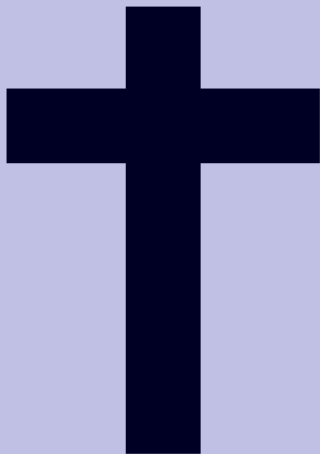


Dios Parlapawanchej



New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua,
South Bolivian)

Dios Parlapawanchej

New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779

Contents

SAN MATEO	1
SAN MARCOS	47
SAN LUCAS	76
SAN JUAN	123
HECHOS	159
ROMANOS	203
1 CORINTIOS	220
2 CORINTIOS	237
GÁLATAS	248
EFESIOS	255
FILIPENSES	261
COLOSENSES	266
1 TESALONICENSES	270
2 TESALONICENSES	274
1 TIMOTEO	277
2 TIMOTEO	282
TITO	286
FILEMÓN	288
HEBREOS	289
SANTIAGO	304
1 PEDRO	309
2 PEDRO	314
1 JUAN	317
2 JUAN	322
3 JUAN	323
JUDAS	324
APOCALIPSIS	326

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO

Jesucristoj ñaupaj tatanin

¹ Cay kelkaskaka Jesucristoj ñaupaj tataninmantamin. Jesuska Abrahammanta jamun Davidmantawan.

² Abrahamka Isaacpa tatan carka. Isaac taj Jacobpa tatan carka. Jacob taj Judajpata waukesninpatawan tatan carka. ³ Judataj Farespa tatan carka, Zarajtawan. Paycunaj mamancuri Tamar carka. Farestaj Esrompa tatan carka. Esrom taj Arampa tatan carka. ⁴ Aram taj Aminadabpa tatan carka. Aminadab taj Naasonpa tatan carka. Naason taj Salmonpa tatan carka. ⁵ Salmontaj Boozpa tatan carka. Boozpa mamanri Rahab carka. Booz taj Rutwan Obedpa tatan carka. Obed taj Isaipa tatan carka. ⁶ Isaitaj camachej Davidpa tatan carka. David taj Salomonpa tatan carka. Salomonpa maman ñaupajta Uriaspata warmin carka.

⁷ Salomontaj Roboampa tatan carka. Roboam taj Abiaspa tatan carka. Abias taj Asaj tatan carka. ⁸ Asataj Josafatpa tatan carka. Josafat taj Jorampa tatan carka. Joram taj Uziaspa tatan carka. ⁹ Uzias taj Jotampa tatan carka. Jotam taj Acazpa tatan carka. Acaz taj Ezequiaspa tatan carka. ¹⁰ Ezequias taj Manasespa tatan carka. Manasestaj Amonpa tatan carka. Amon taj Josiaspa tatan carka. ¹¹ Josias taj Jeconiaspata waukesninpatawan tatan carka. Chaypacha Diospa unay runasnin Babiloniaman apaskas carkancu.

¹² Babiloniaman apaskas carkancu chay khepatataj Jeconiaska Salatielpa tatan carka. Salatieltaj Zorobabelpa tatan carka. ¹³ Zorobabel taj Abiudpa tatan carka. Abiud taj Eliaquimpa tatan carka. Eliaquim taj Azorpa tatan carka. ¹⁴ Azortaj Sadocpa tatan carka. Sadoc taj Aquimpa tatan carka. Aquim taj Eliudpa tatan carka. ¹⁵ Eliud taj Eleazarpa tatan carka. Eleazartaj Matanpa tatan carka. Matan taj Jacobpa tatan carka. ¹⁶ Jacob taj, Mariaj kosanpa Joséj tatan carka. Chay Mariamanta Jesuska nacecorka. Payka Diospa ajllaskan Cristo sutichaska carka.

¹⁷ Ajinapi tucuy miraycunaka Abrahammanta Davidcama chunca tawayoj yupacuncu. Davidmanta Babiloniaman Diospa runasnin apachiskas carkancu chaypachacamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu. Babiloniaman apaskas carkancu chaymantapacha Cristoj nacecuyincamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu.

Jesucristo nacecun

¹⁸ Cayjinapimin Jesucristoka nacecorka. María, Jesuspa mamanka, mañaskaña carka Josewan casaracunapaj. Manaraj tanta cashajtincutaj Mariaka wijsalliska riqhurerka Santo Espiritunejta. ¹⁹ Parlaskan Josetaj chekanta ruwaj runa carka. Mana munaspa Mariata p'en kayman riqhurichiya yuyarka pacayllamanta sakepuyta. ²⁰ Chay imasmanta mayta yuyashajtintaj, khaway, Señor Dios uj angelta cachamorka. Moskoyninpi Joseman riqhurispa nerka:

—José, camachej Davidpa ayllunmanta canqui. Amaña manchachicuychu parlayaskayqui Mariata jap'icapuyta. Cay wijsallicuskanka Santo Espiritumantamin cashan. ²¹ Mariaka uj khari wawata onkoconka. Paytajmin wiñaspa paypa cajcunanta juchamanta cacharichenka. Chayraycu Jesusta sutichanqui.

²² Tucuy cayka ruwacorka Señor Diospa niskan junt'acunapaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka:

²³ ¡Khaway! Uj sipas, mana khari rejsej, wijsalliconka. Uj khari wawata onkoconka. Payka Emanuel sutichaska canka.

Emanuel niyta munan: Dios nokanchejwan cashan yanapanawanchejpaj.

²⁴ Joseka puñuskanmanta rijch'arispata, Señor Diosmanta cachamuska, chay angelpa camachiskanmanjina ruwarka. Ajinapi payka Mariata wasinman pusacaporca runas yachanancupaj warmin caskanta. ²⁵ Joseri payta mana llanqharkachu curaj wawanta onkocunancama. Wawa nacecojtintaj Jesusta suticharka.

2

Yachaysapacuna Jesusta taripaspa yupaychancu

¹ Jesuska Judea jallp'a Belén llajtapi nacecorka, Herodes camachishajtín, chay p'unchaycunapi. Chaypacha yachaysapacuna inti llojsimuy caru llajtamanta jamuspa Jerusalén llajtaman chayamorkancu. ² Tapucorkancutaj:

—¿Maypitaj cashan israel runasta camachinanpaj nacecoj Wawari? Ch'ascanta inti llojsimuy ladopi ricuycu. Chayta khatispataj payta yupaychanaycupaj jamuycu, —nispa.

³ Chayta uyariywantaj camachej Herodeska mancharicorka. Jerusalen llajtapi caj tucuy runaspis paywan mancharicullarkancutaj. ⁴ Chaymantataj Herodes tantachimorka yupaychana-wasimanta curajcunata, israel yachachejcunatawan. Paycunata taporka:

—¿Maypitaj Diospa ajllaskan Cristo nacecunan tian?

⁵ Paycunataj cuticherkancu:

—Judea jallp'a Belén llajtapi naceconka. Ajinata Dios unay willajninanta kelkacherka:

⁶ Kancuna, Judá jallp'a Belén llajtapi tiyacojcunata niyquichej:

Judá jallp'api caj curajcunamanta aswan jatunpaj khawaskas canquichej.

Kancunamanta uj curaj camachej naceconka.

Paytaj, ajllaska israelcunayta michenka.

⁷ Chanta Herodes pacayllamanta yachaysapacunata wajyacherka. Ajinallataj taporka yachananpaj mayc'ajchus chay ch'asca riqhurimuskanta. ⁸ Paycunataj Belén llajtaman cacharka nispa:

—Riychej. Allintataj yachamuychej chay wawitamanta. Payta tarispataj willawaj cutimuychej. Nokapis rispa payta yupaychamusaj, —nispa. [Chaytari mana cheka sonkowanchu nisharka.]*

⁹ Yachaysapacunaka camachejpa niskanmanjina riporkancu. Inti llojsimuy, chay ladopi ricuskancu ch'ascaka ñaupakencuta risharka. Jesús casharka, chaycama pusamuspa patan-nejpi sayacorka. ¹⁰ Yachaysapacunataj chay ch'ascata ricuspa maytapuni cusicorkancu.

¹¹ Paycuna wasiman yaucuspataj Wawitata ricorkancu maman Mariatawan. Konkori-cuspataj Jesusta yupaycharkancu. Apaskancuta quicharista khapaj capuynincuta payman korkancu. Korita, inciensota, k'apayniyoj mirra jampitawan payta yupaychaspajaywarkancu. ¹² Chaymantataj moskoynincupi Dios paycunata willarka Herodespaman ama cutinancuta. Chayraycu paycunaka jallp'ancuman waj ñanta cutiporkancu.

Egiptoman aykecuncu

¹³ Yachaysapa runas ripuskancuwantaj Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurimuspatataj nerka:

—Jataricuy. Wawitata, Wawaj mamantawan pusaricuspa Egipto jallp'aman aykecuy. Jakaypi tiyacamuy noka willasunaycama. Herodeska masc'aj rishan Wawitata wañuchinanpaj, —nispa.

¹⁴ Chay quiqunpachataj José tutapi rijch'arista jatarerka. Wawitata mamantawan pusariyucuspataj Egipto jallp'aman riporka. ¹⁵ Jakaypitaj Herodes wañunancama tiyacamorkancu. Tucuy cayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka: “Egiptomanta llojsimpunanta Wawayta wajyarkani”.

Herodes wawasta wañuchin

¹⁶ Herodeska chay yachaysapacuna anchata asipayaycuskancuta reparaspa mayta phiñacorka. Runasnintataj camacherka tucuy khari wawasta iscay watayojcama wañuchimunancuta. Paycunataj wawacunata wañucherkanca Belén llajtapi tucuy chaynejpipis. Jesuspa ch'ascan riqhurimuskan p'unchaycunata yachaysapacunamanta yachaspa chayta ruwarka. ¹⁷ Ajinapi Diospa niskan junt'aska carca. Pay unay willajnin Jeremiasnejta nerka:

¹⁸ Phutiy wakay uyaricun Ramá llajtapi.

Raquel wawasninmanta khaparispa wakashan jatun llaquiywan “ay, ay” nispa.

Manaña sonkochacunmanñachu wawasnin wañuskas caskancuraycu.

¹⁹ Herodes wañupojtinrí Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurispa Egipto jallp'api ²⁰ nerkataj:

—Jataricuy. Wawitata mamantawan pusaricuspa ripuy Israel jallp'aman. Wawitata wañuchiyta munajcunaka ñapis wañupuncuña, —nispa.

²¹ Chay quiqunpacha José jataricuspa Wawitata mamantawan pusaricorka Israel jallp'aman. ²² Arquelao tatan Herodespa cuentanpi Judea jallp'ata camachisharka. Chayta uyarispa Joseka manchachicorka chayman tiyacoj riyta. Moskoyninpi Dios payman willaskanraycutaj Galilea jallp'aman riporka. ²³ Nazaret llajtaman chayaspa chaypi tiyacorka. Ajina ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Unay willajcunanejta nerka Jesús Nazaret llajtayoj sutichaska cananta.

3

Juan willaran

¹ Chaypacha bautizaj Juanka riqhurerka willaraspa Judea jallp'a ch'innejpi. ² Nerkataj:

* 2:8 Ninayan.

—Diospa ajllaskan camachinanpaj chayamunña. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiriychej, —nispa.

³ Cay Juanmanta Diospa unay willajnin Isaías parlarka:

Ch'innejpi uj runa khaparishan:

“Runas uj jatun camachej jamunanpaj ñanta waquichipunancu tiyan.

Ajinallatataj sonkosniyquichejta waquichiychej tucuy atiyiniyoj Señor jamunanpaj”.

⁴ Willaraj Juanka llamajina camello millmamanta p'achawan p'achallicorka. Kara chumpiwantaj chumpiska carka. Langostastataj miqhoj lachiwana misq'itawan. ⁵ Ashqha runas payta uyarej llojsimoj cancu. Jerusalén llajtamantapis tucuy Judea jallp'amantawan Jordán mayu tucuy chaynejmantawan jamoj cancu. ⁶ Paycuna juchasnincuta willashajtincu Juan Jordán mayupi paycunata bautizasharka. [Ajinapi runas ricucherkanca Diosman cutiriskancuta.]*

⁷ Juanka ashqha fariseo partecunata saduceo partecunatawan bautizacoj jamushaskanca ricorka. Paycunataj nerka:

—Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta aykecunayquichejpaj ¿pitaj willasorkachejri? —nispa. ⁸ Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta munanquichej chayka, juchasniyquichejta sakeychej. Chaywanpis c'acha ruwaskasniyquichejwan Diosman cutiriskayquichejta ricuchiychej. ⁹ Kancunaka Abraham unay tatanchej caskanta nishanquichej. Diospa cheka wawasnin caskayquichejta yuyaspa pantanquichej. Amaña sonkoyquichejpi ajinata jatunchacuycyechu. Imaraycuchus niyquichej Dioska atiyiniyojmin cay rumismantapis Abrahampaj cheka wawasninta ruwananpaj. ¹⁰ Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'unco. ¹¹ Chekatapuni noka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Khepaytari Diospa ajllaskan Cristo jamonka. Payka aswan curaj atiyiniyoj nokamanta niskaka. Mana paypajka [camachinpaj]inallapischu cani runalla caskayraycu.]† Paymin kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichejpaj. Ninawantaj bautizasonkachej. ¹² Trigo erata wayrachejka jorc'ata maquinpiña jap'ishan. Erata sumajta pichanka trigota ch'uyachananpaj. Trigota pirwanman jallch'anca. Pajatari ni jayc'aj wañoj ninaman ruphachenka, —nispa willararka Juan.

Jesusta bautizarka

¹³ Chanta Jesuska Galilea jallp'amanta Jordán mayuman jamorka. Chaypitaj Juanwan bautizachicuyta munarka. ¹⁴ Juanri mana munarkachu bautizayta. Jesusmantaj nerka:

—Nokata astawanpis kanka bautizanawayqui tiyan. Chanta ¿imaraycutaj nokaman jamuwanqui? —nispa.

¹⁵ Jesusri payman cuticherka:

—Cunan bautizanawayqueka allillan. Yachanchej Diospa tucuy munayninta ruwananchejpuni caskanta, —nispa.

Chanta Juanka Jesuspa mañaskanta ruwarka. ¹⁶ Jesuska bautizachicuytawan yacumanta llojsiporka. Janaj pachari paypaj quichariska carka. Ricorkataj Diosmanta cachamuska Santo Espirituta palomatajina uraycamojta payman tiyaycucojtapis. ¹⁷ Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Paymin c'ata munaska Wawayka. Paypi mayta cusicuni, —nispa.

4

Supay munarka Jesusta juchallichiyta

¹ Chanta Santo Espiritoka ch'in lomaman Jesusta pusarka. Chaypitaj supay Satanás imaymanamanta juchallichiyta munarka.

² Jesuska tawa chunca p'unchayta tawa chunca tutatawan mana miqhorkachu Diosta yupaychananpaj. Chaymantataj payka yarkhachicorka. ³ Chay pantachej supayri Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Sichus Diospa cheka Wawan canqui chayka, niy cay rumista t'antaman cutinancuta.

⁴ Jesusri cutichispa nerka:

—Palabranpi Dios nin: “Mana miqhunallawanchu runaka causan. Manachayri Diospa tucuy niskanta casuspa causan”, —nispa.

⁵ Chanta supayka Diospa ajllaska llajtan Jerusalemman Jesusta pusarka. Chaypitaj yupaychana-wasi patapi sayaricherka. ⁶ Jesusmantaj nerka:

—Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta pampaman phinquiycuy. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin:

* 3:6 Ninayan. † 3:11 Ninayan.

Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.

Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu ama rumisman urmanayquipaj.

⁷Jesusrí payta c'amerka:

—Dios palabranpi nillantaj: “Ama Señor Diosniyquej atiynta mana cajpaj mañacuychu”.

⁸Uj cutitawan supayka Jesusta pusallarkataj. Cunanpeka may jatun orko patamanña chayacherka. Jesusmantaj tucuy cay pachapi caj camachiska jallp'asta, khapaj capuynincutawan ricucherka. ⁹Chaymantataj supayka nerka:

—Tucuy cayta kopuskayqui sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka.

¹⁰Chanta Jesuska payman cuticherka.

—Ripuy nokamanta, supay Satanás. Imaraycuchus Dios palabranpi nin: “Señor Diosnilayquita yupaychay. Pay sapallamantaj konkoricuspa casuy”, —nispa.

¹¹Chaymanta supayka Jesusta sakeporka. Yanapaj angelestaj jamuspa Jesusman pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús Galileapi ruwanasninta kallarin

¹²Jesustaj Juan wisk'aska caskanta uyarispa Galilea jallp'aman rerka. ¹³Nazaret llajtamanta llojsispa payka Capernaum llajtaman tiyacoj rerka. Chay llajtaka Galilea kocha cantopi carka. Zabulonwan Neftaliwan jallp'as chaynejpi carkancu. ¹⁴Chaypi Jesús tiyacorka Diospa unay willajnin Isaiás niskanmanjina:

¹⁵Zabulón jallp'api Neftalí jallp'apiwan tiyacojcuna, kancuna tiyacunquej kochaman rina ñan Jordán mayu chimpapi.

Galilea jallp'api tiyacuncu Diosmanta mana yachajcuna.

¹⁶Dioska willarajnta cachamorka wiñay causaymanta mana yachajcunapaj.

Chay runaska wiñay wañuyman risharkancu.

Paycunataj juchancumanta cacchariskas canancupaj sumaj willanasta uyarerkancu.

Chaytaj uj c'anchayjina carka tucuytaj.

¹⁷Chaymantapachataj Jesús kallarerka willarayta:

—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej.

Jesús tawa challwirista wajyan

¹⁸Jesuska Galilea kocha cantonejta purishaspa ricorka iscay waukesta. Ujnin Simón, Pedro sutiyoj carka, ujintaj Andrés. Paycuna challwiris caspa jatun ch'ipata kochaman chokaycusharkancu. ¹⁹Paycunaman Jesús nerkataj:

—Jamuychej nokawan yachacojcuñay canayquichejpaj. Kancuna challwiris canquichej. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanquichej.

²⁰Chay quiquinpacha ch'ipasnincuta sakerpayarkancu. Jesuswan rerkancutaj yachacojcuñan canancupaj.

²¹Uj chhicatawan rispataj Jesuska waj iscay waukestawan ricullarkataj. Paycuna Jacobo Juanwan carkancu. Cusca tatancu Zebedeowan barcopi ch'ipasnincuta t'irisharkancu. Jesús chay waukesta wajyarka yachacojcuñan canancupaj. ²²Chay quiquinpachataj barcota tatancutawan sakerpayaspa kallarerkancu Jesuswan puriyta yachacojcuñan canancupaj.

Jesús ashqhasta yachachin

²³Jesús tucuy Galilea jallp'ata purispa tantacuna-wasisnincupi yachachisharka. Sumaj willanastataj willarasharka Diospa ajllaskan chaypiña caskanta camachinanpaj. Astawanpis runas uqhupi tucuy laya onkoycunata thañichisharka. ²⁴Tucuy caru Siria jallp'apipis Jesús atiyniyoj caskanta uyarerkancu. Jesusman apamorkancutaj tucuy laya onkoyniyojcuñata: nanayniyojcuñata, ñac'arejcuñata, supayniyojcuñata, t'ucu onkoyniyojcuñata, suchustawan. Jesusri tucuyincuta thañicherka. ²⁵May ashqha runastaj Jesusta khaticorkancu. Galilea jallp'amanta, Decápolis jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Judea jallp'amanta, Jordán mayu chimpamantawan paycuna jamorkancu.

5

Cusicuyniyojcuna

¹Jesustaj may ashqha runasta ricuspa orkoman wicharerka. Chaypi tiyaycuojtintaj yachacojcuñan payman kayllaycorkancu. ²Paycunataj jatuchej yachachinasta yachachisharka:

³ —May cusiskas cancu sonkoncupi Diosmanta pisiskas caskancuta khawacojcanaka. Imaraycuchus Dios paycunataka munacyuwan camachin.

⁴ ‘May cusiskas cancu jucharaycu llaquicojcanaka. Diosmin paycunataka sonkoncupi callpachaspa yanapanka.

⁵ ‘May cusiskas cancu llamp'u sonkowan Diosta casojcuna. Paycunaka cay pachapi Diospa niskanmanjina jap'enkancu.

⁶ ‘May cusiskas cancu Diospaj cheka causayta munajcunaka. Imaynatachus yarkhachicojcuna miqhunata munancu chayrí ch'aquichicojcuna yacuta munancu ajinata. Munaskancumanjina paycuna sajsaskas cancu.

⁷ ‘May cusiskas cancu Diosmanjina c'acha sonkowan qhuyacojcanaka. Paycunata Dioska qhuyallankataj.

⁸ ‘May cusiskas cancu llimphu sonkowan Diosllapaj causajcunaka. Paycunalla Dioswan cusca wiñaypaj causaconkancu.

⁹ ‘May cusiskas cancu runasta allinyachejcanaka. Paycunalla Diospa cheka wawasnin cankancu, paypa niskanmanjina.

¹⁰ ‘May cusiskas cancu Diospa ñaupakenpi chekanta causaskancuraycu muchojcanaka. Dios camachishajtin, paywan cusca cankancu.

¹¹ ‘May cusiskas canquichej runas llulacuspá sajrata rimasojtiquichej, muchuchisojtiquichej khasimanta c'amisojtiquichejpis, nokata casuwaskayquichejraycu.

¹² Cusicuychej may jatun cusiyan. Imaraycuchus muchuskayquichejmanta Dios janaj pachapi khapajyachisonkachej sonkoyquichejpi.* Ajinallataj Diospa unay willajcunatapis runas mayta muchucherkancu manaraj kancuna cashajtiyquichej.

Cusicuyniyoj runaspaj yachachinas

¹³ [‘Runas aycha ama ismuycunanpaj cachita churancu.]† Ajinallataj kancunatapis Dios churasorkachej runas sajrata causayman ama tucuchiskas canancupaj. Chay cachi lak'ayapumnan chayka †imaynatataj sumaj cachiman cutirinman? Manaña servinchu, astawanpis wijch'unallapajña purejcuna sarunancupajpis cashan.

¹⁴ ‘Kancunamin Diosta mana rejsejcanapaj c'anchayjina canquichej. Orko patapi uj llajtaka manapuni pacaskachu. ¹⁵ Nillataj runas c'anchayta jap'ichispa wich'i uraman churancuchu. Manachayrí pataman churancu wasipi tucuy tiyacojcanata c'anchamunanpaj.

¹⁶ Kancunapis ajinallataj c'anchayjina canquichej cay pacha runaspaj. Ñaupakencupi c'acha cajta ruwaspa causacuychej. Ajina cachun paycunaka janaj pachapi tiyacoj Tatayquichej Diosta jatunchanancupaj.

Jesús yachachin Diospa camachiskasninmanta

¹⁷ ‘Ama yuyaychejchu Moisespa camachiskasninta chayrí Diospa unay willajcunanpa yachachiskasnincuta chincachinayta. Mana chaycunata chincachinaypajchu jamuni manachayrí tucuyta chaymanjina junt'anaypaj. ¹⁸ Niyquichej chekatapuni Diospa camachiskasninmantaka ni uj juch'uy niskallanpis chincananta. Atiyniyojllapuni cashan tucuy caj junt'acunancama. Chaymantaraj janaj pacha cay pachapis atinman chinca-puyta. ¹⁹ Pichari Diospa camachiskasninmanta ujnillantapis mana casunmanchu chayrí mana casuyta yachachinman chayka, aswan pisipaj khawaska canka, Dios camachin, chaypi. Pichari Diospa camachiskasninta casunman, casuyta yachachinmantaj chayka, Dios camachin, chaypi jatunpaj khawaska canka. ²⁰ Niyquichej chekatapuni fariseo partemantawan israel yachachejcunamantawan yachachiskas caskancumanjina ruwaspa chekan cayta munaskancuta. Dios camachin, chaymanka mana yaycuyta atenkancuchu. Nitaj kancunapis paycunajina caspa yaycuyta atinquichejchu. Manachayrí Diosta casuspa chekan causayniyoj caspalla Dios camachin, chaymanka yaycunquichej.

Phiñacuymanta

²¹ ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: “Runata ama wañuchinquichu. Wañuchejka wañuchiskanmanta wañuchiskallataj canan tiyan”, nispa. Chayta yachanquichej. ²² Nokarí niyquichej sapa uj runa-masinpaj phiñaska cajta curajcuna ñac'arichinancuta. Sapa uj runa phiñacuspá runa-masinta “wampu” nejtapis aswan curajcuna juchachankancu. Phiñacuspá runa-masinta “supay apachun” nejpis, uqhu pachaman rinanpajjina cashan.

²³ ‘Chayraycu Diosta yupaychaj konata‡ jaywaspaka sumajta yuyaricuy. Runa-masiyqui kanpaj phiñaska cashaskanta yuyanqui chayka, ²⁴ chaypi konayquita sakey. Riytaj ñaupajta runa-masiyquiwan allinyacamoj. Chaymanta cutimuspa konayquita Diosman jayway.

* 5:12 Literal: premio. † 5:13 Ninayan. ‡ 5:23

²⁵ ‘Contrallisojniyqui juchachaj curajman pusashasojtenka ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña curajman jaywasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wis'achisunanpaj. ²⁶ Niyqui chekamanta mana allinyacuway chayka, carcelmanta manapuni llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama.

Ama khenchachacuychu

²⁷ ‘Uyarinquehej Moisés unay tataninchejta camachiskanta: “Ama khenchachacuychu”. ²⁸ Nokarí niyquichej warmita munapayaspa khawaj, chay runaka ñapis sonkonpi paywan khenchachacuskantaña. ²⁹ Chayraycu paña ñawiyqui ricuspa juchaman urmachisunquiman chayka, chayta orkhospa wijch'upuy. Aswan allin canman uj ñawillayqui chincariipun amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka. ³⁰ Paña maquiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, chaytapis qhuchurpacuspa wijch'upuy. Aswan allin canman maquillayqui chincapun amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.

T'akanacuymanta

³¹ ‘Nillajtaj cancu: “Warmiman uj divorcio papel jaywaspa t'akanacuyka aticullan”. ³² Nokarí niyquichej pichari warminmanta takanacun mana waj khariwan purejtenka, warminta khenchachachiskanta. Chayjina t'akanaska warmiwan casarajpis khenchachacullantaj.

Juramentosmanta

³³ ‘Uyarinquehej Moisés unay tataninchejta camachiskantapis: “Ama juraychu llulacuspaka. Manachayri Diospa ñaupakenpi niskayquimanjina ruway”. ³⁴⁻³⁵ Nokarí niyquichej: Ama ni imaraycu ni maypi Diospa sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus Dioska janaj pachapi cay pachapipis cashan. Nillataj Jerusalén llajtaj sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus paypa ajllaska llajtanmin cashan. ³⁶ Amataj ni ima sutita okharispa juraychejchu. Causayniyquichejka Diospatamin. Imaraycuchus ni uj chuchhatapis umayquipi atinquichu yanayachiya nitaj yurajyachiytaka. ³⁷ Niskayquichejka junt'anayquichejpaj cachun. Chayman waj palabraswan yapawajchej chayka, supay Satanasmantamin.

Chejniyoj runasta munacuna

³⁸ ‘Chaywanpis uyarinquehej Moisés unay tataninchejta camachiskanta: “Ñawiyquita orkhosojmantaka ñawinta orkhollaytaj. Quiruyquita orkhosojmanka quirunta orkhollaytaj”. ³⁹ Nokarí niyquichej: Ama cutichicuychejchu sajrata ruwasojniyquichejmanka. Pillapis paña lado uyayquipi sajmasunquiman chayka, sakellay llok'e lado uyayquipiwan sajmasunanta. ⁴⁰ Pillapis camisayquita khechusunanpaj curajman pusanunquiman chayka, ponchoyquitawan payman kopuy. ⁴¹ Pillapis k'epinta cuscan leguatajina apañayquijap camachisunquiman chayka, uj leguatajina apapuy. ⁴² Pillapis mañacusunquiman chayka, koriy payman. Manucusuyta munajmanpis manurillay.

⁴³ ‘Chaywanpis unayka nillajtaj cancu: “Runa-masiyquita munacuy. Chejniyoj runatataj chejniy”. ⁴⁴ Nokarí niyquichej munacunayquichej chejniyoj runasta. Sajrata kancunapaj parlajcunaman misq'i palabraswan parlapayariychej. Chejniyojrunaman allin cajta ruwapuychej. Misq'i parlaycunawan parlaychej sajra simiwan kancunapaj parlasojcunaman. Khasillamanta kancunata ñac'arichisojcunapaj sajrata ruwasojcunapajpis Diosmanta mañapuychej. ⁴⁵ Chayjinata ruwanayquichej janaj pacha Dios Tatayquichejjina canayquichejpaj. Payka intita c'anchachimun c'acha runaspaj sajra runaspajpis. Parachimuntaj chekan ruwajpaj sajrata ruwajpajpis. ⁴⁶ Sichus munacusoj runasllata munacuwanjchej chayka, Dios mana nisonkachejchu “walejta ruwanquichej”. Juchasapaspis ruwashallancu ajnataka. ⁴⁷ Israeł llajta-masisnillayquichejta napaycuwajchej chayka, wajcunamanta niskaka ¿ima astawan allintataj ruwashanquichejri? ¿manachu quiquillantataj ruwancu Diosta mana rejejcunapis? ⁴⁸ Imaynatachus janaj pacha Dios Tatayquichej munacuywan runaspa allinnincupaj ruwan, kancunapis ajinallatataj ruwaychej, —nerka Jesús.

6

Allin ruwanasmanta yachachinas

¹ ‘Khawaricuychej c'acha cajta ruwaskayquichejka ama runas jatunchasunallancupajka cachunchu.* Manachayka janaj pacha Dios Tatayquichej uj sumaj konata mana kosonkachejchu. ² Chayraycu pisichicojrunaman imallatapis kospaka ama runasman willaspalla koychej. Puraj uya runaspis ajinata ruwancu tantacuna-wasispi plazaspis

* 6:1 Literal: premiota.

runas paycunata jatunchanancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña. ³ Kanrí pisichicojman kospaka ama pipis koskayquitaka yachachunchu. ⁴ Ajinapi ruwaskayqui pacaska canka. Pacaypi ricoj Dios Tatayquitaj kanman ruwaskayquimanjina kosonka.

Diosmanta mañacuymanta yachachinas

⁵ 'Diosmanta mañacuspá ama puraj uyajina caychejchu. Paycunaka tantacuna-wasispi jatun plazaspiwan sayaricuspa Diosmanta mañacuymanta munancu runas ricunallancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña. ⁶ Kanrí wasiyquiman yaycuspá sapallayqui Diosmanta mañacuy. Puncuyquita wisk'aspataj pacaypi caj Dios Tatayquimanta mañacuy. Pacaypi ricoj Tatayquitaj ruwaskayquimanjina kosonka.

⁷ 'Diosta mana rejsejuncunaka ashqha cutista khasi palabrasllawan Diosmanta mañacuncu. Kancunari ama paycunajina mañacuycujchu. Paycuna ashqha parlaskancuwan uyariskas cayta yuyancu. ⁸ Chayraycu ama paycunajinaka caychejchu. Dios Tatayquichejka pisichicuskayquichejta yachaña manaraj paymanta mañacushajtiyuquichej. ⁹ Chayraycu kancunaka cayjinallata mañacunayquichej tiyan:

Janaj pachapi caj Tataycu,

Tucuy runas sutiycuyta yupaychachuncu cheka Dios caskayquiraycu.

¹⁰ Mayta munaycu tucuyta camachinayquita. Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.

¹¹ Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycu cunan p'unchay.

¹² Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu.

Nokaycumanpis juchata ruwajcunata perdonaycu, ajinallatataj.

¹³ Callpachawaycu jatun llaquiyunapi ama juchallicunaycupaj.

Astawanpis wakaychawaycu juchallichiyta munajpa atiyinmanta.

Kanka wiñaypaj camachinqui.

Tucuy atinyoy, may curajpaj, jatunchaskapis canqui. Ajina cachun.

¹⁴ 'Kancunaman juchata ruwasojcunata perdonaspa konkapuwajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayquichejpis juchasniyquichejta perdonaspa khechusonkachej.

¹⁵ Kancunaman juchata ruwasuskancuta mana konkapuwajchejchu chayri, Dios Tatayquichejpis nillataj juchasniyquichejta perdonaspa khechupusonkachejchu.

Ama puraj uyas caychejchu

¹⁶ 'Diosta yupaychanapaj mana miqhunqui chayka, ama puraj uyasjina phutiskaska churacuychejchu. Puraj uyaska uyasnincuta ujinayachincu runas yachanancupaj mana miqhuskancuta. Noka niyquichej chekatapuni paycunaka jap'inancu carka, chayta jap'iskancutaña. ¹⁷ Kanrí mana miqhuspa Diosta yupaychanayquipaj umayquita ñajch'aucuy, uyayquita mayllacuy, cusiskataj cay. ¹⁸ Ajinapi runas mana miqhuskayquita mana reparankanchu. Pacaypi caj Dios Tatayquiri yachan. Paytaj pacaypi ricuspa ruwaskayquimanjina kosonka.

Khapaj capuyka janaj pachapi

¹⁹ 'Cay pachapi khapaj capuycunata amaña chhicata kancunallapaj jallch'aucuychejchu. Caypi chaytaka thutas thutancu, carcomi tucuchin, suwaspis yaycuspá suwancu.

²⁰ Manachayri tucuyta ruwaychej Diosllata cusichinayquichej. Ajinapi janaj pachapi wiñay khapaj cajta jallch'acunquichej. Jakaypi thutas mana thutancuchu, nitaj carcomi tucuchinchu. Nillataj suwas yaycuspá suwancuchu. ²¹ Imaraycuchus maypichá munaska khapajniyquichej cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis† cashan.

C'anchay sonkosninchej

²² 'Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyomin. ²³ Sajra sonkoyoj‡ canqui, chayri tucuy causayniyqui lakhapachamin. Chayjina lakhamanta astawanka mana canchu.

Ajllaychej Diosta chayri kolketa

²⁴ 'Ni pi iscay camachejuncunata casuyta atinchu. Imaraycuchus ujllata munaconka wajtataj chejniconka. Ujman c'ascaconka wajtataj khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta atiniquichu.

Dios wawasninta wakaychan

† 6:21 Literal: sonkoyquichejpis. ‡ 6:23 Literal: fiawi.

²⁵ 'Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu miqhunamanta nitaj uyanamanta causanayquichejpayka. Nitaj llaquicuychejchu cuerpoyquichejmanta imawanchus p'achallicunayquichejtaka. Causayniyquichejka ¿manachu miqhunamantapis astawan sumajmin? Chayrí cuerponchejpis ¿manachu p'achamantapis astawan sumajmin? ²⁶ Sumajta reparaychej phawaj p'iskosmanta. Paycunaka mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Nitaj pirwasniyojchu cancu miqhunancuta tantanancupaj. Janaj pacha Dios Tatayquichejmin paycunata miqhuchin. Kancunaka p'iskosmanta niskaka ¿manachu Diospayka astawan sumaj canquichej? ²⁷ Astawan causayta munaspa, llaquicuspapis ¿uj chhicatorawan causayta atiwajchejchu?

²⁸ '¿Imaraycutaj p'achamantapis phuticunquichejrí? Sumajta reparaychej q'ita t'icasmanta, imaynatachus wiñancu. T'icaska mana llanc'ancuchu nitaj phushcancupischi. ²⁹ Nokarí niyquichej Salomonka may khapaj camachej caskanta. Chaywanpis payka ni cay chhica c'achitu t'icasjinallapis p'achallicorkachu. ³⁰ Cunan p'unchay koraka pampapi khallallashan. K'ayataj runas hornopi ruphachenkancu. Chaywanpis Dios churan chay korata. Payka kancunamanta may astawanraj yuyan. Chayraycu ¿manachu pay kosonkachej causanayquichejpay? ¡Paypi jap'icus kayquichejka ancha pisi! ³¹ Chayraycu llaquicuspa ama niychejchu: "¿Imatataj miqhusun? ¿Imatataj ujayasun? ¿Imawantaj p'achallicusun?" ³² Tucuy chaycunallata Diosta mana rejsejrunaka mayta munashancu. Janaj pacha Dios Tatayquichej yachaña tucuy cay imasmanta causanayquichejpay pisichicuskayquichejtaka. ³³ Kancunari tucuy atiskayquichejwan llanc'aychej ñaupajta Dios tucuyta camachinanpaj. Ajinallataj Diospa munayninmanjina chekanta causaychej. Chanta payka cay pachapi causanayquichejpay tucuy imata yapasonkachej. ³⁴ Chayraycu k'ayamanta yuyaspa ama llaquicuychejchu. K'aya phuticuyrunaka k'ayallapaj cachun.

7

Ama juchachaychejchu waj runasta

¹ 'Ama waj runata juchachaychejchu mana allinta yachaspaka. Ajinapi kancuna manallataj juchachaskaschu canquichej manacajmantaka. ² 'Imaynatachus runamasisniyquichejta khawanquichej chayjinallataj Dios kancunata khawasonkachej. Ima chhicatorachus wajcunaman konquichej chay chhicatoranjinallataj Dios kancunaman kosonkachej.

³ 'Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta khawaranquirí? ⁴ Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcu cashajtin ¿imaynatataj hermanoyquita atinqui niytari: "Her-manóy, sakellaway ichhu k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta?" nispa. ⁵ Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipajka.

⁶ 'Dios kosuskayquichejtaka ama koychejchu phiña sajra alkosjina runasmanka, janch'ojtincu kancunata ama qhanispa tucuchisunancupaj. Nitaj millay qhuchijina causaj runasmanka Dios kosuskayquichejtapis* wijch'uychejchu ama saruycunancupaj mana cajtajina.

Diosmanta mañacushaychejpuni

⁷ 'Diosmanta mañacullaychejpuni, payka kosonkachejtaj. Masc'aychejpuni, Dioska tarichisonkachejtaj. Wajyallaychejpuni† Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej. ⁸ Chekamanta mana sakespa mañacojka jap'enkapuni masc'ajtaj tarenkapuni. Mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni.

⁹ 'Astawanpis, wawan t'antata mañacojtin ¿pitaj, kancuna tatasman, uj rumita jaywanman? ¹⁰ Chayrí wawan challwata mañacojtin ¿uj cataritachu jaywanman? ¹¹ Kancuna juchasapa runasilla cashaspapis wawasniyquichejmanka allin imastapuni koyta yachanquichej. May astawanraj janaj pacha Dios Tatayquichejka sumaj imasta konkapa paymanta mañacojmanka.

¹² 'Chayraycu imaynatachá munanquichej runas kancunaman ruwanancuta ajinallatataj kancunapis paycunaman ruwaychej. Palabranpi‡ Dioska chayta ruwananchejta camachin.

Wiñay causayta ajllaychej

¹³⁻¹⁴ 'Wiñay causayman chayrí wiñay wañuyman kancuna yaycuyta ajllanayquichej tiyan. Imaraycuchus wiñay wañuyman puncoka jatunmin, chayman chayaj ñanpis. Ashqhastaj

* 7:6 Literal: perlas. † 7:7 Literal: tocaychejpuni. ‡ 7:12 Literal: camachiskas unay willajcunapiwan.

chaynejta yaycuncu. Wiñay causayman yaycuchej puncurí c'ullcumin, chayman chayana-paj ñanpis c'ullcullataj. Pisistaj Diospa munayninta ruwaspa wiñay causayman yaycuncu. Chayraycu c'ullcu puncunejta yaycuychej.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

¹⁵ 'Khawacuychej llulla yachachejcunamanta. Chaycunaka pantachisunayquichejpaj jamuncu. Paycunaka ovejaman rijch'acojjinalla cancu, sonkosnincupirí yarkhaska atojcunajina cancu. ¹⁶ Sach'astaka pokoynincumanta rejsinquechej. Ajinallataj paycunataka ruwaskancumanta atinquechej rejsiyta. Ni jayc'aj uvaska qhishcarara sach'itamanta pallacunchu. Nitaj higoska pallacunchu qhishca sach'asmantapis. ¹⁷ Ajinata tucuy allin sach'aka sumaj pokoyta pokon. Uj mana allin sach'ari mana sumaj pokoyniyojllataj. ¹⁸ Allin sach'aka mana jayataka pokonchu. Nitaj mana allin sach'apis allin misq'itaka pokonchu. ¹⁹ Tucuy mana allinta pokoj sach'ataka runas c'utuncu ninamantaj wijch'uncu. ²⁰ Chayraycu kancunapis runastaka ruwaskasnincumanta§ rejsinquechej.

Mana tucuychu Diospa wawasnin

²¹ 'Simillancuwan "Ay, Señorníy, Tatáy", nejcuna Dios camachin, chayman mana yay-conkancunchu. Manachayka janaj pachapi tiyacoj Dios Tataypa munayninta ruwajcunalla paypaman yayconkancu. ²² Cutimojtíy, chay p'unchay ashqhas niwankancu: "Ay, Señorníy, Tatáy ¿manachu willanasniyquita willararkaycu? ¿Manachu atinyiyojquiwan runasmanta supaycunata kharkorkaycu? ¿Manachu ashqha t'ucuna ruwanastapis atinyiyojquiwan ruwarkaycu?" nispa. ²³ Chantari nokataj tucuyta ñaupakencupi paycunaman sut'inchasaj: "Kancunataka ni jayc'aj rejserkayquichejchu. Mana nokajpatachu canquichej. Kancuna, sajrata ruwajcuna ripuychej nokamanta", nispa.

Yuyayniyojcumanta mana yuyayniyojcumantawan

²⁴ 'Chayraycu cay niskasniyta uyarispa sumajta casojlla, nokapajka sumaj yuyayniyoj runajina cashan. Payka sinch'i rumi patapi wasichaj runajina cashan. ²⁵ Paraka sinch'ita jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis jatun callpawan wayraspa chay wasiman komorka. Wasiri mana urmarkachu sinch'i rumipi wasichaska caskanraycu. ²⁶ Cay niskasniyta uyarispa tucuy mana casojri nokapajka mana yuyayniyoj runajina cashan. Tiyupi wasinta wasichaj runajina cashan. ²⁷ Sinch'ita paraka jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis may callpawan chay wasiman komorka. Wasitaj manchayta urmarka.

²⁸ Jesús cay imasmanta parlayta tucorka. Ashqha runastaj paypa yachachiskanmanta mayta t'ucorkancu. ²⁹ Imaraycuchus pay Diospa atinyinwan yachachisharka, manataj paycunaj yachachejncujinallachu.

8

Lepra onkoyniyoj runata Jesús thañichin

¹ Jesús orkomanta uraycamushajtin ashqha runas paypa khepanta jamusharkancu. ² Ajinapitaj uj manchay chimpa chimpa lepra onkoyniyoj runa Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj payta yupaychananpaj, mañacorka:

—Tucuy atinyiyoj canqui, Señor. Munanqui chayka, llimphuchawaspa atinqui thañichiwayta, —nispa.

³ Jesustaj maquinwan payta llanqhaycuspa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpachataj thañiska carka lepra onkoyninmanta. ⁴ Jesustaj payta camacherka:

—Uyariway. Ama pimanpis cay imasmanta willanquichu. Manachayri chekanta riy khawachicamuytaj yupaychana-wasipi ruwanayojwan. Moisespa camachiskanmanjina konatataj jaywamuy. Chay jaywaskayquiwan runas yachankancu thañiska caskayquita.

Jesús capitampa wawanta thañichin

⁵ Jesús Capernaum llajtaman yaycushajtin uj camachej payman jamorka. Payka pachaj romano soldadosta camacherka. Chay camachej Jesusmanta tucuy sonkowan mañacuspá ⁶ nerkataj:

—Señor, uywaskay wasiypi suchu onkoyninwan siriska cashan. Mayta ñac'arishan, —nispa.

⁷ Jesustaj payman nerka:

—Wasiyquiman noka jampej jamusaj, —nispa.

⁸ Cutichispa chay camachej nerka:

—Señor, arí, noka mana wasiyman yaycunayquipajjinachu caní. Astawanka cayllamanta niy, uywaskaytaj thañicaponka. ⁹ Nokajtapis cancu curaj camachiwajcuna. Chaywanpis nokajta callancutaj soldadosniy. Paycuna casuwancutaj camachiskayta. Ujta nini: “Riy”. Rintaj. Wajta nini: “Jamuy”. Jamuntaj. Uywaskayta nini: “Cayta ruway”. Ruwallantaj.

¹⁰ Jesuska ajinata nejta uyarispa t'ucorka. Payta khatejcunata nerkataj:

—Chekatapuni Diospa runasnín uqhupipis nipuni chayjina niskasniyta jap'icoj runataka tarerkanichu. ¹¹ Astawanpis niyquichej ashqha runas tucuy cay pachamanta jamunancuta. Paycunaka Dios camachin, chaypi cusiywan miqhonkancu cusca jatun tataninchej—Abrahamwan, Isaacwan Jacobwanpis. ¹² Waquincunari pantaspa yuyancu Dios camachin, chayman yaycuyta. Paycunaka chaymanta jawapi lakhaman wijch'uskas cankancu. Jakaypitaj khaparispa phutiywan wakankancu. Nanaywan quirusnincuta c'aruonkancu,—nispa.

¹³ Chanta Jesús camachejman nerka:

—Ripullay wasiyquiman. Diospi jap'icus kayquimanjina ruwaska cachun. Camachejpa runaj uywaskantaj chay niskantawanpacha thañicaporka.

Jesús Pedroj suegranta thañichin

¹⁴ Khepanta Jesús Pedroj wasinman rispa Pedroj warminpa mamanta ricorka. Pay sinch'i k'oñi onkoowan camapi siricusharka. ¹⁵ Jesustaj onkoskaj maquina llanqharispa k'oñi onkoyninmanta thañicherka. Thañiska warmitaj jataricuspa miqhunata payman jaywarka.

Jesús ashqha onkoskasta thañichin

¹⁶ Ch'isiyaycuytari ashqha supayniyojcunata Jesusman runas pusamorkancu. Paytaj ujta parlaskallanwan chay supaycunata kharkorka. Tucuy onkoskastataj thañicherka. ¹⁷ Ajinapi junt'acorka Diospa willajnin Isaiaspa niskan Jesusmanta: “Payka khechupuwarcanchej onkoyninchejcunata nanayninchejcunatapis”.

Jesusta khatejcuna

¹⁸ Jesustaj ashqha runasta muyuyninpi ricorka. Chayraycu camacherka yachacojcunanta kocha chimpaman rinancuta. ¹⁹ Israel yachachejcunamantataj uj yachaysapa Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Yachachiwajniy, kanwan cusca risaj maymanchá rinqi, chayman.

²⁰ Jesusri payman cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj cancu. Phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachamuska Runanpajri mana canchu umayta samarichinallaypajpis,—nispa.

²¹ Yachachiskasninmanta ujnín caj nillarkataj:

—Señorníy, sakellawayraj tatayta p'ampamunayta,—nispa.

²² Jesusrí cuticherka:

—Kanka nokallawanpuni puriy yachacojniy canayquipaj. Wañuskacuna wañuskasnincutaka p'ampamuchuncu.

Jesús ch'inyachin wayrata yacutapis

²³ Chaymanta Jesuska barcoman yaycorka, kocha chimpaman rinancupaj. Yachacojcunayman paywan risharkancu. ²⁴ Ujllata jatun kochapi manchay sinch'i wayrawan yacoka mayta okharicorka. Yacoka callpawan khallacamuspa barcota chincaycuchinayasharkaña. Jesusrí puñucushallarkapuni. ²⁵ Yachacojcunantaj payman kayllaycamuspa rijch'aricherkanca. Mancharicuspataj, nerkancu:

—¡Señorníy, yanapawaycu! ¡Chincaycunayashanchejña! —nispa.

²⁶ Jesustaj paycunaman c'amerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas chujchushanquichejri? ¡Ancha pisita Diospi jap'icunquichej! —nispa.

Chanta payka jataricuspa wayrata kochatawan c'amerka. Chay quiquinpacha wayrapis yacupis payta casuspa c'achata thañicaporkancu. ²⁷ Paywan rejcutataj maytapuni t'ucuspa ninacusharkancu:

—¿Ima runataj payri? ¡Wayrapis kochapis payta casuncu!

Gadara llajtamanta supayniyojcuna

²⁸ Jesuska rispataj kocha chimpaman chayarka. Chayri Gadarenospa jallp'ancu carca. Ajinapitaj iscaj supayniyoj runas aya p'ampanasmanta llojsimorkancu. Jesustataj tari-paycorkancu. Paycunaka manchay phiñas caskancuraycu ni pipis chay ñannejta purejchu. ²⁹ Chay supayniyoj runastaj khaparispa nerkancu:

—¡C'ata Diospa Wawan, Jesús, imaman chapucuwankui! ¿Manaraj ñac'arinaycu cashajt-inñachu ñac'arichej jamuwaycu?

³⁰ Paycunamanta carunejpitaj ashqha qhuchis miqhusharkancu. ³¹ Supaycunataj Jesusta mayta niricusharkancu:

—Cay runasmanta kharkowasajcu chayka, jakay qhuchisman cachawaycu, —nispa.

³² Jesustaj paycunata nerka:

—Riychej.

Chanta supaycunaka chay iscay runasmanta llojsispa qhuchisman yaycorkancu. Ajinamanta qhuchis tucuyinincu kakamanta kochaman ch'ulticuspa yacupi wañorkancu.

³³ Qhuchi michejrunari aykecorkancu manchariskas. Lljataman chayaspataj tucuy imata chay supayniyoj runasmantapis willamorkancu. ³⁴ Lljatantinmantataj runas Jesuswan tincoj llojsimorkancu. Payta ricuspataj mayta mañacorkancu jallp'ancumanta ripunanta.

9

Jesús uj mana cuyurej runata thañichin

¹ Jesuska barcoman yaycuspa ujinin kocha chimpaman rerka. Chaymantataj llajtanman chayarka. ² Ajinallaman uj mana cuyurej suchu runata siriskata callapunpi payman wantumusharkancu. Jesustaj reparaspa Diospi chekata jap'icuskancuta chay runata nerka:

—Wawáy, ama manchachicuychu. Juchasniyqui khechuskasña cancu, —nispa.

³ Waquin yachaysapacuna sonkoncupi nisharkancu: “Cay runaka Dios caskanmanjina parlaspataj payta phiñachishan”, nispa. ⁴ Jesustaj yuyaskancuta yachaspa nerka:

—¿Imaraycutaj chayjina sajrata sonkoyquichejpi yuyashanquichejri? ⁵ Cay runaman nejtiy “juchasniyqui khechuskasña” nispaka, mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej. ⁶ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyiniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta yachanayquichejpaj cay mana cuyurej runata nini: Jataricuy. Callapuyquita okharicapuspa ripuy wasiyquiman.

⁷ Runataj jataricuspa wasinman riporka. ⁸ Ashqha runasri chayta ricuspa manchachicorkancu. Diosta yupaycharkancutaj chayjina atiyta runasman koskanmanta.

Jesús Mateota wajyan

⁹ Jesuska chaymanta ripuspa Mateo sutiyoj runata ricorka. Mateori vendejcunamanta cobrana wasipi tiyacusharka. Jesustaj payta nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

Jatarispataj Jesusta khaticorka.

¹⁰ Ajinaka Jesús yachacojrunawan Mateoj wasinpi miqhusharka. Chay wasimantaj ashqha impuesto jap'ejcuna, juchasapasaj khawaska runaswan jamorkancu paycunawan miqhoj. ¹¹ Chayta ricuspataj fariseo partemanta runas Jesuspa yachacojrunanta taporkancu:

—¿Imaraycutaj yachachisojniyquichejka impuesto jap'ejcunawan juchasapaswan cusca miqhunrí?

¹² Jesusrí chayta uyarispa nerka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu manataj sano runaska. ¹³ Kancunari sumajta yachamuychej Dios cayta niskanta: “Runas qhuyananacuncoka astawan cusichiwan uywa wañuska jaywanasmanta niskaka”. Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Tapunas ayunomanta

¹⁴ Chanta Juanpa yachacojrunan Jesusman chimpaycorkancu. Taporkancutaj:

—Nokaycu, fariseocunawan ayunaycu ajllaska p'unchaycunapi yachacuskaycunamjina. Kanpa yachacojrunayquiri ¿imaraycutaj mana ayunancuchu paycunajinata?

¹⁵ Jesusrí paycunaman cuticherka:

—¿Casamientoman wajyaskacunaka phutiska uyasllachu cancuman casaracoj runa paycunawan cashajtín? Waj p'unchaycuna jamojtincurí paycunamanta casaracoj runa khechuska canka. Chaypacha yachacojrunay phutiywan mana miqhonkancuchu, —nispa.

¹⁶ Cay quiquinchanawan mosoj yachachiyninmanta parlarka:

—Ni pipis uj mosoj remiendota uj mauc'a p'achaman siraycunmanchu. Chayta ruwanman chayka, mosoj p'achamanta remiendoka k'entispa aswan jatunta lliq'irparinman mauc'a p'achataka. ¹⁷ Manallataj pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a karasman churanchu. Chayta ruwanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinapitaj karas lliq'iyucunman vinotaj jich'acuspa chincapunman. Chayraycu

mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. Ajinamanta iscaynincu allin wakay-chaskas cancu, —nispa yachacherka Jesús.

Jesús thañichin Jairoj wawanta

¹⁸ Jesús cay imasmanta parlashajtillanraj uj curaj runa payman kayllaycorka. Jesusta yupaychaspataj nerka:

—Tatáy, warmi waway cunallan wañupun. Astawanpis payman maquiyquita churanayquipaj jamuy. Wawayka chaywan causarenka, —nispa.

¹⁹ Ajinataj Jesuska rerka curaj runawan cusca. Yachacojcunapis Jesuswan rerkancu.

²⁰ Rishajnticutaj uj warmi Jesusman kayllaycorka. Payka chunca iscayniyoj watastaña yawar apay onkoywan carka. Khepanmanta jamuspataj Jesuspa ponchonpa t'icasninta jap'irerka. ²¹ Ajinata ruwarka sonkonpi niskanraycu: “P'achallantapis llanqharisaj chayka, thañicapusaj”. ²² Jesusrí cutiricuspa warmita khawarerka. Nerkataj:

—Cusicuy, mamáy. Diospi jap'icus kayquiraycu thañiska canqui.

Warmeka chaypachita sumajta thañicaporka.

²³ Jesustaj curaj runaj wasinman chayamuspa p'ampanapaj tocajcunata ricorka. Ashqha ch'ajwashaj runastapis ricuspataj ²⁴ nerka:

—Ithiricuychej. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushallan, —nispa.

Runastaj Jesusta asipayarkancu. ²⁵ Jesuska paycunata jawaman llojsichispa wasiman yaycorka. Imillitatataj maquinmanta jap'ispa causericherka. ²⁶ Chay ruwaskanmantari tucuynejpi runas yacharkancu.

Jesús thañichin iscaj ciegesta

²⁷ Jesús chaymanta ripushajntintaj iscaj ciego runas paypa khepanta khaterkancu. Kha-parispa nerkanca:

—Diospa ajllaskan Cristo,* qhuyacuwaycu.

²⁸ Jesuska wasiman yaycorka. Chaymantataj ciego runaska payman kayllaycorkancu. Jesusri paycunata tapurerka:

—¿Tucuy sonkowanchu creenquichej kancunata thañichiya atinayta?

Paycunataj cuticherkancu:

—Arí, tucuy atiyniyoj Señor, —nispa.

²⁹ Chanta Jesuska ñawisnincuta llanqhaycuspa nerka:

—Diospi jap'icus kayquichejmanjina ricuychej.

³⁰ Ciegostaj ricorkancu. Chaymanta Jesús sinch'ita paycunata nerka:

—Ama ni pimanpis willaychejchu, —nispa.

³¹ Paycunari Jesuspa niskanta mana casorkancuchu. Astawanpis tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta willarkancu.

Jesús thañichin uj upa runata

³² Paycuna llojsishajnticutaj runas Jesusman supayniyoj uj upa runata pusamorkancu.

³³ Jesusri supayta kharkorka. Chay quiquinpachataj upaka parlarerka. Chaypi caj ashqha runastaj t'ucusharkancu:

—¡Ni jayc'ajpis cayjina imaska Israel jallp'api ricucorkachu! —nispa.

³⁴ T'akacoj fariseocunari nerkanca:

—Chay runaka supaycunaj curajnincoj atiyininwan supaycunata kharkon, —nispa.

Jesús munacuywan runasta qhuyan

³⁵ Jesuska tucuy llajtasta ranchostawan purerka. Tantacuna-wasisnincupitaj yachachisharka. Willarasharka sumaj willanastapis Diospa ajllaskan cay pachapi caskanta camachinanpaj. Tucuy laya onkoyniyojcunatapis nanayniyojcunatapis thañicherka. ³⁶ Chanta ashqha runasta ricuspa paycunata may munacuywan qhuyacorka. Jesuspa sonkon nanarka paycunata llaquiywan sayc'uskasta llauchhuyaskastataj ricuspa. Imaraycuchus paycunaka mana michejniyoj ovejasjina carkancu. ³⁷ Chantataj yachacojcunanman nerka:

—Cheka Diosmanta chincapushaj runaska uj jatun trigo chajrajina cancu. Ashqha trigo cashan ruthunapajjina pokoskaña. Ruthojcunari pisislla cancu. ³⁸ Chayraycu tucuy atiyniyoj Diosmanta mañacuychej llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Caytaka paymin camachin.

10

Jesús cachasninta ajllan

* 9:27 Literal: Davidpa Wawan.

¹ Jesustaj chunca iscayniyoy yachacojuncunata payman wajyarka. Chantataj paycunaman atiyta korka. Paycunaka chay atiywan supaycunata kharkonancu carka. Tucuy laya onkoyniyojcunata tucuy mana allin caytawanpis thañichinancu carka.

² Jesuspa chunca iscayniyoy cachasnincoj sutisnincoka caycuna cancu: Ñaupaj cajka Simonmin, paytari Pedrota Jesús suticharka, wauken Andreswan, Jacobowan wauken Juanwan. Paycuna iscaynin Zebedeoj wawasnin cancu. ³ Felipe, Bartolomewan; Tomás, impuesto jap'ej Mateowan; Jacobo, Alfeoj wawan Tadeowan. Payka Lebeo niskapis. ⁴ Simón cananista partemanta, Judás Iscariotewan. Payka khepata Jesusta churanacojuncunman jaywaycorka.

Jesús ajllaskasninta willarajta cachan

⁵ Chay chunca iscayniyoy ajllaskasninta Jesús cacharka, cayjinata camachispa:

—Ama Samaria llajtaman yaycuychejchu nitaj waj runasmanpis riychejchu.

⁶ Manachayrí llajta-masisninchejllaman riychej. Paycunaka Diospa ajllaskan israelcuna ayllumanta chincaska ovejasjina cancu. ⁷ Rispataj willaraychej: Cunanka Dios caypiña cashan camachinanpaj. ⁸ Onkoskasta thañichiychej. Manchay lepra onkoyniyojcunata llimphuchaspa thañichimuychej. Wañuskacunata causerichimuychej. Runasman supaycunata kharkoychej. Tucuy chayta ruwanayquichejpaj atiyta khasillamanta korkayquichej. Chayraycu kancunapis runaspaj chay atiywan khasillamanta ruwamuychej.

⁹ Ñanniyquichejpaj kolketa ama waquichicuychejchu. ¹⁰ Puriyniyquichejpaj ama k'epichacuychejchu imatapis. Nitaj iscaj camisasta nitaj ojoj'asta nillataj c'aspita purinayquichejpaj apaychejchu. Imaraycuchus llanc'ajcunaman causanancupajka konancupuni tiyan.

¹¹ 'Mayken llajtaman ranchomanpis yaycuspaka tapucuychej maykenchus chaypi c'acha runa caskanta. Ajinapi yachanquichej piwanchus samarinayquichejta. Paypa wasinpitaj caricuychej waj llajtaman rinayquichejcama. ¹² Wasinman yaycuspataj chaypi tiyacojuncunata napaycuychej: “Dioswan allinyaska cacuychej”, nispa. ¹³ Chaypi tiyacojuncuna napaycuskayquichejta jap'icuncuman chayka, Dioswan allinyaskas cankancu. Mana jap'icuncumanchu chayrí, kancunaman cutimpusonkachej.

¹⁴ 'Pillapis mana wajyarisunquichejmanchu nitaj niskasniyquichejta uyarinmanchu chayka, paycunata sakerparipuychej. Chaymanta llojispuspa chaquisniyquichejmanta jallp'ancutapis thalarpariychej. Chaywan runas yachankancu Diosmanta willanasta khesachaskancuta. ¹⁵ Chekata niyquichej: Chay llajtapi tiyacojuncunata Dioska astawan ñac'arichenka c'ajaj phiñacuyinwan. Sodoma llajtayojcuna Gomorra llajtayojcunatawanka pisitaraj ñac'arichenka paycunamanta niskaka.

Llaquichiyuncunamanta

¹⁶ 'Reparaychej noka cachashayquichej mana michejniyoy ovejastajina sajra atojcunaj chaupincuman. Chayraycu kancunaka sumaj yuyayniyoy llamp'u sonkoyojtaj canayquichej tiyan. ¹⁷ Khawacuychejpuni sajra runasmanta. Imaraycuchus curajcunaman jaywaycusionkachej. Tantacuna-wasisnincupitaj c'aspiswan wajtasonkachej. ¹⁸ Yachacojuncay caskayquichejraycu curajcunaman jatun camachejuncunamanpis pusasonkachej. Ajinapi israelcunaman Diosta mana rejsajcunamanpis nokamanta willaranquichej. ¹⁹ Curajcunaman jaywasojtiyquichejka imatachus chayrí imaynatachus ninayquichejmanta yuyaspa ama manchachicuychejchu. Dios chay quiquinpacha sonkoyquichejman churanka imatachus ninayquichejta. ²⁰ Imaraycuchus mana sapallayquichejchu parlanquichej. Manachayrí Santo Espíritu Tatayquichejmanta kancunanejta parlanka.

²¹ 'Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta wañuchiska cananpaj jaywayconka. Wawaspis tatasnincoj contrancupi jataricullankancutaj wañuchichinancupaj. ²² Nokamanta willaraskayquichejraycu tucuy runas kancunata chejnicusionkachejpuni. Tucucunancama nokapi confiaspallapuni muchojri wiñay causayniyoy canka. ²³ Uj llajtapi nac'arichisoytiyquichejka waj llajtaman aykecuychej. Noka, Diospa cachaska Runan, niyquichej chekatapuni manaraj tucuy Israel llajtasta rishajtiyquichej cutimunayta.

²⁴ 'Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Camachipis mana curajchu camachejmantaka. ²⁵ Yachacojka yachachejninjinalataj caytawan cusicunanka allinmin. Camachipis camachejninjinalataj cananka allinmin. Noka wasiyojta sutichawarkancu “curaj supay”,* nispa chayka, kancuna wasiypi tiyacojuncunallata aswan sinch'itaraj ñac'arichisonkachej.

* 10:25 Literal: Beelzebú.

Runastaka ama manchachicuychejchu

²⁶ 'Runataka ama manchachicuychejchu. Ari, tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Tucuy pacaska cajpis sut'inchaska callankataj. ²⁷ Lakhapi parlasuskayquichejtaka sut'ita tucuyta ñaupakenpi willaraychej. Ningrillayquichejpi willasuskayquichejtapis ashqha runasman khaparipa† willaraychej. ²⁸ Cuerpollata wañuchejrunataka ama manchachicuychejchu. Paycunaka wiñay causayta khechusuyta mana atincuchu. Astawanri Diosta manchachicuychej. Paylla causayta khechuspa uqhu pacha ninaman wijch'ucuchiyta atin.

²⁹ '¿Manachu runas iscay phichitanca p'isketosta miqhunancupaj vendencu uj phatallapi? Chaywanpis ni ujllapis wañunchu Dios Tatayquichej mana munajtenka. ³⁰ Umayquichejpi chujchaspis ujmanta uj yupaskas cancu. ³¹ Dios Tatayquichej khawashasuskayquichejraycu ama manchachicuychejchu. Kancuna ashqha phichitancasmanta niskapis astawan yuyanarajmin canquichej Diospajka.

Jesús curaj camachej caskanta willajcuna

³² 'Pichari runaspa ñaupakencupi sut'ita willan noka paypa camachejnin caskayta chayka, nokapis janaj pacha Dios Tatayman willallasajtaj payka nokaj camachiymín caskanta. ³³ Pichari runasman nokamanta willanman mana camachejninchu caskayta chayka, paymanta nokapis janaj pacha Dios Tatayman willallasajtaj mana camachiychu caskanta.

Runas t'akanacuncu Jesusraycu

³⁴ 'Ama yuyaychejchu runas juchallapipuni‡ allillanta causacunancupaj jamuskaytaka. Manachayri juchaj contranpi jamuskayraycu runaska paycunapura sinch'ita t'akanacuncu. ³⁵ Nokata casuwaskancuraycu khari wawaka tatanwan t'akanacun. Warmi wawa mamanpa contranpi, khachunapis suegranwan t'akanacun. ³⁶ Wasinpi tiyacojuncunallataj paytaka nokaraycu sinch'ita chejniconcun.

³⁷ 'Pillapis tatanta chayri mamanta nokamanta astawan munacojka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan. Runa nokata astawan munacunawan tiyan warmi wawanmanta chayri khari wawanmanta niskaka. Manachayka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan. ³⁸ Runaka munayninta sakespa nokata casunawanpuni tiyan nokaraycu wañunancamapis. Mana casuwanpuni chayri mana yachacojniy cananpajjinachu cashan. ³⁹ Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Nokata casuwaskancuraycu causayninta chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka.

Jesusa cachasninta allinta khawapuychej

⁴⁰ 'Pillapis kancunata wajyacuun yachacojuncunay caskayquichejraycu, nokatapis wajyacuwan. Pillapis nokata wajyacuwan, camachiwajjniy Dios Tataytapis wajyacuallantaj. ⁴¹ Diospa willajninta c'achata wajyarejka willaj caskanraycu, willajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka. Chekan ruwaj runata wajyarejka, chekan ruwaj caskanraycu chay ruwajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka. ⁴² Yachacojuncunay pisipaj khawaskaspuni cashancu. Pichari paycunamanta ujinman uj chhica yacullatapis jaywarinman yachacojniy caskanraycu, chekatapuni payka uj sumaj konata jap'enka Diosmanta, —nispa yachacherka Jesús.

11*Bautizaj Juanpa cachasnin Jesusta tapuncu*

¹ Jesuska chunca iscayniyoj yachacojuncunanta ruwanancunta yachacherka. Chayta tucuytawantaj llojserka chay kayllapi llajtasma yachachej willarajtaj.

² Juanri wisk'aska cashaspa uyarejka Cristoj ruwaskasninmanta. Chayraycu yachacojuncunanta Jesusman tapunancupaj cacharka. Ajinapi Jesusta taporkancu:

³ —¿Kanchu Diospa niskanmanjina jamoj, Cristoka canqui? chayri ¿wajtachu suyal-lasajcupuni?

⁴ Jesusri paycunaman cutichispa nerka:

—Cay uyarishaskayquichejta ricushaskayquichejtawan cutispa Juanman willamuychej. ⁵ Ciegos ricushancuña. Suchuspis purishancuña. Lepra onkoyniyoj runaspis thañiskasña cashancu. Lojt'uspis uyarishancuña, wañuska runastaj causerichiskasña cashancu. Sumaj willanasta wajcha runaspis uyarishallancu. ⁶ ¡May cusiska mana p'en kacuspa nokapi jap'icojka!

⁷ Juanpa cachamuska yachacojuncun ripushajtincu Jesuska ashqha runasman paymanta parlarka:

† 10:27 Literal: wasi patamanta. ‡ 10:34 Ninayan.

—Juan ch'innejpi willarashajtin ¿imatataj khawaj rerkanquichejri? Ichhu wayrawan c'umuycachachiska ¿chayjinata iscayrayaj runatachu khawamorkanquichej? ⁸ Mana ajina cajtinri ¿imata khawajtaj rerkanquichejri? ¿Uj sumaj c'achitu p'achalliska runata khawajchu rerkanquichej? Reparaychej, ajinata p'achallicojunaka jatun camachejrunaj wasisnillancupi tiyacuncu. ⁹ Chantarí ¿imata khawajpunitaj rerkanquichej? ¿Diosmanta uj willajtachu? Ari, niyquichej payka Diospa unay willajcunanmanta aswan curajmin caskanta. ¹⁰ Dios palabranpi Juanmanta kelkacherka: Willajniyta naupakeyquita cachamushani.

Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman rinayquipaj.

¹¹ Nokataj chekatapuni niyquichej: Tucuynin runas uqhupi ni uj runa canchu aswan curaj bautizaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypiri aswan pisipaj khawaska cajka aswan curajpunimin Juanmanta niskaka.

¹² Bautizaj Juan willaraskan p'unchaymantapacha cunancama juchasapa runas Diospa camachisnin cayta mayta callpacushancu. Astawanri Diospa churanacojninta atiywan atipasalla paypa camachisnin cayta atincu. ¹³ Diospa tucuy unay willajcunanwan Moiseswanka sut'incharkancu Juan jamunancama. Paycunaka Dios tucuyta wiñaypaj camachinanmanta parlarkancu. ¹⁴ Nerkancutaj Juanka willaj Eliasjina jamoj caskanta. Chay sut'inchaskancuta japi'iyta munanquichej chayka, atinquichej. ¹⁵ Ningriyoj cajka, sumajta uyarichun.

¹⁶ ¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas? Plazaspi tiyaska pujllacoj wawasman rijch'acuncu. Uj tantaska wawas waj tantaska wawasta khaparincu: ¹⁷ "Kenata toporkaycu tusunayquichejpaj. Kancunari mana tusorkanquichejchu. Wakanapajjina taquiporkaycu kancunari mana wakarkanquichejchu", nispa. ¹⁸ Ajinata Juanpis riqhurimuspa sumaj miqhunasta mana miqhojchu nitaj vinota ujayjchu chaywan Diosta casunanpaj. Runastaj nerkanu: "Supayniyoj chay runaka", nispa. ¹⁹ Chanta noka, Diospa cackaska Runan, jamorkani, runaswantaj miqhuni. Nokamantataj nincu: "¡Khawaychej! Cay runaka miqhuysapa ujayasapataj. Juchasapaswan impuestojap'ejcunawan rejsinaycuncu", nispa. Chaywanpis tucuy cheka yachayniyojka rejsin Diospa yachaynin cheka caskanta. Ruwaskasinwantaj cheka caskanta ricuchin.

Diosta mana casojcuna

²⁰ Waquin llajtaspí Jesuska astawan ashqha t'ucuna imasta atiyinwan ruwarka. Chaywanpis chaypi tiyacoj runaska juchasnincuta mana sakerkancuchu. Nitaj Diosman cutirerkancuchu. Chayraycu Jesuska chay llajtaspí tiyacojrunata c'amerka:

²¹ —¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojrunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojrunapajka! Dios atiyinwan jatun t'ucunasta kancuna uqhupi ruwarka. Tiro llajtayojcuna Sidón llajtayojcunapis ancha sajrassarkancu. Chaywanpis paycuna uqhupi chay jatun t'ucunasta Dios ruwanman carka chayka, paycunaka payman unayña cutiricapuncuman carka. Ajinaka llamp'u sonkowan juchallicuskancunamanta mayta llaquicuspa sajra ruwaskasnincuta sakepuncuman carka. Chayta ricuchinancupaj luto p'achasnincuta usphatawan umasnincuman jich'acuncuman carka. ²² Chaywanpis niyquichej: Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichisonkachej Tiropi Sidonpi tiyacojrunamanta niskaka. ²³ Capernaum llajtapi tiyacojruna, kancuna mayta munasharkanquichej janaj pachaman okhariskas jatunpaj khawaskas canayquichejta. Astawanpis kancunaka ughu pachapi tucuchiskas canquichej manacajpaj khawaskas canayquichejcama. Kancuna uqhupi ruwacuskas ajina ricuchinasllatajchus Sodoma llajtapi ruwacunman carka chayka, cunan p'unchaycama casushanman carka. ²⁴ Chaywanpis niyquichej: Dios c'ajaj phiñacuyni p'unchaypi kancunata astawan ñac'arichisonkachej Sodoma llajtamanta niskaka, —nerka Jesús.

"Nokaman jamuychej samachiskayquichejtaj"

²⁵ Chaypacha Jesuska Diosman nerka:

—Yupaychayqui Tatáy, kanka janaj pachata cay pachata camachej canqui. Imaraycuchus cay imasta yachaysapasmanda yuyaysapasmanda pacaycorkanqui. Wawajina llamp'u sonkoyojcunamantaj cay imasta sut'incharkanqui. ²⁶ Ari, Tatáy, ajina ruwaskayquimanta cusicunqui, —nispa.

²⁷ Runasman nillarkataj:

—Dios Tatay tucuy yachayta kowarka. Payllamin noka Wawataka rejsiwan. Noka Wawallanmin Dios Tataytaka rejsini. Pimanachus noka, Wawan, rejsichiya munani chay runallataj Dios Tataytaka rejsin. ²⁸ Juchawan tucuy sayc'uchiska cajcuna tucuy llaquiska cajcunapis nokaman jampuwaychej. Nokataj samarichiskayquichej.

* **11:10** Literal: ñanta.

²⁹Wacas yugota apancu ajinata yachachinasniyta casuychej. Nokamantataj yachacuychej. Llamp'u sonkoyojmin caspa mana jatunchacunichu. Kancunataj nokaman jamuspa sonkoyquichejpi cheka samacuyta tarinqueichej. ³⁰Imaraycuchus nokata casuyka cusicuymín. Nokapaj llanc'aytaj mana llasachu, —nispa.

12

Samacuna p'unchaymanta

¹Chay cuti Jesuska trigo chajra chaupinta risharka. Chayri samacuna p'unchay carka. Yachacojuncunantaj yarkhachicuspa trigo umasta muruspa pallasharkancu miqhuyta kallarerkancutaj. ²Fariseo partemanta runasri chayta ricuspa Jesusman nerkanco:

—Khawaymá, yachacojuncunayqui samacuna p'unchaypi cayjinata llanc'ancu camachiwaskanchejta mana casuspa, —nispa.

³Jesuri paycunaman cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay camachej Davidpa ruwaskanta? Paywan runasnpiwan yarkhachicorkancu. ⁴Paytaj yupaychana-wasiman yaycorka. Diosman t'akaska t'antasta miqhorka. Camachiwaskanchejmanjinari chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunalla miqhunancu carka. Ni pay nitaj runasnpi miqhunancuchu carka. ⁵Kancuna Moisespa camachiskasninta leerkanquichejchari. Chaypi Moisés camacherka samacuna p'unchaypi runas mana llanc'anancuta. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunari ruwanallancupuni. Samacuna p'unchaypi ruwaskancunantataj mana juchallicorkancuchu Diosta yupaychanapaj ruwaskancuraycu. ⁶Nokari niyquichej caypi cashajka yupaychana-wasipi ruwanasmanta niskaka aswan curajmin caskanta. ⁷Dios nin: "Runas qhuyananancoka astawan nokata cusichiwan uywa wañuchiska jaywanasmanta niskaka". Chaytachus reparawajchej chayka, mana juchachawajchejchu allin ruwajcunataka. ⁸Noka, Diospa cachaska Runan, atiynejoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis.

Jesús thañichin wañuska maquiyoj runata

⁹Chaymanta ripuspataj Jesuska tantacunawasincuman yaycorka. ¹⁰Chaypi carka uj wañuska maquiyoj runa. Runaska imaynallamantapis Jesusta juchachayta munasharkancu. Chayraycu taporkancu:

—Niwaycu, camachiwaskanchejmanjina ¿aticunchu runata thañichiy samacuna p'unchaypi?

¹¹Jesurí paycunaman cuticherka:

—Samacuna p'unchaypi uj ovejayquichej jatun t'okoman urmaycunman chayka ¿orkhocapuwajchejchari? ¹²Diospa ñaupakenpi runaka aswan yuyanamin ovejamanta niskaka. Chayraycu samacuna p'unchaypeka allin cajtapuni ruwana, —nispa nerka.

¹³Chanta wañuskajina maquiyoj runaman nerka:

—Aysariy maquiyquita.

Runataj maquina aysarerka. Chay maquinri ujnin maquinjina thañiska carka. ¹⁴Fariseo partecunari llojsiytawan tantacamorkancu. Jesuspa contranpi parlanacorkancutaj imaynamantapis payta tucuchinancupaj.

Jesumanta Isaiaspa willaraskan

¹⁵Jesurí chay imasta yachaspa chaymanta llojsiporka. Ashqha runas paywan risharkancu. Tucuy paycunantataj thañichisharka. ¹⁶Paycunataka allinta camacherka:

—Pitaj noka caskaytaka ama pimanpis willanquichejchu, —nispa.

¹⁷Ajinapi junt'acorka Diospa unay willajnin Isaiaspa niskan Jesuscristomanta.

Ajinaka Dios nin:

¹⁸Paymin ajllacuska camachiy, sonkoyta cusichin. Paytamin munacuni.

Santo Espirituta cachasaj paypa sonkonpi tiyacunanpaj.

Paytaj tucuy runasman cheka munayniyta willaranka.

¹⁹Llamp'u sonkowan parlanka. Manataj runaswan khawachicunanpajjinachu willaranka.

²⁰Mana p'aquenkachu saruska sokosojina runatapis. Nitaj ñac'ayta k'oshñej c'anchanjina runatapis wañuchenkachu.

Cheka munayninta junt'anancama chaytaka pay ruwanka.

²¹Tucuy runaska juchancumanta cachariskas canancupaj paypi suyankancu.

Nincu Jesuspa atiynin supaymanta caskanta

²²Chaymantataj Jesusman uj ciegota pusamorkancu. Chay runari supayniyoj upataj carka. Jestustaj payta thañicherka. Ajinapi upa cajka parlaporka, ricorkataj.

²³Tucuy chay ashqha runastaj t'ucuspa Jesumanta nerkanco:

—¿Cay Diospa ajllaskan Cristochu* canman?

²⁴ Fariseo partecunari cayta uyarispa nerkancu:

—Cay runaka curaj supaycunaj curajnin, Beelzebú atiywillanwan supaycunata kharkon, —nispa.

²⁵ Jesurí yuyashaskancuta yachaspa paycunaman nerka:

—Jatun llajtapi tiyacojuna paycunapura makanaycucojtinco tucuchiska canka chay llajtaka. Sapa llajta chayrí wasipis paycunapurallataj makanacojtenka chincaponka.

²⁶ Curaj supay Satanás supaycunallataj kharkon chayka, payllataj t'akanacushan. Camachisnillantaj paywan makanacojtinco tucucunkancu. ²⁷ Supay Beelzebú atiywillanwan supaycunata kharkoskayta ninquichej. Kancunamanta cajcunari ¿pejpa atiywillanwan supaycunata kharkoncurí? Chayraycu paycuna pantaskaspuni caskayquichejta ricuhisonkachej. ²⁸ Nokari Santo Espíritoj atiywillanwan supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupíña caskanta camachinanpaj.

²⁹ 'Suwayta munajka callpasapaj wasinman yaucunapajka ñaupajta atipaspa watananraj tiyan. Chanta wasinman yaycuyta atin capuyninta apacupunapaj. [Nokapis ajinallatataj curaj supayta atipaspa millay supaycunata kharkoni.]†

³⁰ 'Ajinata mana nokawan cusca Diosman sayacojka contraypi churanacun. Mana nokata yanapawajka ruwanasniyta jarc'awan.

³¹ 'Chayraycu niyquichej Dios khechuyta atiskanta runaspa tucuy juchancuta payta phiñachiskancutapis. Santo Espíritoj contranpi sajrata parlajtarí Dios mana perdonankachu.

³² Noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaskaraj canka. Santo Espíritoj contranta sajrata parlajrí ni jayc'aj perdonaskachu canka, ni cunanpis nitaj khepatapis.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

³³ 'Yachanchej sach'a sumaj chayka, pokoyninpis sumajllataj. Sach'a mana allinchu chayrí pokoyninpis manallataj allinchu. Ari, sach'ataka pokoyninmantamin rejsinchej. Nokatapis ajinallatataj ruwaskasniymanta atinquichej rejsiwayta. ³⁴ ¿Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! Sajra caspa ¿imaynatataj allin cajta parlayta atiwasjchej? Runaka sonkonpi junt'a cajmanta parlan. ³⁵ C'acha runaka c'acha imasta parlan sonkonpi c'acha cajta jallch'askanmanta. Sajra runari sajra cajta parlan sonkonpi sajrata jallch'askanmanta. ³⁶ Nokari niyquichej runaska tucuy manacaj niskanmantapis Diosman willacunan tiyan. Chaypi Dios nenka juchayojchus manachus caskancuta. ³⁷ Niskasniyquimanjina Dios chekan ruwaj runapaj khawasonka. Chayrí sajra niskasniyquimanjina pay juchachasonka, —nispa.

Mañancu uj t'ucuna ricuchinata ruwananta

³⁸ Chanta waquin yachachejuna fariseo partecunawan nerkancu:

—Yachachej, Diosmanta cachamuska caskayquita yachanaycupaj uj jatun t'ucunata ruwaspa kanmanta ricuchiwaycu, —nispa.

³⁹ Jesurí cutichispa paycunaman nerka:

—Sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawan uj t'ucunapaj ricuchinata mañashancu. Chayka mana ruwaskachu canka. Manachayrí Diospa unay willajnin Jonás ricucherka, chayllataj reparanancupaj cashan. ⁴⁰ Jonaska quinsa p'unchay tutatawan jatun challwaj wijsan uqhupi carka. Ajinallatataj noka, Diospa cachaska Runanpis, jallp'a uqhupi p'ampaska casaj quinsa p'unchayta quinsa tutatawan. ⁴¹ Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Ninive llajtapi tiyacojuna cunan p'unchaycunaj contrancupi willankancu. Paycunataj juchachankancu. Imaraycuchus Jonaspa willaraskantawan paycunaka juchasnincuta sakespa Diosman cutiricaporkancu. Reparaychejtaj cunan Jonasmanta aswan curaj caj caypi caskanta. ⁴² Chay p'unchaypitaj Sabá runasta camachej warmipis cunan p'unchay runaspa contrancupi willaspa paycunata juchachanka. Imaraycuchus payka may caru jallp'manta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychejtaj cunanka Salomonmanta aswan curaj caj caypi caskanta.

Runaman supay cutimun

⁴³ 'Uj millay supay runamanta llojsispaka ch'aqui pampapi khasilla purin. Samaricyta masc'aspataj mana tarinchu. ⁴⁴ Chanta yuyaspa nin: "Pimantachus llojsimorkani chay runallamantaj cutipusaj", nispa. Cutimuspa supayka chay runata taripan pichaskata sumaj c'uchunchaskatataj ch'usaj wasitajina. ⁴⁵ Chaymantaj supayka rispa paymanta aswan millay kanchis supaycunata pusamun. Chay runaman yaucuspataj paypi tiyacuncu. Ajinapitaj chay runaj khepa caynin aswan sajraman tucun ñaupaj caskanmantaka. Cay p'unchay sajra runaswanpis ajinallatataj canka.

* 12:23 Literal: Davidpa Wawan. † 12:29 Ninayan.

Jesuspa maman waukesninwan

⁴⁶ Jesús chay ashqha runasman parlashajtinraj, khaway, maman waukesninwan chayamorkancu. Cay jawapi casharkancu paywan parlayta munaspa. ⁴⁷ Ajinallapi uj runaka Jesusman willarka:

—Khaway, mamayqui waukesniyquiwan jawapi cashancu. Munashasuncutaj kanwan parlanacuyta, —nispa.

⁴⁸ Jesustaj cutichispa willajman nerka:

—¿Picunataj mamay waukesniy cancumanrí? —nispa.

⁴⁹ Yachacojuncunanta maquinwan ricuchispataj nerka:

—Paycuna mamay waukesniypis cancu. ⁵⁰ Janaj pacha Dios Tataypa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa nerka Jesús.

13*Tarpoj runamanta uj quiquinchana*

¹ Chay p'unchay Jesuska wasimanta llojsispa kocha cantoman rerka. Chaypitaj yachachinanpaj tiyaycucorka. ² May ashqha runastaj tantaycacamorkancu. Chayraycu payka barcoman yaycuspa chaypi tiyaycucorka. Tucuy chay ashqha runastaj kocha cantopi sayaycucorkancu. ³ Jesusri quiquinchanaswan ashqha imasmanta paycunaman willarka. Nerkataj:

—Uyariwaychej, uj runa mujuta t'acaj llojserka. ⁴ T'acashajtinri waquin mujoska ñan pataman urmarkancu. P'iskostaj jamuytawan pallacaporkancu. ⁵ Waquin mujusri pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarkancu. Chay mujoska uskhayta p'uturamorkancu pisi jallp'a caskanraycu. ⁶ Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin cha'quiporkancu. ⁷ Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu. Qhishcawan cusca wiñaycuytawantaj trigota sip'icaporkancu. ⁸ Waquin mujusri sumaj jallp'aman urmarkancu. Chaypi waquenka uj mujullamanta pachajta pokorka. Waquntaj sojta chuncata, waquntaj quinsa chuncata pokorka. ⁹ Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichun, —nispa nerka Jesuska.

Quiquinchanas ¿imapajtajrí?

¹⁰ Yachacojuncunaka Jesusman kayllaycuspa tapurerkancu:

—¿Imaraycutaj runasman quiquinchanaspa parlanquirí?

¹¹ Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—Dios runasninta camachin, chaymanta yachachinaska wajcunapaj pacaska cancu. Cunanri kancunallaman sut'i ricuchiskas cancu entiendenayquichej. ¹² Niskanta jap'icojmanka Dios astawanraj entiendeyta yanapanka. Ajinapi jap'icojka astawan astawanraj jap'iconka. Mana jap'icojmantari pisi jap'iska yuyaskanpis khechuska canka. ¹³ Chayraycu paycunaman quiquinchanaswan parlani ricushaspapis mana entiendenancupaj uyarishaspapis mana chekata reparanancupajchu. ¹⁴ Ajinapi Isaiaspa sut'inchaskan paycunamanta junt'acun. Dios palabranpi nin: Uyarishaspa chay uyariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.

Khawashaspa chay khawashaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.

¹⁵ Sonkoncu rumiyaycapuskanraycu chay runas palabrayta mana entiendencuchu.

Ningrisnincoka manaña allintachu uyarin.

Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu ama ricunancupaj.

Ningrisnincuwanpis mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.

Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.

Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thanichinaypaj.

¹⁶ 'Kancunari may cusiskas canquichej ñawisniyquichejwan chaycunata ricuskayquichejraycu ningrisniyquichejwantaj uyariskayquichejraycupis. ¹⁷ Niyquichej chekatapuni kancuna ricushanquichej chayta ashqha unay willajcunawan cheka ruwajcunawan ricuyta mayta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejtapis uyariyta mayta munarkancu manataj aterkancuchu.

Jesús tarpojmantaj quiquinchanata sut'inchan

¹⁸ Tarpojwan quiquinchaskayta entiendenayquichej uyarirwaychej.

¹⁹ Waquin runas Dios camachin, chaymanta willanasta uyarincu, manataj casuncuchu. Chaycunaka ñan purinaman urmaj mujusjinamin cancu. Supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumantaka siq'irpayan mana juchamanta cachariska canancupaj. Chay runaska ñanpi t'acaska mujujinamin. ²⁰ Waquin runaska pisi jallp'ayoj rumi pataman urmaj mujusjina cancu. Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu. ²¹ Chay runaska

pisi saphiyoj mujusjinamin. Chayraycu pisi ratullapaj jap'incu. Paycunata llaquiyacuna khatarishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu paycunaka chaypacha urmacunpuncu. ²² Waquin runas Diospa niskanta uyarispa cay pacha imasmanta anchata yuyancu. Chayjina runaka munashan ancha khapaj caytaraj. Tucuy chay imastaj payta pantachispa Diospa niskanta sonkonpi mana sakenchu wiñajta. Ajinapi mana pokoyniyoj caspa payka Diosta mana cusichinchu. Chayraycu qhishca chaupiman urmaj mujujina cashan. ²³ Waquin runas Diospa niskanta tucuy sonkowan uyarispa casuncu. Chay runaka sumaj jallp'aman urmaj mujujina cashan. Diosta casuskancuraycutaj payta cusichincu. Ajinapi waquin runas ancha sumajta ruwaspa pachajman pokoj mujujina cancu. Waquinri sumajllata ruwaspa sojta chuncaman pokoj mujujina cancu. Waqintaj quinsa chuncaman pokoj mujujina callancutaj.

Cizañamanta trigomantawan uj quiquinchana

²⁴ Waj quiquinchanatawan Jesuska yachachisharka. Nerka:

—Dios camachishajtenka sumaj mujuta chajranpi tarpoj runaman rijch'acuncu. ²⁵ Tutapi tucuy runas puñushajintaj uj chejnicojnin jamorka. Millay kora cizaña mujuta trigo tarpuskanman t'acaycarparerka. Chaymantataj riporka. ²⁶ Trigotaj wiñaspa sunqhachacorka. Chaypacha millay cizaña trigopis riqhurrillarkataj. ²⁷ Tarpojpa camachisninri payman jamuspa nerkancu: “Tatay, “¿manachu sumaj mujullata t'acarkanqui chayrayquipi? ¿Imaynantataj riqhurin chay millay khorari?” ²⁸ Paytaj paycunaman nerka: “Chayka uj chejnicojpa ruwaspan”, nispa. Chanta camachisnin payman nerkancu: “¿Munanquichu khorata siq'iramoj rinaycuta?” ²⁹ Payri cuticherka: “Amaraj, trigotapis koratawan cusca siq'irashawajchejchá. ³⁰ Sakellaychej iscaynincuta wiñajta ruthunacama. Ruthushajtinco trigo ruthojcunaman nisaj: Ñaupajta cizañata t'arkoychej. K'apij k'apiyllata churarparispa wataychej rughachinayquichej. Trigotarí pirwayman wakaychaychej”, —nispa.

Mostaza mujumanta uj quiquinchana

³¹ Waj quiquinchanatawan Jesús paycunaman yachacherka:

—Imaynatachus chajrapí tarpuska juch'uy muju* wiñan, ajinallataj cashan Dios runasta camachishajtenka. ³² Chekatapuní chay mujoka tucuy juch'uy mujusmanta aswan juch'uysitumin. Wiñasparí tucuy koramanta aswan jatunta wiñan sach'itajinaman tucunacama. P'iskospis mallquisninpi thapachacuncu, —nispa.

T'anta pokochinamanta uj quiquinchana

³³ Waj quiquinchanatawan paycunaman yachachispa nerka:

—Dios camachishajtenka, t'anta pokochina lewadurajina wiñan. Uj warmi chay pokochinata iscay arrobajina trigo jac'uman churaycorka. Chanta tucuy nin masa pokospa okhari-camorka, —nispa.

Quiquinchanas junt'acunanpaj cancu

³⁴ Tucuy chay imasta Jesuska chay ashqha runasman quiquinchanasllawanpuni parlaj. Mana chaywanka mana yachachejchu. ³⁵ Ajinapi Diospa willajninpa niskan junt'acorka. Dios palabranpi nin:

Quiquinchaspa paycunaman parlasaj.

Cay pacha ruwacuskantapacha mana yachaska imasta paycunaman willasaj.

Koramanta quiquinchanata Jesús sut'inchan

³⁶ Chanta Jesuska runasta cacharpayaspa wasiman jamporka. Yachacojcutantaj payman kayllaycuspa nerkancu:

—Chay chajrapí cizaña khorawan quiquinchanamanta sut'inchawaycu,

³⁷ Payri cuticherka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sumaj mujuta tarpoj caní. ³⁸ Chajrataj tucuy runas cancu. Sumaj mujutaj Diospa cheka wawasnin cancu. Cizañataj Diosta mana casoj supay Satanaspawawasnin cancu. ³⁹ Cizañata t'acaycojtaj chejnicoj supaymin. Cosechari nokaj cutimunay p'unchaymin. Ruthojcunataj Diosmanta cachaska angeles cancu. ⁴⁰ Chayraycu imaynatachus cizañata runas tantaycuspa ninaman rughachincu. Ajinallataj canka cay pacha tucucojtenka. ⁴¹ Noka, Diospa cachaska Runan, angelesniyta cachamusaj. Maypicha camachini, chaymanta orkhonkancu tucuy pantachej, sajrata ruwaj runasta, Diosta mana casojcutapis. ⁴² Paycunata laurashaj ughu pachaman wijch'uyconkancu. Chaypitaj chay runaska jatun nanaywan manchayta wakankancu, phutiywan quirusnincutapis c'aruconkancu. ⁴³ Chanta chekanta ruwajcunaka cusiywan riconkancu Diosta janaj

* 13:31 Literal: Israel jallp'api mostaza mujitu.

pachapi. Chaypitaj Dios Tata atiyinwan tucuyta camachenka. Ningrisniyoj cajka sumajta uyarihuncu.

Uj quiquinchana p'ampaska khapaj capuymanta

⁴⁴ 'Dios runasta camachishajtin uj chajrapi khapaj capuy p'ampaskaman rijch'acun. Chayta taricoj runaka pacaycun. Cusiywan rispataj tucuy capuyninta vendemun chay jallp'atataj ranticapun.

Uj quiquinchana sumaj perlamanta

⁴⁵ 'Dios runasta camachishajtin uj rantej runamanpis rijch'acullantaj. Payka may sumaj perlata masc'an rantinanpaj. ⁴⁶ Aswan sumaj caj perlayojwan tincucuspa: "Cayta ranticuskayqui", nerka. Chaymanta rerka tucuy capuyninta vendemoj sumaj perlata ranticapunanj.

Uj quiquinchana challwa jap'ina ch'ipamanta

⁴⁷ 'Ajinalataj Dios runasta camachishajtin challwa jap'ina jatun ch'ipaman rijch'acun. Runas chay ch'ipata kochaman churancu. Chay ch'ipawan imaymana challwasta jap'incu. ⁴⁸ Ch'ipa junt'aycojtintaj kocha cantoman aysancu. Chaypi tiyaycucuspa challwasta ajllancu. Sumajcunata canastasman tantancu. Mana allin cajcunatatay wijch'upuncu. ⁴⁹ Ajina canka cutimunay p'unchaycunapeka. Janaj pachamanta angeles jamonkancu t'akanancupaj sajra runasta chekan ruwaj runasmanta. ⁵⁰ Chay sajra ruwaj runasta laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Jakaypiri manchayta wakankancu, phutiy-wantaj quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa nerka Jesús.

Mosoj khoyaswan unay khoyaswan

⁵¹ Jesús yachacojuncunata taporka:

—¿Tucuy chayta entienderkanquichejchu? Paycunataj cuticherkancu:

—Ari, yachachiwajniy, entiendeycu, —nispa.

⁵² Jesusri paycunaman nerka:

—Chayraycu Dios camachin, chaymanta sumaj yachachiska runa uj khapaj wasiyojman rijch'acun. Payka jallch'aska khapaj khoyasninmanta orkhomun mosoj khoyasta unay khoyastapis, —nispa.

Jesús Nazaretpi

⁵³ Chay quiquinchanaswan parlayta tucuytawan Jesuska chaynejmanta llajtanman riporka. ⁵⁴ Chayaspa runasta tantacuna-wasincupi yachachisharka. Mayta t'ucuspa runas ninacorkancu:

—Cay runari ¿maypitaj cayjina yachayniyoj tucumorkari? ¿Imaynapitaj cayjina t'ucuna ruwanasta ruwashanri? ⁵⁵ ¿Manachu cayka carpintero runaj wawan? ¿Manachu mamanan sutinpis María? ¿Manachu waukesninpis Jacobo, José, Simón, Judaswan cancu? ⁵⁶ Panasninpis ¿manachu kayllanchejpi tiyacuncu? Chanta ¿imaynapitaj tucuy cay imasta yachamorkari?

⁵⁷ Paycunataj phiñacuspá Jesusta mana jap'icorkancuchu. Jesusrí paycunaman nerka:

—Diosmanta uj willajka sumajpaj khawaskapuni cashan waj llajtaspeka. Llajtanpi, wasinpiwan cajcunalla paytaka manamin sumajpajchu khawancu, —nispa.

⁵⁸ Chaypitaj Jesuska pisi t'ucuna ruwanasllata ruwarka paypi mana jap'icuskancuraycu.

14

Bautizaj Juan wañuchiska carka

¹ Galilea jallp'api camachej Herodeska chay p'unchaycunapi Jesuspa ruwaskasninmanta uyarerka. ² Camachisninmanta curajcunamantaj nerka:

—Cay runaka bautizaj Juan wañuyninmanta causarimpuskamin. Chayraycu Diospa atiyinwan t'ucuna ruwanasta ruwashan, —nispa.

³⁻⁴ Ñaupajpi Herodeska jap'iyucherka Juanta. Wataycuchiwtawantaj carcelman wis'aycucherka, wauken Felipej warminraycu. Ñaupajpi Juanka payta c'amejpuní carka:

—Juchamin waukeyquej warmin Herodiasta warmillicunayqueka, —nispa.

⁵ Chayraycu Herodiaska Juanta wañuchiyta munarka. May ashqha runasmantataj manchachicorka. Paycunaka Diospa willajninpaj Juanta rejserkancu. ⁶ Astawanrí Herodespa diachacun chayamorka. Chaypitaj Herodiaspa ususenka wajyaskacunapaj tusorka. Herodesri chaywan mayta cusicorka. ⁷ Chayraycu Herodeska Diospa sutinta okharispa nerka warminpa ususinman:

—Imatachá mañacuwasckayquita koskayqui, —nispa.

⁸ Chay sipastaj maman yachaycuchiskanraycu nerka:

—Cunitanpacha chuwapi bautizaj Juanpa umanta koway, —nispa.

⁹ Camachej Herodeska phuticorka. Diospa sutinta okhariskanraycuri paywan cusca tiyacojnaraycutaj camacherka Juanpa umanta sipasman konancuta. ¹⁰ Chanta soldadosta carcelman cacharka Juanpa umanta khorumunancuta. ¹¹ Chaymantataj Juanpa umanta uj chuwapi apamorkancu. Sipasantaj jaywarkancu. Paytaj mamanman aparka.

¹² Chayta yachaspa Juanpa yachacojnan jamorkancu. Ayantataj apacaporkancu p'ampamunancupaj. Chay imasantataj Jesusman willamoj rerancu.

Jesús phishka waranka runasta miqhuchin

¹³ Jesuska chayta uyariytawan yachacocunanwan barcopi riporka ch'innejman sapallancu canancupaj. Riskanta yachaspataj may ashqha runas llajtasmanta chaquillapi khepanta khaterkancu. ¹⁴ Barcomanta llojsispataj Jesuska may ashqha runasta ricorka. Paycunamantari sonkon nanarka. Qhuyacuspataj onkoskasta thañiracherka.

¹⁵ Ch'isiyaycushajtina yachacojnananka Jesusman chimpaycorkancu. Nerkancutaj: —Inti yaycushañña. Ch'in pacha caynejka. Chayraycu cay ashqha runasta cachapulayña. Ajinapi ranchosman rispa miqhunata ranticamonkancu, —nispa.

¹⁶ Astawanri Jesuska paycunaman cuticherka:

—Mana paycunaka ripunancuchu tiyan. Kancuna paycunaman miqhunata koychej, —nispa.

¹⁷ Paycunari nerkanca:

—Caypeka phishka t'antawan iscay challwitasllawan tiyapuguaycu. Chaylla, —nispa.

¹⁸ Jesustaj nerka:

—Chay capususkayquichejta cayman apamuwaychej, —nispa.

¹⁹ Chay ashqha runastataj camacherka pastopi tiyaricunancuta. Chanta chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachaman khawarispataj qraciasta korka Diosman. T'antasta challwitastawan partispataj yachacojnanaman jaywarka. Paycunataj chay ashqha runasman jaywaramorkancu. ²⁰ Tucuyinucu miqhorkancu sajsacunancucama. Chay partiskasmanta puchojtaj chunca iscayniyoj canastas junt'araj carka.

²¹ Chay miqhojcanaka phishka warankajina kharis carkancu. Warmis wawitaswanpis miqhullarkancutaj.

Jesús yacu patata purin

²² Chayta ruwaskantawancama Jesuska yachacojnananta camacherka:

—Barcoman yaycuyczej kocha chimpaman ñaupajta rishanayquichejppaj. Nokataj chaycama runasta cacharparipusaj, —nispa.

²³ Runasta cacharpariytawan Jesuska sapallan orkoman riporka Dios Tatanwan parljaj. Inti yaycuytañari sapallan payka orkopi cacusharka. ²⁴ Chaycamataj barcoka jallp'amanta carupi uqhu kochapiña carka. Yacutaj kholchokeyaspa barcotaka mayta apaycachasharka sinch'i wayra contrancupi wayramushaskanraycu. ²⁵ Jesusri sut'iyamuytaña yacu patata purispa paycunaman kayllaycusharka. ²⁶ Yachacojnananka yacu patanta purishajta ricuspa mayta mancharicorkancu “¡Alma!” nispa. Manchaymantataj khaparerkancu. ²⁷ Khapariskancutawantaj Jesuska paycunaman nerka:

—¡Callpachacuychej! ¡Noka cani! Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

²⁸ Pedrotaj cutichispa nerka:

—Señorní, kanchus canqui chayka, niway cay yacu patata kanman jamunayta, —nispa.

²⁹ Jesustaj nerka:

—Jamuy, —nispa.

Pedrori barcomanta uraycorka. Yacu patanta purispataj Jesusman risharka. ³⁰ Wayra sinch'i caskanta ricuspa mancharicorka. Yacuman chincaycushaskanpitaj khaparicorka:

—Señorní, jap'iriyway, —nispa.

³¹ Jesustaj maquinwan payta jap'icorka. Nerkataj:

—¡Ancha pisita nokapi jap'icunqui! ¿Imaraycutaj iscayrayarkanquiri?

³² Paycuna barcoman yaycojtincutaj manaña wayrarkachu. ³³ Barcopi cajcunari Jesusman kayllacuspá yupaycharkancu. Nerkancutaj:

—¡Chekamanta kanka Diospa c'ata Wawan canqui!

Jesús thañichin onkoskasta Genesaret jallp'api

³⁴ Kochata chimpaytawanka Genesaretman chayamorkancu. ³⁵ Chaypi tiyacoj runas Jesusta rejsiyorkancu. Chaymantataj runas paymanta willamorkancu. Tucuy onkoskacunatataj payman apamorkancu. ³⁶ Paycunataj Jesusmanta mañacorkancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejcanataj thañiskas carkancu.

15

Ñaupatacunaj yachachiskancu

¹ Chaymantaka waquin fariseo partecuna yachachejuncunawan Jerusalén llajtamanta jamorkancu. Jesustataj taporkancu:

² —¿Imaraycutaj yachacojcunayqui unay curajninchejpa yachachiska ruwanasnincuta p'acquincu? Yachacuskancheymanjina yachacojcunayqueka maquisnincuta mana mayllacuncuchu miqhunacupajka. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancuri?

³ Jesustaj cutichispa nerka:

—Unay runasmanta yachacuskallayquichejta casushanquichej. Chanta ¿imaraycutaj kancunapis mana casunquichejchu Diospa camachiskanta? ⁴ Imaraycuchus Dioska nerka: “Tatayquita mamayquita jatunpaj khaway. Tatanpaj chayrí mamantapaj sajrata parljaka wañuchiska canan tiyan”, nispa. ⁵ Kancunari yachachinquichej uj runa atillan niyta tataman chayrí mamaman: “Mana atinichu yanapasuyta. Kosunay carka chaytaka Diosmanña korkani”. Chay “korkani” nejka manaña jatunpaj tatanta mamantapis khawanchu. ⁶ Chaywanri Diospa camachiskanta p'acquinqichej yachacuskasniyquichejta ruwanayquichej. ⁷ ¡Puraj uya runas! Allinta Diospa unay willajnin, Isaiaska, kancunamanta sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:

⁸ Cay runacunaka simisnillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncuri nokamanta carupi cashan.

⁹ Paycunaka runaj yachachinasnillancuta yachachincu nokamantapis canmanjinata. Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

¿Imataj ch'ichichan runaj sonkontari?

¹⁰ Chanta chay ashqha runasta paynejman wajyaspa nerka:

—Sumajta uyariwaychey niskasniyta entiendenayquichej. ¹¹ Siminnejta yaycoj miqhunaka runaj yuyayninman juchawan mana ch'ichichanchu. Manachayrí runaj sonkonpi sajra yuyaskan siminnejta llojsimun. Chay parlaskanmin runataka ch'ichichaspa juchallichin, —nispa.

¹² Chanta Jesuspa yachacojcunanka payman kayllaycuspa nerkanca:

—¿Yachanquichu chay fariseo runas niskayquita uyarispa phiñacuycun khesachasuskancuta?

¹³ Payri cuticherka:

—Tucuy yachachinas* mana janaj pachapi tiyacoj Dios Tataymanta cajka k'ala tucuchiskas cankancu. ¹⁴ Sakeychey chaycunata munaynincumanjina ruwanancuta. Paycuna ciegosjina cancu Diospa yachachinasninnantaka. Chaywanpis waj ciegota pusajcunajinataj cancu. Sichus uj ciego ciegotlatataj pusanman chayka, iscaynincusca t'okoman urmayconkancu, —nispa.

¹⁵ Pedrori Jesusta nerka:

—Ch'ichichanamanta niskayquita sut'inchawaycu, —nispa.

¹⁶ Paytaj cuticherka:

—Kancunapis ¿manallatajchus yuyayniyoj canquichej? ¹⁷ ¿Manachu entiendenquichej? runaj miqhuskanka wijsanman yaycuskanta chaymantataj jawaman llojsipun. ¹⁸ Astawanpis runaj sonkon sajrata yuyaskanmanta llojsimoy parlaskanmin runataka juchallichin. ¹⁹ Imaraycuchus runaj sonkonmanta sajra yuyaycuna llojsimun. Chaymanta runata wañuchin, khenchachacun, sajra puriypi causan, suwacun, llullacuycun willan runa-masinmanta, Diospaj sajrata parlan. ²⁰ Chaycunamin Diospa ñaupakenpeka jucha cancu. Runaj sonkontataj ch'ichichan. Maquista mana mayllacuspami miqhuyrí manapuni runaj sonkontaka ch'ichichanchu, —nispa.

Uj warmi Jesuspi jap'icun

²¹ Jesuska chaymanta llojsipuspa Tiro llajta Sidón llajta chaynejman riporka. ²² Chaypitaj tiyacoj Canamanta uj warmi. Paytaj Jesusman jamorka. Khaparispataj paymanta mayta mañacorka:

—Tucuy atiyniyoj Señor, Diospa ajllaskan Cristo† canqui. ¡Qhuyacuway nokamanta! Ususiyta supay mayta ñac'arichishan, —nispa.

²³ Jesusri warmiman ni uj palabrataj cuticherkachu. Chayraycu yachacojcunanka Jesusman kayllaycuspa mayta mañarkancu:

—Cachapuy chay warmita. Payka khepanchejta khaparispa jamushan, —nispa.

²⁴ Jesusri cuticherka:

—Dios Tatayka israel aylluymanta chincaska cajcunallaman cachamuwan. Paycunaka ovejasjina Diospa chekan ñanninmanta pantaporkancu, —nispa.

* 15:13 Literal: planta. † 15:22 Literal: Davidpa Wawan.

²⁵ Chaywanpis chay warmeka kayllaycuspa Jesusman c'umuycorka yupaychananpaj. Nerkataj:

—¡Señor, yanapariway ari! —nispa.

²⁶ Jesusri cuticherka:

—Wawaspa t'antancuta okharispa alketusman karaycoyka mana allinchu, —nispa.

²⁷ Warmiri nillarkataj:

—Ari, Señor, chaywanpis alketuspis miqhuncupuni dueñosnincoj miqhuy t'unasnin mesamanta t'acacojtenka, —nispa.

²⁸ Chanta Jesuska payman cutichispa nerka:

—Doña, may sumajta nokapi jap'icunqui. Munaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

Chay quiquinpacha ususenka thañicaporka.

Jesús ashqhasta thañichin

²⁹ Jesuska jakaymanta llojsispa Galilea kocha cantonejman rerka. Orkoman rispataj chaypi tiyaycorka. ³⁰ May ashqha runas payman kayllaycorkancu. Paycunataj apamorkancu wist'usta, ciegota, mana rimarejrunata, ñuc'usta, ashqha waj onkoyniyojrunatawan. Jesuspa ñaupakenman chay onkoskasta churaycorkancu. Payri paycunata thañicherka. ³¹ Ajinaka chay ashqha runas mayta t'ucorkancu. Uyarerkanca mana rimarejruna parlashajta. Ricorkancu ñuc'us thañicojta, suchus purishajta, ciegos ricushajta. Israel runaspa Diosnincutataj jatunchaspa yupaycharkancu.

Jesús tawa waranka runasta miqhuchin

³² Jesuska yachacojrunanta payman wajyaspa nerka:

—Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchaytaña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu. Mana miqhuskata cachapuytari mana munanichu, ñanta rishaspapis yarkhaywan llauchhuyapuncuman, —nispa.

³³ Chanta yachacojrunan nerkanca:

—Cay ch'inneppi cashanchej ¿imaynapitaj ashqha miqhunata tarisunman cay chhica runasta miqhuchinanchejjajrí?

³⁴ Jesusri taporka:

—¿Mashqha t'antataj capusunquichej?

Paycunataj cuticherkanca:

—Kanchis t'antaslla pisi challwitaspiwan, —nispa.

³⁵ Chanta Jesuska runasta camacherka pampaman tiyaycunancuta. ³⁶ Chay kanchis t'antata maquisninpi jap'erka challwitastawan. Chaycunamantataj Diosman gracia korka. Ajinasa chay t'antata challwitastawan partispa yachacojrunanman jaywallarkapuni. Paycunataj chay ashqha runasman jaywararkancu. ³⁷ Tucuynincutaj miqhorkancu sajsacunancucama. Chaywanpis t'unasmanta puchuska kanchis jatun canastas junt'araj carka. ³⁸ Miqhojrunaka tawa warankajina kharis carkanca. Warmispis wawaspi miqhullarkancutaj. ³⁹ Ajinata Jesús miqhuchiytawan runasta cacharpayarka. Chaymantataj barcoman yaycuspa Magdala jallp'aman riporka.

16

“Ruwapuwaycu uj jatun t'ucunata”

¹ Chanta fariseo partemanta saduceo partemantawan cajcuna Jesusman kayllaycamorkancu. Paycunaka imaynallamantapis Jestusa pantachiyta munasharkancu. Chayraycu paymanta mañarkancu uj jatun ruwanata Dios cachamuska yachanancupaj.

² Jesús cuticherka:

—Kancunaka inti yaycupushajtin ninquichej: “K'ayaka sumaj p'unchay canka, phuyu puca pucata antawaramuskanraycu”. ³ Tutamantataj ninquichej: “Cunan p'unchayka parankachá yanata phuyumushan”, nispa. Kancunaka phuyusta khawarispa yachanquichej imayna p'unchaychus cananta. Diospa ajllaska Runanmanta ricuchinastari mana yachanquichejchu reparayta. ⁴ Cay sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawanka t'ucunapaj uj ricuchinata mañashancu. Diospa willajnin Jonasa ricuchinalla paycunapaj cashan manataj wajka, —nispa.

Paycunata sakespataj riporka.

“Khawacuychej caycunaj t'anta pokochinancumanta”

⁵ Yachacojrunanka barcopi kochaj ujnin chimpaman chayarkancu. Chaypiña paycunaka t'antata mana apacuskancuta yuyaricorkancu.

⁶ Jesusri paycunaman nerka:

—Reparacuychej, sumajtataj khawacuychej fariseocunaj saduceocunaj t'anta pokochinancumanta, —nispa.

⁷ Yachacojcutaj paycuna uqhullapi tapunacusharkancu mana t'antata apacamuskancuraycu chayta parlaskanta.

⁸ Jesusri yuyashaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj kancuna uqhullayquichejpi tapunacushanquichej t'antata mana apacamuskayquichejmanta? ¿Kancunaka ancha pisita Diospi jap'icunquichej! ¿Manarajchu reparanquichej? ⁹ ¿Nitajchu yuyarinquichej miqhuchiskayta phishka t'antallamanta phishka waranka runasman? ¿Konkapunquichejchu mashqha canastasta chay puchojta junt'achiskayquichejta? ¹⁰ ¿Nitajchu yuyarinquichej kanchis t'antasmanta tawa waranka runasman miqhuchiskaymanta? ¿Mayc'a jatuchej canastasta junt'ataj puchorkari? ¹¹ Wakaychacuychej saduceowan fariseowan partecunaj t'anta pok'ochinancumanta nisuskayquichejta ¿imaraycutaj mana entienderkanquichejchu? Mana t'antamantachu parlarkayquichej, —nispa.

¹² Chantaraj yachacojcutanaka entienderkancu Jesuska mana t'anta pokochina levaduramantachu parlaskanta. Manachayri fariesocunaj saduceocunaj llulla yachachinasincuan ama pantachiskas canancuta paycunaman parlaskanta entienderkancu.

Pedro Jesumanta yuyaskanta willan

¹³ Jesuska Filipo jallp'api Cesarea llajta chaynejman chayarka. Chaymantataj yachacojcutananta taporka:

—Noka, Diospa cachaska Runanmanta parlaspa, runaska ¿pi caskaytataj nincurí?

¹⁴ Paycunataj cuticherkancu:

—Waquin nincu bautizaj Juan causarimpuskanta. Waquintaj nincu Diospa unay willajnin Elías cutimuskanta. Waquinrí nincu Diospa unay willajnin Jeremías chayrí Diospa unay willajcunamanta uj caskayquita, —nispa.

¹⁵ Paycunamantaj nerka:

—Kancunari ¿pi caskaytataj ninquichej? —nispa.

¹⁶ Simón Pedrotaj nerka:

—Kanka wiñay causaj Diospa ajllaska Wawan, Cristo canqui.

¹⁷ Jesustaj payman cuticherka:

—Kan, Jonaspa wawan Simón, may cusiska canqui. Chekatapuni niskayquitaka mana runallachu sut'inchasorka. Manachayrí janaj pacha Dios Tatay caytaka sut'inchasorka.

¹⁸ Noka nillayquitaj kanka Pedro caskayquita. Chaytaj niyta munan rumi. Ujchaska ajllacuskasniytaj sinch'i rumi patapi wasichaskajina cancu. Ughu pacha supay Satanás* chayta manapuni atipankachu. ¹⁹ Llavesta koskayqui Dios camachin, chayman runas yacunancupaj. Cay pachapi imatapis runas ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis niskallataj canka. Cay pachapi imatapis runas ama ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis ajina niskallataj canka, —nispa.

²⁰ Chanta Jesuska yachacojcutanman camacherka amaraj pimanpis willanancuta pay Diospa ajllaskan Cristo caskantaka.

Jesús wañuchiska cananmanta sut'inchan

²¹ Chaypachamantapacha Jesuska yachacojcutanman sut'ita willayta kallarerka:

—Jerusalén llajtaman rinaypuni tiyan. Chaypitaj israel curajcuna, yupaychanawasimanta curajcunawan israel yachachejcutanapiwan anchata ñac'arichiwanancu. Paycunaka wañuchiwanancupis. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan.

²² Pedrotaj Jesusta wajnejman pusaspa payta c'amerka:

—Señorní, amapuni ajina cananpaj, Dios kanta qhuyasuchun.

²³ Jesusrí Pedroman cutiricuspa nerka:

—Anchuriy nokamanta. ¿Supay Satanásjina juchaman urmachiwaytachu munanqui? Kanka mana Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui manachayrí runaj yuyayninmanjinalla, —nispa.

²⁴ Chanta Jesuska yachacojcutanman nerka:

—Pichari yachacojniy cayta munajka paypa tucuy munayninta sakepunan tiyan. Chaywanpis nokaraycu pay quiquin muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan. ²⁵ Chekatapuni pichari causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pichari causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuskanraycu chayka, chekatapuni wiñay causayniyoj canka. ²⁶ Reparaychej: Sichus uj runa tucuy cay pacha capuytapis jap'inman, wiñaypajta chincapunman chayka ¿ima allintaj paypaj canmanrí? Yachanchejjina runaka causayninta ranticuyta mana atinchu

* 16:18 Literal: ughu pacha puncusnin.

tucuy cay pacha capuywanpis astawan valorniyoy caskanraycu. ²⁷ Imaraycuchus noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj Dios Tataypa atiyinwan cachamuska angelesninwan cusca. Chaypachataj sapa ujman ruwaskanmanjina kopusaj. ²⁸ Niyquichej chekamanta noka camachinaypaj jamusaj. Waquin caypi cashajcunamantari mana wañuspa nokata jamushajta ricuwankancu, —nispa nerka Jesús.

17

Jesús wajjina rijch'acuyniyoyman tucupun

¹ Sojta p'unchaymantataj Jesuska uj jatun orkoman llojserka. Chaymantaj payka pusaricorka Pedrotta, Jacobota, wauken Juantawan paycunallata. ² Jesuska paycuna ñaupakencupi wajjina rijch'acuyniyoyman cutirparerka. Uyanka paycunaman intijina c'ancharerka. P'achanpis c'anchayjina yuraj yurajman cutirparerka. ³ Ujllata Moiseswan Eliaswan Jesusta parlamacushaj paycunaman riqhurimorkancu. ⁴ Ajinapi Pedro Jesusman nerka:

—Señorníy, caypi cacunanchejka sumajmin. Munawaj chayka, caypi quinsa ch'ujllata ruwasajcu. Ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

⁵ Pedro parlashajtillanraj mana yuyaskamanta uj llihphej phuyu paycunaman uraycamorka. Chay phuyumantataj Dios Tata parlamushajta uyarerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Paymanta mayta cusicuni. Payta uyariychej, —nispa.

⁶ Yachacojgunanri chayta uyarispa pampacama c'umuycorkancu Jesusta yupaychanancupaj. Maytataj manchachicorkancu. ⁷ Chanta Jesús paycunaman kayllaycuspa allinnin-cupaj llanqharerka. Nerkataj:

—Sayaricuychej. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

⁸ Paycunataj pataman khawarispa Jesusta sapallantaña ricorkancu.

⁹ Orkomanta uraycamushajtincu Jesuska paycunata camacherka:

—Cay ricuskayquichejtaka ama willanquichejchu, noka, Diospa cachaska Runan, wañuyanta causerimunaycama.

¹⁰ Chanta yachacojgunan payta watorkancu:

—Yachachejgunanchej nincu manaraj Cristo jamushajtin willaj Eliasraj ñaupajta jamunanta. ¿Imaraycutaj ajinata yachachincuri?

¹¹ Paycunaman cutichispa Jesuska nerka:

—Chekata yachachincu Elías ñaupajta jamunanta tucuy imata allinyachinanpaj.

¹² Nokari niyquichej Eliaska jamuskantaña. Runasri jamuskanta mana repararkancuchu. Astawanpis payta munaynincumanjina ñac'aricherkancu. Ajinallataj paycunaka noka, Diospa cachaska Runanta, munaynincumanjina ñac'arichiwankancu.

¹³ Chaymanta yachacojgunaka entienderkancu bautizaj Juanmanta chayta parlaskanta.

Jesús uj t'ucu onkoyniyoyta thañichin

¹⁴ Khepanta ashqha runaswan tincorkancu. Uj runataj Jesusman chimpaycuspa konkoricorka. ¹⁵ Nerkataj:

—Señor, wawayta qhuyaripuway ari. Payka t'ucuwan onkoska, anchatataj ñac'arishan. Ashqha cutista ninamanpis yacumanpis urmaycun. ¹⁶ Yachacojgunayquiman payta pusamorkani. Paycunari mana thañichiyta aterkancuchu.

¹⁷ Jesús cuticherka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj, nitaj payta casucoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Wawata nokaman pusamuwaychej.

¹⁸ Jesustaj chay uj supayta c'amispa wawamanta kharkorka. Wawataj chaymantapacha thañicaporka.

¹⁹ Yachacojgunaka Jesús sapallan cashajtin payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Imaraycutaj chay supayta mana kharkoyta aterkaycuchuri?

²⁰ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancunaka Diospi ancha pisillata jap'icusayquichejraycu kharkoyta mana aterkanquichejchu. Chekamanta niyquichej. Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, atiwaychej camachiyta cay orkota wajnejman okharicunanta. Orkotaj okhariconka. Diospi chekata jap'icojtiyquichejka tucuy aticonka kancunapaj.

²¹ Mana miqhuspa Diosmanta tucuy sonko mañacuylawan chayjina supayka kharkocun.

Jesús wañuchiska cananmanta ujtawan sut'inchan

²² Yachacojgunan cusca Galilea jallp'api cashajtin Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, paypa munayninmanjina chejnicoj runasman jaywaycusca casaj. ²³ Paycunari wañuchiwanankancu. Quinsa caj p'unchaypitaj causerimusaj, —nispa.

Chayta uyarispa yachacojgunan mayta phuticorkancu.

²⁴ Jesús yachacojcunawan Capernaum llajtaman chayarkancu. Yupaychana-wasipaj kolke jap'ejcuna kayllaycamorkancu Pedrota tapoj:

—¿Yachachisojniyquichejka yupaychana-wasipaj kolke konata koncharí?

²⁵ Cuticherkataj:

—Ari, kon, —nispa.

Chanta Pedro wasiman yaycushajtín Jesúska ñaupajta nerka:

—Simón, ¿imaynataj rijch'acusunqui? ¿Picunataj tasa kolketa chayrí impuestota cay pachapi camachejcunaman konancu canman? ¿Llajtancumanta cajcunachu? chayrí ¿waj llajtayojcunachu?

²⁶ Pedrori cuticherka:

—Waj llajtayojcuna, —nispa.

Jesustaj payman nerka:

—Ajínaka llajtayojcunaka mana konancuchu tiyan. ²⁷ Astawanpis kolke jap'ejcunata ama phiñachinachejpaj kolketa kosunchej. Kochaman challwata jap'ej riy. Anzuelota yacuman chokaycuy. Ñaupaj caj challwata jap'ispataj yacumanta orkhoy. Chay challwaj siminta quicharíska kolketa tarínqui. Chay kolketa apaspa nokamantawan kanmantawan kolke jap'ejcunaman komuy, —nispa nerka Jesús.

18

¿Pitaj aswan jatunpaj khawaska canka?

¹ Ajínata parlashajtíllancu yachacojcunaka Jesusman kayllaycuspa taporkancu:

—¿Pitaj aswan curajpaj khawaska cashan Dios tucuyta camachin, chaypi?

² Jesuska uj wawata wajyaspa chaupincupi sayaycucherka. ³ Nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej. Diosman cutirinayquichej tiyan cay wawajinaman tucuspa. Manachayrí Dios camachin, chayman manapuni yaycuyta atinquichejchu. ⁴ Chayraycu runaka cay wawajina llamp'u sonkoyojoiman tucunan tiyan. Ajína llamp'u sonkoyojo cajllata Dios astawan curajpaj khawan pay camachin, chaypi. ⁵ Nokapi jap'icuskanraycu cay wawajina llamp'u sonkoyojoita “walejta jamunqui”, nejka nokatapis niwan.

Juchaman urmachejcunamanta

⁶ Pichari nokapi jap'icojcunamanta pisipaj khawaska cajcunata juchaman urmachinman chayka jay phutiy, ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan uj jatun molino rumiwan cuncanpi warqhuycuska. Chaymantataj runas jatun kochapi may ughuman chincaycuchíska canan. ⁷ ¡Ay, phutiy ari, cay pacha runaspajka juchaman urmachej imas caskanraycu! Chayjina urmachej imaska cananpuni tiyan. Astawanpis jay, jatun phutiy ari, juchaman urmachej runapajka!

⁸ Maquiyquichus chayrí chaquiyquichus juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuspa wijch'uy. Ñuc'upis chayrí ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin maquisniyoj chayrí iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wiñaypaj wijch'uska canayquimantaka. ⁹ Nawiyquitajchus juchaman urmachisunquiman chayka, orkhorpacuspa kanmanta wijch'uy. Ch'ulla ñawiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uska canayquimantaka.

Chincaska ovejamanta uj quiquinchana

¹⁰ Khawacushaychejpuni wawajina llamp'u sonkoyojo Diospi jap'icojcunata ama pisipaj khawanayquichejta. Chekamanta janaj pachapi Dios Tatayka tucuy [paycunata wakaychashanpuni.]* ¹¹ Noka, Diospa cachaska Runanka, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacarichinaypajta.

¹² ¿Imaynataj rijch'asunquichej? Uj runa pachaj ovejasniyoj carka. Ujnin ovejantataj chinchacichunman chayka, ¿manachu isk'on chunca isk'onniyojta waj runawan orkopi mighushajta sakerparinman? Chanta chay chincaska ovejanta masc'amoj rinman. ¹³ Chincaska ovejanta taricaponka chayka, chekatapuni niyquichej mayta cusicunanta. Chay uj taricapuskanwan may astawanraj cusiconka chay isk'on chunca isk'onniyoj mana chincaska ovejasnincumantaka. ¹⁴ Ajínallataj janaj pacha Dios Tatayquichej pisipaj khawaskacunamanta mana munanchu ni ujllapis wiñaypaj chincapunanta.

Hermanoyquita perdonay

¹⁵ Cristopi hermanoyqui juchallicuspa sonkoyquita nanachinman chayka, riy sapallanpi juchanmanta reparachimuy. Casusunquiman chayka, payta yanapanqui amaña Diosmanta chincapunapaj. ¹⁶ Mana casujoytinrí riyraj ujta chayri iscaytapis pusaricuspa.

* 18:10 Ninayan.

Ajinapi iscay chayrí quinsa willajtincu tucuy chay imaska sut'ita yachaconka. ¹⁷ Chay runastapis nillataj casojtinrí Cristopi tantacojcumanan willay. Paycunatapis nillataj casunman chayka, kan payta khaway Diosta mana rejsej uj juchasapapaj.†

¹⁸ ‘Chekamanta imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis juchachaskallataj canka. Imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej mana juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis manallataj juchachaskachu cana.

¹⁹ ‘Chekamanta niyquichej cay pachapi iscay kancunamanta ima jawallapis uj sonkolla yuyawajchej chayka, ruwaska cananta. Chay yuyaskayquichejtataj Diosmanta mañacuwaychej chayka, janaj pacha Dios Tatayka ruwapusonkachej. ²⁰ Imaraycuchus maypichá iscay chayrí quinsa sutiypi tantacuncu chayka, noka paycunawan cusca cashani, —nispa nerka Jesús.

²¹ Chanta Pedroka Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Señorníy, hermanoy contraypi juchallejtenka ¿mayc'a cutitataj perdonasaj? ¿Kanchis cutitacamachu perdonasaj?

²² Jesustaj cuticherka:

—Niyqui mana kanchis cuticamallachu perdonanayquita. Manachayrí ashqha cutista juchanta konkapuspa perdonanayquipuni tiyan.‡

Mana perdonayta munaj camachimanta uj quiquinchana

²³ ‘Dios camachejtin, uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka camachisninman manuskan kolketa jap'icapuyta munarka. ²⁴ Ajinata payka jap'icapuyta kallarisharka. Waranka warankas kolketa manu runatataj paypa ñaupakenman pusamorkancu. ²⁵ Chay camachiri mana capuskanraycu mana aterkachu kolkenta cutichipuyta. Chayraycu chay jatun camachej camacherka: “Chay manu runa vendeska canan tiyan warminwan wawasninpiwan tucuy capuskanwanpis. Chaywan manunmanta uj pisillatapis jap'isaj”, nispa. ²⁶ Chanta chay manu camachejka jatun camachejman konkoricorka. Maytataj mañacorka: “Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui”, nispa. ²⁷ Jatun camachejka manu camachinta mayta qhuyaspa cacharpariporka. Manuntapis perdonaporka. ²⁸ Llojsiytawancamarí chay camachejka uj camachi-masinwan tincorka. Chay camachi-masenska pisisitulla payman manu carka. Paytataj cuncanmanta sinch'ita jap'ispa k'allpirpanayasharka: “Uskhayta cutichipuway manususkayta”, nispa. ²⁹ Chanta chay camachi-masenska mayta c'umuycorka. Nicorkataj: “Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui”, nispa. ³⁰ Payrí manapuni munarkachu qhuyayta. Manachayrí manunta pusaspa carcelman wisk'aycucherka kopunancama. ³¹ Ajinata ruwaskanta ricuspataj camachi-masisninpa sonkon mayta nanarka. Paycunataj tucuy chay ruwaskanta jatun camachejincuman willamorkancu. ³² Chanta jatun camachejka wajyachimuspa nerka: “¡Kanka sajra camachi canqui! Mayta nicuwajtiyqui tucuy jakay konawayquita perdonarkayqui qhuyasuspa. ³³ Kanrí camachi-masiyquita ¿manachu qhuyanayqui carka noka kanta qhuyarkayqui ajinata?” nispa nerka. ³⁴ Jatun camachejka phiñacuspá chay sajra camachinta muchuchejcumanan jaywaycorka.

³⁵ ‘Sapa ujniyquichej tucuy sonkowan hermanoyquichejpa juchanta konkapuspa perdonanayquichej tiyan. Manachayrí janaj pacha Dios Tatayka chay sajra camachiwan imaynatachus camachejnin ruwarka ajinallatatajmin kancunawan ruwanka, —nispa nerka Jesús.

19

Jesús yachachin divorciomanta

¹ Chay imasta parlayta tucuspá Jesús Galilea jallp'amanta riporka. Chaymantataj Judea jallp'aman jamorka Jordán mayu chimpan inti llojsimuynejman. ² Paytari may ashqha runas khatimorkancu. Chaypitaj paycunata onkoynincumanta thañicherka.

³ Chaypi cashajtín waqín fariseo partecuna Jesusman kayllaycorkancu pantachinancupaj. Nerkancutaj:

—Camachiwaskanchejmanjina ¿uj runa warminta uj imaraycullapis wijch'upuyta atilanchu?

⁴ Jesustaj paycunaman cutichispa nerka:

—Dioska cay pachata ruwaskanmantapacha kharita warmitawan ruwarka. Chayta Diospa palabrampi ¿manachu leerkanquichej? ⁵ Nerka: “Chayraycu khareka tatanta mamanta sakenan tiyan warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujlla cancu”, nispa.

† 18:17 Literal: impuestota jap'ej. ‡ 18:22 Literal: kanchis chunca kanchis cutita.

⁶ Ajinaka manaña iscaychu cancu manachayrí ujllamanña tucupuncu. Chayraycu Diospa ujkashkantaka runa ama t'akachunchu, —nispa.

⁷ Fariseo partecunaka payta nincu:

—Moiseska camacherka pillapis warminwan t'akanacojka t'akanacuskancumanta uj divorcio papelta warminman konanta. ¿Imaraycutaj Moisés ajinata camacherkarí?

⁸ Jesustaj paycunaman cutichin:

—Moiseska warmiyquichejmanta t'akacunayquichejta sakellarka mana casuyta munajcuna caskayquichejraycu. Astawanpis Dios runata ruwaskanmantapachaka mana ajinachu carka. ⁹ Nokarí niyquichej pillapis warmin mana khenchachacojtin waj warmiwan casaracunman chayka, khenchachacuskanta. T'akaska warmiwan casaracojpis khenchachacullantaj, —nispa.

¹⁰ Yachacojcumantaj payman nincu:

—Khariwan warminwan ajinata causanan cajtenka mana casaracuylla allenka, —nispa.

¹¹ Jesusri nin:

—Mana tucuychu cay niskayta entiendeyta atincu. Manachayrí pichari Dios yanapan, paylla entiendeyta atin. ¹² Waquin khareska nacecuncu mana wawayoj canancupaj. Waquintaj runas mana wawayoj canancupaj ajinaman tucuchincu. Waquinrí mana casaraska causayta ajllancu tucuy atiyincuwan Diosllapaj ruwanancuraycu. Ajinapi causaynincuta churancu Dios tucuyta camachinanpaj. Cay niskayta entiendeyta atejka chaymanjina causachun, —nispa nerka Jesús.

Jesús wawaspaj mañapun Diosmanta

¹³ Chanta waquin runas wawitasta Jesusman pusamorkancu. Munarkancu pay maquisninta paycunaman churaspa Diosmanta mañaripunata. Yachacojcumantaj pusamojcumanta c'amerkancu. ¹⁴ Jesusrí nerka:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Imaraycuchus Dios wawitajina cajcunata munacuywan camachin.

¹⁵ Maquisninta wawitaskan churaspataj Diosmanta mañaporka. Chanta chaymanta riporka.

Uj khapaj runa Jesusta tapun

¹⁶ Ajinamanta uj runa Jesusman kayllaycuspa tapurerka:

—C'acha Yachachiwajniy ¿ima allin cajtataj ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

¹⁷ Jesustaj payman cuticherka:

—¿Imaraycutaj allin cajmanta tapuwanquirí? Dios sapallan c'acha cajka. Wiñay causayniyoj cayta munanqui chayka, Diospa camachiskasninta casuy, —nispa nerka.

¹⁸ Runataj tapun:

—¿Maykencunatajri?

Jesusri cutichin:

—Runata ama wañuchiychu. Ama khenchachacuychu. Ama suwacuychu. Runamanta ama willaychu llullacusra. ¹⁹ Mamayquita tatayquita casuy, jatunpaj khaway. Runamasiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina, —nispa.

²⁰ Chay runaka payman cutichin:

—Tucuy chaycunataka junt'ani. ¿Imatawanrajtaj ruwanay tiyanrí?

²¹ Jesustaj payman nin:

—Wiñay causayniyoj canapajina cayta munanqui chayka, rispa tucuy capuyniyquita vendemuy. Chaymantataj chay kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Chaymanta khepata janaj pachapi khapaj capuyniyoj canqui. Chantaka nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nispa nerka Jesús.

²² Chay runarí chay niskanta uyariytawan may phutiska riporka may khapaj caskanraycu iscayrayaspa.

²³ Jesusri yachacojcumanman nin:

—Chekamanta uj khapaj runaka ñac'aytapuni janaj pachaman* yaycuyta atin.

²⁴ Chaywanpis niyquichej jatun camello uywaraj astawan atiskanta yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman† yaycunamantaka, —nispa.

²⁵ Yachacojcumantaj chayta uyariytawan t'ucuspa ninacuncu:

—Chanta ¿pitaj wiñay causayniyoj cayta atinmanrí?

²⁶ Jesustaj paycunata khawaycuspa nin:

—Runacunapaj cayka mana aticojchu. Diospajri tucuy aticun.

²⁷ Chaymanta Pedroka Jesusman cutichispa nin:

* 19:23 Literal: Diospa reinon. † 19:24 Literal: Diospa reinon.

—¡Khaway! Nokaycoka tucuy imata sakespa kanta khatiycu yachacojuncunayqui canaycupaj. Chayraycu ¿imatataj jap'isajcuri?

²⁸ Jesús paycunaman nin:

—Noka, Diospa cachaska Runan, chekatapuni parlashayquichej. Tucuy imata mosojyachisa. Chay p'unchaycunapitaj tiyaycucusaj camachinaypaj tucuy aytiyniwan. Sapa ujniyuquichejtaj uj camachina tiyanapi tiyacunquichej chunca israel ayllusta camachinapaj. ²⁹ Pichari nokapi jap'icuskanraycu sakejka wasisninta, chayri hermanasninta, chayri hermanasninta, chayri tatanta, chayri mamanta, chayri wawasninta, chayri chajrasninta chayka, wiñay causayniyoj canka. Chaywanpis payka pachaj cutistawan nokaraycu sakeskanmanta jap'icaponka. ³⁰ Astawanrí may ashqhas cunan jatunpaj khawaskas cajcuna khepata pisipaj khawaskas cankancu. Cunan pisipaj khawaskas cajcunataj khepata jatunpaj khawaskas cankancu.

20

Llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

¹ Dios tucuyta camachejtenka uj sumaj patronjinamin canka. Chay patronka tutamanta llojserka llanc'ajcunata minc'acamoj. Chaymantataj uvas huertanpi llanc'anancupaj camacherka. ² Llanc'ajcunawantaj sumajta parlarka uj p'unchay llanc'askancumanta kopunanta. Chaymantataj paycunata huertanpi llanc'ajta cacharka. ³ Chaupi pakarinjina llojsispa waj llanc'ajcunatawan ricorka. Chay llanc'ajcunaka llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu chaypi sayacusharkancu. ⁴ Patronka paycunataj nerkataj: “Kancunapis huertaypi llanc'aychej. Nokataj cajmanjina jornalta pagaskayquichej”, nispa. Llanc'ajcunari rerkancu. ⁵ Watejmanta patronka llojsillarkataj chaupi p'unchaytajina. Quiquilantataj llanc'ajcunata pusamorka. Chaymantataj jatun tardetajina ajinata ruwarka. ⁶ Ujtawanpis masc'aj llojsillarkataj ch'isiyaytaña. Llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu, chaypi wajcunatawan tarillarkataj. Paycunatapis nillarkataj: “¿Imaraycutaj tucuy cay p'unchayninta mana llanc'aspa sayacushanquichejri?” ⁷ Paymantaj nerkanca: “Mana pipis minc'awaycuchu llanc'apunaycupaj”, nispa. Payri paycunaman nerka: “Kancunapis huertaypi llanc'aychej”, nispa. ⁸ Inti yaycuytataj patronka khawapoj runanman nerka: “Llanc'ajcunata wajyay kolketa paycunaman pagapunayquipaj. Khepa jamojcunaman ñaupajta koy. Chaymantataj ñaupaj jamojcunaman”, nispa. ⁹ Ch'isiyayllataña llanc'ajcuna tucuy nin p'unchay llanc'askamantajina jap'erkancu. ¹⁰ Tucuy chay p'unchay llanc'ajcunari yuyarkancu aswan ashqhata jap'inancuta. Astawanpis paycunaka ujcunajinallataj jap'erkancu. ¹¹ Chanta chay tucuy p'unchaynintinta llanc'ajcunaka patronpa contranpi thutorkancu ¹² nispa: “Chay ch'isiyayllata jamojcunaka uj horallata llanc'arkancu. Nokaycumanri paycunamanjinalla pagapuwarkaycoka. Tucuy nin p'unchayta manchay ruphaypi muchuspa llanc'arkaycoka”, nispa. ¹³ Patrontaj ujnincuman cutichispa nerka: “Causaj-masíy, mana ch'auquiyashayquichu. ¿Manachu parlaskanchejmanjina pagapuyqui?” ¹⁴ Pagota jap'iskayquiwan kanka ripuy. Noka munani cay khepa jamojcunaman kancunamanjinallataj koyta. ¹⁵ ¿Manachu atiyman capuyniyman munaskaymanjina ruwaytari? Chayri ¿c'acha runa caskaymantachu phiñaska khawashawanqui?” ¹⁶ Ajinatamin khepa cajcunaka ñaupaj cajpi cankancu. Ñaupajpi cajcunataj khepapi cajcuna cankancu. Chekamanta Dioska ashqhasta wajyan. Ajllaska cajcunari pisislla cancu.

Jesús watejmanta sut'inchan wañuchiska cananmanta

¹⁷ Jesuska Jerusalén llajtaman llojsisharka yachacojuncunawan. Chay chunca iscayniyojllata ñanmanta wajnejman pusaspa nerka:

¹⁸ —Allinta reparaychej Jerusalén llajtaman rishaskanchejta. Chaypitaj noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman yachachejuncunamanwan jaywaycuska casaj. Paycunataj wañunaypaj juchachawankancu. ¹⁹ Waj llajtayoj runasman jaywaycullawankancutaj. Chanta chay runaska asipayawankancu jasut'iwankancu, chataycawankancupis. Nokataj quinsa caj p'unchaypi causarimpusaj.

Uj warmi wawasninpaj Jesusmanta mañacun

²⁰ Chanta Zebedeoj warmin wawasninwan Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj nerka:

—Uj imata nircuskayqui, —nispa.

²¹ Paytaj nerka:

—¿Imatataj munanquiri?

Paytaj cuticherka:

—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa churapuway cay iscay wawasniyta, ujnin pañayquipi ujnintaj llok'eyquipi [sumajpaj khawaskas canancupaj.]*

²² Jesúsri cuticherka:

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañaskayquichejta. Manchayta ñac'anay tiyan. Chayka uj jayawan junt'aska copajina. ¿Ñac'ariy wañunaycama nokajina muchuyta atiwejchejchu?

Paycunataj nerkanco:

—Ari, atiyco.

²³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Ari junt'a copata ujanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina. Nokawan cusca tiyaycuspa camachinayquichejpajka ujta pañayman ujtataj llok'eyman churayka mana nokamantachu. Manachayri picunapajchá waquicherka chaycunallata Dios tiyaycuchenka, —nispá.

²⁴ Tucuy chayta uyariytawan chunca yachacojuncunaka phiñacorkancu chay iscay waucecunapaj. ²⁵ Jesúsri paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejuncunaka chaypi tiyacojuncunata llaquichispa camachiskancuta. Llajtapi callpayojcunapis atiyincumanjina tucuy imapi casuchicuncu.

²⁶ Kancunari amapuni ajinaka caychejchu. Manachayri kancuna ughumanta atiyniyoy cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan. ²⁷ Kancuna ughupi curajpaj khawaska cayta munajka casojniyquichej canan tiyan. ²⁸ Noka, Diospa ajllaskanka, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayri noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycunaj wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta caccharichinaypaj. Ajinallataj kancunapis canayquichej tiyan.

Jesús khawarichin iscay ciegesta

²⁹ Jesús yachacojuncunawan Jericó llajtamanta llojsishajtin ashqha runas payta khatisharkancu.

³⁰ Ñannejpi iscay ciego runas tiyacusharkancu. Jesús chaynejta puriskanta uyarispataj khaparerkancu:

—¡Diospa ajllaskan, † nokaycuta qhuyacuwaycu!

³¹ Chay ashqha runastaj c'amerkanco:

—Ch'in caychej, —nispá.

Paycunari aswan sinch'iwan khaparispá nerkanco:

—¡Diospa ajllaskan, nokaycuta qhuyacuwaycu! —nispá.

³² Jesúsri sayaricuspa paycunata wajyarka. Nerkataj:

—¿Imatataj kancunapaj ruwapunayta munashanquichej?

³³ Paycuna cuticherkanco:

—Señor, ricuyta munaycu.

³⁴ Jesúsri qhuyacuynwan ñawisnincuta llanqharerka. Chay quiquinpacha ricorkancu Jesusta khaterkancutaj.

21

Jesús Jerusalén llajtaman yaycun

¹ Jesús yachacojuncunawan Jerusalén llajtaman kayllaspa Betfagé ranchoman charyarkancu. Betfageka Olivos niska orko kayllapi carka. Chanta Jesuska iscay yachacojuncunata cachaspa, ² nerka:

—Riychej chimpa ranchoman. Chaypitaj uj china burrota malton burrowan wataskata tarinquichej. Phascaraspataj cayman khatimuychej. ³ Mayken tapusunquichejman chayka, niychej: “Señorninchej cay burrota munan”, nispá. Cunitan cutichisonka.

⁴ Chayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Paypa unay willajnin palabranpi nerka:

⁵ Cay pachapi Diospa llajtan Sionpi tiyacojuncunata niychej:

“Khawaychej, Camachisojniyquichej jamushan.

Payka llamp'u sonkoyoj, malton burropi llok'aska.

Chay malton burroka chajnana uywaj uñan”.

⁶ Yachacojuncunari rispa Jesuspa niskanmanjina ruwamorkancu. ⁷ China burrota malton burrotawan Jesusman khatimorkancu. Ponchosta caronaycorkancu. Jesustaj chay malton burroman llok'arka. ⁸ May ashqha runastaj paycunallamanta ponchosta Jesuspa ñanninpi mast'arkancu. Waquinri sach'a ramasta c'utumuspa ñanninpi mast'arkancu. ⁹ Chay ashqha

* 20:21 Ninayan. † 20:30 Literal: Davidpa Wawan.

runas waquenka Jesuspa ñaupakenta risharkancu, waquintaj khepanta. Khaparisharkancutaj:

—¡Jatunchaska cachun Diospa ajllaskan!* ¡Yupaychaska cachun Diospa cachamuska Runanka! ¡May jatunchaska cachun janaj pachapi caj Dioska! —nispa.

¹⁰ Jesús Jerusalén llajtaman yaycojtin tucuy chay llajtapi tiyacoj runas mayta jataririspa mayta t'ucorkancu. Tapunacusharkancutaj:

—Cay runa ¿pitaj canman?

¹¹ Chay ashqha runasri cutichinacusharkancu:

—Diospa willajnin Jesusmin. Payka Galilea jallp'amanta Nazaret llajtayoj, —nispa.

“Waseyka Diosmanta mañacuna wasimin”

¹² Chanta Jesuska yupaychana-wasinpá pationman yaycorka. Chaypi tucuy vendejcuta nata rantajcunatawan jawaman kharkorka. Kolke trocájcunaj mesasnincuta tejraraká. Jaywana paloma ¹³ vendejcutaj tiyanancutapis tejrarallarkataj. Paycunamantaj nerka:

—Dios palabranpi nin: “Yupaychana-waseyka nokamanta mañacuna wasimin canan tiyan”. Kancunari pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa, Jesús nerka.

¹⁴ Yupaychana-wasipitaj ciegos, wist'us Jesusman kayllaycorkancu. Jesustaj paycunata thañicherka. ¹⁵ Jesuska chay onkoskasta thañichispaka uj t'ucuna imata ruwarka. Yupaychana-wasipipis wawaska mayta khaparisharkancu: “¡Diospa ajllaskan† jatunchaska cachun!” nispa. Chay imasta uyarispa yupaychana-wasimanta curajcunawan yachachejcunawanka mayta phiñacorkancu. ¹⁶ Jesusmantaj nerkancu:

—¿Uyarinquichu cay wawacunaj nishaskancuta?

Paytaj nerka:

—Ari, kancunari ¿manachu jayc'ajpis Diospa palabranpi cayta leerkanquichej? Nin: Juch'uy wawitasta ñuñoj wawitastawan sumajta yupaychanancuta yuyaycharkanqui.

¹⁷ Chanta Jesús runasta sakepuspa llajta jawa Betaniaman riporka. Betaniaka Jerusalén kayllapimin. Chaypitaj chay tuta khepacorka.

Jesús ch'aquichin uj higo sach'ata

¹⁸ Tutamana llajtaman cutimushaspa Jesuska yarkhachicorka. ¹⁹ Ñan kayllapi uj higo sach'ata ricuspataj chimpaycorka. Manataj tarerkachu higostaka, manachayri laphisllata. Paytaj nerka:

—Ni jayc'ajpis pokoyniyqui cachunchu.

Chaymanta higo sach'aka ch'aquerpariporka. ²⁰ Yachacojcunanka chayta ricuspa t'ucorkancu. Tapucorkancutaj:

—¿Imaynapitaj chaypachita cay higo sach'aka ch'aquirpariporka?

²¹ Jesuska cutichispa nerka:

—Noka niyquichej chekatapuni mana iscayrayaspa Diospi jap'icuwajchey chayka, higo sach'awan ruwarkani ajinata ruwaytapis atinayquichejta, chaymanta astawanpis. Sichus cay orkota niwajchey: “Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay” chayka, wijch'uycuska canka. ²² Imallatapis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni mañacuwajchey chayka, chayta pay kosonkachej.

“¿Pejpa atiyinwantaj cayta ruwanqui?”

²³ Yupaychana-wasi patioman yaycuspa Jesús yachachisharka. Ajinapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel curajcunapiwan Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Pejpa atiyinwantaj cay imasta ruwanqui? ¿Pitaj cay imasta ruwanayquipaj atiyta kosorka?

²⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancuna uj tapuriynillayman cutichiwajchey. Chanta nokapis cutichiskayquichej ima atiywanchus chay imasta ruwashaskayta. ²⁵ ¿Pitaj Juanta cachamorka runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayri runaschu?

Paycunapura unanchaspa ninacusharkancu:

—Dios payta cachamuska nisunchej chayka, payka tapuwasunchej: “¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?” ²⁶ Runaspa atiyinincuwan niytari, manchachicunchej llajtantin phiñacunanta. Imaraycuchus tucuy paycunaka Juanta sumajpaj khawaspa Diospa willajninpaj jap'icuncu, —nispa.

²⁷ Chaymantataj Jesusman cutichispa nerkancu:

—Mana yachaycuchu, —nispa.

* 21:9 Literal: Hosanna Davidpa Wawanman.

† 21:15 Literal: Davidpa Wawan.

Paytaj nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus tucuy chayta ruwaskayta.

Iscay wawasmanta uj quiquinchana

²⁸ Jesús paycunaman parlhaspa nerka:

—¿Imaynataj rich'asunquichej? Uj runa iscay wawasniyoj carka. Curaj cajman kayllaycuspataj nerka: “Wawáy, cunan p'unchay uva huertaypi llanc'amuy”, nispa. ²⁹ Chay wawanrí cuticherka: “Mana munanichu”, nispa. Khepamanta “mana” niskanmanta phuticorka. Chaymanta llanc'aj rerka. ³⁰ Uj caj wawawanman tatan kayllaycuytawan quiquillantataj nerka. Chay wawantaj cuticherka: “Ya, tatáy, llanc'amusaj”, nispa. Payrí mana llanc'aj rerkachu. ³¹ Chay iscay wawasmanta ¿maykenninicutaj tatancoj munayninta ruwarka? —taporka Jesús.

Paycunari cuticherkancu:

—Curaj caj wawan, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekamanta niyquichej manacajpaj khawaska impuesto jap'ejcunaraj khencha warmiswan Diospi jap'icuyti atipasuskayquichejta, pay camachin, chayman yaycunancupaj. ³² Imaraycuchus bautizaj Juanka willasorkachej chekanta ruwaspa causanayquichejta. Kancunataj payta mana casorkanquichejchu. Impuesto jap'ejcunawan khencha warmiswanrí payta casorkancu. Astawanpis kancunaka Diosman cutiriskancuta ricuspapis Juanta mana uyarerkanquichejchu casunayquichejta.

Sajra llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

³³ ‘Cay waj quiquinchanayta uyariychej. Carka uj patron. Paytaj uvasta jallp'anpi plantarka. Chaycunataj perkawan muyucherka. Chaypi uj uva sarunata ch'irwanata ruwacherka uj alto wasitawan khawanapaj.

‘Chaymantataj chay jallp'anta pokoshajta jap'inancupaj llanc'ajcunaman sakeycorka. Payri caruman riporka. ³⁴ Uva pallana tiempo kayllamushajtintaj camachisninta llanc'ajcunaman cacharka uvasta jap'inancupaj. ³⁵ Llanc'ajcunari camachista jap'ycorkancu. Ajinapi ujninta sinch'ita makaycorkancu. Ujninta wañucherkancu. Ujnintataj rumiswan ch'ankaycorkancu. ³⁶ Patronka ujtawan waj camachisninta cachallarkataj. Chay ñaupaj cachaskanmanta astawan ashqha camachista cacharkapis. Llanc'ajcunari quiquillantataj paycunata ruwaycorkancu.

³⁷ ‘Patronka sonkonpi nerka: “Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni”, nispa. Chayraycu tucuy chay khepantaka wawanta llanc'ajcunaman cacharka. ³⁸ Llanc'ajcunari wawanta ricuytawan paycuna ughu ninacorkancu: “Cay wawan jallp'ataka tatanmanta jap'enka. Chayraycu chay jap'inan jallp'ata jap'irparisun nokanchejpata cananpaj. Jamuychej payta wañuchinachej”, nispa. ³⁹ Chaymantataj paycunaka wawanta jap'ispa jallp'a jawaman wijch'orkancu wañucherkanjutaj.

⁴⁰ Ajinata niytawan Jesuska paycunata tapurerka:

—Uva jallp'ayoj Señor cutimuspa ¿imanankataj chay llanc'ajcunatarí?

⁴¹ Paycunataj cuticherkancu:

—Chay sajra runastaka mana qhuyaspa wañurachenka. Jallp'antataj waj llanc'ajcunaman koponka. Uva pokojtincama jap'inanta tiemponpi llanc'ajcunaman chay jallp'anta konka, —nispa.

⁴² Jesusri paycunaman nerka:

—¿Manachu jayc'ajpis Diospa palabrantá leerkanquichej? Nin: “Wasichajcuna uj rumita khawaspa wijch'orkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpaj chay wijch'uska rumeka aswan sumaj cashañ tucuy waj rumismanta niskaka. Chaytaka Señor Dios ruwan, nokanchejpataj uj t'ucuna”.

⁴³ ‘Chayraycu niyquichej Dios camachin, chayman kancuna Israel llajtayojcuna, mana yaycuyta atinayquichejta. Dios camachin, chayman paypa munayninta ruwajcunalla yayconkancu. Ajinapi waj llajta canka pay camachinanpaj. ⁴⁴ Noka, Diospa cachaska Runan, wasi kallarina rumijnamin, cani. Ajinataj chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchari chay rumi urmanka payka ñut'uska canka.

⁴⁵ Yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partecunawan chay quiquinchanata uyarerkancu. Repararkancutaj paycunawan Jesús chay imasta rijch'anachiskanta. ⁴⁶ Chayraycu imaynapis payta jap'ycuchinancupaj mayta churacorkancu. Ashqha runastari manchachicorkancu Jesusta Diospa willajninpaj khawaskancuraycu.

22

Uj quiquinchana casamientomanta

¹ Jesuska watejmanta quiquinchanaswan paycunaman parlarka. Nerka:

² —Dios runasta munacuywan camachin, chayka uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka wawanpa casamientonta waquicherka. ³ Chay casamiento fiestaman wajyaskacunata pusarimoj cachasninta cacharka. Chay wajyaskasrí mana jamuyta munarkancuchu. ⁴ Ujtawanpis camachejka waj camachisninta cachallarkataj. Paycunata nerka: “Wajyaskacunaman nimuychej jamullachuncuña casamientoman. Wirayaska buyesniy uywasniypis ñac'askasña cancu. Miqhuna waquichiskaña cashan. Tucuy ima casamientopaj waquichiskaña”, nispa. ⁵ Wajyaskacunari payta khawarkancu manacajpaj. Waquenka chajrapi llanc'aj riporkancu. Waquinri rantej vendej riporkancu. ⁶ Ujcunataj camachisninta jap'ispa sinch'ita ñac'aricherkancu wañucherkcunataj. ⁷ Chayta uyariytawan jatun camachejka phiñacorka. Soldadosnintataj cacharka chay runasta wañurachimunanpaj llajtancutapis ninawan ruphacyuchinancupaj. ⁸ Chanta jatun camachejka cachasinman nerka: “Casamiento fiestaka waquichiska cashan. Wajyaskacunari mana jamunancupajjinachu carkancu. ⁹ Chayraycu riychej llajta calles, ñancunamanpis. Tucuy tariskayquichej runasta casamientoman wajyamuychej”. ¹⁰ Ajinataj ñancunaman rispa tucuy tariskancuta tantamorkancu allin runasta mana allin runastawan. Casamiento wasiri wajyaskacunawan junt'a carka.

¹¹ [‘Camachejtaj wajyaskacunaman sumaj p'achasta korka.]* Chanta wajyaskacunata khawarimunancupaj casamiento wasiman yaycorka. Chaypitaj mana casamiento p'achayojta uj runata ricorka. ¹² Chay runatataj nerka: “Amigo ¿imaynapitaj cayman mana casamiento p'achawan p'achalliska yaycumorkanquiri?” nispa. Chay runari ni imatapis cutichiyta aterkachu. ¹³ Chanta camachejka casamientopi yanapajcunata nerka: “Chay runata chaquisninta maquisninta wataycuspa ughu pacha lakhaman wijch'uychej. Chaypi phutiywan wakay, quiru c'arcucuytis muchunan canka”. ¹⁴ Imaraycuchus ashqhas wajyaskas cancu. Ajllaska cajcunari pisis cancu, —nispa nerka Jesús.

Impuestosta konamanta

¹⁵ Chaymanta fariseo partecunaka ripuskancutawan tantacamorkancu. Tantacuyin-cupitaj yuyarerkanca Jesusta parlaskanpi imaynapipis pantachiyta juchachanancupaj. ¹⁶ Ajinataj fariseoska yachacojuncunacutawan Herodesmanta cajcunatawan Jesusman cacharkancu. Cachaskastaj Jesusta nerkanca:

—Yachachej, yachaycu kanka cheka parlaj runa caskayquita. Yachaycutaj yachachiskayquita cheka cajta, Dios munan runas ruwanancutapis. Runata mana rijch'acuyinllanmantachu khawanqui manachayri caskancumanjina. Chayraycu paycunata mana manchachicunquichu. ¹⁷ Cunanri niwaycu: ¿Imaynataj rijch'acusunqui? Nokanchej israelcuna ¿Romano gobiernoman impuesto kolketa konachu manachu?

¹⁸ Jesuri sajra yuyaynincuta reparaspa paycunaman nerka:

—Kancunaka ancha puraj uyas canquichej. ¿Imaraycutaj nokata pantachiywayta munan-quichejri? ¹⁹ Ricuchiwaychej impuesto kolketa, —nispa.

Paycunataj kolketa jaywarkancu. ²⁰ Jesustaj paycunata tapurerka:

—Cay kolkepi ¿pejpa uyan pejpa sutintaj cashanri?

²¹ Paycunataj cuticherkancu:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

Chaymanta Jesús paycunaman nerka:

—Chayraycu Cesarpata cajtaka payman koychej. Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

²² Chay tapojcunaka chayta uyarispa mayta t'ucorkancu. Jesusta sakepuspataj riporkancu.

Tapuncu causarimpuymanta

²³ Chay p'unchaypi saduceocuna Jesusman kayllaycorkancu. Paycunaka nej cancu wañuskacuna mana causarimunancuta. Jesustataj tapuycunancupaj nerkanca:

²⁴ —Yachachej, Moiseska nerka uj casaraska runa warminwan mana wawayoj wañupunman chayka, chay wañuskaj waukenka viudawan casaranan tyan wañuskaj sutinpi khari wawa cananpaj. ²⁵ Cay llajtaycupi kanchis waukes carkancu. Curaj caj waukeri casaraycorka. Chaymantataj mana wawayoj wañuporka. Ajinapi viudaka wañojpa waukenwan casaracaporka. ²⁶ Chay iscay caj waukeka wañupullarkataj. Quinsa caj waukewanpis ajinallataj carka. Kanchisnintin waukes casaracuspapa wañuporkancu. ²⁷ Khepanta chay viudapis wañupullarkataj. ²⁸ Chanta wañuskacuna causarimojtincu chay kanchismanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí? Tucuyin waukes chay warmiwanka casararkancu, —nispa.

²⁹ Jesuri paycunaman cuticherka:

* 22:11 Ninayan.

—Kancunaka mana entiendenquichejchu Diospa palabrantata nitaj rejsinquichejchu atinyintapis. Chayraycu ancha pantaskas canquichej. ³⁰ Imaraycuchus causarimuskancu p'unchaypeka ni kharis nitaj warmis casaraconkancuchu. Manachayrí janaj pachapi angelesjina cancu. ³¹ Wañuskacuna causarimunancumantari ¿manachu Diospa niskanta leerkanquichej? Dioska kancunaman nerka: ³² “Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”, nispa. Chay runas unay wañupuskancu khepataña Dios chayta nerka. Chayraycu Dioska mana wañuskacunaj Diosnincuchu. Manachayrí causarishajcunaj Diosnincu, —nispa.

³³ Ashqha runaska Jesuspa yachachiskanta uyarispa mayta t'ucorkancu.

Curaj camachiskan

³⁴ Fariseo partecunaka yachaspa saduceo partecuna Jesusman manaña cutichiyta atiskancuta, tantacorkancu. ³⁵ Chanta paycunamanta uj yachachejtaj Jesusta parlaskanwan pantachinanpaj tapurerka:

³⁶ —Yachachej, Diospa camachiskasninmanta ¿maykentaj aswan curajrí?

³⁷ Jesuri cuticherka:

—Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkowan tucuy causayniyquiwan tucuy yuyayniyquiwanpis. ³⁸ Chaymin Diospa camachiskasninmanta aswan curajtaj ñaupajtajka. ³⁹ Iscaj caj camachiskanpis chay ñaupaj caj quiquillantaj: Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina. ⁴⁰ Chay iscaynin camachiskasta chekanta casuspaka Moisespa camachiskantapis unay willajcunaj kelkaskancutapis casunchej, —nispa.

“¿Pitaj Cristori?”

⁴¹ Fariseo partecuna tantaska cashajtincuraj Jesucristo paycunata ⁴² tapurerka:

—Kancuna ¿ima ninquichejtaj noka, Diospa ajllaskanmanta? Unay jatun tatay ¿pi caskantataj ninquichejri?

Paycunataj cuticherkancu:

Camachej Davidmin unay jatun tatayqueka, —nispa.

⁴³ Chanta Jesús paycunaman nerka:

—Camachej Davidka Santo Espirituwan sut'inchaspa ¿imaynapitaj payta Señor Diosnín nerkari? Ajinata nerka:

⁴⁴ Señorninchej Dios nerka Señorníy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojgunayquita k'alata atipanay-cama”.†

⁴⁵ ‘Davidka Cristota Señorninta sutichan. Chayraycu ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan canmanrí?

⁴⁶ Ni pi ni uj simita cutichiyta aterkachu. Chay p'unchaymantapacha tucuy runas Jesusta uj imata tapuriyta manchachicorkancu.

23

Jesús fariseosta yachachejgunatawan juchachan

¹ Chanta Jesuska ashqha runasman yachacojgunanmanwan nerka:

² —Israel yachachejgunawan fariseo partecunawanka Moisespa camachiskasninmanjina yachachishaskancuta yuyancu. ³ Chayraycu Moisespa camachiskasninmanta tucuy nisuskayquichejta casuspa ruwaychej. Paycunaka simillancuwan camachiskasninmanjina ruwasunchej nincu causaynincupitaj wajjinata ruwancu. Kancunari ama paycunajinaka caychejchu. ⁴ Paycunaka yachachinasnincuta llasta k'epistajina waj runaspaj waquichincu. Chaytataj camachincu runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Paycunari chay camachiskasnincuta ni casojllapis churacuncuchu. Nitaj runaspa k'episnincuta uj dedowanjinallapis yanapaj churacuncuchu. ⁵ Paycuna tucuy imata ruwancu runasman ricuchinallancupaj. Diosta yupaychashaskancuta yuyaspa kelkaska churanasta apaycachacoj cancu. Chaycunatapis jatunyachincu. P'achasnincuj t'icasnintapis jatunyachincu. ⁶ Jatun miqhunaspi munancu aswan sumajpaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta. Tantacuna-wasispipis curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta mayta munancu. ⁷ Plazaspipis mayta munancu runaswan napaycuchicuyta. Runaswan jatunpaj khawaskas “yachachiwajniy”, nichicuytapis mayta munancu.

⁸ ‘Kancunari ama jatunpaj khawaska “yachachiwajniy”, nichicuychejchu. Imaraycuchus nokalla, Diospa ajllaskan, Yachachejniyquichejka cani. Tucuy kancunataj Diospajka uj rejlla* canquichej. ⁹ Cay pachapi ni maykenmanpis niychejchu “Tatáy” payta yupaychanayquichejpajka. Imaraycuchus ujllamin kancunaj Tatayquichejka. Payri janaj

† 22:44 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama. * 23:8 Literal: hermanos.

pachapi tiyacoj Diosmin. ¹⁰ Runaswan amataj “Camachiwajnýy” nichicuychejchu. Imaraycuchus nokallamin, Diospa ajllaskan, Camachejniyquichej cani. ¹¹ Kancuna uqhupi curaj cajka yanapajniyquichej canan tiyan. ¹² Payllamanta jatunchacojka juch'uyyachiska canka. Llamp'u sonkoyoj cajri jatunchaska canka.

¹³ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yachachiskasniyquichejwan jarc'ashanquichej runasta ama casunancupaj Diosta camachejnincujina. Imaraycuchus kancuna Diosta mana casunquichejchu. Nitaj casuyta munajcunata sakenquichejchu casunancuta munacoj camachejnincujinaka.

¹⁴ ¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Imaraycuchus kancunaka viuda warmicunamanta pisi capuynincuta suwaspajina khechushanquichej. Chayta pacanayquichejpaj Diosmanta anchata mañacunquichej. Chayraycu Dios kancunata astawan sinch'iwan juchachasonkachej.

¹⁵ ¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Kancunaka kochanejta jallp'anejtapis muyumushanquichej. Ajinapi uj runallatapis kancunajman tijrayta munanquichej. Tijraskayquichejwan chay runaka iscay cuti astawan juchachaskaraj canka kancunamanta niskaka. Chayraycu uqhu pachaman rinanpajina chay runaka cashan.

¹⁶ ¡Uj phutiy kancunamanta! Kancunaka ciegos caspapis ujcunata pusaycachayta munanquichej. Diospa niskasninta mana reparaspa yachachishanquichej. Kancunaka ninquichej: “Pillapis yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Yupaychana-wasipi korej sutinta okharicuspa jurajri, niskanta junt'an an tiyan”, nispa. ¹⁷ ¡Kancuna mana yuyayniyojcuna ciegosjina canquichej! ¿Yupaychana-wasi cajtinchu koreka Diosman t'akaska? Chayri ¿korej cajtinchu yupaychana-waseka Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajri? ¹⁸ Kancunaka nillanquichejtaj: “Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Chay jaywanaj sutinta okharicuspa jurajri niskanta junt'anapun tiyan”, nispa. ¹⁹ ¡Kancuna mana yuyayniyoj ciegosjina canquichej! ¿Jaywanata churana cajka jaywana cajtinchu Diosman t'akaska? Chayri ¿jaywanaka jaywanata churana cajtinchu Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajri? ²⁰ Reparaychej. Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka tucuy chaypi cajcunaj sutinpiwan juran. Manataj jaywanata churanaj sutillanpichu juran. ²¹ Reparaychej yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka chaypi tiyacoj Diospa sutinpi juraskanta. Manataj yupaychana-wasej sutillanpichu juran. ²² Chaywanpis janaj pachaj sutinta okharicuspa jurajka Diospa tiyacunanpa sutinpi juran. Mana chay tiyanaj sutillanpichu juran. Manachayri Diospa sutinpi juran chaypi tiyacuskanraycu.

²³ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunapajka fariseo partecunapajwan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yerba buenamanta, anismanta, cominomantapis ujta sapa chuncamanta Diosman koshanquichej. Diospa curaj caj camachiskasnintataj sakeporkanquichej. Chay curaj caj camachiskaska chekan ruway, qhuyacuy, Diospi jap'icuywan cancu. Caycunatamin ruwanayquichej tiyan ama chay ujcunata sakespa. ²⁴ ¡Kancunaka ciegos caspa ujcunata pusaycachayta munanquichej! Ch'uspita orkhoshanquichej jatun uywa camellotataj okoycanquichej, [yachachinasniyquichejta Diospa camachiskasninmanta aswan curapaj khawaspa.]†

²⁵ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! ¡Puraj uyas canquichej! Kancunaka vasota chuwatapis jawallanta mayllanquichej. Uqhuntari sakenquichej mana llimphuchaspa. Ajinallataj chaycunaman rijch'acojlla canquichej. Sonkoyquichej suwaskayquichejwan khapaj cayta munapayawan junt'a cashan. ²⁶ ¡Ciegosjina fariseo runa! Mana reparanquichu sonkoyqueka millay junt'a cashaskanta. Naupajta sonkoyquita llimphuchacuy. Ajinapi chekan ruwaj canqui.

²⁷ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Aya p'ampanasta runas yurajyachincu ama pipis mana yuyayllamanta chimpanapaj. Chay c'achitu yurajyachiska p'ampanasman rijch'acunquichej. Imayna aya p'ampanas uqhuntaj wañuska runaspa tullusninwan junt'a cancu ajinalla sonkoyquichejka tucuy laya millay cajwan junt'a cancu. ²⁸ Kancuna runaspa ñaupakellancupi chekan ruwaj runasman tucushanquichej. Kancuna quiquiyquichejri puraj uyas Diospa niskanta mana casojtaj cashanquichej.

²⁹ ¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka unay wañuska willajcunata yuyarinapaj sepulturasta sayachishanquichej. Unay wañuska chekan ruwajcunapajpis sepulturasnincuta c'achachashanquichej. ³⁰ Kancunaka nishanquichej ñaupaj tatasninchej willajcunata

† 23:24 Ninayan.

wañuchiskancuta. Jakay p'unchaycunapi causasanman carka chayka, nokanchej mana tatasninchejjinachu ruwasunman carka. ³¹ Chaywanka kancuna quiquiyquichej contrayquichejpi willacushanquichej willajcunata wañuchejcunaj wawasnin caskayquichejta. ³² ¡Tatasniyquichej ruwarka chaymanjina kancunapis tucunayquichejcama ruwanquichej! ³³ ¡Kancunaka runa wañuchi catarisjina canquichej! ¡Ancha pantachej, catarisjina sajrás canquichej! ¡Uqhu pacha lauraypipuni ñac'arinayquichej tiyan! ³⁴ Chayraycu nokamanta willajcunayta Diosmanta yachayniyojcunatawan yachachejcunatawan cachamusckayquichej. Kancunari cachamusckayquichejmanta waquinta wañurachinquichej chacatanquichejtaj. Wajcunata taj tantacuna-wasisniyquichejpi sek'onquichej. Chaywanpis paycunata ñac'arichinayquichejpaj llajtamanta llajta khatiycachanquichej. ³⁵ Ajinapi juchachaskas canquichej tucuy mana juchancunamanta wañuchiskas cajcunamanta Abelmanta Berequiaspa wawan Zacariascama. Payta kancunaj tatasniyquichej wañucherkancu yupaychana-wasipi jaywana churana[†] kayllapi. ³⁶ Niyquichej chekamanta tucuy chay wañuchiskacunamanta cunan p'unchay runas juchachaskas canancuta.

Jesús wakan Jerusalemanta

³⁷ ¡Mayta phuticuni kancuna Jerusaléni tiyacojcunamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna canquichej, cachasninta ch'ankajcunapis. Imaynatachus wallpaka chillwisninta phurusnin uraman tantan, ajinallata taj nokapis ashqha cutista kancunata nokaman tantamuyta munarkayquichej. Kancunari mana munarkanquichejchu. ³⁸ Chekatapuni Dios kancunaj yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun. ³⁹ Chayraycu niyquichej cunanmantapacha manaña nokata ujtawan ricunayquichejta “Diosmanta cachaska jamojka jatunchaska cachun”, ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

24

Yupaychana-wasi urmachiska canka

¹ Jesuka yupaychana-wasimanta llojsiytawan ripusharka. Yachacojcunari payman kayllaycorkancu yupaychana-wasita ricuchispa. ² Paytaj paycunaman cutichispa nerka: —¿Tucuy cay sumachej rumismanta wasista ricushanquichejchu? Chekamanta caycunaka k'alata urmachiskas cankancu. Nitaj uj rumillapis waj rumiwan sayashaj sakeskachu canka.

Cay pacha manaraj tucucojtin cay ricuchinas cankancu

³ Chanta Jesús Olivos orko patapi tiyaricuscantawan yachacojcunaka sapallancu payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—Niwaycu ¿mayc'ajtaj tucuy chayka ruwaconkari? ¿Ima ricuchinastaj canka cutimunayquimanta cay pachaj tucucunamantawan?

⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. ⁵ Ari, ashqhas llullacuspa sutiypi jamonkancu. Nenkancutaj: “Noka Diospa ajllaskan cani”, nispa. Ashqhasta pantarachenkancu. ⁶ Reparaychej: Guerrasmanta waj guerra canayashallaskanmantataj uyarinquichej. Guerrasmanta parlatja uyarispapis ama manchachicuychejchu. Chay imaska canancupuni tiyan. Astawanpis manaraj tucucuyrajchu canka. ⁷ Imaraycuchus uj ayllu waj ayllaj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi makanacunapaj okhariconkancu. Yarkhaycuna onkojcunapis canka. Jallp'apis caynejpi jakaynejpi qharcatitinka. ⁸ Tucuy chay imasri onkocoy warme nanaynin kallarinjina sinch'i canka. Ajinata runas mayta ñac'arenkancu.

⁹ ‘Chaypachamin sinch'i llaquichiskas canayquichejpaj jaywaycunsonkachej wañuchisonkachejtaj. Chaywanpis tucuy runas yachacojcunaj caskayquichejraycu chejnicunsonkachej. ¹⁰ Ajina cajtinmin ashqhas Diospa cheka ñanninmanta urmaponkancu. Waquenka paycunapura ch'atanaconkancu. Waquintaj paycunapura chejninaconkancu. ¹¹ Ashqha llulla willajcuna riqhurimonkancu. Ashqhastataj pantachenkancu paycunapi creenancupaj. ¹² Sajra causay junt'aycuskanraycutaj runas mana tucuy sonkowan munanaconkancuñachu. ¹³ Tucuy chay tucucunancama nokapi sinch'ita jap'icojri juchamanta cachariska canka. ¹⁴ Dios caypi cashan camachinanpaj, cay sumaj willanasenka tucuy cay pachapi willaraska canka tucuy runas yachanancupaj. Chanta tucuyka jamonka.

¹⁵ ‘Diospa unay willajnin Danielka nerka Dios millachicun, chay thuñispa tucuchej cananta. Chayta leerkanquichej chayka, sumajta reparaychej. Imaraycuchus chay

[†] 23:35 Literal: altar.

tucuchejta Diosman t'akaska cajpi cashajta ricunquichej. ¹⁶ Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuychej. ¹⁷ Wasi jawapi* cashajpis ama imata orkhoricojil-lapis wasinman yaycununchu. ¹⁸ Chajrapí runaka wasiman p'achanta okharicoj ama cutichunchu. ¹⁹ ¡Phutiy ari, chay p'unchaycunapi wijsalliska warmispaj, ñuñushaj waway-ojcupanajpis! ²⁰ Kancunari Diosmanta mañacuychej ama para tiempopi aykecunayquichej cananpaj nitaj samacuna p'unchaypi. ²¹ Imaraycuchus chay p'unchaycunapi manchay ñac'ariy canka. Cay pachaj kallariucuyninmanta unanacama mana carkachu chayjina ñac'ariyka nitaj jayc'ajpis cankachu. ²² Chay ñac'ariy tiempota Dios mana pisiyachinman chayka, ni pi causanmanrajchu. Ajllaskasninraycuri Dioska chay ñac'ariy tiempota aswan pisiman pisiyachenka.

²³ 'Sitajchus nisunquichejman: ¡Khawaychej caypi Diospa ajllaskan Cristo cashan! chayrí ¡Khawaychej, jakaypi cashan! Chayta ama creeychejchu. ²⁴ Imaraycuchus mana cheka caj cristo caspalla Cristojina riqhuronkancu. Llulla willajcunapis riqhuronkancu. Paycunaka sumachej ricuchinastawan sumachej t'ucunastawan ruwankancu. Aticunman chayka, chaywan Diospa quiquin ajllacuskasniptis cheka cajmanta pantachinancupaj ruwankancu. ²⁵ Manaraj chayta ruwacushajtín ñaupajtaña nerkayquichej. ²⁶ Chayraycu nisunquichejman: "Khawaychej, jakay ch'innejpi Diospa ajllaskan cashan", nispa chayka, ama chayman riychejchu. Chayrí nisunquichejman: "Diospa ajllaskan cay uqhupi pacaska cashan", nispa chayka, chaytapis ama creeychejchu. ²⁷ Allinta yachaychej: Lliujlliojka inti llojsimuynejmanta inti yaycuynejcama c'ancharejtin tucuy runas ricuncu. Ajinallataj cutimojtiy tucuy runas ricuwankancu. ²⁸ Maypichá aya cashan, chaymanmin alkamariska tantacuncu.

Cristoj cutimuynin

²⁹ 'Chay ñac'ariskanmanta khepanta inteka lakhayaycaponka. Quillapis manaña c'anchamonkachu. Koyllurcunataj janaj pachamanta urmaramonkancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka: purichej callpapis pisiyaycaponka. ³⁰ Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jatun ricuchinayta janaj pachapi ricuchisaj. Chaypachatajmin cay pacha tucuy ayllusmanta runaska pechoncuta tacacuspa wakankancu. Nokataj atiywan may liphipej c'anchaywantaj jamusaj. Runastaj ajinata janaj pachamanta phuyu patapi cutimushajta ricuwankancu. ³¹ Nokataj may sinch'i wakaj pututusniyoj angelesniyta cachamusaj. Paycunataj ajllacuskasniyta tucuy cay pacha kayllamanta carumantapis tantayconkancu. ³² Cay higo sach'awan quiquinchanamanta yachacuychej. Higo sach'aj ramanka wawaramuspa laphisnin p'uturamun. Ajina cajtintaj yachanquichej k'oñi tiempoka chayamushaskantaña. ³³ Ajinallataj kancunapis tucuy chay willarasuskayquichejta junt'askata ricuspaka yachaychej ñapis noka cutimushaskaytaña. ³⁴ Niyquichej chekamanta tucuy chayka ruwacunan manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtincu. ³⁵ Cielopis jallp'apis tucucaponkancu. Cay niskasniyri mana tucucaponkachu.

³⁶ 'Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta, ni pi yachanchu. Manamin janaj pachamanta cachamuska angelespis yachancuchu nitaj noka, Diospa Wawanpis yachanichu. Dios Tatalla yachan. ³⁷ Astawanri imaynachus carka unay runa Noé causashajtín, ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, ujtawan riqhuronmojtij. ³⁸ Unay sinch'i para p'unchaycuna manaraj chayamushajtincu runaska miqhunasta miqhusharkancu. Machasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé jatun barcoman yaycunan p'unchaycama. ³⁹ Chay runasri mana reparacorkancuchu sinch'i para tucuy paycunata apacapunancama. Ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, cutimunaycama. ⁴⁰ Chaypachaka iscay runas chajrapí cankancu. Ujnin caj nokaman pusaska canka ujniri sakeska canka. ⁴¹ Iscay warmis cusca maranpi cutashankancu. Ujnin nokaman pusaska canka. Ujniri sakeska canka.

⁴² 'Kancunaka manamin yachanquichejchu ima p'unchaychus noka Señorniyquichej cutimunaytaka. Chayraycu waquichiskas caychej. ⁴³ Sumajta reparaychej. Uj wasiyoj runa ima horatachus wasiman suwa jamunanta yachanman chayka, waquichicunman. Manataj sakenmanchu juscu'uspa wasiman yaycunantaka. ⁴⁴ Ajinaka kancunapis waquichiskas caychej. Imaraycuchus ima horatachus mana suyanquichej cutimunayta, chay horata noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Quiquinchana sumaj camachimanta sajramantawan

⁴⁵ 'Parlani uj chekamata junt'aj sumaj yuyayniyoj camachimanta. Patronnenka payta churarka wasinpi camachisninman horasninpi miqhuchinanpaj. ⁴⁶ May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta. ⁴⁷ Chekamanta

* 24:17 Literal: patapi.

patronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj chay camachita churanka. ⁴⁸ Sajra camachirí sonkonpi ninman: “Patronniyka khepaconkaraj”, nispa. ⁴⁹ Kallarintaj camachimasisninta makaspa apaycachayta. Machajcunawantaj miqhoj ujjay churacun. ⁵⁰ Mana suyaskan p'unchayta, mana yuyaskan horata patronnenka cutimonka. ⁵¹ Camachintataj puraj uyacunawan cuscata sinch'ita nac'arichenka. Chaypitaj quiru c'arucuyta wakanka, —nispa nerka Jesús.

25

Uj quiquinchana chunca sipascunamanta

¹ 'Ajinaka Dios wiñaypaj camachin, chaypi llanc'ajcunaka rijch'acuncu chunca sipascunaman. Paycunaka c'anchanasnincuta apaspa casaracoj runata suyaj rerkancu. ² Phishka sipascunari yuyayniyoj caspa waquichicorkancu. Phishka sipascunataj mana yuyayniyoj carkancu. ³ Chay mana yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta aparkancu, manataj kerosenta yapanancupaj aparkancuchu. ⁴ Yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta aparkancu. Kerosentataj uj churanapi aparkancu yapanancupaj. ⁵ Casaracoj runa runasninwan unayta khepacojtin puñuywan tucuyinincu c'aywisharkancu puñurparercancutaj. ⁶ Chaupi tutaña cashajtintaj uj sinch'i khapariy uyaricorka: “¡Casaracoj runa jamushaña! ¡Taripamuychej payta!” ⁷ Chanta tucuyin chay sipascuna rijch'arispaj jataricorkancu. Chaymantataj c'anchanasnincuta waquicherkancu. ⁸ Mana yuyayniyoj cunari nerkancu yuyayniyoj sipascunata: “Kerosenniyoj quichejmanta koriwaycu. C'anchanasniycu wañupushancuña”, nispa. ⁹ Yuyayniyoj sipascunataj cuticherkanu: “Mana. Kosuyquichejman chayka, kancunapajpis nokaycupajpis pisinman. Astawanpis riychej vendejcanajman rantinayquichejaj”, nispa. ¹⁰ Paycuna rantej rinancucamataj casaracojka runasninwan jamorka. Waquichiska cajcunataj casaracoj runawan runasninwan ima casamiento wasiman yaycorkancu. Chaymantataj puncu wisk'acaporka. ¹¹ Khepamanta chay waj sipascuna chayamorkancu. Nerkancutaj: “¡Señorí, Tatáy, puncta ghicharimuguaycu!” nispa. ¹² Casaracoj runataj cuticherka: “Niyquichej chekamanta mana rejsiyquichejchu”.

¹³ Jesuska runasman nerka:

—Chayraycu kancunapis rijch'ariskas suyaychej. Imaraycuchus mana yachanquichejchu noka, Diospa cachaska Runan, mayc'ajchus cutimunayta. Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta mana yachanquichejchu.

Uj quiquinchana patronpa jaywaskan kolkemanta

¹⁴ 'Chaywanpis nokaj camachinaypaj cutimunayka rijch'acuncu uj caruman rej patronman. Chay patronka ripushaspa camachisninta wajyarka. Chaymantataj capuyninta paycunaman jaywaycorka. ¹⁵ Uj camachinman korka phishka warankajina kolketa. Ujmantaj korka iscay warankajina kolketa. Uj cajmantaj korka uj warankajina kolketa. Sapa ujman korka ruwayta atiskancumanjina. Chaymantataj caruman rerka. ¹⁶ Chanta chay phishka warankajina kolketa jap'ejka rerka. Ajinaspataj chay kolketa sumajta purichimorka. Uj phishkawatantaj mirachimorka. ¹⁷ Ajinallataj chay iscay warankatajina kolketa jap'ejpis uj iscaytawan mirachimorka. ¹⁸ Uj warankatajina kolketa jap'ejri rerka. Ajinaspataj patronninpa kolketa jallp'aman p'ampaskata pacaycamorka.

¹⁹ 'Chay camachicunaj patronnincoka ashqha watasman cutimorka. Chaymantataj patronka kolkemanta yachananpaj paycunawan parlarka. ²⁰ Payman chay phishka warankajina kolketa jap'ejka jamorka. Payri uj phishka waranka kolketawan apamorka. Patronninmantaj nerka: “Señor, phishka warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj phishkataan mirachimuni”. ²¹ Patronnintaj payta nerka: “Walejpacha, c'acha, junt'aj camachí. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa. ²² Chanta chay iscay warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nillarkataj: “Señor, iscay warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj iscay warankataan mirachimorkani”. ²³ Patronnintaj nerka: “Walejta ruwarkanqui, c'acha, junt'aj camachí. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa. ²⁴ Uj warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nerka: “Patronni, rejsiyqui kanka ancha rumi sonko runa caskayquita. Mana tarpuskayquimanta cosechanquipis. Mana kanpata cajtapis jap'inqui. ²⁵ Chayraycu manchachicorkani. Kolkeyquitataj riytawan sumajta jallp'aman p'ampaskata wakaycharkani. Cayka kolkeyqueka. Jap'icapy”. ²⁶ Patronnintaj payman cuticherka: “Khella, sajra camachi. Yacharkanqui mana tarpuskaymanta cosechaj caskayta, mana nokajta cajtapis jap'ej caskayta. ²⁷ Yachashaspa ¿imaraycutaj kolkeyta mirachejcanaman mana korkanquichu? Cutimuspa

miraynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka", nispa. ²⁸ Chayraycu chaypi cajcunaman nerka: "Cay runamanta kolketa khechuychej. Chay chunca warankajina kolkeyojman kopuychej", nerka patron. ²⁹ Imaraycuchus Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Manataj pisenkachu jayc'ajpis. Mana jap'icojmantari pisi jap'icuskanpis khechuska canka. ³⁰ Cay manacaj camachitari jawa lakhaman wijch'umuychej. Chaypi wakaytawan quiru c'arucuytawan ñac'arenka, —nispa nerka Jesús.

Tucuy caj runaman Cristo konka ruwaskancumanjina

³¹ Nillarkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runanka, atiyiniwan cutimusaj tucuy angelesta pusaspa. Chaypacha tiyaycusaj camachinaypaj tucuy atiyiniwan. ³² Tucuy llajtasanta runastaj ñaupakeypi tantaskas cankancu. Uj michejka ovejasta cabrasanta t'akan. Ajnallataj nokapis chekanta ruwaj runasta sajrata ruwaj runasmanta t'akasa. ³³ Chekanta ruwajcunata pañayman churasaj. Sajrata ruwajcunata llok'eyman churasaj. ³⁴ Chanta noka, Camachej, pañaypi cajcunata nisaj: "Jampuwaychej, Dios Tataypa sumajpaj khawaskasin. Cay pacha ruwacuymantapacha nokawan cusca kancuna camachinayquichejpaj waquichiska carka. Chayraycu cunan nokawan cusca camachiychej. ³⁵ Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhuchiwarankanquichej. Ch'aquichicushajtiy ujanata kowarkanquichej. Forastero purishajtiypis wajyariwarankanquichej. ³⁶ P'achamanta pisichicojtiy p'achata kowarkanquichej. Onkoska cashajtiy watucuwarkanquichej. Carcelpi wisk'aska cashajtiy watucoj jamuwarankanquichej". ³⁷ Chanta chekata ruwaj runaska cutichiwankancu: "Camachiwajniy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa miqhucher kaycuri? Chayri ch'aquichicushajtiyqui ¿mayc'ajtaj ujjacher kaycuri? ³⁸ Forastero purishajta ricususpa ¿mayc'ajtaj wajyarker kaycuri? Chayri p'achamanta pisichicojta ricususpa ¿mayc'ajtaj p'achallicher kaycuri? ³⁹ Onkoskata ricusupa chayri carcelpi wisk'aska cashajtiy quipis ¿mayc'ajtaj watucoj jamorkaycuri?" nispa. ⁴⁰ Noka, Camachejnincutaj, paycunaman cutichisaj: "Chekamanta cay uj pisipaj khawaska hermanoypaj imallatapis ruwaporkanquichej chayka, nokapaj ruwapuwarankanquichej".

⁴¹ Noka, Camachejnincoka, chanta nillasajtaj llok'eypi cajcunata: "Kancuna juchachaska cajcuna riychej caymanta. Supay Satanasaj cachasninpajwan uqhu pachapi wiñaypaj lauraj nina waquichiska cashan. Chayman kancunaka riychej. ⁴² Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhunata mana kowarkanquichejchu. Ch'aquiska cashajtiy yacuta mana jaywariwarankanquichejchu. ⁴³ Forasterojina purishajtiy mana wajyariwarankanquichejchu. P'achamanta pisichicojta ricuwaspas mana p'achallicher kaycuri. Onkoska cashajtiy, carcelpi wisk'aska cashajtiypis mana watucuwarkanquichejchu". ⁴⁴ Chanta paycunaka cuticher kancu: "Camachiwajniy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricusupa chayri ch'aquiskata chayri forastero purishajta, chayri p'achamanta pisichicojta chayri onkoskata chayri carcelpi wisk'askata ricusupapis mana yanaparker kaycuchu?" ⁴⁵ Chanta noka, Camachejnincoka, paycunaman cutichisaj: "Pisipaj khawaska cajpaj imallatapis mana ruwaporkanquichejchu chayka, chekamanta nokapajpis mana ruwapuwarankanquichejchu". ⁴⁶ Chayraycu kancunaka wiñay ñac'ariyman riychej. Chekanta ruwaj runasri wiñay causayniyoj nokawan cankancu.

26

Yuyaychacorkancu Jesusta jap'iyucuhiyta wañuchinancupaj

¹ Jesuska tucuy chay parlayta tucuytawan yachacoj cunaman nerka:

² —Yachanquichejina iscay p'unchaycunamantawanka pascua p'unchaycuna canka. Noka, Diospa cachaska Runantaj, chay p'unchaycunata chacataska canaypaj jaywaycuska casaj, —nispa.

³ Chaymantapachataj israel curajcuna* tantacorkancu Caifás sutiyoj curaj camachejpa pationpi. ⁴ Paycunataj yuyaychacorkancu llullacuspas Jesusta jap'iyucuhiyta, chanta payta wañuchichiyta. ⁵ Paycunari ninacusharkancu:

—Ama jatun p'unchaycunapeka, runas ama ch'ajwanancupaj, —nispa.

Uj warmi sumaj k'apajta Jesusman jich'aycun

⁶ Jesuska lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi casharka. Chay wasiri Betania llajtapi carka. ⁷ Uj warmitaj Jesusman kayllaycorka. Payka nardomanta may c'achitu k'apayniyoj aceitejinata uj c'achitu rumi† yuritupi junt'ata apamorka. Chay k'apajri ashqha kolkewan

* 26:3 Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna israel curajcunawan. † 26:7 Literal: alabastro.

rantiska carka. Jesús mesapi tiyacushajtintaj chay warmeka chay c'achitu k'apajta umanman jich'aycuspa jawiycorka. ⁸ Yachacojuncana chayta ricuytawan mayta phiñacorkancu. Taporkancutaj:

—¿Imapajtaj cayjina usuchiska cashanrí? ⁹ Cay c'achitu k'apajka ashqha kolkepaj vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

¹⁰ Jesuska sumajta reparaspa niscancumanta paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj cay warmita llaquichishanquichej? Chayta ruwaspa sumaj cajta noka-paj ruwawuwarca. ¹¹ Ari, wajcha runaska yanapanayquichejpaj cancupuni. Nokari mana unaytañachu kancunawan casaj. ¹² Cay warmiri chay c'achitu k'apajwan cuerpoymán jich'aycuwaspa khepata p'ampacuyñiyaj ruwarka. ¹³ Niyquichej chekamanta cay sumaj willanaska nokamanta tucuynej cay pachantinpi willarananta. Chay tucuynejpi cay warme ruwaskanka willaska canka paymanta yuyaricunapaj, —nispa nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycun

¹⁴ Chanta chunca iscayniyoj yachacojuncumanta ujnin caj rerka yupaychana-wasipi curajcunaman. Payri Judas Iscariote niska carka. ¹⁵ Paycunaman nerkataj:

—Noka Jesusta jaywaycuyquichejman chayka, ¿mashqha kolketataj kowanquichejman? Paycuna nerkanca:

—Quinsa chunca kolkesta kosajcu, —nispa. Chaytataj payman korkancu. ¹⁶ Judaska chaypacha mantapacha masc'asharka imaynapichus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanta.

Pascua miqhuna

¹⁷ Israel runaska jatun p'unchaycunacupi t'antata mana pokochinayojta miqhoj cancu. [Ajinata yuyarej cancu imaynata Dios paycunata enemigosnincumanta caccharichiskanta.][†] Ñaupaj caj p'unchaypitaj yachacojuncanaka Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Maypitaj waquichipusajcu yuyarina miqhunata miqhunayquipaj?

¹⁸ Jesustaj nerka:

—Llajtaman riychej. Chaypitaj uj runaman niychej: “Yachachiwajninchej nisunqui: Wañunay p'unchay kayllamushañña. Wasiyquipi yuyarina miqhunata yachacojuncunaywan miqhuyta munani”.

¹⁹ Yachacojuncantaj Jesuspa niskanmanjina ruwarkancu. Ajinataj yuyarina miqhunata miqhunancupaj waquicherkanca.

²⁰ Jesuska ch'isiyaycojtinña chunca iscayniyojcunawan miqhunancupaj tiyaycucorka. ²¹ Miqhushaspataj yachacojuncunanta nerka:

—Niyquichej chekamanta ujniyquichej kancunamanta nokata chejniwaj runasman jaywaycuwananta, —nispa.

²² Yachacojuncantaj ancha llaquiskas ujmanca uj payta taporkancu:

—Señorníy ¿nokachu cayman?

²³ Paytaj cutichispa nerka:

—Nokawan cusca t'antata chuwaman chhapun, chaymin nokata chejnicojuncunaman jaywaycuwanka. ²⁴ Noka, Diospa cachaska Runanka wañoj rishani paypa palabranpi nokamanta niskanmanjina. ¡May phutiy, ari, nokata jaywaycojpa! Aswan allin canman carka chay runapajka mana nacecunan.

²⁵ Jaywaycoj risharka chay Judaska cuticherka:

—Yachachiwajníy, ¿nokachu cayman?

Jesustaj nerka:

—Ari, kan ninqui, ajinapuni, —nispa.

²⁶ Miqhushajtincu Jesuska t'antata maquisninwan jap'erka. Chaymantataj Diosman graciasta korka. T'antata partispataj yachacojuncunaman jaywarka. Nerkataj:

—Cayta jap'iychej miqhuychejtaj. Cayka cuerpoy ninacun, —nispa.

²⁷ Chanta copata jap'ispa Diosman graciasta korka. Ajinaspataj yachacojuncunaman jaywaspa nerka:

—Tucuyñiyquichej cay copamanta ujayychej. ²⁸ Cay uyanaka yawarniy ninacun. Jich'aska canka Diospa mosoj traton atiyñiyoj cananpaj. Chayraycu causayniyta churani ashqha runaspa juchasnincuta wiñaypaj khechunaypaj. ²⁹ Chekamanta cay uvasmanta ruwaskata manaña ujasajñachu kancunawan uj p'unchaycama. Chaypacha ujtawan mosojta ujasaj kancunawan cusca Dios Tatay camachin, chayllapiña, —nispa.

Jesús willan Pedro quinsa cutita negananta

³⁰ Diosta yupaychanapaj taquiwtawantaj Olivos orkoman riporkancu.

[†] 26:17 Ninayan.

³¹ Chanta Jesuska yachacojuncunanta nerka:

—Cunan tuta tucuyuniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin: “Michejta wañuchisaj. Ovejastaj tropamanta ch'erkeraskas cankancu”.

³² Wañuyanta causerimusparí Galileaman ñaupakeyquichejta risaj.

³³ Pedrotaj Jesusman cuticherka:

—Tucuyninca kanta sakerpayancuman chayka, nokaka manapuni jayc'ajpis sakerpayaskayquichu, —nispa.

³⁴ Jesuska payman nerka:

—Niyqui chekamanta cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin nokata mana rejsiwaskayquita quinsa cutita ninqui.

³⁵ Pedrotaj nerka:

—Kanwan cusca wañunay cajtinpis manapuni nisajchu kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.

Tucuynin yachacojuncunapis quiquinta nerkanca.

Jesús Diosmanta mañacun Getsemani

³⁶ Chaymanta Jesuska paycunawan Getsemaní huertaman chayamorka. Yachacojuncunantaj nerka:

—Caypi tiyaricuychej noka jakaynejman rispa Diosmanta mañacamunaycama, —nispa.

³⁷ Chaymanta Pedrotawan Jacobotawan Juantawanpis pusaricuspataj sinch'ita llaquica-porka maytataj phuticuyta kallarerka. ³⁸ Chanta paycunaman nerka:

—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej. Nokawan cusca rijch'ariskastaj wakaychacuychej.

³⁹ Uj tumpatawan ñaupaspaya uyan pampacama c'umuycorka. Diosmanta mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, cay ñac'ariypi wañunayka sichus aticun chayka, ama cachunchu. Astawanpis cayka mana nokaj munayniychu cachun. Manachayrí kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.

⁴⁰ Quinsa yachacojuncun casharkancu, chayman cutimuspataj Jesuska paycunata puñushajta tariparka. Chaymanta Pedrota nerka:

—Ajinaka ¿manachu uj ratullatapis nokawan cusca rijch'ariska wakaychacuyta atinquichej? ⁴¹ Sumaj rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejpuni ama juchaman urmachiskas canayquichejpaj. Chekamanta kancunaka allin cajta ruwayta munanquichej. Caypajrí mana callpayojchu canquichej, § —nispa.

⁴² Ujtawan rerka Diosmanta mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, cay sinch'i ñac'ariypi wañunaypuni cashan chayka, kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.

⁴³ Ujtawan cutimuspa paycunata puñushajllatataj tariparka puñuywan atipaskas caskan-curaycu. ⁴⁴ Paycunata sakespa quinsa cutitaña watejmanta Diosmanta mañaricoj rerka. Chaypipis quiquin palabrasllawantaj ujtawan mañacorka. ⁴⁵ Chantaña yachacojuncunaman cutimuspa paycunata nerka:

—¿Puñushallanquichejpunichu? Puñucullaychej. Uyarirwaychej, horaka chayamunña. Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapaspaya maquisnincuman jaywaskaña cashani. ⁴⁶ Jataricuychej. Jacu ripuna. Khawaychej jaywaycuwajniyka kayllamushaniña, —nispa.

Jesusta jap'ispa apancu

⁴⁷⁻⁴⁸ Jesús parlashajllanraj Judaska may ashqha runaswan kayllaycamorka. Payka chay chunca iscayniyoj Jesuspa yachacojuncunamanta carca. Chay ashqha runastaj jatuchej t'ujšina cuchilloswan,* makana c'aspiswantaj jamorkancu cachamuska israel curajcunamanta yupaychana-wasimanta curajcunamantawan. Jaywaycojtaj chay ashqha runasta yachaycucherka:

—Pitachá noka napaycuspa much'aycusaj, chay runata jap'iyucuychej, —nispa.

⁴⁹ Judaska Jesusman kayllaytawan payta nerka:

—Allin ch'isi cachun, Yachachiwajniy.

Chaymantataj Jesusta may munacuywanjina much'aycorka. ⁵⁰ Jesustaj nerka:

—Amigo, ¿imapajtaj jamunquirí?

Chanta Jesusman kayllaycamuspa payta jap'iyocorkancu.

⁵¹ Ajinapi Jesuswan cajcunamanta ujnín caj jatun cuchillonta† siq'iyocorka. Yupaychana-wasimanta curajpa camachinta wajtaspa ningrinta c'uturparerka. ⁵² Chanta Jesuska chay wajtajta nerka:

§ 26:41 Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejri mana atinchu.

* 26:47-48 Literal: espadaswan.

† 26:51 Literal: espada.

—Cuchilloyquita wakaychanaanman churay. Yachanchej cuchillowan[‡] makanacoj-cunaka cuchillollawantaj wañuchiskas caskancuta. ⁵³ Noka atiyman Dios Tataymanta mañacuyla.

Paytaj chay ratu janaj pachamanta chunca iscayniyoj waranka warankas angelesta churapuanman. ¿Cayta manachu reparanqui? ⁵⁴ Diospa palabran nin ajina junt'acunan tiyan. Manachayka ¿imaynataj junt'acunan? ⁵⁵ Chaypacha Jesuska ashqha runasman nerka:

—¿Uj runa wañuchi suwatajinachu nokata jap'ej jamuwanquichej? ¿Chayraycuchu jatun cuchilloswan[§] makana c'aspiswan jamunquichej? Nokaka sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachacherkani. Kancunari mana jap'iyuwarkanquichejchu. ⁵⁶ Tucuy cay ruwacushan Diospa palabranpi unay willajcunan niskancuta junt'acunanpaj, —nispa nerka Jesús.

Chanta tucuy nin yachacoj cunan payta sakerpayaspa aykecaporkancu.

Jesús jatun tantacuypa ñaupakenpi

⁵⁷ Jesusta jap'iycoj cunataj Caifaspaman pusariyorkancu. Chay Caifás yupaychana-wasimanta curaj runa carka. Paypa wasinpi tantaskas casharkancu israel yachachej-cunawan curajcunawanka. ⁵⁸ Pedrori carullamanta Jesusta khatisharka curajpa pation-cama. Chay patiopitaj yanapajcunawan cusca tiyaricorka imaynapichus tucucunanta ricuyta munaspa.

⁵⁹ Tucuy jatun tantacuycunataj Jesusta wañuchiyta munasharkancu. Chayraycu Jesuspa contranpi llulla willajcunata masc'asharkancu. ⁶⁰ Ashqha runas jamorkancu llullacuspa willanancupaj. Willaskancuri manataj quiquinpunichu carka. Khepallantaña iscaj willajcuna jamorkancu. ⁶¹ Nerkan cutaj:

—Cay runa nerka: “Atiyniyoj cani yupaychana-wasita urmachinaypaj, quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichanaypaj”, —nispa.

⁶² Yupaychana-wasimanta curaj runataj sayarimuspa Jesusta nerka:

—Cay runas nisuskancumanta ¿manachu cutichicunqui?

⁶³ Jesusri ch'inlla cacorka. Curajtaj payta nerka:

—Causaj Diospa sutinpi camachiyqui: “Sichus kanka Diospa ajllaska Wawan, Cristo, canqui chayka, willawaycu, ari, —nispa.

⁶⁴ Jesustaj payta nerka:

—Ari, niskayquimanjina, Diospa cachaska Runan cani. Cunanmantapachataj curaj atiy niyoj Dioswan cusca camachishajta ricuwanquichej, phuyus chaupipi atiy niywan janaj pachamanta jamushajtapis.

⁶⁵ Chanta curajka may phiñacuskanta ricuchinanpaj p'achasninta lliq'icorka. Nerkataj:

—Cay runaka Diosta cayjinata phiñachiskanta uyarerkanquichejña. Manaña waj willaj-cuna paymanta willanancuta munanchejchu.

⁶⁶ Curajcunataj tapurerka:

—Kancunaman ¿imaynataj rijch'asunquichej?

Paycunataj cutichispa nerkanu:

—Cay runaka wañuchiska cananpajjina cashan.

⁶⁷ Chanta Jesusta uyanpi thokaycorkancu. Tacaspataj payta apaycachasharkancu. Waquinri uyanpi sajmarsharkancu. ⁶⁸ Nisharkancutaj:

—Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'inchaspa willawaycu ¿pitaj sajmasorka?

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

⁶⁹ Pedrori chaycamaka jawa patiopi tiyacusharka. Ajinapitaj uj wasi camachi imilla payman kayllaycuspa nerka:

—Kanis chay Galilea llajtayoj Jesuspa masin canqui.

⁷⁰ Pedrori tucuy chay runaspa ñaupakencupi mananchacuspa nerka:

—Mana yachanichu imatachus parlashanqui, —nispa.

⁷¹ Pedro puncnejman rishajtin waj camachi imilla payta ricorka. Chaymantataj chaypi caj runasman nerka:

—Cay runaka chay Nazaret llajtayoj Jesuswan purejmin, —nispa.

⁷² Pedrori watejmanta mananchacorka. Diospa sutinta okharicuspataj:

—Mana rejsinichu chay runataka, —nerka.

⁷³ Uj chhicamantawan chaypi cajcuna Pedroman kayllaycorkancu. Nerkan cutaj:

—Chekamanta kanka Jesuswan purej cunamanta canqui. Parlaynillayquipi sut'i cashan-qui.

⁷⁴ Chanta Pedroka kallarerka niyta:

‡ 26:52 Literal: espada. § 26:55 Literal: espada.

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! Chay runataka manapuni rejsinichu.

Chay quiquinpachataj gallo wakarka. ⁷⁵ Chaymanta payka Jesuspa niskanta yuyari-corka: “Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita khesachawanqui nokata mana rejsi-waskayquita”. Ajinataj jawaman llojsispa sonko nanajta wakaycorka.

27

Jesusta Pilatoman jaywaycuncu

¹ P'unchayarpamojtiñña yupaychana-wasimanta tucuy curajcunawan israel curajcunawan tantacorkancu. Chay tantacuyka uj yuyayllata Jesuspa contranpi ninacorkancu payta wañuchichinancuta. ² Jesustataj wataskata pusaspa camachej Pilatoman jaywaycorkancu.

Judas wañupun

³ Jaywaycoj Judaska Jesusta juchachaska caskanta ricorka. Chayraycu payka sonkonpi mayta phuticorka. Chaymantataj chay jatun tantacuyman rispa quinsa chunca kolkesta cutiyucuchiporka. ⁴ Payri nerka:

—Mana juchayoj runata wañunanpaj jaywaycuspa juchallicuni, —nispa.

Paycunataj nerkanca:

—¿Nokaycu ima ruwanaycu tiyanri? Kanmantachá chayka.

⁵ Judastaj yupaychana-wasiman kolketa wijch'uycaporka. Chaymantataj rispa sipirpay-acamorka.

⁶ Yupaychana-wasimanta curajcuna chay kolketa okharispa nerkanca:

—Camachiskanchejmanjina chay kolketa yupaychana-wasipaj mana churayta at-inchejchu. Imaraycuchus uj runa wañunanpaj kolke carka, —nispa.

⁷ Chanta parlanacuspa chay kolkewan yuyarkancu c'analleroj jallp'anta rantiyta. Chay jallp'a forasterocuna p'ampacunancupaj canan carka. ⁸ Chayraycu chay jallp'aka uj runaj wañuyninwan rantiska sutichaska carka. Cunan p'unchaycama ajina sutichaska cashan. ⁹ Ajinapi unay willaj Jeremiaspa niskanka junt'acorka. Payri Diospa palabranpi nerka: “Israelcuna quinsa chunca kolkesta jap'erkancu. Chay kolketa israelcuna uj yuyayman churacuspá korkancu Jesús jaywaska cananpaj. ¹⁰ Chay kolkewantaj uj c'analleroj jallp'anta ranterkancu. Chayka Diospa camachiwaskanmanjinamin”.

Pilato Jesusta tapun

¹¹ Jesustari camachej Pilatoj ñaupakenman aparkancu. Paytaj Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnincu canqui?

Jesuri nerka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

¹² Jatun tantacuy runas mayta Jesuspa contranpi willasharkancu. Payri ni imata cutichicorkachu. ¹³ Chayraycu Pilatoka nerka:

—¿Imaymanata kanpa contrayquipi willacushancu? ¿Manachu uyarinqui?

¹⁴ Jesusri ni uj simitapis payman cuticherkachu. Chayraycu Pilatoka mayta t'ucorka.

Pilato juchachan Jesusta wañuchiska cananpaj

¹⁵ Sapa wata camachejka chay jatun p'unchaycunapi uj wisk'aska runata cacharejpuni caj. Chaymanjinataj mañaskancuta uj wisk'aska runata paycunapaj cacharipunan caj.

¹⁶ Chaypachataj uj mana allinapaj rejsiska runa wisk'aska casharka. Barrabás sutiyoj.

¹⁷ Ashqha runas tantaska cashajtincu Pilatoka nerka:

—¿Maykentataj cacharipuskayquichej? ¿Barrabastachu chayri Cristo niska Jesustachu?

¹⁸ Imaraycuchus yacharka israelcuna envidiamanta Jesusta payman jaywaycuskancuta.

¹⁹ Jesusmanta yuyashajtintaj Pilatoj warmin uj runata cachamorka ninanpaj: “Ama juchachaychu chay chekan runata. Khaway, cunan ch'isi moskoyniypi paynejta sinch'ita muchorkani”.

²⁰ Tantacuyupi tucuy curajcuna chay runasta yachaycucherkanca. Nerkancutaj: “Barrabasta cacharipunananta mañaychej. Jesustataj wañuchiska cananta niychej”.

²¹ Pilatotaj paycunata taporka:

—Cay iscay runasmanta ¿maykentataj cacharipuskayquichej?

Paycunataj cuticherkanca:

—Barrabasta cacharipuwaycu.

²² Pilatori paycunaman nerka:

—Cristo niska, chay Jesusta ¿imanasajtajri?

Tucuyinincu cuticherkanca:

—¡Chacataaska cachun payka!

²³ Pilatotaj nerka:

—¿Imaraycutaj? ¿Ima mana allintataj ruwarkarí?

Paycunataj astawan sinch'iwan khaparerkancu:

—¡Chacataycuy paytaka!

²⁴ Pilatoka repararka chay runasta mana ch'in yachiya atinanta. Astawan astawan ch'ajwa canayashaskaraycutaj yacuta apachimorka. Chaymantataj runaspa ñaupakencupi maquisninta mayllacorka. Nerkataj:

—Cay runaj wañuyinmanta mana juchayojchu cani. Kancuna imanamuychejpis.

²⁵ Tucuyincu chay runaska cuticherkancu:

—¡Chay runaj wañuyinmanta nokaycu wawasniy cuwanpacha juchayoj casajcu!

²⁶ Chanta Pilatoka Barrabasta cachariporka paycunapaj. Jesustataj jasut'ichispa chay runasman jaywaycorka chacataska cananpaj.

²⁷ Chanta camachejpa soldadosnenka Jesusta apaycorkancu camachejpa tiyacuna-wasinman. Chaymantataj paycunaj masinincu tantaycucorkancu Jesusta muyuy-cuspa. ²⁸ Ajinaspataj Jesuspa p'achasninta lluch'orkancu. Chanta camachejtajina puca p'achawan p'achallycucherkancu. ²⁹ Pilluta qhishcamanta simp'aspataj Jesuspa umanman churaycorkancu. Asicunancupajtaj paña maquinman camachejmanjina uj sokosta churarkancu. Paypa ñaupakenman konkoriscuspa nerkanco:

—¡Viva israelcunaj camachejnincu!

³⁰ Payta thokaycorkancu. Paymanta sokosta jap'ispataj umanpi wajtasharkancu.

³¹ Payta asipayaytawanka chay puca p'achata lluch'orkancu. Chaymantataj p'achasninta p'achallycuchipuspa pusarkancu paytaka chacatanapaj.

Jesusta chacataycuncu

³² Soldados llajtamanta llojsishaspaka uj Cirene llajtayoj runawan tincorkancu. Paypa sutinri Simón carka. Paytataj camacherkancu Jesuspa cruzninta k'epinanta. ³³ Ajinaspa t'ojlu caskan, chay Gólgota lugarmán chayarkancu. ³⁴ Chaypitaj vinota jayak'ewan chajruycuspa payta korkancu uyananpaj. Jesusri mallirispá mana uyarjarkachu.

³⁵ Soldadostaj Jesusta chacatarkancu. Chanta suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta. Ajinapi unay willajpa niskanka Jesusmanta junt'acorka: “Suertesta chokaspa p'achasnitya partinacorkancu”. ³⁶ Chaypi soldadoska tiyaycuspa sumajta khawasharkancu. ³⁷ Jesuspa umanpa patannejpataj uj kelkaskata churarkancu imamantachus chacataska caskanta willanancupaj. Chaytaj nin: “Caymin Jesuska, israelcunaj camachejnín”.

³⁸ Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwas chacataskas casharkancu. Uj suwaka paypa pañannejpi, uj caj suwataj llok'ennejpi casharka. ³⁹ Chayninta purejrunataj millayta c'amisharkancu payta. Umancuta qhiwirispá asipayanancupaj ⁴⁰ nisharkancu:

—¡Kanka, yupaychana-wasita urmachej, chaymanta quinsa p'unchaypitaj watejmanta sayarkochej, quiquyquita cacharichicuy! Diospa Wawan canqui chayka, chay cruzmanta uraycamuy, —nispa.

⁴¹ Ajinallataj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel yachachejcunawan, waj curajcunawan asipayasharkancu Jesusta. Ninacusharkancutaj:

⁴²—Cay runaka wajcunata cacharicherka. Pay quiquinri nitaj atinchu cacharichicuyta. Israelcunaj camachejnincu canman chayka, cruzmanta uraycamuchun cunitan. Chayta ricuspataj nokaycupis creesajcu pay Camachej caskanta. ⁴³ Diospi payka atinorcorka, “Diospa Wawan cani”, nispa. Chayraycu cunitan payta cruzmanta cacharichichun, sichus chekamanta Dios payta munacun chayka, —nispa.

⁴⁴ Paywan cusca chacataska suwaspis quiquillantataj payta c'amisharkancu.

Jesús tucucapun

⁴⁵ Chaupi p'unchaymanta chaupi tardecama tucuy jallp'a lakhayaycorka. ⁴⁶ Chaupi tardetajinataj Jesuska sinch'ita khaparicorka:

—¿Elí, Elí lama sabactani? Khapariskan niyta munan: Diosnín, Diosnín, ¿imaraycutaj sakerpariwanquiri?

⁴⁷ Waquin chaypi cajcunamanta chayta uyarispá nerkanco:

—Cayka unay willaj Eliasta wajyacushan, —nispa.

⁴⁸ Chay quiquinpacha ujnincu paycunamanta uskhayta rispa uj esponjata jap'erka. Chayta c'allcu uyanaman chhaporka. Chaytataj uj sokosman churaspa Jesusman jaywarka ch'onkananpaj. ⁴⁹ Waquinri nisharkancu:

—Suyay. A ver, ricusunchej, Elías jamonkachus payta cruzmanta cacharichej.

⁵⁰ Jesús watejmanta sinch'ita khaparicorka. Causayninta tatanpa maquisninman jaywaycuspataj tucucaporka. ⁵¹ Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka patamanta uracama iscayman lliq'icorka. Jallp'ataj qharcaterka. Rumispis quichacorkancu.

⁵² P'ampanas quicharicorkancu. Diospi jap'icuspa wañuska cajcunajta ashqhaspata ayas-nincu causarichiska carkancu. ⁵³ Paycunaka p'ampanasmanta llojsiporkancu. Jesús causerimuskanmantataj Jerusalén llajtaman jamorkancu. Chaypitaj ashqha runasman riqhurerkancu.

⁵⁴ Romano camachej, soldadosninwan, Jesusta wakaychasharkancu. Paycunataj jallp'a qharcatitishajta chay waj imas ruwacushajtawan ricorkancu. Chayraycu mayta manchacicuspa nisharkancu:

—Chekamanta cay runaka Diospa Wawan carka, —nispá.

⁵⁵ Chaypi casharkancu ashqha warmis caritullamanta khawacamusharkancu. Paycunari Jesusta Galilea jallp'amanta khatimój carkancu payta yanapanancupaj. ⁵⁶ Paycuna uqhu carkancu Magdala llajtayoj María, Jacobojta Josejtawan mamancu, waj Mariapiwan. Chaywanpis Zebedeoj wawasninpa mamancupis paycuna uqhupi carka.

Jesusta p'ampancu

⁵⁷ Ch'isiyaycojtinña uj khapaj runa, José sutiyoj, jamorka Arimatea ranchonmanta. Paypis Jesusta khaticojcunamanta carka. ⁵⁸ Payka Jesuspa cuerponta mañaj Pilatoman rerka. Chanta Pilatoka camacherka soldadosta Joseman jaywanancuta. ⁵⁹ Josetaj cuerponta apacapuspa okharerka. Linomanta uj llimphu awaskawan mayt'orka. ⁶⁰ Paypata carka uj mosoj aya p'ampana. Chaytaka pay uj jatun kakapi unayña ruwachicorka. Chayman Jesuspa cuerponta churaycorka. Chaymantataj chay puncuman uj jatun p'alta rumita muyuchispa wisk'aycorka. Ajinaspataj riporka. ⁶¹ Chaypitaj casharkancu María Magdalenawan chay uj caj Mariapiwan. Paycunaka chay p'ampanaj chimpannejpi tiyay-cusharkancu.

Soldadosta churancu Jesús pa p'ampaskanta wakaychanancupaj

⁶² Israelcunaj samacuna p'unchaynincupaj waquichicunacu caj. Samacuna p'unchaypitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partepiwan tantaycucorkancu. Chaymantataj Pilatojman rispa ⁶³ nerkanacu:

—Señor, chay pantachej runaka causashaspallaraj, “Wañuskaymanta quinsa p'unchaymanta causerimpusaj”, niskanta yuyaricuycu. ⁶⁴ Chayraycu camachiy p'ampananta sumajta wakaychanancuta quinsa p'unchaycamallapis. Yachacojcuwanpis cuerponta suwaj jamushancunanchá. Paycunaka suwaytawan runasman nincuman: “Wañuskacunananta causerimporka”, nispá. Cay pantachiyka chay ñaupaj pantachiymananta aswan mana allinchu canman.

⁶⁵ Pilatoka paycunata nerka:

—Cay soldadosta pusacuychej. Riychej. Atiskayquichejta p'ampananta sumajta wakaychamuychej, —nispá.

⁶⁶ Ajina paycunaka rerkanacu. P'ampana rumita sumajta wisk'arkancu ama ni pi t'ojpinanpaj. Soldadostataj wakaychanancupaj churarkancu.

28

Jesús causerimpun

¹ Samacuna p'unchay k'ayantin Domingo p'unchay sut'iyamusharka. Ajinata Magdala llajtayoj Mariawan chay uj caj Mariapiwan sepulturaman khawaj jamorkancu. ² Jallp'ataj mayta qharcatiterka. Chayka carka Señor Diosmanta cachamuska uj angel janaj pachamanta uraycamuskanraycu. P'ampanaman kayllaycuspa chay jatun rumita wajejman muyurparicherka. Chay rumi patapitaj tiyaycorka. ³ Rijch'acuyenka lliuj-lliujiina c'ancharisharka. P'achasnintaj rit'ijina yuraj carka. ⁴ P'ampanata wakaychacunataj manchaymanta qharcatitisharkancu wañuskajinataj tucorkancu. ⁵ Diosmanta angeltaj chay warmista nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Yachani kancunaka chacataska carka, chay Jesusta masc'ashaskayquichejta. ⁶ Payka manaña caypichu imaraycuchus niskanmanjina causerimporka. Jamuychej Jesuspa wañuska cuerpon churaska carka, chayta khawanayquichejpaj. ⁷ Yachacojcuwanman uskhayta riychej. Willamuychej Jesuska wañuskanmanta causerimpuskantaña. Cunantaj kancunaj ñaupakeyquichejta Galilea jallp'aman rishañña. Jakaypitaj payta ricunquichej. Chayta kancunaman nerkeyquichej nimunayquichejpaj, —angel nerka.

⁸ Warmistaj p'ampanamanta uskhay uskhayllata riporkancu. Paycunataj manchay manchaylla jatun cusiywantaj riporkancu. Correrkanicutaj yachacojcuwanman willaj. ⁹ Ajinallapi Jesuska paycunaman riqhurerka. Napaycorkataj:

—Buenos días, mamacuna, —nispá.

Paycunataj Jesusman kayllaycuspa chaquisninta mayta jap'iyorkancu. Ajinaspataj payta yupaycharkancu. ¹⁰ Chanta Jesuska paycunata nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Riychej hermanosniyman willampuwaychej Galileaman rinancuta. Jakaypi tincuwankancu, —nispá.

Soldadospa willaskancu

¹¹ Chay warmis rishajtincutaj waquin wakaychajcunaka llajtaman jamorkancu. Jamuspataj paycunaka tucuy ima ruwacuskanta yupaychana-wasimanta curajcunaman willarkancu. ¹² Chaycunallataj curajcunapiwan tantaycucuspa wakaychajcunaman kolketa konancupaj yuyaychanacorkancu. Ajinataj ashqha kolketa orkhocuspa wakaychajcunaman llug'iyorkancu. ¹³ Nerkcunataj:

—Niychej curajcunaman: Nokaycu puñuskas cashaskaycuycamaka Jesuspa yachacojcu-nan tuta jamuskancu. Cuerpontataj suwacapuskcun. ¹⁴ Jatun camachej cayta yachanman chayka, nokaycu paywan parlasajcu kancunapaj allin cananpaj. Kancunaka mana llaquicunayquichejchu canka, —nispá curajcuna nerkcun.

¹⁵ Ajinataj wakaychajcuna kolketa jap'icorkancu. Yachaycuchiskancumanjinataj nerkcun. Chay parlayta israelcunaka cunancama parlan.

Jesús camachin cachasninta yachachimunancupaj

¹⁶ Chunca ujniyoj yachacojcu-nanka Galilea jallp'aman rerkcun. Jesús rinancuta camacherka, chay orkoman rerkcun. ¹⁷ Jesusta ricuytawan yupaycharkancu. Waquinrí iscayrayasharkancu. ¹⁸ Jesustaj paycunaman kayllaycuspa nerka:

—Janaj pachapipis cay pachapipis camachinaypaj Dios Tatay tucuy atiyta kowan. ¹⁹ Chayraycu kancunaka riychej tucuy runasman. Paycunata yachachimuychej yachacojcu-nay canancupaj. Diospata caskancuta ricuchispa bautizaychej Dios Tataj sutinpi, nokaj, Dios Wawaj sutiypi, Santo Espíritoj sutinpiwan. ²⁰ Jap'icojcu-natataj sumajta yachachimuychej tucuy camachiskayta ruwanancuta. Reparaychej nokaka sapa p'unchay kancunawanpuni casaj cay pacha tucucuyca. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS

Marcosmanjina Jesucristomanta sumaj willanas

¹ Diospa Wawan Jesucristomanta sumaj willanaska cayjinata kallarcun. ² Dios unay willajnin Isaiaspa kelkaskanpi willarka Wawan Cristota cachamunanta. Wawan jamunanpajtaj willajjinta cachamunanta nerka, runaspa sonkocuta waquichinapaj. Willajjintaj ñaupajta jamunan carca. ³ Paymantataj nin:

Ch'in pampapi uj runa khaparishan:

"Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichincu, purinasnintapis chekanta ruwancu.

Ajinallataj sonkoyquichejta Diospa Wawan jamunanpaj waquichicuychej", nispa.

⁴ Ajinataj bautizaj Juanka ch'in pampapi riqhurimorka. Runasmantaj willaspa nerka: —Juchasniyquichejta k'alata sakespa bautizacuychej. Chaywan ricuchinquejchej Diosman cutiricusyquichejta juchasniyquichejta pay khechunanpaj, —nispa.

⁵ Ashqha runas tucuy Judea jallp'amanta Jerusalén llajtamantapis payta uyarinancupaj chayamoj cancu. Juchasnincuta willacojincutaj Jordán mayoj yacusninpi Juanka paycunata bautizaj.

⁶ Juantaj camello millmamanta p'achawan p'achallico. Kara chumpiwantaj chumpicoj. Langostata monte misq'itawan miqhoj. ⁷ Payka willaraj:

—Khepayta nokamanta uj aswan atiyiniyoj jamushan. Nokaka mana paypa camachinpa-jjinallapischu cani, runalla caskayraycu. ⁸ Nokaka yacullawan bautizashayquichej. Payri kancunata bautizaspa Santo Espirituta cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichej-paj, —nispa.

Juan bautizan Jesusta

⁹ Chay p'unchaycunapi Jesuska Nazaret llajtamanta jamorka. Nazaretka Galilea jallp'api carca. Juantaj Jordán mayupi payta bautizarka. ¹⁰ Yacumanta llojsimushaspataj Jesuska ricorka janaj pachata quicharicushajta. Santo Espiritutapis paloma rijch'aypi payman uraycamushajta ricorka. ¹¹ Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin munaska Wawayka canqui. Kanwanmin may cusiska cani, —nispa.

Jesús ch'in pampaman pusaska

¹² Khepanpachataj Santo Espiritu sumaj callpanwan Jesusta ch'in pampaman pusarka. ¹³ Tawa chunca p'unchaycunata cacorka, q'ita animalespis cancu, chaypi. Supay Satanasi tucuy imata ruwasharka Jesusta juchallichinanpaj. Manataj payta juchallichiyta aterkachu. Diospa angelesnintaj jamuspa Jesuspa pisichiscukanta jaywarkancu.

Jesús willaran Galilea jallp'api

¹⁴ Bautizaj Juanta jap'iyCUSpa wisk'achiskancumantaña Jesuska Galilea jallp'aman nerka. Chaypi Diospa sumaj willanasninta willararka. ¹⁵ Nerkataj:

—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej, —nispa.

Jesús wajyan ñaupaj caj yachacojuncunanta

¹⁶ Jesuska Galilea kocha cantonnejta purishaspa ricorka Simonta wauken Andrestawan. Paycunaka challwasta jap'inancupaj ch'ipasta kochaman churasharkancu, challwiris caskancuraycu. ¹⁷ Jesusri paycunata nerka:

—Nokawan jamuychej. Kancuna challwa jap'ejcuna cashanquichej. Cunanmantapachataj Diosman runasta pusamojcuna cayta yachachiskayquichej, —nispa.

¹⁸ Chay quiquinpachataj ch'ipasnincuta sakerpayaspa Jesusta khaticorkancu yachacoj-cunan canancupaj.

¹⁹ Tumpatawan riskanpitaj Jesús ricorka Zebedeoj wawasninta. Paycunaka Jacobo wauken Juanwan carkancu. Ch'ipasta t'irispataj barconcupi casharkancu. ²⁰ Jesusri paycunatapis wajyarka yachacojuncun canancupaj. Ajinapi paycunaka Jesusta khaticorkancu tatancu Zebedeota sakespa. Llanc'ajcunapis Zebedeowan barcopi carkancu.

Jesús supayniyoj runata thañichin

²¹ Jesús yachacojuncunawan Capernaum llajtaman chayarkancu. Samacuna p'unchay cajtintaj Jesuska tantacuna-wasiman yacucuna runasta yachachiyta kallarerka. ²² Paycunataj yachachiskanmanta t'ucorkancu niskasnin atiywan caskanraycu. Manataj

israel yachachejuncunajinallachu yachacherka. ²³ Jesús yachachishajtintaj uj millay supayniyoj runa riqhurimuspa tantacuna-wasincupi khaparerka:

²⁴—Jesús Nazaret llajtayoj ¿imamantaj chapucuyaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa santo Cajninmin canqui, —nispa.

²⁵ Jesusrí sinch'iwán camacherka supayta:

—¡Ch'in cay! Llojsiy paymanta, —nispa.

²⁶ Chay millay supayri runata t'ucuta jap'icherka. Sinch'ita khaparichispataj supayka paymanta llojserka. ²⁷ Tucuy chaypi cajcunari mayta t'ucorkancu tapunacusharkancutaj:

—¿Imataj cayri? ¡Cayka waj mosoj yachachiymín atiyniyojtaj! Chaywanpis supaycunatapis camachin, paytataj casuncu, —nispa.

²⁸ Jesusmantataj tucuynejpi runas uskhayta uyarerkanco, tucuy Galilea jallp'a muyuyn-intinpi.

Jesús thañichin ashqha onkoska runasta

²⁹ Chaymanta tantacuna-wasimanta Jesús llojserka Jacobowan Juanwan. Yacorkancutaj Simonpa Andrespawan wasincuman. ³⁰ Simonpa suegranka sinch'i k'oñi onkoymanta siricusharka. Jesús yacuskantawantaj chaypi cajcuna payman onkoskamanta willarkancu. ³¹ Jesustaj payman kayllariytawan maquinmanta jap'ispa jataricherka. Chay quiquinpachataj k'oñi onkoymanta thañichiska carka. Miqhunataj paycunaman jaywarka.

³² Ch'isuyaycuyla inti yacuskantamantaña runaska tucuy onkoyniyojuncunatawan supayniyojuncunatawan Jesusman pusamorkancu. ³³ Chay llajta runastaj tucuymincu wasi puncuman tantacamorkancu. ³⁴ Ashqha onkoska runasta tucuy laya ñac'arichiskasta Jesuska thañicherka. Ashqha runasmantataj supaycunata kharkorka. Supaycunari payta rejserkancu. Chayraycu Jesuska mana parlarejta sakerkachu.

Jesús Galileapi willaraspa purin

³⁵ Tutallataraj manaraj sut'iyamuyta Jesús jatarispa llojserka. Ch'innejman rispataj jakaypi Dios Tatanwan parlasharka mañacuypi. ³⁶ Simonri chay waj yachacojuncunawan Jesusta masc'amoj llojserkancu taripanancucama.

³⁷ Payta tarispataj nerkanco:

—Yachachejniy, tucuy masc'ashasuncu, —nispa.

³⁸ Payri nerka:

—Jacu rina kayllapi caj llajtasman chaypi willaranaypaj. Chaypajmin cay pachaman jamorkani, —nispa.

³⁹ Ajinamanta tucuy Galilea llajtasman rispa tantacuna-wasincupi Jesús willaraj. Runasmanta supaycunatapis kharkoj.

Jesús uj lepra onkoyniyoj runata thañichin

⁴⁰ Uj cuti Jesusman jamorka uj manchay lepra onkoyniyoj runa. Konkoricuspa mayta mañacorka:

—Sichus munanqui chayka, thañichiway. Yachani atiyniyoj caskayquita, —nispa.

⁴¹ Jesustaj may qhuyacuynwan payta jap'irerka. Nerkataj:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

⁴² Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka. ⁴³ Sinch'ita camachispa Jesús payta cachaporka. Nerkataj:

⁴⁴—¡Uyariway! Ama ni pimanpis thañichisuskaymanta willaychu. Astawanrí chekanta riy Jerusalemman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquyqui sumajta khawachicamuy paywan. Chaymanta Moisespa camachiskanmanjina jaywanata komuy. Ajinapi thañiscuskayquita yachaconka, —nerka Jesús.

⁴⁵ Payri llojsipuspaka Jesusmanta anchata willarayta kallarerka. Thañiscuskantapis tucuynejpi parlasharka. Chayraycu Jesuska pacayllamantaña llajtasman yaycoj. Llajta jawa ch'innejcunapitaj cacoj. Chaywanpis tucuynejmanta runas payman jamullarkancupuni.

2

Jesús thañichin mana cuyurej runata

¹ Khepata ujtawan Capernaum llajtaman Jesús cutiporka. Runastaj uyarerkanco wasipi cashaskanta. ² Chayraycu ashqha runas payman tantaycacamorkancu. Ajinapitaj campoka manaña carkachu puncu jawapipis. Jesustaj paycunaman Diospa niskanta willasharka. ³ Chaypachitataj tawa runas riqhurmorkancu uj mana cuyurej runata Jesusman wantumuspa. ⁴ Chay ashqha runas chaypi cashaskancuraycutaj Jesusman chimpaycuchiya mana aterkancuchu. Chayraycu tejasta orkhorkancu wasi patapi uj jusc'uta ruwanancupaj Jesús casharka chay chekanpi. Chay jusc'uejtataj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa Jesuspa ñaupakenman uraycucherkanco. ⁵ Jesuska cayta

ricuspa repararka paycuna tucuy sonkowan creeskancuta onkoskata pay thañichinanta. Chayraycu runaman nerka:

—Wawáy, juchasniyqui kanmanta khechuskaña, —nispa.

⁶ Waquin israel yachachejcunamanta chaypi tiyashajcuna sonkoncupi tanteyacusharkancu:

⁷ —¿Imaraycutaj cay runaka ajinata parlashanrí? ¡Diosta phiñachishan! Dioslla juchasta khechuytaka atin, —nispa.

⁸ Jesuska sonkonpi paycunaj tanteyacuskancuta yachaspa nerka:

—Amaña sonkoyquichejpi ajinata tanteyacuycucheu. ⁹ Cay runaman nejtiy “juchayqui khechuskaña” nispaka, mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchey. ¹⁰ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyiniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: ¹¹ Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharispa ripuy wasiyquiman, —nispa.

¹² Chay quiquinpachataj tucuyta ñaupakencupi mana cuyurejka jatarerka. Callapunta okharispataj llojsiporka. Ajinamanta tucuy runas mayta t'ucorkancu. Diosta yupaychaspataj nisharkancu:

—¡Manapuni ni jayc'ajpis cayjinataka ricorkanchejchu! —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojinipaj

¹³ Ujtawan Galilea kocha cantoman Jesús llojserka. Tucuy chay may ashqha runastaj payman jamorkancu, paycunataj yachachisharka. ¹⁴ Chaymanta Jesús purishaspa Alfeoj wawan Levita ricorka impuesto jap'inanpi tiyashajta. Payta nerkataj:

—Yachacojniy cay, —nispa.

Levitaj jatarispa Jesusta khaticorka.

¹⁵ Wasinpitaj miqhunapaj Jesús tiyacusharka yachacojuncunawan. Paycunawan ashqha impuesto jap'ejcunapis juchasapasvaj khawaska runaspiwan tiyacusharkancu, ashqhas paycunamanta Jesusta khaticuskancuraycu. ¹⁶ Juchasapaswan, impuesto jap'ejcunawan miqhushajta ricuspataj, waquin israel yachachejcuna fariseo partemanta yachacojuncunanta taporkancu:

—Yachachejniyquichej impuesto jap'ejcunawan, juchasapaswan cusca miqhun. ¿Imaynataj cayrí?

¹⁷ Chayta uyarispa Jesús paycunaman nerka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska. Mana jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj. Manachayrí juchasapasta wajyaj jamorkani, paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutiricunancupaj, —nerka Jesús.

Jesupa mosoj yachachinanmanta

¹⁸ Bautizaj Juanpa yachacojuncun fariseocunawan ñaupá yachachinamanjina ayunaj cancu. Runastaj Jesusman jamuspa payta taporkancu:

—Juanpa yachacojuncun fariseocunaj khatejcunancupis ajllaska p'unchaycunapi ayunancu. ¿Imaraycutaj kanpata mana ayunancuchu paycunajina?

¹⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni. ²⁰ Khepan p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chaypacha yachacojuncunayka phutiyan mana miqhonkancuchu. —nerka Jesús.

Mosoj yachachiyninmanta quiquinchanas

²¹ Jesustaj nerka:

—Sichus pipis uj mauc'a p'achaman uj manaraj k'entiska remiendota siranman chayka, mosoj remiendo mauc'a p'achata aysaspa astawan lliq'inman. ²² Sitajchus pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasman churanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinamanta vinoka usunman vino churana karaspis usullanmantaj. Astawanpis mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. [Ajinalataj mosoj yachachiypipis mosoj ruwanas canan tiyan* —nerka Jesús.

Jesús parlan samacuna p'unchaymanta

²³ Uj samacuna p'unchaypi Jesús trigo chajra chaupinta risharka. Purin purintaj yachacojuncun trigo umasta muruyta kallarerkancu.

²⁴ Fariseosrí Jesusta taporkancu:

—¡Uyariy! ¿Imaraycutaj yachacojuncunayqui samacuna p'unchaypi chay mana ruwana cajta ruwashancurí?

* 2:22 Ninayan.

²⁵ Jesusri cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Chay p'unchaycunapeka yupaychana-wasimanta Abiatar curajka casharka. Davidka runasninwan ima pisichicuspa yarkhachicorka. ²⁶ Chayraycutaj yupaychana-wasiman yaycorka. Abiatar ka Diosman t'akaska t'antata Davidman korka. Camachiskapeka nin, chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunata miqhunancuta. Davidri chay t'antata miqhucorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

²⁷ Fariseosmanri Jesuska nerka:

—Runaj allinninpa jmin Dioska samacuna p'unchayta churarka. Manataj samacuna p'unchayta jatunchanallanpajchu runataka ruwarka. ²⁸ Nokari, Diospa cachaska Runan, atiyinijoy cani camachinapaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis, —nispa.

3

Jesús thañichin maquin wañuska runata

¹ Jesuska ujtawan tantacuna-wasiman yaycorka. Chaypitaj uj maquin wañuska runa carka. ² Chaypi cajcunamanta waquinri Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi runata thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycutaj watekasharkancu imallapipis payta juchachanancupaj. ³ Jesusri maquin wañuska runata nerka:

—Sayaricuy runaspa ñaupakencupi, —nispa.

⁴ Watekaj runasman nerkataj:

—Ujta tapuriyquichej. ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu chayri sajra cajtachu? ¿Runasta yanapanatachu chayri paycunata wañuchinatachu? Paycunataj ch'inlla carkancu.

⁵ Jesuska phiñacuywan ujta ujta khawarka rumi sonkoyoj caskancuraycutaj llaquicorka. Maquin wañuska runatataj nerka:

—Maquiyquita aysariy, —nispa.

Maquina aysariskantawantaj thañicaporka. ⁶ Tantacuna-wasimanta fariseoska llojsiytawancamataj Herodesta khatejcunawan tantacorkancu. Paycunaka Jesuspa contranpi parlanacorkancu imaynamantapis payta tucuchinancuta.

Jesús ashqha runasta thañichin kocha cantopi

⁷ Ajinamanta Jesús yachajocunawan riporka Galilea kocha kayllanejman. May ashqha runastaj Galilea jallp'amanta payta khaterkancu. ⁸ Jamorkancutaj Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Idumea jallp'amantawan. Aswan carumantapis jamullarkancutaj, Jordán mayu chimpamanta, chaywanpis Tiro, Sidon llajtaspa muyuyincumantawan. Chay may ashqha runas jamorkancu Jesusman ruwaskasninmanta uyariskancuraycu. ⁹ Runas q'isquicamojtcutaj Jesús yachajocunanman nerka:

—Barco waquichiska cashachun runas ama ñit'imunawancupaj, —nispa.

¹⁰ Jesuska ashqhasta thañicherka. Chayraycu tucuy onkoywan ñac'arichiskaska q'isquinacamorkancu payta llanqharinancupaj. ¹¹ Millay supaycunataj Jesusta ricuytawan chaquisninman konkorcorkancu khaparercancutaj:

—Kan Diospa Wawan canqui, —nispa.

¹² Jesusri chay millay supaycunata sinch'ita camacherka pichus pay caskanta ama sut'inchanancuta.

Jesús ajllan chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj

¹³ Jesuska orkoman wicharerka, chaymantaj khatejcunamanta munayninmanjinaj ajllaskacunata wajyarka. Paycunataj payman kayllarkancu. ¹⁴ Chunca iscayniyojtataj churarka cachasnin canancupaj. Paycunata munarka paywan cusca cacunancupaj. Yuyaskanmanjinaj sumaj willanasta willaraj cachananpaj ima munarka. ¹⁵ Atiyinwanpis millay supaycunata kharkonancupaj paycunata wajyarka. ¹⁶ Cay chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj churarka: Simonta, paytari Pedrota, Jesús suticharka; ¹⁷ Zebedeoj wawasnin, Jacobota wauken Juantawan, paycunatari “Boanergesta”, Jesús suticharka, truenojina caskancuraycu; ¹⁸ Andresta, Felipeta, Bartolometa, Mateota, Tomasta; Alfeoj wawan Jacobota, Tadeota; zelote partemanta Simonta; ¹⁹ Judas Iscariotetawan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesús atiyinmanta tapuncu

Jesús wasiman riporka. ²⁰ Ujtawantaj ashqha runas tantaycacamorkancu. May ashqhapani caskancuraycuri Jesuswan yachajocunawanka ni miqhuytapis aterkancuchu. ²¹ Ayllusnintaj chayta yachaspa jamorkancu Jesusta jap'inancupaj, locoyapuska, niskancuraycu.

²² Chaywanpis israel yachachejcuna Jerusalemanta chayamuspa Jesusmanta nisharkancu:

—Paypeka cashan supaycunaj curajncinu, Beelzebú sutiyoj. Paypa atinyinwan Jesuska supaycunata kharkoshan, —nispá.

²³ Jesusri paycunata wajyaspa quiquinchanaswan entiendechinanpaj nerka:

—¿Imaynatataj supay Satanás payllatataj kharkocunmanrí? ²⁴ Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu tucuconka. ²⁵ Ajinallataj uj wasipi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka wasincu tucuconka. ²⁶ Satanáswanpis quiquillantataj cashan. Camachisninwan makanacojtenka Satanaska manaña cankachu. Manachayri tucuconka.

²⁷ Chaywanpis callpasapa runata mana wataycunmanchu chayka, ni pi wasinman capuyinta suwaj yaycuyta atinchu. Callpasapa wataycuska cajtillan suwajka yaycuyta atin. [Nokapis ajinallatataj Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani].* ²⁸ Chekata niyquichej: Dios khechonka runaspa tucuy juchasnincuta sajra parlaskancunmantapis. ²⁹ Astawanri Santo Espiritoj contranpi sajrata parlaskanmantaka ni jayc'aj juchanta khechonkachu. Chay juchamantaka wiñaypaj juchachaska canka, —nispá.

³⁰ Chayta Jesús nerka millay supayniyoj caskanta niskancuraycu.

Jesuspa ayllusnin

³¹ Jesuspa maman waukesninwan chayamorkancu. Jawallapi khepacuspa payta wajyacherkancu. ³² Chay ashqha runas paypa muyuyninpi cajcuna chayta yachaspa payman nerkanca:

—Yachachejní, mamayqui waukesniyquiwan jawamanta kanta wajyamushasuncu, —nispá.

³³ Jesusri cuticherka:

—¿Pitaj mamaypis waukesniypis cancunmanrí?

³⁴ Muyuyninpi tiyacushajcunata khawaspataj nerka:

—Caypi cajcuna mamayka, waukesniypis cancu. ³⁵ Diospa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispá.

4

Tarpojmantata quiquinchana

¹ Watejmantata Jesús Galilea kocha cantopi yachachiyta kallarerka. Chayman may ashqha runas tantacorkancu payta uyarinancupaj. Chayraycu Jesuska yacupi cashaj barcoman yaycuspa tiyaycucorka. Tucuy runastaj kocha canto jallp'api casharkancu uyarinancupaj. ² Ashqha quiquinchanaswan paycunata yachachisharka. Nerkataj:

³ —¡Uyariychej! Uj runa mujuta t'acaj llojserka. ⁴ T'acashajtinri waquin mujoka ñan pataman urmarka. P'iskostaj jamuspa pallacaporkancu. ⁵ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Chay mujoka uskhayta p'uturamorka pisi jallp'a caskanraycu. ⁶ Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti rufhamojtin ch'aquiporka. ⁷ Waquin mujutaj qhishcas chaupiman urmarka. Cusca wiñaycuytawantaj qhishcas trigota sipiycaporka. Chay mujoka manataj pokorkachu. ⁸ Waquin mujuri sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujoka wiñaspa pokorka. Pokoyintaj sumaj carka. Waquin muju quinsa chuncata pokorka. Waquin sojta chuncata, waquintaj pachajta pokorka, —nispá.

⁹ Chaywanpis Jesús nillarkataj:

—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispá.

¹⁰ Chay ashqha runas ripojtincu Jesuspa waquin khatejcunan chay chunca iscayniyoj cachasninwan payta taporkancu quiquinchanasanta. ¹¹ Jesustaj paycunaman sut'incharka:

—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunanri kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj cay imaska quiquinchanasneja yachachiska cashan. ¹² Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarin manataj uyariskancuta reparancuchu. Ajinapi Diosman mana cutiriconkancuchu juchasnincupis khechuska cananpaj, —nispá.

Jesús sut'inchan chay tarpojmantata quiquinchanata

¹³ Jesús paycunata nerka:

—Sichus cay quiquinchanata mana entiendenquichejchu chayka ¿imaynatataj reparanquichej tucuy chay waj quiquinchanasneja yachachiskastari? ¹⁴ Chay quiquinchanaka caymin cashan: Mujuta tarpojka Diospa niskanta willarajmin. ¹⁵ Waquin muju ñan pataman urmarka. Ajinallatataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj

* 3:27 Ninayan.

supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhocapun. ¹⁶ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiyywan jap'icuncu. ¹⁷ Sonkoncumantí mana sumajta yaycunchu. Mana sumaj saphiyoj mujujina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta creencu. Astawanrí llaquiycuna khatirishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu, chincacapuncu. ¹⁸ Waquin mujutaj qhishca chaupiman urmarka. Ajinallataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu. ¹⁹ Chay uyarejuncunataj anchataraj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta pantachej cusiytawan. Cay pacha imasta munashancupuni. Tucuy chay imas sonkoncupi Diospa niskanta sipiycapun. Ajinamanta mana pokoyniyoj caspa causaynincupi Diosta mana cusichincuchu. ²⁰ Waquin mujuri allin jallp'aman urmarka. Ajinallataj waquin runaspis c'acha sonkowan sumajta Diospa niskanta uyarispa casuncu. Causaynincupitaj Diosta cusichincu. Paycunaka quinsa chuncata pokoj, sojta chuncata pokoj, pachajta pokoj mujusjina cancu, —nerka Jesús.

C'anchamanta quiquinchana

²¹ Chaywanpis Jesuska nerka:

—Runas uj c'anchata jap'ichispaka mana wich'i uraman churancuchu nitaj tiyana uramanpis. Astawanpis patanejman churancu. ²² Ajinallataj Diospa niskanwanpis cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokari reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani. ²³ ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

²⁴ Nerkataj:

—Sumajta khawacuychej imaynata uyariskayquichejta. Imaynatachus Diospa niskanta uyarispa casunquichej chaymanjinallataj niskanta kosonkachej. Astawanraj kosonkachejpis. ²⁵ Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantari pisi jap'icuskanpis khechuska canka, —nerka Jesús.

Wiñaj mujumanta quiquinchana

²⁶ Nerkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin cayjinaman rijch'acun: Uj runa trigo mujuta jallp'aman t'acan. ²⁷ Runari tuta puñun, p'unchaytaj jataricun. Manataj yachanchu imaynatachus mujoka llojsimuskanta wiñaskantapis. ²⁸ Jallp'ari payllamanta ñaupajta yurata riqhurichin. Chaymanta llullumun; khepantataj pokoyta tucuchan. ²⁹ Trigo sumaj pokoskaña cajtintaj runaka ruthun, cosecha chayamuskanraycu, —nerka Jesús.

Juch'uy mujitoj wiñayninmanta quiquinchana

³⁰ Nillarkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin ¿imamantaj rijch'acunman? ¿Imawantaj sut'inchasanman? ³¹ Muju tarpuskawan quiquinchasun. Cay jallp'api caj aswan juch'uy mujitu* ³² tarpucojtenka tucuy waj korasmanta aswan jatunta wiñan. Sumaj yurachacun. P'iskospis llanthunpi thapacharicuncu, —nispa.

³³ Ashqha cayjina quiquinchanaswan Diospa niskanta runasman Jesús parlasharka uyariyta atiskancumanjina. ³⁴ Paycunamanka parlay quiquinchanaswanpuní. Yachacoj-cunanmanrí paywan sapallancu cashajtincutaj tucuy imata sut'ita reparacherka.

Jesús thañichin sinch'i wayrata kochapi

³⁵ Chay p'unchay ch'isiyaycojtinñataj yachacoj-cunanman Jesús nerka:

—Jacu rinachej cay kocha chimpaman, —nispa.

³⁶ Chanta paycuna chay ashqha runasta cacharpayaspa Jesusta pusarkancu, casharka chay barcollapipuni. Wajcunapis barcosnincupi paycunawan cusca rillarkancutaj. ³⁷ Rishaskancupi sinch'i wayra jatarerka kochapi. Wayraskanpitaj yacuta callpawan khallachimuspa barcoman junt'achisharkaña. ³⁸ Jesusri puñucusharka barcoj khepannejpi saunanapi samaricupa. Payta rijch'achispa nerkanco:

—¡Yachachejñí! ¡Chincaycushanchejña! ¡Manachu imapis kocusunqui chincaycunanchej-manta!

³⁹ Paytaj rijch'arispay wayrata c'amerka kochatapis nerka:

—¡Ch'in cay! ¡Jarc'aska cay! —nispa.

Manañataj wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka. ⁴⁰ Nerkataj yachacoj-cunanman:

—¿Imaraycutaj mancharicunquichejri? ¿Manarajchu Diospi jap'icunquichej?

⁴¹ Paycunari mayta manchachicuspa t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Ima runataj payri? Wayrapis kochapis payta casuncu, —nispa.

* 4:31 Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

5

Gadara jallp'api Jesús thañichin supayniyoj runata

¹ Kocha ujnin chimpaman rerkancu Gadara runaspa jallp'ancuman. ² Jesús barcomanta jallp'aman llojsiskantawancamataj uj millay supayniyoj runa paywan tincorka. Chay runaka panteonmanta llojsimorka, ³ chaypi tiyacuskanraycu. Manaña ni pi payta watayta aterkachu cadenaswanpis. ⁴ Ashqha cutitaña payta watarkancu fierro watanaswan fierro cadenaswanpis. Cadenastari p'itiraj, watanastataj t'unaj. Ajinaka ni pi callpayojchu carka payta mansuyachinanpaj. ⁵ Tuta p'unchay panteonpi orkospipis khaparispa purej, rumiswan qhuchucuspa. ⁶ Carumanta Jesusta ricuspa supayniyoj runaka uskhayta jamorka, Jesuspa ñaupakenpitaj konkoricorka. ⁷ Jatunmanta khaparerka khaykeyaspa:

—¡C'ata Diospa Wawan Jesús, imaman chapucuanqui! Diospa ñaupakenpi sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

⁸ Ajinata chay runa nerka Jesús camachishaskanraycu:

—¡Millay supay, llojsiy cay runamanta! —nispa.

⁹ Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyoj?

Cuticherkataj:

—Sutiyoj Legión, sojta waranka, ashqhas caskaycuraycu, —nispa.

¹⁰ Chay supaycunaka Jesusta mayta mañacusharkancu:

—Ama kharkowaycuchu cay jallp'amanta jawamanka, —nispa.

¹¹ Lomas kayllapiri ashqha qhuchis korata miqhusharkancu. ¹² Millay supaycunataj Jesusta mañacorkancu:

—Qhuchisman cachawaycu chaycunaman yacunaycupaj, —nispa.

¹³ Jesús paycunata sakellarka. Runamanta llojsispataj millay supaycunaka qhuchisman yacorkancu. Chanta chaypi caj iscay warankajina qhuchistaj, tucuyninco, lomamanta callpawan wijch'uyucuspa kakanejta kochaman ch'ulticorkancu. Jek'ekaspataj wañurarkancu.

¹⁴ Chayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycuna llajta runasman ranchospi tiyacojcumamanpis chay imasanta willamorkancu. Ajinamanta runas llojserkancu imachus carka, chayta ricunacupaj. ¹⁵ Jesusman chimpaspa chay ashqha supayniyoj carka, chay runata ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi tiyacussharka. Chayta ricuspa runaska mayta manchachicorkancu. ¹⁶ Chay ruwaskasta rijoconari willasharkancu imaynatachus chay runata supaycunamanta caccharichiskanta, imayna qhuchiswan caskantapis. ¹⁷ Ajinaka chayta uyarispa jamojcunaka mayta nisharkancu Jesusta jallp'ancumanta ripunanta, anchata manchachicuskancuraycu.

¹⁸ Mañaskancumanjina Jesús ripunanpaj barcoman yacushajtin, supaycunamanta caccharichiska runaka mayta nicusharka:

—Yachachejníy, sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

¹⁹ Jesusri payta mana sakerkachu paywan rinanta. Astawanpis nerka:

—Wasiyuqiman cutipuy ayllusniyquejman. Paycunaman willamuyuni Dios ruwasucunamanta pay qhuyasuskantawan, —nispa.

²⁰ Ajinamanta payka Decápolis jallp'api Jesuspa ruwaskanmanta willarayta kallarerka. Tucuytaj t'ucorkancu.

Jairoj ususinmanta

²¹ Ujtawan Jesús barcopi kochata chimparka. Kocha cantopi cashajtintaj payman ashqha runas tantamorkancu. ²² Chanta uj runa riqhurimorka, Jairo sutiyoj. Payka tantacunawasipi curajcumamanta carka. Jesusta ricuspa paypa ñaupakenpi konkoricorka, ²³ maytataj niricorka:

—Warmi wawitay wañupunayashan. Jamuspa maquisniyoj payman churaycuripuway thañicapunanpaj causananpajtaj, —nispa.

²⁴ Jesustaj paywan rerka. Rishajtintaj chay may ashqha runas khatisharkancu. Chaycunataj payman ñit'icamusharkancu.

Jesuspa p'achan cantota jap'irej warmimanta

²⁵ Uj warmi carka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan onkoska. ²⁶ Ashqha medicoswan jampichicuspa anchata ñac'ariska, tucuy capuynintapis tucuchiska. Chaywanpis mana allinyacorkachu. Manachayri aswan onkoskallapunini casharka. ²⁷ Chay warmeka Jesusmanta uyarispa chay ashqha runas chaupita jamorka. Jesuspa khepanman kayllacamuspataj p'achasninta jap'iricorka. ²⁸ Chayta ruwarka ajinata sonkonpi yuyaskanraycu: “Sichus p'achallantapis llanqharisaj chayka, thañiska casaj”. ²⁹ Chay quiquinpacha yawar apaymanta thañicaporka. Payri onkoyninmanta thañichiskaña caskanta reparacorka.

³⁰ Jesuska sonkonpi chay quiquinpacha repararka atiyinwan uj runata thañichiskanta. Chayraycu cutiricuspa chay ashqha runas chaupipi taporka:

—¿Pitaj p'achasninya jap'iricorka?

³¹ Yachacojuncunari payta nerkancu:

—Riconqui cay q'isqui runas kanta ñit'imushasuskancuta. ¿Tapushanquitaj pi jap'irisuskanta?

³² Jesustaj muyuyninta khawarerka payta jap'irejta ricunanpaj. ³³ Warmiri imaynapichus thañiska caskanta yachaspa, manchachicuywan qharcatitiywantaj paypa ñaupakerpi konkoricorka. Jesusmantaj tucuy imata chekata willarka. ³⁴ Chanta Jesús warmtha nerka:

—Diospi jap'icuskayquiraycu thañiskaña canqui. Onkoyniyquimanta thañiska caspa cusiywan ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj ususinta causarichin

³⁵ Jesús parlashajtilanraj chay curaj runa Jairoj wasinmanta willaj jamorkancu:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

³⁶ Jesuri chay niskancuta uyarispa Jairoman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Jap'icushallaypuni Diospi, —nispa.

³⁷ Jesuska ni pita sakerkachu paywan rejta manachayka Pedrota, Jacobota, chay Jacoboj wauken Juantawan. ³⁸ Curajpa wasinman chayamuspari ashqha wakashajcunata ricorka phutiywan khaparejchunata ima. ³⁹ Yaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj cay c'ajwari? Amaña wakaychejchu. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayri puñushan, —nispa.

⁴⁰ Paycunataj Jesusta asipayarkancu. Payri tucuyta jawaman kharkorka. Imillitaj tatanta mamanta quinsa yachacojuncunantawan pusaricorka. Imillita casharka, chaymantaj yaycorka. ⁴¹ Chanta imillitata maquinmanta jap'ispa nerka parlaynincupi:

—Talita, cumi, —nispa. Cayka niyta munan: Imillita, kanta niyqui, jatarimuy.

⁴² Chay quiquinpacha imillitaka jataricorka purerkataj. Chunca iscayniyoj watasniy-ojjina carka. Chaypi cajcunari manchayta t'ucorkancu. ⁴³ Jesustaj paycunata sinch'ita camacherka, ama ni pi chay imasmanta yachananta. Nerkataj, imillitaman miqhunata konancuta.

6

Jesús Nazaret llajtapi

¹ Jesustaj chaymanta llojsispa Nazaret llajtanman rerka. Yachacojuncunapis paywan rerkancu. ² Samacuna p'unchay chayamojtintaj tantacuna-wasipi yachachiyta kallarerka. Ashqha runas chaypi cajcuna payta uyarispa mayta t'ucorkancu. Nisharkancutaj:

—Cay runaka ¿imaynapitaj cayjina yuyaywan yachachishanri? ¿Maypitaj cayjina yuyayta jap'erkari? ¿Imaynatataj cayjina atiyniyoj t'ucuna ruwanasta ruwashanri? ³ ¿Manachu payka Mariáj wawan chay carpintero? Waukesnin Jacobo, José, Judas, Simonwan cancu. Panasninpis caypi tiyacuncu, —nispa.

Phiñacuspataj payta mana jap'icorkancuchu. ⁴ Jesuri paycunaman nisharka:

—Diosmanta willajka tucuynejpi sumajpaj khawaskapuni. Astawanri quiquin llajtal-lanpi, ayllusnin uqhupi, wasinpiwanka manamin, —nispa.

⁵ Ajinapi Nazaretpeka ni ima t'ucuna ruwanatapis ruwayta aterkachu. Manachayka pisi runasllata onkoynincumanta thañicherka maquisninta churaspa. ⁶ Jesuska t'ucorka Diospi mana jap'icuskancumanta. Chay muyuynin llajtastataj yachachispa purerka.

Chunca iscayniyoj cachaska

⁷ Jesuska chay chunca iscayniyoj cachasninta wayaspa isca y iscaymanta cachayta kallarerka. Millay supaycunata kharkonancupajtaj paycunaman atiyta korka.

⁸ Paycunataj camacherka:

—Ñanniyquichejpi ni imata apaychejchu manachayri uj c'aspillata purinayquichejpi. Ama apaychejchu kokawita ni wayakata nitaj kolketa cinturayquichejpi. ⁹ Ojot'asniyquichejta churacuychej, amataj isca y camisasta apaychejchu p'achallicunayquichejpi, —nispa.

¹⁰ Astawanpis paycunaman nerka:

—Mayken wasillamanpis wajyaricusunquichejman chayka, chayllapi cacuychej chay llajtamanta llojsipunayquichejcama. ¹¹ Maypichá runas mana wayasunquichejmanchu nitaj sumaj willanastapis uyarincumanchu chayka, llajtancumanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willananta khesachaskancuta. Chekata niyquichej:

Juicio p'unchaypeka chay llajtapi tiyacojuna astawan ñac'arichiskas cankancu Sodoma, Gomorra llajtayojcunamanta niskaka, —nerka Jesús.

¹² Ajinamanta cachasnenka llojsispa runasman willaramorkancu:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej, —nispa.

¹³ Ashqha supaycunata kharkorkancu. Chaywanpis aceitewan jawispa Jesuspa atiyinwan ashqha onkoska runasta thañichercancu.

Bautizaj Juanpa wañuymnanta

¹⁴ Jesuspa sutin may allin rejsiska carka. Chayraycu camachej Herodeska paypa ruwaskasninmanta uyarerka. Runas nisharkancu:

—Chay Jesuska bautizaj Juanmin, wañuymanta causerimpun. Chayraycu chay t'ucuna ruwanaswan Diospa atiyinanta ricuchishan, —nispa.

¹⁵ Waquenka nisharkancu:

—Diospa unay willajnin Eliaschá, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Diospa unay willajcunanjina, uj willajchá, —nispa.

¹⁶ Herodesri paymanta uyarispa nerka:

—¡Khorucherkani, chay Juanmin cayka! Wañuymanta causerimun, —nispa.

¹⁷ Ajinaka ñaupajpi quiquin Herodes Juanta jap'iyuchispa carcelman wataskata churacherka Herodiasraycu. Chay Herodiaska Herodespa wauken Felipej warmin carka. Waukenpa warmin cashajtinpis Herodeska paywan casaracorka. ¹⁸ Juanka Herodesman nej:

—Waukeyquej warminwan tiyacunayqueka juchamin, —nispa.

¹⁹ Chayraycu Herodiaska mayta chejnispa Juanta wañuchiya munasharka, manataj aterkachu Herodes jarc'acuskanraycu. ²⁰ Herodesri yacharka Juanka uj chekan ruwaj runa Diosman t'akaska caskanta. Chayraycu payta manchachicuywan wakaycharka. Juanta uyariytataj munajpuni. Astawanri uyarishaspapis iscayrayajpuni. Juchanta sakeytataj mana munajchu nitaj Diosman cutiricuytapis. ²¹ Herodeska diachacunpaj uj jatun miqhunata waquicherka. Chaypacha Herodiaspaj usyaskan horaka chayamorka. Herodeska paywan miqhunacunpaj wajyarka camachejgunanta, capitancunata, Galilea jallp'amanta curaj cajcunatawan. ²² Herodiaspa ususintaj chay fiestaman yaycuspa paycunapaj tusorka. Tususkantaj mayta cusicherka Herodesta paywan cashajcunatapisp. Chayraycu camachej Herodes sipasman nerka:

—Imatachá munanqui, chay mañacuwaskeyquita koskayqui, —nispa.

²³ Cayta nerka jurasp:

—Jurani gobiernop capuwaskanmanta cuscanta mañacuwanquiman chaypis, chayta koskayqui, —nispa.

²⁴ Sipastaj llojsispa mamanta tapumorka:

—¿Imatataj mañacuymán?

Mamanri nerka:

—Bautizaj Juanpa umanta mañacu, —nispa.

²⁵ Chaymantataj sipaska uskhayta cutirispa, Herodesmanta mañacorka:

—Munani cunanpacha bautizaj Juanpa umanta uj chuwapi konawayquita, —nispa.

²⁶ Camachej Herodestaj mayta phuticorka. Wajyaskan runaspa ñaupakencupi juraskanraycuri sipaspa mañacuskanta mana munarkachu "mana", niyta. ²⁷ Chayraycu quiquinpacha uj soldadota cacharka carcelman Juanpa umanta apamunanpaj. ²⁸ Soldadotaj rispa Juanta khorumorka. Umanta chuwapi apamuspatataj sipasman korka. Sipastaj Juanpa umanta mamanman komorka. ²⁹ Chayta uyarispa Juanpa yachacojnan jamorkancu ayata apaspatataj p'ampamorkancu.

Jesús miqhuchin phishka waranka runasman

³⁰ Jesuspa cachasniytaj payman cutimuspa willarkancu tucuy ruwamuskananta yachachimuskancutapis. ³¹ Paycunaman Jesús nerka:

—Jacu rina sapallanchej ch'innejman tumpata samaricunayquichejpaj, —nispa.

Chayta nerka ashqha runasraycu. Chay ashqha runaska payman mana tucucuyta jamusharkancutaj ripusharkancutaj. Chayraycu Jesuspis yachacojnanpis ni miqhunalancupajpis tiempoyojchu carkancu. ³² Ajinapi paycunalla ch'innejman barcopi kochanejta riporkancu. ³³ Ashqha runasri ripuskancuta ricuspa repararkancu maymanchurishaskancuta. Chayraycu tucuy llajtasmanta runas chachuipi chayman uskhayta rerkanu payta ñaupananpaj. ³⁴ Jesuska barcomanta llojsispa may ashqha runasta ricorka. Mana michejniyoj ovejasjina caskancuraycutaj paycunamanta sonkon nanarka. Ashqha imastataj yachachiya kallarerka. ³⁵ Ch'isiiyanejtataj yachacojnananka Jesusman kayllaycuspa nerkanu:

—Caypeka ch'innejpi cashanchej ch'isiyashañataj. ³⁶ Runasta cachapullayña muyuyn-inchejpi chajra wasiman ranchosmanpis miqhunata ranticamunancupaj, —nispa.

³⁷ Jesurí cuticherka:

—Kancuna paycunata miqhuchiyej, —nispa.

Paytataj nerkanco:

—Yachachejniy ¿imaynata? Iscay pachaj p'unchay llanc'aymantajina kolkewan t'antata rantimucuman chaypis, cay chhica runaman konapajka pisinmanraj, —nispa.

³⁸ Jesustaj taporka:

—¿Mashqha t'antataj capusunquichej? Khawarimuychejmá, —nispa.

Yachamuspataj willarkancu:

—Phishka t'antas iscay challwitaswan tiyan, —nispa.

³⁹ Chanta Jesús tucuy runata tiyaycucherka t'aka t'akallata k'omer pasto patapi.

⁴⁰ Ajinamanta tiyaycorkancu, waquin t'akaspi pachajjina, waquin t'akaspitaj phishka chuncajina. ⁴¹ Jesustaj chay phishka t'antasta chay iscay challwitastawan maquis-ninpi jap'ispa, janaj pachaman khawarispataj chaycunamanta Diosman graciasta korka. T'antata partispa yachacojcumaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. Ajinallatataj challwitastapis partispa tucuyincupaj jaywachimorka. ⁴² Tucuyincu miqhorkancu sajsacorkancutaj. ⁴³ Chay partiska t'antasmanta challwitasmantapis puchojtataj chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkanco. ⁴⁴ Miqhojcunaka kharislla yupaskas, carkancu phishka warankajina.

Jesús yacu patata purin

⁴⁵ Chay quiquinpachataj Jesuska yachacojcumanta camacherka barcoman yaycunancuta Betsaida llajtaman rinancupaj. Kocha chimpaman paymanta ñaupajta rinancuta munarka, chay ashqha runasta cacharpayashanancama. ⁴⁶ Runasta cacharpayaspataj Jesuska orkoman riporka Dioswan parlatj. ⁴⁷ Tutayaycojtintaj yachacojcumanka barcopi chaupi kochapiña casharkancu, paytaj sapallan jallp'api casharka. ⁴⁸ Ricorkataj paycunata tucuy callpancuwanpis ñac'ayta barcota suchuchishajta. Ñaupakencumanta sinch'i wayra wayramuskanraycu sayc'usharkancu. Ajinamanta Jesuska manaraj sut'iyayta yacu patata purispa paycunaman jamorka. Paycunamanta ñauparejjina churacorka. ⁴⁹ Payta yacu patata purishajta ricuspari alma caskanta yuyaspa khaparcorkancu. ⁵⁰ Tucuyincu payta ricorkancu mayta mancharicorkancutaj. Jesurí paycunata parlapayaspa nerka:

—¡Sonkochacuychej! Noka caní, amaña manchachicuychejchu, —nispa.

⁵¹ Barcoman yaycorka paycunawan, wayrataj manaña wayrarkachu. Paycunataj mayta t'ucorkancu. ⁵² Chay ashqha runasta miqhuchiskanta ricorkancu. Ni chaywanpis repararkancuchu Jesús Diospa atiyniyoj Wawan caskanta, rumiyaska sonkoyoj caskancu-raycu.

Jesús thañichin onkoskasta Genesaretpi

⁵³ Kochata chimpamuspaña Jesuska yachacojcumawan Genesaret jallp'aman chayamorkancu. Kocha cantopitaj barcota watarkancu. ⁵⁴ Jallp'aman llojsiskancutawantaj runaska Jesusa rejsiycorkancupacha. ⁵⁵ Chayraycu uskhayllata tucuynejta rerkancu onkoska runasta payman pusanancupaj. Maypichus pay cashaskanta uyarkerkanco, chayman onkoska runasta puñunasnincupi apamorkancu. ⁵⁶ Mayllamanpis pay chayajtin, ranchosman chayrí llajtasman chayrí camposmanpis, onkoskasta apamuspa callesman churaj canco. Jesusmantataj mañacoj canco p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejcunataj onkoynincumanta thañichiskas carkancu.

7

Unay curajcunaj yachachiynincumanta

¹⁻⁴ Fariseocunaka tucuy israelcunapis chay unay curajcunaj yachachiynincumanjina ruwaj canco. Chayraycu chaymanjina maquisnincu mana mayllacuspaka mana miqhojchu canco. Recobamanta wasiman cutimuspa manaraj miqhushaspa llimphuchacojpuni canco costumbrencumanjina. Waj ashqha imaymana ruwanastawan wakaychanancu caj. Cayjina carka: Vasos mayllana, yuru mayllana, cobre manca mayllana, puñuna mayllanapis.

Uj cutitaj waquin fariseocuna israel yachachejcunawan Jerusalemanta jamuspa tantacamorkancu. Paycunaka ricorkancu Jesuspa waquin yachacojcumanta miqhojta maquisnincuta mana costumbrencumanjina mayllacuspa. ⁵ Chayraycu Jerusalemanta chay jamojcunaka Jesusta nerkanco:

—Yachacojcumayqui unay curajcunaj yachachiynincuta mana casuspa maquisnincuta mana llimphuchacuncuchu miqhunancupaj. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancuri?

⁶ Jesusrí paycunata nerka:

—Allinta kancuna puraj uyacunamanta Isaiaska sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin: Cay runacunaka simillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncupirí nokamanta carupi cashancu.

⁷ Paycunaka yachachincu runacunaj yachachinasnillancuta nokamantapis canmanjinata.

Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

⁸ Nillarkapuni:

—Kancunaka runaspa yachachiynincuta wakaychanayquichejpaj Diospa camachiskanta mana casunquichejchu, —nispa.

⁹ Paycunaman nillarkataj:

—Diospa camachiskanta khesachanquichej curajcunaj yachachiynincuta sumajta wakaychanayquichejpaj. Chaywanka mana allintachu ruwashanquichej. ¹⁰ Moiseska caytamin nerka: “Jatunpaj khawaspa casuy tatayqita mamayqita”, nispa. Nillarkataj: “Tatanta chayrí mamanta sajrata parlay wañuchiska cachun”. ¹¹ Kancunari ninquichej, uj runa khesachayta atiskanta tatanta chayrí mamanta “Corbán”, nispa. Corbán niyta munan, Diospaj t'akaska. Chayta nispa chay runaka tatanta chayrí mamanta pisichicojtincu nin: “Kanta yanapasunaypaj tucuy capuyniyka Diospaj t'akaskaña”, nispa. ¹² Kancunaka chay niskayquichejwan yanapananta jarc'anquichej. Ajinapi runaka ni atinchu capuyninwan tatanta mamantapis yanapayta. ¹³ Ajinapitaj kancunaka yachachiyniyquichejneja Diospa niskanta manacajman tucuchishanquichej. Chayjina ashqha waj imastapis ruwashanquichej. Kancunaka unay curajcunaj yachachiynillancutapuni yachachishanquichej wawasniyquichejman cunan p'unchaycama, —nerka Jesús.

Runaj sonkonmanta llojsimojmin ch'ichichan

¹⁴ Ujtawan chay ashqha runasta payman wajyaspa Jesuska nerka:

—Tucuy kancuna uyariwaychej entiendewaychejtaj. ¹⁵ Ni ima miqhuskanpis payman yaucuspa runataka ch'ichichanchu. Manachayrí runataka ch'ichichan paypa sonkonmanta llojsiskan. ¹⁶ ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

¹⁷ Jesús chay ashqha runasta sakespa wasiman yaucorka. Chaymantataj yachacojcu-nanka payta chay quiquinchanamanta taporkancu. ¹⁸ Paycunaman nerkataj:

—¿Kancunapis mana yuyayniyojllatajchu canquichej? Manachu cayta entiendenquichej? Ima miqhuskanpis runaman yaucuspaka mana payta ch'ichichanchu. ¹⁹ Miqhuskanka mana sonkonmanchu yaucun. Manachayrí wijsanman yaucun, chaymantataj jawaman llojsipun, —nispa.

Chay niskanwan Jesús ricucherka tucuy laya miqhuna Diospa kowaskanchejka allin caskanta.

²⁰ Nerkataj:

—Astawanrí runaj sonkonmanta llojsimojmin runataka ch'ichichan. ²¹ Runacunaj sonkoncumantaka sajra yuyaynincumanta caycunamin llojsimun: Khenchachacuycunawan, suwaycunawan, runata wañuchiyacunawan, ²² sajra puriypi causaycunawan, munapayaycunawan, sajrata ruwaycunawan, pantachiywan, mana Diosmanjina causaywan, envidiacuywan, sajra parlaywan, jatunchacuycunawan, mana yuyayniyoj caywan. ²³ Tucuy chay sajra imastaj runaj sonkonmanta llojsimun. Paytataj ch'ichichan, —nerka Jesús.

Waj llajtayoj warmi Jesuspi jap'icun

²⁴ Chaymanta llojsispa Jesús rerka Tiro llajta Sidón llajtapis carkancu, chay ladoman. Chaypi uj wasipi caricusharka manataj munarkachu ni pi yachananta chaypi caskashanta. Astawanrí paymantaka yachacorkapuni. ²⁵⁻²⁶ Chaynejpitaj carka uj warmi, Sirofenicia pi naceska. Waj llajtayoj caska payka mana Jesuspa llajtamasinchu carka. Paypa imillitan millay supayniyoj carka. Chay warmeka Jesusmanta uyarispa payman jamorka. Ñaupakenpi konkoricuspataj mayta nicusharka, wawanmanta supayta kharkonanta. ²⁷ Jesusrí payman nerka:

—Ñaupajtaka quiquin llajta-masisniyta yanapanay tiyan. Imaynatachá uj familiapeka miqhuchincu wawitasta, manataj paycunaj miqhunancutaka alketuspaj wijch'uncuchu, ajinata, —nispa.

²⁸ Warmitaj cuticherka:

—Ajinapuni, Señor. Chaywanpis mesa uraman wawitas t'unitasta urmachejtincu alketuska miqhuncupuni, —nispa.

²⁹ Jesustaj nerka:

—Cayjina sumaj yuyaywan cutichiwaskayquiraycu ripullay. Wawayquimanta chay millay supayka llojsiña, —nispa.

³⁰ Paytaj wasinman cutipuspa wawanta tariparka camapi siriskata. Jesuspa niskanman-jinataj supayka wawamanta llojsipuskaña.

Jesús thañichin uj jok'ara qhacu runata

³¹ Tiro jall'pamanta cutispa Jesuska Sidón llajtaninta rerka Galilea kochanejman. Chaymanka Decápolis jall'pantataj rerka. ³² Ajinapi uj jok'ara qhacu runata payman pusamorkancu. Maytataj nicusharkancu Jesús maquisninta chay runaman churaspa payta thañichinanta. ³³ Ajinapi Jesuska chaypi caj ashqha runasmanta wajnejman chay runata sapallanta pusarka. Chaypitaj Jesuska maqui dedosninta jok'araj ningrisninman sat'yurerka. Runaj kallunmanpis Jesuska thokayninta churarka. ³⁴ Payka janaj pachaman khawarispá Dios Tatanta yupaycharka. Runaman nerkataj:

—¡Efata! —nispa. Cayka niyta munan: ¡Ningrisniyqui quichacuchun!

³⁵ Chay quiquinpacha runaka uyarerka. Kalluntaj phascacorka. Sut'ita parlayataj kallarerka. ³⁶ Jesustaj ricojrunata camacherka chayta ama ni piman willanancuta. Pay ajinata astawan camachishajtinpis runaska astawanraj willarasharkancu. ³⁷ Paycunari manchayta t'ucuspa nisharkancu:

—Jesuska tucuy imata may sumajta ruwan. Jok'arasta uyarichin, upastapis parlarichin, —nispa.

8

Jesús miqhuchin tawa waranka runasman

¹ Chay p'unchaycunapi watejmanta ashqha runa Jesús casharka, chaypi tantacullarkataj. Paycuna mana miqhunayoj cajtincutaj Jesús yachacojrunanta wajyaspa nerka:

² —Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchayña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu. ³ Sichu mana miqhuskata wasisnincuman cachapuyman chayka, ñanpi llauchhuyapuncuman. Chaywanpis waquenka carusmanta jamorkancu, —nispa.

⁴ Yachacojrunantaj Jesusta taporkancu:

—¿Imaynatataj pipis cay chhicaman miqhuchinman cay ch'innejpiri?

⁵ Jesustaj paycunata taporka:

—¿Mashqha t'antataj capushasunquichejri?

Paycunataj cuticherkancu:

—Kanchis t'antas capuwaycu, —nispa.

⁶ Jesusri camacherka chay ashqha runasta pampapi tiyacunancuta. Chay kanchis t'antata maquisninpi jap'ispataj Diosman graciasta korka. Chay t'antata partispataj yachacojrunanman kosharka chay ashqha runasman jaywaramuncupaj. ⁷ Paycunajta capullarkataj pisi challwitaspiwan. Ajinallataj graciasta kospa challwitastapis jaywarachimorka. ⁸ Miqhorkancu sajsacorkancutaj. Chay partiska miqhunasman puchoj t'unastaj kanchis canasta junt'a carka. ⁹ Miqhojrunataj kharislla yupaska, carkancu tawa warankajina. Jesustaj paycunata cacharpayaporka. ¹⁰ Chay quiquinpachataj yachacojrunanwan barcoman yaycuspa rerkancu kochanejta Dalmanuta jall'paman.

Fariseos mañancu janaj pachamanta uj ricuchinata

¹¹ Chaypi Jesús cashajtintaj fariseoska jamorkancu churanacuyta munaspa. Paymanta mañasharkancu janaj pachamanta uj jatun ricuchinata ruwananta Dios payta cachamuskanta ricuchinanpaj. [Paycunaka yuyasharkancu Jesús mana atiyiniyoj caskanta chay mañaskancuta ruwananpaj. Mana mañaskancu ruwaspataj runaspa ñaupakencupi urmachiska canman. Ajinapi chay runas manaña paypi jap'icuncumanchu.]* ¹² Jesusri sonkonpi phuticuspa jatunta samarimorka nerkataj:

—¡Ay, cayjina canancoka! ¿Imaraycutaj cay p'unchay runacunaka uj ricuchinata mañancuri? Chekata niyquichej: Cay runacunapajka ni ima ricuchina ruwaskachu canka, —nispa.

¹³ Paycunata sakerpayaspataj ujtawan barcoman yaycuspa yachacojrunawan kocho chimpaman riporka.

Puraj uya fariseocunamanta khawacuychej

¹⁴ Yachacojrunaka t'antata apayta konkapuskancu. Barcopiri uj t'antallancu caporka. ¹⁵ Chanta Jesús paycunata camacherka:

—Allinta khawacuychej fariseocunaj t'anta pokochina levadurancunamanta Herodespa levaduranmantawan wakaychacunayquichejpaj, —nispa. [Chayta nispaka fariseospawan, Herodespawan puraj uya caynincunamanta parlasharka.]†

* 8:11 Ninayan. † 8:15 Ninayan.

¹⁶ Yachacojcnarí yuyasharkancu t'antancu mana caskanraycu chayta niskanta. Chayraycu paycunapura tapunacusharkancu. ¹⁷ Jesustaj yuyaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj tapunacushanquichej t'antayquichej mana caskanmantarí? ¿Manarajchu cay imasmanta yuyanquichej? ¿Manachu reparanquichejpis? ¿Sonkoyquichejka rumiyaskajinachu cashan? ¹⁸ ¿Ñawisniyoj cashaspapis manachu ricunquichej? ¿Ningrisniyoj cashaspapis manachu uyaringuichej? ¹⁹ ¿Manachu yuyaricunquichej imaynatachus miqhucherkani chay phishka waranka runasman phishka t'antasmanta partispa? Chaymanta puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichej?

Paycunataj cuticherkancu:

—Chunca iscayniyoj canastasta, —nispa.

²⁰ Nillarkataj:

—Chay kanchis t'antamanta tawa warankaman miqhuchishajtiyri chay puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichejri?

Cuticherkancutaj:

—Kanchis canastasta, —nispa.

²¹ Jesuska paycunata taporkataj:

—¿Chay ricuskayquichejwanpis manarajchu reparanquichej? —nispa.

Jesús uj ciego runata thañichin

²² Jesuska yachacojcnanwan Betsaida llajtaman chayarkancu. Chaypitaj uj ciego runa carka. Paytari Jesusman pusamorkancu maytataj nicusharkancu payta llanqharispa thañichinanta. ²³ Jesuska maquinmanta jap'ispa chay ciego runata llajta jawaman pusarka. Chay runaj ñawisninman thokaycuspataj Jesuska maquisninta churarka. Taporkataj:

—¿Imallatapis ricunquichu?

²⁴ Runari ricuyta kallarispa nerka:

—Runasta ricuni sach'asman rijch'acojta. Astawanpis purishajta, —nispa.

²⁵ Chanta ujtawan Jesús maquisninta churarka ciegoj ñawisninman. Cay cutipitaj ciego ka sut'ita ricorka. Thañiskaña caspari carumantapacha tucuy imata ricorka. ²⁶ Chaywanpis Jesús payta wasinman cachaporka nerkataj:

—Llajtamanka ama yacullaypischu, —nispa.

Pedro sut'inchan Jesús Cristo caskanta

²⁷ Jesús yachacojcnawan Betsaidamanta llojsispa Cesarea Filipino llajtanejpi ranchosman rerkancu. Ñanta rishaspataj Jesuska yachacojcnanta taporka:

—Runas nokamanta parlaspa, noka ¿pi caskaytataj ninicu?

²⁸ Payman cuticherkancu:

—Waquin ninicu, bautizaj Juan. Waquin ninicu, Diospa willajnin Elías. Waquinri Diospa unay willajcnanmanta ujninchá, nisuncu.

²⁹ Jesús paycunata taporkataj:

—Kancunarí noka ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

—Diospa ajllaskan Cristomán kan canqui, —nispa.

³⁰ Jesustaj paycunata camacherka, ama ni piman chayta paymanta willanancuta.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan

³¹ Jesuska yachacojcnanman yachachiyta kallarerka ñac'ariyninmanta. Nerkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcuna, israel yachachejcnapiwan, tucuyincu nokata khesachawaspa wañuchiwanrancu. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan, —nispa.

³² Chay niskantaka sut'ita paycunaman willasharka. Pedrorí wajnejman pusaspa Jestusta c'amiyta kallarerka:

—Amaña ajinataka parlaychu, —nispa.

³³ Jesusri cutiricamuspa yachacojcnanta khawaspataj Pedrota nerka:

—¡Anchhuriy nokamanta! Satanasjina parlashanqui. Manataj Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui. Manachayri runacunaj yuyayncunmanjinalla yuyanqui, —nispa.

³⁴ Chanta chay ashqha runastawan yachacojcnantawan wajyaspa nerka:

—Pichus munashan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan. ³⁵ Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis nokata casuwaskanraycu sumaj willanasraycupis causayninta cay pachapi chincananta sakejka wiñay causayniyoj

canka. ³⁶ Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin paypajrí? ³⁷ Yachanchejjina, runaka manamin atinchu causayninta rantiyta tucuy cay pacha capuywanpis aswan valorniyojmin caskanraycu. ³⁸ Cay p'unchaycunapi caj khenchachacoj juchallico runacunaj ñaupakencupi ama nokamanta niskasniymantapis p'enkacuychejchu. Nokapis cutimuspa kancunaman-taka mana p'enkacuskayquichejchu. Noka, Diospa cachaska Runan, Tataypa atiyinpi santo angelesninwantaj cutimusaj, —nerka Jesús.

9

¹ Nillarkataj:

—Chekata niyquichej: Waquin cunan caypi cajcunamanta mana wañonkancuchu Dios atiyinwan camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús wajjina rijch'acuyman tucun

² Sojta p'unchaymantataj Jesuska Pedrota, Jacobota, Juantawan sapallancuta pusarka uj alto orkoman. Paycunaj ñaupakencupitaj Jesuspa rijch'acuyenka wajjinaman tucorka. ³ P'achasninpis sumaj yuraj llihiphej rit'ijinaman tucorkancu. Chayjinata yurajyachiytaka cay pachapi ni pi t'ajsajpis atinmanchu. ⁴ Eliaswan Moiseswan riqhurimuspataj Jesuswan parlanacusharkancu. ⁵ Pedrotaj payta nerka:

—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtajtaj Eliaspaj, —nispa.

⁶ Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta. Chay yachacojuncunanka maytamin manchachicusharkancu.

⁷ Chanta uj phuy riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Phuyumantataj parlamushajta uyarkerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.

⁸ Chay quiquinpacha muyuynincuta khawarispa manaña ni pita ricorkancuchu. Manachayri Jesús sapallañña paycunawan casharka.

Unay willaj Eliasmanta

⁹ Orkomanta uraycamushaskancupitaj Jesús yachacojuncunanta camacherka:

—Chay ricuskayquichejta ama ni piman willaychejchu noka, Diospa cachaska Runan, wañuyumanta causerimpunaycama, —nispa.

¹⁰ Ajinaka ni piman chay imasmanta willarkancuchu. Paycunapurari tapunacusharkancu:

—“Wañuyumanta causerimpunay” ¿imatataj niyta munan cay niskanwanrí?

¹¹ Jesusta Eliasmanta tapuspa nerkanco:

—Yachachejuncunanchejka nincu, Cristomanta ñaupajta Elías jamunanta. ¿Imaynataj chayri?

¹²⁻¹³ Jesusri nerka:

—Chaytaka allinta nincu Diospa palabranmanjina. Chekata Eliaska jamun tucuy imata allinyachinanpaj. Astawanrí niyquichej: Eliaska jamorkaña. Bautizaj Juan Eliasjina jamorka ñaupakeyta. Runastaj payman sajrata ruwarkancu imatachus munaskancuta. Chaywanpis Diospa palabranpi ajinallatataj nin, Diospa cachaska Runanka ashqha imasta ñac'arinanta, manacajpaj khawaska canantawan, —nerka Jesús.

Jesús thañichin millay supayniyoj waynata

¹⁴ Jesuska paywan cajcunawan cutimuspa yachacojuncunanta israel yachachejuncunatawan tariparka. Paycunataj ashqha runa chaupipi churanacushajta ricorka. ¹⁵ Chay ashqha runasri mana yuyaymanta Jesusta ricorkancu. Correspa payta napaycorkancu. ¹⁶ Jesustaj israel yachachejuncunata taporka:

—¿Imamantataj churanacusharkanquichej paycunawanrí?

¹⁷ Chay ashqha runasmantari uj runa payman cuticherka:

—Yachachejníy, wawayta pusamorkayqui upayachej supayniyoj caskanraycu. ¹⁸ Maypichá payta jap'in chayka pampaman wijch'un. Phosokotajina llausata suruchin siminmanta, quirusninta c'aruchispa wañuskatajina ruwan. Ñapis yachacojuncunayquita nicorkaniña wawaymanta supayta kharkonancuta, manataj aterkancuchu, —nispa.

¹⁹ Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Cayman waynata pusamuwaychej, —nispa.

²⁰ Waynata payman pusamorkancutaj. Chay supayka Jesusta ricuspa waynata t'ucuwan jap'ycucherka. Waynataj pampaman urmarka. Chokaycachacuspataj siminmanta phosokota ajtorka. ²¹ Jesús waynaj tatanta taporka:

—¿Mayc'ajmantañataj cayjina cashanrí?

Tatantaj cuticherka:

—Wawitamantapacha. ²² Ashqha cutis payta ninaman yacumanpis chokaycun wañuchinanpaj. Kanrí, Señorníy, sichus imata atinqui chayka, qhuycuspa yanapariwaycu, —nispa.

²³ Jesusrí payta nerka:

—Kan ninqui: “Sichus atinqui”, nispa. Noka niyqui, Diospi jap'icojpajka tucuy ima aticun, —nispa.

²⁴ Niskantawancamataj waynaj tatanka khaparispa nerka:

—¡Diospi jap'icuni! ¡Yanapaway astawan jap'icunaypaj! —nispa.

²⁵ Astawan ashqha runa tantacamojta ricuspa Jesuska chay quiquinpacha millay supayta camacherka:

—Noka camachiyqui, upa jok'ara supay: ¡Llojsiy paymanta, amataj ni jayc'aj ujtawan payman yaucuychu! —nispa.

²⁶ Supayri waynata khaparichispa sinch'ita t'ucuchispataj paymanta llojserka. Waynataj wañuskajina carka. Chayraycu ashqhas nisharkancu, wañupuskanta. ²⁷ Jesusrí maquinmanta jap'ispa jataricherka. Waynataj sayaricorka.

²⁸ Jesús wasiman yaycojtin yachacojruna sapallancupi taporkancu:

—¿Imaraycutaj nokaycu mana aterkaycuchu chay millay supayta kharkoytari?

²⁹ Paycunaman cuticherkataj:

—Cay layata kharkoyka mana aticunchu manachayrí tucuy sonkowan Diosmanta mañacuyllawan, —nispa.

Jesús ujtawan sut'inchan wañuyinmanta causarimuyinmantawan

³⁰ Chaynejmanta llojsispataj Galilea jallp'anejta rerkancu. Jesuska yachacojrunanta yachachishaskanraycu, riskanmanta ni pi yachananta munarkachu. ³¹ Paycunata nisharkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sajra runaspa maquisnincuman jaywaska casaj, wañuchiwan kancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpusaj, —nispa.

³² Yachacojrunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Chaywanpis manchachicorkancu niskanmanta payta tapuyta.

Maykenchus curaj canman

³³ Capernaum llajtaman chayarkancu. Wasipi cashaspataj Jesuska yachacojrunanta taporka:

—¿Imamantataj tapunacusharkanquichej ñanta jamushasparí?

³⁴ Ch'inllataj carkancu. Ñanta jamushaspa paycunaka churanacorkancu maykenninchus aswan curaj caskanmanta. Chayraycu tapojtenka ni imata nerkancuchu. ³⁵ Chanta tiyaycuspa chay chunca iscaniyoyta wajyaytawan paycunaman nerka:

—Pillapis curajpaj khawaska cayta munajka, tucuy runasmanta pisipaj churacunan tiyan. Tucuyta yanapajninicutaj canan tiyan, —nispa.

³⁶ Ajinapi uj wawata chaupincupi sayacherka. Mark'aricuspataj yachacojrunanta nerka:

³⁷ —Nokapi jap'icojka cayjina wawata, “Walejta jamunqui”, niyta atinman. Chaywanka noka quiquiyta nishawan. Sichus nokata, “Walejta jamunqui”, niwan chayka, mana nokallatachu nishawan. Manachayrí cachamuwajniytapis nishallantaj, —nerka Jesús.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

³⁸ Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejniy, uj runata rickorkaycu atiyinoyjutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jar'ayta kallarerkaycu, —nispa.

³⁹ Jesús nerka:

—Ama payta jar'aychejchu. Sutiypi uj jatun t'ucuna ruwanata ruwajka, manamin chay khepanpachallataj nokamanta sajrata parlanmanchu. ⁴⁰ Mana contranchejpi cajka nokanchejpa allinninchejpay cashan. ⁴¹ Chekata niyquichej: Pillapis uyanapaj yacuta kosunquichejman Cristoj yachacojruna casqayquichejraycu chayka, payman Dios cutichiponka, —nispa.

Urmachej imasmanta

⁴² Nillarkataj:

—Cay juch'uycitus nokapi jap'icojrunamanta ujninta, pillapis juchaman urmachinman chayka jay phutiy, ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan. Allin canman paypaj jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa, runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu. ⁴³ Sichus maquiuyqui juchaman urmachisunquiman

chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla maquiyojpis wiñay causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin maquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. Chay ninaka ni jayc'aj wañunchu. ⁴⁴ Chaypitaj wiñay wañuyppi ñac'arenkancu. ⁴⁵ Sichus chaquiyojqui juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. ⁴⁶ Chaypitaj wiñay wañuyppi ñac'arenkancu. ⁴⁷ Sitajchus ñawiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, siq'irpacuy. Ch'ulla ñawiyojpis janaj pachaman* yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. ⁴⁸ Chaypitaj wiñay wañuyppi nac'arenkancu.

⁴⁹ [Chayraycu sajra munayniyuichejta atipaychej. Llaquiycunata muchuspa chay munayniyuichejta atipanquichej. Llaquiya ninajinamin. Niskasniyta casuytaj cachi-jinamin. ⁵⁰ Ajinata niskasniyta casuspa llaquiycunata muchuwajchej chayka, wiñay cusiskas canquichej. Mana urmachiskas canayquichejpaj niskasniyta casuychejpuni.]† Kancunapurapis allillanpi causacuychej, —nerka Jesús.

10

Jesús yachachin casaraskacunapaj

¹ Galileamanta llojsipataj Jesús rerka Judea jallp'aman Jordán mayu chimpanej jallp'asmanpis. Jakaypi purishajtintaj watejmanta may ashqha runa payman tantacamoj. Watejmanta paycunata yachachisharka costumbrenmanjina. ² Chanta fariseos Jesusman kayllamorkancu. Parlaskanpi pantachiyta munaspataj taporkancu:

—¿Camachiwaskanchejmanjina uj khari warminta wijch'upuyta atillanchu?

³ Payrí paycunaman nerka:

—¿Imataj Moisés camachisorkachej?

⁴ Cuticherkancutaj:

—Moiseska kharita sakellarka warminta wijch'upuyta divorcio papelta jaywaspa, —nispa.

⁵ Jesusrí paycunaman nerka:

—Moisés chayta camacherka kancuna Diospa quiquin camachiskanta mana casuyta munaskayquichejraycu, rumi sonkoyoj runas caspa. ⁶ Kallariypi Dios tucuy imata ruwarka. Chaymantapacha kharita warmitapis churarka. ⁷ Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. ⁸ Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña. ⁹ Chayraycu Diospa ujchaskanta runaka ama t'akachunchu, —nerka Jesús.

¹⁰ Wasipiña cashaspa yachacojuncan ujtawan chay jawa Jesusta taporkancu. ¹¹ Paycunaman nerkataj:

—Pillapis warminmanta t'akanacuspá waj warmiwantaj casaracun chayka, warminpa contranpi kenchachacun. ¹² Sitajchus warmi kosanmanta t'akanacuspá waj khariwantaj casaracun chayka, kenchachacun, —nispa.

Jesús wawasta munacun

¹³ Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañaripunanpaj. Yachacojuncataj pusamojuncunata c'amerkancu. ¹⁴ Chayta ricuspa Jesús phiñacorka, yachacojuncunata nerkataj:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarç'aychejchu. Dios paycunajinata munacyninwan camachenka. ¹⁵ Chekata niyuichej: Waquin runas wawitajina Diosta jap'incu Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta manapuni atinchu, —nerka Jesús.

¹⁶ Paytaj wawitasta mark'aricuspa sapa ujman munacywan maquisninta churarka, paycunapaj Diosmanta mañaripuspa.

Uj khapaj runamanta

¹⁷ Jesús wasimanta llojsispa ñanpi cashajtinña uj runa correspa paypa ñaupakenpi konkorcorka. Taporkataj:

—C'acha. Yachachejñiy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

¹⁸ Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí?

¹⁹ Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama kenchachacuychu; ama runata

* 9:47 Literal: Diospa reinon. † 9:50 Ninayan. * 10:15 Literal: Diospa reinon.

wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspá runamanta willaychu; ama pacaymanta runamanta imantapis khechuychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

²⁰ Runarí nerka:

—Yachachejniy, tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casorkani, —nispa.

²¹ Jesustaj payta khawaycuspá munacorka. Paytataj nerka:

—Uj imallaña jarc'asunqui. Ripuy, tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketataj wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chanta nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nerka Jesús.

²² Chay niskanmantari runaj uyanka ujjinayarka. Mayta phuticuspataj riporka, may khapaj caskanraycu.

²³ Muyuyninta khawaspa Jesuska yachacojrunanman nerka:

—Khapaj runaska janaj pachaman† wiñay causayniyoj canancupajka ñac'ayta yaycuyta atenkancu! —nispa.

²⁴ Yachacojrunaka chay niskanmanta t'ucorkancu. Jesusrí ujtawan paycunata nerka:

—Wawasniy, khapaj capuynincupi sonkocuta churajrunaka ñac'ayta janaj pachaman‡ yayconkancu. ²⁵ Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinman, khapaj runa janaj pachaman§ yaycunanmantaka, —nispa.

²⁶ Mayta t'ucuspá yachacojrunapura tapunacusharkancu:

—Ajina cajtenka ¿pitaj janaj pachaman* yaycuyta atinmanri?

²⁷ Jesusrí paycunata allinta khawaycuspá nerka:

—Cayka runacunapaj mana aticunchu. Diospajrí aticun, Dioska tucuy atiyniyoj caskanraycu, —nispa.

²⁸ Chaymanta Pedro nerka:

—Khaway, nokaycu ari, tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Chekata niyquichej: Uj runa atinman sakeyta wasinta chayrí waukesninta chayrí panasninta chayrí mamanta chayrí tatanta chayrí wawasninta chayrí chajrasninta. Sichus cayta saken nokaraycu sumaj willanasraycupis chayka, ³⁰ cay p'unchaycunapi sakeskanmanta, pachaj cutis astawan cutichiska payman canka. Ajinaka wasisniyoj, waukesniyoj, panasniyoj, mamasniyoj, wawasniyoj, chajrasniyoj canka. Payri muchuchiskapis canka nokaraycu. Jakay jamoj p'unchaycunapirí wiñay causayniyojmin canka. ³¹ Ashqha runas cay pacha imasraycu sumajpaj khawaska cajcunaka jakay p'unchaypi pisipaj khawaskas cankancu. Ashqha runas cunan p'unchaycunapi pisipaj khawaska cajcunari, jatunpaj khawaskas cankancu, —nerka Jesús.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyinmantawan quinsa cajtaña

³² Ashqha runas Jesuspis Jerusalemman ñanta risharkancu. Jesús ñaupajta rishajtín yachacojrunaka khepanta t'ucushaj khatisharkancu, ni imata paymanta yuyayta atispa. Wajcuna khatichushallarkancutaj, paycunapis manchachicuspá risharkancu. Ujtawantaj Jesús chunca iscayniyoj yachacojrunanta wajnejman pusarka. Chay jamoj p'unchaycunapi imachus paywan ruwacoj risharka, chayta paycunaman willarka:

³³ —Khawaychej, Jerusalemman rishanchej. Chaypimin noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman israel yachachejrunamanpis jaywaska canay tiyan. Nokata wañunaypaj juchachawankancu, waj llajtayoj runasmantaj jaywaycuwankancu. ³⁴ Paycunaka nokata asipayawankancu. Nokaman thokaycuwankancu, jasut'iwankancu, wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchayninmantataj causarimpusaj, —nerka Jesús.

Jacobojtawan Juanpatawan mañacuskancu

³⁵ Chanta Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan Jesusman kayllaycorkancu. Nerkan-cutaj:

—Yachachejniy, munaycu ruwapunawaycuta imatachus mañacuskaycuta, —nispa.

³⁶ Jesustaj nerka:

—¿Imata ruwapusunayquichejtataj munanquichejrí?

³⁷ Paycunaka cuticherkancu:

—Atiyiniquiwan camachinayquipaj tiyaycuspá, kanwan cusca tiyaycuchiwaycu, ujniy-cuta paña ladoyquiman ujniycutataj llok'e ladoyquiman, —nispa.

³⁸ Jesusrí cuticherka:

† 10:23 Literal: Diospa reinon. ‡ 10:24 Literal: Diospa reinon. § 10:25 Literal: Diospa reinon. * 10:26 Literal: Diospa reinon.

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañacushaskayquichejta. Manchayta ñac'arinay tiyan. Chayka uj copapijina junt'aña. ¿Chayta ujjayta atiwaychejchu nokajina? ¿Atiwaychejchu ñac'ariyman yaycuyta wañuycama nokajina?

³⁹ Paycunaka nerkancu:

—Ari, atiycu, —nispa.

Jesustaj paycunata nerka:

—Junt'a copata ujjanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina. ⁴⁰ Astawanri camachinaypaj tiyaycuspa, paña ladoyman chayri llok'e ladoyman tiyaycuchinayka, mana nokamantachu. Manachayri picunapajchá waquicherka, chaycunataka Dioslla tiyaycuchenka, —nispa.

⁴¹ Chayta uyarispa chay waj chunca yachacojuncunanka Jacobopaj Juanpajwan phiñacorkancu. ⁴² Jesusri paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejuncunaka runasta llaquichispa camachiskancuta. Callpayojcunapis atiyincumanjina tucuy imapi runaswan casuchicuncu. ⁴³ Kancuna uqhujepka mana ajinachu canka. Astawanri kancunamanta pillapis atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyuichej canan tiyan. ⁴⁴ Kancunamanta pillapis curajpaj khawaska cayta munajka tucuyta casoj canan tiyan. ⁴⁵ Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayri noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycuna wañunancunamanta noka wañusaj juchancunamanta cacarichinaypaj, —nerka Jesús.

Jesús thañichin ciego Bartimeota

⁴⁶ Jesús yachacojuncunawan Jericó llajtaman chayarkancu. Chaymanta ashqha runaswan llojsishajtincutaj, Timeoj wawan Bartimeo chay ñannejpi tiyacusharka. Payka ciego caskanraycu runasmanta mañacoj. ⁴⁷ Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta uyarispataj khapariyta kallarerka:

—¡Jesús, Davidpa miraynin, † qhuyacuway nokata! —nispa.

⁴⁸ Chay ashqha runastaj payta c'amisharkancu:

—¡Ch'in cay! —nispa.

Payri aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Davidpa miraynin, ‡ qhuyacuway! —nispa.

⁴⁹ Jesusri chayta uyarispa sayarka, nerkataj:

—Payta wajyaychej, —nispa.

Chanta ciego runata wajyaspa nerkancu:

—¡Sonkochacuy, jataricuy! Kanta wajyashasunqui, —nispa.

⁵⁰ Payri ponchonta wijch'uricorka aswan uskhayta rinanpaj. Phinquirispataj Jesusman chimparka. ⁵¹ Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj ruwasunayta munashanqui?

Ciegotaj cuticherka:

—¡Señorníy, ricuyta munani! —nispa.

⁵² Jesusri payta nerka:

—Ripullayña. Diospi jap'icus kayquiraycu thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpacha ciegoa ricuyta aterka. Ñantataj Jesusta khaticorka.

11

Jesús yaycun Jerusalemman

¹ Jerusalemman kayllasharkancu. Betfagé, Betania ranchos chekanpi Olivos niska orkonejpi cashajtincuña Jesuska iscay yachacojuncunanta cachaspa nerka:

² —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej.

³ Sichus mayken tapusonkachej: “¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?” chayka, payta niychej: “Señorninchej cayta munan. Chaywanpis cunanpacha cutichimpusonka”, —nispa.

⁴ Chay iscay yachacojuncunataj rispa burrota tariparkancu puncu jawapi ñan kayllapi wataskata. Paycuna burrota phascarasharkancu. ⁵ Chaypi cajcunamanta waquintaj taporkancu:

—¿Imataj ruwasanquichej? ¿Imapajtaj burrota phascarashanquichej?

† 10:47 Literal: Wawan. ‡ 10:48 Literal: Wawan.

⁶ Paycunari cuticherkancu Jesuspa quiquin niskanwan. Chaypi cajcunataj sakel-larkancu. ⁷ Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman caronay-corkancu. Jesustaj burroman llok'arka. ⁸ Pay rishajtintaj ashqha runas ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu chay patata rinanpaj. Waquinpis camposmanta sach'a k'omercunata c'utumuspa mast'ashallarkancutaj.

⁹ Ñaupajta rejacunapis khepanta rejcupapis khaparisharkancu:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuska!

¹⁰ ¡Unay tatanchej Davidpa jamoj llajtanka† jatunchaska cachun! ¡Camachejininchej cunan jamushan! ¡Janaj pachapi Dioska may yupaychaska cachun‡—nispa.

¹¹ Jerusalemman chayaspa yupaychana-wasiman Jesús yaycorka. Chaypitaj tucuy imata sumajta khawarka. Chanta ch'isiyaycuña caskanraycutaj chunca iscayniyoj yachacoj-cunanwan Betaniaman rerka.

Mana pokoyniyoj higo sach'amanta

¹² K'ayantintaj Betaniamanta llojsispa Jesús yarkhachicorka. ¹³ Carumanta uj higo sach'ata laphisniyojta ricuspa chimpaycorka higos canmanchus manachus chayta masc'ananpaj. Chimpaspari ni imata tarerkachu, manachayka laphisllata. Manaraj higospa tiemponchu carka. ¹⁴ Yachachinanpajtaj sach'ata nerka:

—¡Amaña ni jayc'aj wiñaypaj ni pi pokoyniyojta miqhuchunchu! —nispa.

Yachacoj-cunantaj chay niskanta uyarekancu.

Yupaychana-wasi Diosta yupaychaspas mañacuna wasi

¹⁵ Jesús yachacoj-cunanwan Jerusalemman chayaspa yapaychana-wasiman yaycorka. Chanta payka yupaychana-wasej pationpi vendej-cunata rantej-cunatawan kharkoyta kallarerka. Kolke cambiaj-cunaj mesasnincuta, jaywana paloma vendej-cunaj tiyacunas-nincutawan tijrararka. ¹⁶ Manataj ni pitapis sakerkachu ni imata chayninta apananta. ¹⁷ Chaymantataj yachachisharka:

—Chekata Dios palabranpi nin: “Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasimin canan tiyan tucuy llajtasman runacunapaj”. Kancunari pacaymanta suwanayquichej-paj ruwaycacapunquichej, —nispa.

¹⁸ Yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachej-cunapiwan chayta uyarispa imay-napi Jesusta wañuchiyta masc'asharkancu. Paytari manchachicorkancu tucuy chay ashqha runas paypa yachachiskanta sumajpaj khawaskancu raycu. ¹⁹ Ch'isiyatataj Jesús yachacoj-cunanwan llajtamanta llojsipokancu.

Ch'aquiska higo sach'amanta quiquinchana

²⁰ K'ayantin tutamanta llajtaman cutishaspa chay higo sach'ata ricorkancu saphinman-tapacha ch'aquiskata. ²¹ Chanta Pedroka Jesuspa niskanmanta yuyaricuspa payta nerka:

—¡Yachachejniy, khaway! ¡Contranpi c'amerkanqui, chay higo sach'aka ch'aquipuska! ¿Imaynataj cayri?

²² Jesustaj cuticherka:

—Diospi jap'icuychej. ²³ Chekata niyquichej: Pillapis cay orkota ninman: “Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay”, nispa chayka, paypaj ruwaconka. Astawanri payka Dios chayta ruwananta tucuy sonkowan creeshanapuni tiyan mana iscayrayaspa. ²⁴ Chayraycu niyquichej: Imatachus Diosmanta mañacunquichej, paypi jap'icuspapuni tucuy sonkowan creeychej mañacuskayquichejta kosuskayquichejtaña, capusonkachejtaj. ²⁵ Chaywanpis Diosmanta mañacushaspa runasta perdonaychej. Imamantapis pipaj phiñaska cawajchej, chayta konkapuychej. Ajinata runasta perdonaychej janaj pachapi caj Dios Tatayquichejpis pantaskasniyquichejmanta perdonasunayquichej-paj. ²⁶ Sitajchus mana perdonanquichejchu chayka, janaj pachapi caj Dios Tatayquichej manallataj kancunatapis perdonasonkachejchu, —nerka Jesús.

Jesuspas atiyinmanta tapuncu

²⁷ Jesús yachacoj-cunanwan ujtawan Jerusalemman chayarkancu. Yupaychana-wasi patiopi pay purishajtintaj israel curajcuna payman chimpamorkancu. ²⁸ Nerkan-cutaj:

—Niwaycu ¿ima atiywantaj cay imasta ruwashaqui? Chayri ¿pitaj cay atiyta kosorka cay imasta ruwanayquipaj?

²⁹ Jesusri cuticherka:

—Nokapis ujta tapuskayquichej, kancunapis cutichwaychej. Chanta willaskayquichej ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta. ³⁰ Niwaychej ¿pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayri runaschu? Cutichwaychej, —nerka Jesús.

* 11:9 Literal: Hosanna. † 11:10 Literal: reinon. ‡ 11:10 Literal: Hosanna.

³¹ Paycuna uqhutaj tanteyacuspá ninacusharkancu:

—Sichus nisunman: “Dios payta cachamorka”, nispa chayka, Jesús tapuwasun: “¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?” ³² Nitaj atinchejchu niyta runas payta cachamuskcunata, —nispa.

Runaska tucuy sonkowan creerkancu Juan Diospa willajnin caskanta. Chayraycu paycunata manchachicuspá chay churanacojuncunanka. ³³ Jesusman cuticherkancu:

—Mana yachaycuchu, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta, —nispa.

12

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

¹ Jesuska quiquinchanaswan paycunaman parlayta kallarerka. Nerkataj:

—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka, perkawan muyuycucherka. T'okota allaspataj uva sarunata ch'irwanapaj, alto wasitataj khawanapaj ruwarka.

‘Llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendaycorka. Chanta jallp'ayoj runaka caru llajtaman riporka. ² Uva pallana tiempopitaj camachinta llanc'ajcunaman cacharka pokoyinimanta payman konanpaj. ³ Llanc'ajcunari payta jap'ispa sinch'ita makarkancu mana imayojllataj cachaporkancu. ⁴ Ujtawan jallp'ayoj runaka waj camachinta cacharka. Paytari umanpi sinch'ita tacarkancu chaywanpis p'en kayta ruwarkancu. ⁵ Ujtawan cacharka wajta. Paytari wañucherkancu. Ashqha wajcunata cachallarkataj. Llanc'aj runasri chay cachasmanta waquinta sek'orkancu, waquintataj wañucherkancu.

⁶ ‘Jallp'ayoj runajtaka caporkaraj ujwan. Cayri carka may munaska wawan. Chay khep-apitaj cay wawanta cacharka. Nisharkataj: “Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni”, nispa. ⁷ Chay llanc'aj runasri ninacusharkancu: “Cay wawanka cay jallp'ata tatanmanta jap'enka. Jacu payta wañuchisun jallp'an nokanchejpata cananpaj”, nispa. ⁸ Payta jap'ispa wañucherkancu, jallp'amantataj wujch'orkancu. ⁹ ¿Imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastari? Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka. Waj llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendanka.

¹⁰ ‘Cayta Diospa palabrampi ¿manachu leerkanquichej? “Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajri chay khesachaska rumeka aswan sumaj carka”. ¹¹ Chaytaka Señor Dios ruwan. Nokanchejpataj uj t'ucuna cashan, —nerka Jesús.

¹² Tucuy chay israel curajcunaka reparacorkancu Jesús chay quiquinchanawan paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iyuchiyta churacorkancu. Astawanri chay ashqha runasta manchachicorkancu. Payta sakespataj riporkancu.

Jesusta tapuncu impuestomanta

¹³ Churanacojuncunanka Jesusman waquincunata cacharkancu. Chay cachaskasri carkancu fariseocunamantawan Herodesta khatejcunamantawan. Paycunaka Jesusta parlaskanpi pantachispa jap'iyucuyta munasharkancu. ¹⁴ Jamuspataj nerkanco:

—Yachachej, yachaycu parlaskayqueka cheka caskanta. Runastapis mana rijch'acuyinillanmantachu khawanqui, manachayri caskancumanta. Chaywanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta. Cunan kan niwaycu: ¿Nokanchej, israelcuna, Romano gobiernoman impuestota konachu? ¿Konanchejchu chayri manachu konanchej? —nerkancu.

¹⁵ Jesús allinta yacharka puraj uyawan tapuskancuta. Chayraycu paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj pantachiwayta munanquichejri? Uj kolketa apamuwaychej khawanaypaj, —nispa.

¹⁶ Paymantaj apamorkancu. Chanta Jesús taporka:

—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanri?

Cuticherkancu:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

¹⁷ Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

Paymanta t'ucorkancu chay cutichiskanmanta.

Jesusta tapuncu caesarimuyamanta

¹⁸ Saduceos nej cancu wañuska runaska mana caesarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkanco:

¹⁹ —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: “Sichus uj casaraska runa mana wawayoj wañupunman chayka, paypa wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunanpaj”. ²⁰ Cunanri, carkancu

kanchis waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka. ²¹ Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Payypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa. Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka. ²² Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj waukenpa viudanwan casaracorka. Sapa ujtaj mana ni uj wawata rejsispa wañuporka. Khepata chay warmipis wañupullarkataj. ²³ Cunanka, wañuska runas causarimojtincu chay warmi kanchis runaswan casaracuskanmanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí? —nispa.

²⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Diospa palabrantá mana entiendenquichejchu nitaj atiyntapis rejsinquichejchu. Chayraycu cay imaspi pantaskas canquichej. ²⁵ Imaynachus Diospa angelesnenka mana casaracuncuchu, ajinallataj causarimuskancumanta runas mana casaraconkancuchu. ²⁶ Chaywanpis wañuska causarimpunancumantari: Moisespa libronpi kelkaskataka ¿manachu leerkanquichej? Dios nina lauraj sach'itamanta nimorka: “Noka caní Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpata Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”, nispa. Chayta nerka chay runas unay wañupuskancu khepataña. ²⁷ Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashajcunaj Diosnincumin. Kancunaka ancha pantaskas canquichej, —nerka Jesús.

Munacuy camachiskamanta

²⁸ Israel yachachejcunamanta ujri tapunacuskancuta uyarerka. Jesús sumajta cutichiskantapis ricorka. Chayraycu payman kayllamuspa taporka:

—Yachachejníy, tucuy camachiskacunamanta ¿maykentaj aswan jatun caj camachiskarí?

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Aswan jatun caj camachiskaka caymin: “¡Israel runacuna uyariychej! Señor Diosninchejka sapan c'ata Señormin. ³⁰ Munacuy Señor Diosniyquita tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy yuyayniyquiwan, tucuy callpayquiwanpis”. ³¹ Iscay cajtaj cay: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. Caycunamanta aswan jatun camachiskaka mana canchu, —nispa.

³² Chanta chay yachachejka Jesusta nerka:

—Arí, Yachachejníy, sumajta ninqui. Dioska sapan c'ata caskanta, paymanta wajka mana caskantapis. ³³ Sichus uj runa Señor Diosninta munacun tucuy sonkonwan, tucuy yuyayninwan, tucuy causayninwan, tucuy callpanwanpis chayka, Diosta cusichin. Runa-masintapis munacunan tiyan pay quiquiyquitajina. Ajinata Diosta cusichiyka aswan curaj cashan tucuy jaywanasmanta niskaka. Cachun uywa ruphachiska jaywana chayrí waj jaywanapis, —nispa.

³⁴ Sumaj yuyaywan cutichiskanta ricuspataj Jesuska nerka:

—Kanka, Diospa camachiskanta casunayquipajjina cashanqui, —nispa.

Manaña ni pipis astawan Jesusta tapoj churacorkachu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señorintaj

³⁵ Yupaychana-wasi patiopi yachachishaspataj Jesús nerka:

—Israel yachachejcunaka nincu, Cristoka Davidpa miraynin* caskanta. ¿Imaynapitaj ajinata nincurí? ³⁶ Quiquin David Santo Espiritunejta sut'inchaska caspa cayta nerka:

Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

“Tiyaycuy nokawan cusca camachinanchejpaj churanacojcunayquita k'alata atipanay-cama”, † nispa.

³⁷ Ajinata David quiquinpis Cristota, “Señorniy”, nispa, suticharka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa miraynillan ‡ canman? —nerka Jesús.

Chay ashqha runastaj cusiywan payta uyarej cancu.

Israel yachachejcunamanta

³⁸ Yachachispataj Jesuska nisharka:

—Sumajta khawacuycyhej waquin israel yachachejcunamanta. Paycuna puriyta munancu sumaj p'achalliskas. Munancutaj plazaspi paycunata sumajta napaycunata. ³⁹ Tantacuna-waspitaj curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunasipis sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. ⁴⁰ Chaywanpis viudaspá pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runasta Dioska aswan sinchi iwan juchachanka, —nerka Jesús.

Wajcha viudaj koskan

* 12:35 Literal: Wawan. † 12:36 Literal: chaquisniy uraman churanaycama. ‡ 12:37 Literal: Wawan.

⁴¹ Yupaychana-wasipitaj kolke churana kayllanejpi Jesuska tiyacusharka. Ajinapi ricorka imaynata chay ashqha runas Diosman konancupaj kolke churanaman kolketa churashaskancuta. Ashqha khapajcunaka ashqhata churasharkancu. ⁴² Uj wajcha viudapis jamuspa iscay kolkesitusninta churarka. ⁴³ Jesustaj yachacojcumanta wajyaspa paycunata nerka:

—Chekata niyquichej: Kolke churanaman cay ancha wajcha viudaj churaskanta khawaychej. Tucuy waj runaspa churaskancumantaka aswan ashqha carka Diospa yuyayninpeka. ⁴⁴ Tucuy chay waj runaska ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

13

Yupaychana-wasej urmanamanta

¹ Yupaychana-wasimanta Jesús lojsishajtin, yachacojcumamanta ujnin caj yupaychana-wasita sumajta khawaspa nerka:

—¡Yachachejniy, khaway, cay wasichaycunata! ¡May jatuchej rumis wasispis cancu! —nispa.

² Jesustaj payman nerka:

—Tucuy cay jatun rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'inchan ñac'ariy p'unchaycunamanta

³ Chanta yupaychana-wasej chimpan Olivos orkoman chayaspa Jesús tiyaycucorka. Chaypi sapallan tiyacushajtintaj Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan payman jamuspa taporkancu:

⁴ —Willawaycu ¿mayc'ajtaj ajina canka? ¿Imastaj ricuchiwasajcu tucuy cay imas tucucunayashaskantari? —nispa.

⁵ Jesús paycunaman parlayta kallarerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. ⁶ Sutiypi ashqha runas llullacuspa jamonkancu. Nenkancutaj: “Nokamin Cristoka cani”, nispa. Ashqhastataj pantarachenkancu.

⁷ Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parlayta uyarispapis ama manchacuychejchu. Cay imaska cananpuni tiyan. Astawanri manaraj tucucuyrajchu canka. ⁸ Uj ayllu waj ayloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconkancu. May sinch'ita jallp'apis qharcatitenka caynejpi jakaynejpitaj. Manchay yarkhaycuna canka. Chay imasrí onkocoj warmeji nanayninpa kallariyinjina cashan.

⁹ Astawanka kancuna quiquiyquichejta khawacuychej. Israel curajcunaj ñaupakencuman jaywaycusonkachej. Tantacuna-wasipitaj sek'osonkachej. Camachejcunaj ñaupakencuman curaj camachejcunaj ñaupakencumanpis pusasonkachej yachacojcumay caskayquichejraycu. Ajinapi kancuna paycunaman willaranquichej.

¹⁰ Manaraj tucucuytari sumaj willanaska willaraskaraj canan tiyan tucuy runasman. ¹¹ Curajcunaman jaywaycoj pusasoitiyquichejka, ama ñaupajta sonkoyquichejpi manchachicuspa yuyaychejchu imatachus ninayquichejta. Astawanpis Santo Espíritoj chay ratupi sonkoyquichejman churaskanta, chayta niychej. Manamin kancunallachu parlajcunaka canquichej, manachayrí Santo Espíritu. ¹² Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta jaywayconka. Wawaspis tatanincoj contranpapi okharicullankancutaj wañuchichinancupaj. ¹³ Kancunatapispis tucuy runas chejnisonkachej yachacojcumay caskayquichejraycu. Tucucuycama Diospi confiacuspa muhojri wiñay causayniyoj canka.

Jerusalenpa tucucuyinmanta

¹⁴ Leejka cayta sumajta reparachun: Dios millachicun, chay thuñispa tucuchejta, maypi mana cananachu ricunquichej. Chayta ricuspaka Judea jallp'api cashaj runas orkosman aykechunchu. ¹⁵ Pillapis wasimanta jawapi* cashajka ama yaucuchunchu capuyninta okharicojka. ¹⁶ Pillapis chajrapí cashajka amallataj cutiyuchunchu ponchonta okharejka. ¹⁷ ¡Ay phutiy, ari, chay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñushaj wawitasniyojcu-napajpis!

¹⁸ Diosmanta mañacushaychej ama para tiempopi† aykecunayquichej cananpaj. ¹⁹ Chay p'unchaycunapeka ñac'ariy canka. Chayjina ñac'ariyka mana carkachu cay pacha kallariypi Dios tucuy imata ruwaskanmantapacha cunancama. Nitaj jayc'ajpis ajinaka cankachu. ²⁰ Sitajchus Señor Dios chay ñac'ariy tiempota mana pisiyachinmanchu

* 13:15 Literal: patapi. † 13:18 Literal: inviernopi.

chayka, ni pi causanmanrajchu. Astawanrí paypa ajllacuskasninraycu chay tiempota pisiyachenka yuyaskanmanjina.

²¹ ‘Chay p’unchaycunapi sitajchus pipis nisunquichejman: “¡Khaway, caypi Cristo cashan!” chayrí “¡Jakaypi cashan!” chayka, ama payta creeychejchu. ²² Llulla cristocuna llulla willajcunapis righurimonkancu. Chaywanpis ricuchinasta t’ucuna ruwanastawan ruwankancu Diospa ajllacuskasnintapis pantachinacupaj, sichus aticunman chayka. ²³ Kancunaka allinta khawacuychej. Tucuy imata manaraj ruwacushajtin ñaupajtaña nerkeyquichej.

Jesupa cutimuyinmanta

²⁴ ‘Astawanrí chay p’unchaycunapi runas ñac’ariskancumanta khepanta inti lakhayay-caponka quillapis manaña c’anchamonkachu. ²⁵ Patamanta koyllurcuna urmarankancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka. ²⁶ Chaymantamin runas ricuwankancu jamushajta phuyus chaupita. Noka, Diospa cachaska Runanka, jatun atiyuniyan llihphej c’anchaywanpis jamusaj. ²⁷ Chaypacha Dioska angelesninta cachaspa ajllacuskasninta tucuy cay pachamanta tantachimonka.

Higo sach’amanta quiquinchana

²⁸ ‘Cay quiquinchana higo sach’amanta yachacuychej: Maypachachus ramasnin k’omeryamun laphisnin p’uturamushajtinñataj kancuna yachanquichej k’oni tiempo chayamushaskantaña. ²⁹ Ajinallataj chay manchay imasta ricuspaka yachanquichej cutimunay p’unchayka kayllallapiña caskanta. ³⁰ Chekata niyquichej: Tucuy cay imaska canka manaraj cay p’unchay runas wañurapushajtinu. ³¹ Cielospis jall’apis tucucaponkancu; nokaj niskasniyri wiñapaj mana tucucaponkachu. ³² Chay p’unchaytarí ni pi yachanchu ima ratuchus cananta, Tatay Dioslla yachan. Ni janaj pachapi angeles nitaj noka, paypa Wawanpis, yachanichu.

¡Rijch’ariskas allinta wakaychacushaychej!

³³ ‘Rijch’ariskas sumajta khawacushaychej, Diosmanta mañacuspapuni. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus cutimunayta. ³⁴ Uj wasiyoj runaka caruman rinanpaj, wasinmanta manaraj llojsishaspa camachisninman atiyta kon ruwananmanjina sapa uj ruwashanapaj. Puncu khawajtapis camachin, pay cutimunanpaj rijch’ariska wakaychananta. ³⁵ Ajinata kancunapis rijch’ariskas allinta wakaychacushaychej. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus noka, Señorniyquichej, jamunayta, ch’isiyaycuytachus, chaupi tutatachus, gallo wakaytachus, chayrí sut’iyamuytachus. ³⁶ Pajtataj, ujllata mana yuyaskayquichejta Señorniyquichej cutimunan puñushajtataj taripasunquichejman. ³⁷ Kancunaman niskaytaka tucuyman nishani: ¡Rijch’ariskas allinta wakaychacushaychej! —nerka Jesús.

14

Jatun parlanacupi Jesusta wañuchinancupaj jap’iycuyta yuyarincu

¹ Iscaj p’unchayllaña casharka israelcunaj pascuncunman, [Dios unay tatasnincuta cazarichiskanta yuyarichinapaj.]* Chay p’unchaycunapi mana pokochinayoj t’antata miqhunancu caj. Chay p’unchaycunapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchinancupaj, pacayllamanta jap’iycuchiya masc’asharkancu.

² Ninacusharkancutaj:

—Ama jatun p’unchaycunapeka jap’iycuchisunchu, ama manchay ch’ajwata runas okharinancupaj, —nispa.

Jesús k’apayniyoj aceitejinawan jawiska

³ Betania llajtapi Jesús casharka, lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi. Chaypi miqhushajtintaj uj warmi yaycumorka, c’achitu rumi† yuritupis okhariska. Yuritoka nardo purumanta sumaj k’apayniyoj aceitejinawan junt’a carka. Chaytaj ashqha kolkewan rantiska carka. Warmitaj yurituta p’aquerkospa chay k’apayniyoj aceitejinata Jesupa umanman jich’aycuspa jawiycorka. ⁴ Chaypi cajcunamantataj waquin phiñacuspapa paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imaraycutaj cay sumaj k’apayniyoj aceitejinata usuchishanri? ⁵ Uj wata pagopajjina vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

Mayta phiñacuspapa warmitaka sinch’ita c’amerkancu.

⁶ Jesúsri nerka:

* **14:1** Ninayan. † **14:3** Literal: alabastro.

—Sakeychej. ¿Imaraycutaj payta llaquichishanquichejri? Chaywanka may sumaj cajta ruwapuwarka nokapaj. ⁷ Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Mayc'ajpis paycunata yanapayta munanquichej chayka, atillanquichej. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj. ⁸ Payka atiskanta ruwarka. Jawiwaspa p'ampacuyniyaj waquichiwarka ñaupajtaña manaraj wañushajtiy. ⁹ Chekata niyquichej: Tucuy cay pachapi sumaj willanasta mayllapipis willaraspaka, chaypi cay warme j ruwaskanmantapis parlankancu paymanta yuyaricuspa, —nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycunanpaj parlamuskanmanta

¹⁰ Iscariote niska Judaska Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carka. Payka yupaychana-wasimanta curajcunaman Jesusta jaywaycunanpaj rerka. Nerkataj:

—Noka Jesusta jaywaycusayquichej, —nispá.

¹¹ Chayta uyarispa paycunaka mayta cusicorkancu. Judastataj nerkanca:

—Payta jaywaycuwaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispá.

Ajinamanta Judaska unanchacuspá masc'aj churacorka mayc'ajchus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanpaj.

Jesupa yachacojnan pascua miqhunata waquichincu

¹² Mana pokochinayoj t'anta miqhuna p'unchaycuna chayamorka. Ñaupaj caj p'unchaypeka wañuchinancu carka pascua corderota. Chay p'unchaypi yachacojnan Jesusta nerkanca:

—Pascua miqhunata miqhunayquipaj ¿maypitaj munanqui waquichimunaycuta?

¹³ Ajinapi yachacojnanmanta iscayta cacharka. Paycunataj nerka:

—Riychej llajtaman. Chaypitaj uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej. ¹⁴ Yaycuskán wasipitaj wasiyoj runata niychej: “Yachachejninchey nisunqui: ‘Nokapaj sala ¿maypitaj cashan yachacojcuñaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?’ nispá”.

¹⁵ Paytaj uj jatun salata altos wasipi ricuchisonkachej. Chay salataj allinchaska tucuy imayojña cashan. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispá.

¹⁶ Chaymanta llajtaman rispa chay isca yachacojcuñaka tarerkanca tucuy imasta Jesupa niskanmanjina. Chanta pascua miqhunata waquicherkanca.

Jesús sut'inchan jaywaycojninmanta

¹⁷ Ch'isiyayataj Jesús chay chunca iscayniyojwan chayman chayarka. ¹⁸ Tiyacuspá miqhushajtincutaj Jesús nerka:

—Chekata niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej nokawan miqhojmin jaywaycuwanka, —nispá.

¹⁹ Paycunari llaquicyta kallarerkanca, ujmanta ujtaj Jesusta nerkanca:

—¡Mana nokaka caymanchu! —nispá.

²⁰ Jesusri paycunata nerka:

—Kancuna chunca iscayniyoj yachacojcuñaymanta uj cashan. Payka nokawan cusca t'antata chuwapi chhpushan. ²¹ Noka, Diospa cachaska Runanka, rishani, Diospa palabranpi nokamanta niskanmanjina. Astawanrí jay phutiy, ari, noka jaywaycojpa jka! Allin canman carka chay runapajka mana nacecunan, —nerka Jesús.

Diospa mosoj tratonmanta

²² Miqhushajtincutaj Jesús t'antata maquisninwan jap'ispa Diosman graciasta korka. Chanta t'antata partispa sapa ujman jaywaspataj nerka:

—Cayta miqhuychej. Cayka cuerpoy ninacun, —nispá.

²³ Copatapis jap'ispa Diosman graciasta kospa paycunaman jaywarka. Tucuyincutaj ujjarkancu.

²⁴ Paycunaman Jesús nerkataj:

—Cay yawarniyka Diospa mosoj traton atiyiniyoj cananpaj jich'askamin. Yawarniyka ashqha runacunapaj jich'aska canka paycuna ama wiñaypaj wañunancupaj. ²⁵ Chekata niyquichej: Manaña ujjasajchu cay uvasmanta ruwaskata chay p'unchaycama. Chanta mosojta ujjasaj Tataywan kancunapiwan, † —nerka Jesús.

²⁶ Chanta Diosta yupaychanancupaj taquiwtawan chay salamanta llojsispa Olivos orkoman rerkanca.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

²⁷ Yachacojcuñamantaj Jesús nerka:

† 14:25 Literal: Diospa reinonpi.

—Cunan tuta tucuyniyuquichej nokata sakerpayawanquichej. Cayka canka Diospa palabranpi niskanmanjina: “Michejta wañuchisaj, ovejastaj ch'ekeraskas cankancu”.
²⁸ Astawanrí wañuymananta causerimuspa Galileaman ñaupaskayquichej, —nerka Jesús.

²⁹ Pedrotaj Jesusman nerka:

—Tucuyincu sakerpayasuncuman chaypis, nokaka manapuni, —nispa.

³⁰ Jesustaj Pedrota nerka:

—Chekata niyqui: Cunan tutapacha, manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

³¹ Pedroka atipacuspa sinch'iwan nerka:

—Sichus kanwan cusca wañunay canman chaypis, ni jayc'aj nisajchu, kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.

Ajinallataj tucuyincu nerkanca.

Jesús Getsemanipi

³² Jesuska Getsemaní niska huertaman chayaspa yachacojuncunman nerka:

—Caypi tiyaricushaychej noka Diosmanta mañacamunaycama, —nispa.

³³ Jesusri pusacorka Pedrota, Jacobota, Juantawan. Sonkonpitaj kallarerka may llaquiywan t'ucurayayta jatun phutiyninpi. ³⁴ Paycunataj nerka:

—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej, wakaychacuychejtaj, —nispa.

³⁵ Ajinapi Jesuska tumpatawan ñauparispá uyan pampacama c'umuycorka. Diosmantataj mañacorka, sichus aticunman chayka, chay manchay ñac'ariyenka khechuska cananta.

³⁶ Mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, kanpajka tucuy ima aticun. Cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanrí ama nokaj munayniyka ruwacuchunchu, manachayka kanpa munayniyqui ruwacuchun, —nispa.

³⁷ Chanta cutimuspa chay quinsantinta puñushajta taripaspa, Pedrota nerka:

—Simón ¿puñushanquichu? ¿Manachu uj ratullatapis rijch'ariska cayta aterkanqui?

³⁸ Rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejtaj juchaman ama urmachiskas canayquichejpaj. Allin cajta ruwayta munashanquichej, chaypajrí kancunaka mana callpayojchu canquichej,§ —nerka Jesús.

³⁹ Chanta ujtawan rispa chay quiquillantataj Diosmanta mañacusharka. ⁴⁰ Ujtawan cutimuspapis paycunata puñushajllatataj tariparka, puñuywan atipaskas cashaskancuraycu. Chaymantataj ni imata aterkancuchu cutichiyta. ⁴¹ Quinsa caj cutipi cutimuspataj paycunanta nerka:

—¿Puñushanquichejpunichu? ¡Puñucullaychej! ¡Chaylataña! Chay hora chayamunña. Uyarichej: Noka, Diospa cachaska Runanka, juchasapaspá maquinsincuman jaywaycuskaña cashani. ⁴² ¡Jataricuychej, jacu ripuna! ¡Khaway, jaywaycuwajniyka kayllamushanña! —nerka Jesús.

Jesús jap'iyacunapaj jaywaska

⁴³ Jesús parlashajtillanraj Judaska riqhurimorka. Payka Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carca. Paywan cuscataj ashqha runas jamorkancu t'ujšina espadaswan makana c'aspiswan. Paycunaka israel curajcunaj cachamuskanincun carkancu.

⁴⁴ Jaywaycoj Judaska pusamuskanunman ñaupajtaña yachaycuhiska:

—Pitachari noka napaycuspa much'aycusaj, chaymin canka. Payta jap'ycuychej. Pusanquichej sumaj wakaychaskata, —nispa.

⁴⁵ Ajinaka chayamuytawancama, Jesusman kayllaycuspa, “¡Yachachejníy!” nispa, may munacuywanjina much'aycorka. ⁴⁶ Chay runastaj Jesusta jap'ycorkancu.

⁴⁷ Chaypi cajcunamanta ujnintaj espadanta siq'icuspa uj runata, wajtaspataj, ningrinta c'uturparerka. Chay c'uturpariska runari yupaychana-wasimanta curajpa camachin carca. ⁴⁸ Churanacojuncunman Jesuska nerka:

—¿Runa wañuchi suwata jap'ejjinachu nokata jap'ej jamunquichej espadaswan c'aspiswan? ⁴⁹ Sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachachispa nokaka kancunawan carkani, manataj jap'iyucuwarkanquichejchu. Astawanrí ajina canan tiyan Diospa palabran junt'acunanpaj, —nispa.

⁵⁰ Chaymantataj Jesusta sakerpayaspa, tucuyin yachacojuncun aykecorkancu.

⁵¹ Uj waynari jatun llijllanawan khataycususka Jesusta khatispa risharka. Paytataj jap'iyacunayasharkancu. ⁵² Payrí llijllananta sakerpayaspa k'alalla aykecorka.

Curajcunaj tantacuyincoj ñaupakenman Jesusta pusancu

§ 14:38 Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejri mana atinchu.

⁵³ Ajinamanta yupaychana-wasimanta curajpa ñaupakenman Jesusta pusarkancu. Chaypitaj chay israel curajcuna tucuyinucu tantacorkancu. ⁵⁴ Pedrotaj Jesusta carullamanta khaticuspa yaycorka curajpa wasi pationcama. Payka chaypi caj yanapajcunawan cusca nina kayllapi k'oñicuspa tiyaricusharka.

⁵⁵ Jesus chay tantacuypi cashajtín curajcunaka contranpi willajcunata masc'asharkancu payta wañuchinacupaj. Chaypaj iscay quiquin willaskasta mana tarkerancuchu. ⁵⁶ Ashqha llulla willajcuna Jesupa contranpi willasharkancu. Willaskasnincuri mana quiquinchu carka. ⁵⁷ Waquin llulla willajcunaka curajcunaj ñaupakencupi nisharkancu:

⁵⁸—Nokaycu Jesusta uyarerkeycu nishajta: “Noka cay maquiwan ruwaska yupaychana-wasita urmachisaj. Chanta quinsa p'unchaypi wajta wasichasaj mana maquiwan ruwaskata”, —nispa.

⁵⁹ Chaywanpis chay willaskasnincoka mana quiquinchu carka.

⁶⁰ Chanta yupaychana-wasimanta curajka paycunaj ñaupakencupi sayarispá Jesusta taporka:

—¿Manachu cutichicunqui? ¿Imataj chay runas contrayquipi willashancuri?

⁶¹ Jesusrí ch'inlla carka nitaj ni imata cuticherkachu. Watejmanta curajka Jesusta tapullarkataj:

—¿Kanchu Cristo, yupaychaska Diospa Wawan canqui?

⁶² Jesús cuticherka:

—Noka caní. Noka, Diospa cachaska Runanta, ricuwanquichejtaj curaj atinyiyoj Dioswan cusca camachishajta. Chaywanpis phuyus chaupita atinyiwan janaj pachamanta jamushajta ricuwanquichej, —nerka Jesús.

⁶³ Chay niskanta uyarispataj curajka p'achasninta lliq'icorka may phiñacuskanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Manaña astawan willajcunata munanchejchu. ⁶⁴ Kancuna uyarinquichejña cayjinata Diosta phiñachiskanta. ¿Kancunaman, imaynataj rijch'asunquichejtaj? —nispa.

Tucuyinicutaj Jesusta wañunanpaj juchacharkancu.

⁶⁵ Paycunamanta waquintaj kallarerkancu Jesusman thokaycuyta. Uyanta khataycuspataj sajmashaspa nerkancu:

—Sut'inchay ¿pitaj sajmasunqui?

Yanapajcuna Jesusta pusashaspa sinch'ita makarkancu.

Pedroj niskan, “Jesusta mana rejsinichu”

⁶⁶ Pedro chay wasi patiopi cashajtintaj chayman jamorka curajpa wasi camachisninmanta uj imilla. ⁶⁷ Payka Pedrota nina kayllapi k'oñicushajta ricorka. Payta khawaycuspataj nerka:

—Kanpis Nazaretmanta Jesuswanmin casharkanqui, —nispa.

⁶⁸ Pedrotaj mananchacuspa nerka:

—Imatachus nishanqui mana yachanichu nitaj entiendenichu, —nispa.

Chayta nispa puncunejman nerka. Gallotaj wakarka. ⁶⁹ Imillaka watejmanta Pedrota ricuytawan chaypi cajcunaman nerka:

—Cay runaka Jesuswan purejcunamantamin, —nispa.

⁷⁰ Pedrori ujtawan mananchacorka. Uj chhicamantataj chaypi cajcunaka Pedrota nisharkancu:

—Kanka paycunamantapuni canqui, Galileamanta caskayquiraycu. Parlaskallayquipi sut'i cashanqui, —nispa.

⁷¹ Chaymantataj Pedroka niyta kallarerka:

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! ¡Pimantachus parlashanquichej, chay runataka mana rejsinichu! —nispa.

⁷² Chay quiquinpachataj iscay caj cutita galloka wakarka. Pedrotaj chayta uyarispá Jesupa cay niskanta yuyaricorka: “Manaraj gallo iscay cutita wakashajtín, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita”, nispa. Uyariskantawantaj sinch'ita wakarka.

15

Jesuka camachej Pilatoj ñaupakenpi

¹ Sut'iyamuskantawancama israel curajcunaka, tucuyinucu, uj yuyayllata Jesusmanta nerkancu. Yuyaskancumanjintataj Jesustaka wataskata apaspa camachej Pilatoman jaywaycamorkancu. ² Pilatorí Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnín canqui?

Jesustaj payman cuticherka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

³ Yupaychana-wasimanta curajcunataj ashqna imasta Jesuspa contranpi willasharkancu. ⁴ Pilatoka ujtawan tapullarkataj:

—¿Manachu imatapis cutichicunqui? ¡Uyariy, mashqha imastataj contrayquipi willashancu! —nispa.

⁵ Jesusrí manaña ni imata cuticherkachu. Chayraycutaj Pilatoka mayta t'ucorka.

⁶ Cunanka sapa pascuapi Pilatoka costumbremanjina cacharipunana caj wisk'achiska runasmanta maykentachus mañaskancuta. ⁷ Chaypachataj uj runa, Barrabás sutiyoj, carcelpi wisk'achiska casharka. Payka ch'ajwachej-masisninwan wisk'achiska casharka runata wañuchiskancu. ⁸ Ashqha runas tantacampuspataj Pilatomanta mañayta kallarkerkancu, wisk'achiskacunamanta ujta cacharichipunanta costumbremanjina. ⁹ Pilatotaj paycunata taporka:

—¿Israelcunaj camachejninta cacharimunayta munanquichejchu?

¹⁰ Pilatoka yacharka israel curajcuna Jesusta envidiamanta payman jaywaycuskancuta. Chayraycu ajinata taporka.

¹¹ Yupaychana-wasimanta curajcunari runasman mayta yachaycuchisharkancu Pilatomanta astawanpis mañanancupaj Barrabasta cacharimunanta. ¹² Pilatotaj ujtawan chay tantaska runasta taporka:

—¿Imanasajtaj chanta, israelcunaj camachejnin niskatarí?

¹³ Runacunataj khaparispa cuticherkancu:

—¡Chacataka cachun! —nispa.

¹⁴ Pilatorí tapullarkataj:

—¿Ima mana allintataj pay ruwarkari?

Paycunataj aswan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Chacataka cachun! —nispa.

¹⁵ Pilatotaj chay khaparejrunata cusichiyta munaspa, Barrabasta cachariporka. Jesutari jasut'iskanmantaña chacataka cananpaj soldadosman jaywaycorka.

Soldados Jesusta asipayancu

¹⁶ Soldadosri gobierno wasi patioman Jesusta pusaycorkancu. Chaypitaj tucuy soldado-masisnincuta wajyarkancu tantacunancupaj. ¹⁷ Jesusta asipayanancupajtaj camachejtajina p'achallicherkancu culli-puca p'achawan. Qhishcamanta uj pilluta simp'aspataj unmanman churarkancu. ¹⁸ Payta napaycuyta kallarkerkancu:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

¹⁹ Sokoswantaj umanpi wajtasharkancu, thokaycusharkancu, yupaychanancupajjinataj ñaupakenpi konkoriycusharkancu. ²⁰ Jesusta asipayayta tucuskancumanta khepatataj chay culli-puca p'achata orkhospa payta p'achasinwan p'achallichiporkancu. Chanta payta jawaman pusarkancu chacatanancupaj.

Jesusta chacatancu

²¹ Jesusta ñanta pusashaspa soldadoska llajtaman uj yaycumushaj runata tariparkancu. Payka Cirene llajtayoj Simón carka, Alejandrojta Rujofjtawan tatancu. Soldadostaj Simonta jap'ispa camacherkancu Jesuspa llasta chacatana cruzninta apananta.

²² Llajta jawaman Jesusta pusarkancu Gólgota sutiyoj lugarmán. Cay niyta munan T'ojlu Lugar. ²³ Jesusmantaj mirra jampiwán chajruska vinota ujyachiyta munarkancu. Payrí chayta mana ujyarkachu.

²⁴ Jesusta chacatarkancu. Soldadosri paypa p'achasninta partinacunancupaj sorteyanacorkancu pipajchus sapa p'acha canman, chayta yachanancupaj.

²⁵ Chacataskancu horaka chaupi pakarín carka. ²⁶ Chacataka caskanmanta tucuy runas yachanancupaj kelkaska carka: "Israelcunaj camachejnin". ²⁷ Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwastawan chacatarkancu, ujninta pañanman ujnintataj llok'enman. ²⁸ Ajinapi junt'acorka cay kelkaskaka: "Payka juchasapaswan yupaska carka".

²⁹ Chaynejta purejrunapis umancuta qhiwirispa Jesuspa contranpi sajrata parlasharkancu:

—¡Kan yupaychana-wasita urmachej quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichajka!

³⁰ Chacatanamanta uraycamuskayquiwán cacharichicuy, —nispa.

³¹ Quiquillantataj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejrunawan Jesusta asipayaspa ninacusharkancu:

—Wajcunata cacharicherka, pay quiquinrí mana cacharichicuyta atinchu. ³² Cristo israelcunaj camachejnin sutichacun. Cunanpacha chacatanamanta uraycamuchun, nokaycu chayta ricuspa creenaycupaj, —nispa.

Paywan chacataka cajcunapis sajrata parlaspa c'amisharkancu.

Jesupa wañuynin

³³ Chaupi p'unchayña cashajtintaj tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.
³⁴ Chaupi tardedataj Jesuska sinch'ita khaparerka:

—Eloi, Eloi ¿lama sabactani? Cay niyta munan: Diosn'í, Diosn'í, ¿imaraycutaj sakerpari-wanquiri?

³⁵ Waquin chaypi cajcunamanta payta uyarispa nerkanco:

—¡Uyarichej, Eliasta wajyashan! —nispa.

³⁶ Ujnin runataj uskhayta rispa esponjata c'allcu ujyanaman chhaporka. Chay esponjata sokospi okharispataj Jesuspa siminman churarka ch'onkananpaj. Chayta ruwajri nerka:

—¡A ver Elias jamonkachus chacatanamanta uraycuchej! —nispa.

³⁷ Jesustaj jatunmanta khaparispa tucucaporka. ³⁸ Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanataj iscayman lliq'icorka, patamanta uracama.

³⁹ Jesuspa ñaupakenpi sayashaj romano capitanri Jesús imaynata wañupuskanta ricuspa, nerka:

—Chekapuni cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

⁴⁰ Waquin warmistaj caritullamanta khawamusharkancu. Paycuna uqhupi casharkancu Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan waj Mariapiwan. Chay waj Mariaka sullc'a caj Jacoboj Josejtawan mamancu carka. ⁴¹ Chay warmiska Jesús Galileallpiraj cashajtin khatejcunan yanapajcunanpis carkancu. Waj ashqha warmispis cashallarkancutaj Jesuswan cusca Jerusalemman jamojcuna.

Jesús p'ampaska

⁴² Chay p'unchayka waquichicuna p'unchay carka k'ayantín samacuna p'unchay caskanraycu. Ch'isiyaycojtinña ⁴³ Arimatea llajtayoj José mana manchachicuspa camachej Pilatojman nerka. Chay Joseka curajcunaj tantacuyincunamanta carka, c'achapaj khawaskataj. Paypis Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. Payka camachej Pilatoj ñaupakenman Jesuspa cuerponta apacampunanpaj mañaj yaycorka. ⁴⁴ Pilatoka Jesús wañuskaña caskanmanta t'ucorka. Chayraycu capitanta wajyaspa taporka chekachus wañuskaña caskanta. ⁴⁵ Wañuskaña caskanta yachaspataj Joseman nerka:

—Atinqui apacapuyta, —nispa.

⁴⁶ Josetaj linomanta awaskata rantimorka. Jesusta chacatanamanta uraycuchispataj chay awaskawan mayt'ucorka. Chanta orkopi uj rumi jusc'uman p'amparka. Chay p'ampanaka kakapi jusc'uska jatun carka. Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana jusc'u puncuman muyuchispa churarka. ⁴⁷ Magdala llajtayoj Mariataj Joséj maman Mariapiwan ricorkancu maypichus Jesús churaska caskanta.

16

Jesusa causerimuyin

¹ Samacuna p'unchay tucucojtincama Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan Jacoboj maman Mariapiwan sumaj k'apayniyoj jampita ranterkancu Jesusta jawimuncupaj.

² Domingo p'unchaytaj allin tutamanta chay warmiska rerkanco Jesús p'ampaska carka, chayman. Chayanancupaj inteka llojsimorkaña. ³ Paycunataj tapunacusharkancu:

—¿Pitaj p'ampana puncumanta chay rumita muyurparichipuwasonri?

⁴ Khawarispataj chay rumita muyurparichiskataña ricorkancu. Chay rumeka may jatun carka. ⁵ P'ampanaman yaycuspataj uj wayna runata pañanejpi tiyacushajta ricorkancu. Chay runaka yuraj lliphipej khoysu p'achawan p'achalliska carka. Warmistaj chayta ricuspa mayta mancharicorkancu. ⁶ Payri paycunaman nerka:

—Amaña manchachicuychejcu. Nazaret llajtayoj Jesusta masc'ashanquichej, chataska carka, chayta. Payka causerimpunña, manañataj caypichu. ¡Khawaychej! Caypi payta churarkancu. ⁷ Astawanri riychej Pedroman chay waj yachacojcuñanmanwan willamuychej: Jesús kancunamanta Galileaman ñaupashanña. Chaypitaj payta ricunquichej, pay nisuskayquichejmanjina, —nispa.

⁸ Warmisri p'ampanamanta llojsispa aykecorkancu. Manchachicuywan qharcatis-harkancu. Ni piman ni imata nerkancochu manchachicuskancuraycu.

Magdala llajtayoj Maria Jesusta ricun

⁹ Domingo p'unchayta causerimuspa tutamanta Jesuska ñaupajta Magdala llajtayoj Mariaman riqhurerka. Unayña Galileallpiraj cashaspa Jesuska paymanta kanchis supaycunata kharkorka. Chay carka, chay Mariaka. ¹⁰ Payka Jesuspa yachacojcuñanman willamoj rispa paycunata llaquiskas wakashajta tariparka. ¹¹ Jesusta caushajta ricuskanta willarka. Paycunari caushaskanta uyarishaspis manapuni creerkancuchu.

Yachacojcuñan Jesusta ricuncu

¹² Khepatataj paycunamanta iscayman Jesús riqhurerka wajjinamanta ñanta campoman rishajtincu. ¹³ Chanta paycunaka Jerusalemman cutimuspa chay waj yachacojgunaman ricuskancuta willarkancu. Chay uyarejgunarí nillataj creerkancuchu.

¹⁴ Aswan khepatataj miqhunancupaj tiyacushajtincu quiquin chunca ujniyojnintinman Jesús riqhurerka. Paycunatari mana creeskancumanta rumi sonko caskancumantawan c'amerka, payta causarimuskata ricojgunata mana creeskanraycu.

Sumaj willanasta tucuyman willaramuychej

¹⁵ Jesuska paycunaman nerka:

—Tucuy cay pachantinman riychej. Sumaj willanasta tucuy runasman willaramuychej.

¹⁶ Nokapi jap'icuspa bautizacojtaka Dios wiñaypaj cacharichenka. Nokapi mana jap'icojtari wiñaypaj juchachanka. ¹⁷ Nokapi jap'icojgunaka cay ricuchinasta ruwankancu: Atiyniywan supaycunata kharkonkancu; waj runacunaj parlaynincuta mana yachaspapis parlankancu; ¹⁸ maquisnincuwán venenoyoj catarista okharenkancu; sichus wañuna jampita uyanacun chaypis, paycunata mana imanankachu; onkoska runastapis maquisnincuta churaspa thañichenkancu, —nerka Jesús.

Jesús janaj pachaman okhariska

¹⁹ Ajinaka Señorninchej Jesús yachacojgunanman chay imasta nerka. Chaymantataj janaj pachaman okhariska carka Dioswan cusca camachinanpaj. ²⁰ Yachacojgunanri Jerusalemanta llojsipa tucuynejpi runasman willaramorkancu. Señorninchejtaj paycunata yanapasharka. Payka chay ricuchinasta ruwaspa paycunanejta ricuchisharka niskan atiyniyoj caskanta. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS

Lucas Jesucristoj sumaj willanasninta Teofiloman kelkarka

¹⁻³ May c'acha Teofilóy: Cay sumaj willanaska nokanchej ughupi Dios ruwaskanmantamin. Chay quiquin sumaj willanasta kallariymantapacha ricojcuna yachachejcunapiwan willawarkanchej. Chaymanjina ashqhasña kelkarkancu. Nokapis anchata munasharkani yachayta imaynachus tucuy cay caskantaka. Ajinapi sumajta masc'arkani kallariymantapacha yachanaypaj. Chayraycu ñaupajmanta cunancama ruwacuskasmanjina kelkarisuyta yuyarkani. ⁴ Munashani tucuy cay imasmanta allinta yachanayquita yachacuskasniyquipsis chekapuni caskanta. Chayraycu cay sumaj willanasta kelkamushayqui.

Bautizaj Juanpa nacecunanmanta

⁵ Judea jallp'ata Herodes camachishajtin carka yupaychana-wasipi uj ruwanayoj, Zacarías sutiyoj. Paypa llanc'ana tropan Abíaspa carka. Warmin Elisabetpis Aaronpa ayllunmanta carka. ⁶ Paycuna khari warmi Diosta cusichejpuni cancu. Diospa tucuy camachiskasninta sumajta casoj cancu mana faltaspa. ⁷ Elisabet mana wijsallicuyta atiskanraycu, mana wawayoj carkancu. Chaypachataj is caynincu ashqha watasniyojña carkancu.

⁸ Zacariaspa tropan yupaychachinan p'unchaycuna chayamojtin pay llanc'asharka yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi. ⁹ Ruwanayojcuna yachacuskancumanjina ruwarkancu sorteopi ujta ajllaspa inciensota k'oshñichinanpaj. Chaypaj Zacariasta ajllajtincoku yupaychana-wasi ughuman yaycorka. ¹⁰ Inciensota k'oshñichishajtin tucuy tantaska runas yupaychana-wasi jawapi Diosmanta mañacusharkancu. ¹¹ Chay quiquinpacha Diosmanta uj willaj angel Zacariasman riqhurerka. Sayarkataj manpichus inciensota k'oshñichincu chay altarpa pañannejpi. ¹² Zacarías angelta ricuspa mancharicuywan qharcatiterka. ¹³ Angeltaj payta nerka:

—Zacarías, amaña manchachicuychu, Dioska kanpa mañacuskayquita uyarinña. Elisabet, warmiyquitaj, uj khari wawata onkoconka. Paytaka Juanta sutichanqui. ¹⁴ Nacecuskanka anchata cusichisonka. Ashqha runaspis paypa nacecuskantama cusiconkancu, ¹⁵ payta Dios sumajpaj khawaskanraycu. Mana ni jayc'aj ni vinota ni ima machanatapis uyanakachu. Nacecuskantapacha Santo Espirituwan junt'a canka. ¹⁶ Dios paywan cusca caskanraycu ashqha israel runasta Señor Diosnincuman cutirichenka. ¹⁷ Unay tiempopis Diospa willajnin, Elías sutiyoj, atiywan Diospaj llanc'arka. Ajinallatataj cay wawaka runayaspas Diospaj llanc'anca. Tatasta wawasnincuan allinyachenka. Payka Diosta mana casoj runasta chekanta yuyanancuta yachachenka casucoj wawasjina causanancupaj. Chayta ruwaspa Diospa runasninpa sonkosnincuta waquichenka pay jamunanpaj, —nerka angelka.

¹⁸ Zacarías angelta nerka:

—¿Imaynapitaj caytaka yachasajri? Nokaka machuña caní, warmiypis ashqha watasniyojña, —nispa.

¹⁹ Angeltaj payman cuticherka:

—Noka angel Gabriel caní, Diospa ñaupakenpi sayaj. Paymin parlasojta cachamuwarka cay sumaj willanasta willasunaypaj. ²⁰ Kanrí willasuskayta mana jap'icusukayquiraycu upayanqui. Kan manaña atinguichu parlariyta willasuskay junt'acunancama. Willasuskayka junt'acunan p'unchaypi junt'aconka, —nispa.

Zacarías upayapun

²¹ Zacarías yupaychana-wasi ughupi cashanancama runas jawapi payta suyasharkancu. T'ucusharkancutaj ughupi unayta khepacuskanraycu. ²² Llojsispari paycunaman parlayta mana aterkachu. Chaymanta runas yacharkancu yupaychana-wasipi payman moskoypijina Diosmanta uj ima riqhuriskanta. Payrí upapacha maquisnillanwan paycunaman parlasharka.

²³ Yupaychana-wasipi ruwanasninta tucuspa wasinman cutiporka. ²⁴ Chaymantapacha warmin Elisabet wijsallicorka. Phishka quillastataj payka pacacuspas wasillanpi cacorka. Nisharkataj: ²⁵ “Ajinamanta Señor Diosniy qhuyawaspa khechupuwarka p'enkayniyta mana wawa wijsallicuyta atiskaymanta. Cunanka manaña runas khesachawankan-cuchu”, nispa.

Jesupa nacecuyninmanta willan

²⁶ Zacariasman riqhuriskanmanta sojta quillanman Dioska angel Gabrielta Galilea caj Nazaret llajtaman cachamullarkataj. ²⁷ Chay angelta cachamorka María sutiyoj sipasman. Pay parlapyaskaña carka Josewan casaracunapaj. Josetaj camachej Davidpa ayllunmanta carka. ²⁸ María casharka, chayman jamuspa angelka payta napaycorka:

—¡Dios allin p'unchayta kosunqui! Payka kanwan cashan. Kanmantapis mayta cusicun, —nispa.

²⁹ Mariaka cayta uyarispa manchariywan uqhunpi “¡ras!” nichicorka. Mayta t'ucuspataj yuyasharka sonkonpi: “Cayjina napaycuwaskanka ¿imatataj niyta munanrí?”

³⁰ Angel payta nerka:

—Amaña manchacuychu, Dios kanta munacuywan ajllacususkanraycu. ³¹ ¡Khaway! Wijsallicuspa uj khari Wawata onkocunqui. Paytataj Jesusta sutichanqui. ³² Payka sumaj c'acha, curaj runataj canka, c'ata Diospa Wawan caskanraycu. Tucuy atiyniyoj* Dioska payta unay tatan Davidtajina camachinanpaj churanka. ³³ Wiñaypajtaj Israel llajtata camachenka. Camachiynintaj ni jayc'ajpis tucuconkachu, —nerka angel.

³⁴ Mariataj angelta nerka:

—Mana kharitaka rejsinichu. Chayraycu ¿imaynataj cayka cankarí?

³⁵ Angeltaj payman cuticherka:

—Santo Espíritu kanman uraycamusonka. C'ata Diospa atiynintaj kanta c'anchaycamusonka. Chayraycu wawayqueka mana juchayoj, c'acha rejsiska canka, Diospa cheka Wawan. ³⁶ ¡Khaway! Aylluyqui Elisabetpis uj khari wawata wijsallicorkaña ashqha watasniyojña cashaspapis. Cunantaj sojta quillaña wijsallicuskan cashan chay mana wawa rejsej niska warmeka. ³⁷ Chekatapuni Diospa tucuy niskasnenka junt'aconca, —nispa.

³⁸ Chanta María nerka:

—Diospa camachin cani. Nokaman niwaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

Angeltaj paymanta riporka.

María watucamun Elisabetta

³⁹ Ajinata María uskhayta waquichicuspa chekanta riporka orko orko Judea jallp'api uj llajtaman. ⁴⁰ Chay llajtaman chayaspataj Zacariaspa wasinman yaycorka. Elisabettataj napaycorka. ⁴¹ Mariáj napaycuskanta Elisabet uyarejtin wijsanpi wawanka phinquirerka. Elisabetri Santo Espirituwan junt'aska carka. ⁴² Cusiyan khaparispataj Mariata nerka:

—Tucuy warmismanta kan astawan curajpaj khawaska canqui Dios kanta ajllacususkanraycu. Wawayquipis may curajpaj khawaska canka. ⁴³ Maytapuni cusicuni Señorniyta maman watucunawaskanmanta. Nokaka ni watucunawanpajjinapischu cani. ⁴⁴ ¡Khaway! Napaycuwaskayquita uyarisojtiy wijsaypi wawa cusiyanta phinquirerka. ⁴⁵ May cusiska canka Señor Dios willasuskanta jap'icusayquiraycu. Chekamanta nisuskanka junt'aconca, —nispa.

María Diosta yupaychaspataquin

⁴⁶ Mariataj nerka:

—Mayta jatunchani Diosta tucuy sonkoywan.

⁴⁷ Mayta cusicushani juchamanta Cacharichiwajjni Diospi.

⁴⁸ Payka camachillan cashajtiypis wajcha caskayta qhuyacuyninwan khawawaspa, nokata ajllacuwaruka.

Chekamanta cunanmantapacha tucuy runas may cusiska caskayta niwankancu.

⁴⁹ Tucuy atiyniyoj cheka Diosmin may jatun imasta nokapaj ruwarka.

Payka may c'acha, manapuni juchayojmin.

⁵⁰ Unay tataninchejmantapacha cunancama, Dioska wiñaypaj qhuyacunpuni payta yupaychajcunataka.

⁵¹ Dios atiyinwan jatuchej ruwanasta ruwarka.

Payka tucuy jatunchacojrunata atipaspa aykeracherka.

⁵² Sajra camachejrunata sumaj tiyanasnincumanta uraycucherka, pisipaj khawaskacunanataj okharerka.

⁵³ Yarkhaska runasta allin imaswan sajsacherka.

Khapaj runastari mana imayojta ch'usajllata cachaporka.

⁵⁴⁻⁵⁵ Dios ñaupata tataninchejman niskasninta junt'aspa camachin Israelta yanapaj jamunña.

Ajinamanta yuyaricorka qhuyacuyta Abrahamman tucuy paypa mirayninmanpis wiñaypaj, —nerka María.

⁵⁶ Payka quinsa quillata Elisabetwan cacuspa wasinman cutiporka.

* 1:32 Literal: Señor Dios.

Bautizaj Juanpa nacecuynin

⁵⁷ Elisabetpa onkocunan quilla junt'acorka. Khari wawatataj onkocorka. ⁵⁸ Llajtamasisnin aylusninpiwan uyarerancu Dios payta cayjinata sumajta qhuyaskanta. Chayraycu paywan cusicorkancu. ⁵⁹ Wawaj nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi chay runas payta circuncidaj jamorkancu. [Chay señaalta cuerponpi churarkancu runas yachanancupaj israelcuna Diospa runasnin caskancuta.][†] Tatan Zacariaspa sutinwantaj sutichayta munasharkancu. ⁶⁰ Mamanri nerka:

—Ama. Juanmin sutenka canan tiyan, —nispa.

⁶¹ Paycunataj payman cuticherancu:

—Ni pipis chay sutiyojka ayluyquipeka canchu, —nispa.

⁶² Maquisnincuwantaj tatanta tapurerancu: “¿Ima sutiwantaj sutichayta munanqui?”

⁶³ Kelkanata mañacuspá Zacarías kelkarka: “Juanmin sutenka”. Tucuy paycunataj t'ucorkancu. ⁶⁴ Chay quiquinpachataj Zacarías ujtawan parlarispa Diosta yupaycharka. ⁶⁵ Tucuy llajta-masisnincutaj t'ucorkancu. Judea orkosnintinpi chay ruwacuskanmanta tucuy runas parlamacusharkancu. ⁶⁶ Sonkoncupi yuyaspataj uyariskancumanta ninacusharkancu:

—Cay wawaka ¿imayna runapunitaj wiñaspa cankarí? —nispa. Imaraycuchus repararkancu Dios paywan cashaskanta yanapananjapaj.

Zacarías sut'inchan

⁶⁷ Tatan Zacarías Santo Espirituwan junt'a carka. Sut'incharkataj Diospa munayninmanta ruwaskasninmantapis cayjinata:

⁶⁸ —Yupaychaska cachun Israelpa Señor Diosnin. Imaraycuchus runasninta qhuyacuspá jamun juchasnincumanta caccharichinanapaj.

⁶⁹ Atiyinijoj Caccharichiwajninchejta kowarkanchej camachin Davidpa ayllunmanta.

⁷⁰ Caytaka ajinatapuni Dios unayña payman t'akaska willajcunanejta nerka:

⁷¹ “Enemigosniyquichejmanta caccharichiskayquichej tucuy chejnisojcunayquichejpa atiyinincumanta”, nispa.

⁷² Ajinapi Dios unay tatasninchejta qhuyarka, paypa sumaj[‡] tratonta paycunaman junt'arkataj.

⁷³ Dios unay tatanchej Abrahamman juraspa chekatapuni nerka:

⁷⁴ “Enemigosniyquichejmanta caccharichiskayquichej paycunata mana manchachicuspa nokata yupaychanawayquichejapaj.

⁷⁵ Ajinata cusuchiwaspa chekanta ruwanquichej ñaupakeypi tucuy causayniyquichejpi”, nispa.

⁷⁶ Kanrí, wawáy, c'ata Diospa willajnin niska canqui.

Diospa ajllaskan[§] jamunanapaj ñaupakenta rinqui runaspa sonkosnincuta waquichipuspa.

⁷⁷ Diospa runasninta yachachinqui juchasnincuta khechuspa Dios paycunata caccharichinanta.

⁷⁸ Diosninchej munacuyinijoj qhuyacuyinijojtaj.

Pay jamonka yanapanawanchejapaj.

Imaynata inti pakarimun, ajinallatataj Caccharichiwajninchejka janaj pachamanta jamonka juchamanta caccharichinawanchejapaj.

⁷⁹ Janaj pachamanta llihipimonka lakhapi tiyacojcumaman wañunayashajcunamanpis. Nokanchejta Diosman allinyachispa pusawasunchej allinta causacunanchejapaj, —nerka Zacarías.

⁸⁰ Wawa Juantaj wiñasharka. Sumaj yuyaywantaj Diosta casunanapaj callpachacusharka. Payka ch'in lomaspi tiyacorkataj Dios israel runasman willaramojta cachanancoma.

2*Jesucristoj nacecuynin*

¹ Jakay p'unchaycunapi uj curaj camachej Romano jallp'api carka, Augusto sutiyoj. Pay camacherka tucuy runas yupaska canancuta. ² Cay ñaupaj yupayka carka camachej Cirenio Siria jallp'ata camachishajtín. ³ Tucuy runas sapa uj nacecuskan llajtaman yupachicoj rinancu carka. ⁴ Chayraycu Joseka Galilea jallp'a Nazaret llajtaman llojserka. Judea jallp'a Belén llajtaman rerka Davidpa ayllunmanta caskanraycu. ⁵ Yupachicamunancupaj Mari-ata pusarka. Payka Josej warmin cananapaj mañaskaña carka. Manaraj cusca tiyacushajtincutaj wijsayojña casharka. ⁶ Belenpi cashajtincu Maríaj onkocunan quilla junt'acorka. ⁷ Chaypitaj curaj khari wawanta onkocorka. Wawanta janantaswan mayt'orka. Uywa karanapi payta siriyucherka paycunapaj puñuna wasipi campo mana caskanraycu.

† 1:59 Ninayan. ‡ 1:72 Literal: santo traton. § 1:76 Literal: Señor Dios.

Angeles michejcunaman riqhurimuncu

⁸ Chaypachallataj michejcuna Belén kaylla lomaspi casharkancu. Tutapi paycuna ovejasnincuta khawasharkancu. ⁹ Mana yuyaskamantataj Diosmanta uj angel paycunaman riqhurerka. Diosmanta c'anchaytaj michejcunaj muyuynintinpi llihiperka. Michejcunataj mayta mancharicorkancu. ¹⁰ Angelrí michejcunaman nerka:

—Amaña manchahicuychejchu. ¡Khawaychej! Sumaj willanasta willayquichej tucuy runas cusicunancupaj. ¹¹ Cunan Davidpa llajtan Belenpi juchamanta Cacharichej nacepusunquichej. Payka Diospa tucuy atiyniyoj ajllaskan* Cristomin. ¹² Wawata janantawan mayt'uskata tarinquichej, uywa karanapi siriskata. Ajinamanta yachanquichej niskay cheka caskanta, —nispa.

¹³ Ujllata chay angelwan ashqha angeles janaj pachamanta chay ujninwan riqhurmorkancu. Diostataj yupaycharkancu:

¹⁴ —¡Janaj pachapi Dios yupaychaska cachun!

Cay pachapitaj Dios runasta payman allinyachicun.

Paycunamanta pay cusicun, —nispa.

¹⁵ Angeles janaj pachaman cutirejtincutaj michejcuna ninacorkancu:

—Jacu ari, Belencama ricoj yachamojtaj Dios sut'inchawaskanchejta, —nispa.

¹⁶ Uskayllata rispataj Mariata Josetawan khari Wawatawan uywa karanapi siriskata tarerkancu. ¹⁷ Michejcuna chayta ricuspa tatanman mamanmanpis willarkancu angel cay Wawamanta niskanta. ¹⁸ Tucuy uyarejcunataj michejcuna willaskancumanta t'ucorkancu. ¹⁹ Mariari tucuy chay uj sumaj cajtajina sonkonpi wakaychacorka sumajataj unanchacorka. ²⁰ Michejcuna Diosta yupaychaska jatunchaspataj lomasman cutiporkancu. Uyariskancumanta ricuskancumantapis Diosta jatuncharkancu. Tucuytaj carka angelpa willaskanmanjina.

Jesusta sutichancu

²¹ Dios israelcunata camacherka khari wawata nacecuskancumanta pusaj p'unchayninpi circuncidanancuta señalta cuerponpi churaspa. Chay p'unchaypitaj Wawata suticharkancu Jesusta. Angel chay sutita willarkaña manaraj María wijsayoj cashajtin.

Jesusta Diosman jaywancu

²² Moisespa camachiskanmanjina llimphuchacuna p'unchay junt'acorka. Chay p'unchay José Mariawan Wawata Jerusalén llajtaman aparkancu, Diosman jaywanancupaj. ²³ Ajinata payta aparkancu Diospa camachiskasninpi kelkaskamanjina: “Tucuy curaj khari wawata Diosman t'akaychej”. ²⁴ Dios camachiskanmanjina warmi llimphuchacunapaj jaywajtaj rerkancu. Iscaj jurc'utas chayrí iscaj paloma irpas jaywana caj.

Simeón Jesusmanta sut'inchan

²⁵ Chaypacha Jerusalenpi uj khari carka, Simeón sutiyoj. Pay chekan sonkoyoj runa carka Diosta yupaychajtaj. Cacharichej Cristota israel runasman jamunanta suyasharka. Santo Espíritu Simeonpa sonkonpi casharka. ²⁶ Chay Santo Espíritu payman sut'incharkaña: “Señor Diospa ajllaskan Cristota ricunqui manaraj wañushaspa”, nispa. ²⁷ Ajinamanta Santo Espíritu payta pusamorka yupaychana-wasiman. Quiquinpachataj Jesuspa tatasnin chayman Wawata apamullarkancutaj Moisespa camachiskanmanjina ruwanancupaj. ²⁸ Simeontaj Wawata mark'aricorka Diostataj yupaycharka:

²⁹ —Señor Diosniy, cunanka camachiyquita pusacapuway niskayquimanjina.

Tucuy sonko cusiska wañupusaj.

³⁰ Kanpa ajllaskanta ricuniña.

³¹ Payta waquicherkanqui tucuy runas ricunancupaj.

³² Payta cachamorkanqui tucuy waj llajtayojcunaman munayniyquita ricuchinanpaj.

Cachamullarkanquitaj payta israel runasniyqui jatunchaska canancupaj kan paycunawan cashaskayquiraycu, —nispa.

³³ Jesusmanta ajinata niskanraycutaj tatan mawan t'ucorkancu. ³⁴ Simeontaj Diosmanta mañariporka paycunapaj. Chanta Jesuspa maman Mariaman nerka:

—Uyariway, Dios cay Wawata churarka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas Diosmanta caruchaonkancu, ashqhas taj payman kayllayconkancu. Jesús uj ricuchina canka. Ashqha runas cay ricuchinata khesachaspa churanaonkancu. ³⁵ Ajinamanta sut'inchaconka sapa uj runa sonkonpi yuyaskanta. Kantapis, María, phutiy uj filoyoj jatun cuchillojina† quiquin sonkoyquita t'ujsenka, —nerka Simeón.

Diospa willajnin Ana

* 2:11 Literal: Señor. † 2:35 Literal: espada.

³⁶ Chaypi uj warmi Diosmanta willaj cashallarkataj, Ana sutiyoj. Pay Fanuelpa ususin, Aserpa ayllunmanta carka, ashqha watayojña. Sipas cashaspa casaracorka, kosanwantaj kanchis watallata tiyacorka. ³⁷ Viudataj carka pusaj chunca tawayoj watataña. Yupaychana-wasita mana sakejchu. Astawanpis tuta p'unchay Diosta yupaychaj mana miqhuspa paymenta mañacoj caj. ³⁸ Simeón parlashajtinraj Ana riqhurimorka. Paypis Diosmantaj graciasta korka. Israelcuna cachariskas canancuta tucuy suyajcunaman Jesusmanta willasharka.

Nazaret llajtancuman cutipun

³⁹ Jesuspa tatansnin Diospa camachiskasninmanjina ruwanancuta tucuyta ruwarkancu. Galilea jallp'aman Nazaretman cutiporkancu. ⁴⁰ Jesuska wiñasharka callpachacusharkataj, Diosmanta yachaywan junt'ataj carka imaraycuchus Dios payta yanapasharkapuni.

Jesús yupaychana-wasipi kheparicun

⁴¹ Sapa wata tatanin rej cancu Jerusalemman pascua p'unchaycunapaj. ⁴² Ajinapi Jesús chunca iscayniyoj watayojña cashajtin, tucuyinincu pascua p'unchaycunapaj rerkancu. ⁴³ Chay p'unchaycuna tucucojtintaj, Jesuspa tatanin cutipusharkancu. Jesusrí Jerusalemni kheparicaporka. Paycunataj chayta mana yacharkancuchu. ⁴⁴ Astawanpis rejacunawan cashaskanta yuyaspa uj p'unchay puriyta rerkancu. Ajinata ayllusnincu rejsiskasnincu chaupipi payta masc'asharkancu. ⁴⁵ Mana tarispataj cutirerkancu Jerusalemman payta sinch'ita masc'aspa.

⁴⁶ Quinsa p'unchaymantaraj payta tarerkancu yupaychana-wasipi. Israel yachachej-cunaj chaupincupi Jesús tiyacusharka. Jesús paycunata uyarisharka tapurisharkataj. ⁴⁷ Jesusta tucuy uyarejuncari mayta t'ucorkancu yachayninmanta cutichiskasninmantapis. ⁴⁸ Tatanin Jesusta ricsupa mayta t'ucorkancu. Mamantaj Jesusta nerka:

—Wawáy ¿imaraycu cayta ruwawaycu? Noka tatayquiwan ancha phutiywan kanta masc'ashaycu, —nispa.

⁴⁹ Jesustaj cutichispa nerka:

—Mamáy ¿imaraycutaj masc'ashawarkanquichej? Tatay Diospa wasinpeka canay tiyan ¿manachu chayta yachanquichej?

⁵⁰ Tataninrí chay niskanta mana entienderkancuchu.

⁵¹ Chanta Jesús paycunawan cutiporka Nazaretman paycunataj casojpuni. Mamantaj cay imasta sonkonpi uj may munaska imatajina wakaychacusharka. ⁵² Jesús wiñashallarkapuni yachayninpis yapacushallarkapuni. Diospis runaspis paymenta cusicusharkancu.

3

Bautizaj Juan willaran

¹⁻² Curaj camachej Tiberio chunca phishkayoj watasña camachiskanmanta Dios churarka Juanta palabranta willarananpaj. Chaypachataj Poncio Pilato camachisharka Judea jallp'api tiyacojuncunata. Herodestaj Galilea jallp'api tiyacojuncunata camachisharka. Wauken Felipetaj Iturea jallp'api, Traconite jallp'api tiyacojuncunatawan camachisharka. Lisania sutiyoj camachishallarkataj Abilinia jallp'api tiyacojuncunata. Chaypacha Anás Caifaspiwan yupaychana-wasimanta curajcuna casharkancu. Chaypachataj Juan, Zacariaspa wawanka, Diospa camachiskanta ch'in lomapi uyarerka. ³ Ajinamanta payka tucuy Jordán mayu kayllantinman rerka Diosmanta willaraspá. Nisharkataj runasta:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Chaywanpis bautizacuychej, causayniyquichejta Diosman jaywaspa. Ajinapi Dios juchasniyquichejta khechupu-sonkachej, —nispa.

Juan runaspa sonkosnincuta waquichin

⁴ Ajinata Diospa willajnin Isaías libronpi kelkarka:

Ch'in lomapi uj runa khaparishan:

“Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichipuncu.

Purinasnintapis chekanta ruwancu.

⁵ Tucuy t'okosta junt'achincu.

Tucuy orkosta mokostapis pampachancu.

Wist'u ñancunata chekanchancu.

T'oko puru ñancunatapis cuscachancu.

Ajinallatataj sonkoyquichejta waquichicuychej Diospa Wawan jamunanpaj.

⁶ Sapa uj runataj riconka Diospa cachamuska runasta juchancumanta cacharinanpaj”,

nispa.

⁷ Ajinapi Juanka ashqha runas bautizacoj jamojcunaman nej:

—[Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! ¿Pitaj yuyaychasorkachej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyinimanta aykecunayquichejta? Sichus aykecuyta munanquichej chayka, ⁸ juchasniyquichejta sakespa, Diosman cutiriskayquichejta allin ruwaskasniyquichejwan ricuchiyechej. Amataj kallariyechejchu jatunchacuyta sonkosniyquichejpi: “Abrahamka unay tatanchemin. Chayraycu Dios qhuyashawaycu”,* nispa. Dioska atinyiyojmin ruwananpaj cay rumismantapis Abrahampa mirayninta. ⁹ Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijh'uncu, —nerka Juan.

¹⁰ Runas payta tapusharkancu:

—Niwaycu ¿imatataj ruwasajcu?

¹¹ Juanri paycunaman cutichisharka:

—Kancunamanta iscay p'achasniyoj cajka ujninta mana p'achayojman kochun. Ajinallatataj miqhunayoj cajpis mana miqhunayojman kochun, —nispa.

¹² Waquin impuesto jap'ejcunapis bautizacoj jamorkancu ricuchinancupaj juchasnicuta sakespa Diosman cutiriskancuta. Payta taporkancutaj:

—Yachachej ¿imatataj ruwasajcu?

¹³ Juan paycunaman cuticherka:

—Runasmanta kolketa jap'inayquichej, chayllata jap'iychej amataj astawanka, —nispa.

¹⁴ Soldados tapullarkancutaj:

—Nokaycupis ¿imatataj ruwasajcu?

Paycunata cuticherkataj:

—Ama makaspalla nitaj tumpaspallaka kolketa pimantapis khechuychejchu. Pagolayquichejwan cacuychej, —nispa.

¹⁵ Israel runaska juchamanta Cacharichej Cristo jamunanta suyasharkancupuni. Sonkosnincupitaj Juanmanta tucuy tanteyacusharkancu: “¿Cay runaka Cacharichejchu canman?” ¹⁶ Juantaj tucuy runasman nerka:

—Chekatapuni nokaka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Nokamanta uj aswan atinyiyoj jamushan. [Mana camachinpajjinapischu cani runalla caskayraycu.]† Payka Santo Espirituwan ninawantaj kancunata bautizaspa Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej. ¹⁷ Paypa jorc'an maquinpi cashan wayrachinanpaj. Erantataj sumajta pichaspa trigonta pirwanman jallch'anka. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninawan ruphaycuchenka.

¹⁸ Chayniskaswan ashqha waj niskaspiwan Juan runasman yuyaychaspa willarasharka. ¹⁹ Chaywanpis Juanka camachej Herodesta waukenpa warmin Herodiaswan tiyacushaskanmanta c'amerka. Tucuy sajra ruwaskasninmantapis ricucherka. ²⁰ Herodesrí payta mana casorkachu. Astawan sajrataraj ruwarka, Juanta carcelman wisk'aycuchispa.

Jesús bautizacun

²¹ Juan tucuy runasta bautizashajtin Jesuspis bautizacorka. Pay Diosmanta mañacushajtin, Dios janaj pachata quicharimorka. ²² Santo Espiritutaj paloma rijch'aypi ricucoj Jesusman uraycamorka. Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin c'ata munaska Wawayka canqui. Kanwan may cusiska cani, —nispa.

Jesupa ñaupata tatanin

²³ Jesuska quinsa chunca watasniyojina cashaspa wasinmanta llojsispa Diosllapaj ruwanasninta kallarerka. Runastaj yuyarkancu pay Joséj wawan caskanta. Josemaj Elij wawan carka. ²⁴ Paytaj Matatpa wawan carka. Paytaj Levij wawan carka. Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Janaj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. ²⁵ Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Amospa wawan carka. Paytaj Nahumpa wawan carka. Paytaj Eslij wawan carka. Paytaj Nagaipa wawan carka. ²⁶ Paytaj Maatpa wawan carka. Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Semeipa wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka. ²⁷ Paytaj Joanaj wawan carka. Paytaj Resaj wawan carka. Paytaj Zorobabelpa wawan carka. Paytaj Salatielpa wawan carka. Paytaj Nerij wawan carka. ²⁸ Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Adij wawan carka. Paytaj Cosampa wawan carka. Paytaj Elmodampa wawan carka. Paytaj Erpa wawan carka. ²⁹ Paytaj Josuepa wawan carka. Paytaj Eliezerpa wawan carka. Paytaj Jorimpa wawan carka. Paytaj Matatpa wawan carka. ³⁰ Paytaj Levij wawan carka. Paytaj Simeonpa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Jonanpa wawan carka. Paytaj Eliaquimpa wawan carka. ³¹ Paytaj Meleaj wawan carka. Paytaj Mainanpa wawan

* 3:8 Ninayan. † 3:16 Ninayan.

carka. Paytaj Matataj wawan carka. Paytaj Natanpa wawan carka. ³² Paytaj Davidpa wawan carka. Paytaj Isaipa wawan carka. Paytaj Obedpa wawan carka. Paytaj Boozpa wawan carka. Paytaj Salmonpa wawan carka. Paytaj Naasonpa wawan carka. ³³ Paytaj Aminadabpa wawan carka. Paytaj Arampa wawan carka. Paytaj Esrompa wawan carka. Paytaj Faespa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka. ³⁴ Paytaj Jacobpa wawan carka. Paytaj Isaacpa wawan carka. Paytaj Abrahampa wawan carka. Paytaj Taréj wawan carka. Paytaj Nacorpora wawan carka. ³⁵ Paytaj Serugpa wawan carka. Paytaj Ragaupa wawan carka. Paytaj Pelegpa wawan carka. Paytaj Heberpa wawan carka. Paytaj Salaj wawan carka. ³⁶ Paytaj Cainanpa wawan carka. Paytaj Arfaxadpa wawan carka. Paytaj Sempa wawan carka. Paytaj Noéj wawan carka. Paytaj Lamecpa wawan carka. ³⁷ Paytaj Matusalenpa wawan carka. Paytaj Enocpa wawan carka. Paytaj Jaredpa wawan carka. Paytaj Mahalaleelpa wawan carka. Paytaj Cainanpa wawan carka. ³⁸ Paytaj Enospa wawan carka. Paytaj Setpa wawan carka. Paytaj Adanpa wawan carka. Paytaj Diosmanta carka.

4

Jesús supayta atipan

¹ Jesús Jordán mayumanta ripuspa Santo Espirituwan junt'a carka. Santo Espiritutaj ch'in pampapi pusaycachaspa paywan casharka. ² Chaypachataj tawa chunca p'unchaycunantimpi supay Satanás Jesusta juchallichiyta munasharka. Jesustaj chay p'unchaycunapi mana ni imatapis miqhorkachu. Chay khepata pay yarkhachicorka. ³ Ajinata supay Satanás Jesusman nerka:

—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, camachiy cay rumita t'antaman cutinanta, —nispa.

⁴ Jesustaj payman cuticherka:

—Diospa palabranpi nin: “Runaka mana miqhunallawanchu causanan. Manachayrí Diospa tucuy palabranwan causanan”, —nispa.

⁵ Chanta supay Satanás Jesusta pusarka orko pataman. Uj ratullapi cay pachapi caj tucuy camachiska llajtastataj payman ricucherka. ⁶ Nerkataj:

—Kanman koskayqui atiyta camachinayquipaj tucuy cay llajtasta khapaj capuynin-cutawan. Nokaman jaywaska carka. Chayraycu jaywani pimanchus munani. ⁷ Sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka, tucuy kanpata canka, —nispa.

⁸ Jesustaj payman cuticherka:

—Dios palabranpi nin: “Señor Diosnillayquita yupaychanqui. Pay sapallanman konkoricuspa casunqui”, —nispa.

⁹ Chanta supay Satanás Jesusta Jerusalemman pusarka. Yupaychana-wasej patanpi sayaricherka. Jesusta nerkataj:

—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta chay uraman phinquiycuy pampaman. ¹⁰ Diospa palabranpi nin:

Dios camachenka angelesninta kanta wakaychasunancupaj.

¹¹ Nintaj:

Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.

Maqunsincuwantaj kanta jap'isonkancu rumisman ama urmanayquipaj.

¹² Jesús payman cuticherka:

—Dioska nin: “Ama Señor Diosniyquej atiynta manacajpaj mañacuychu”, —nispa.

¹³ Supay Satanás tucuy imaymana pantachinaswan munasharka juchallichiyta Jesusta. Mana atispari payta sakerpaspa chincaporka uj p'unchaycama.

Jesús kallarin llanc'ayninta Galilea jallp'api

¹⁴ Chanta Galilea jallp'aman Jesús cutipuspa Santo Espiritoj atiyininwan junt'a carka. Runastaj tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta uyarekancu. ¹⁵ Tantacuna-wasisnincupi paycunata yachachisharka. Tucuy runastaj payta curajpaj khawarkancu.

Jesús willaran Nazaretpi

¹⁶ Chanta Jesús Nazaret llajtaman rerka. Chaypi uywaska carka. Rejpuni payka, samacuna p'unchay tantacuna-wasiman yaycorka. Runaspa ñaupakencupitaj leenanpaj sayaricorka. ¹⁷ Diospa unay willajnin Isaiaspa libron Jesusman jaywaska carka. Librota quicharispataj tariparka maypichus kelkaska cashan:

¹⁸ Santo Espiritu nokawan cashan wajchacunaman sumaj willanasta apamunaypaj Dios ajllacuwaskanraycu.

Dios cachamuwarka juchapi wisk'aska runasman cachariskas canancuta willaranaypaj. Cachamuwarkataj cheka cajta mana ricojuncata cheka cajta ricuchinaypaj, phutiwywan ñit'iskacunata cacharichinaypajpis.

¹⁹ Cachamullawarkataj willaranaypaj cunanpacha Dios runasta payman chimpanancupaj wajyaskanta.

²⁰⁻²¹ Jesús librota wisk'aspataj libro wakaychajman jaywaporka. Tucuy tantacuna-wasipi cajcuna payta sumajta khawasharkancu. Jesustaj tiyaycucuspa kallarerka yachachiya. Nerkataj:

—Diospa palabramanta cay leesokayka cunan p'unchay junt'acushan nokata uyari-waskayquichejpi, —nispa.

²² T'ucuspataj tucuy runas nisharkancu:

—Chekatapuni paypa yachachiskasnin allin cashan, may c'acha, —nispa.

Tapunacusharkancutaj:

—¿Manachu pay Joséj wawan?

Nazaret llajtayoj runas Jesusta khesachancu

²³ Jesustaj nerka:

—Chekatapuni khepapi nokata cay niyta niwanquichej: “Onkoskasta thañichej cashas-paka kan quiquiyquita thañichicuy. Capernaum llajtapi jatun ruwaskasniyquimanta uyarerkeycu. Cunan cay llajtayquipipis quiquinta ruway”, —nispa.

²⁴ ‘Nokari niyquichej chekamanta: Willajncuta quiquin llajta-masisnin mana nincuchu: “Walejta jamunqui”, nispaka. ²⁵⁻²⁶ Uyarwaychej: Sumajta yachashanquichej Diosmanta unay willaj Elías causashajtin jatun yarkhay caskanta. Chay yarkhay carka tucuy jallp'aspi, quinsa wata sojta quillayojta mana paraskanraycu. Chaypacha Israel jallp'api ashqha viudas carkancu. Eliasri ni maykennincumanpis cachaskachu carka. Manachayri Sidón jallp'a Sarepta llajtayoj uj viudallaman cachaska carka. ²⁷ Diosmanta unay willaj Eliseo causashajtinpis ashqha lepra onkoyniyoj runas Israel jallp'api callarkancutaj. Paycunamantari ni uj thañichiskachu carka. Manachayri Siria jallp'amanta uj runalla, Naamán sutiyoj, thañichiska carka, —nispa.

²⁸ Chayta uyarispa tucuy runas tantacuna-wasipi mayta rabiacorkancu. ²⁹ Jatarispataj llajta jawaman Jesusta kharkorkancu. Payta kharkospa llajta jatarichiskancu, chay orko pataman pusarkancu. Chay kakamanta paytaka chokaycuyta munarkancu. ³⁰ Payri chay runaspa chaupincuta purispa riporka.

Supayniyoj runa tantacuna-wasipi

³¹ Chanta Jesús Galilea jallp'a Capernaum llajtaman uraycorka. Samacuna p'unchaypitaj tantacuna-wasipi runasta yachachisharka. ³² Paycunataj t'ucorkancu yachachiskanmanta imaraycuchus Diospa atiyinwan yachacherka.

³³ Tantacuna-wasipi millay supayniyoj runa carka. Sinch'ita khaparerkataj:

³⁴ —Nazaret llajtayoj Jesús ¿imaman chapucuwaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa ajllaskan* canqui, —nispa.

³⁵ Jesusri sinch'iwan camacherka supayta:

—Ch'in cay. Llojsiy paymanta, —nispa.

Runaspa chaupincupitaj supay chay runata pampaman chokaycuspa paymanta llojserka mana ni imanaspalla. ³⁶ Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu ninacusharkancutaj:

—¿Imayna yachachiytaj cayri? Atiywan cay runaka sajra supaycunata camachin, paycunataj llojsillancu, —nispa.

³⁷ Tucuy chay jallp'a muyuynintinpi tiyacojrunataj Jesusmanta uyarerkancu.

Ashqha runasta thañichin

³⁸ Tantacuna-wasimanta Jesús llojsispa Simonpa wasinman yaycorka. Simonpa warminpa maman sinch'i k'oñi onkoynwan casharka. Jesustataj mañacorkancu:

—Señorní, yanaparipuwaycu payta, —nispa.

³⁹ Onkoskaj kayllanpi sayaspataj, Jesús sinch'iwan camachispa k'oñi onkoyninta kharkorka. Onkoskataj thañicaporka. Chay quiquinpacha jatarispa thañiska warmeka miqhunata paycunaman jaywarka.

⁴⁰ Inti chincaycushajintaj tucuy runas onkoska llajta-masisnincuta Jesusman apamuyta kallarerkancu. Tucuy laya onkoynwan onkoska runasta apamushallarkancupuni. Jesustaj sapa ujan maquisninta churaspa paycunata thañicherka. ⁴¹ Chaywanpis ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Supaycunataj khaparisharkancu:

—Kan Diospa Wawan Cristo canqui, —nispa.

Jesusri paycunata sinch'ita c'amispa mana sakerkachu parlanancuta chayta sumajta yachaskancuraycu.

* 4:34 Literal: santón.

⁴² K'ayantin pakarín Jesús llajtamanta llojsispa uj ch'innejman riporka. Chay ashqha runasrí payta masc'asharkancu. Jesuswan tincuspataj payta jar'ayta munasharkancu. Nerkancutaj:

—Ama sakerpariwaycuchu, —nispa.

⁴³ Payrí cuticherka:

—Waj llajtasmanpis rinay tiyan sumaj willanasta willaranaypaj. Imaraycuchus Dios cachamuwarka willaranaypaj pay caypiña caskanta camachinanpaj, —nispa.

⁴⁴ Jesustaj israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willarashallarkapuni.

5

Jesús wajyan ñaupaj yachacojrunanta

¹ Ashqha runastaj Diospa niskasninta munasharkancu uyariyta. Chayraycu chimpaspa Jesusman payta ñit'ejpuni cancú. Ajinata uj p'unchay Jesús Galilea kocha cantopi paycunawan sayarisharka. ² Iscay challwa jap'ina barcostataj* cantopi ricorka. Challwiristaj chay barcosmanta ch'ipasnincuta t'ajsaj llojsiskancu. ³ Ajinata Jesús uj barcoman yaycorka. Chaytaj Simonpata carka. Jesús Simonman nerka:

—Suchuycurichiy barcoyquita cantomanta as pisisa yacuman, —nispa.

Chaymanta barcopi tiyaycucuspa Jesús yachachisharka kocha cantopi chay ashqha cajcunaman. ⁴ Paycunaman parlayta tucuspa Simonta nerka:

—Kochaj uqhunnejman barcota apay. Yacumantaj ch'ipasniquichejta churaycuychej challwasta jap'inayquichejpaj, —nispa.

⁵ Simón cuticherka:

—Señorní, tutantinta sinch'ita llanc'arkaycu nitaj uj challwatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis niwaskayquiraycu ch'ipasta yacuman churaycusaj, —nispa.

⁶ Ajinata challwiris ch'ipasta yacuman churaycorkancu. May ashqha challwastataj jap'iskancumanta ch'ipasnincoka lliq'icusharkancu. ⁷ Maquisnincuwantaj wajyarkancu challwiri-masinnincuta barconcuwan yanapaj jamunancuta. Jamojtincuta iscaynin barcosman challwasta junt'acherkancu. Barcostaj chincaycunayasharkancu ancha junt'a caskancuraycu. ⁸ Simón Pedrotaj chayta ricuspa Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspa nerka:

—Señorní, ripullay nokamanta juchasapa runalla caskayraycu, —nispa.

⁹ Simontaj tucuy paywan cajcunapis mayta t'ucorkancu ashqha challwasta jap'iskancumanta. ¹⁰ Ajinallataj Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan mayta t'ucorkancu. Paycuna Simonpa challwiri-masinnin carkancu. Jesustaj Simonman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Ñaupajta challwiri carkanqui. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanqui, —nispa.

¹¹ Barcosnincutataj kocha cantoman aysamorkancu. Chaymantaka tucuy imasta sakerparispataj Jesusman c'ascaporkancu yachacojrunan canancupaj.

Jesús lepra onkoyniyoj runata thañichin

¹² Uj cuti Jesús uj llajtapi cashajtín chaypi uj manchay lepra onkoyniyoj runa carka. Chay runataj Jesusta ricuspa pampacama c'umuycuspa mañacorka:

—Señorní, sichus munanqui chayka, limphuchawaspa thañichawayta atinqui, —nispa.

¹³ Jesús maquinwan payta llanqharispa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka. ¹⁴ Jesustaj payta camacherka: —Ama pimanpis cay imasmanta willaychu. Manachayrí chekanta riy Jerusalemman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui khawachicamuy paywan. Chanta thañiscayquimanta Moisespa camachiskanmanjina Diosman jayway. Ajinamanta tucuy yachankancu thañiscayquita, —nispa.

¹⁵ Chaywanpis tucuynejpi runas Jesusmanta uyarekancu. Ashqha runastaj jamusharkancu uyarej, onkoynincumanta thañicojtaj. ¹⁶ Jesusrí sapallan ch'innejcunaman rej Diosmanta mañacunanpaj.

Jesús mana cuyurej runata thañichin

¹⁷ Uj p'unchay Jesús yachachishajtín ashqha fariseocuna israel yachachejrunapiwan tiyaskas yarisharkancu. Paycunaka jamorkancu tucuy Galilea llajtasman, Judea llajtasman, Jerusalén llajtamanpapis. Jesustaj onkoska runasta thañichisharka atiyinwan. ¹⁸ Ajinapi runas uj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa riqhurimorkancu. Sinch'itataj masc'asharkancu Jesuspa ñaupakenman imaynata wantucuyta. ¹⁹ Chay tucuywanpis Jesusman chimpaychuyta manapuni aterkancuchu runas chaypi ancha q'isqui caskanraycu. Ajinamanta wasi pataman llojsispa tejasta orkospataj jus'c'uta

* 5:2 Barcoka yacu patata purinapaj cashan.

ruwarkancu. Chaynejtataj mana cuyurej runata wantuspa uraycucherkanca Jesupa ñaupakenman runaspa chaupincupi. ²⁰ Jesustaj paypi jap'icuskanca repararka. Mana cuyurej runatataj nerka:

—Wawáy, juchasniyqui kanmanta khechuskaña cancu, —nispa.

²¹ Chaymanta israel yachachejcuna fariseopiwan tanteyacuyta kallarerkanca: “¿Pitaj cay runa ajinata parlaspa Diosta phiñachejri? Dioslla juchasta khechuytaka atin”, nispa.

²² Jesús sumajta yachaspa yuyashaskancuta paycunaman cuticherka:

—Amaña sonkosniyquichejpi ajinata tanteyacuychejchu. ²³ Cay runaman nejtiy “juchayqui perdonaskaña”, nispaka mana ricunquichejchu chekachus manachus caskanta. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej. ²⁴ Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj caní juchasta perdonanaypaj. Chay cheka caskanta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharicuspa ripuy wasiyquiman, —nispa.

²⁵ Chay quiquinpachataj runaspa ñaupakencupi runa jatarerka. Callapunta okharicuspa Diosta yupaychaspataj wasinman riporka. ²⁶ Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu Diostataj yupaycharkancu. Mayta manchachicuspataj nerkanca:

—Cunan p'unchay may jatuchej t'ucunasta ricushanchej, —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

²⁷ Chaycuna khepata Jesús llajtamanta llojserka. Uj impuesto jap'ejta, Leví sutiyojta, ricorka impuesto jap'ina wasipi tiyacushajta. Payta khawarispataj nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

²⁸ Levika tucuy imata sakerpaytawan jatarispataj Jesusta khaticorka.

²⁹ Wasinpi Leví uj jatun miqhunata waquicherka Jesuspaj. Ashqha impuesto jap'ejcunata waj runastawan wajyarka paycunawan miqhunancupaj. ³⁰ Fariseos paycunaj yachachejcunancupiwan thutorkancu Jesupa yachacojcunantataj taporkancu:

—¿Imaynatataj impuesto jap'ejcunawan juchasapasiwan cusca tiyaycuspa miqhushanquichej?

³¹ Jesús paycunaman cuticherka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska. ³² Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Jesupa mosoj yachachiyninmanta tapunas

³³ Chay runastaj Jesusta nerkanca:

—Juanpa yachacojcunan q'isquita ayunancu. Ajllaska horaspipuni Diosmantapis mañacuncu. Ajinallatataj fariseospa yachacojcunancupis ruwancu. ¿Imaraycutaj kanpata miqhushallancu ujayshallancuri?

[Cayta taporkancu Jesupa mosoj yachachiyninta mana entiendeskancuraycu.]†

³⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni. ³⁵ Khepa p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chaypacha yachacojcunayka phutiywan mana miqhonkancuchu, —nerka Jesús.

³⁶ Chaywanpis mosoj yachachiyninmanta Jesús cay quiquinchanawan paycunaman willarka:

—Ni pipis uj mosoj p'achamanta uj remiendota orkhonmanchu uj mauc'a p'achaman siraycunanpajka. Sichus chayta ruwanman chayka, chay mosoj p'achaka lliq'erkoska canman. Chaywanpis mauc'a cajka mana quiquinchu canman mosojwanka. ³⁷ Uj imatawan niskayquichej: Ni pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasmanka jich'anchu. Sichus chayta ruwanman chayka, mosoj vinoka karasta phatararichinman. Vinoka jich'acunman, karasri lliq'iyucuncuman. ³⁸ Mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. ³⁹ Chaywanpis ni pipis ashqha watasniyoj vinota ujayshaspa mosoj vinota munanchu. Astawanpis nin: “Ashqha watasniyoj vinoka nokapaj cosamin”, —nispa.

6

Samacuna p'unchaymanta tapuncu

¹ Uj samacuna p'unchay Jesús yachacojcunanwan trigo chajra chaupita risharkancu. Yachacojcunantaj trigo umasta muruspa pallasharkancu. Maquisnincuwán trigota kharkorkancu miqhunancupaj. ² Waquin fariseosrí yachacojcunata taporkancu:

† 5:33 Ninayan.

—¿Imaraycutaj samacuna p'unchaypi mana ruwana cajta ruwashanquichej?

³ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—¿Manatajchu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Payka runasninpiwan yarkhachicorkancu. ⁴ Chayraycu Diospa wasinman yaycorka. Diospaj t'akaska t'antataj payman koska carka. Camachiskanpi nin cay t'antata Diospa wasinpi llanc'ajcunalla miqhunancupaj caskanta. Davidrí cay t'antata miqhucorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

⁵ Astawanpis Jesús nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj caní camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypi, —nispa.

Maquin wañuska runamanta

⁶ Waj samacuna p'unchaypitaj Jesús rispa tantacuna-wasiman yaycorka. Yachachisharkataj runasta. Chaypi uj runa casharka paña maquin wañuska. ⁷ Israel yachachejcuna fariseospiwan Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycu watekasharkancu imallamantapis payta juchachanancupaj. ⁸ Jesúsri ajinata yuyaskancuta yacharka. Chanta wañuska maquiyoj runata nerka:

—Sayaricuy ñaupakeycupi, —nispa.

Chay runataj jatarispa sayarerka. ⁹ Chanta Jesús israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Ujta tapuriskayquichej: ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu ruwanata chayrí sajra cajtachu, camachiskaka nin? ¿Runata yanapanatachu chayrí payta wañuchinatachu?

¹⁰ Ujta ujta khawarispataj chay wañuska maquiyoj runata nerka:

—Maquiyoquita aysariy, —nispa.

Maquinta aysarerka. Ujnin maquinjinataj thañicaporka. ¹¹ Israel yachachejcunawan fariseoswanrí manchayta phiñacorkancu. Tapunacuytataj kallarerkancu: “¿Imanasunmantaj Jesusta?”

Jesús chunca iscayniyoj cachasninta ajllan

¹² Chaypacha Jesús orkoman llojserka Dioswan parlaricoj. Chaypitaj tutantinta Dioswan parlaricusharka. ¹³ Tutamanta yachacojcunata payman wajyarka. Paycunamanta chunca iscayniyoj runasta ajllarka. Paycunataj cachasninpaj churarka. ¹⁴ Sutsinincutaj caycuna cashan: Simón, payta Pedrota Jesús suticharka, Simonpa wauken Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, ¹⁵ Mateo, Tomás, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simón, ¹⁶ Jacoboj wawan Judas, Judas Iscariotepiwan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesús ashqha runasta yachachin

¹⁷ Chanta paycunawan Jesús uraycuspa uj pampapi sayaricorka. Chaypi ashqha yachacojcunan ashqha runaspiwan carkancu. Paycuna carkancu tucuy Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, jatun kocho kayllanej Tiro llajtamanta Sidón llajtamantawan. Jesusta uyarej jamorkancu, onkoynincumanta thañichicojpis. ¹⁸ Supaycunawan muchuhiska runastapis Jesús thañichisharka. ¹⁹ Tucuy runastaj Jesusta llanqhariyta munasharkancu atiyinwan tucuyta thañichiskanraycu.

Cusiska cajcunamanta phutiska cajcunamantawan

²⁰ Jesús yachacojcunanta sumajta khawarista nerka:

—Mayta cusicuychej, kancuna, wajcha runas. Imaraycuchus Dios kancunata munacuywan camachin.

²¹ ‘Cusiskas canquichej, cunan yarkhachicojcuna. Khepata sajsachiskas canquichej.

‘Cusiskas canquichej, cunan phutiywan wakashajcuna. Khepata cusiywan asicunquichej.

²² ‘Cusiskas canquichej runas kancunata chejnisojtiyquichej, jawaman kharkosojtiyquichej, lullacuspá sajrata kancunamanta rimasojtiyquichej. Cusiskas canquichej runas kancunata sajra runastajina khesachasojtiyquichej, nokata, Diospa cachaska Runanta, khatiwaskayquichejraycu. ²³ Chay p'unchaypi cusicuychej. Cusiywantaj phinquiriychej. Janaj pachapimin kancunapaj uj jatun kona tiyan. Unay tatanincupis chay quiquillantataj Diospa unay willajcunata muchucherkanca.

²⁴ ‘Phutiy, ari, kancuna khapajcunapajka! tucuy munaskayquichejwanña sonkocha-cuskayquichejraycu.

²⁵ ‘Phutiy, ari, kancuna ashqha miqhunawan sajsaskasña cajcunapajka! Khepata yarkhasonkachej.

‘Phutiy, ari, kancuna cunan asishajcunapajka! Khepata llaquicunquichej wakanquichejtaj.

²⁶ ‘Phutiy, ari kancunapajka tucuy runas allinta kancunamanta parlajtincu! Ajinallatata-jmin lulla willajcunamanta unay tatanincun parlarj cancu.

Chejnisojcnata munacuychej

²⁷ ‘Chay jawapis kancuna nokata uyariwajcunaman cayta sumajta nishayquichej. Munacuychej contrayquichejpi churacojcnata. Allin cajta ruwaychej kancunata chejnisojcnata. ²⁸ Misq’i parlaywan cutichiychej sajrata parlasojcunaman. Diosmanta mañapuychej kancunaman tumpasojcunapaj. ²⁹ Pillapis paña uyayquipi lak’asojtenka cutirichiy llok’e lado uyayquitawan lak’ananpaj. Pillapis ponchoyquita khechusojtenka sakellay apananta camisayquitawanpis. ³⁰ Pillapis kanmanta uj imallatapis mañacusojmanka korillay. Pillapis kanpata cajta khechusojtenka ama mañacapuychu. ³¹ Imaynatachá runacuna kancunaman ruwanancuta munanquichej, ajinallatataj kancunapis paycunaman ruwaychej.

³² ‘Sichus kancuna munacushanquichej munacusojcunallata chayka ¿ima sumajtataj ruwashaquichejri? Juchasapaspis paycunata munacojcunallata munacuncu. ³³ Sichus kancuna allin cajta ruwanquichej allin cajta ruwasojcunallaman chayka ¿ima sumajtataj ruwashaquichejri? Juchasapaspis ruwancu chaytaka. ³⁴ Sichus kolketapis mirayniyojpaj ayiniwajchej chayka ¿ima sumajtataj ruwashaquichejri? Juchasapaspis juchasapasman mirayniyojpaj aynincu mirayninta jap’icapunancupaj. ³⁵ Kancunari enemigosniyquichejta munacuychej, allin cajtapuni ruwaychej. Ayniychejtaj runasman ni imata jap’iyta suyaspas. Cayta ruwajtiyquichej Dios ashq’hata kopusonkachej. C’ata Diospa wawasnintaj canquichej. Payka c’acha qhuycuyniyojmin cashan mana graciasta kojcunamanpis sajra runasmanpis. ³⁶ Imaynatachus Dios Tatayquichej tucuy runasta qhuycushan, ajinallatataj kancunapis qhuycuychej.

Ama wajcunata khawaraychejchu

³⁷ ‘Ama wajcunata khawaraychejchu. Diostaj mana khawarasonkachejchu. Ama wajcunataka juchachaychejchu. Diostaj mana juchachasonkachejchu. Runaspa juchasnincuta perdonaychej. Diostaj perdonasonkachej. ³⁸ Koychejpuni. Diostaj kancunaman kosonkachej. Wayakasniyquichejman Dios winapusonkachej sumaj medidawan tupuskata, ñit’iskata, sumaj wasarishajta. Kancuna ima medidawanchá wajcunaman tupunquichej, chayjinallawantaj Dios kancunaman tupusonkachej, —nispa.

³⁹ Cay quiquinchanata Jesús parlarka runasman:

—Uj ciego ciegotallatatajka ni jayc’aj pusayta atinmanchu. Pusanchus chayka, iscaynincun cusca t’okoman urmayconkancu. ⁴⁰ Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Pay sumaj yachachiska caspaka yachachejnininapis canka.

⁴¹ ‘Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k’opajina hermanoyquej juch’uy pantaskanta khawaranquiri? ⁴² Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcuta mana reparacunquichu. Chayraycu hermanoyquita amaña niychu: “Hermanóy, sakellaway ichhu k’opata ñawiyquimanta orkhosunayta”, nispa. Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut’ita ricunqui juch’uy k’opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipaj.

Uj quiquinchana sach’aj pokoyninmanta

⁴³ ‘Uj sumaj sach’aka nipuni mana allin pokoytaka pokonchu. Uj mana allin sach’apis nillataj sumaj pokoytaka pokonchu. ⁴⁴ Sapa sach’a quiquin pokoyninmanta rejsicun. Ni pipis pallanchu higosta qhishca sach’amantaka. Nitaj uvasta pallanchu qhishcarara sach’itamantaka. ⁴⁵ Ajinallataj uj c’acha runaka c’acha cajta ricuchin sonkonpi c’acha caj jallch’aska capuskanmanta. Uj sajra runaka sajra cajta ricuchin sonkonpi sajra caj jallch’aska caskanmanta. Runaka parlan sonkonpi junt’a caskanmanta.

Uj quiquinchana iscay wasichaj runasmanta

⁴⁶ ‘¿Imaraycutaj kancuna nokata. “Ay, Tatáy, Señorníy”, nispa nishawanquichejpuni manataj niskaytaka casuwanquichejtajchu? ⁴⁷ Nokaman jamuwajka niskasniyta uyarispa casushanpuni, ⁴⁸ chay runaka uj sumaj wasichaj runaman rijch’acun. Chay wasichajka ñaupajta allin uqhuta allarka. Sinch’i rumi patapitaj wasita sayacherka. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Wasita mana cuyurichiyta aterkachu rumi patapi sumaj sayachiska caskanraycu. ⁴⁹ Nokata uyariwajka niskasniyta manataj casorkachu, chay runari waj wasichaj runamantaj rijch’acun. Payka jallp’a patallapi wasita sayacherka manataj rumipichu. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Chay quiquinpacha wasi tijracuspa manchayta urmaka, —nispa.

7

Capitanpa camachinta thañichin

¹ Chay yachachinasta runasman parlayta tucuspa Jesús Capernaum llajtaman yaycorka. ² Chaypi carka pachaj romano soldadosta uj camachej. Paypa camachintaj sinch'i onkoywan wañunayasharkaña. Chay camachejka camachinta munacorka. ³ Runaspa niskasnincuta Jesusmanta uyarispa israel curajcunata wajyarka nerkataj:

—Riyechej Jesusman wajyarimpuwaychej: “Jamuriy, camachiya thañichipuanqui”, —nispa.

⁴ Israel curajcunataj Jesusman chayaspa mayta nircorkancu:

—Cay mañasojpajka ruwapunayqui allinpuni canman c'acha runa caskanraycu. ⁵ Payka israelcunata munacun. Tancacuna-wasincejtapis paypa kolkenwan ruwarkanchej, —nispa.

⁶ Chanta Jesús paycunawan rerka. Wasi kayllaman chayashajtintaj chay camachej amigosninta cachamorka ninancupaj Jesusman:

—Señorníy, amaña molestacuychu. Juchasapa caskayraycu mana wasiymán yaycunayquipajjinachu cani. ⁷ Manallataj noka quiquiypis kanman chimpaycusunaypajjinachu cani. Nillay, uywaskayka niskayquiwan thañicaponkataj. ⁸ Nokajtapis curaj camachiwajcuna cancu. Soldadosniypis callancutaj camachiskayta casuwancu. Ujta nini: Riy. Rintaj. Wajta nini: Jamuy. Jamuntaj. Camachiytapis nini: Cayta ruway. Chayta ruwallantaj, —nispa.

⁹ Jesús chayta camachejmanta uyarispa t'ucorka. Chanta ashqha khatejcunaman cutirispataj nerka:

—Niyquichej, Israel llajta-masisniy uqhupipis mana tariskaychu ni ujta cay runajinata. Payka chekatapuni niskasniyta jap'icun, —nispa.

¹⁰ Camachejpa cachamuskasnin wasiman cutispa onkoska camachintaka thañiskataña tariparkancu.

Jesús causarichin Naín llajtayoj viudaj wawanta

¹¹ Chaymanta Jesús Naín llajtaman risharka. Yachacojcunan ashqha runaspiwan paywan risharkancu. ¹² Jesús llajta puncuman chayamushajtín, runas uj joven ayata llajta jawaman p'ampaj apasharkancu. Payka mamanpa sapan c'ata wawan carka. Mamantaj viuda carka. Ashqha runas viudawan risharkancu llajtamanta. ¹³ Señor payta ricuspa mayta phuticorka paymanta. Payta nerkataj:

—Amaña wakaychu, —nispa.

¹⁴ Chimpaycuspa Jesús wantunata llanqharerka. Apaj runastaj sayarkancu. Chanta Jesús nerka:

—Joven, kanta niyqui: Jataricuy, —nispa.

¹⁵ Wañojka tiyaycacampuspa parlayta kallarerka. Jesús waynata causashajta mamaman cutichiporka. ¹⁶ Tucuynin runastaj mayta manchachicuspa Diosta yupaycharkancu. Nisharkancutaj:

—Chaupinchejpi cashan Diosmanta uj sumaj willaj. Dios jamuspa runasninta yanapashan, —nispa.

¹⁷ Runas willacusharkancu Jesusmanta tucuy Judea jallp'api tucuy chay muyuynintinpipis.

Bautizaj Juanpa yachacojcunan Jesusman jamuncu

¹⁸ Juanpa yachacojcunantaj payman tucuy chay imasmanta willarkancu. Juantaj paycunamanta iscayta wajyaspa ¹⁹ cacharka Señorman tapunancupaj: “¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayri wajtachu suyallasajcupuni?” ²⁰ Jesusman chayaspa chay cachaska runas nerkancu:

—Bautizaj Juan cachamuwarkaycu tapusunaycupaj: ¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayri wajtachu suyallasajcupuni?

²¹ Chay quiquinpachataj Jesús ashqha runasta onkoyincumanta muchuynincumantapis thañicherka. Sajra supaycunatapis ashqha runasmanta kharkorka. Ashqha ciegotapis khawaricherka. ²² Juanpa cachaska runasninmantaj Jesús cutichispa nerka:

—Riyechej, willamuychej Juanman ricuskayquichejta uyariskayquichejtawan. Ciegos ricushancuña, suchuspis purishancuña, lepra onkoyniyoy runaspis thañiskaña cashancu. Lojt'ospis uyarishancuña, wañuska runastaj causarichiskaña cashancu. Sumaj willanaspis wajcha runasman willaraska cashan. ²³ Cusicuyniyoymin mana p'enkacuspa nokapi jap'icojka, —nispa.

Jesús bautizaj Juanmanta willan

²⁴ Juanpa cachasnin ripuskancutawan Jesús paymanta parlayta kallarerka runasman:

—Juan ch'in pampapi willarashajtin kancuna uyarej llojserkanquichej. ¿Ima laya runata ricuytataj yuyasharkanquichejri? Mana ichhujina wayrawan c'umuycachaska runatachu tarerkanquichej. ²⁵ Manataj sumaj camachejjina p'achaswan p'achalliska runatachu tarerkanquichej. Chayjina p'achalliska cusiyan causaj runaka camachejcunaj wasisnincupi tiyacun. ²⁶ Kancunaka waj laya runata masc'asharkanquichej. Chayraycu Diosmanta uj willajta uyarej llojserkanquichej. Chekapuni payka Diospa unay willajcunanmanta aswan curajmin. ²⁷ Cay willajmanta Dios palabranpi nerka: ¡Khaway! Noka willajniyta kanpa ñaupakeyquita cachashani.

Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman rinayquipaj.

²⁸ Nokataj niyquichej tucuynin runas uqhupi ni uj runa caskanta aswan curaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypeka aswan pisipaj khawaska cajri aswan curajpunimin Juanmanta niskaka. ²⁹ Ashqha uyarej runas impuesto jap'ejcunapiwanpis Juan willarashajta uyarispa, bautizacorkancu. Bautizacuspataj ricucherkanca juchasnincuta sakeskancuta Dios chekan caskantataj. ³⁰ Fariseosri israel yachachejcunapiwan paycunapaj Diospa munayninta khesacharkancu. Mana munarkancuchu Juan paycunata bautizananta, —nerka Jesús.

³¹ Nerkataj:

—¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas? ³² Rijch'acuncu plazapi tiyaska pujllacoj wawasman. Paycunapura khaparinacuncu: “Tusunayquichejpaj kenata toca-porkaycu. Kancunari mana tusorkanquichejchu. Llaquiy taquinasta taquiporkaycu. Kancunari mana wakarkanquichejchu”, nispa. ³³ Ajinata bautizaj Juan jamuspa mana sumaj miqhunasta miqhorkachu nitaj vinota uyjarkachu. Paymantataj nerkanquichej: “Supayniyoj”, nispa. ³⁴ Chanta noka, Diospa cachaska Runan, miqhuspa ujyaspa jamorkani. Nokamantataj nishanquichej: “¡Khawaychej! Cay runaka miqhuyaspa ujjaysapataj. Impuesto jap'ejcunata juchasapasta munacun”, nispa. ³⁵ Tucuy cheka yachayniyojcunaka rejsincu Diospa yachaynin chekapuni caskanta, —nispa nerka Jesus.

Juchasninmanta cachariska warmi munacuynta ricuchin

³⁶ Fariseo partemanta ujnin Jesusta wajyarka paywan miqhunanpaj. Ajinamanta Jesús paypa wasinman nerka miqhoj. ³⁷ Cay llajtapitaj carca uj ancha juchasapapaj rejsiska warmi. Pay uyarerka Jesús fariseoj wasinpi miqhushaskanta. Chanta pay uj sumaj rumi† yuritupi c'acha k'apayniyoj aceitejina jawinata apamorka. ³⁸ Jesús mesapi miqhushajtin chay warmi wakaspa sayarka Jesuspa chaquisnin kayllapi. Chanta pay wakayninwan Jesuspa chaquisninta mayllaspa chujchanwan ch'aquicherka. Chaquisnintataj much'asharka k'apayniyoj jawinata jich'aycuspa. ³⁹ Miqhunanpaj Jesusta wajyarka, chay fariseo Simón, tucuy chayta ricorka. Yuyarkataj sonkonpi: “Sichus chekamanta cay runa Diospa willajnin canman chayka, sumajta yachanman pichus llanqhaskanta. Cay warmeka chhica juchasapa caskantapis yachanmanpuni carca”, nispa yuyarka. ⁴⁰ Chanta Jesús payta nerka:

—Simón, uj ima cashan nisunaypaj, —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Yachachiwajni, nillaway, —nispa.

⁴¹ Jesustaj nerka:

—Uj kolke manoj runa iscay manu runasniyoj carca. Ujnin manu runa kolketa cutichipunan carca phishka chunca p'unchay llanc'askamantajina. Ujnin manu runataj phishka p'unchay llanc'askamantajinalla kolketa cutichipunan carca. ⁴² Iscaynincun ni imayoj caskancuraycu, manoj runaka qhuyaspa mana paycunamanta cutipunancuta mañarkachu. ¿Chay iscay runasmanta maykentaj astawan chay manojta munaconkari?

⁴³ Simón cuticherka:

—Yuyani chay aswan ashqha konan carca, chay runachá, —nispa.

Paytataj Jesús nerka:

—Ari, chekanta tanteyanqui, —nispa.

⁴⁴ Chanta warmiman cutirispa Jesús Simonta nerka:

—Ricushanqui cay warmita. Noka wajyaska jamorkani wasiyquiman. Manataj chaquisniyta yacuwan mayllawarkanquichu. Cay warmiri wakayninwan chaquisniyta jok'ochaspa mayllawarka chujchanwanpis ch'aquichiwarka. ⁴⁵ Kan napaycushawaspa mana much'aycuwarkanquichu. Payri chaquisniyta much'ayta mana sakerkachu chaya-muskaymantapacha. ⁴⁶ Kan mana umayta jawiwarkanquichu. Payri k'apaj jawinata chaquisniyman jich'aycuwarka. ⁴⁷ Kanta niyqui: Cay warme j may munacuynenka

* 7:27 Literal: ñanta. † 7:37 Literal: alabastro.

ricuchin ashqha juchasnin khechuska caskanta. Pichari pisi juchasnillanta khechuska cajka pisita munacun, —nispa.

⁴⁸ Chaymanta warmita nerka:

—Juchasninyueka khechuskaña cancu, —nispa.

⁴⁹ Paywan wajyaskacunaka sonkoncupi kallarerkancu tanteyacuyta:

—¿Imaynapunitaj cay runarí, pay juchastapis khechunanpaj?

⁵⁰ Warmitarí Jesús nerka:

—Diospi jap'icuskayquiraycu juchamanta cachariska canqui. Ripullay, allintataj causacuy, —nispa.

8

Warmis Jesusta yanapanacu

¹ Chanta Jesusta purej llajtamanta llajta, ranchomanta rancho. Purerka sumaj willanasta willaraspá: “Dios caypiña munacuywan camachinanpaj”, nispa. Chay chunca iscayniyoj cachasnintaj cay runarí, paywan warmistaj paycunawan rerkancu yanapanancupaj. Cay warmista onkoynincumanta Jesús unayña thañicherka. Waquinmanta supaycunata kharkorka. Ujpis Magdala llajtayoj María carka. Paymanta Jesús kanchis sajra supaycunata kharkoska. ³ Ujtaj Juana carka, Chuza sutiyojpa warmin. Chuzaka Herodespa uj khawapojnin carka. Chay warmismanta ujnintaj Susana carka. Waj ashqha warmispiwan Jesusta yachacoj cunantawan yanapaspa churaporkancu capuynincumanta.

Uj quiquinchana tarpojmantá

⁴ Runas ashqha llajtasmaná Jesusman jamorkancu. Ashqha runas tantacoj tincutaj Jesús cayjinata quiquincharka:

⁵ —Uj runa mujuta t'acaj llojserka. T'acashajtin waquin mujoka ñan pataman urmarka. Chay muju saruska carka. P'iskostaj pallacaporkancu. ⁶ Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Llojispataj ch'aguicaporka mana jok'o caskanraycu. ⁷ Waquin mujoka qhishcas chaupiman urmarka. Cusca llojsimuspa qhishcaska trigota sipiyca-porka. ⁸ Waquin mujutaj sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujuri wachaspa sapa ujmantá pachajman pokorka, —nispa.

Chayta niytawan Jesús sinch'ita nerka:

—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

Yachacoj cunan cay quiquinchanamanta tapuncu

⁹ Jesuspa yachacoj cunan payta taporkancu:

—¿Ima ninayantaj cay quiquinchanarí?

¹⁰ Jesustaj nerka:

—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunarí kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj quiquinchanaswan yachachiska cashan. Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu.

Jesús quiquinchanata sut'inchan

¹¹ ‘Chay quiquinchana cayta ninayan: Mujoka Diospa niskanmin. ¹² Waquin mujus ñan kayllaman urmankancu. Ajinallatataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhopun. Manataj sakenchu runas Diospa niskanta jap'icunancuta cachariskas canancupaj. ¹³ Waquin mujustaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmankancu. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiyywan creellancu. Sonkoncumarí mana sumajta yaucunichu. Pisi saphiy-ojjina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta jap'icuncu. Llaquiy cuna jamo-jtinri chay runas sumaj ñanmanta pantapuncu. ¹⁴ Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmankancu. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu. Chay runasrí anchararaj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuya causaynincupi yankha cusiytawan. Tucuy cay imas Diospa niskanta sipiycauspa causaynincupi mana sakencuchu wiñananta. Nitaj pokoyenka canchu. ¹⁵ Waquin mujustaj allin jallp'aman urmankancu. Ajinallatataj waquin runaspis c'acha sonkoncuwan Diospa niskanta sumajta casullancupuni. Paycunaka pokoyniyoj cancu Diosta cusichincutaj, —nispa.

Uj quiquinchana c'anchamanta

¹⁶ Jesús nerkataj:

—Runas uj c'anchata jap'ichispa mana mancawan c'umpucuncuchu. Nitaj tiyana uramanpis churancuchu. Astawanpis pataman churancu runas yaucuspa c'anchata ricunancupaj. [Imaynatachá c'anchaywan lakhapi cajcuna riqhurincu, ajinallataj mana

yachaska cajpis uj p'unchay yachaconca. ¹⁷ Ajinallataj Diospa niskanwan cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokari reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.]^{*} ¹⁸ Chayraycu sumajta khawacunayquichej tiyan imaynata uyarishaskayquichejta. Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantari jap'iskanta yuyaskanpis khechuska canka, —nispa.

Jesupa maman waukesninpiwan

¹⁹ Jesupa maman waukesninpiwan payta watoj jamorkancu. Payman mana chim-payta aterkancuchu q'isqui runas chaypi caskancuraycu. ²⁰ Runas Jesusman cayjinata willarkancu:

—Mamayqui waukesniyquipiwan jawapi sayashancu tincusuyta munaspa, —nispa.

²¹ Jesustaj paycunaman nerka:

—Diospa niskasninta uyarincu casushancutaj, chaycunamin nokaj mamay waukesniypis cancu, —nispa.

Wayra yacupis Jesusta casun

²² Uj p'unchay Jesús uj barcoman yaycorka yachacojgunanwan. Paycunataj nerka:

—Jacu rina kocha chimpaman, —nispa.

Ajinataj rerkancu. ²³ Rishajtincutaj Jesús puñucaporka. Uj sinch'i wayra lomasmanta uraycamuspa kochaman wayramorka. Ajinamanta barcoman yacu junt'aycuspa chincay-cuchinayasharka. ²⁴ Yachacojgunantaj Jesusman kayllaycuspa rijch'acherkancu:

—¡Yachachiwajniy! ¡Yachachiwajniy! Chincarishanchej, —nispa.

Paytaj rijch'arisa sinch'iwan camacherka sinch'i wayrata yacutapis okharicamojtapis. Chanta manaña wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka. ²⁵ Jesustaj yachacojgunata nerka:

—¿Imaraycutaj Diospi mana jap'icushanquichejchu?

Paycunari mayta manchachicuspataj t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Imayna runapunitaj payri? Camachin wayrata yacutapis. Payta casuncutaj, —nispa.

Gadara jallp'amanta supayniyoj runata thañichin

²⁶ Paycunataj rerkancu Gadara jallp'aman. Chay jallp'aka Galilea kochaj chimpanpi cashan. ²⁷ Jesús barcomanta jallp'aman llojsejtin paywan tincorka llajtamanta uj runa. Chay runaka supaycunayoj carka. Unayña payka mana p'achanta churacorkachu. Nitaj wasipipis tiyacochu, astawanpis panteonpi. ²⁸ Chay runataj Jesusta ricuspa khaparicorka. Jesupa ñaupakenman konkoricuspa sinch'iwan nerka:

—Jesús, c'ata Diospa Wawan ¿imaman chapucuwanchu? Sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

²⁹ Chayta nerka Jesús sajra supayta runamanta llojsinanta camachishaskanraycu. Ashqha cutista supayka runata t'ucuta jap'ichej. Runas fierro cadenaswan watanaswanpis payta sumajta wataj cancu. Supayniyoj runari watanasta p'iterkayaj. Supaytaj payta ch'in lugaresman apaj. ³⁰ Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyqui?

Cuticherkataj:

—Suteyka sojta waranka, Legión, —nispa. Ajina sutichaska carka payman ashqha supaycuna yaucuskancuraycu.

³¹ Chay supaycuna Jesusta mañacusharkancu:

—Ama uqhu pachaman rinaycuta camachiwaycuchu, —nispa.

³² Chaynejpi ashqha qhuchis orkopi korata miqhusharkancu. Supaycunaka Jesusta mañacorkancu:

—Sakellawaycu chay qhuchisman yacunaycuta, —nispa.

Jesús paycunata sakellarka. ³³ Runamanta llojsispa supaycuna qhuchisman yacorkancu. Chanta qhuchiska cachaycuspa kakamanta kochaman ch'ulticorkancu, jek'ecaspataj wañurarkancu.

Gadara jallp'amanta runas

³⁴ Cayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycunataj llajtapi ranchospipis chay imasmanta willamorkancu. ³⁵ Chanta runas chay imasta ricoj llojserkancu Jesusman chimpaspa. Supaycuna llojserka, chay runatapis ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayn-
inpi Jesupa chaquisninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska manchachicorkancu.

³⁶ Chay ruwaskasta ricojcunataj jamojcunaman willasharkancu imaynatachus chay runa supaycunamanta cachariska caskanta. ³⁷ Tucuy Gadara jallp'amanta runas Jesusta ripunanta mañarkancu anchata manchachicuskancuraycu. Mañaskancumanjintaj Jesús

* 8:17 Ninayan.

barcoman yaycorka kocha chimpaman cutinanpaj. ³⁸ Chay supaycunamanta cachariska runarí Jesús tatasnicusharka:

—Sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

Jesúsí payta cachaporka:

³⁹—Cutiriy tatasniyuqiman. Willamuy Dios tucuy sumaj ruwapususkanmanta, —nispa. Ajinanmanta payka llajtantinman rispa willarasharka Jesús paypaj ruwapuskanta.

Ashqha runas Jesusta suyancu

⁴⁰ Kocha chimpapi ashqha runas Jesusta suyasharkancu. Chayraycu chayman cutejtin tucuy nincupayta, “Walejta jamunqui”, nerkancu. ⁴¹ Chanta uj runa, Jairo sutiyoj, riquhurimorka. Pay uj curaj runa carka tantacuna-wasimanta. Jesupa ñaupakenpi konkoriscuspa mayta mañacorka Jesús wasinman rinanta, ⁴² ususin wañupunayashaskanraycu. Paypa sapa usin carka, chunca iscayniyoj watayojjina. Jesustaj paywan rerka.

Jesupa ponchon cantota jap'irej warmi

Jesús rishajtin ashqha runas q'isquicamuspa payta ñit'isharkancu. ⁴³ Paycuna uqhupitaj carka uj onkoska warmi. Payka muchorka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan. Tucuy capuynintapis tucuycorka medicoswan jampichicuspa. Nitaj ni mayken medicopis payta thañichiya aterkachu. ⁴⁴ Chay warmeka Jesupa khepanman jamuspa ponchon t'icasninta jap'irerka. Chay quiquinpacha yawar apayninmanta thañichiska carka.

⁴⁵ Jesustaj nerka:

—¿Pitaj jap'iricuwarikarí?

Tucuy runas nerkancu:

—Ni pipis jap'iricusorkachu, —nispa.

Chanta Pedro nerka:

—Yachachejníy, ashqha runas q'isquicamuspa kanta ñit'ishasuncu, —nispa.

⁴⁶ Jesúsí nerka:

—Ujmin jap'iricuwarika. Chekamanta noka reparani atiyiniy uj runata thañichiskanta, —nispa.

⁴⁷ Chay warmeka ruwaskanmanta yachacuskanta repararka. Chayraycu qharcatitispas Jesúsman jamorka, ñaupakenpitaj konkoriscorka. Tucuy runaspa ñaupakencupitaj imapajchus Jesusta jap'iricuskanta willacorka. Imaynatachus chay quiquinpacha thañicuskantawan willacorka. ⁴⁸ Chanta Jesús payta nerka:

—Mamáy, Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui. Allillanta ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj wawanta causerichin

⁴⁹ Jesús parlashajtillanraj curaj runaj wasinmanta uj runa jamorka willaj:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

⁵⁰ Jesúsí chayta uyarispa Jairota nerka:

—Amaña manchachicuychu. Astawanpis Diosllapi jap'icuy. Ususiyqueka thañiska canka, —nispa.

⁵¹ Chayaspas chay curajpas wasinman yaycorka. Sakellarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan paywan yaycunancuta wawaj tatanta mamantawan ⁵² Tucuy runas wawamanta phutiywan manchayta wakasharkancu. Jesúsí nerka:

—Amaña wakaychejchu. Cay wawaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.

⁵³ Paycunataj wawaka wañuska caskanta yachaspa, Jesusta asipayarkancu. ⁵⁴ Jesúsí wawata maquinmanta jap'ispa wajyarka:

—Imillita, jatarimuy, —nispa.

⁵⁵ Imillitataj wañuymanta causerimporka. Chay quiquinpacha jataricorka. Jesúsí camacherka payman miqhunata konancuta. ⁵⁶ Tatasnin mayta t'ucorkancu. Jesustaj paycunata camacherka ama ni pimanpis chayta willanancuta.

9

Jesús cachasninta willarajta cachan

¹ Jesús chunca iscayniyoj cachasninta tantaycorka. Paycunamantaj atiyta korka tucuy supaycunata kharkonancupaj tucuy onkoycunatapis thañichinancupaj. ² Paycunata cacharka Dios camachin, chaymanta willaranancupaj, onkoska runasta thañichinancupajtaj. ³ Jesús paycunata nerka:

—Ñanniyquichejpaj ama ni imatapis apacuychejchu. Nitaj c'aspita purinayquichejpaj, nitaj wayakata nitaj t'antata nitaj kolketa nitaj isca camisastapis apacuychejchu. ⁴ Mayken wasillamanpis wajyaricusonkachej chayka, chaypi cacuychej llajtamanta llojsipunayquichejcam. ⁵ Runas mana wajyasojtiyquichejka chay llajtamanta llojsipuychej.

Chaquisniyuichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willanasninta khesachaskancuta, —nispa.

⁶ Chanta Jesuspa cachasnin llojsispa purerkancu ranchomanta rancho. Tucuynejpi sumaj willanasta willarasharkancu onkoska runastataj thañichisharkancu.

Herodes Jesumanta tapucun

⁷ Jesuspa tucuy ruwaskasninmanta yarispa camachej Herodes ni imata yuyayta atisharkachu. Waquinmin nisharkancu: “Juan causerimpun wañuymanta”, nispa.

⁸ Waqintaj nisharkancu: “Eliás ujtawan riqhurimun”, nispa. Ujcuna nishallarkancutaj: “Unay willajcunamanta ujninchá causerimpun”, nispa.

⁹ Herodesrí nerka:

—Noka quiquiy Juanpa umanta khorucherكاني. Cunan ¿pitaj cay runa pimanta tucuy cayta yuarishanirí?

Herodeska Jesusta ricuyta munasharkapuni.

Jesús phishka warankaman miqhuchin

¹⁰ Jesuspa cachasnin cutimuspa tucuy ruwaskasnincumanta payman willarkancu. Payri paycunata nerka:

—Jacu rina nokanchejpuralla wajnejman, —nispa.

Betsaida llajtanejman rerkancu. ¹¹ Chaynejman riskancuta yachaspa, ashqha runas Jesusta khaterkancu. Jesús paycunata ricuspa nerka:

—Cusicuni jamuskayquichejmanta, —nispa.

Paycunamantaj Dios munacuywan camachin, chaymanta parlasharka. Onkoska runastapis thañichisharka.

¹² Ch'isiyashajtintaj yachacoj-cunanka kayllaycuspa Jesusta nerkanca:

—Cachapullayña cay ashqha runasta. Richuncu kaylla ranchosman wasisman miqhunata puñunata masc'anancupaj ch'in pampapi caskanchejraycu, —nispa.

¹³ Jesusrí paycunata nerka:

—Kancuna paycunata miqhuchiyej, —nispa.

Paycunataj cuticherkancu:

—Phishka t'antaswan iscay challwitasllapiwan capuwaycu. Tucuy cay runaspaj miqhunata rantej rinaycutachu yuyawaj, nipunichá, —nispa.

¹⁴ Chaypimin carkancu phishka warankajina, kharisilla yupaska. Jesusrí yachacoj-cunaman nerka:

—Cay runasta tiyaycuchiyej t'aka t'akallata phishka chuncamanta phishka chunca, —nispa.

¹⁵ Ajinata ruwarkancu. Tucuytaj tiyacorkancu. ¹⁶ Chanta Jesuska chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachata khawarispataj Diosman graciasta korka t'antasmanta challwitasmantawan. Chaycunata partispataj yachacoj-cunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. ¹⁷ Tucuy runastaj miqhuspa sajsacorkancu. Yachacoj-cunataj chay puchoj partiska miqhunasman chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkanca.

“Diospa ajllaskan Cristomin”

¹⁸ Uj cuti Jesús sapallan Dioswan parlacusharka. Kayllanpitaj yachacoj-cuna casharkancu. Paycunata Jesús taporka:

—Ashqha runas nokamanta parlaspa ¿pi caskaytataj nincu?

¹⁹ Yachacoj-cunataj payman cuticherkancu:

—Waqin nincu, bautizaj Juan. Waquin nincu, Eliás. Waquinri, ujnin Diospa unay willajcunamanta, chaychá causerimpuskan, nisuncu.

²⁰ Jesús paycunata tapullarkataj:

—Kancunari, ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

—Kan Diospa ajllaskan Cristomin canqui, —nispa.

²¹ Chanta Jesús paycunata sinch'ita camacherka ama pimanpis chayta willanancuta.

Jesús willan wañuynimanta causerimpuyinmantawan

²² Paycunaman willarka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninman-jina. Israel curajcunawan yupaychana-wasipi curajcunawan yachachej-cunapiwanpis, tucuy paycuna chekatapuni nokata khesachawankancu wañuchi-wankancutaj. Quinsa p'unchaymantari causerimpunay tiyan, —nispa.

²³ Tucuy runasta nisharkataj:

—Pichus munan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis sapa p'unchay nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan. Nokatataj casunawanpuni tiyan wañunancama. ²⁴ Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuwaskanraycu chayka, chekatapuni payka wiñay causayniyoj canka. ²⁵ Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin canman paypajrí? ²⁶ Pillapis nokamanta niskasniymantapis p'enkacunman chayka, nokapis cutimuspa paymantaka p'enkacullasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runanka, cutimusaj jatun atiyiniwan, Tatay Diospa atiyinwan, angelesninpa atiyincuwanpis. ²⁷ Chekatapuni willashayquichej: Cunan caypi cashajcunamanta waquin mana wañonkancuchu Dios camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispá.

Jesús lliphipej c'anchayninpi riqhurimun

²⁸ Chayta niskantawan pusaj p'unchaymantajina Jesús orkoman rerka Dioswan par-laj. Pusarkataj Pedrotá, Juanta, Jacobotawan. ²⁹ Jesús Diosmanta mañacushajtin uyanpa rijch'aynin wajinaman tucorka. P'achasninpis sumaj yuraj lliphipejjanaman tucorkancu. ³⁰⁻³¹ Khaway, iscay runas, Moisés Eliaspiwan, janaj pachamanta Diospa llihipishaj atiyinwan riqhurimorkancu. Jesuspa wañuyinmanta parlanacusharkancu, chayta Jerusalenpi junt'anantaña Diospa yuyaskanmanjina. ³² Pedrotawan paywan cajcunatawantaj puñuy atiparka. Puñushaskancumanta rijch'arispataj Jesuspa lliphipej c'anchayninta ricorkancu iscay runastawan paywan sayashajta. ³³ Chay runas Jesusmanta ripunayashajtinu Pedro Jesusta nerka:

—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujataj Eliaspaj, —nispá.

Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta.

³⁴ Parlashajtin uj phuyu riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Yachacojuna phuyupi caspa manchachicorkancu. ³⁵ Phuyumanta uj parlamushajta uyarerorkancu:

—Caymin ajllaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispá.

³⁶ Chay parlamojta uyarishaspataj Jesusta sapallanta ricorkancu. Ch'inlla cacorkancu manataj ni piman ricuskancuta willarkancuchu chay p'unchaycunapi.

Jesús thañichin supayniyoj joventa

³⁷ K'ayantin orkomanta uraycamojtincuña ancha ashqha runas Jesuswan tincorkancu. ³⁸ Chay q'isqui runasmaanta ujnín khaparerka:

—Yachachejníy, mañacuyqui wawayta thañichinapaj khawaripunawayquita pay sapan waway askanraycu. ³⁹ Supay payta jap'ishanpuni. Ujllata wawata khaykeyachin. Supay-taj payta t'ucuchin. Phosokojina llausa surun siminmanta. Supay payta chokaycachachishanpuni manataj payta munanchu sakeyta. ⁴⁰ Ñapis yachacojuncunayquita mañarkaniña supayta kharkonancuta. Paycunari mana aterkancuchu, —nispá.

⁴¹ Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj nitaj cheka yuyayniyoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casa! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej!

Chaymanta jopenpa tatanman cuticherka:

—Cayman pusamuway wawayquita, —nispá.

⁴² Joven kayllamojintaj supay pampaman urmachispa t'ucuwan jap'iyucherka. Jesusri supayta sinch'iwan c'amerka, joventataj thañicherka. Chanta joventa tatanman koporka. ⁴³ Tucuy runastaj manchaytapuni t'ucusharkancu Diospa may jatun atiyinmanta.

Tucuy runas Jesuspa ruwaskasninmanta t'ucushajtincutaj payka yachacojuncunanta nerka:

⁴⁴ —Cay niskayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, sajra runaspa maquisnincuman jaywaskaña caj rishani, —nispá.

⁴⁵ Yachacojuncunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Pacaska carka yuyaynincumanta, chayraycu mana repararkancuchu. Chaywanpis chay niskanmanta payta tapuyta manchachicorkancu.

Maykenchus curaj canman

⁴⁶ Chanta yachacojuncunaka churanacuyta kallarerorkancu maykenchus paycunamanta aswan curaj cananmanta. ⁴⁷ Jesusri yacharka sonkosnincupi tanteyaskancuta. Chayraycu uj wawata jap'ispa ladonpi sayacherka. ⁴⁸ Chantaka yachacojuncunaman nerka:

—Nokapi jap'icojka cayjina wawata, “Walejta jamunwanqui”, nispaka noka quiquiyta nishawan. Nokata, “Walejta jamuwanqui” niwajka, cachamuwajniytapis nishallantaj.

Tucuy kancunamanta aswan pisipaj khawacoj cajmin chekamanta curaj cajka cashan, —nispa.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

⁴⁹ Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejniy, ricorkaycu uj runata atiyuniyoj sutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarc'ayta kallarerkyacu, —nispa.

⁵⁰ Jesús nerka:

—Amaña jarc'aychejchu payta. Mana contrayquichejpi cajka kancunaj allinniyquichej-paj cashan, —nispa.

Jesús Galileamanta llojsin

⁵¹ Dios janaj pachaman Jesusta ujtawan pusanan carka. Chay p'unchaycuna kayllamojtin Jesús ajinata tucuy sonkowan yuyacorka Jerusalemnan rinanta. ⁵² Paypa ñaupakentataj willajcunata cacharka. Rispataj yaycorkancu Samariapi ujnin llajtaman Jesuspaj waquichipunancupaj. ⁵³ Samaritanocunari Jesús chaypi khepacunanta mana munarkancuchu Jerusalemnan rishaskanta sut'ita reparaskancuraycu. Jerusalemni tiyacoj-cunawantaj chejniskas carkancu. ⁵⁴ Iscaj yachacoj-cunataj, Juan Jacobopiwana, chayta ricuspa Jesusta nerka:

—Señorniy ¿munawajchu janaj pachamanta ninata uraycuchimunanchejta cay runata ruphachuchinapaj? Elías ruwarka, chayjinata, —nispa.

⁵⁵ Chanta Jesús paycunaman cutirispa c'amerka:

—Mana yachanquichejchu sonkoyquichejpi yuyaskayquichejka maymantachus caskanta. ⁵⁶ Noka, Diospa cachaska Runanka, runaspa causaynincuta cacharinaypaj jamorkani manataj paycunata tuchinaypajchu, —nispa.

Chaymanta waj llajtaman riporkancu.

Jesusta khaticuyta munajcuna

⁵⁷ Rishajtincutaj, uj runa Jesusta ñanpi nerka:

—Kanwan cusca risaj maymanchá rejtiquipis, chayman, —nispa.

⁵⁸ Jesustaj cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj, phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachaska Runanri, mana wasiyojchu cani, —nispa.

⁵⁹ Waj runata Jesús nerka:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

Payri nerka:

—Señorniy, ñaupajta sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, —nispa.

⁶⁰ Jesustaj cutichispa nerka:

—Wañuskacuna wañuskasnincuta p'ampamuchuncu. Kanri, riy, Dios camachin, chaymanta willarallaypuni, —nispa.

⁶¹ Ujnintaj Jesusta nerka:

—Señorniy, khatiskayqui yachacojniyqui canaypaj. Ñaupajta sakellaway wasiypi cajcunamantaraj cacharpayacamunayta, —nispa.

⁶² Jesusri payta nerka:

—Waqun runas munashancu llanc'ayta Dios tucuyta camachinanpaj, manataj quiquin munaynincuta sakencuchu. Waj ladoman khawaspa surc'aj runaka mana allintachu surc'an. Ajinallataj quiquin munaynillanta ruwajka mana allinchu llanc'an Dios tucuyta camachinanpaj, —nispa.

10

Kanchis chunca runasta cachan

¹ Chay khepata Señorka uj kanchis chunca runastawan churarka. Paycunataj ñaupakenta cacharka iscaj iscayta sapa llajtaman ranchoman rej risharka, chaycunaman. ² Jesuska paycunata nisharka:

—Chekapuni runaska uj jatun pokoska trigo chajrajina cancu. Llanc'ajcunari chayta ruthunancupajka ancha pisis cancu. Chayraycu mañacuychej Diosmanta llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Tucuy caytaka paymin camachin. ³ Riychej, cayta reparaspa: Noka kancunata cachashayquichej oveja uñastajina atojcuna chaupita. ⁴ Amataj apaychejchu ni kolke churanata, ni wayakata nitaj ojoj'asta. Puriyniyquichejpi napaycuspa ama khepacuychejchu. ⁵ Mayken wasillamanpis wajyaskas canquichej chayka, napaycuspa ñaupajta niychej: “Cay wasipi tiyacoj runaska Diosman allinyaskas cachuncu”, nispa. ⁶ Sichus chay wasipi tiyacoj runa munan Diosman allinyacuyta chayka, napaycuskayquichejka paywan caconka. Manachayri napaycuskayquichejka

kancunaman cutimpusonkachej. ⁷ Wajyaskas canquichej chay wasillapi cacuychej. Chaypi tiyacoj runaspa capuskanmanta miqhuychej ujaychejtaj. Llanc'askancumanta llanc'ajcunamanka miqhunancupaj konancupuni tiyan. Uj wasillapi tiyacuychej, amataj wasimanta wasi purishaychejchu. ⁸ Uj llajtaman yaycojtiyquichej runas: “Walejta jamunquichej”, nisojtiyquichejka, chaypi cacullaychej. Miqhuychej jaywasuskayquichejtaka. ⁹ Thañichiychej chaypi onkoska cajcunata. Niychejtaj runasman: “Cunan Dios caypiña cashan camichinanpaj”, nispa. ¹⁰ May llajtaman yaycojtiyquichej runas mana: “Walejta jamunquichej”, nisojtiyquichejka, llojsiychej. Jatun ñancunancuman rispa chay runasta nimuychej: ¹¹ “Llajtayquichejpa jallp'anta chaquisniycumanta contrayquichejpi thalarparishaycu. Cayta ruwaycu reparanayquichejpa cunan Dios camachinanpaj kayllayquichejpi caskanta khesachaskayquichejtataj”, nispa. ¹² Yachacojrunay, niyquichej, Diospa c'ajaj phiñacuyinin p'unchaypeka astawan ñac'arichinanta chay llajtapi tiyacojrunata Sodoma llajtapi tiyacojrunamanta niskaka, —nispa.

Diospi mana jap'icoj llajtas

¹³ Chaywanpis Jesús nerka:

—¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojrunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojrunapajpis! Dios jatun ruwanasta llajtasniyquichejpi ruwarka. Sichu Tiro llajtapi Sidón llajtapiwan chay quiquin ruwanasta ruwanman carka chayka, unayña paycunaka sajra ruwanasnincuta sakencuman carka. Yana p'achasnincuta churacuspá ushphata umasnincuman khallaycuncuman carka. Ajinapi runasman ricuchincuman carka sajra ruwaskasnincumanta mayta phuticuskcunata. ¹⁴ Diospa c'ajaj phiñacuyinin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichenka Tiro llajta Sidón llajtan tiyacojrunamanta niskaka. ¹⁵ ¡Kancunapis Capernaum llajtayojcuna, yuyanquichejchu jakay p'unchaypi janaj pachacama okhariskas curajpaj khawaskas canayquichejta! Astawanka uqhu pachacama uraycuchiskas canquichej.

¹⁶ Chaywanpis Jesús chay kanchis chunca runasta nerka:

—Kancunata uyarejka nokata uyariwan. Kancunata khesachajri nokata khesachawan. Nokata khesachawajri cachamuwajniyta khesachallantaj, —nispa.

Kanchis chunca runas cutimuncu

¹⁷ Chay kanchis chunca yachacojrunantaj cusiywan Jesusman cutimuspa nerkanco:

—Señorniy, supaycunapis casuwarkaycu paycunata sutiyaquipi camachejtiycoka, —nispa.

¹⁸ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Ari, khawarkani supay Satanasta janaj pachamanta urmaycamushajta lliuj-llijtajina. ¹⁹ Khawaychej supay Satanaspá tucuy atiyinta atipanayquichejpa atiyta korkayquichej. Catarista chayri atoj-atocunatapis saruwajchej, ajinata sajra runasta atiyaniyan atipanquichej. Manataj ni imapis imanasonkachejchu. ²⁰ Astawanpis ama cusicuychejchu supaycuna kancunata casususkayquichejmantaka. Astawanka cusicuychej sutiyniyquichej janaj pachapi keltaskasña caskanmanta, —nispa.

Jesús cusicun Santo Espiritupi

²¹ Chay quiquinpacha Santo Espiritu Jesuspa sonkonman jatun cusiywan junt'acherka. Jesustaj nerka:

—Tucuy cay pachata janaj pachatawan Camachej Tatáy, agradececuspa yupaychayqui. Imaraycuchus yuyaskayquita pacarkanqui ancha yachayniyoj runasmanta. Chaytarí wawajina llamp'u sonkoyojcunaman sut'incharkanqui. Ari, Tatáy, ajinata ruwaskayquipi cusicunqui, —nispa.

²² Nerkataj:

—Tatay Dios nokaman tucuy yachayta kowarka. Paylla noka Wawantaka rejsiwan. Tatayta noka Wawallan rejsini. Pimanchus noka Wawan munani Tatayta rejsichiyta, chay runalla paytaka rejsin, —nerka Jesús.

²³ Yachacojrunanman cutirispataj paycunallata nerka:

—Ricushaskayquichejta ricuspa may cusiskas canquichej. ²⁴ Niyquichej, ashqha unay willajcuna camachejrunapiwan ricushaskayquichejta ricuyta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejta uyariyta munarkancu. Manataj uyarerkancuchu, —nispa.

C'acha samaritano runamanta

²⁵ Chaypitaj carka uj israel yachachej. Payka yachayta munasharka Jesuspa yachachiskasnin chekachus manachus caskanta. Jesusta taporka:

—Yachachej ¿ima allin cajta ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

²⁶ Jesús cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi ¿imatay kelkaska cashan? Leejtiyqui ¿ima niytataj munan?

²⁷ Chay yachachejtaj cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi nin: “Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy callpayquiwan, tucuy yuyayniyquiwanpis. Runa-masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina”, —nispa.

²⁸ Jesustaj payta nerka:

—Cutichiwaskayqueka chekamin. Chayta ruwashaypuni, wiñay causayniyojtaj canqui, —nispa.

²⁹ Chay yachachejrí tapuskan chekan caskanta ricuchiya munarka. Chayraycu Jesusta nerka:

—¿Pitaj runa-masiyrí?

³⁰ Cutichispataj Jesús nerka:

—Uj israel runa Jerusalén llajtamanta Jericó llajtaman uraycusharka. Suwas paytaka muyuycarpaspajap'iyorkancu. Paycuna p'achasninta lluch'uspataj makaycorkancu. Ripuspataj runataka wañuskatajina sakerkancu. ³¹ Ajinataj yupaychana-wasipi uj ruwanayoj chay ñanllataj uraycusharka. Chay wijch'uska runata ricuspa carunejta muyurerka. ³² Ajinallataj yupaychana-wasipi uj yanapajpis chayman chayarka. Wijch'uska runata ricuspataj carunejta muyurillarkataj. ³³ Chanta chejniska samaritanocunamanta uj runari rispa wijch'uska runa casharka, chayman chayarka. Paytaj ricus-paka mayta qhuyarka. ³⁴ Payman kayllaspajampiwan jampiyuspataj nanaskasninta wataycorka. Quiquin uywanman payta llok'achispa pusarka puñuna wasiman. Chaypi payta sumajta khawarka. ³⁵ Chay samaritano k'ayantin llojsipushaspa iscay p'unchay llanc'askanmantajina kolketa wasiyojman korka. Nerkataj: “Sumajta khawaripuway cay runata. Sichus astawan gastanqui chayka, cutimuspa noka kopuskayqui”, nispa.

³⁶ Chanta Jesús chay yachachejta taporka:

—Chay quinsamanta suwawan jap'ichicojpa runa-masenska ¿maykennincu caskantataj yuyanqui?

³⁷ Yachachejtaj cuticherka:

—Wijch'uska runata qhuyarka, chay runa, —nispa.

Jesustaj payta nerka:

—Ari, paypuni carka. Kanpis quiquillantataj qhuyaspa ruwamuy, —nispa.

María Jesusta uyarin

³⁸ Jesús yachacojgunanwan rishaspa uj llajtaman yaycorka. Chaypi uj warmi, Marta sutiyoj, Jesusta wasinman wajyarka. ³⁹ Paypa ñañan Mariataj Jesuspa chaquisnin kayllapi tiyacuspa willaskanta uyarisharka. ⁴⁰ Martari miqhunata waquichishaskanwan atipachicusharka. Chanta jamorkospa Jesusta nerka:

—Señorní, reparay ñañay ruwanata sapallayman sakeshawaskanta. Nipuway, ari, ruwananpi yanapanawanta, —nispa.

⁴¹ Señoraj payman cuticherka:

—Kan, Marta, ashqha ruwanaswan atipacuspa musphachiskataj tucuchishanqui. ⁴² Uj sapallanmin canan cashan. Mariaka allin cajta ajllarka. Cay ajllaskanka mana paymanta khechuskachu canka, —nispa.

11

Jesús yachachin Diosmanta mañacuyta

¹ Uj lugarpí Jesús Diosmanta mañacusharka. Tucushajtintaj yachacojgunanmanta ujnín nerka:

—Señorní, Diosmanta mañacuyta yachachiwaycu. Juanpis yachacojgunanta Diosmanta mañacuyta yachacherka, ajinata, —nispa.

² Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Diosmanta mañacushaspaka niychej:

Janaj pachapi caj Tataycu, tucuy runas sutiyoquita yupaychachuncu.

Mayta munaycu tucuyta camachinayquita.

Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.

³ Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycupuni sapa p'unchay.

⁴ Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu;

nokaycupis perdonaycu tucuy juchata nokaycunam ruwajcunata.

Llaquiyacunapi callpachawaycu ama juchallicunaycupaj, —nispa.

Uj quiquinchana mayta mañacoj amigomanta

⁵ Chaywanpis paycunata nerka:

—Kancunamanta ujniyquichej chaupi tutata amigonpa wasinman rispa ninman: “Amigóy, quinsa t’antasta ayniriway. ⁶ Uj amigoy ñan puriyamanta cunallan chayamun wasiyman. Manataj ni imay canchu payman jaywarinaypaj”, nispa. ⁷ Amigoyquitaj wasi uqhumanta cutichispa nimunman: “Amaña molestawaychu. Puncoka tutapaj sumaj wisk’askaña cashan. Wawasniytaj puñushancu nokawan. Mana atinichu jatarimuyta kosunaypaj”, nispa. ⁸ Chekatapuni chay runa manapis jatarinmanchu t’antata kosunanpaj amigon casKayquiraycu. Mayta mañacuskayquiraycurí jatariconka imatachus mañacuskayquitataj kosonka. ⁹ Astawanpis niyquichej: Mañacullaychejpuni, Diosmin kosonkachej. Masc’allaychejpuni, Diosmin tarichisonkachej. Wajyallaychejpuni, * Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej. ¹⁰ Sapa uj mana sakespa mañacojka jap’inpuni; mana sakespa masc’ajtaj tarinpuni; mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconk-puni, —nispa.

¹¹ Jesús nillarkataj:

—Wawayqui t’antata mañacusojtin ¿payman uj rumita kowajchu? Chayrí, challwata mañacusojtin ¿paymanka uj catarita jaywawajchu? ¹² Chayrí, runtuta mañacusojtin ¿uj atoj-atojta jaywawajchu? ¹³ Nipunichá. Kancuna tatas, pantaj runas cashaspapis, yachan-quichej allin cajta koyta wawasniyquichejman. May astawanraj Dios Tatayquichejka janaj pachamanta Santo Espirituta konká paymanta mañacushajcunaman, —nispa.

Jesús chayrí Beelzebú

¹⁴ Jesús supayta uj runamanta kharkosharka. Chay runaka supayniyoj caskanraycu upa carka. Paymanta supay llojsejtintaj upaka parlarka. Runastaj parlaskanmanta t’ucorkancu. ¹⁵ Waquincunari nerkanca:

—Jesuska supaycunata kharkoshan curaj caj supay Beelzebúj atiyinwan, —nispa.

¹⁶ Waquintaj mana creeskancuchu Dios payta cachamusanta. Chayraycu Jesusmanta mañasharkancu chayta ricuchinanta, uj janaj pachamanta t’ucunata ruwaspa. ¹⁷ Jesusrí yuyaskasnincuta yachaspa paycunata nerka:

—Uj llajtapi tiyacojuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu chincapun; uj familiapis chhokonacupa tucucun. ¹⁸ Ajinallataj Satanaswan cashan. Camachisnillan-taj paywan makanacojtincoka atiyin tucucun. Cayta niyquichej Beelzebúj atiyin-wan supaycunata kharkoskayta niskayquichejraycu. ¹⁹ Ajinapis canman chayka, khatejcunayquichej ¿ima atiywantaj supaycunata kharkoncurí? Paycuna sut’itaka ricuchisonkachej. ²⁰ Astawanrí noka Diospa atiyinnejta supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupña casanta camachinanpaj, —nispa.

Nerkataj:

²¹ —Uj callpayoj runa makanaswan sumaj waquichin wasinta. Ajinapi khawajtin capuy-nenka sumaj wakaychaska cashan. ²² Uj astawan callpayoj runachus payman jamuspa atiparpan chayka, atinicuska makanasninta khechun. Capuynintataj chay callpayojka amigonsinwan jaywanaycun. [Nokapis ajinallataj supay Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani.]†

²³ ‘Mana nokaman sayacojka contraypi churacun. Mana nokata yanapawajtaj jarc’awan, —nispa.

Runaman cutimoy supaymanta

²⁴ Jesús cay quiquinchanawan parlarka:

—Runamanta millay supaychus llojsin chayka, ch’aquinejpi khasillata purin samariyta masc’aspa. Mana tarispataj nin: “Llojsimorkani, chay runaman cutiycapusaj”, nispa. ²⁵ Supayka cutimuspa chay runata taripan uj pichaska sumaj allinchaska ch’usaj‡ wasita-jina. ²⁶ Chanta rispa paymanta aswan sajra kanchis supaycunata pusamun. Chaycuna yaycuspa runapi tiyacuncu. Ajinapi chay runaka khepata aswan millayman tucupun ñaupajmanta niskaka, —nispa.

Casucuymanta

²⁷ Chay imasta Jesús parlashajtin uj warmi ashqha runaspa chaupincumanta kha-parerka: —¡May cusicuyniyojmin onkocusorka ñuñuchisorkataj, chay warmeka! —nispa.

²⁸ Jesús ní nerka:

—Cusicuyniyojllataj cancu Diospa niskanta uyarej casojcunaka, —nispa.

Jonás uj ricuchina

²⁹ Ashqha runas payman yapacamushajtinu, Jesús kallarerka parlayta:

—Cunan p’unchay runaska sajracuna caspa uj ricuchinata mañashancu creenawancupaj. Diospa unay willajnin Jonaswan ruwacusanjina chaylla cashan. ³⁰ Jonaska uj ricuchina

* 11:9 Literal: tocyay. † 11:22 Ninayan. ‡ 11:25 Ajinata nin Mateo 12:44.

carka Nínive llajtapi tiyacoj runaspaj. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, uj ricuchina casaj cunan p'unchay runaspaj. ³¹ Sabá llajtata camachej warmeka ancha carumanta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychej, kancunawan caypi cashani, Salomonmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi chay camachej warmi cunan p'unchay runasta juchachanka. ³² Ninivepi tiyacojcuna Jonaspa willaraskanta uyarispa juchasnincuta sakerkancu Diosman cutirinancupaj. Reparaychej, caypi cashani Jonasmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Ninivepi tiyacojcuna cunan p'unchay runasta juchachankancu.

Uj quiquinchana c'anchaymanta

³³ 'Ni pipis uj c'anchayta jap'ichispa pacaycunchu; nitaj wich'i uraman churanchu. Astawanpis pataman churan yaycojcuna c'anchayta ricunancupaj. ³⁴ Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. [Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin. Sajra sonkoyoj canquiri tucuy causayniyqui lakhapachamin.][§] ³⁵ Pajtataj Diospa cheka c'anchaynin causayniyqui mana cashanmanchu. ³⁶ Tucuy causayniyqui chay c'anchaywan junt'a cajtin, mana ni ima sajra yuyay kanpi canchu. Uj lliphipej c'anchaypis c'anchashanquimanjina, Diospa cheka yachachiynenka c'anchasunqui, —nerka Jesus.

Jesús c'amin fariseosta

³⁷ Jesús parlashajtin uj fariseo paywan miqhunanpaj wajyarka. Ajinamanta fariseoj wasinman yaycuspa miqhoj tiyaycucorka. ³⁸ Israelcunaj mayllacunancu yachacuskancumanjina maquisninta mana mayllacuspaj Jesús miqhusharka. Chayta ricuspa fariseoka t'ucorka. ³⁹ Jesusrí payta nerka:

—Kancuna fariseoska vasota chuwata jawallanta mayllanquichej. Sonkoyquichejri munapayaywan sajra yuyaywan junt'a cashan. ⁴⁰ ¡Mana yuyayniyojcuna! Dios jawanta ruwarka uqhunta payllataj ruwarka. ¿Chayta manachu reparanquichej? ⁴¹ Wajcha runasman tucuy sonkowan qhuyaspa koychej. Ajinapitaj tucuy ima llimphu cashan kancunapaj.

⁴² ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Sapa chuncamanta ujta Diosman koshanquichej. Chayta koshanquichej yerbabuenamanta, rudamanta, chayjina juch'uy inasmantawanpis. Astawanpis runasman chekanta ruwayta Diosta munacuytawan konkapunquichej. Chaycunata ruwanayquichej carka, juch'uy imastapis ama konkaspalla.

⁴³ ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Tantacuna-wasispi curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuuta munanquichej. Plazaspi sumajta napaycuchicuuta munallanquichejtaj.

⁴⁴ ¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Pacaska aya p'ampanasjina canquichej. Runaska mana yachaspa chay ismuyniyquichej patata purincu, —nispa.

Jesús c'amin israel yachachejcunata

⁴⁵ Chaymanta israel yachachejcunamanta uj cutichispa Jesusta nerka:

—Yachachej, chayta nispaka nokaycutapis p'enkachillawaycutaj, —nispa.

⁴⁶ Jesusrí nerka:

—¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Kancuna yachachinasniyquichej llasa k'epistajina waj runaspaj waquichinquichej. Chaytataj camachinquichej runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Kancunari chay camachiskasta ni casojllapis churacunquichejchu.

⁴⁷ ¡Phutiy, ari, kancunapajka! Diospa unay willajcunampa p'ampanasnincuta c'achachashanquichej. Tatasniyquichejtaj chay willajcunata wañucherkanu. ⁴⁸ Chay c'achachaskayquichejwanka ricuchishanquichej tatasniyquichejpa ruwaskancuwan ujlla caskayquichejta. Paycunaka Diospa willajcunanta wañucherkanu; kancunataj p'ampanasnincuta c'achachanquichej.

⁴⁹ 'Chayraycu Dioska yachayninpi nin: "Paycunaman cachasaj willajcunaytawan cachasniytawan. Paycunamanta waqinta wañuchenkanu, waqintataj ñac'arichenkanu". ⁵⁰ Cay pacha kallariyu mantapacha Diospa unay willajcunamanta ashqhas wañuchiskas carkanu. Tucuy chay wañuchiskacunamanta cay p'unchay runas juchachaskas cankanu. ⁵¹ Sumajta reparanayquichejpaj niyquichej: Abel sutiyojmanta Zacariascama cay p'unchay runas Diosman cuentata konancu tiyan. Zacariaska yupaychana-wasej ñaupakenpi* wañuchiska carka.

⁵² ¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Diosta rejsinancupaj yachachinasta runasmanta pacarkanquichej. Kancuna quiquyquichejpis Diosta rejsej mana chura-corkanquichejchu. Diosta rejsiyta munajcunatapis jar'arkanquichej, —nerka Jesús.

⁵³ Jesús wasimanta llojsiporka. Israel yachachejcuna fariseospiwanka mayta phiñacorkancu paymanta. Kallarerkancutaj tucuy laya tapunasta tapuyta parlaskanpi pantachinancupaj. ⁵⁴ Cazadorcuna jap'iyuncunancupaj watekancu, ajinata sumajta uyarisharkancu Jesusta parlaskanpi jap'iyuncunancupaj.

12

Puraj uya caymanta wakaychacuychej

¹ Chaycamataj waranka waranka runas Jesusman tantacorkancu sarunacunancucama. Ajinapi Jesuska yachacojcunanman ñaupajta parlayta kallarerka. Nerkataj:

—Wakaychacuychej fariseospa puraj uya caynincumanta. Chay puraj uyaka t'anta pokochina lewadurajinamin. ² Tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Pacaska cajtaj sut'inchaska canka. ³ Arí, lakhapi parlaskayquichejka c'anchaypi uyariska canka. Wasi c'uchupi runaj ningrillanman chhichiskayquichejpis ashqha runasman* khapariska canka, —nispa.

Ama runastaka manchachicuychejchu

⁴ Yachacojcunanta Jesús nerka:

—Munacuskasniy, niyquichej ama ni jayc'aj manchachicunayquichejta cuerpollata wañuchejcunataka. Wañuchiskancumanta astawanka mana ni imatapis ruwancuñachu. ⁵ Noka niskayquichej pita manchachicunayquichej caskanta. Diosta manchachicuychej. Payka causayta khechuspa wiñay ninaman wijch'unanpaj atiyniyojmin. Chayraycu niyquichej: Diosta manchachicuychej.

⁶ Runas phishka phichitanca p'isketusta vendencu iscay phatitaspí. Chaywanpis cay phichitanquitasmanta Dios mana konkapunchu. ⁷ Kancunari ashqha phichitanquitasmanta may astawan yunanarajmin canquichej. Umayquichejpi chujchaspis ujmanta uj yupaskas cancu. Amaña manchachicuychejchu.

Runaspa ñaupakencupi Señormanta willaymanta

⁸ Chaywanpis kancunata niyquichej: Pillapis runaspa ñaupakencupi nokaj camachiy caskanta willacun chayka, nokapis paymanta willallasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runan, paymanta angelesninpa ñaupakencupi camachiy caskanta willasaj. ⁹ Runaspa ñaupakencupi mana camachiychu caskanta willajtaka nokapis paymanta willallasajtaj mana camachiychu caskanta Diospa angelesninpa ñaupakencupi.

¹⁰ Pillapis noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaska canka. Santo Espírituoj contranpi sajrata parlajri mana perdonaskachu canka.

¹¹ Tancacuna-wasiman, camachejcunaman, autoridadcunamanpis apasonkachej. Chaypacha ama chhicata manchachicuspa yuyaychejchu imaynatachus cutichinayquichejmanta chayri imatachus ninayquichejmanta. ¹² Santo Espiritumin chay ratupi yachachisonkachej imatachus ninayquichej caskanta, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana khapaj wampu runamanta

¹³ Chay ashqha runasmanta ujnín Jesusta nerka:

—Yachachejniy, nipuway waukeyta chayakeyta t'akapunawanta, —nispa.

¹⁴ Jesustaj nerka:

—Amigo ¿pitaj kancunapaj churawarka capuyniyquichejta t'akajta?

¹⁵ Chanta nillarkataj:

—Sumajta khawacuychej wakaychacuychejtaj tucuy munapayaymanta. Arí, runaka mana astawan causaytaka atinmanchu may chhica capuyniyoj cashaspapis, —nispa.

¹⁶ Chaymantaka uj quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:

—Carka uj khapaj runa. Paypa haciendantaj may ashqhata pokorka. ¹⁷ Chanta kallarerka tanteyacuyta: Mana campoy canchu pokopuwaskanta jallch'anaypaj. ¿Imanasajtajri? ¹⁸ Cayta ruwasaj. Pirwasniyta urmachispa aswan jatuchejta sayachisaj. Chaycunapitaj tucuy pokopuwaskanta tucuy capuyniyawan wakaychasaj. ¹⁹ Sonkoyta nisaj: May chhica capuyniy ashqha watapaj wakaychaska cashan. Cunanka samacapusaj, miqhucusaj, ujjacusaj, cusicusajtaj, nispa. ²⁰ Diosri payta nerka: “¡Mana yuyayniyoj runa! Cunan ch'isipacha causayniyquita kopunayqui tiyan. Waquichiskasniyquita ¿pitaj jap'enkarí?” ²¹ Ajinamin cashan pay quiquinpaj khapaj capuyta tantaj runawanka. Chay runaka Diospa khawayninpi mana imayoj, —nerka Jesús.

Dios yachan imachus pisisuskayquichejta

²² Chaywanpis Jesús yachacojcunanman nillarkataj:

* 12:3 Literal: wasi patamanta.

—Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu yuyaspa imatachus causanayquichejpaj miqhunayquichejta. Amañataj anchata yuyaychejchu cuerpoyquichej-manta imawanchus p'achallicunayquichejtaka. ²³ Causayniyquichejka miqhunamanta astawanrajmin. Cuerpoyquichejpis p'achamanta astawanrajmin. ²⁴ Sumajta reparacuychej alkamarismanta. Paycunaka mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Mana canchu jallch'anancu ni pirwancupis. Chaywanpis paycunataka Dios miqhuchin. Kancunari p'iskosmanta niskaka may astawanraj canquichej Diospajka. ²⁵ Kancuna chay imas-manta anchata llaquicushajtiyquichejpis ¿uj chhica p'unchaycunatawan causayta atiwa-jhejchu? ²⁶ Ancha pisi cajllatapis mana atispaka ¿imaraycutaj chhicata yuyashanquichej chay waj imasmanta?

²⁷ 'Sumajta reparaychej loma t'icasmanta imaynata wiñancu. T'icaska mana llanc'ancuchu nitaj phushcancuchu. Chaywanpis niyquichej: Cay ujnin t'icajina c'achitutaka ni camachej Salomonpis, tucuy khapaj cayninwan, p'achallicorkachu. ²⁸ Ajinata Dios p'achallichin khomonta. Cunan p'unchay chajrapa cashancu. K'ayataj hornopi ruphachiska cankancu. ¿Manachu Dios astawanraj kancunataka p'achallichisonkachej? ¡May pisita Diospi jap'icunquichej! ²⁹ Amataj miqhunayquichejta uyanayquichejtaka masc'aychejchu llaquicuspaa. ³⁰ Cay pacha runasmin Diosta mana rejsispa tucuy cay imasta masc'aspa causancu. Dios Tatayquichejka yachanmin cay imaspi pisichicuskayquichejtaka. ³¹ Astawanpis mayta munaychej tucuy imapi Dios Camachejniyquichej cananta. Chaymanta miqhunata p'achata ima yapasonkachej. ³² Dios Tatayquichejka yuyaskanmanjina munan Camachejniyquichej cayta. Chayraycu ama manchachicuychejchu, juch'uy tropa ovejasnín. ³³ Capuyniyquichejta vendeychej. Qhuyacuywantaj wajcha runasman koychej. Cayta ruwaspa janaj pachapi khapaj cajta jallch'acushanquichej, manataj jayc'ajpis cayka tucuconkachu. Jakayman mana yaucuyta atinchu suwa, nitaj thutapis thutaspa tucuchiya atinchu. ³⁴ Maypichá munaska khapayniyquichejpis cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis cashan.

Uj quiquinchana waquichiska camachismanta

³⁵ 'Waquichiskaspuni caychej cutimunay p'unchaypaj. ³⁶ Imaynatachus camachis camachejnincuta suyancu, ajinata kancunapis suyawaychej. Chay camachicunaka camachejnincuta casamientomanta cutimunanta suyancu. Ajinapi chayamojtincama pun-cuta quicharipuncu. ³⁷ Camachejka chayamuspa paycunata rijch'ashajta taripan. ¡May cusiskas chay camachicunaka! Chekamanta niyquichej: Pay waquichiconka paycunata tiyaycuchispataj miqhunata jaywanka. ³⁸ Chaupi tutatapis chayri gallo wakaytapis chaya-munman. Sichus paycunata waquichiskasta taripan chayka, may cusiskas cancu chay camachicunaka. ³⁹ Chay jawapis cayta yachaychej: Sichus uj wasiyoj yachanman ima ratutachus wasinman suwa jamunanta chayka, wakaychanman. Manataj sakenmanchu suwa jusc'uspa wasinman yaucunanta. ⁴⁰ Kancunapis waquichiskas cashaychej. Imaray-cuchus mana suyanquichej cutimunayta, chay horatamin noka, Diospa cachaska Runan, cutimusakaj.

Uj quiquinchana iscay laya camachismanta

⁴¹ Chanta Pedro taporka:

—Señorní, ¿cay quiquinchanataka nokallaycupajchu parlashanqui chayri tucuy runas-pajchu?

⁴² Señortaj cuticherka:

—Parlashani junt'aj, sumaj yuyayniyoj khawapojmanta. Payjinataj caychej. Patronka payta churan camachisninta camachinanpaj, horasninpi miqhuchinanpajpis. ⁴³ May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta. ⁴⁴ Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj payta churanka. ⁴⁵ Chay camachinri sonkonpi ninman: "Patronniyka khepaconkaraj", nispa. Chanta camachi kharista camachi warmistawan makarayta kallarin. Kallarintaj miqhuyllata, ujayllata machacapuytawan. ⁴⁶ Paypa patronnenka cutimonka mana yuyaskan horata. Chayamus-pataj paytaka sinch'ita ñac'arichenka, tucuy mana casojcuwanaw cuscataj churanka.

⁴⁷ 'Uj camachiri patronninpa munayninta yachashaspa mana waquichicunmanchu nitaj munaynintapis ruwanmanchu. Chay camacheka sinch'i ñac'arichiska canka. ⁴⁸ Uj camachiri mana yachaspa sajrata ruwanman. Chay camacheka pisi ñac'arichiskalla canka. Uj runa ashghata jap'ispaka ashghalatataj cutichipunan tayan. Uj khawapojpis ashgha ruwanasta jap'ispaka astawan ashgha ruwanasllatataj junt'anant tayan.

Jesús parlan churanacuy jatarinanmanta

⁴⁹ Astawanpis Jesús nerka:

—Cay pachapi ninata jap'ichej jamorkani. Mayta munayman jap'ichiskaña cashananta. ⁵⁰ Astawanri sinch'i ñac'ariyman† yaycunay tiyan. Chaytataj muchunay tiyan junt'anaycama. ⁵¹ ¿Yuyanquichejchu runas uqhu allillanta causacunancupaj jamuskayta? Niyquichej, mana ajinachu. Astawanri jamuskaywan runas t'akanakonkancu. ⁵² Chekamanta cunanmantapachaka uj wasipi phishka tiyacojcuna t'akanakonkancu. Quinsa iscaypa contranpi churanaconkancu, iscaytaj quinsaj contrancupi. ⁵³ Tatan khari wawanpa contranpi churaconka, khari wawantaj tatampa contranpi, maman warmi wawanpa contranpi, warmi wawantaj mamanpa contranpi, suegran khachunanpa contranpi, khachunanaj suegranpa contranpi churaconka, —nispa.

⁵⁴ Chaywanpis Jesús ashqha runasman nerka:

—Cay Israel jallp'anchejpi, inti yaycuynejmanta phuyu llojsimojta ricuytawancama ninquichej: “Sumajta paramonka”, nispa. Parantaj. ⁵⁵ Uramanta wayramojtintaj ninquichej: “Sinch'i kofí canka”, nispa. Ajinapunitaj tucun. ⁵⁶ ¡Puraj uya runas! Cay pachata janaj pachatawan khawaspa imayna tiempochus cananta yachanquichej. Chanta ¿imaraycutaj mana reparanquichejchu imatachus Dios niyta munan cunan p'unchay ruwaskasniywan?‡ ⁵⁷ ¿Imaraycutaj kancuna quiquyquichejka mana reparanquichejchu chekan cajmantari?

⁵⁸ Contrallicusojniyqui curajpaman pusasojetenka, ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña jatun curajman pusasanapaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj. ⁵⁹ Chekatapuni mana allinyacuwaj chayka, carcelmanta mana llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama, —nerka Jesús.

13

Diosman cutiriychej mana tucuchiskas canayquichejpa

¹ Chaypachallataj camachej Pilato Galilea runasta wañuchiskanta ujcuna willaj jamorkancu Jesusman. Chay runaska uywasta wañuchishaskancu Diosman jaywanancupaj yachacuskancumanjina. Pilato paycunata wañuchichejtin runacunaj yawarnincun uywasnincoj yawarninwan chajrucuska. ² Chayta willajtincutaj Jesús nerka:

—Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Galilea llajta-masisnincumanta aswan juchayoj caskancuraycu ajinata wañuchiskancutaka. ³ Chekamanta niyquichej: Sajra ruwaskasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj. ⁴ Yachanquichejjina Siloé torre urmaspa chunca pusajniyoj runasta ñit'erka. Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Jerusalenpi tiyacojcunamanta aswan juchayoj caskancutaka. ⁵ Chekamanta niyquichej: Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana mana pokoyniyoy sach'amanta

⁶ Cay quiquinchanata Jesús nerka:

—Uj runa higo sach'ata uva huertanpi plantarka. Chanta khepata higosta masc'aj jamuspa mana tarerkachu. ⁷ Mana tarispataj huerta khawajniyta nerka: “Khaway, quinsa watastaña cay sach'aj pokoyniyta masc'aj jamuni, manataj tarinichu. Cayta c'utuspa orkhoy, khasi jallp'ata usuchishan”, nispa. ⁸ Huerta khawajri nerka: “Patronniy, cay watatawan sakellay, allaspa wanuta churanaycama. ⁹ Chanta sichus pokoyniyta konka chayka, allin canka. Sichus manapuni pokonkachu chayka, c'utuchipuy”, —nispa.

Jesús samacuna p'unchaypi thañichin

¹⁰ Uj samacuna p'unchay tantacuna-wasipi Jesús yachachisharka. ¹¹ Yachachishajtin uj onkoska warmi yaycorka. Paytaka supay onkocherka chunca pusajniyoy watata. Manchay c'umupacha carka manataj chekanyariyta atejchu. ¹² Jesús payta ricuspa wajyarka. Nerkataj:

—Mamáy, onkoyniyquimanta cacchariska canqui, —nispa.

¹³ Jesús maquisninta paypa umanman churarka. Chay quiquinpachataj chekanyaricapuspa chay warmeka Diosta yupaychayta kallarerka. ¹⁴ Samacuna p'unchaypi onkoska warmita thañichiskanraycu tantacuna-wasipi camachejka phiñacorka Jesuspaj. Chay ashqha runasmantaj nerka:

—Semanaka sojta p'unchaycunayojmin. Chay p'unchaycunapi runas llanc'anancu tiyan. Chayraycu chay p'unchaycunallapi jamuychej thañichiskas canayquichejpa, amataj samacuna p'unchaypeka, —nispa.

¹⁵ Chaymanta Señorka nerka:

† 12:50 Literal: bautismo. ‡ 12:56 Ninayan.

—¡Puraj uyas! Samacuna p'unchaypi sapa ujniyquichej wacanta chayrí burrontapis cacharíspa yacumanka khatinpuni. ¹⁶ Cay warmeka Abrahampa ayllunmantamin. Paytaka supay Satanás chunca pusajniyoj watasta watarka. ¿Manachu samacuna p'unchaypi onkoyninmanta cacharíska canan carka?

¹⁷ Jesús cayta nejtintaj tucuy p'enkacusharkancu. Tucuy chay ashqha runastaj cusisharkancu Jesús tucuy may sumaj imasta ruwashaskanmanta.

Quiquinchana juch'uy mujumanta

¹⁸ Chaymanta Jesús nerka:

—Willaskayquichej imaynatachus Dios camachin, chayta. ¹⁹ Uj juch'uy mujuman* rijch'acun. Cayta uj runa tarporka huertanpi. Mujoka llojsispa uj sach'itajina wiñarka. P'iskostaj chay sach'aj mallq'isninpi thapacharicorkancu. Ajinallataj Dios runasta camachin chayka, ashqhaman wiñan, —nispa.

²⁰ Ujtawan nillarkataj:

—Dios camachishajtenka ¿imamantaj rijch'acunman? ²¹ T'anta pokochina levaduraman rijch'acun. Uj warmi levadurata iscay arroba trigo jac'uman churaycorka. Ajinapi tucuy masa pokospa okharicamorka, —nispa.

C'ullcu puncumanta

²² Jesuska llajtasta ranchosta purispa yachachisharka, Jerusalemman rishaspa. ²³ Uj runataj payta taporka:

—Señorníy ¿pisichu cancu juchamanta cacharichicuspa wiñaypaj causajcunaka?

Runasta yachachinanpaj Jesús cuticherka:

²⁴—Tucuy atiskayquichejtapuni ruwaychej Dios camachin, chayman yaucunayquichej-pajka c'ullcu puncuyoq askanraycu. Chekamanta niyquichej ashqha runas munaskan-cuta yaucuyta manataj atinancuta. ²⁵ Jakay p'unchay chayamojtin wasiyoj jatarispa pun-cuta sumajta wisk'aconka. Chaypachataj jawapi sayaspa puncuta tocaya kallarinquichej. Wajyaspataj ninquichej: “Señor, puncuta quichariwaycu”, nispa. Paytaj cutichimusonkachej: “Mana kancunataka rejsiyquichejchu. Nitaj yachanichu maymantachus caskayquichejta”, nispa. ²⁶ Chanta kallarinquichej niyta: “Cusca miqhorkanchej. Llaj-taycupipis yachachiwarkaycu”, nispa. ²⁷ Paytaj nimusonkachej: “Mana yachanichu may-mantachus caskayquichejta. Ripuychej nokamanta tucuy kancuna sajra ruwajcunaka”, nispa. ²⁸ Jakay p'unchaypi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, tucuy unay willajcunatawan Dios camachin, chaypi cashajta ricunquichej. Kancunari jawaman wijch'uska caspa wakan-quichej phutiywan quirusniyquichejtataj c'arucunquichej. ²⁹ Inti llojsimuynejmanta, inti yaucuynejmanta, tucuynejmantapis jakaypi cankancu runaska. Dios camachin, chaypi miqhunanucupajtaj tiyayconkancu. ³⁰ ¡Khawaychej! Dios camachin, chay puncu carune-jpi cashajcunamanta waquin ñaupajta yayconkancu. Puncu kayllapi cashajcunamanta waquinri khepapi cankancu, —nerka Jesús.

Atojina pantachej Herodes

³¹ Chaypacha waquin fariseos kayllamuspa Jesusta nerkancu:

—Ripuy caymanta camachej Herodes wañuchisuyta munashaskanraycu, —nispa.

³² Jesustaj paycunata nerka:

—Nimuychej chay atojina pantachej Herodesta: “¡Khaway! Cunan p'unchay k'ayapiwan supaycunata kharkoshani, onkoska runastataj thañichishani. Minchhataj llanc'anayta tuc-saj”, nispa. ³³ Astawanpis Diospa yuyaskanmanjina uj p'unchaycunatawan purinallay-puni tayan Jerusalemman chayanaycama. Diospa willajnenka Jerusalemipimin wañuchíska canan tayan.

³⁴ ¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalemni tiyajojcumamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna, paypa cachaskasninta ch'ankajcunataj canquichej. May ashqha cutis kancunata nokaman tantamuyta munarkani. Imaynatachus wallpa chill-wisninta phurusnin uraman tantan, ajinallataj may ashqha cutis kancunata tan-tamuyta munarkayquichej. Kancunari mana munarkanquichejchu. ³⁵ Chekatapuni Dios yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun. Niyquichejtaj: Mana ujtawan ricuwan-quichejñachu “Jatunchaska cachun Diosmanta cachaska jamojka”, ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

* 13:19 Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

¹ Samacuna p'unchaypi fariseocunamanta uj curaj Jesusta wajyarka paywan miqhunanjapaj. Curajpa wasinman Jesús yaycojtin chaypi cajcuna payta watekasharkancu. ² Chay quiquinpacha Jesuska ñaupakenpi uj punquilliska onkoska runata ricorka. ³ Jesustaj israel yachachejcunata fariseostapis taporka:

—¿Samacuna p'unchaypi runasta thañichinatachu chayrí mana thañichinatachu camachiskaka nin?

⁴ Paycunari ch'inlla carkancu. Jesustaj qhuyacuywan jap'ispa onkoska runata thañicherka cachaporkataj wasinman ripunanta. ⁵ Israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Kancunamanta ujnuyquichejpa burron chayrí bueyninpis jatun yacu t'okoman urmaycunman. ¿Manachu samacuna p'unchaypipis uskhayta orkhonman?

⁶ Chay niskanmantari mana cutichiya aterkancuchu.

Casamientoman wajyaskacunamanta

⁷ Jesustaj khawasharka paywan wajyaskacuna imaynata aswan sumaj caj tiyanasta ajllacushaskancuta. Chayraycu paycunaman uj quiquinchanawan parlarka:

⁸ —Casamientoman wajyaska caspaka ama tiyacuychu aswan sumaj caj tiyanapeka. Ichapis kanmanta uj aswan curaj runa wajyaskallataj canman. ⁹ Chanta wajyacusojniyquichejka nisunquiman: “Cay tiyanata cay ujman koy”, nispa. Kanri p'enkacuspa astawan khepa caj tiyanata masc'ayta kallariwaj. ¹⁰ Astawanpis wajyaska caspaka aswan khepa caj tiyanapi tiyacuy. Chaymanta wajyasojska jamuspa kanta nisonka: “Amigóy, jamullay nokawan, cusca tiyacusun”, nispa. Chanta tucuy kanwan tiyacushajcunaj ñaupakencupi sumajpaj khawaska canqui. ¹¹ Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojska pisipaj khawaska canka. Pisipaj khawacojsaj jatunchaska canka, —nispa.

¹² Chaywanpis Jesús nillarkataj payta wajyajninman:

—Jatun miqhunata waquichispaka ama wajyaychu ni amigossniyquita, ni waukesniyquita, ni ayllusniyquita, nitaj khapaj llajta-masisniyquitapis. Chayta ruwajtiyqueka paycunapis wajyallasuncumantaj. Ajinapitaj cutichipusunquiman. ¹³ Astawanpis jatun miqhunata waquichispaka wajyay wajcha runasta, ñuc'usta, suchusta, ciegotapis. ¹⁴ May cusiska canqui cayta ruwaspaka paycunajta ni imancu caskanraycu. Manamin cutichisuyta atincuchu. Chekata ruwajcuna caसारimunan p'unchaypeka Dios cutichipusunsonka, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana jatun miqhunamanta

¹⁵ Chayta uyarispa ujnin paywan tiyacushajcunamanta Jesusta nerka:

—¡Cusiska canka Dios camachin, chaypi miqhoj runaka! —nispa.

¹⁶ Jesusrí payta nerka:

—Uj runa jatun miqhunata waquichiya yuyarka. Waquichispataj ashqha runasta wajyarka. ¹⁷ Miqhuna horata camachinta cacharka wajyaska runasman willananpaj: “Jamuychej. Tucuy ima waquichiskaña”, nispa. ¹⁸ Wajyaskacunari tucuyinucu ujlla kallarkerkancu, “Mana atinichu. Ujllapiwan cachun”, niyta. Ñaupaj cajka camachita nerka: “Cunallan jallp'ata ranterkani, chayta khawaj rinay tiyan. Amajinachu cachun, ujllapiwan”, nispa. ¹⁹ Ujtaj nerka: “Cunallan phishka yunta bueyeta ranterkani. Cunanka rishani yachaj imaynatachus llanc'ancu, chayta. Amajinachu cachun, qhuyariwachun”, nispa. ²⁰ Wajpis nillarkataj: “Cunallan casaracorkani. Chayraycu mana atinichu jamuyta”, nispa. ²¹ Cutimuspataj camacheqa señorninman tucuy cay imasta willarka. Chanta chay wasiyojka phiñacuspaca camachinta nerka: “Uskhayta riy llajta callesman ñancunamanpis. Pusamuytaj wajcha runasta, ñuc'usta, ciegotista, suchustawan”, nispa. ²² Paycunata pusamupaña camacheqa willarka: “Señorniy, camachiwaskayquita ruwaniña. Chaywanpis campoka canraj”, nispa. ²³ Señortaj camachinta nerka: “Riy campoman. Jatun ñancunamanta chaqui ñancunamantapis runasta pusarimuspa yaucuchiy. Wasiy junt'a cananta munani. ²⁴ Chayraycu niyquichej: Chay wajyaska runasmanta ni ujpis miqhunaytaka mallenkachu”, —nispa.

Jesuspaca yachacojnin caymanta

²⁵ Jesús Jerusalemman rishajtin ashqha runas paywan rishallarkancutaj. Cutirimuspa paycunata nerka:

²⁶ —Yachacojniny cayta munanqui chayka, nokata munacunawayqui tiyan astawan* quiquin tatayquimanta, mamayquimanta, warmiyquimanta, wawasniyquimanta, waukesniyquimanta, panasniyquimanta, quiquin causayniyquimantapis. Manachayka mana atinquichu yachacojniny cayta. ²⁷ Kan quiquiyquipi muchunayqui tiyan nokaraycu, casunawayquipunitaj tiyan wañunayquicama. Mana chayta ruwaspaka mana yachacojniny

* 14:26 Literal: chejninayqui tiyan.

cayta atinquitu. ²⁸ Kancunamanta ujniyquichej torreta ruwayta munaspaka ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricun. Yachanan tiyan tucunanpaj kolken caskanta. ²⁹ Cimientota churaspa sichus torreta mana tucuchayta atinmanchu chayka, tucuy ricojcuna paymantata asicuyta kallarenkancu. ³⁰ Nenkancutaj: “Caymin chay runaka cashan, wasichayta kallarerka manataj tucuchayta aterkachu”, nispa. ³¹ Chayrí uj llajtata camachej waj llajtata camachejwan makanacunan cajtenka, ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricunan. Tapuricunantaj: “Noka chunca waranka soldadosniyoj cani. ¿Caycunawan atipayta atisajchu iscay chunca waranka soldadoswan makanacuway jamoj camachejta?” ³² Mana atejjina cajtinrí enemigo carullapiraj cashajtín cachaconka allinyacuymanta parlaj. ³³ Ajinallataj kancunawanpis cashan. Pillapis tucuy capuyninta mana sakejka manapuni atinchu yachacojniy cayta.

³⁴ “Cacheka sumajpuni. Sichus cachi lak'ayapunman chayka ¿imaynatataj sumaj cachim cutirillanmantajrí? ³⁵ Cay lak'ayapuska cacheka mana allinchu ni jallp'apaj nitaj wanuwun chajrucunapajpis. Astawanpis runas jawallaman wijch'upuncu. Ajinallataj cashan mana cheka yachacojwanpis. ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nerka Jesús.

15

Uj quiquinchana chincaska ovejamanta

¹ Tucuy impuesto jap'ejcuna juchasapaspiwan chimpaycoj cancu Jesusman uyarinancu-paj. ² Chayraycu fariseos israel yachachejcunapiwan Jesuspaj thutoj cancu. Nerkanicutaj: —Cay runaka juchasapasta wajyacun paycunawantaj miqhun, —nispa.

³ Chanta Jesús fariseosman yachachejcunamanpis cay quiquinchawan parlarka. Nerkataj:

⁴ —Kancunamanta pachaj ovejasniyoj runa ujnín ovejanta chincachicuspa ¿imatataj ruwanman? Isk'on chunca isk'onniyoj ovejasninta ch'innej canchapi saken. Masc'aj rintaj chincaska ovejanta taricampunancama. ⁵ Ovejanta tarispa may cusiska lijricampun. ⁶ Wasinman chayampusataj amigossninta llajta-masinsintawan wajyan tantacmunancu-paj. Paycunata nintaj: “Cusicuychej nokawan. Ovejay chincaska carka, chayta taricampuni”, nispa. ⁷ Niyquichej: Ajinallataj cay pachapi uj juchasapa runa juchasninta sakespa Diosman cutirejtín, Dios anchata cusicun. Astawan cusicun paymantaka chay isk'on chunca isk'onniyoj chekan ruwajcunamanta niskaka. Paycuna ruwanasnincuta mana sakenancuchu tiyan, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska kolkemanta

⁸ Jesús nillarkataj:

—Chunca dracma kolkesniyoj warmipis ujnín kolkenta chincachispa ¿imatataj ruwan? C'anchayta jap'ichin. Wasin uqhuta pichan. Sumajta khawaspa masc'an chincaska kolkenta taricapunancama. ⁹ Tarispataj amigasninta llajta-masinsintawan wajyan tantacmunancupaj. Paycunata nin: “Cusicuychej nokawan. Kolkeyta chincacherkani, chayta taricampuni”, nispa. ¹⁰ Chekatapuni niyquichej. Ajinallataj Diospa angelesnín mayta cusiconkancu uj juchasapa juchasninta sakespa Diosman cutiriskanraycu, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska wawamanta

¹¹ Jesús nillarkataj:

—Uj runa iscay khari wawasniyoj carka. ¹² Sullc'a cajka tatanta nerka: “Tatáy, sakenawaycumanta chayakeyta, cunan koripuway”, nispa. Chaymanta tatancu iscayninman chayakenta koporka. ¹³ Pisi p'unchaycunamantari sullc'a wawanka tucuy chayakenta venderka. Kolkewantaj wasinmanta riporka caru llajtaman. Jakaypi kolkenta wayrachimorka munayninmanjina causaspa. ¹⁴ Tucuynin kolkenta usuchejtinña manchay yarkhay tucuy jakay jallp'api carka. Paytaj yarkhayninwan ñac'ariyta kallarerka. ¹⁵ Chanta jakaypi uj llajtayojman mañaricorka: “Llanc'arichillaway”, nispataj c'ascacorka. Llajtayojri jallp'anman qhuchisninta michimunapaj payta cacharka. ¹⁶ Thakoj pokoyninta qhuchis miqhoj cancu. Chay pokoywantaj sullc'aka yarkhaymanta sajsacuyta munasharka. Ni pipis ni ima miqhuyta payman korejchu. ¹⁷ Chaymantari chekan yuyayninman cutirispas sonkonpi nerka: “Tataypa wasinpi ashqha llanc'ajcuna cashancu. Tucuynincoj miqhunancu puchunpuni. Nokari caypi yarkhaymanta wañunayashaniña. ¹⁸ Jataricuspa tatayman cutipusaj. Nisajtaj: ‘Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis. ¹⁹ Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañachu cani. Ujnín llanc'aj runayquitajinal-lapis jap'icaway’”, nispa tanteyacorka. ²⁰ Chanta jatarispa quiquin tatanman cutiporka. ‘Carullapiraj cashajtín, tatan paytaka ricorkaña. Ricuspataj tucuy sonkonwan qhuyarka. Uskhayta kayllaycuspa wawantaka abrazaycuspa may munacywan much'aycorka. ²¹ Wawanri nerka: “Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis. Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañachu cani”, nispa. ²² Tatanrí camachisninta

nerka: “Aswan sumaj p'achata uskhayta orkhomuspa payta p'achallichiychej. Sortejata maquinman churaychej. Chaquisninmantaj zapatosta churaychej. ²³ Wira caj waca uñata apamuspa ñac'aychej. Miqhuspataj mayta cusiracusunchej. ²⁴ Cay wawayka wañuskajina carka cunantaj causerimpunña. Chincaska carka taricapuniñataj”, nerka tatan. Chaymanta kallarerkancu cusiracuyma.

Curaj caj waukemanta

²⁵ ‘Chaycamari curaj caj wawanka chajrapi casharka. Cutimuspa chayamorka wasin kayllaman. Uyarerka sicurista tusojtawan. ²⁶ Chanta ujnin camachita wajyaspa taporka: “¿Imaraycu tucuy cay ch'ajwari?” ²⁷ Cuticherka: “Waukeyqui cutimpun. Tatayquitaj wira caj waca uñata ñac'achin waukeyqui allillanta payman cutimpuskanraycu”, nispa. ²⁸ Curajri phiñacuspa mana munarkachu wasiman yaycuyma. Chaymanta tatan wajyamaj llojsimuspa payta nerka: “Wawáy, yaycumullay”, nispa. ²⁹ Payri tatanman cuticherka: “Khaway, cay chhica watastaña llanc'ashani camachiyquijina. Camachiwaskayquitapis ni jayc'aj sakespa ruwashanipuni. Kanri ni jayc'aj uj cabritollatapis kowanquichu amigosi-niywan cusicunaypaj. ³⁰ Cunan cay wawayqueka capuyniyquita sajra warmiswan k'alata tucuycuspaña jamun. Jamojtintaj cay wawayquipajka wira caj waca uñata ñac'achinqui”, nispa. ³¹ Tatantaj munacuywan nerka: “Wawáy, kan nokawan cuscapuni cashanqui. Tucuy nokajta cajka kanpatapuni. ³² Cunanri cusiracunanchej tiyan. Cay waukeyqueka wañuskajinamin carka, causerimpunña. Payka chincaska carka taricapuniñataj”, nispa nerka tatan.

16

Uj quiquinchana yachaysapa khawapojmanta

¹ Jesús yachacojcunaman nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. Paypata carka uj khawapojnin. Ujcuna chay khapaj runaman willaycorkancu: “Khawapusojniyqueka capuyniyquita uschishan”, nispa. ² Chanta khapaj runaka khawapojninta wajyaspa nerka: “¿Imatataj cayta kanmanta uyarishani? Cunanka capuyniywan ruwaskayquimanta willaway. Cunanmantapachaka manaña capuyniyta khawapuwanchichu”, nispa. ³ Khawapojka paypi tanteyacuspa nerka: “Camachejniy khawapoj caskaymanta wijch'upuwan. ¿Imanasajtaj? Mana call-pay canchu jalp'ata allanaypaj. Runasmanta mañacuspa puriyta p'enkacuni. ⁴ ¡Aja, cayta ruwasaj! Camachejniy llanc'anaymanta wijch'uwaytin runas wasisnincuman wajanawancupaj yachani imatachus ruwanayta”, nispa. ⁵ Camachejniyman manu runas-tataj ujmantaj uj wajyarka. Ñaupaj cajta taporka: “¿Mayc'ataj camachejniyman konayquiri?” ⁶ Runaka cuticherka: “Waranka p'uñus aceite konay tiyan”, nispa. Chanta khawapojka manu runata nerka: “Cayka konayquimanta papel. Tiyaycuspa uskhayllata phishka pachaj p'uñusllataña churacuy”, nispa. ⁷ Wajtapis taporka: “¿Mayc'ataj konayquiri?” Runaka cuticherka: “Waranka arrobos trigo konay tiyan”, nispa. Khawapojtaj payta nerka: “Cayka konayquimanta papel. Pusaj pachaj arrobosllataña kelkaycuy”, nispa. ⁸ Camachejnintaj mana chekan ruwaj khawapojta mentarka, yuyaywan paypaj waquichicuskanmanta. Niyquichej: Cay pacha imaspi yuyaspa causajcuna paycunapura ruwanas-nincupi yachaysapas cancu. Aswan yuyaywan ruwancu cheka caj c'anchaypi purej runasmanta niskaka.

⁹ ‘Nokataj niyquichej: Kolkeyquichejka cay sajra pachamanta cashan, tucucojlla. Chaywanpis qhuyacuyma kolkeyquichejmanta koychej wajcha runasman. Ajinapi wañojtiyquichej kolkeyquichej tucucojtintaj Dios wiñaypaj wasinpi wajyasonkachej.

Allin cajta kolkewan ruwaychej

¹⁰ ‘Pichari pisi kolkellawan chekanta ruwajka ashqha kolkewanpis chekanta ruwan. Pisi kolkellawan mana chekantachu ruwajri, ashqha kolkewanpis manallataj chekanta ruwanchu. ¹¹ Cay pachapi kolkewan mana chekanta ruwajtaka ¿pitaj churanka wiñay capuyta khawanapaj? ¹² Dios kancunaman cay pachapi kolketa kosorkachej allin cajta ruwapunayquicheypaj. Sichus chaywan mana chekantachu ruwarkanquichej chayka ¿imaynatataj chayakejquichejtaka Dios kosonkachej?

¹³ ‘Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchu. Imayraycuchus ujta chejnenka wajtari munaconka. Ujman c'ascaconka wajtari khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta atinquichu, —nerka Jesús.

Jesús fariseosman parlan

¹⁴ Fariseos tucuy cay imasta Jesús parlaskanta uyarerkancu. Paycunaka kolke munacoj-cuna caspa millayta asipayaycorkancu. ¹⁵ Paycunata Jesús nerka:

—Kancuna chekancunapaj runaswan khawachicuyta munanquichej. Diosrí sonkoyquichejta yachan. Runaspaj sumaj khawaska cajtaka Dioska millachicunmin. ¹⁶ Moisespa camachiskasnin Diospa unay willajcunanpa kelkaskancupiwanka Juan willararka, chaycama carkancu. Khepataka Dios camachin, chaymanta sumaj willanasta willarashaycu. Tucuy runastaj callpacushancu Dios camachin, chayman yaucunacupaj. ¹⁷ Janaj pacha cay pachapis uskhaytaraj chincanman Diospa camachiskasninmanta niskaka. Cay camachiskasmanta ni jayc'aj uj juch'uy niskallanpis atiynta chincachenkachu. ¹⁸ Sapa khari warminmanta t'akanacuspawaj warmiwantaj casaracun chayka, khenchachacun. Chay t'akaska warmiwan casaracoj kharipis khenchachacullantaj, —nerka Jesús.

Khapaj runamanta Lazaromantawan

¹⁹ Nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. C'achitu sumaj p'achaswan p'achallico. Sapa p'unchaytaj may sumaj imasta miqhoj, jatun p'unchaypijina tucuy cusiywan. ²⁰ Callarkataj uj wajcha runa, Lázaró sutiyoj. Payka wijch'uska caj khapaj runaj wasin puncupi. Chay wajcha runari ch'upu onkoywan junt'a casharka. ²¹ Maytataj munasharka korinancuta khapajpa miqhunanmanta t'acacoj t'unasta. Alkospis jamuspa ch'upusninta llajwaj cancu. ²² Chaymanta wajcha runaka wañuporka. Angelestaj, payta pusarkancu Abraham cashan, chayman samacunapaj. Khapaj runapis wañupullarkataj. Paytaka p'amparkancu. ²³ Laurashaj uqhu pachapitaj khapajka manchayta ñac'arisharka. Khawarispataj carupi Abrahamta ricorka, Lazarotapis paywan cuscata ricullarkataj. ²⁴ Chanta wajyacorka: “Abraham, tatáy, nokata qhuyariway. Lazarota cachamuyay. Niy payta dedo puntallantapis yacuman chhapuspa apamunawanta kalluyta thasnunapaj. Cay nina lauraypi mayta ñac'arishani”, nispa. ²⁵ Abrahamka cuticherka: “Wawáy, yuyaricuy causashapaka tucuy sumaj imas kanpaj carka. Lazaropajtaj mana allinpuní carka. Cunanrí payka caypi sonkochaska cashan. Kantaj ñac'arishanqui. ²⁶ Chaywanpis nokaycuwan kancunawan chaupinchejpeka Dios uj manchay wayk'ota churarka. Chayraycu caymanta kancunaman riyta munajcunaka, manapuní atincuchu. Kancuna cashanquichej chaymanta cayman jamuyta munajcunapis, manallataj atincuchu”, nispa. ²⁷ Khapajrí nerka: “Mañacuyqui, ari, tatáy, Lazarota cachanayquita tataypa wasinman. ²⁸ Jakaypeka phishka waukesniyoj caní. Cachapullaway Lazarota paycunaman sumajta willananpaj, ama chayamunancupaj cay ñac'ariy pachaman”, nispa. ²⁹ Abrahamtajrí cuticherka: “Waukesniyquejta tiyan Moisespata Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincu. Chayta uyarichuncu”, nispa. ³⁰ Khapajka cuticherkaraj: Abraham, tatáy, mana chaycunata uyarenkancuchu. Astawanrí wañuskacunamanta pillapis paycunaman rinman chayka, juchasnincuta sakespa Diosman cutiriconkancu”, nispa. ³¹ Abrahamrí cutichillarkataj: “Sichus Moisespa kelkaskanta willajcunaj kelkaskasnincuta mana uyarincuchu chayka, nillataj creenkanncuchu wañuskacunamanta uj causarejta”, nispa. Chayta nerka Jesús.

17

Runaspa pantaynincuta perdonanamanta

¹ Jesús yachacojncunanta nerka:

—Juchaman urmachejka canpunimin. ¡Phutiy, ari, juchaman urmachejpa juchapajka! ² Cay juch'uyicitus nokapi jap'icojncunamanta ujninta juchaman urmachejpa phutiy, ari. Aswan allin canman paypaj wañupunan. Allin canman runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu jatun molino rumita cuncanman warquyucupa. ³ Sumajta khawacuychej kancuna quiquiyquichejta. Sichus hermanoyqui juchallicunman chayka, munacuywan c'amiy. Sitajchus juchanta saken chayka, juchanta konkapuy. ⁴ Uj p'unchaypi kanchis cutitapis contrayqui juchallicunman. Kanchis cutitataj phuticuspa cutimusunquiman. Nisunquimantaj: “Mana ujtawan ajinata ruwasajchu”, nispa chayka, juchanta k'alata konkapuy.

Diospi jap'icuyka atinyiyojmin

⁵ Cachasnintaj Señorta nerkanca:

—Yanapawaycu Diospi astawan jap'icunaycupaj, —nispa.

⁶ Señortaj cuticherka:

—Uj mostaza mujitujina pillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, uj jatun sach'ata niyta atiwajchej: “Saphintin t'iracusa jatun kochaman saphichaycucuy”, nispa. Chekamanta casusunquichejmantaj.

Camachismanta

⁷ ‘Kancunamanta ujniyquichej uj camachiyoj caspa, cayta ruwan. P’unchaynintin camachin paypaj llanc’apun chayri uywata michipun. Patronka camachinta llanc’askanmanta cutimojtin mana ninchu: “Uskayta tiyaricuspa miqhuy”, nispaka. ⁸ Manachayka nin: “Waquichiy miqhunayta. Miqhunayta ujjanaytawan jaywallawaypuni sajsanaycama. Chaymanta khepata kan miqhullanqui”, nispaka. ⁹ Nitaj camachinta, “Agradeceyqui”, ninchu patronnenka camachiskanta ruwajtinpis. Chay imastaka camacheka ruwananpuni carka. ¹⁰ Ajinallataj kancunapis Diospa tucuy camachiskasninta ruwaspa niychej: “Mana allin camachislla caycu. Ruwanaycu carka, chayllata ruwarkaycu”, —nispaka.

Jesús chunca lepra onkoyniyoj runasta thañichin

¹¹ Jesuska Jerusalemman rishaspa Samaria jallp’awan Galilea jallp’awan tincuynejta purerka. ¹² Uj ranchoman kayllashajintaj chunca lepra onkoyniyoj runas paynejman jamorkancu. ¹³ Carullapitaj sayarkancu. Khaparimorkancu:

—¡Yachachej Jesús, qhuyawaycu! ¡Thañichiyaycu! —nispaka.

¹⁴ Jesustaj paycunata ricuspa nerka:

—Riychej Jerusalemman. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan khawachicamuychej, —nispaka.

Yupaychana-wasiman ñanta rishajtinco onkoynincumanta thañiskasña carkancu. ¹⁵ Paycunamanta ujnincuri thañiskasña caskanta ricucuspa cutirimorka Jesusman. Khaparispataj Diosta yupaycharka. ¹⁶ Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspataj mayta agradeceorka. Payka samaritano carka. ¹⁷ Jesusri nerka:

—Chuncantincu thañichiskaska carkancu. Chanta ¿maypitaj chay isk’onri? ¹⁸ ¿Imaraycutaj Diosta yupaychaj mana cutirimorkancuchu? Cay sapan waj llajtayoj runalla cutirimun, —nispaka.

¹⁹ Runatari nerka:

—Jataricuy, ripuy. Diospi jap’icus kayquiraycu thañiska canqui, —nispaka.

Dios caypiña camachinanpaj

²⁰ Waquin fariseos Jesusta taporkancu:

—¿Mayc’ajtaj camachenka Dios?

Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Dios camachin, chayka mana ricunapajjinachu. ²¹ Manallataj runas nenkancuchu: “Caypi cashan”, chayri, “Jakaypi cashan”, nispaka. Imaraycuchus, Dios chaupiyquichejpiña cashan camachinanpaj, —nispaka.

²² Yachajcunamanri nerka:

—Jamoj p’unchaycunapi noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa kancunawan canayta mayta munanquichej. Uj p’unchayllatapis ricuwayta munanquichej. Manaraj munaskayquichejka cankachu. ²³ Nisonkachejtaj: “¡Khoway! Jesús jakaypi cashan”, chayri, “Caypi cashan”, nispaka. Ama ruwanasnuyquichejta sakeychejchu. Amataj paycunata khatiychejchu. ²⁴ Lliuj-lliojka c’ancharichin cieloj uj ladonmanta ujnin ladoncama. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanka, lliuj-lliujjinamin cutimusaj. ²⁵ Astawanpis ñaupajtaka anchataraj ñac’arinay tiyan. Cay p’unchay runaspaj khesachaskancupis canay tiyan.

²⁶ Noka, Diospa cachaska Runan, cutimojtiyka Noepa tiemponpijinamin canka. ²⁷ Chay p’unchaypi runaska miqhusharkancu, ujjasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé barcojina arcaman yaycupunancama. Uj jatun para jamorka. Yacutaj tucuy chay runasta k’alata tucucherka.

²⁸ ‘Quiquillantaj carka Lot causashajtinpis. Miqhusharkancu, ujjasharkancu, rantisharkancu, vendesharkancu, tarpusharkancu, wasichasharkancutaj. ²⁹ Lot Sodoma llajtamanta llojsiporka. Chay p’unchaypitaj Dioska ninata azufretawan parachimorka janaj pachamanta. Tucuy chaypi cajcunata k’alata tucucherka. ³⁰ Quiquillantajmin canka noka, Diospa cachaska Runan, ricuchiska canay, chay p’unchaypeka.

³¹ ‘Chay p’unchaypi pillapis wasimanta jawapi* cashanman capuynintaj uqhupi, chay capuyninta okharicoj ama yaycuchunchu. Chajrapa cajpis amallataj cutirichunchu. ³² Lotpa warminwan imayna caskanmanta yuyaricuychej. ³³ Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Cay pachapi causayninta mana wakaychacojri wiñay causaypaj wakaychaconka.

³⁴ ‘Niyquichejtaj: Noka cutimusaj, chay tutapi iscay runas uj puñunapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninri sakeska canka. ³⁵ Iscay warmis cusca maranllapi cutashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska

* 17:31 Literal: patapi.

canka. Ujninrí sakeska canka. ³⁶ Iscay runas chajrapi cashankancu. Paycunamanta ujnín nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka, —nerka Jesús.

³⁷ Cayta uyarispataj Jesusta taporkancu:

—Señor ¿maypitaj ajina cankarí?

Paytaj paycunaman cuticherka:

—Maypicha aya cashan chayman alkamaris tantaconkancu, —nispa.

18

Diosmanta mañacuycjepuni

¹ Jesús uj quiquinchanawan paycunaman parlarka Diosmanta mañacunapuni caskanta, sonkopi mana llauchhuyaspa. ² Nerkataj:

—Uj llajtapi carka uj juez. Payka Diosta mana casojchu nitaj manchachicojchu. Runastapis manacajpaj khawaj. ³ Chay quiquin llajtallapitaj carka uj viuda. Pay jamojpuni juezmanta mañaspa: “Chekan cajta ruwapuway contrallicuwajmanta wakaychaspá”, nispa. ⁴ Juezka uj tiempota mana uyariyta munarkachu. Khepatarí pay quiquinpi nerka: “Diosta mana casunichu nitaj manchachicunichu. Runastataj manacajpaj khawani. ⁵ Astawanrí cay warmeka mana samarejta sakewanchu. Chayraycu paypaj chekan cajta ruwapusaj. Cayta ruwasaj pay jamuwaspallapuni ama umayta nanachinawanpaj”, —nispa.

⁶ Señortaj nerka:

—Uyariychej chay mana chekan juez niskanta. ⁷ Cunanrí Diosmanta yuyaychej. ¿Manachu Dioska chekan cajta ruwanka paypa ajllaska runasninpaj? Paycuna tuta p'unchay paymanta mañacushancu. ¿Dioska paycunata yanapananj khepacnkachu? ⁸ Niyquichej: Dioska chekan cajta paycunapaj uskhayta ruwanka. Astawanpis noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa ¿nokapi jap'icuwajcunata cay pachapi tarisajrajchu?

Uj quiquinchana fariseomanta impuesto jap'ej runamantawan

⁹ Jesús waquin runasman parlarka uj quiquinchanawan. Chay runaska yuyasharkancu chekan ruwajcuna caskancuta. Tucuy waj runastataj manacajpaj khawaj cancu. Chayraycu ajinata nerka:

¹⁰ —Iscay runas yupaychana-wasiman Diosmanta mañacoj rerkancu. Uj carka fariseo; wajtaj carka impuesto jap'ej runa. ¹¹ Chay fariseoka sumajta sayarispa payllapaj mañacusharka: “Diosníy, agradeceyqui mana waquin runasjinachu caskaymanta. Paycuna kolke orkhojcuna, mana chekan ruwajcuna, khenchacunapis cancu. Nitaj cay impuesto jap'ej runajinapischu caní. ¹² Nokaka iscay cutita semanapi ayunanipis. Tucuy jap'iskaymantataj sapa chuncamanta ujta koyqui”, nispa. ¹³ Cay impuesto jap'ej runarí carullapi sayaricorka. Manchachicuskanraycu janaj pachata mana khawarillarkapischu. Astawanpis phutiywan pechonta tacacushaspa nerka: “Diosníy, qhuyacuwaspa juchasniyta khechupuway. Tucuy runas yachancu juchayoj caskayta”, nispa. ¹⁴ Niyquichej, chay impuesto jap'ej juchamanta llimphuchaska wasinman cutipuskanta. Chay waj runarí mana llimphuchaskachu carka. Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka, pisipaj khawaska canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.

Jesús wawasta munacun

¹⁵ Uj cuti wawitasnincuta Jesuśman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañapunanpaj. Yachacojcanarí ricuspa pusamojcanata c'amerkancu.

¹⁶ Jesurí wawitasta wajyaspa nerka:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Paycunajina cajcunata Dios munacuywan camachenka. ¹⁷ Chekata niyquichej. Waquin runas wawitajina jap'incu Diosta Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta mana atinchu, —nispa.

Khapaj camachej

¹⁸ Uj camachej Jesusta taporka:

—C'acha Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

¹⁹ Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí?

²⁰ Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama khenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspá runamanta willaychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

²¹ Chay camachejrí nerka:

—Tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casuniña, —nispa.

* 18:17 Literal: Diospa reinonman.

²² Cayta uyarispa Jesuska nerka:

—Uj imallaña jar'asunqui. Rispa tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chantaka jamuspa yachacojniy cay, —nispa.

²³ Camachejri uyarispaka mayta phuticorka may khapaj caskanraycu. ²⁴ Phuticuskanta ricuspa, Jesús nerka:

—¡Khapaj capuyniyojcunaka janaj pachaman† ñac'ayta yaycuyta atenkancu! ²⁵ Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman yaycunanmantaka, —nispa.

²⁶ Uyarejcunaka taporkancu:

—Ajina cajtin ¿pitaj janaj pachaman‡ yaycuyta atinmanri?

²⁷ Jesús nerka:

—Runaspaj mana aticojka Diospajka aticun, —nispa.

²⁸ Pedrori nerka:

—Khaway, nokaycoka tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

²⁹ Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej. Uj runa atinman sakeyta wasinta, chayrí warminta, chayrí waukesninta, chayri ayllunta chayrí wawasninta. Sichus cayta saken Dios runasta camachinanpaj chayka, payman cutichiska canka. ³⁰ Cay pachapi sakeskanmantaka ashqha cutis astawan payman cutichiska canka. Janaj pachapipis wiñay causayniyoj canka, —nispa.

Jesús ujtawan willan wañuyninmanta

³¹ Wajnejman chay chunca iscayniyoj cachasninta pusaspa, Jesús paycunata nerka:

—Reparaychej, cunan Jerusalemman rishanchej. Noka, Diospa cachaska Runanmanta unay willajcuna kelkarkancu Diospa palabranpi. Tucuy chay kelkaskancutaj junt'aconkancu. ³² Waj llajtayojcunaman jaywaska casaj. Paycunataj asipayawankancu, ñac'arichiwanakancu, thokaycuwanakancu. ³³ Jasut'iwaspataj wañuchiwanakancu. Quinsa caj p'unchaymantataj causarimpusaj, —nispa.

³⁴ Cachasnenka willaskasninmanta ni uja entienderkancuchu. Paycunapaj chay niskaska mana sut'ichu carka. Nitaj repararkancuchu ima niytachus munaskanta.

Jesús Jericó llajtayoj ciegota thañichin

³⁵ Jesús Jericó llajtaman kayllamusharka. Ñannejpitaj uj ciego tiyacusharka mañacusp.

³⁶ Ashqha runas chaynejta purishajta uyarispa taporka:

—¿Imataj chayri?

³⁷ Runastaj payman willarkancu, Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta.

³⁸ Ciegotaj khaparerka:

—¡Jesús, Diospa ajllaskan,§ nokata qhuyacuway! —nispa.

³⁹ Ñaupajta rejcuña payta c'amerkancu: “Ch'in cay”, nispa.

Payrí aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Diospa ajllaskan,* nokata qhuyacuway! —nispa.

⁴⁰ Chanta Jesús sayaspa camacherka:

—Payta pusamuwaychej, —nispa.

Ciego kayllamojtin, Jesús taporka:

⁴¹ —¿Imatataj ruwapusunayta munashanqui?

Ciegotaj cuticherka:

—Señornly, ujtawan ricuyta munani, —nispa.

⁴² Jesús payta nerka:

—Ricyu. Diospi jap'icus kayquiraycu thañiska canqui, —nispa.

⁴³ Chay quiquinpacha ciegotaj ricuporka. Diosta yupaychaspataj Jesusta khatarka. Chayta tucuy riciojcunapis Diosta yupaychasharkancu.

19

Jesuswan Zaqueowan

¹ Jesús Jericomana yaycuspa llajta chaupinta risharka. ² Chaypi carka uj runa, Zaqueo sutiyoj. Payka impuesto jap'ejcunaj curajninca carka khapajtaj. ³ Munasharka ricuyta imayna runachus Jesús caskanta. Juch'uy runalla caspataj mana ricuyta aterkachu runas ancha q'isqui caskancuraycu. ⁴ Ajinapi payka ñaupajman correrka. Jesús rinan casharka,

† 18:24 Literal: Diospa reinonman. ‡ 18:26 Literal: Diospa reinonman. § 18:38 Literal: Davidpa Wawan.

* 18:39 Literal: Davidpa Wawan.

chaynejpi uj jatun sach'a carka. Chay sach'amantaj wasarerka ricunanpaj. ⁵ Jesusri chayman chayaytawan patanejman khawarispá Zaqueota nerka:

—Zaqueo, uskхайta uraycamuy. Cunan p'unchay wasiyquipi khepacunay tiyan, — nispa.

⁶ Zaqueo uskхайta uraycamuspa cusiywan Jesusta nerka:

—Walejta jamunqui, —nispa.

⁷ Cayta ricuytawan Jesuspaj tucuy rimaspa thutusharkancu:

—Uj rejsiska juchasapa runaj wasinman Jesús samaricoj yaucun, —nispa.

⁸ Zaqueorí sayaricuspa Señorta nerka:

—¡Señorníy, uyariway! Capuyniyanta wajcha runasman cuscanta cunan kosaj. Sichus pimantapis llullacuspá kolkenta orkhorkani chayka, tawa cutista cutichipusaj, —nispa.

⁹ Zaqueoj niskanmanta Jesuska nerka:

—Cunan p'unchay cay runata paywan tiyacoj cunatawan Dios juchamanta cacharichin. Paypis Abrahampa ayllunmantañamin cashan. ¹⁰ Noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichejtaj, — nispa.

Uj quiquinchana chunca kolkesmanta

¹¹ Runas cayta uyarishajtincú Jesús uj quiquinchanawan parlarka. Jerusalén llajta kayllapi casharka. Paycunataj yuyasharkancu cay pachapí chay quiquinpacha Dios runasta camachinanta. ¹² Chayraycu nerka:

—Carka uj wirakochi. Caru llajtaman rerka camachej churaska cananpaj. Chaymantataj cutimunan carka camachinanpaj. ¹³ Ajinapi manaraj rishaspa, chunca camachisninta wajyaspa kolketa sapa ujman jaywarka. Cay kolkeka quilla llanc'anapajjina carka. Nerkataj paycunaman: “Kolkeyta llanc'achiychej cutimunaycama”, nispa. ¹⁴ Cay llaj-tapi tiyacoj cunari cay wirakochita chejnerkancu. Chayraycu khepanta cachacorkancu ninancupaj: “Mana munaycuchu chay runa camachinawaycuta”, nispa. ¹⁵ Wirakocheka camachinanpaj churaska carka. Carumanta cutimuspataj nerka: “Kolkeyta jaywarkani, chay chunca camachisniyta wajyamuychej. Yachayta munani kolkeywan imaynata llanc'achiskancuta”, nispa. ¹⁶ Ñaupaj caj camachin payman jamuspa nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj chunca kolketawan mirarka”, nispa. ¹⁷ Camachej payta nerka: “Walej, c'acha camachíy. Chunca llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui juch'uy imasllapi sumajta ruwashayquiraycu”, nispa. ¹⁸ Iscaj caj camachin jamuspataj payta nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj phishka kolkestawan mirarka”, nispa. ¹⁹ Camachejtaj payta nerka: “Phishka llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui”, nispa. ²⁰ Chaymanta waj camachin jamuspa nillarkataj: “Señorníy, caypi kolkeyqui cashan. Cayta sumajta wataycuspa jallch'arkani ²¹ manchachicususkayraycu. Kan rumi sonko canqui. Mana kanpata cajta jap'inqui mana tarpuskayquitapis cosechanqui”, nispa. ²² Camachejka payta nerka: “Sajra camachíy, niskasnillayquiwantaj juchachayqui. Yachanqui noka rumi sonko casakayta, mana nokaj cajta jap'iskayta, mana tarpuskayta cosechaskaytapa. ²³ Chanta ¿imaraycutaj kolkeyta mana llanc'acherkanquichu? Nokataj cutimuspa miraynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka”, nispa. ²⁴ Chaypi sayashaj yanapajcunata nerka: “Kolkeyta paymanta khechuychej. Koychejtaj chunca kolkesniyoj runaman”, nispa. ²⁵ Paycunataj payta nerkanu: “Señor, chunca kolkesta jap'ishanña”, nispa. ²⁶ Chay camachejka nerka: “Chekatapuni jap'ejmanka astawan koska canka. Mana jap'ejmantari pisi capuskanpis khechuska canka. ²⁷ Astawanpis camachinayta mana munaj enemigosniyta cayman pusamuwaychej. Ñaupakeypi paycunata wañurachiychej”, nispa nerka.

Jesús Jerusalemman yaucun

²⁸ Chayta niytawan purispallapuni Jerusalén llajtaman risharka. ²⁹ Betfagé, Betania ranchoswan Olivos niska orkonejpiña cashaskancupi Jesuska iscaj yachacoj cunanta cacharka. Nerkataj:

³⁰ —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej. ³¹ Sichus pipis tapusunquichejman: “¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?” nispa chayka, payta niychej: “Señorninchej cayta munan”, —nispa.

³² Cachaskastaj rispa Jesús niskanmanjinata tarerkanu. ³³ Burrota phascarashajtincutaj burroycuna paycunata taporkancu:

—¿Imaraycutaj burroycuta phascarashanquichej?

³⁴ Cuticherkanu:

—Señorninchej cayta munan, —nispa.

³⁵ Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman caronaycuspataj wasanman Jesusta llok'acherkanu. ³⁶ Jesús rishajtintaj runaska ponchosnincuta

ñanninman mast'arkancu Jesús chay patata rinanpaj. ³⁷ Olivos orkomanta Jerusalemman uraycuna kayllapiña casharka. Tucuy cay ashqha khatejuncunataj may cusiwywan Diosta yupaycharkancu. Jesuspa tucuy jatun ruwaskasninta ricuskancumanta khaparispa Diosta yupaychasharkancu. ³⁸ Nerkancu:

—¡Yupaychaska cachun Diospa sutinpi jamoj camachejka! ¡Dios runasta payman allinyachicu! ¡Tucuy atinyoj Dioska yupaychaska cachun! —nispa.

³⁹ Chay ashqha runasmanta waquin fariseostaj Jesusta nerkancu:

—Yachachej, khatejuncunayquita c'amiy ch'inyanancuta, —nispa.

⁴⁰ Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni cay runas yupaychanancu tiyan. Manachayka cay quiquin rumispis khaparincuman Diosta yupaychaspas, —nispa.

Jesús Jerusalemanta wakan

⁴¹ Jesuska Jerusalemman kayllaycamuspa tucuy llajtataña ricorka. Paytaj chay llajtamanta llaquicuspa wakarka. ⁴² Nerkataj:

—¡Jerusalenpi tiyacojuna! Dios payman allinyachicuyta munarka. Kancunataj chayta mana reparaspa payta khesacharkanquichej. Cunanri manaña chayta reparayta atinquichejchu. ⁴³ Chayraycu mana allin p'unchaycuna kancunapaj canka. Enemigosniyquichej llajtayquichejpa jawanta jatun perkata ruwankancu contrayquichejpi makanancupaj. Tucuy muyuyniyquichejpi tiyaycuonkancu, tucuynejmanta wisk'asonkachej. ⁴⁴ Tucuy wasisniyquichejta jallp'aman urmachenkancu. Kancunataj wañurachisonkachej. Lljajtayquichejpi ni uj rumillatapis sayashajta sakenkancuchu. Ajina canka Dios qhuyacuyninpi jamuspa yanapasuyta munaskanta mana reparaskayquichejraycu, —nispa.

Jesús yupaychana-wasiman yaycun

⁴⁵ Jesús yupaychana-wasi patiomun yaycuspataj vendejuncunataj rantejuncunatawan kharkoyta kallarerka. ⁴⁶ Paycunataj nisharka:

—Dioska palabranpi nin: “Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasi canan tiyan”. Kancunari pacaymanta suwanayquichejpa ruwaycacapunquichej, —nispa.

⁴⁷ Jesús yupaychana-wasej pationpi sapa p'unchay runasta yachachisharka. Chay wasimanta curajcunari israel yachachejuncunawan curajcunapiwan imaynallapipis Jesusta wañuchiyta munarkancu. ⁴⁸ Astawanri runas Jesuspa parlaskanta sonko junt'askata uyarisharkancu. Chayraycu chay curajcunaka imaynapichus Jesusta tucuchiyta mana yacharkancuchu.

20

Jesusa atiyinmanta tapuncu

¹ Chay p'unchaycunamanta uj cajpi yupaychana-wasi patiopi Jesús runasman sumaj willanasmanta yachachisharka. Chaypacha israel curajcuna churanacoj Jesusman chimpaycorkancu. ² Taporkancutaj:

—Niwaycu: ¿Ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayri ¿pitaj cay atiyta kosorka?

³ Jesusri paycunaman cuticherka:

—Nokapis uj tapunata tapuskayquichej, kancunapis cutichwaychej. ⁴ ¿Pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayri runaschu?

⁵ Paycunapura tanteyacuspas ninacusharkancu:

—Sichus nisinman Dios payta cachamuska chayka, Jesús tapuwasun: “¿Imaraycutaj paypa niskanta mana creerkanquichejchu?” ⁶ Sitajchus nisinman runas payta cachamuska chayka, tucuy runas rumiwan ch'ankawasunchej. Imaraycuchus runaska tucuy sonkowanmin creencu Juan Diospa willajnin caskanta, —nispa tanteyacorkancu.

⁷ Chayraycu Jesusman cuticherkancu:

—Pichus payta cachamuska mana yachaycuchu, —nispa.

⁸ Jesustaj paycunata nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwashaskayta, —nispa.

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

⁹ Jesús runasman cay quiquinchanawan parlayta kallarerka:

—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka. Llanc'aj runasman jallp'anta arrendarka pokoyninmanta konancupaj. Chanta jallp'ayoj runaka unaypaj caru llajtamaman riporka. ¹⁰ Uva pallana tiempotataj uj camachinta cacharka llanc'ajcunaman, uvasta payman konancupaj. Llanc'ajcunari payta sek'ospataj mana imayojllata cutichiporkancu. ¹¹ Jallp'ayojtaj ujnin camachinta cachallarkataj. Chay ujnintapis

llanc'aj runas sek'orkancu p'enkaytataj paywan ruwarkancu. Mana imayojllatataj cutichiporkancu. ¹² Jallp'ayoj runaka quinsa caj camachinta cachallarkataj. Llanc'aj runasri payta sinch'ita makaycuspa jallp'amanta kharkorkancu.

¹³ 'Chayraycu jallp'ayoj señorka nerka: "¿Imanasajtaj? Munaska wawayta cachasaj. Camachisniyta khesacharkancu. Ichapis paytaka jatunpaj khawankancu", nispa. ¹⁴ Llanc'aj runasri camachejpa wawanta ricuspa paycunapura tanteyanacusharkancu: "Cay wawanman cay jallp'a koska canka. Wañuchinachej chayaken nokanchejyata cananpaj", nispa. ¹⁵ Jallp'amanta kharkospataj payta wañucherkanca.

'Chanta ¿imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastari? ¹⁶ Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka jallp'antataj wajcunaman arrendayconka, —nispa.

Chayta uyarejrunataj nerkanca:

—¿Ni jayc'aj ajinaka cachunchu! —nispa.

¹⁷ Jesusri paycunata sinch'ita khawaspa nerka:

—Cay kelkaskata ¿imaynatataj entiendenquichejri? Nin: Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajri chay khesachaska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka. ¹⁸ Chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchus chay rumi urmaycunman chayka, payta ñut'urparenka, —nispa.

¹⁹ Israel yachachejrunawan yupaychana-wasimanta curajcunawanka repararkancu Jesús chay quiquinchanata paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iyuchiyta churacorkancu.

Uj tapuna impuestosmanta

²⁰ Curajcunari Jesusta jap'iyucuyta munaspa sinch'ita khawasharkancu. Chayraycu watekajcunaman kolketa kospa cacharkancu Jesusta parlaskanpi jap'erkonancupaj. Chaywan curaj camachejpa atiyinman jaywaycuyta munarkancu. Watekajcunaka c'acha runasjinalla tucorkancu puraj uyas cashaspapis. ²¹ Paycunataj Jesusta nerkanca:

—Yachachej, yachaycu chekanta parlaskayquita yachachiskayquitapis. Runastapis mana rijch'acuyñillanmantachu khawanqui, manachayri caskancumanta. Astawanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta chayta. ²² Cunan kan niwaycu: Nokanchej, israelcuna ¿romano gobiernoman impuestosa konachus manachus?

²³ Jesuska puraj uyawan watekaskancuta sumajta reparaspa nerka:

²⁴—Uj kolketa ricuchiwaychej, —nispa.

Payman ricuchejtincutaj Jesús taporka:

—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanri?

Cuticherkanca:

—Romano curaj camachej Cesarjata, —nispa.

²⁵ Jesustaj paycunata nerka:

—Cesarjata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

²⁶ Mana aterkancuchu Jesusta parlaskanpi jap'erkoyta runaspa ñaupakencupi. Cutichiskanmanta t'ucuspataj ch'inyacorkancu.

Jesusta tapuncu causarimuymanta

²⁷ Saduceos nej cancu wañuska runaska mana ujtawan causarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkanca:

²⁸—Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: "Sichus uj casaraska runa mana wawayoj wañupuman chayka, paypa wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunapaj", nispa. ²⁹ Cunanri, carkancu kanchis waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka. ³⁰ Chanta is-cay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa. ³¹ Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka. Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj waukenpa viudanwan casaracorkancu. Sapa ujtaj mana ni uj wawata rejsispa wañuporka. ³² Khepata chay warmipis wañupullarkataj. ³³ Cunanka wañuska runas causarimojtincuy chay warmi kanchis runaswan casaracuskamanta ¿maykennincoj warmintaj cankari?

³⁴ Jesús paycunata cuticherka:

—Cay pachapi kharis warmispis casaracuncu. ³⁵ Wañuymanta causarimpojrunari janaj pachaman yaycunancupajjina khawaskasmin cancu. Paycunaka causarimuspa mana casaraconkancuchu. ³⁶ Imaynachus angeles mana wañupuncuchu, ajinallataj causarimoy runaspis mana ujtawan wañonkancuchu. Paycunaka janaj pachaman yaycoj Diospa wawasnin cancu. ³⁷ Chaywanpis Moisés ricucherka wañuska runas chekatakuni causarimunancuta. Kelkarka, Dios nina lauraj sach'itamanta nimuskanta: "Noka

cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”. Abraham Isaacwan Jacobwanpis may unay wanupuskancumantaña, chayta nerka Dios. ³⁸ Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashaj runaspa Diosnincumin, —nispa.

³⁹ Waquin israel yachachejcunataj nerkanco:

—Yachachej, sumajta cuticherkanqui, —nispa.

⁴⁰ Ajinapi manaña astawan imatapis Jesusta tapoj churacorkancuchu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señorintaj

⁴¹ Jesusrí paycunata taporka:

—Cristoka Davidpa wawan* caskanta ¿imaynapitaj nincurí? ⁴² Quiquin Davidka taquina libropi kelkarka:

Señor Diosninchej nerka Señorniy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj

⁴³ churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”.

⁴⁴ Ajinata Davidpis Cristota, Señorniy, nerka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan† canman? —taporka Jesús.

Israelyachachejcunamanta

⁴⁵ Tucuy runas uyarishajtincu, Jesuska yachacojcunanta nerka:

⁴⁶ —Sumajta khawacuychej israel yachachejcunamanta. Paycuna sumaj p'achalliskas puriyta munancu. Munancutaj plazaspi sumajta napaycuchicuyta. Tantacuna-wasipitaj curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunaspi sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. ⁴⁷ Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runastaka Dios aswan sinch'iwan juchachanka, —nispa.

21

Wajcha viudaj koskan

¹ Yupaychana-wasipi cashaspa Jesús ricorka khapaj runas Diosman konasta kolke churanasman churashajta. ² Ricullarkataj uj wajcha viudata iscay kolkesitusninta churashajta. ³ Chanta nerka:

—Chekatapuni niyquichej. Diospajka cay wajcha viudaj churaskan astawan carka tucuy ujacunajmanta niskaka. ⁴ Tucuy chay waj runas ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

⁵ Waquin ninacusharkancu yupaychana-wasi may c'achitu caskanta. Imaraycuchus sumaj rumiswan, Diosman khapaj koskaswan ima, c'achachaska carka. Jesusrí nerka:

⁶ —Tucuy cay c'achitu rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Jamoj p'unchaycunapi cay yupaychana-wasejta ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'ichan ñac'ariy p'unchaycunamanta

⁷ Paycunataj Jesusta taporkancu:

—Yachachiwajniy, ¿mayc'ajtaj ajina cankarí? ¿Imastaj ricuchiwasajcu, chay imas canayashaskantari?

⁸ Jesús cutichispa nerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. Ashqhas llullacuspaj jamonkancu sutiypi. Nenkancu: “Nokamin Diospa ajllaskan Cristoka caní”; “Cunan chay p'unchay chayamunña”, nispa. Ama paycunaj khatejnincocka caychejchu. ⁹ Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parljata uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska ñaupajta cananpuni. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu canka, —nispa.

¹⁰ Chanta nillarkataj:

—Uj ayllu waj aylløj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconka. ¹¹ Jallp'apis may sinch'ita qharcatitenka. Caynejpi jakaynejpi yarkhaycuna, onkoycuna canka. Mancharinasta janaj pachamanta jatun ricuchinastawan runas riconkancu.

¹² Manaraj tucuy cay pasashajtintaj, runaska kancunata jap'iycuspa ñac'arichisonkachej. Jaywaycusonkachej tantacuna-wasipi curaj runasman juchachaskas wisk'aycusaspis canayquichejpaj. Camachejcunaman pusasonkachej sutiyraycu, nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. ¹³ Ajinapi kancunaka paycunaman nokamanta willarayta

* 20:41 Ninayan: descendencia, mirayninmanta. † 20:44 Literal: chaquisnisyiqui urapi churanaycama.

atinquichej. ¹⁴ Imatachus cutichinayquichejtari ama ñaupajta yuyaychejchu. ¹⁵ Imaraycuchus noka quiquiyimin yachayniyoj parlaycunata parlachiskayquichej. Chay niskasniyquichejta juchachasojcuna mana atipayta nitaj cutichiytapis atenkancuchu. ¹⁶ Tatasniyquichej, waukesniyquichej, ayllusniyquichej, amigosniyquichejpis enemigosniyquichejman jaywasonkachej. Kancunamanta waquinta wañurachisonkachej. ¹⁷ Tucuy runas chejnisonkachej, nokaj yachacojrunay caskayquichejraycu. ¹⁸ Chaywanpis ni uj chujchapis umayquichejmantata chincaponkachu. ¹⁹ Diospi jap'icuspapuni allinta sayaskayquichejwan wiñay causayta jap'inquichej.

Jerusalenpa urmayninmanta

²⁰ 'Soldados Jerusalenta muyuycamojta ricuspa yachanquichej cay llajtaka tucuchiskaña cananta. ²¹ Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuchuncu. Jerusalenpi cashajcuna llojsichuncu. Llajta jawapi cashajcunapis ama chayman yaycuchuncuchu. ²² Jakay p'unchaycunaka chaypi tiyacojrunaj juchancunaycu Dios sinch'ita phiñaconka. Ajinapi Diospa tucuy kelkaskan paycunamanta junt'aconka. ²³ ¡Phutiy, ari, jakay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñoj wawitasniyoj warmispajpis! Manchay ñac'ariyimin cay pachapi canka. Cay runaspaj Dios c'ajajta phiñaconka. ²⁴ Ashqhas jatun cuchilloswan* wañurachiskas cankancu. Ashqhas waj llajtasman jap'iyuska apaskas cankancu. Waj llajtayojcunaka Jerusalenta saronkancu chay niska p'unchaycuna tucucunancama.

Jesusa cutimuyininmanta

²⁵ 'Cutimuyinipaj ricuchinas canka intipi, quillapi, ch'askaspiwan. Cay pachapi runaska mayta llaquiconkancu jatun kochaj ch'ajwaskanmanta khallacuskancunamantawan. Manchachicuyman tataraj musphankancu. ²⁶ Runaska cay pachawan imachus cananta manchachicuywan suyasa wañunayashankancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka. ²⁷ Chaymantamin runas ricuwankancu. Noka, Diospa cachaska Runanta, uj phuyupi jamushajta atinyiwan lliphipej c'anchaywanpis ricuwankancu. ²⁸ Kancunari chay imas kallarijojtin sumajta Diospi jap'icuychej, nokata suyawaspa. Cachariska canayquichej p'unchayka kayllamushaña, —nerka Jesús.

Higo sach'amanta quiquinchana

²⁹ Quiquinchaspataj nerka:
—Reparaychej higo sach'ata tucuy sach'astapis. ³⁰ Laphisnincu ch'illchimojtinña yachanquichej k'oñi tiempo chayamushaskantaña. ³¹ Ajinallatataj kancunapis chay imasta ricuspa yachanquichej Dios tucuyta camachinanpaj chayamushaskanta. ³² Chekamanta niyquichej cunan p'unchay runas cashajincunaj tucuy cayka ruwacunanta. ³³ Janaj pacha cay pachapis chincaponkancu; niskasniyri junt'aconkancupuni.

Diosmanta mañacuspá sumajta khawacuychej

³⁴ 'Kancuna quiquiyquichejta sumajta khawacuychej. Pajtatay sonkoyquichej rumiyapunman. Pajtatay millay causaywan, machaywan, cay pacha causay imasmanta llaquicuywanpis atipachicuwajchej. Pajtatay ajinapi chay p'unchay mana yuyayllata kancunaman chayamusunquichejman. ³⁵ Trampaka ujllata animalta jap'iyun. Ajinallatataj jakay p'unchaypis tucuy cay pachapi tiyacoj runasman jap'irparenka. ³⁶ Kancunari tuta p'unchay Diosmanta mañacuspá rijch'ariskas caychej. Chaywan sonkoyquichejpi sumaj callpachaskas canquichej tucuy chay canayashajcunata muchunayquichejpa. Ajinapi noka, Diospa cachaska Runanman jakay p'unchaypi chimpacuwangquichej, —nerka Jesús. ³⁷ P'unchaycunaka payka yupaychana-wasi patiopi yachachej. Tutastaj Olivos orkoman samacoj rej. ³⁸ Tucuy runastaj tutamanta payta uyarej yupaychana-wasiman rej cancu.

22

Masc'ancu imaynapichus Jesusta wañuchiyta

¹ Israelcunaj pascunacu kayllamusharkaña, mana pokochinayoj t'antata miqhuna p'unchaycuna. [Yuyarichinapaj carka Dios unay tatasnincuta cacharichiskanmanta.]*
² Chay p'unchaycunapi yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchiyta mayta munashankancu. Runasta manchachicuskancunaycutaj imaynapichus wañuchiyta mana yacharkancuchu.

* 21:24 Literal: espadawan. * 22:1 Ninayan.

³ Jesuspa chunca iscayniyoy cachasninmanta Iscariote niska Judaska ujnin caj carka. Supay Satanasi sonkonman yaycorka. ⁴ Ajinapi payka yupaychana-wasimanta curajcunawan, guardia camachejcunawan parlamorka Jesusta jaywaycunanpaj. ⁵ Paycunataj mayta cusicuspa Judasta nerkancu:

—Jaywawaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.

⁶ Judastaj nerka:

—Allin canka, —nispa.

Chanta masc'asharka imaynapichus pacayllamanta Jesusta jaywaycuyta chay ashqha runas mana yachashajtillancu.

Pascua miqhunapaj waquichispa

⁷ Mana pokochinayoj t'anta p'unchay chayamorka. Chay p'unchaypeka pascua corderota wañuchinancu caj. ⁸ Jesuska Pedrota Juantawan nerka:

—Rispa, pascua miqhunata miqhunanchejpaj waquichimuychej, —nispa.

⁹ Paycunataj payta taporkancu:

—¿Maypitaj munashanqui chay miqhunata waquichinaycuta?

¹⁰ Paytaj paycunata nerka:

—Uyariwaychej: Lljataman yaycuspa uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiyechej maymanchus yayconka, chay wasiman. ¹¹ Chay wasiojtataj niychej: “Yachachejninchej nisunqui: ‘¿Maypitaj cashan chay sala yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?’ ” ¹² Paytaj uj allinchaska jatun salata alto pisopi ricuchisonkachej. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.

¹³ Yachacojcunataj llajtaman rispa tucuy imata Jesuspa niskanmanjinata tarerkanu. Pascua miqhunataj waquichimorkancu.

Diospa mosoj traton

¹⁴ Miqhunancupaj hora chayamojtin, Jesús tiyaycorka cachasninwan. ¹⁵ Paycunata nerka:

—Maytapuni munarkani kancunawan cay pascua miqhunata miqhuyta manaraj noka ñac'arishaspa. ¹⁶ Chekatapuni manaña ujtawan cay pascua miqhunata miqhusajchu Dios tucuyta camachin, chaypi miqhunaycama. Chay p'unchaypi Diospa mosoj traton runasninpaj junt'aconka, —nispa.

¹⁷ Chanta Jesuska copata jap'ispa Diosman graciasta kospataj nerka:

—Cay uyanata jap'iychej ujjacuychejtaj. ¹⁸ Niyquichej: Cunanmantapachaka cay uvasmanta ruwaskata manaña ujjasajchu Dios tucuyta camachejtin, chay p'unchaycama, —nispa.

¹⁹ T'antata maquisninwan jap'ispataj Diosman graciasta kospa t'antata parterka. Cachasninman jaywaspatataj nerka:

—Cayka cuerpoy ninacun. Kancunaraycu koska cashan. Cayta ruwaychej miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj, —nispa.

²⁰ Miqhuskancumanta Jesús quiquillantataj copawan ruwaspa nerka:

—Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyuniyoy cananpaj jich'askamin cashan ama wifiaypaj wafunayquichejpaj.

²¹ Chaywanpis cunanka jaywaycojniyapa maquin maquiyan cusca mesapi cashan. ²² Noka, Diospa cachaska Runanka, paypa yuyaskanmanjina wañunay tiyan. Astawanpis jphutiy, ari, chay jaywaycojpajka! —nispa.

²³ Cachasnintaj tapunacuyta kallarerkanu maykennincuchus chayjina sajrata ruwaj rishaskanmanta.

Aswan curaj caymanta

²⁴ Chanta cachasnin churanacusharkancu pichus paycuna uqhupi aswan curajpaj khawaska cananmanta. ²⁵ Jesusri paycunata nerka:

—Lljatata camachejcuna runasta llaquichispa camachincu. Chaywanpis allin imasta ruwaj, nichicuytaraj munancu. ²⁶ Kancuna uqhupiri mana ajinachu canka. Astawanpis kancuna uqhupi curaj cajka sullc'ajina cachun. Camachejtaj yanapajjina cachun. ²⁷ ¿Miqhunapaj tiyacojchu chayri miqhunata jaywajchu astawan curajpaj khawaska? Miqhunapaj tiyacojmin astawan curajpaj khawaska cashan. Nokari yanapajniyquichejjina kancuna uqhupi cashani.

²⁸ Nokawan cuscapuni cacorkanquichej ñac'arishajtiy. ²⁹ Ñac'ariskaymanta Tatay Dios camachinaypaj churawanka. Quiquillantataj nokapis camachinayquichejpaj

churaskayquichej. ³⁰ Ajinapi camachishajtiy nokawan cusca miqhunquichej uyanquichej. Churaskayquichejtaj chunca iscayniyoj Israel ayllusta camachinayquichejpaj,† —nispa.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

³¹ Jesús nerka:

—Simoníy, uyariway. Supay Satanás kancunata sinch'i llaquiyacunawan‡ juchaman urmachisunanpaj mañarka. ³² Nokari kanpaj Diosmanta mañaporkayqui, Diospi jap'icuyñiyqui ama chincapunapaj. Nokaman cutiricamuskyquimanta cay hermanosniyquita sonkoncupi callpachanqui, —nispa.

³³ Simonrí payta nerka:

—Señorníy, kanwan cusca rinaypaj carcelmanpis wañuymanpis waquichiska caní, —nispa.

³⁴ Jesusrí payta nerka:

—Kanta niyqui, Pedro, cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

Kolke jallch'ana, wayaka, espadapiwan

³⁵ Jesús cachasninta nerka:

—Ñaupajpi willarajta cacharkayquichej mana kolke churanayojta ni wayakayojta ni ojoj'asniyoyta. Chaypacha §imapis pisisorkachejchu?

Cuticherkancutaj:

—Ni imapis pisiwarkaycuchu, —nispa.

³⁶ Chanta paycunata nerka:

—Cunanrí kolke churanayoj caj chayrí wayakayoj apacuchun. Mana jatun cuchilloyoj§ cajtaj p'achanta vendechun ujta rantinanpaj. ³⁷ Imaraycuchus cay kelkaskaka nokapi junt'acunan tiyan: “Payka yupaska carka juchasapaswan cusca”. Cay pachapi ruwanasniy tucucapun, —nispa.

³⁸ Paycunarí nerkancu:

—Señorníy, khaway, caypi iscaj jatun cuchillos* tiyan, —nispa.

Jesustaj paycunata nerka:

—Chayllaña cachun, —nispa.

Olivos orkopi mañacun

³⁹ Jesús wasimanta llojsispa Olivos orkoman nerka, rej caskanmanjina. Yachacojcunapis khatillarkancutaj. ⁴⁰ Chayman chayaspataj paycunata nerka:

—Diosmanta mañacushaychej ama juchaman urmanayquichejpaj, —nispa.

⁴¹ Paycunamanta caruncharicuspa uj rumi chokaymanjina Jesús konkoricorka. Diosmantataj mañacusharka:

⁴² —Tatáy, munanqui chayka, cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanpis ama munayniyka ruwacuchunchu. Manachayrí munayniyqui ruwacuchun, —nispa.

⁴³ Janaj pachamanta uj angel riqhurispa payta callpacharka. ⁴⁴ Jesús sonkonpi mayta ñac'arispa aswan sinch'ita mañacusharka. Jump'intaj sut'uspi yawarjina pampaman urmaka.

⁴⁵ Jesús Diosmanta mañacuskannanta jatarispa yachacojcunanman cuterka. Paycunata phutiywan puñuskasta tariparka. ⁴⁶ Chanta nerka:

—¿Imaraycutaj puñushanquichej? Jatarispa Diosmanta mañacuychej ama juchaman urmanayquichejpaj.

Jesús jap'iyacunapaj jaywaska

⁴⁷ Jesús parlashajtillanraj, ujllata ashqha runas riqhurimorkancu. Judas paycunata pusamusharka. Payka chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnín carka. Jesusman kayllamuspataj much'aycorka. ⁴⁸ Jesusrí payta nerka:

—¿Judas, uj much'awanchu jaywaycunqui Diospa cachaska Runanta?

⁴⁹ Jesuswan cashajcunaka repararkancu imatachus chay runas ruwanayashaskancuta. Chayraycu nerkancu:

—Señorníy, ¿cuchillosniyucuan† wajtasajcuchu?

† 22:30 Literal: juzganayquichejpaj. ‡ 22:31 Literal: trigotajina thalananpaj. § 22:36 Literal: espadayoj.

* 22:38 Literal: espadas. † 22:49 Literal: espada.

⁵⁰ Paycunamanta ujnintaj cuchillonwan[†] wajtaspa uj runaj paña ningrinta kholurpar-erka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka. ⁵¹ Jesusrí yachacojcunanta nerka:

—Chayllata. Sakellaychej paycunata.

Cayta nispataj chay camachej kholuska ningrinta llanqharispa thañicherka.

⁵² Yupaychana-wasimanta curajcuna, yanapajcunacuwan israel curajcunapiwanpis jap'iycoj jamuspa chaypi casharkancu. Jesustaj paycunata nerka:

—¿Jatun cuchilloswan[§] makana c'aspiswan uj runa wañuchi suwamanjinachu jamuwanquichej? ⁵³ Sapa p'unchay kancunawan casharkani yupaychana-wasi patiopi manataj jap'iyacuwanquichejchu. Cunanrí atillanquichej, supay lakhaj atiyinwan camachishajtín, —nispa.

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

⁵⁴ Jesusta jap'ispataj yupaychana-wasipi camachejpa wasinman apaycorkancu. Pedrorí chayman caru khepallanta khaticusharka. ⁵⁵ Runastaj uj sumaj ninata jap'icherkancu patio chaupipi. Paycuna chaupincupitaj Pedro tiyacusharka k'oñicuspa. ⁵⁶ Chaypitaj uj camachi warmi Pedrota nina c'anchaypi tiyacushajta ricorka. Allinta Pedrota khawaspataj nerka:

—Cay runapis Jesuswan casharka, —nispa.

⁵⁷ Pedrorí mananchacorka:

—Mana rejsinichu paytaka, —nispa.

⁵⁸ Unitaymantawan uj runapis Pedrota ricuspa nerka:

—Kapis Jesuspa yachacojcunamanta ujnín canqui, —nispa.

Pedrorí cuticherka:

—Manapuni, tatáy, —nispa.

⁵⁹ Uj horamantajinataj waj runa aswan sinch'ita nerka:

—Chekatapuni yachani cay runaka Jesuswan cashaskanta paypis Galileamanta caskanraycu, —nispa.

⁶⁰ Pedroka nerka:

—Tatáy, mana yachanichu imatachus nishanqui, —nispa.

Chay quiquinpachataj Pedro parlashajtillanraj galloka wakarka. ⁶¹ Señor taj cutiricamuspa Pedrota khawarimorka. Chaytaj yuyaricherka Pedrota Señorpa niskanta: “Cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtín kanka quinsa cutita ninqui nokata mana rejsi-waskayquita”, nispa. ⁶² Pedrotaj llojsispa sonko nanajta wakarka.

Jesusta asipayancu

⁶³ Wakaychaj camachis Jesusta sek'ospa asipayarkancu. ⁶⁴ Ñawisninta wataspataj tapusharkancu:

—Sut'inchaspa willawaycu pitaj makasorka, —nispa.

⁶⁵ May ashqha waj sajra imastawan payta nisharkancu.

Curajcunaj tantacuyincoj ñaupakenpi

⁶⁶ Tutamanta tucuy israel curajcuna tantacorkancu. Chay jatun tantacuyman* Jesusta pusachimorkancu. ⁶⁷ Nerkancutaj:

—Willawaycu ¿Diospa ajllaskan Cristochu canqui?

Payrí nerka:

—Sichus willayquichejman chaypis, mana creewanquichejmanchu. ⁶⁸ Imata tapuyquichejman chaypis, manapuni cutichiwajchejchu nitaj cachariwanquichejmanchu. ⁶⁹ Cunanmantapacharí noka, Diospa cachaska Runanka, curaj atiyiniyoj Dioswan cusca camachisaj, —nispa.

⁷⁰ Tucuy paycunataj taporkancu:

—Chanta ¿kanka Diospa Wawanchu canqui?

Paytaj nerka:

—Nishanquichejjina, noka Diospa Wawan caní, —nispa.

⁷¹ Chayraycu nerkanu:

—Manaña astawan willajcunata munanchejchu, caytaka quiquin siminmanta uyariskanchejraycu, —nispa.

23

Pilatoj ñaupakenpi

† 22:50 Literal: espada. § 22:52 Literal: espada. * 22:66 Literal: sanedrín.

¹ Chay israel curajcuna, tucuyñincu, camachej Pilatoman Jesusta pusarkancu. ² Paypa ñaupakenpitaj tumpayta kallarerkancu. Nerkcuntaj:

—Cay runapi tarerkeycu llajtaycuta romano camachejpa contranpi ch'ajwachej caskanta. Camachejman impuestota konaycuta jarc'an. Nicunpis pay camachej Cristo caskanta, —nispa.

³ Pilatori Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?

Jesustaj payman cuticherka:

—Kan ñinqui, ajinamin, —nispa.

⁴ Pilatotaj yupaychana-wasimanta curajcunaman chaypi caj ashqha runasmanwan nerka:

—Cay runapeka mana ni ima juchatapis tarinichu, —nispa.

⁵ Paycunari sinch'ita nisharkancu:

—Tucuy Israel jallp'api Galilea jallp'amanta kallarispa caycamapis yachachispa ch'ajwachishallanpuni, —nispa.

Herodespa ñaupakenpi

⁶ Cayta uyarispa Pilatoka taporka:

—¿Cay runa Galileamantachu?

⁷ Galileamanta nejtincutaj, Pilatoka Jesusta cacharka camachej Herodesman. Herodeska Galilea runaspa camachejnincu carka. Payka chay p'unchaycunapi Jerusalenpi casharka. ⁸ Jesusta ricuspataj mayta cusicorka. Unayña Jesusmanta runas parlaskancuta uyariskanraycu ricuyta munajpuni. Cunanka ñaupakenpi Jesuspa ruwaskan ima ricuchinallatapis ricuyta munasharka. ⁹ Ashqha tapunastapis Jesusta tapusharka. Jesusrí Herodesmanka ni imata cuticherkachu. ¹⁰ Chaypi casharkancu yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan. Paycunaka sinch'iwan tumpasharkancu Jesusta. ¹¹ Herodestaj soldadosninpiwan Jesusta manacajpaj khawarkancu. Asipayanancupajtaj camachejpa p'achanwanjina p'achalliyucherkancu. Ajinatataj watejmanta Pilatoman cacharka. ¹² Chay p'unchaypi Herodeswan Pilatowanaka allinyanacaporkancu; ñaupajpeka phiñanaska carkancu.

Pilato Jesusta jaywan wañuchiska cananpaj

¹³ Pilatoka chay curajcunata, runastawan tantachimuspa ¹⁴ nerka:

—Cay runata pusamuwarkanquichej “runasta ch'ajwachej” nispa. Nokari ñaupakeyquichejpi ch'ataskayquichejmanta khawaspa,* cay runapeka ni ima juchatapis tarerkanichu. ¹⁵ Nillataj Herodespis juchayoj caskanta tarerkachu. Chayraycu cutichimorka. Uyariychej, ni imatapis wañunanpajjinaka ruwarkachu. ¹⁶ Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.

¹⁷ Pascua p'unchaycunapi Pilatoka costumbrencumanjina cacharinan caj wisk'aska runasmanta ujta. ¹⁸ Tucuy chay runastaj cusca sinch'itapuni khaparerkancu:

—¡Wañuchiy chay runataka! Barrabastataj cacharipuwaycu, —nispa.

¹⁹ Chay Barrabaska runasta llajtapi ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan wisk'aska carka.

²⁰ Pilatoka Jesusta cacharichiyta munaspa ujtawan ch'ajwaj runasman khaparerka.

²¹ Paycunari aswan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Payta chacataycu, payta chacataycu! —nispa.

²² Quinsa caj cutita Pilato paycunaman nerka:

—¿Ima mana allintataj ruwarkari? Ni imatapis wañunanpajjina paypi tarerkanichu. Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.

²³ Paycunari Jesús chacataska cananta sinch'ita khaparishallarkancupuni. Paycunataj khapariskancuwan Pilatota atirparkancu. ²⁴ Ajinata Pilatoka camacherka mañaskancumanjina ruwaska cananta. ²⁵ Paycunaj mañaskancu Barrabasta cacharerka. Payka runasta ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan carcelpi wisk'aska caj, chay runa carka. Jesustari jaywaycorka khaparejcunaj munaynincumanjina wañuchiska cananta.

Wañuchinancupaj Jesusta pusancu

²⁶ Jesusta pusashajtincu Cirene llajtayoj Simonpis Jerusalemman yaycumushallarkataj. Soldadosri payta camacherkancu chacatanata lijrayucuspa Jesuspa khepanta apananta.

²⁷ Ashqha runas khatisharkancu. Warmispis may phutiywan Jesusmanta wakaspa risharkancu. ²⁸ Jesusrí paycunaman cutirispa nerka:

* 23:14 Literal: juzgaspa.

—Jerusalén llajtayoj warmis, ama nokamantaka wakaychejchu. Astawanka wakaychej kancuna quiquiyquichejmanta wawasniyquichejmantawan. ²⁹ Uyaríwaychej: Jamoj p'unchaycunapitaj runaska nenkancu: “Cusiskas cancu mana wawa rejsejcanaka, mana ñuñuchejcanapis”. ³⁰ Chanta runas niyta kallarenkancu orkosta: “¡P'ampaycuwaycu!” Lomas-tataj: “¡Pacaycuwaycu!” nispa. ³¹ Mana juchayoj runa k'omer sach'atapis cayjinata cunan ruwashancu. Khepatarí çimaynapunichus ch'aqui sach'api ruwaconka?

³² Jesusta iscay sajrata ruwajcunatawan pusarkancu wañuchiskas canancupaj.

Jesusta chacatancu

³³ Lljata jawa T'ojlu niska lugarman chayaspa soldados chacatarkancu Jesusta chay iscay runa wañuchi suwastawan. Chacatarkancu ujninta Jesuspa pañannejpi ujnintataj llok'ennejpi, sapa ujta waj chacatanapi. ³⁴ Jesustaj payta chacatashajtincun nisharka:

—Tatáy, paycunata perdonay ruwashaskancuta mana yachaskancuraycu, —nispa.

Soldadostaj paycunapura suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta. ³⁵ Runastaj sayaskas khawasharkancu. Curajcunari Jesusta manacajpaj khawaspa asipayarkancu. Nisharkancutaj:

—Wajcunata cacharicherka. Sichus chay runa Cristo, Diospa ajllaskan chayka, pay quiquinta cacharichicuchun, —nispa. ³⁶ Soldadospis Jesusta asipayashallarkancutaj, akhancuta ujjachinancupaj kayllaspa. ³⁷ Paycuna nisharkancu:

—Sichus kan israelcunaj camachejnin canqui chayka, kan quiquiyquita cacharichicuy, —nispa.

³⁸ Tucuy runas yachanancupaj imaraycuchus Jesús chacataska caskanta uman patanejpi kelkaska carka: Cay runaka israelcunaj camachejninmin.

“Jesuníy, yuyaricuway”

³⁹ Runa wañuchi suwas warqhuska casharkancu, paycunamanta ujnintaj Jesusta mil-layta c'amisharka:

—¿Manachu kanka Diospa ajllaskan Cristo canquirí? Cacharichicuy, nokaycutapis cacharichicuwaycu, —nispa.

⁴⁰⁻⁴¹ Ujninrí payta rimaspa nerka:

—¿Manachu kan Diosta manchachicunqui? Nokanchej juchanchejmanjina juchachaskas canchej ñac'arinapajjina ruwashanchejraycu. Cay runarí ni ima mana allintapis ruwarkachu, —nispa.

⁴² Jesustataj nerka:

—Jesuníy, camachinqui, chaypacha yuyaricuway, —nispa.

⁴³ Jesustaj payman cuticherka:

—Chekatapuni niyqui cunan p'unchaymin janaj pachapi nokawan cusca canayquita, —nispa.

Jesupa wañuyin

⁴⁴ Chaupi p'unchayjinaña cashajtín tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.

⁴⁵ Intipis mana c'ancharkañachu. Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka cuscaninmanta iscayman lliq'icorka. ⁴⁶ Jesustaj sinch'ita khaparerka:

—Tatáy, maquisniyquiman causayniyta jaywacuyqui, —nispa.

Chayta nispataj tucucaporka.

⁴⁷ Romano capitán chayta ricuspa Diosta yupaycharka. Nerkataj:

—Chekamanta payka chekan runa carka, —nispa.

⁴⁸ Tucuy chay ashqha khawaj jamojcuna ruwashaskancuta ricuspa llajtaman cuti-pusharkancu. Phuticusaskancuta ricuchinancupaj pechoncuta tacacuspa risharkancu.

⁴⁹ Jesuspa tucuy allin rejsiskasnin carunejpi sayacusharkancu ruwacuskanta ricunancupaj. Galileamanta Jesusta khatimój warmispis chaypi casharkancu.

Jesusta p'ampancu

⁵⁰ Carka uj runa israel curajcunaj tantacuyninmanta, José sutiyoj. C'acha runa chekanta ruwaj carka. ⁵¹ Payka curajcunaj yuyaskancuwan ruwashancuwanpis mana ujllachu carka. Israel llajta Arimateamanta carka. Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. ⁵² Payka camachej Pilatoman rispa Jesuspa cuerponata mañarka apacapunanjaj.

⁵³ Chacatanamanta uraycuchispataj linomanta awaskawan mayt'ucorka. Chanta uj orko rumipi jusc'uska p'ampanaman Jesusta p'ampaycorka. [Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana puncuman churarka.]† Chay p'ampanapeka ni uj ayapis churaskarajchu carka.

⁵⁴ Samacuna p'unchaypis kallariçusharkaña. Waquichicuna p'unchay carka.

† 23:53 Ajinata nin Mateo 27:6.

⁵⁵ Galileamanta Jesuswan jamoj warmispis Joséj khepanta khaticorkancu. Ricorkan-cutaj p'ampana jusc'uta, imaynatachus Jesús p'ampaska caskantapis. ⁵⁶ Lljataman cutimuspataj k'apajcunata jawinatawan waquicherkancu. Samacuna p'unchaypiri Diospa camachiskanmanjina samacorkancu.

24

Jesupa causarimuynin

¹ Semana kallarij Domingo p'unchayta allin tutamanta cay warmiska p'ampanaman cuterkancu. Chay waquichiskancu k'apayniyoj jampista aparkancu. ² Warmiska chay jatun rumita p'ampanamanta wajnejman muyurparichiskata tarerkancu. ³ Yaycusparí Señor Jesupa wañuska cuerponta mana tariparkancuchu. ⁴ Chay imasmanta ni imata ruwayta yacharkancuchu. Ajinallapi iscay kharis lllipipej p'achasniyoj sayashaj paycunaman riqhurerkancu. ⁵ Warmiska manchachicuywan mana khawariyta munarkancuchu. Kharistaj paycunata nerkanco:

—¿Imaraycutaj causashajta wañuskas chaupipi masc'ashanquichej? ⁶ Jesuska mana caypichu, causarimpunña. Yuyaricuychej Galilea jallp'apiraj cashaspa nisuskayquichej-manta. ⁷ Payka nerka: “Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapa runaspa atiyincuman jaywaska chacataskataj canay tiyan. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimpunay tiyan”, nispa.

⁸ Warmistaj Jesupa niskasninta yuyaricorkancu. ⁹ P'ampanamanta cutimuspataj tucuy chay imasta chunca ujniyoj Jesupa cachasninman willarkancu, tucuy paycunawan cajcunamanpis. ¹⁰ Chayta willajcuna carkancu Magdala llajtayoj Marí, Juana, Jacoboj maman Mariawan. Paycunawan waj warmispis chay imasta cachasninman willashallarkancutaj. ¹¹ Cachasmanrí chay niskancoka mana yuyayniyojmanjina rijch'acorka, manataj creerkancuchu.

¹² Pedrorí jataricuspa p'ampanaman correrka. C'umuycuspataj Jesupa mayt'unasninta ch'usajllata ricorka. Payri chay ruwacuskanmanta t'ucuspa wasinman riporka.

Emaús ñanpi

¹³ Chay p'unchayllapitaj iscay yachacojcuna risharkancu Emaús niska ranchoman. Jerusalemanta iscay leguasjina carka. ¹⁴ Chay p'unchaycunapi tucuy ruwacuskanmanta, rishaspa parlamacusharkancu. ¹⁵ Chay ruwacuskanta parlamacushajtincun mayta yuyashajtincun ima, quiquin Jesús taripaycorka. Paycunawan risharka. ¹⁶ Ricushaspapis mana Jesusta rejsiyta aterkancuchu. ¹⁷ Jesustaj paycunata taporka:

—Ñanta purispa ¿imamantataj sinch'ita parlamacushanquichej?

Paycunari sayarkancu ancha llaquiska uyaslla. ¹⁸ Ujnín paycunamanta, Cleofas sutiyoj, cuticherka:

—Kanka purej runallachá cawaj, cay p'unchaycuna Jerusalemni ruwacuskanta mana yachaspaka,—nispa.

¹⁹ Chanta Jesús paycunata taporka:

—¿Imataj ruwacorkarí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta ruwaskancuta. Payka Diospa willajnin caskanta ricucherka jatunta ruwaskanwan yachachiskanwan. Atiyiniyoj carka Diospa khawayninpi runaspa ñaupakencupipis. ²⁰ Cayjina carka: Yupaychana-wasimanta curajcunanchej camachej-cunanchejpiwan Jesusta jaywaycorkancu wañuyman juchachaska cananpaj. Chacatacherkancutaj. ²¹ Nokaycurí yuyasharkaycu pay israel runasta cacharinanta. Chaywanpis cunanwan Jesusta chacatachiskancoka quinsa p'unchayña cashan. ²² Cunanrí cay tiyan: Nokaycunamanta waquin warmis tutamanta p'ampanaman rispa t'ucuchiwarkaycu. ²³ Jesupa cuerponta mana taripaskancuchu. Cutimuspataj nishawarkaycu moskoypijina angelesta ricuskancuta niskancutataj Jesús causashaskanta. ²⁴ Chaywanpis nokaycunamanta waquin runas p'ampanaman rerkanco. Warmis niskancunamanjintaj tari-paskancu. Jesustari mana ricuskancuchu,—nispa.

²⁵ Jesustaj paycunata nerka:

—¡Ancha pisi yuyayniyoj canquichej! ¡Diospa unay willajcunanpa tucuy willaskancutapis ñac'aypi creej sonko canquichej! ²⁶ Diospa ajllaskan Cristoka chekamanta ñac'arinan carka. Chaymantataj Tatan Dioswan wiñaypaj jatunchaska canan carka,—nispa.

²⁷ Chaymanta paycunaman Jesús sut'incharka Diospa tucuy palabranpi paymanta cajta. Moisespa kelkaskasninmanta kallarispa Diospa tucuy unay willajcunanpa kelkaskas-nintawan sut'incharka.

²⁸ Yachacojcuna risharkancu, chay Emausman kayllamorkancu. Jesustaj rejjinallapuni churacorka. ²⁹ Paycunataj jarç'arkancu:

—Nokaycuwan khepacuy ch'isiyaycushaskanraycu, —nispa.

Jesustaj wasiman yaycorka paycunawan khepacoj. ³⁰ Payka paycunawan miqhunanpaj tiyaycucuytawan t'antata jap'ispa Diosman graciasta korka. T'antata partispataj paycunaman jaywarka. ³¹ Ajinallapi Jesús caskanta reparaspa rejsirparekancu. Paytaj paycunamanta chincariporka. ³² Paycunari ninacorkancu:

—Ñanpi parlawashajtinchey Diospa palabranta sut'inchawajtinchejpis ¡mayta sonkosninchejka cusiywan t'ucusharkancu!

Jerusalenman cutincu

³³ Chay ratutaj chay iscayka jataricuspa Jerusalenman cutiporkancu. Jakaypi tarparkancu tantaskastaña chay chunca ujniyoj Jesuspa cachasninta paycunawan cajcunatawan.

³⁴ Tantaskacunataj nisharkancu:

—Chekamanta yachanchej Señorka causerimpuskanta. Simonpis payta ricuska, —nispa.

³⁵ Chanta chay iscay paycunaman willasharkancu ñanpi paycunawan caskanmanta. Imaynatachus t'antata partishajtin Jesusta rejsiskancuta willasharkancutaj.

Jesús yachachojcunanman riqhურiskanmanta

³⁶ Chay imasmanta parlashajtillancuraj Jesuska chaupincupi sayashaj riqhurerka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

³⁷ Paycunataj mayta mancharicorkancu almata ricuskancuta yuyaspa. ³⁸ Jesusri paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas cashanquichej? ¿Imaraycutaj sonkoyquichejpi iscayrayashanquichej? ³⁹ Khawaychej maquisniyta chaquisniytawan. Nokaka quiquiymin cani. Llanqhariwaychej reparanawayquichejpaj. Almaka mana aychayojchu nitaj tulluyojchu. Ricushawanquichejjina, noka aychayoj tulluyoj cani, —nispa.

⁴⁰ Cayta nispataj Jesuska maquisninta chaquisnintawan paycunaman ricucherka.

⁴¹ Cusiyanta t'ucuymantawan manaraj creerkancuchu Jesús caskanta. Iscayrayashajincutaj Jesús taporka:

—¿Caypi canchu imallapis muqhunapaj?

⁴² Paycunataj uj chhican challwa cancata lachiwana misq'itawan payman jaywarkancu.

⁴³ Paytaj chayta jap'ispa ñaupakencupi miqhorka. ⁴⁴ Paycunataj nerka:

—Kancunawanraj cashaspa caycunata nerkayquichej: Tucuy nokamanta kelkaska junt'acunan tiyan, Moisespa kelkaskan, unay willajcunaj kelkaskancu, taquina libropipis, —nispa.

⁴⁵ Chanta tucuy chay imasta paycunaman sut'incharka yuyayninucunawan Diospa palabranta entindenancupaj. ⁴⁶ Nillarkataj:

—Dios palabranpi nin paypa ajllaskan Cristo wañunanta, quinsa p'unchaypitaj causerimpunanta. ⁴⁷ Sutinpitaj willaracunan tiyan runas Diosman cutiricunancuta juchasnincu khechuska canancupaj. Tucuy jallp'api tiyacojgunaman willaraska canan tiyan kallarispa Jerusalenpi. ⁴⁸ Kancuna cay imasta ricuskayquichejraycu willajcuna canquichej. ⁴⁹ Sumajta uyariwaychej. Tatay cachamuskayquichej sumajta nerka, paytaka noka quiquiy cachamuskayquichej. Kancunari Jerusalenpi suyashaychej Diospa atiyinwan junt'aska canayquichejcama, —nispa.

Jesús janaj pachaman okhariska

⁵⁰ Chaymanta Jesuska Betania ranchonejman yachacojgunanta pusarkorka. Maquisninta patancunejman aysarispataj nerka:

—¡Dios kancunawanpunini cachun! —nispa.

⁵¹ Chayta niytawantaj Jesuska paycunamanta riporka. Janaj pachaman okhariska carka. ⁵² Yachacojgunaka Jesusta yupaycharkancu. Jatun cusiywantaj Jerusalenman cutimporkancu. ⁵³ Diosta jatunchaspa yupaychana-wasipipuni carkancu. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN

Causayniyoj Niskaka Cristomin

¹ Kallaricuyupi carkapuniña causayniyoj Niskaka. Chay Niskataj Dioswan cusca carka Diospuni caspa. Paymin Jesucristoka. ² Paytaj carka Dioswan cusca kallariypi. ³ Diostaj tucuy cajta ruwarka paynejta. Ruwaska cajmanta ni imapis canchu mana paynejta ruwaskaka. ⁴ Payllataj tucuy causashajman causayta kon. Causayninnejta runasman yuyayta kon Diosta rejsinancupaj. Chay paymanta yuyayka sonkoncupi c'anchayjinamin. ⁵ Cristoka c'anchaymin, jucharí lakhayaymin. Imaynatachus c'anchayka lakhayayta atipan, ajinallatataj Cristoka juchata atipan.

⁶ Diospa cachamuskan runa riquhurimorka. Paypa sutintaj Juan. ⁷ Payri cheka cajta willananpaj jamorka. Willarkataj cheka c'anchay Jesucristomanta, paynejta tucuy runas Diospi jap'icunancupaj. ⁸ Juanka mana chay cheka c'anchaychu carka. Manachayrí chay c'anchaymanta runasman willanallanpaj carka. ⁹ Chay cheka c'anchayrí causayniyoj Niskamin. Tucuy runaj yuyayninman c'anchamoj c'anchayka Diosmanta cay pachaman yaycumusharkaña. [Yaycumusharka juchata atipaj.]* ¹⁰ Payka cay pachapi casharka runas chaupipi. Cay pachataj paynejta ruwaska carka. Cay pacha runastaj mana payta rejserkancuchu. ¹¹ Paypata cajman jamorka. Paypata caj runasninri mana payta jap'iyta munarkancuchu. ¹² Astawanpis tucuy paypi jap'icojcumamanrí atiyta korka Diospa wawsnin canancupaj. Paycunaka Diospa Wawan Cristopi jap'icojcuna cancu. ¹³ Chaywanpis Diosnejta nacecuspawawsnin cancu paypi jap'icuskancuraycu. Manataj cay pacha runaj nacecuyinmanjinachu, ni cay pacha runaj munayninnejtachu, nitaj kharej yuyayninnejtachu Diospa wawsnin cancu.

¹⁴ Chay Niska, Cristoka, runaman tucuspawawsnin cancu. Payri nokaycuwan tiyacorka. Paypi Diospa cayninta ricorkaycu. Dios Tataj c'ata Wawan caskanraycutaj paypeka Diospa cayninta ricorkaycu. Cristoka c'acha cayninwan cheka cajwanpis junt'amin. ¹⁵ Paymantataj Juan tucuyman sut'ita willaraj. Nejtaj:

—Cay runamantamin nerkaquichej, khepayta jamojka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña, chayraycumin nokamantaka curaj, —nispá.

¹⁶ Cristoka tucuy c'acha cayninwan tucuy nokanchejta yanapawarkanchej. Chay c'acha yanapayninmanta astawan astawanraj jap'ishanchej. ¹⁷ Unayñamin Dios camachiskasninta Moisesnejta israelcunaman korka. Astawanpis cunanka c'acha yanapayninta cheka cajtapis Jesucristonejta kowanchej. ¹⁸ Ni pi ni jayc'ajpis Dios Tatata ricorkachu. C'ata Wawan, Dios caspa, munacuypi yuyaypispis Tatanwan ujllamin. Chayraycu paylla Dios Tatanta sut'inchawarkanchej.

Caymin bautizaj Juanpa willaskan

¹⁹ Jerusalén llajtamanta israel curajcuna cacharkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcunata yanapajcunatawan Juanta tapunancupaj:

—¿Kan, pitaj canquirí?

²⁰ Juantaj cutichispa sut'ita willarka:

—Mana nokaka Diospa ajllaskan Cristochu caní, —nispá.

²¹ Tapullarkancutaj:

—Chanta ¿kan unay willaj Eliaschu canqui?

Payri cuticherka:

—Mana Eliaschu caní, —nispá.

Ujtawan tapullarkancutaj:

—¿Diospa willajnin jamunan cashan, chaychu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Mana paychu caní, —nispá.

²² Chayraycu payta nerkanu:

—Willawaycu pichus caskayquita cachamuwarkaycu, chaycunaman willanaycupaj. Kan quiquiquimanta ¿imatataj ninquirí?

²³ Juantaj nerka:

—Nokaka ch'in pampapi khaparej runa caní. Diospa unay willajnin Isaiaspa niskanmanjina niyquichej: “Señorninchej jamunanpaj sonkoyquichejta waquichicuychej”, —nispá.

* 1:9 Ninayan.

²⁴ Chay tapojcunaka fariseospa cachamuskasnincu carkancu. ²⁵ Taporkancutaj:
—Mana Cristo caspa nitaj Elías nillataj chay jamoj willajpis caspa ¿imaraycutaj bautiza-
shanquiri?

²⁶ Juantaj paycunaman cuticherka:
—Juchancumanta Diosman cutirejcunata noka yacunejta bautizashani. Astawanpis
chaupiyquichejpiña cashan uj runa. Paytari mana rejsinquichejchu. ²⁷ Khepaytaña
jamushan. Nokari mana paypa [camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu,]† —
nispa.

²⁸ Ajina carka Betábara, Jordán mayoj chimpanpi, Juan bautizasharka chaypi.

Juan Jesumanta willan: “Diospa Corderon”, nispa

²⁹ Khepan p'unchaytaj payman jamushajta Jesusta ricuspa Juan nerka:
—¡Caymin Diospa Corderonka! Dios payta jaywanka cay pacha runaspa juchancuta
khechunanpaj. ³⁰ Paymantamin nerkeyquichej, khepayta jamoj khareka nokamanta may
curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña. ³¹ Ni nokapis
Diosmanta caskanta yacharkanichu. Astawanpis Dios cachamuwarka yacupi bautizaspa
israelcunaman Cristota rejsichinaypaj, —nispa.

³² Juanka caytapis willarka:

—Ricorkani Santo Espirituta palomatajina janaj pachamanta uraycamushajta, Jesus-
pitaj tiyaycushajta. ³³ Ni nokapis pi caskanta rejserkanichu. Astawanri yacupi bauti-
zanaypaj cachamuwaj Diosniwarka: “Santo Espirituta ricunqay uraycamushajta uj runapi
tiyaycushajtataj. Cayta ricuspamin yachanqui chay runaka Santo Espiritupi bautizaj
caskanta”, nispa. ³⁴ Nokaka ricorkaniña willaniñataj pay Diospa Wawan caskanta, —nerka
Juan.

Ñaupaj yachacojuna

³⁵ Khepan caj p'unchaypi watejmanta Juan iscay yachacojuncunawan sayaricorka.
³⁶ Chaynejpi Jesusta purishajta khawaspatataj nerka:

—¡Caymin Diospa Corderonka! —nispa.

³⁷ Chay iscay yachacojuncunataj Juanpa niskanta uyarispa Jesusta khaterkancu. ³⁸ Jesusri
khatejcunaman cutiricamuspa paycunata khawarerka. Nerkataj:

—¿Imatataj munanquichejri?

Paycunataj nerkanca:

—Yachachejniy ¿maypi tiyaricushanqui?

³⁹ Jesuska paycunaman nerka:

—Jamuychej, ricuchiskayquichej, —nispa.

Paywantaj rerkanca maypichus tiyaricusharka, chayman. Chaupi p'unchay pasaskaña.
Chay p'unchaypitaj Jesuswan khepacorkancu.

⁴⁰ Juanta uyarispa Jesusta iscay khatejcunamanta ujnenka Andrés sutiyoj carka. Payka
Simón Pedroj wauken carka. ⁴¹ Payri ñaupajta wauken Simonta tarerka. Nerkataj:

—Chay Mesiasta tariycu, —nispa. Mesías niyta munan Diospa ajllaskan Cristo.

⁴² Nispataj Jesusman pusarka. Jesustaj allinta payta khawarispari nerka:

—Kan canqui Simón, Jonaspa wawan. Sutiyoqui canka Pedro, —nispa. Pedro niyta
munan jatun rumi.

Jesús wajyan Felipeta Natanaeltawan

⁴³ Khepan p'unchayta Jesús Galilea jallp'aman rinanpaj llojsisharka. Felipewan tincus-
patataj nin:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

⁴⁴ Feliperi Betsaida llajtamanta carka. Chayllamantataj Andreswan Pedrowanpis
carkancu. ⁴⁵ Felipe Natanaelta tarispa nin:

—Yachanqui camachiskaspi Moisés uj runamanta kelkaskanta. Paymanta Diospa unay
willajcunapis kelkarkancu. Paytamin tariycu, Joséj wawan Nazaret llajtayoj Jesusta, —
nispa.

⁴⁶ Natanaeltaj payta tapun:

—¿Ima allintaj Nazaretmanta jamunman?

Feliperi cutichin:

—Jamuy ricunayquipaj, —nispa.

⁴⁷ Jesús Natanaelta jamushajta ricuspa nin:

—¡Caymin cheka israel runaka, tucuy sonkowan Diosta yupaychaj! —nispa.

⁴⁸ Natanaelri payta tapun:

—¿Imaynapitaj rejsiwanquiri?

Jesustaj cutichin:

—Manaraj Felipe wajyashasojtin higo sach'a urapi cashajtiyqui ricorkayquiña, —nispa.

⁴⁹ Natanael payman nin:

—¡Yachachejníy, kanmin Diospa Wawan canqui, israelcunaj Camachejnín! —nispa.

⁵⁰ Jesustaj payman cutichispa nin:

—Higo sach'a urapi ricorkayqui, nisuskayraycu nokapi jap'icushanqui. Astawan jatun imastaraj ricunqui, —nispa.

⁵¹ Nillantaj:

—Chekatapuni niyquichej: Janaj pachata quichariskata ricunquichej, Diospa angelesnintapis chayman rishajta uraycamushajтатаj noka, Diospa cachaska Runanman, —nispa.

2

Caná llajtapi casamiento

¹ Quinsa caj p'unchaypi Galilea jallp'a Canapi uj casamiento carka. Chaypitaj Jesuspa maman casharka. ² Jesuspis yachacojcunawan chay casamientoman wajyariskas carkancu.

³ Vino tucucapojtintaj maman Jesusta nin:

—Manaña vinoncu canñachu, —nispa.

⁴ Jesustaj nin:

—Mamáy, chayka nokallamanta. Horayka manaraj chayamunchu, —nispa.

⁵ Mamanri yanapajcunaman nin:

—Imatachus nisonkachej chayta ruwaychej, —nispa.

⁶ Chaypitaj carka rumimanta sojta yacu p'uñus israelcuna llimphuchacunancupaj churaska. Chay p'uñusmanka sapa ujman pachaj botellajina yaycoj. ⁷ Jesustaj paycunata nin:

—Chay p'uñusman yacuta junt'achiychej, —nispa.

Wasarishajta junt'acherkancu. ⁸ Jesustaj paycunata nin:

—Cunan wiserkospa apaychej dispenseroman, —nispa.

Paycunataj aparkancu. ⁹ Dispenseroka yacumanta ruwaska vinota mallerka. Payri mana yacharkachu maymantachus caskanta. Yacu wisej yanapajcunalla yacharkancu. Chaymanta dispenseroka casaracojta wajyaspa nin:

¹⁰ —Tucuy runamin ñaupajta sumaj caj vinota runasman jaywan. Runas sajsajtincutaj khepata lak'allataña jaywan. Kanrí cay sumaj vinota cunancama wakaychaskanqui, —nispa.

¹¹ Cay ricuchinaspa kallariyninta Jesús ruwarka Galileapi caj Caná llajtapi. Chayta ruwaspa atiyinta runasman ricucherka. Yachacojcunantaj paypi jap'icorkancu.

¹² Chaymanta Jesús Capernaum llajtaman riporka. Pay, maman, waukesnin, yachacojcunawan rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunallatawanña cacorkancu.

Yupaychana-waseka Dios Tatanpata

¹³ Israelcunaj pascua p'unchaycunancu kayllamusharkaña. Jesustaj Jerusalén llajtaman rerka. ¹⁴ Chayaspataj yupaychana-wasej pationpi tariparka chay vendej runasta. Paycuna vendej cancu Diosman jaywanaspaj bueycunata, ovejacunata, palomacunata. Taripallarkataj kolke cambiajcunata tiyaskasta. ¹⁵ Chaypi caj phalasmanta sek'onata ruwaspa Jesús yupaychana-wasimanta tucuy paycunata kharkomorka ovejasnincutawan buyesnincutawanpis. Cambiajcunaj kolkesnincuta jich'arka mesasnincutapis tijrarka. ¹⁶ Palomata vendejcunaman nerkataj:

—Caycunata jawaman apaychej. Amañataj Tataypa wasinta khatu wasiman tucuchiychejchu, —nispa.

¹⁷ Yachacojcunanri Diospa palabranpi cay niskanta yuyaricorkancu: “Yupaychana-wasiyquita tucuy sonkoywan munacuskayraycu wakaychanaypaj causayniyta kosaj”.

¹⁸ Israel curajcuna chay ruwaskanmanta Jesusta nerkancu:

—Nokaycunan ricuchiwaycu ima atiywanchus chayta ruwaskayquita, —nispa.

¹⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Ruwaskayquichejwan tucuchillaychej cay yupaychana-wasita. Nokataj quinsa p'unchaypi cayta jatarichisaj, —nispa.

²⁰ Chay curajcunataj nerkancu:

—Tawa chunca sojtayoj wataspi wasichacushan cay yupaychana-waseka. Kanrí ¿quinsa p'unchaypichu cay yupaychana-wasita jatarichiwaj? —nispa.

²¹ Caytarí mana chay yupaychana-wasimantachu Jesús nerka. Manachayrí quiquin cuerponmanta parlasharka. ²² Jesús wañuyanta causarimojtin yachacojcunan yuyaricorkancu chayta niskanta. Diospa palabrantataj creerkancu, Jesuspa niskantapis.

Jesuska runaj yuyayninta yachan

²³ Pascua p'unchaycunapi Jerusaleni Jesús cashajtín ashqhas paypi jap'icorkancu ricuchinasta ruwaskanta khawaspa. ²⁴ Jesúsri tucuy runaj yuyayninta yachaskanraycu paycunaman mana confiacorkachu. ²⁵ Runaj sonkanta pay quiquin rejsiskanraycutaj runamantaka mana willanatachu suyanan caj.

3*Jesús Nicodemowan*

¹ Fariseocunamanta uj runa carka Nicodemo sutiyoj. Payka israel curajcunamanta carka. ² Cay runaka tuta Jesusman jamuspa payta nerka:

—Yachachejniy, yachaycu Diosmanta cachamuska yachachej caskayquita. Mana Dios paywan cajtenka ni pipis ruwayta atinmanchu kanpa ruwaskayquijina ricuchinastaka, —nispa.

³ Jesúsri payman nerka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinanpaj uj runa watejmanta naceska canan tiyan, —nispa.

⁴ Nicodemo payta nerka:

—¿Imaynatataj uj runa machuña caspa watejmanta nacecuyta atinman? ¿Imaynataj chayri? Ni jayc'aj atinmanchu uj runa mamanpa wijsanman ujtawan yaucuyta nacecuytatajka, —nispa.

⁵ Jesúsri cuticherka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinancupaj uj runaka yacunejta Santo Espiritunejtapis nacecunan tiyan. [Ajinapi juchamanta llimphuchaska cajtin, Santo Espíritu mosoj causayta kon.]* ⁶ Runamanta nacecojka runalla. Santo Espiritumanta nacecojri Diospa wawanmin. ⁷ Ama t'ucuychu, “Watejmanta nacecunayquichej tiyan”, nisuskaymanta. ⁸ Wayraka maymanchá munan chayman wayrallan. Wayraskanta uyarispataj wayra caskanta reparanqui. Maymanta jamuskanta mayman riskantataj mana yachanquichu. Ajinamin Santo Espiritumanta nacecojka, —nerka Jesús.

⁹ Nicodemotaj payta taporka:

—¿Imaynataj cayka canmanri?

¹⁰ Jesustaj payman cuticherka:

—Chay israelcunaj yachachejnin canqueka. ¿Manachu yachanqui cay imasmanta? ¹¹ Chekatapuni niyqui: Yachaskaycu chayta parlaycu, ricuskaycu chaytataj willaycu. Willaskaycutari mana jap'inquichejchu. ¹² Cay pacha imasmanta nerkeyquichej manataj creerkanquichejchu. Chanta ¿imaynatataj creewajchej janaj pacha imasmanta willayquichejman chayka?

¹³ Ni pipis janaj pachaman wicharerckachu, manachayri janaj pachamanta uraycamojlla, Diospa cachaska Runallan. Payka Dioswanpuni tiyacun. ¹⁴ Moisespis unayña ch'in pampapi uj catarita c'aspipi warqhuspa okharerka onkoska runas khawanancupaj. Diospi jap'icuspa, chay catarita khawaskancuraycu, Dios paycunata thañicherka. Ajinallataj Diospa cachaska Runan okhariska canan tiyan ¹⁵ tucuy runa paypi jap'icojka wiñay causayniyoj cananpaj.

Dios tucuy runasta munacun

¹⁶ Dioska tucuy runasta maytapuni munacorka. Chayraycumin c'ata Wawanta korka. Cay pachaman payta cachamorka paypi tucuy jap'icojka ama wiñaypaj wafupunanpaj astawanri wiñay causayniyoj cananpaj. ¹⁷ Diosri mana cay pacha runasta juchachananpajchu Wawanta cachamorka, manachayri cay pacha runas paynejta juchamanta cachariskas cananpaj. ¹⁸ Paypi jap'icojka mana juchachaskachu. Paypi mana jap'icojri juchachaskañamin, Diospa c'ata Wawanpi mana jap'icuskanraycu. ¹⁹ Cheka c'anchay Cristoka tucuy runasman jamorka. Runastaj sajra lakhayayta astawan munacorkancu paymanta niskaka, ruwaskasnincu sajra caskanraycu. Chayraycu Dioska paycunata juchachan. ²⁰ Sapa uj manacajta ruwajka cheka c'anchayta chejnin. Manataj Cristoman jamunchu ruwaskasnin sajra caskan mana ricuchiska cananpaj. ²¹ Cheka cajta ruwajri Cristoman jamun sumaj ruwaskasnin sut'i ricuchiska cananpaj, Diospa atiyinnejta ruwaska caskanraycu.

Bautizaj Juan Jesusta jatunchan

²² Chay khepata Jesús yachacojcananwan llojserka Judea jallp'aman. Chaypitaj caricorka paycunawan runasta bautizaspa. ²³ Juanpis bautizashallarkataj Enonpi Salim kayllapi, chaypi ashqha yacu caskanraycu. Runastaj jamullaj cancu bautizacoj. ²⁴ Juanri

* 3:5 Ninayan.

manaraj carcelpi wisk'askarajchu carka. ²⁵ Ajinapi chay bautismo jawa uj jap'inacuy kallariçorka Juanpa yachacojçunanwan uj israel runawan. ²⁶ Yachacojçunantaj Juanman jamuspa nerkançu:

—Yachachejniy, Jordán mayu chimpapi kanwan carka chay runa, paymanta willarkanquìpis. Chay runaka çunan bautizashan tucuytaj payman rishançu, —nispa.

²⁷ Juantaj cuticherka:

—Dios kojtilan runaka imatapis jap'iyta atin. ²⁸ Kancuna quiquyquichej yachanquichej cay niskayta: Noka mana chay Cristochu canì. Manachayka paypa ñaupakenta Diospa çachamuskallan canì, —nispa.

²⁹ Nerkataj:

—Casamientopijina casaracoj kharimin curajpaj khawaskaka casaracushaskanraycu. Amigonri paywan cashaspa payta uyarispataj anchata cusicun. Ajinallataj nokapis may cusiska canì Jesús jatunchaska çaskanraycu. ³⁰ Payka astawan astawanraj curajpaj khawaska çanan tiyan. Nokataj astawan pisillapajña khawaska çanay tiyan.

Diosmanta jamojka atiyiniyojmin

³¹ 'Diosmanta jamojka tucuy runasmanta aswan atiyiniyojmin, payka aswan curaj çaskanraycu. Cay pachamanta runaka cay pacha imasllamanta parlan cay pachallamanta çaskanraycu. Diosmanta jamojri tucuy runasmanta aswan curajmin. ³² Diosmanta ricuskanta uyariskantataj willan. Runasri willaskasninta mana jap'incuchu. ³³ Willaskanta jap'icoj runari ricuchin Dios wiñaypaj cheka çaskanta. ³⁴ Diospa çachamuska Wawanka Diospa niskasninta parlan. Diostaj Espiritunta mana mich'acuspa payman kon. ³⁵ Dios Tataka Wawanta munacun, tucuy imatataj çurarkaña paypa atiyinipi çananpaj. ³⁶ Wawanpi jap'icojka wiñay çausayniyojmin. Wawanpi jap'icuyta mana munajri wiñay çausayman mana yayconkachu. Astawanpis Diospa ç'ajaj phiñacuymin chay runapaj wiñaypaj çashan, —nerka Juan.

4

Jesús Samaria jallp'api

¹ Fariseos uyarerkançu astawan ashqha runas Jesusta khatishaskançuta Juanmanta niskaka. Payka astawan ashqha runasta bautizashanpis, niskata. ² Manapis quiquin Jesús bautizarkachu, manachayri yachacojçunan. ³ Jesús yacharka fariseos çhayta uyariskançuta. Çhayraycu Judeamanta llojsispa ujtawan Galileaman cutimorka.

⁴ Samaria jallp'anejta rinan carka. ⁵ Ajinapi Samaria jallp'api uj llajtaman çhaymorka, Sicar sutiyojman. Çhay llajtari Joséj jallp'an kayllapi carka. Tatan Jacobka unayña çhay jallp'ata Joseman koska. ⁶ Çhaypitaj Jacobpa yacu pujuyun carka. Puriskanmanta ancha sayc'uska çaspa Jesuska pujuyo canto perkapi tiyaricorka samaricunanpaj. Çhaupi p'unçhayjinaña carka.

Samaritana warmi

⁷⁻⁸ Jesusta sapallanta sakespa yachacojçunan llajtaman miqhunata rantej rerkançu. Çhayçamataj uj samaria warmi Sicarmanta yacuta orkhøj jamorka. Jesustaj payta nin:

—Yacuta koriway, —nispa.

⁹ Çhay warmitaj Jesusman nin:

—Israel runa çaspa ¿imaynatataj noka samaria warmimanta yacuta mañacuwanquiri?

Israelcuna samariacunawan mana parlajchu çançu. Çhayraycu warmeka ajinata taporka.

Causachej yacu

¹⁰ Jesusri payman cutichin:

—Dios mana mich'acuspa runasman koskanta, ichapis mana yachanquichu. “Yacuta koriway”, nisojtapis ichapis mana rejsinquichu. Yachawajchus çayka, kan nokamanta mañacuwanquiman carka. Nokataj çausachej yacuta koyquiman carka, —nispa.

¹¹ Warmi payman nin:

—Señor, aysanayqui mana çapusunquichu, pujuypis ancha uqhurajtaj çashan. ¿Maymantataj çay çausachej yacu çapusunquimanri? ¹² Ñaupata tanchej Jacob çay pujuyuta kowarkanchej. Cay pujuymanta pay, wawasnin, uywasnincupis uyarikançu. Çunan ¿kan aswan curajchu paymanta çawaj?

¹³ Jesusri payman cutichin:

—Çay yacumanta uyyajka watejmanta ch'aquichicun. ¹⁴ Nokaj koskay yacuta uyyajri wiñaypaj ni jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. Astawanpis koskay yacoka paypi yacu pujujina çanka. Wiñay çausaypaj phullchimonka, —nispa.

¹⁵ Warmeka payman nin:

—Señor, chay yacuta koriway ama ch'aquichicunaypaj nitaj cayman yacuman jamunaypajpis, —nispa.

¹⁶ Jesustaj payta nin:

—Riy, kosayquita wajyamuy. Chanta cutimuy, —nispa.

¹⁷ Warmeka cutichin:

—Mana kosayojchu cani, —nispa.

Jesusri payman nin:

—Chekata ninqui, mana kosayoj caskayquitaka. ¹⁸ Phishka cuti kharilliskaña canqui. Cunan causashanqui, chaytaj mana kosayquichu. Caytaka chekata ninqui, —nispa.

¹⁹ Warmi payman nin:

—Señor, Diospa willajnin caskayquita reparani. ²⁰ Chayraycu caymanta yachayta munani: Tatasniycu nincu, cay orkopi yupaychanata. Kancuna israelcunataj ninquichej, Jerusalenllapi yupaychana caskanta. ¿Kanri, ima ninquitaj?

²¹ Jesustaj payman nin:

—Doña, cay nisuskayta creey: Uj sumaj p'unchay chayamunña. Chay p'unchaypi Dios Tatata yupaychanquichej ni cay orkopichu nitaj Jerusalenpipischu. ²² Mana entien-deskayquichejta kancunaka yupaychanquichej. Nokaycutaj rejsiskaycuta yupaychaycu. Runasta juchamanta Cacharichejka israelcunamantamin jamun. ²³ Ari, p'unchaycuna jamushan, cunantaj chay p'unchaycunaka. [Cunantajmin cheka yupaychajcuna Dios Tatata tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj payta yupaychanancu.]* Chayjina yupaychajcunata Dios Tataka munan. ²⁴ Diospa caynenka Espiritumin manataj ricucunchu. Payta yupaychajcunataj tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj yupaychanancu tiyan, —nin Jesús.

²⁵ Warmeka payman nin:

—Ari, yachani Diospa ajllaskan Cristo jamunanta. Pay chayamuspa tucuy imasta sut'inchawasajcu, —nispa.

²⁶ Jesusri payman nin:

—Noka Cristo cani, kanwan parlaspa, —nispa.

Yachacojuncun cutimuncu

²⁷ Ajinata parlashajtincutaj yachacojuncunanka cutimorkancu. T'ucorkancutaj Jesús uj warmiwan parlashaskanmanta. Chay jawari mana payta nerkanachu: “¿Imatataj munanqui?” chayri “¿Imatataj paywan parlashanqui?” nispapis.

²⁸ Warmiri p'uñunta sakespa llajtaman rerka. Chaypitaj runasta nerka:

²⁹ —Jamuychej uj runata ricol. Payka tucuy ruwaskayta niwan. ¿Manachu cayka Cristo canman? ¿Imaynataj canmanri?

³⁰ Chanta llajtamanta llojsimorkancu Jesús casharka, chayman jamunancupaj.

Diospa cosechan

³¹ Chaycamataj yachacojuncunanka Jesusta nisharkancu:

—Yachachejniy, miqhullayña, —nispa.

³² Payri paycunaman nerka:

—Nokajta sumaj miqhunay capuwan. Kancunari chaymanta mana yachanquichejchu, —nispa.

³³ Chayraycu yachacojuncunanka paycunapura ninacusharkancu:

—Manachá pipis miqhunanpaj apamunmanchu carka, —nispa.

³⁴ Jesustaj paycunaman nin:

—Nokajtaka wajjina miqhunamin. Cachamuwajniypa munayninta ruwanay, paypa ruwayninta tucunaypis miqhunajina nokapajka. ³⁵ Caypi caj chajrasta ricuspa nishanquichej, tawa quillaraj cashan cosecha okharinapajka. Nokataj niyquichej: Allinta khawariychej ricunayquichejpaj cay waj laya chajrasta. Runaska pokoska chajrajinañamin. Wiñay causayman pusananchejtaj cosecha okhariyjina. ³⁶ Okharejka cusiyan chay wiñay causaypaj pokoyta okharishanña. Ajinapi tarpojka okharejwan cusca cusucuncu. ³⁷ Cayka Diospa cosechanmanta nincujina: “Ujmin tarpojka wajtaj okharejka”, nispa. ³⁸ Diospa cosechanpeka noka kancunata cacharkayquichej mana llanc'askallayquichejmanta okharimunayquichejpaj. Wajcuna llanc'arkancu okharinayquichejpaj.

Jesús samaria runaswan khepacun

³⁹ Chay samaria llajtamanta cajcuna ashqhas Jesuspi jap'icorkancu warnej willaskanraycu: “Jesús tucuy ruwaskayta niwan”, nispa. ⁴⁰ Chay samaria runastaj payman chayamuspa nisharkancu:

—Nokaycuwan kheparicuy, —nispa.

* 4:23 Ninayan.

Ajinamanta chaypi isca y p'unchaycunata khepacorka. ⁴¹ Aswan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu paypa niskanta uyarispa. ⁴² Warmita nisharkancutaj:

—Mana kampa niskallayquimantachu paypi jap'icuycu, manachayrí pay quiquinta uyariskaycuraycu. Yachaycutaj cay runaka chekapuni cay pacha runasta juchamanta Cacharichej caskanta, —nispa.

Jesús thañichin uj wawata

⁴³ Isca y p'unchayta chaypi caskanmanta Jesuska llojserka Galileaman rinanj. ⁴⁴ Quiquin Jesusri cayta nerka: “Uj willajka pisipaj khawaskamin paypa quiquin llajtanpeka”, nispa. ⁴⁵ Chayraycu Galileaman rerka. Chaymanjinataj Jerusalemni jatun p'unchaycunapi tucuy ruwaskanta ricuskancuraycu Galilea runaska Jesusta cusiywan jap'erkancu. Paycunapis jatun p'unchaypaj Jerusalemni caskanta.

⁴⁶ Ajinapi Jesús Galilea jallp'a Caná llajtapi yacuta vinoman tucucherka, chay llajtaman ujtawan chayamorka. Chaypachataj Capernaum llajtapi uj camachej runa carka. Paypa wantantaj onkoska casharka. ⁴⁷ Cay runa uyarerka Jesús Judeamanta Galileaman jamushaskanta. Chayraycu pay jamorka Jesusman, nairicusharkataj:

—Señorní, waway wañojña rishan. Jamuy Capernaumman payta thañichipunawayquipaj, —nispa.

⁴⁸ Ajinapi Jesús payman nerka:

—Sichus ricuchinasta mana ricuwajchej chayka, ni jayc'aj nokapi jap'icuwanchichejmanchu, —nispa.

⁴⁹ Camachejka payman nerka:

—Señorní, jamullayña manaraj wawitay wañupushajtin, —nispa.

⁵⁰ Jesús payta nerka:

—Rillayña, wawayqueka causashan, —nispa.

Jesusa niskanta creespa chay runaka riporka. ⁵¹ Ripushaspataj camachisninwan ñanpi tincorka. Chay camachisnenka Capernaumman payman willaj jamusharkancu. Willarkancutaj:

—Wawayqui causashan, —nispa.

⁵² Camachejka paycunata taporka:

—¿Ima horasmantañataj allinyacun?

Paymantaj nerkanca:

—Kayna chaupi p'unchaytajina sinch'i k'oñi onkoynin chincaporka, —nispa.

⁵³ Tatantaj repararka chay horapi Jesús payman, “Wawayqui causashan”, niskanta. Paytaj Jesuspi jap'icorka tucuy wasinpi cajcunapis.

⁵⁴ Chay jatun ruwaskanwan Jesuska isca y caj cutitaña Galileapi atiynta ricucherka. Cayri carka Judeamanta cutimuspa.

5

Jesusa samacuna p'unchaypi onkoska runata thañichin

¹ Chay khepata israelcunaj Diosta yupaychana p'unchaycunancu carka. Chaypajtaj Jesús Jerusalemman rerka. ² Jerusalemni oveja khatiyuna puncu kayllapi Betesda sutiyoj yacu estanque wasi tiyan. Chayka phishka jatuchej arcossniyoj. [Unaycunamanta chay estanque yacoka mana yuyaymanta jatunta phullchimoj.]* ³ Chay arcospitaj ashqha onkoska runas siricusharkancu. Paycunataj thañicunacuta suyasharkancu. Carkancu ciegos, cojos, imaymana onkoskas. ⁴ Paycuna yuyarkancu sapa cuti yacu phullchimojtin onkoskacunamanta ñaupajta yacuman yaycojka thañiska cananta. ⁵ Chaypitaj uj runa casharka quinsa chunca pusajniyoj wata onkoska. ⁶ Jesusri payta siricushajta ricorka. Ashqha watasña onkoska caskanta yachaspa payman nin:

—¿Thañicuyta munanquichu?

⁷ Onkoska runari payman cutichin:

—Señorní, mana canchu yanapawajniy yacu phullchimojtincama churanawanpaj. Noka jamushajtiy wajña ñaupajniyta yaycun, —nispa.

⁸ Jesutaj payman nin:

—Jataricuy, callapuyquita okhariy, puriy, —nispa.

⁹ Runaka chay quiquinpachita thañiska carka. Callapunta okharerka purisharkataj. Chay p'unchayrí samacuna p'unchay carka. ¹⁰ Chayraycu israel curajcuna nisharkancu thañichiska runaman:

—Ama callapuyquita apaychu. Samacuna p'unchay caskanraycu mana aticunchu, —nispa.

¹¹ Paycunaman cuticherka:

* 5:2 Ninayan.

—Thañichiwarka, chay runa niwarka: “Callapuyquita okhariy, puriy”, —nispa.

¹² Payta taporkancu:

—¿Pitaj okhariy, puriy, nisorkari?

¹³ Thañiska runaka mana yacharkachu pichus thañichiskanta, Jesús ashqha runas chaupipi chincaripuskanraycu. ¹⁴ Chaymanta khepata Jesús yupaychana-wasi patioipi payta tariparka. Nerkataj:

—¡Khaway! Thañiska canqui, amañataj juchallicuychu, caymanta astawan ima sajrapis manaña jap'isunanpaj, —nispa.

¹⁵ Thañiska runaka rispa israel curajcunaman willarka, Jesús sutiyoj payta thañichiskanta. ¹⁶ Chayraycu israel curajcuna Jesusta muchuchiyta munasharkancu samacuna p'unchaypi chayjinata ruwaj askanraycu. ¹⁷ Jesusri paycunata nerka:

—Tatayka sumaj cajta ruwashallanpuni. Chayraycu nokapis chaymanjinallataj ruwashani, —nispa.

¹⁸ Jesús samacuna p'unchaypi mana paycunajinachu ruwarka. Ajinamanta yuyarkancu samacuna p'unchayta chincachiyta munaskanta. Chaywanpis, “Dioska Tataymin” niskanwan Dioswan quiquinchacusharka. Chayraycu chay israel curajcuna payta wañuchiya munarkancu.

Diospa Wawanpa atiyinmanta

¹⁹ Ajinata yuyaskancuraycutaj paycunaman Jesús cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka, Diospa Wawanri, munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanka Tataypa ruwaskanta ricspa chayllatataj ruwani.

Tatay ruwashan, chayta nokapis quiquillantataj paypa atiyinwan ruwashani.

²⁰ Tatay noka Wawanta munacuwan. Chayraycu tucuy ruwashaskanta ricuchiwani. Chay runata thañichiskaymanta astawan jatun ruwanastaraj ricuchiwanka kancuna t'ucunayquichejpajjina.

²¹ Imaynatachus Dios Tata wañuskacunata causerichimun causaytataj kon, ajinallatataj noka, Wawanpis, pimanchá munani chayman causayta koni. ²² Dios Tataka mana pitapis juchayojchus manachus caskanta ninchu. Manachayri noka, Wawanman, runasta juchayojchus manachus caskancuta ninaypaj atiyta kowarka.

²³ Chayta ruwarka noka, Wawanta, tucuy runas jatunchanawancupaj. Dios Tatata jatunchancu quiquillantataj noka, Wawantapis, jatunchanawancu. Mana jatunchawajri nillataj jatunchanchu cachamuwajniy Dios Tatataka.

²⁴ Chekatapuni niyquichej: Niskayta tucuy sonkowan uyarejka cachamuwajniypipis jap'icojka wiñay causayniyojmin. Manañataj juchanmanta juchachaskachu canka. Manachayri wiñay wañuymanta wiñay causaymanña yaycun. ²⁵ Chekatapuni niyquichej: Cunanka sumaj p'unchay chayamunña. Cunanmin noka, Diospa Wawan, chay juchapi wañuskacunata wajyashani. Paycunataj uyariwankancu. Chay uyariwajcunataj wiñay causayniyoj cankancu. ²⁶ Imaynatachus Dios Tatalla causayta kon, ajinallatataj noka, Wawanman, atiyinta kowarka causayta konaypaj. ²⁷ Runasta juchayojchus manachus ninaypaj atiytipis kowarka caskaka Runan caskayraycu. ²⁸ Cay niskasmanta amaña t'ucuychejchu. Cunan chay p'unchay chayamunña. Tucuy p'ampaskacunaka wajyaskayta uyarispa llojsimonkancu. ²⁹ Sumaj cajta ruwajcunaka wiñay causayman yaycunancupaj jatarenkancu. Manacajta ruwajcunataj juchachaskas canancupaj jatarenkancu. ³⁰ Noka munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanpis Tataymanta uyariskaymanjina runasta khawani, juchayojchus manachus niskayka chekanmin cachamuwajniypa munaynillanta ajllaskayraycu. Manataj nokaj munayniytachu ajllani.

Jesumanta Dios willan

³¹ Noka quiquiyamanta willacuyman chayka, mana chekapaj khawaskachu willaskay canman. ³² Nokamanta willajka ujmin. Payka Dios Tata, yachanitaj nokamanta willaskanka cheka caskanta. ³³ Chaywanpis kancuna runasta cacharkanquichej bautizaj Juanta tapunancupaj. Paytaj nokamanta cheka cajta willasorkachej. ³⁴ Nokari cheka caskayta ricuchinaypajka mana runasllamanta willaskatachu munani. Astawanpis juchamanta cacheriskas canayquichejpaj paymanta kancunaman parlashayquichej.

³⁵ Juanka uj c'anchayjina carka sut'ita nokamanta willananpaj. Kancunataj pisi ratullapaj cusiywan payta uyarerkanquichej. ³⁶ Willajniyri Juanmanta aswan curajmin. Chay ruwaskasniymin willajniyka. Chay ruwanasniyta Tatay kowarka tucunaypaj. Chaymanjina ruwashaskay, Dios Tata cachamuwaskanmanta willashan. ³⁷ Chaywanpis cachamuwajniy Tatayka nokamanta willarka. Kancunari paypa wajyaskanta ni jayc'aj sonkoyquichejwan uyarerkanquichejchu nitaj paymantapis repararkanquichejchu.

³⁸ Mana Tataypa niskanka sonkoyquichejpi canchu paypa cachamuskan caskayta mana creeskayquichejraycu. ³⁹ Entiendenayquichejpaj sumajta leeychej Diospa palabranta. Kancuna palabranpi wiñay causayniyoj caskayquichejta yuanquichej. [Astawanpis

nokapimin wiñay causayka cashan.† Chay palabrantañ nokamanta willan. ⁴⁰ Kancunari mana nokaman jamuyta munanquichejchu wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Moisés Jesusmanta kelkarka

⁴¹ Mana runaj mentacuyñinta munanichu. ⁴² Astawanpis kancunata rejsiyquichej. Yachanitaj Diospa munacuyñin sonkoyquichejpi mana caskanta. ⁴³ Noka Tataypa munayninmanjina jamorkani pay imaynachus caskanta ricuchinaypaj. Kancunataj khesachawanquichej. Wajchus paypa munayninmanjinalla jamunman chayka, paytaka cusiyan jap'iwajchej. ⁴⁴ Kancuna purajmanta mentacuyta munajcuna canquichej. Mana masc'anquichejpischu c'ata Diosmanta mentayñinta. Ajina cajtenka ¿imaynatataj Diospi jap'icuyta atiwajchej? ⁴⁵ Ama yuyaychejchu noka Dios Tataj ñaupakenpi kancunamanta willaycuspa ch'atanaytaka. Ch'atasojniyquichejka Moisesmin. Paypimin kancuna confiacunquichej. ⁴⁶ Sichus Moisespa niskanta creenquichej chayka, nokaj niskaytapis creewajchej carka. Moiseska nokamantamin kelkarka. ⁴⁷ Paypa kelkaskasñintapis mana creenquichejchu chayka ¿imaynatataj niskasniyta creewajchej? —nerka Jesús.

6

Jesusa phishka waranka runasman miqhuchin

¹⁻² Chay khepata Jesús Galilea jallp'aman riporka. Chaypitaj ashqha runas khatisharkancu. Paycunaka Jesús onkoska runasta thañichishajta cusiyan khawarkancu. Chayraycu payta khatisharkancu. Chay ashqha runasta sakespa Jesús Tiberias niska, Galilea kocha chimpaman rerka. ³ Orkoman rerka chaypitaj yachacojgunanwan tiyaricorka samaricunancupaj. ⁴ Israelcunaj pascua p'unchayñincu kayllaña carka. ⁵ Chay tiyacushaskanmanta Jesusa ashqha runa payman jamushaskanta ricorka. Felipemantaj nerka:

—¿Imaynatataj t'antata rantisunman paycuna miqhunancupaj?

⁶ Felipej yuyaskanta yachanallanpaj chayta nerka. Payka yacharka runasman t'antata konanta. ⁷ Feliperi cuticherka:

—Uj wata llanc'aska kollewan t'antata rantisunman chaypis, niraj sapa uj pisillatapis jap'incumanchu, —nispa.

⁸ Yachacojninmanta Simón Pedroj wauken, Andrés, Jesusman nerka:

⁹ —Uj wawa caypi cashan. Paypata capushan phishka cebada t'antas iscay chall-witaswan. Cayllaka ni imapischu chay ashqha runaspajka, —nispa.

¹⁰ Jesusri yachacojgunaman nerka:

—Chay ashqha runasta tiyaycuchiyej, —nispa.

Chaynejpi ashqha pasto carka. Runastaj tiyaycorkancu. Kharislla yupaska carkancu phishka warankajina. ¹¹ Jesustaj t'antata okharispa Diosman graciasta korka. Chay tiyacushaj runasmantaj jaywaramorka. Ajinallatataj challwitaswanpis ruwarka tucuy munaskancuta kospa. ¹² Runas sajsacojtincutaj yachacojgunanman Jesús nerka:

—Tucuy puchojta okhariyej ama usuchiska cananpaj, —nispa.

¹³ Ajinatataj miqhuskancumanta puchojta okharerercu chunca iscayniyoj canasta junt'ata. Chayka puchorka chay phishka cebada t'antasmanta. ¹⁴ Chay jatun ricuchinata ricuskancumantataj runas nisharkancu:

—Ciertopuni cay runaka cay pachaman Diosmanta jamunan carka chay willajmin, —nispa.

¹⁵ Chay runas camachejnincupaj payta jap'iyta munarkancu. Chayraycu Jesusa paycunaj yuyaskancuta allinta yachaspa chay ashqha runata cacharpayaporka. Chaymanta payka sapallan orkoman riporka.

Jesús yacu patata purin

¹⁶ Ch'isiyajtinaña yachacojgunan kochaman uraycamorkancu. ¹⁷ Barcoman yaycuspataj kochanejta Capernaum llatjaman riyta kallarerercu. Tutayaskaña carka Jesustaj man-araj paycunaman cutimorkachu. ¹⁸ Yacutaj sinch'i wayramanta mayta okharicusharka. ¹⁹ Uj leguatajinaña barcowan riskancupi Jesusta ricorkancu yacu patata purishajta. Pay barcoman kayllaycamushajtintaj mancharicorkancu.

²⁰ Payri paycunaman nerka:

—Noka cani. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

²¹ Chayraycu paycuna mayta munarkancu Jesús barcoman yaycunanta. Barcotaj ujllata Capernaumman chayarka.

Runas miqhorkancu chayllapitaj Jesusta masc'ancu

† 5:39 Ninayan.

²² Astawanrí chay ch'in pampapi waquenka chay ashqha runasmanta khepacorkancu. Ch'isiyayta uj barcolla chaypi caskanta ricorkancu. Ricorkancutaj Jesusta barcoman mana yaucuskantapis, yachacojuncunallan ripuskancutapis. Runaska tutapi khepacuspa, khepan p'unchay tutamanta quiquin lugarpi Jesusta masc'asharkancuraj. ²³ Paycunaka Jesús runasman miqhuchiska, Diosman graciaستا kospa, chaypi masc'asharkancu. Chaycamari Tiberias lajtamanta waj juch'uy barcos jamorkancu chaynejman. ²⁴ Ajinallatataj Jesús manaña chaypichu caskanta ricuspa nitaj yachacojuncunapis, runaska chay juch'uy barcosman yaucorkancu. Capernaummantaj rerkanca Jesusta masc'aspa.

²⁵ Taripaspatay payta nerkanca:

—Yachachejniy ¿mayc'ajtaj chayamorkanqui?

²⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana chay Diospa atinyinmanta ricuchinasta khawaskayquichejraycuchu masc'ashawanquichej. Manachayrí chay t'antata miqhuspa sajsacuskayquichejrayculla masc'ashawanquichej. ²⁷ Ama tucucoj miqhunallapajka llanc'aychejchu. Astawanrí wiñay causayta koj miqhunata masc'aychej. Chay miqhunata noka, Diospa cachaska Runan, koskayquichej. Noka Dios Tataypa ajllaskan caskayta chekata pay ricucherka, —nispa.

²⁸ Chaymanta payta nerkanca:

—¿Imatataj ruwanaycu tiyan Diospa munayninmanjina ruwanaycupajri?

²⁹ Jesús paycunaman cuticherka:

—Diospa munayninta ruwanayquichejpajka paypa cachamuskanpi jap'icunayquichej tiyan, —nispa.

Janaj pachamanta t'anta

³⁰ Paytataj nerkanca:

—Astawan jatun ricuchinata ruwanayqui tiyan, chayta ricuspa kanpi jap'icunaycupaj. Atinyiniquita ricuchinawaycupaj ¿imatataj ruwashanquiri? ³¹ Ñaupata tatasninchej ch'in pampapi t'antatajina, mana sutiyojta, miqhorkancu. Ajinatataj Diospa palabranpipis nin: Payka janaj pachamanta t'antata paycunaman korka”, —nispa.

³² Chay niskancumanta Jesuska nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana Moiseschu kancunaman chay janaj pachamanta t'antata kosorkachej, manachayrí Tatay. Cunantaj payka kosunquichej chekata uraycamojta, janaj pacha miqhunata. ³³ Chay miqhunaka janaj pachamanta uraycamojmin runasmantaj causayta kon, —nispa.

³⁴ Chayraycu paycuna nerkanca:

—Señorniy, chay miqhunata kollawaycupuni, —nispa.

³⁵ Jesusrí paycunaman nerka:

—Noka cani chay causayta koj miqhunaka. Nokaman jamojka ni jayc'aj yarkhachiconkachu. Nokapi jap'icojka nitaj jayc'ajpis ch'aquichiconkachu.

³⁶ Ner kayquichejña: “Ricushawaspa kancunari mana nokapi jap'icunayquichejchu.”

³⁷ Tataypa tucuy kowaskan runaka nokaman jamun. Nokaman jamojtari ni jayc'aj khesachinichu. ³⁸ Janaj pachamantataj uraycamorkani mana munayniyta ruwanaypajchu, manachayrí cachamuwajniyta munayninta ruwanaypaj.

³⁹ Cachamuwajniyta munaynenka, tucuy kowaskan runasmanta ni uj chincapunan; manachayrí khepa p'unchaypi paycunata causerichimunay. ⁴⁰ Tatay munan tucuy runa Wawan caskayta reparaspa nokapi jap'icunanta. Nokapi jap'icunanta munan wiñay causayniyoj cananpaj. Chaywanpis munan nokapi jap'icojta khepa p'unchaypi causerichimunayta, —nerka Jesús.

Runas Jesusta mana entiendencuchu

⁴¹ Israel runas Jesusmanta thutusharkancu, “Noka Diosmanta uraycamoj miqhuna cani” niskanmanta. ⁴² Nisharkancutaj:

—¿Cayka manachu Joséj Jesus? Nokanchej rejsinchej tatanta mamantapis. ¿Imaynatataj cunan nin, Diosmanta uraycamuskanta?

⁴³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Amaña kancunapura thutuychejchu. ⁴⁴ Ni pi nokaman jamuyta atinchu sichus cachamuwajniy Tatay payta mana pusamunchu chayka. Nokaman jamojtari khepa p'unchaypi causerichimusaj. ⁴⁵ Diospa unay willajcunampa kelkaskasnincupipis nin: “Tucuy runasninta Dios yachachenka”. Chayraycu tucuy runa Dios Tatata sonkonwan uyarispa yachachiska caspataj nokaman jamun. ⁴⁶ Mana ninichu, runa Dios Tatata ricuskantaka. Noka paymanta jamojlla Tataytaka ricorkani.

Jesuska causayta koj miqhunamin

⁴⁷ ‘Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka wiñay causayniyojmin. ⁴⁸ Noka cani chay causayta koj miqhuna. ⁴⁹ Unay tatasniyquichej chay maná t'antata ch'in pampapi miqhorkancu. Chaywanpis wañuporkancu. ⁵⁰ Nokarí Diosmanta uraycamoj miqhuna caní. [Manamin maná t'antajinachu caní.]* Astawanpis nokamanta miqhojka mana wañuponkachu. ⁵¹ Noka cani chay wiñay causaj miqhuna Diosmanta jamoj. Ajinallataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj nokamanta miqhunayquichej tiyan. Cay pacha runas wiñay causayniyoj canancupaj cuerpoyta koni, —nerka Jesús.

⁵² Israel curajcuna paycunapura phiñacuywan churanacusharkancu:

—¿Imaynatataj cay runaka cuerponta koyta atinman miqhunanchejpajri?

⁵³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Sichus nokamanta mana miqhunquichejchu nitaj yawarniy-manta uyanquichejchu chayka, mana wiñay causayniyojchu canquichej. ⁵⁴ Nokamanta miqhojka yawarniymentapis uyjajka wiñay causayniyojmin. Nokataj payta khepa p'unchaypi causarichimusaj. ⁵⁵ Nokamanta miqhojka yawarniyanta uyjajpis cheka miqhunayoj cheka uyanayojtaj canka. ⁵⁶ Chay cheka miqhunayoj uyanayoj runaka nokawan ujchaskamin. Causaynintaj nokamanta jamun sonkonpi tiyacuskayraycu. ⁵⁷ Causayniyoj Dios Tata cachamuwarka nokataj paynejta causani. Ajinallataj noka-manta miqhojka nokaraycu causan. ⁵⁸ Noka cani chay Diosmanta jamoj miqhuna. Ñaupá tatasniyquichej manáta miqhuspapis wañuporkancu. Mana chayjina miqhunachu caní. Astawanpis nokamanta miqhojka wiñaypaj causanka, —nerka Jesús.

⁵⁹ Capernaumpi tantacuna-wasipi yachachishaspa chayta nerka.

Wiñay causaymanta niskas

⁶⁰ Ashqhas khaticojcunamanta Jesuspa niskanta uyarispa nerkanco:

—Chay niskanka manchay sinch'i jap'inapajka. ¿Pitaj chayta khatiyta atinman?

⁶¹ Khaticojcunaj thutuskancuta Jesús sonkonpi reparaspa paycunaman nerka:

—¿Cay niskaychu kancunata sinch'ita urmachisunquichej? ⁶² Noka, Diospa cachaska Runanta, ujtawan janaj pachaman wicharishajta ricuspa ¿imatataj yuyawajchej? ⁶³ Diospa Espiritullan causayta kon, manamin runaka atinyiyojchu chayta ruwananpajka. Cay palabras noka kancunaman niskayrí Santo Espiritumantamin. Chayraycu niskasniy causayta kon. ⁶⁴ Astawanrí waquin kancunamanta nokapi mana jap'icunquichejchu, —nispa.

Paypi mana jap'icojcunamanta payta jaywaycojmantapis Jesuska yacharkapuni. Chayraycu chayta nerka. ⁶⁵ Chaywanpis nillarkataj:

—Chayraycu nerkeyquichej, ni pi nokaman jamuwayta atinchu sichus Dios Tata atiyta mana konchu chayka, —nispa.

⁶⁶ Ajinaka chay khatejcunamanta ashqhas khepaman cutiporkancu manañataj paywan purererkancuchu. ⁶⁷ Jesustaj chay chunca iscayniyoj yachacojcunaman nerka:

—¿Kancunapis ripullaytatajchu munanquichej?

⁶⁸ Simón Pedrori payman cuticherka:

—Señorníy ¿pimantaj riyucuman? Kanpa niskayquimin wiñay causayta kojka.

⁶⁹ Nokaycupis kanpi jap'icuycuña sumajtataj yachaycu kanka Diospa cheka[†] cachamuskan caskayquita, —nispa.

⁷⁰ Jesús payman nerka:

—Noka kancunata, chunca iscayniyojta ajllacorkayquichej. Kancunamantari ujka supay Satanaspas casojninmin, —nispa.

⁷¹ Judas Iscariote Simonpa wawanmanta chayta nerka. Payka Jesusta jaywaycoj risharka. Judasri chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnín carka.

7

Jerusalenpi israelcunaj jatun p'unchaynincupi

¹ Chay khepatataj Jesús Galilea jallp'anejllapi purisharka yachachispa. Israel curajcuna payta wañuchinancupaj masc'asharkancu. Chayraycu Judea jallp'apeka puriyta mana munarkachu. ² Astawanpis Jerusalenpi israelcunapaj jatun yuyaricuna p'unchaycuna kayllamusharka. [Unay ch'in pampapi ch'ujllaspi tiyacoj cancu. Chayta yuyaricunancupaj Jerusalenman rej cancu Diosta yupaychaj.]* ³ Chayraycu Galileapi Jesuspa waukesninpis payman nerkanco:

—Yachachiskasniyqipis ruwaskayquita khawanancupaj rillayña caymanta Judea jallp'aman. ⁴ Ni nipis pacayllata ruwanchu ricuchicuyta munaspaka. Chayraycu caycu-nata ruwashaspaka tucuy runasman ricuchicuy, —nispa.

* 6:50 Ninayan. † 6:69 Literal: santo. * 7:2 Ninayan.

⁵ Waukesninpis pay Diospa cachamuskan caskanta mana creerkancuchu. ⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Rinay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Kancunapajrí p'unchayka waquichiskallapuni cashan. ⁷ Cay pacha runaska mana kancunata chejnisunquichejmanchu. Nokatarí chejniwancu ruwaskasnincu mana allin caskanta reparachiskayraycu. ⁸ Kancunalla riychej cay jatun p'unchaycunapajka. Nokaj ricuchicunay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Chayraycu mana risajchu cay jatun p'unchaypi ricuchicojka, —nispa.

⁹ Chayta niytawan payka Galilea jallp'allapi cacorka.

Jesús pacayllamanta rin Jerusalemman

¹⁰ Waukesnin Jerusalemman jatun p'unchaypaj riskancutawancama chaymanta paypis rillarkataj. Mana ricuchicupa pacayllata rerka. ¹¹ Israel curajcunataj chay jatun p'unchaypi payta masc'asharkancu. Nisharkancutaj:

—¿Maypitaj chay runarí? —nispa.

¹² Jatun p'unchaypaj chay ashqha jamojcunataj Jesusmanta mayta chhichinacusharkancu. Ujcuna nisharkancu: “Payka c'acha runa”, nispa. Waquinri nisharkancu: “Mana c'achachu. Runasta pantachejmin payka”, nispa.

¹³ Israel curajcunata manchachicuskancuraycu ni pi Jesusmanta sut'ita parlajchu runaspa ñaupakencupeka.

¹⁴ Chay jatun p'unchaycunamanta tawa p'unchayña carka. Jesuska yupaychanawasiman rerka chaypitaj yachachiya kallarerka. ¹⁵ Israel curajcunataj payta uyarispa t'ucorkancu nerkancutaj:

—Cay runaka Diospa palabranmanta ni jayc'aj nokaycuwan yachachiskachu carka. ¿Imaynapitaj cayjinata yachanrí?

¹⁶ Chayraycu Jesuska chay ashqha runaspa ñaupakencupi nerka:

—Cay yachachinayka mana nokajtachu, manachayka cachamuwajniypatamin. ¹⁷ Pillapis Diospa munayninta ruwayta ajllajka cay yachachinamanta yachanka parlaskayka Diosmantachus chayrí nokallamantachus caskanta. ¹⁸ Payllamanta parlajka payllata jatunchacuyta munan. Cachamojninpa jatunchayninta munajrí cheka yachachejmin. Nitaj paypi pantayka canchu.

¹⁹ ‘Camachiskasta Moisés kosuskayquichejta yachanquichej. Astawanpis kancunamanta ni pi chay camachiskasta casunchu. Nokatapis wañuchiwaytaraj munashanquichej, —nerka Jesús.

²⁰ Chay ashqha runas jatun p'unchaypaj jamojcuna nerkanacu:

—¡Locochu cawaj! ¿Pitaj wañuchisuyta munanrí?

²¹ Jesusri paycunaman nerka:

—Samacuna p'unchaypi uj runallata thañicherkani. Chaymanta tucuy manchariskas cashanquichej. ²² Diosman t'akaska caskanta ricuchinapaj khari wawata cuerponpi señalta ruwanayquichejta Moisés camachisorkachej. Chay circuncidayka mana Moisesllamantachu. Manachayka ñaupata tatasniyquichejmantapacha cashan. Samacuna p'unchay cashajtinpis pusaj p'unchayniyoj wawapaj chay juch'uy ruwayta ruwanquichejpuni. ²³ Chayta ruwanquichej Moisespa camachiskasninta casunayquichejpaj. Chanta ¿imaraycutaj nokapaj phiñacunquichej samacuna p'unchaypi uj runata tucuy cuerpona onkoyninmanta thañichiskayraycu? ²⁴ Amaña jawa imallataka khawaychejchu. Manachayrí cheka yuyaywan sumajta reparaychej, —nerka Jesús israel curajcunaman.

Jesús Diosmanta jamuskanta ricuchin

²⁵ Jerusalén llajtayojcunamanta waquinrí nisharkancu:

—¿Manachu wañuchinancupaj masc'asharkancu chay runa, cayka? ²⁶ ¡Khaway, mana manchachicupa tucuyta ñaupakencupi parlacushan! Nitaj payta imanancuchu. ¿Cunanri curaj camachejcunapis chekachá jamoj ajllaska Cristo caskanta rejsincuman? ²⁷ Nokanchejpis yachanchej cay runaka maymantachus caskanta. Cristo jamojtenka ni pi yachankachu maymanta caskantapis, —nisharkancu.

²⁸ Yupaychana-wasi patioj yachachispa tucuy uyarinancupajjina Jesús cayta nerka:

—¡Arí! Kancuna nokata rejsiwaspa maymantachus jamuskaytapis yachaskayquichejta yuyanquichej. Astawanri mana nokallamantachu jamuni, manachayka cachamuwajniy Diosmanta. Payka chekamin. Kancunari mana payta rejsinquichejchu. ²⁹ Nokari payta rejsini paywan cusca caskayraycu. Paytaj nokata cachamuwarka, —nispa.

³⁰ Chayraycu payta jap'iyucuyta munasharkancu. Nitaj pipis payta imanarkachu manaraj wañunan horachu caskanraycu. ³¹ Jatun p'unchaypaj jamojcunamantataj ashqhas Jesuspi jap'icorkancu. Nisharkancutaj:

—¿Jamoj Cristoka cay runamanta aswan jatuchej ricuchinastachu ruwanman?

Curajcuna Jesusta jap'iyacunapaj cachamuncu

³² Ashqha runas Jesusmanta chhichiskancuta fariseos uyarerkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseospawan yanapajnincuta cachamorkancu payta jap'iyacunapaj. ³³ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Pisi p'unchaycunatawanraj casaj kancunawan. Chaymanta ujtawan ripusaj cachamuwajniypaman. ³⁴ Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu. Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta, —nispa.

³⁵ Israel curajcunataj paycunapura asicuspa ninacusharkancu:

—Cay runaka ¿maymantaj ripunman mana payta tarinanchejpaj? ¿Waj llajtayojcuna chaupipi tiyacoj israelcunamanchu rinman? Chayrí ¿chay waj llajtayojcunatachu yachachimunman? ³⁶ ¿Imaynataj cay niskanrí? “Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu”. ¿Chaywanpis? “Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta”. —nerkancu israel curajcuna.

Wiñay causayta koj yacu

³⁷ Tucuy chayjatun p'unchaycunamanta khepa caj p'unchayka aswan sumaj carka. Chay p'unchaypitaj Jesuska tucuyta ñaupakencupi sayaricuspa nerka:

—Ch'aquichicoj runajina wiñay causayta munajka nokaman jamuchun wiñay causayta jap'inanpaj. ³⁸ Dios palabranpipsis nin: [“Nokapi jap'icojka c'acha yanapayniywan sajsaskamin. Paymantaka chay c'acha yanapaynintaj jatun mayusjina llojsenka paynejta waj runasmanpis wiñay causayta jap'inancupaj”],† —nerka Jesús.

³⁹ Chaytari nerka Santo Espiritumanta. Dios paypi jap'icojcumaman Espirituta cachamun carka. Yachacojcumaman Santo Espítoj jatun atiyenka manaraj koskachu carka, Jesús atiyinwan manaraj jatunchaska caskanraycu.

Runas Jesusmanta yuyancu

⁴⁰ Ashqha runas Jesuspa niskanta uyarejcunamanta waquin nisharkancu:

—Chekatapuni cayka Diosmanta jamoj willaj, —nispa.

⁴¹ Waquntaj nisharkancu:

—Diospa ajllaskan Cristo payka, —nispa.

Ujcnarí nisharkancu:

—Cristoka mana Galileamantaka jamunmanchu. Chayraycu mana Cristochu payka.

⁴² Dios palabranpipsis cayta nin: “Davidpa mirayninmanta jamunan tiyan”. Davidpa llajtan Belenpitaj nacecunan tiyan Cristoka, —nisharkancu.

⁴³ Chay jawataj churanacuy jatarerka Jesusmanta chay ashqha runas chaupipi.

⁴⁴ Waquin paycunamanta Jesusta jap'iyucuyta munasharkancu. Astawanpis ni pi payta imanarkachu.

Curajcunaj yanapajnincu cutimuncu

⁴⁵ Chay cachaska yanapajcnari yupaychana-wasimanta curajcunaman fariseocunamanpis cutimuspalla Jesusta pusamuspalla cutimorkancu. Chayraycu chay curajcuna paycunaman nerkanca:

—¿Imaraycutaj payta mana pusamunquichejchu?

⁴⁶ Yanapajcunataj paycunaman cuticherkanca:

—Ni pipis ni jayc'ajpis parlarkachu chay runajinaka, —nispa.

⁴⁷ Fariseocunataj phiñacuywan paycunaman nerkanca:

—¿Kancunapis paywan engañachicunquichejchu? ⁴⁸ Ni pi curajcunamanta nitaj fariseocunamantapis paypi jap'icunchu. ⁴⁹ ¿Chay ashqha campo runasrí camachiskasta mana yachaspa Diosmanta juchachaskas cachuncu! —nerkanca.

⁵⁰ Nicodemopis paycunamanta carka. Payka ñaupajpi Jesusman jamoj carka. Payri paycunata reparachinanpaj nerka:

⁵¹ —¿Camachiskasninchejmanjina uj runata juchachayta aticunmanchu manaraj payta uyarishaspa nitaj ruwaskanta sumajta yachashaspapis?

⁵² Paycunataj phiñacuywan cuticherkanca:

—¿Kanka Galilea jallp'amantachu canquirí? Riy, sumajta librospi masc'amuy. Galileamanta Diosmanta willajnin mana canchu, —nispa.

⁵³ Sapa ujtaj wasinman riporka.

¹ Jesurí Olivos niska orkoman riporka. ² Ujtawan tutamanta yupaychana-wasi patioman yaycorka. Tucuy runastaj payman jamorkancu. Paytaj tiyaycuspa paycunata yachachisharka. ³ Chaymanta israel yachachejcuna fariseocunawan Jesusman pusamorkancu juchapi jap'iska uj khencha warmita. Chay warmita tucuy pa ñaupakencupi sayaycuchispataj ⁴ Jesusman nerkanca:

—Yachachej ¡khaway! Cay warmeka quiquin khenchachacuypi jap'iska carka. ⁵ Ajinata ruwajcunaka rumiwan ch'ankaskas wañunancuta, Moiseska camachiwarkanchej. Kanrí ¿imatataj ninqui?

⁶ Chayta taporkancu Jesusta pantachiyta munaspa payta juchachanancupaj. Jesurí pampaman c'umuycuspa maquinwan jallp'api kelkayta kallarerka. ⁷ Paycuna tapojtillancupuniri Jesuska chekanyaricuspa nerka:

—Kancunamanta mana juchayoj caj payta ch'ankayta kallarchun, —nispa.

⁸ Ujtawan pampaman c'umuycuspa kelkallarkataj. ⁹ Pusamojcupataj chay niskanta uyarispa ujmanata ujmanata llojsiraporcancu curaj cajcunamanta kallarispa. Jesusta sapallanta sakerkancu, warmitaj runaspa ñaupakencupi sayashallarkaraj. ¹⁰ Jesurí chekanyaricuspa warmita nerka:

—¿Maytaj chay runasrí? ¿Manachu ni pipis juchachasunqui?

¹¹ Paytaj nerka:

—Señorní, ni pipis, —nispa.

Jesurí payta nerka:

—Ni nokapis kanta juchachaskayquichu. Ripuy, amañataj cunanmanta juchallicuychu, —nispa.

Wiñay causayta koj c'anchay

¹² Jesús ujtawan ashqha runasta yachachisharka. Nerkataj:

—Noka caní cay pacha runaspa c'anchaynincu. Nokapi jap'icojka manaña jucha lakhapi purenkachu. Manachayrí wiñay causayta koj c'anchay sonkonpi tiyaconka, —nispa.

¹³ Fariseosri payta nerkanca:

—Kanka, kan quiquiyquimanta willacushanqui. Chayraycu willacuskayqueka mana jap'inapajinachu, —nispa.

¹⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Ari, noka quiquiymanata willani. Cay willaskayrí chekamin cashan maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis yachaskayraycu. Kancunari mana yachanquichejchu maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis. ¹⁵ Kancunaka cay pacha yuyaymanjinalla chay willaskay chekachus manachus caskanta ninquichej. Nokari ni pita juchachashanichu. ¹⁶ Sitajchus noka juchachani chayka, juchamanta niskayka chekamin. Cachamuwajniy Tatay nokawan cusca, manataj sapallaychu. Chayraycu willaskayka chekamin. ¹⁷ Chaywanpis Moisespa camachiskasninpi kancunapaj kelkaska cashan: "Iscaj runas quiquina willajtillancu chay willaskaka cheka". ¹⁸ Noka caní nokamanta willaj, cachamuwajniy Tataypis nokamanta willan, —nerka Jesús.

¹⁹ Chayraycu taporkancu asicunancupaj:

—¿Maypitaj tatayquirí?

Jesurí cuticherka:

—Mana nokata rejsiwanquichejchu nitaj Tataytapis. Sichus nokata rejsiwanquichejman chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka, —nispa.

²⁰ Tucuy pa ñaupakencupi Jesús chay imasta parlasharka kolke churana chaypi, yupaychana-wasi patiopi yachachishaspa. Nitaj pipis payta jap'iyorkachu wañunan hora manaraj chayamuskanraycu.

²¹ Ujtawan paycunaman nillarkataj:

—Noka ripusaj. Chaymantataj kancunaka masc'awanquichej. Juchayquichejpitaj wañunquichej. Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu, —nispa.

²² Israel curajcunari asicunancupaj nerkanca:

—¿Cunan pay quiquinchu wañuchiconka, "Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu", ninanpaj?

²³ Paycunamantaj nerka:

—Kancuna cay pachamanta canquichej. Nokataj janaj pachamanta caní. Kancuna cay pacha runaslla canquichej. Nokari sapallay mana cay pachamantachu caní. ²⁴ Nerkeyquichej, juchasniyquichejpi wañunayquichejta. [Noka Diosmanta jamuni runasta juchamanta cacarichinapaj.]* Chayraycu manachus nokapi jap'icuwunquichej chayka, juchasniyquichejpi wañunquichej, —nerka Jesús.

* 8:24 Ninayan.

²⁵ Israel curajcunataj taporkancu:

—¿Kan pitaj canquiri?

Jesuri paycunaman cuticherka:

—Nishayquichej, ajinamin noka cani. ²⁶ Kancunamanta ashqhatarajmin parlanay tiyan, juchamanta reparachinaypis tiyan. Astawanpis cachamuwajniyka chekapunimin. Nokataj paymanta uyariskallayta cay pacha runasaman willashani, —nispá.

²⁷ Paycunaka mana entienderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta. ²⁸ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runanta, wañuypaj okharinquichej. Chaypacha nokamanta yachanquichej. “Nishayquichej, ajinamin noka cani”, nisuskayta yachanquichej. Ni imatapis nokallamanta ruwanichu. Astawanri Tatay yachachiwaskanmanjina chay imaslata parlani. ²⁹ Cachamuwajniypa munaynintapuni ruwani. Chayraycu payka nokawan cuscapunimin. Manataj sapallaytachu sakewan, —nispá.

³⁰ Chay imasta parlaskanmanta ashqha paypi jap'icorkancu.

Cheka cajka juchamanta caccharichin

³¹ Paypi jap'icoj israelcunaman Jesús nerka:

—Nokaj nuskayta casuspalla kancunaka cheka yachacojcuñay canquichej. ³² Cheka cajta yachanquichejtaj chay cheka cajri caccharichisonkachej, —nispá.

³³ Mana creejcunari cuticherkancu:

—Nokaycoka Abrahampa miraynin caycu. Nitaj jayc'ajpis pejpa camachinpischu carkaycu. Chanta kan ¿imaynatataj nishanqui: “Cachariskas canquichej”, nispari?

³⁴ Jesuri paycunaman cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Juchata ruwajka juchaj camachin cashan. ³⁵ Camacheka mana wiñaypajchu camachejninpa wasinpeka khepacun. Manachayri wawallan wiñaypajka tiyacun. ³⁶ Chayraycu sichus Diospa Wawan juchamanta caccharichisunquichejman chayka, wiñaypaj cacchariskas canquichej. ³⁷ Ari, yachani Abrahampa miraynin caskayquichejta. Nuskaytarí sonkoyquichejpi mana jap'inquichejchu. Chayraycu wañuchinawayquichejpa masc'ashanquichej. ³⁸ Nokaka Tataywan cusca caspa, ricuskayta parlashani. Kancunari tatayquichejmanta uyariskallayquichejta ruwashanquichej, —nerka Jesús.

“Abraham tataycoka”, nerkancu

³⁹ Paycunataj cuticherkancu:

—Abrahammin tataycoka, —nispá.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Sichus Abrahampa wawasnin cawajchej chayka, Abrahamjina ruwawajchej.

⁴⁰ Astawanpis cunanka wañuchiywayta munanquichej kancunaman cheka cajta parlajtiy. Abrahamka mana chayta ruwarkachu. Nokari Dios Tataymanta chay cheka cajta uyarispa cheka cajta parlani. ⁴¹ Kancunaka tatayquichejpa ruwanasninta ruwanquichej, —nerka Jesús.

Paycunataj mayta cuticherkancu:

—Ujlla tataycoka, paytaj Dios. Nokaycoka mana khenchachacuymantachu nacerkaycu, —nispá.

⁴² Jesustaj paycunaman nerka:

—Dioschus tatayquichej canman chayka, munacuwanquichejman carka, noka Diosmanta llojsimuspa caypi cashaskayraycu. Nokaka mana munayniymanjinachu jamorkani. Manachayri pay cachamuwarka. ⁴³ Kancuna niskanta mana jap'inquichejchu simi parlaskayta mana rejsiskayquichejraycu. Chayraycu nuskayta uyariyta mana atinquichejchu. ⁴⁴ Kancunaka tatayquichej supay Satanasmanta canquichej. Tatayquichejpa munayninta ruwaytataj ajllanquichej. Payka kallariymantapacha runa wañuchi carka. Cheka cajtapis ni jayc'aj munarkachu. Manachayri paypeka llullacuyllamin. Tucuy llulla cayka paymanta jamun. Chayraycutaj llullata parlaspaka payllamanta parlan. ⁴⁵ Noka kancunaman cheka cajta nejtiyri mana creewanquichejchu. ⁴⁶ Kancunamanta ¿pitaj juchayoj caskayta ricuchiya atinman? Cheka cajta niyquichej chayka ¿imaraycutaj mana creewanquichejchuri? ⁴⁷ Diosmanta cajka paypa niskanta uyarin. Kancunari mana Diosmantachu canquichej. Chayraycu niskanta mana uyarinquichejchu, —nerka Jesús.

Jesuka carkapuni

⁴⁸ Israel curajcuna payman cuticherkancu:

—Nokaycu chekata niycu, kanka chejniska samaritano supayniyojtaj caskayquita, —nispá.

⁴⁹ Jesustaj nerka:

—Nokaka mana supayniyojchu cani. Manachayrí Tatayta jatunchani. Kancunari mana jatunchawanquichejchu. ⁵⁰ Nokaka mana jatunchacuyniylatachu munani. Tataymin jatunchawaytaka munan. Paypa nokamanta parlaskantaj chekamin. ⁵¹ Chekatapuni niyquichej: Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu, —nerka Jesús.

⁵² Israel curajcunari nerkancu:

—Cunan yachaycu supayniyoj caskayquita. Abraham wañuporka, Diospa unay willajcunanpis. Kanri ninqui: “Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu”, nispa. ⁵³ ¿Unay tatanchej Abrahammanta kanka aswan curajchu canqui? Payka unayña wañuporka. Unay willajcunapis wañuporkancu. Kanri ¿pi caskayquitataj yuyanquiri?

⁵⁴ Jesustaj cuticherka:

—Nokalla jatunchacuymán chayka, jatunchacuskayka mana imachu canman. Jatunchawajniyka Tataymin. Kancunataj paymanta ninquichej, “Payka Diosninchej”, nispa. ⁵⁵ Astawanpis payta mana rejsinquichejchu. Nokari payta rejsini. Sichus niyman payta mana rejsiskayta chayka, kancunajina llulla cayman. Nokari paywan cusca caspa rejsini niskantapis casunipunitaj. ⁵⁶ Tatayquichej Abrahamka Diospa sumaj niskanmanta cusicorka. Niskanta junt'askantapis ricorka. Chaywanpis jamushaskayta ricuspa cusicorka, —nerka Jesús.

⁵⁷ Chayraycu israel curajcuna payman nerkancu:

—Kanka ni phishka chunca watayojpis canquirajchu. ¿Imaynatataj Abrahamta ricorkanquiri?

⁵⁸ Jesusri paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Manaraj Abraham nacecushajtin nokaka carkanipuniña, —nispa.

⁵⁹ Chayraycu israel curajcuna rumista okharicorkancu payta ch'ankaycunancupaj. Jesusri pacaycucorka yupaychana-wasimantataj llojsiporka.

9

Nacecuyninmantapacha uj ciego runata Jesús thañichin

¹ Jerusalemni purishaspa Jesús uj ciego runata ricorka. Chay runaka nacecuyninmantapacha ciego carca. ² Yachacojuncunantaj Jesusta taporkancu:

—Yachachejniy ¿pitaj juchallicorka ajina ciego nacecunanpajrí? ¿Paychu chayrí tataninchu?

³ Jesustaj nerka:

—Cayka mana juchanraycuchu nitaj tataninpa juchanraycupischi. Manachayrí paypi Diospa ruwaskasnin ricuchiska cananpaj ciego nacecorka. ⁴ Cachamuwajniypa ruwanasninta ruwananchej tiyan p'unchay cashajtin. Tutaña cajtenka ni pi llanc'ayta atinchu. ⁵ Caypi cashanaycamaka cay pacha runaspa c'anchaynincu cani, —nispa.

⁶ Chayta nispataj pampaman thokarka. Thokayninwantaj t'uruta ruwaspa chaywan ciegoj ñawisninta jawiycorka. ⁷ Paytataj nerka:

—Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy, —nispa. Cay estanquej sutin, Siloé, niyta munan, cachamuska.

Chay ciegotaj rispa mayllacamorka. Chaymantataj ricorka. ⁸ Chayraycutaj llajtamasisnin, ñaupajta mañacoj paj rejsejuncunapis nisharkancu:

—Cay runaka mañacunanpaj tiyacushaj. ¿Paychu cay canman?

⁹ Ujcunari nisharkancu:

—Arí, paypuni, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Mana paychu. Payman rijch'acun, —nispa.

Thañiskari nisharka:

—Noka cani, —nispa.

¹⁰ Chayraycu payta taporkancu:

—¿Imaynapitaj ñawisniyqui quicharicorkari?

¹¹ Paytaj cuticherka:

—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa ñawisniyman jawiycuwaspataj niwarka: “Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy”, nispa. Nokari rerkani mayllacamoj. Chaymantataj ricuni, —nispa.

¹² Paytataj taporkancu:

—¿Maypitaj chay runa?

Payri nerka:

—Mana yachanichu, —nispa.

Fariseosman thañiska runata pusancu

¹³ Ñaupajpi ciego carka, chay runata fariseospa ñaupakencuman pusarkancu. ¹⁴ Jesús t'uruta ruwaspa ñawisninta jawiyucuskan quichariskanpis, samacuna p'unchaypi carka.

¹⁵ Cunanri chay fariseos ujtawan chay runata taporkancu:

—¿Imaynatataj ricorkanqui?

Paycunamantaj nerka:

—T'uruwan ñawisniyta jawiyuwarka. Nokari mayllacorkani ricunitaj, —nispa.

¹⁶ Chayraycu fariseos Jesusmanta nisharkancu:

—Chay runaka samacuna p'unchayta mana wakaychanchu. Chayraycu mana Diosmantachu, —nispa.

Ujcnataj nisharkancu:

—Uj juchasapa runaka mana ruwayta atinmanchu chayjina jatun ricuchinataka, —nispa.

Paycuna uqhupi churanacuy carka chay jawa. ¹⁷ Ciego carka, chay runatataj ujtawan taporkancu:

—Kanri, ñawisniyquita quicharejmanta ¿imata ninquitaj?

Payri nerka:

—Diosmanta willajninmin, —nispa.

¹⁸ Israel curajcunari chay runamanta mana creeyta munarkancuchu pay ñaupajta ciego caskanta cunan ricuskantapis. Chayraycu tatanta mamantawan wajyamorkancu tapunancupaj. ¹⁹ Paycunataj taporkancu.

—¿Payka wawayquichejchu? ¿Ciegochu nacecorka? Cunanri ¿imaynapitaj ricun?

²⁰ Tatan mamanri cuticherkancu:

—Ari, payka wawaycu ciego nacecuskantapis yachaycu. ²¹ Cunanri imaynapichus ñawisnin quicharicuskanta chayri pichus ñawisninta thañichiskantapis, mana yachaycuchu. Payta tapuychej. Payka runaña. Atin paymanta parlayta, —nispa.

²² Tatan maman chayta nerkancu israel curajcunata manchachiscuskancu. Chay curajcuna tantacuynincupi cayta yuyaychacuskancu: “Pillapis Jesuska Diospa cachamuskan Cristo caskanta willacojka tantacuna-wasimanta wijch'uska canka”, nispa.

²³ Chayraycu tatan maman nerkancu: “Payta tapuychej. Runaña payka”, nispa.

Ciego carka chay runata c'amincu

²⁴ Ciego carka chay runata watejmanta wajaspa payta nerkancu:

—Diosta jatunchanayquipajjina chekata parlay. Nokaycoka chekata yachaycu chay runaka juchasapa caskanta, —nispa.

²⁵ Payri cuticherka:

—Juchasapachus manachus juchasapa, mana yachanichu. Ciego carkani, cunantaj ricushani. Chayllata yachani, —nispa.

²⁶ Paycunataj taporkancu:

—¿Imatataj ruwasorka? ¿Imaynatataj ñawisniyquita thañichisorka?

²⁷ Paytaj cuticherka:

—Nerkayquichejñaica ¿manachu uyariwarkanquichej? ¿Imapaj ujtawan uyariyta munanquichejri? ¿Kancunapis yachacojuncunachu cayta munanquichej?

²⁸ Mayta phiñacuspataj payta c'amiyorkancu:

—¡Kanchá chay runaj yachacojnín cawaj! ¡Nokaycoka Moisespa yachacojuncun caycu!

²⁹ ¡Nokaycoka yachaycu Dios Moisesman parlaskanta! ¡Chay runari maymantachus mana yachaycuchu! —nispa.

³⁰ Paytaj cuticherka:

—¡Cayka uj t'ucunapaj, maymanta caskanta mana yachaskayquichej ñawisniyta quichariskantapis! ³¹ Yachanchej Dioska mana uyariskanta juchasapastaka. Manachayri payta yupaychajta munayninta ruwajtatataj Dioska uyarín. ³² Ni jayc'aj uyaricorkachu nacecuyninmantapacha ciegoj ñawisninta pipis quichariskanka. ³³ Manachus cay runa Diosmanta jamunman chayka, ni imata ruwayta atinmanchu, —nispa.

³⁴ Paycunataj cuticherkancu:

—Chekapuni kanka juchapi naceska runa canqui. ¿Chaychu cunanka nokaycuta yachachiwaycuman?

Chaymantataj payta wijch'orkancu.

Thañiska runa Jesuspi jap'icun

³⁵ Jesusri uyarerka payta wijch'uskancuta. Payta taripaspatataj nerka:

—Kan ¿Diospa Wawanpi jap'icunquichu?

³⁶ Thañiska runataj nerka:

—Señorníy, willaway pichus caskanta paypi jap'icunaypaj, —nispa.

³⁷ Jesusri payman nerka:

—Payta ricorkanquiña. Kanman parlashayqui, chay noka caní, —nispa.

³⁸ Runari nerka:

—Señoríy, kanpi jap'icuni, —nispa.

Konkoricuspataj Jesusra yupaycharka. ³⁹ Jesusri nerka:

—Cay pachaman jamorkani runaspa yuyaynincuta reparachinaypaj. Ajinapi mana ricojcuna riconkancu. Ricojcuna caskancuta yuyajcunari ciegos caskancuta ricuchisaj, —nispa.

⁴⁰ Paywan caspa waquin fariseosmanta uyarejcuna chay jawa nerkancu:

—Cunan ¿nokaycupis ciegos caskaycutachu yuyanqui?

⁴¹ Jesustaj nerka:

—Juchamantachus ciego cawajchej chayka, mana juchayojchu cawajchej. Cunari juchamanta yachaskayquichejta, ninquichej. [Chayraycu nokapi jap'icuyta mana munanquichejchu wiñay causayta ricunayquichejpaj.]^{*} Cunanpis juchallapipuni cacushanquichej ciegojina, —nerka Jesús.

10

Ovejas manta quiquinchana

¹ Jesús nillarkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Oveja canchaman mana puncunejta yaycojka, astawanpis pacacusa wajnejta yaycun chayka suwamin wañuchejtaj. ² Puncunejta yaycojri ovejaspa michejninmin. ³ Canchata khawajka michejpaj puncuta quicharipun. Ovejasnintaj payta uyarincu. Paypa ovejasnintataj sutincumanta wajyaspa canchamanta pusan. ⁴ Ovejasninta canchamanta pusapataj ñaupakencuta rin. Ovejasnintaj payta khatincu wajyaskanta rejsiskancuraycu. ⁵ Waj runa mana michejnincuchus jamunman chayka, paytaka mana khatincuchu. Astawanpis paymanta aykecuncu wajcunaj wajyaskancuta mana rejsiskancuraycu, —nerka Jesús.

⁶ Chay quiquinchanata Jesús runasman nisharka. Paycunari mana entienderkancuchu paypa parlaskanta.

Jesusa c'acha michejmin

⁷ Quiquinchanata sut'inchananpaj Jesús nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka caní ovejaspa puncuncu. ⁸ Tucuy nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwas cancu wañuchejcunataj. Ovejasniyri paycunata mana uyarerkancuchu khatinancupaj. ⁹ Noka caní cheka puncoka. Diosta rejsinanpaj nokanejta yaycojka allinpi purenka. Yaycusa llojsispa wiñay causayta koj miqhunatatataj tarenka.

¹⁰ 'Suwaka runata pantachinallanpaj Diosmanta t'akananpaj, tucuchinanpajta jamun. Nokaka jamorkani wiñay causayta ovejasniyman konaypaj. Mana mich'acuspataj causayta kosaj. ¹¹ Noka caní chay c'acha michejka. C'acha michej caspataj causayniyta churani ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj. ¹² Minc'askalla michejka mana paypatachu ovejaska, atohta jamushajta ricuspa ovejasta sakerpan aykecutaj. Atojtaj ovejasta jap'iran t'akarachintaj. ¹³ Chay runaka kolkeraycu minc'askalla, mana ovejasta munacusanraycutaj aykecun.

Jesupsi jap'icojcuna ovejasnin cancu

¹⁴ 'Noka caní chay c'acha michejka. Sumajta rejsini ovejasniyta. Paycunataj nokata sumajta rejsiwan. ¹⁵ Imaynatachus nokata Tatay rejsiwan nokapis Tatayta rejsini, ajinallatataj ovejasniyta rejsini. Causayniytataj koni ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj. ¹⁶ Waj ovejasniypis capuwan mana cay tropamantachu. Paycunata pusamunay tiyan. Paycunapis wajyaskayta uyarenkancu jamunancupaj. Ajinapi uj tropalla uj michejllataj canka.

¹⁷ 'Nokaka causayniyta wañunaypaj churani. Ujtawantaj causerimusaj ovejasniyta michinaypaj. Chayraycu Tatayka munacuwan. ¹⁸ Causayniytari ni pi khechuwanchu. Manachayri munayniylaymanta causayniyta churacuni. Atiyniyojtaj caní causayniyta churanaypaj ujtawan jap'icapunaypajpis, Tataypa niskanmanjinamin, —nerka Jesús.

¹⁹ Chayta parlaskanmantataj israel curajcuna uqhupi ujtawan churanacy jatarerka. ²⁰ Ashqhas paycunamanta nisharkancu:

—¿Supayniyoj payka manataj yuyayninpichu! ¿Imapaj uyarinquichej?

²¹ Waquintaj nisharkancu:

—Cayjina parlacyanaka mana supayniyoj runajtachu. Nitaj supayniyojka ciegospa ñawisninta thañichiyta atinmanchu, —nispa.

* 9:41 Ninayan.

Jesús Tatanwan ujlla

²² Jerusalemni jatun p'unchaycuna carka yupaychana-wasita ruwaskancumanta yu-
yaricunancupaj. Para tiempotaj carka. ²³ Ajinapi Jesús purisharka chay yupaychana-
wasimanta Salomón sutiyoj corredorpi. ²⁴ Israel curajcuna payta muyuycuspa nerkancu:
—¿Jayc'ajcamataj suyanaycu tiyan kanmanta yachanaycupaj? Diospa ajllaskan Cristo
canqui chayka, sut'ita willawaycu, —nispa.

²⁵ Jesustaj cuticherka:

—Willarkayquichejña manataj creenquichejchu. Nokaka Tataypa sutinpi sumaj
ruwanasta ruwashani. Chay ruwanas sut'ita willashancu nokamanta. ²⁶ Astawanpis kan-
cunaka mana creenquichejchu mana ovejasniymanta caskayquichejraycu. ²⁷ Ovejasniyka
wajyaskayta uyarincu. Nokataj paycunata sumajta rejsini. Paycunapis nokata casuspa
khatiwanu. ²⁸ Wiñay causayta paycunaman koni. Nitaj jayc'ajpis wiñaypaj chincaponkan-
cuchu. Maquiymanapis ni pi ovejasniyta khechuwankachu. ²⁹ Tatay ovejasniyta kowajka
tucuyumanta aswan atiyniyomin. Chayraycu Tataypa maquinmanta ni pi paycunata
khechuyta atinchu. ³⁰ Nokawan Tataywanka ujlla caycu, —nerka Jesús.

Jesuska willan Diospa Wawan caskanta

³¹ Israel curajcunaka ujtawan rumista okharicullarkancutaj Jesusta
ch'ankaycunancupaj. ³² Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Tataymanta caj ashqha c'acha ruwaskasta ricucherkeyquichej. ¿Chaycunamanta
maykenraycutaj ch'ankaycuwayta munashanquichejri?

³³ Chay israel curajcunataj payman cuticherkancu:

—Mana ni mayken c'acha ruwaskayquimantachu kanta ch'ankaycu, manachayri Diosta
phiñachiskayquimanta. Kan, runalla Diosman ruwacapuspa Diosta phiñachinqui, —nispa.

³⁴ Jesustaj paycunaman nerka:

—Kancuna yachanquichej, Dios kosorkachej, chay camachiskaspeka caymin kelkaska
cashan: “Dios nerka, dioscuna caskayquichejta”. ³⁵ Diospa palabrantata ni pi ni jayc'aj
tucuchiya atinchu. Yachanquichejtaj Dios ajllaska runasman niskanta apachimuspa
paycunata dioscunata sutichaskanta. ³⁶ Nokatarí Dios Tata ajllawarka cachamuwarkataj
cay pacha runasta juchancumanta cacharichinaypaj. Cunanri ¿atiwajchejchu “Diosta
phiñachinqui”, niwayta? ³⁷ Sichus mana Tataypa ruwanasnintachu ruwani chayka, ama
creewaychejchu, ari. ³⁸ Tataypa ruwanasninta ruwani chayka, ruwanasninya creeyechej,
amapis nokata creewaychejchu. Chaywan yachanquichej reparanayquichejpaj noka
Tataywan ujlla caskayta, Tataytaj nokawan ujlla caskanta cayniycupi, —nerka Jesús.

³⁹ Chayraycutaj ujtawan payta jap'iyucuyta munasharkancu. Payri maquisnincumanta
aykecaporka.

Jesús ripun Jordán mayu chimpaman

⁴⁰ Jesusri ujtawan Jordán mayu chimpaman riporka. Juan ñaupajpi bautizasharka
chaypitaj tiyacamorka. ⁴¹ Ashqha runastaj payman jamorkancu. Ninacusharkancutaj:

—Juanka ni uj ricuchinata ruwarkachu. Cay runamantari Juanpa tucuy ima niskanka
chekamin, —nispa.

⁴² Chaypi Jesús cashajtintaj ashqha runas paypi jap'icorkancu.

11*Lázaro sutiyoj runa onkoska*

¹ Chaymantaka Lázaro sutiyoj onkoska casharka Betania llajtapi. Chay llajtaka Mariáj
llajtan carka ñañan Martajtawanpis. ² Chay Mariaka k'apaj aceitejinawan Señornichejpa
chaquisninta jawiska chujchasninwantaj pichaska. Chay onkoska Lazaroka paypa her-
manon carka. ³ Chayraycu hermanasnin Señor Jesusman willajta cacharkancu:

—¡Khaway, munacuskayqueka onkoska cashan! —nispa.

⁴ Jesusri chayta uyarispa nerka:

—Cay onkoyka mana wañuyupajchu. Manachayri Dios jatun atiyninta ricuchinallanpa-
jmin. Cay onkoynajtataj noka, Diospa Wawan, jatunchaska casaj, —nispa.

⁵ Jesusri munacorka Martata, ñañan Mariata, Lazarotawan. ⁶ Onkoska caskanta
uyarispapis chaypi iscay p'unchaycunatawan kheparicorka. ⁷ Chaymantataj yachacoju-
nanman nerka:

—Jacu ripunachej ujtawan Judea jallp'aman, —nispa.

⁸ Yachacojuncunantaj payman nerkancu:

—Yachachejniy, cunallan curajcunaka ch'ankaycusuyta munasharkancoka. ¿Ujtawanchu
chayman rinquirí?

⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Uj p'unchayka chunca iscayniyoj horasniyoj. P'unchaypi purejri mana urmanchu c'an chay cankanraycu. [Quiquillantataj Diospa munayninta junt'anaycama mana urmasajchu. ¹⁰ Astawanpis mana Diosmanjina causayman chayka, urmayman,]* —nispa.

¹¹ Chayta niytawan paycunaman nerka:

—Munaska Lazaronchey puñushan. Nokari payta rijch'arichimoy risaj, —nispa.

¹² Yachacojuncunataj payman nerkancu:

—Señorníy, puñuspachá thañiconka, —nispa.

¹³ Jesusri wañuyninmanta parlarka. Paycunataj yuyarkancu puñuspa samaricuymanta parlashaskanta. ¹⁴ Chayraycu Jesuska sut'ita paycunaman nerka:

—Lazaroka wañupun. ¹⁵ Mana jakaypi caskaymantataj cusiska caní kancunaraycu astawan nokapi jap'icunawayquichejpaj. Cunanka jacu rinachej paypaman, —nispa.

¹⁶ Mellizo niska Tomastaj yachacoj-masisninman nerka.

—Jacu nokanchejpis paywan cusca wañumunanchejpaj, —nispa.

Jesús Martawan parlan

¹⁷ Jesustaj Betaniaman chayamuspa tawa p'unchay p'ampaskataña Lazarota tariparka. ¹⁸ Betania llajtari Jerusalemanta cuscan leguapijina carka. ¹⁹ Chayraycu ashqhas israelcunamanta jamorkancu Martata Mariatapis hermanoncumanta sonkochaj. ²⁰ Ajinapitaj Martaka Jesús chayamushaskanta uyarispa paywan tincoj llojserka. Mariataj wasillapi tiyarichusharka. ²¹ Jesuswan tincuspataj Martaka nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupunmanchu carka.

²² Chaywanpis yachani imatapis mañacuskayquita Dios kosunanta, —nispa.

²³ Jesustaj payman nerka:

—Hermanoyqui causerimonka, —nispa.

²⁴ Martari payman nerka:

—Ari, yachani causerimunanta chay khepa p'unchaypi runas causerimonkancu, chaypeka, —nispa.

²⁵ Jesustaj payman nerka:

—Noka caní causerichej. Nokataj caní causayta koj. Nokapi jap'icojka wañunman chaypis causerimonka. ²⁶ Tucuy nokapi jap'icuspa causajcunataj ni jayc'aj wiñaypaj wañonkancuchu. ¿Chayta creenquichu? —nispa.

²⁷ Martataj nerka:

—Ari, Señorníy, tucuy sonkoywan creení cay pachaman jamoj Diospa Wawan Cristo caskayquita, —nispa.

²⁸ Chayta niytawan ñañan Mariata wajyaj rerka. Pacayllamantataj payman nerka:

—Yachachejninchey caypi cashan wajyarisunqui, —nispa.

²⁹ Uyariytawancamataj Mariaka uskhay uskhayllata jataricorka payman rinanpaj.

³⁰ Jesusri manaraj ranchoman yaycorkarajchu. Aswanka Marta paywan tincorka chayllapiraj casharka. ³¹ Mariata sonkochanancupaj wasipi cashaj israelcunataj ricorkancu payta uskhayllata llojsiskanta. Paycunataj yuyarkancu p'ampaskaman wakaj rishaskanta. Chayraycu payta khaterkancu.

Jesús Mariawan parlan

³² Mariataj Jesús casharka, chayman chayarka. Jesusta ricuytawantaj chaquisninman wijch'uyucuspa nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupuwanmanchu carka, —nispa.

³³ Jesusri pay wakaskanta paywan cusca jamoj israelcuna wakaskancutapis ricorka. Chayraycu sonkonpi sinch'ita llaquicorka paytaj qharcatiterka. ³⁴ Nerkataj:

—¿Maypitaj payta p'amparkanquichejri?

Paycunataj nerkancu:

—Señorníy, jamuy ricunqui, —nispa.

³⁵ Jesustaj wakarka. ³⁶ Chayta ricuspa israelcuna nerkancu:

—¡Khaway, may chhicatachus payta munacorka! —nispa.

³⁷ Paycunamanta waquintaj nerkancu:

—Cay runaka ciegoj ñawisnintapis quicharerka. Chanta ¿manachu Lazarota wañuymanta jarc'anman carka?

Jesús Lazarota causerichin

³⁸ P'ampana jusc'uman chayamuspa Jesús ujtawan sonkonpi sinch'ita llaquicorka. Chay p'ampanari orko c'uchupi ruwaska carka. Jatun p'alta rumiwantaj wisk'aska carka. ³⁹ Jesusri nerka:

* 11:10 Ninayan.

—Rumita okhariychej, —nispa.

Wañojpa hermanan Martataj nerka:

—Señorníy, asnashañña; tawa p'unchay p'ampaskaña, —nispa.

⁴⁰ Jesustaj payman nerka:

—¿Manachu ner kayqui, nokapi jap'icuwangui chayka, Diospa jatun atiy ninta ricunqui?

⁴¹ Runastaj rumita okharkerkancu. Jesusri patata khawarispa nerka:

—Tatáy, graciasta koyqui kanman uyariwaskayquimanta. ⁴² Yachanitaj uyariwaskayquitapuni. Cay ashqha runasraycutaj chayta ner kani paycuna creenancupaj kan cachamuwaskayquita, —nispa.

⁴³ Chayta niytawantaj jatunta khaparerka:

—Lázaro, llojsimuy, —nispa.

⁴⁴ Wañuska runataj llojsimorka, chaquisnin maquisnin mayt'uska, uyanpis maychus p'ampanapaj khataska. Jesustaj paycunaman nerka:

—Phascaraychej, sakeychej rejta, —nispa.

Curajcuna nincu Jesús wañunanta

⁴⁵ Ashqhas israelcunamanta Jesuspi jap'icorkancu chay ruwaskanta ricuspa. Chay jap'icojuncana Mariata sonkochaj jamojcunamanta carkancu. ⁴⁶ Waquin chay jamojcunamantari Jesuspa ruwaskanta fariseosman willaj rerkancu. ⁴⁷ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseocunapiwan jatun tantacuyta[†] wajyacorkancu. Nisharkancu-taj:

—Chay runaka ashqha ricuchinasta ruwashan. ¿Nokanchejri imatataj ruwashanchejri?

⁴⁸ Sichus payta sakellasunchej chayka, tucuy paypi jap'iconkancu. Roma runastaj jamuspa atiy ninchejta khechuwasan. Yupaychana-wasita llajtanchejtapis paycunallaña camachenkancu, —nispa.

⁴⁹ Yupaychana-wasimanta curajka chay wata casharka Caifás sutiyoj. Payri tantacojcu-namanta carka. Nerkataj:

—¡Kancunaka ni imata yachanquichejchu! ⁵⁰ Cayta mana reparanquichejchu: Kancunapajka aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj, manataj tucuy nincuchu wañunanka, —nispa.

⁵¹ Chaytaka mana payllamantachu nerka. Astawanpis yupaychana-wasimanta curaj chay wata askanraycu sut'incharka Jesús wañunanta Diospa ajllaska israelcunapaj. ⁵² Manataj israelcunallapajchu wañunan carka, manachayri tucuy cay pachapi caj ajllacuskasninpaj. Wañunan carka tucuy Diospa wawasnin tucuynejmanta ujchaska canancupaj. ⁵³ Chay p'unchaymantapacha chay camachejuncana Jesusta wañuchinancupaj unancharkancu.

Jesús Efraín llajtaman ripun

⁵⁴ Chayraycu Jesuska manaña israelcunaj ñaupakencupi purerkañachu. Astawanri Efraín llajtaman riporka. Chay llajtari ch'in pampa kayllapi carka. Chaypitaj yachacojuncunawan caricorka.

⁵⁵ Israelcunaj pascuancu p'unchaycuna kayllaña casharka. Ashqha runastaj tucuy camposmanta Jerusalemnan rerkancu. Paycuna pascua ñaupajta sonkoncuta llimphuchaj cancu Diosta yupaychanancupaj. ⁵⁶ Chay runastaj Jerusalemni Jesusta masc'asharkancu. Yupaychana-wasipi sayashaskancupitaj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Imatataj yuyanquichej? ¿Jesuska manachu cay jatun p'unchaycunapaj jamonka?

⁵⁷ Yupaychana-wasimanta curajcuna fariseoswan cayta camachiskancu: “Jesús maypichá cashaskanta yachajka willawaycu payta jap'inaycupaj”, nispa. Chayraycu chay runaska ajinata parlasharkancu.

12

María Jesusta jawiskanmanta

¹ Pascuaman sojta p'unchay cashajtín Jesús Betaniaman chayamorka. Chaypitaj Lázaro tiyacorka. Jesús wañuskamanta causericherka, chaymin cay Lázaro carka. ² Chay Betania llajtayoj runastaj jatun miqhunata Jesuspaj waquichiporkancu. Martapis yanapacusharka. Lazarori Jesuswan tiyacushajcunamanta ujnín carka. ³ Mariataj apamorka uj libra c'achitu k'apayniyoj aceitetajina. Chaytaj nardo purumanta ashqha valorniyoj carka. Chaywantaj Jesuspa chaquisninta jawiyorcarka. Chujchanwantaj chaquisninta pichaycorka. Wasitaj chay c'achitu k'apaywan junt'a carka. ⁴ Iscariote caj Judas yachacojuncunamanta ujnín carka. Pay Jesusta jaywanayasharkaña. Nerkataj:

[†] 11:47 Literal: sanedrín.

⁵ —Cay k'apaj aceitejinaka ¿imaraycutaj mana vendecorkachurí? Uj wata pagopajjina carka. Chayka wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

⁶ Chaytaka nerka mana wajcha runasta qhuyaskanraycuchu, manachayrí suwa caskanraycu. Payka paycuna uqhupi kolketa jallch'aj runa carka. Chay jallch'askancumantataj suwacoj. ⁷ Judas niskanraycutaj Jesús nerka:

—Sakellay. Ama jarc'aychu Mariata. Chayta jallch'arka p'ampacunay p'unchaypaj. ⁸ Wajcha runaska kancunawanpunini cashancu. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj, —nispa.

Curajcuna Lazarota wañuchiya yuyancu

⁹ Chay may ashqha Jerusalemman chayamojcuna yacharkancu Jesús Betaniapi cashaskanta. Chayta wajcha runasman jamorkancu mana Jesusta ricuyta munaspallachu astawanka Lazarota ricuyta munaspa. Payta ricuyta munarkancu wañuskamanta Jesús causerichiskanraycu. ¹⁰⁻¹¹ Ashqhas israelcunamanta curajcunancuta sakerpaspa Jesuspi jap'icusharkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna Lazarota wañuchiya yuyarkancu.

Jesús Jerusalemman yaycun

¹² May ashqha runas Jerusalemman rerkancu chay jatun p'unchaycunapi Diosta yupaychaj. Jesusri Betaniamanta Jerusalemman risharka. Chay ashqha runastaj Jesús jamushaskanta uyarerkanca. ¹³ Chayraycu palmasta okharicuspa llajtamanta payta taripaj llojserkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuskanca! ¡Payka Camachejnincej! —nispa.

¹⁴ Jesusri uj malton burrota tariytawan llok'aycuspa tiyaycucorka. Chaytaj Diospa palabranmanjina carka. Nin:

¹⁵ Israelcuna ama manchachicuychejchu.

Khawaychej, Camachejniyquichej jamushañña uña burro patapi tiyaska, nispa.

¹⁶ Chaypachapi yachacojcunanka mana entienderkancuchu runas ruwaskancuta. Jesús jatunchaska cajtinrí paycuna yuyaricorkancu paymenta kelkaska caskanta, runas junt'askancupis.

¹⁷ Jesuswan Betaniamanta ashqha runas jamusharkancu. Chay ashqha runas-manta waquinri Jesús Lazarota causerichimojta riciojcuna carkancu. Paycunaka tucuyman willasharkancu imaynatachun Lazarota p'ampana juscumanta wajyaspa payta wañuskamanta causerichimuskanta. ¹⁸ Jerusalemantapis ashqha runas Jesús chay may jatun ricuchinata ruwaskanta uyarerkanca. Chayraycumin paycunaka Jesusta taripaj Jerusalemanta llojserkancu. ¹⁹ Fariseosrí chay imasta ricuspa paycunapura ninacorkancu:

—¡Ni imapajpis ruwaskayquichejka! ¡Khaway, tucuy runas payta khatej ripushancu! —nispa.

Griegocuna Jesusta masc'ancu

²⁰ Waquin griego runas jatun p'unchaycunapaj jamoj cancu Diosta yupaychaj. ²¹ Paycunamanta waquin kayllaycorkancu Filipeman, paypis Betsaida llajtayoj Galileamanta caskanraycu. Nerkancutaj:

—Señor, Jesuswan tincuyta munaycu, —nispa.

²² Felipetaj Andresman chayta nerka Andreswan Felipewantaj rispa Jesusman chayta willamorkancu. ²³ Jesustaj nerka:

—Diospa cachaska Runan jatunchaska cananpaj p'unchay chayamunña. ²⁴ Chekatapuni niyquichej: Uj trigo muju jallp'aman urmaspa mana wañunchu chayka, sapallan cacun. Wañun chayrí ashqhatataj pokon. ²⁵ Ajinallatataj cay pacha causayninta munacojka causaynintaka wiñaypaj chincachin. Cay pacha causayninta mana munacojri wiñay causaypaj wakaychan. ²⁶ Ruwanasnipyi llanc'anapaj causayninta kojka khatiwachun. Chanta maypichá noka cashani chaypi paypis wiñaypaj nokawan cusca canka. Nokapaj ruwajtarí Tatay sumajpaj khawanka, —nispa.

Jesús wañuyninmanta parlan

²⁷ Chaywanpis nerka:

—¡Cunanka may sinch'i llaquisca sonkoyka! ¿Imatataj niyta atini? “Tatáy, cay ñac'ariyanta cacarichiway” ¿nisajchu? Manachayka, cay ñac'ariyta muchunaypajmin jamorkani. ²⁸ Chayraycu: Tatáy, jatun atinyquiquita ricuchiy runas kanta jatunchasunancupaj, —nispa.

Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Jatun atinytiya ricucherkaní kannejta, watejmantapis ricuchillasajtaj, —nispa.

* 12:13 Literal: hosanna.

²⁹ Chaypi caj ashqha runastaj chayta uyarispa nisharkancu, para tronaskanta. Waquintaj nisharkancu, uj angel payman parlaskanta.

³⁰ Jesustaj nerka:

—Mana nokapajchu Dioska parlamuwarka, manachayrí kancunaj allinniyquichejpaj. ³¹ Cunanri Dios juchachashan cay pacha runasta juchancuraycu. Cunantaj cay pachata sajra camachej supay Satanasta Dios kharkonka. ³² Nokari jallp'amanta okhariska caytawan tucuyta nokaman c'ascachimusaj nokapi jap'icunancupaj, —nispa.

³³ Chayta nerka imaynapichus wañunanta willanapaj. ³⁴ Chayraycu chay ashqha runas payta nerkanca:

—Nokaycoka cayta yacharkaycu camachiskasmanta, Cristoka wiñaypaj caypi tiyacunanta. Kanri ¿imaynataj nishanqui, “Diospa cachaska Runanka okhariska canan tiyan”, nispari? ¿Imayna runataj chay Diospa cachaska Runanrí?

³⁵ Jesusri paycunaman nerka:

—Noka caní cheka c'anchayka. Pisi p'unchaycunallatawanña kancunawan casaj. Chayraycu noka caypi cashajtíy c'anchaypi puriychej lakha juchawan ama atipaskas canayquichejpaj. Lakhapi purejka mana yachanchu maymanchus rishaskantapis. ³⁶ Noka kancunawan cashajtíy cheka c'anchaypi jap'icuwaychej nokajina canayquichejpaj,† —nispa.

Jesuska chay imasta parlaytawan ripuspa paycunamanta pacacorka.

Paypi mana jap'icojcunamanta

³⁷ Jesús chay ashqha ricuchinasta runaspa ñaupakencupi ruwashajtínpi paycuna manapuní paypi jap'icorkancuchu. ³⁸ Ajinapi junt'acusharka Diospa unay willajnín Isaiaspa kelkaskan. Nín:

Señorníy, pisisilla willanaskaycuta jap'icorkancuchu. Atiyniyquita ricuchejtíyquipis ní pi repararkachu, nispa.

³⁹⁻⁴⁰ Ujtawanpis Isaias kelkaskanpi nillantaj:

Dioska ñawisnincuta ciegotacherka ama ricunancupaj.

Sonkosnincutapis rumiyacherka ama entiendenancupaj.

Ajinapi Diosman mana cutirincuchu nitaj juchancuta pay khechunchu, nispa.

Chayraycu mana paypi jap'icuyta aterkancuchu. ⁴¹ Chayta nerka Isaiaska jamoj Cristoj atiyninta ricuskanraycu paymantataj kelkarkapis.

⁴² Chaywanpis curajcunamanta ashqhas Jesuska Cristo caskanta creerkancu. Fariseocunaraycutaj chayta mana willacorkancuchu tantacuna-wasimanta ama kharkoskas canancupaj. ⁴³ Paycunaka astawan munarkancu runas paycunata sumajpaj khawanancuta Diosmanta niskaka.

Cayka Jesuspa niskasninmanta ajllaska

⁴⁴ Jesustaj runaspa ñaupakencupi nerka cayta: Nokapi jap'icojka mana nokallapichu jap'icushan. Manachayrí cachamuwajniypipis jap'icushan. ⁴⁵ Nokata rejsiwajka cachamuwajniytapis rejsillantaj. ⁴⁶ Noka wiñay causayta koj c'anchay caspa cay pacha runasman jamorkani tucuy nokapi jap'icojka amaña juchapi causananpaj. ⁴⁷ Pillapis niskasniyta uyarín manataj casunchu chayka, paytaka mana nokachu juchachani. Nokaka mana cay pacha runasta juchachanaypajchu jamorkani. Manachayrí cay pacha runasta juchamanta cacharichinaypaj jamorkani. ⁴⁸ Pillapis nokata khesachawaspa niskasniyta mana jap'ejka juchachaska canka. Chay niskay payta khepa p'unchaypi juchachanka. ⁴⁹ Nokari mana nokallamantachu parlarkani. Manachayrí cachamuwajniy Tatay niwarka imatachus ninayta parlanaytapis. ⁵⁰ Yachanitaj chay niwaskanka wiñay causayta koj caskanta. Chayraycu Tatay niwarka chayta quiquillantataj nokapis parlani. Chay imasta nerka Jesús.

13

Jesús yachacojcunampa chaquisnincuta mayllan

¹ Pascua ñaupajta Jesuska yachaskaña cay pachamanta ujtawan Tatanman cutipunan hora chayamushaskanta. Payka cay pachapi caj ajllaska runasninta munacorkapuni. Cunantaj chay munacuyninta may jatun caskanta, tucuyta paycunaman ricucherka.

² Pascua miqhuypi casharkancu. Supay Satanastaj Judasta sonkonpi yuyaychaskaña Jesusta jaywaycunanpaj. Judaska Simonpa wawan, Iscariote niska carca. ³ Jesusri yachaskaña tucuy imata atiyninman Tatan jaywaskanta. Yachaskañataj Diosmanta jamuskanta Diosman cutipushaskantapis. ⁴ Chay tucuyta yachaspataj Jesuska miqhuy-manta jatarispa ponchonta lluch'ucun, camachijnataj p'achallicun. ⁵ Mayllacunaman

† 12:36 Literal: c'anchaypa wawasnin.

yacuta jich'aycuspa yachacojuncunapa chaquisninta mayllayta kallarin, chanta toallawan ch'aquichin. ⁶ Chaquisnincuta mayllaspa Simón Pedroman chayan. Payri Jesusman nin:

—Señorníy ¿maytataj chaquisniyta mayllawanquirí?

⁷ Jesustaj payman cutichin:

—Kan mana yachanquichu cunan noka ruwashani, chayta. Khepatarí yachanqui, —nispa.

⁸ Pedroka nin:

—¡Ni jayc'aj chaquisniytaka mayllawanquimancho! —nispa.

Jesustaj cutichin:

—Mana mayllayquimancho chayka, mana nokawan ujchaskachu canqui, —nispa.

⁹ Simón Pedrotaj nin:

—Señorníy, ama chaquisnillaytaka, manachayrí maquisniyta umaytawan mayllaway, —nispa.

¹⁰ Jesustaj payman nin:

—Llimphuchaskaña cajka manaña mayllanachu. Manachayka chaquisnillanta mayllana tiyan juchamanta llimphuchaska caskanraycu. Kancunaka llimphuchaskaña canquichej, astawanrí mana tucuyniyquichejchu, —nispa.

¹¹ Jesuska yacharka pichus payta jaywaycunanta. Chayraycu nerka: “Mana tucuyniyquichejchu juchamanta llimphuchaskas canquichej”, nispa.

Jesús ruwaskanwan yachachin

¹² Chaquisnincuta mayllaytawan p'achanta churacorka. Ujtawan tiyaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Entiendenquichejchu cayta kancunawan ruwaskayta? ¹³ Kancuna sutichawanquichej, “Yachachejníy, Señorníy”, nispa. Chaypuni caskayraycu chekata niwanquichej. ¹⁴ Imaynatachus noka, Señorniyquichej mayllayquichej, ajinallataj kancunapis chaquisniyquichejta mayllanacuychej. ¹⁵ Ricuchiyquichejña kancunapura quiquillantataj ruwanayquichejpaj. ¹⁶ Chekatapuni niyquichej, camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejinmantaka. Nitaj cachaskapis aswan curajpaj khawaskachu cachamojinmanta niskaka. ¹⁷ Sichus cayta yachanquichej chayka, cusiska canquichej cayta ruwaspa.

¹⁸ “Maykencunachus ajllacuskasniy cancu paycunata noka rejsini. Chayraycu mana tucuy kancunamantachu parlashani. Nokamanta Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acunan tiyan. Nin: “T'antayta miqhojka contraypi sayaycuspa chaquinta okharin”, nispa. ¹⁹ Manaraj cayjina cashajtin willayquichej ruwacojtinña yachanayquichejpaj. Nokaka niskaymanjina caskaytataj creenquichej. ²⁰ Chekatapuni niyquichej: Cachamuwajniyta jap'ejka nokata cusiyan jap'iwan. Nokata jap'ejka cachamuwajniyta cusiyan jap'in, —nerka Jesús.

Jesús jaywaycuska cananmanta sut'inchan

²¹ Chay imasta nispataj Jesuska sonkonpi mayta llaquicorka nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej jaywaycuwaj rishan, —nispa.

²² Yachacojuncunantaj t'ucuspa paycunapura khawanacorkancu. Ni imata yachaspataj pimantachus parlaskanta yachayta munasharkancu. ²³ Yachacojuncunamanta ujnin, Jesús munacorka chay, paywan cusca tiyaska casharka. ²⁴ Ajinapi Simón Pedroka chay yachacojman ch'illmipayarka pimantachus Jesús parlashaskanta tapunanpaj. ²⁵ Chay yachacojka Jesusman astawan kayllaycurispa taporka:

—Señorníy ¿pitaj chayrí? —nispa.

²⁶ Jesustaj cuticherka:

—Noka t'antata jok'ochaspa payman kosaj. Chaymin payka, —nispa.

Ajinaka t'antata jok'ochaspa Simonpa wawan Judas Iscarioteman korka. ²⁷ Chay t'antata jap'ejitinca supay Satanás Judasman yaycorka. Jesusri Judasta nerka:

—Imatachus ruwashanqui chayta ruwallayña uskhayta, —nispa.

²⁸ Chaypi tiyaska cashajcunamantari imapajchus parlaskanta ni mayken repararancuchu. ²⁹ Judaska kolke jallch'ajnicu carka. Chayraycu waquin yuyarkancu Jesús payman cayta niskanta jatun p'unchaycunapaj rantinanpaj, chayrí, wajchasman konanpaj. ³⁰ Ajinata t'antata jap'iytawancama Judaska llojserka. Tutataj carka.

Jesusa mosoj camachiskan

³¹ Judas llojsejtincamataj Jesuska nerka:

—Cunanka noka, Diospa cachaska Runan, jatunchaskaña cashani, Diospis nokawan jatunchaska cashan. ³² Chayraycu ajinallataj paywan Dios jatunchawanka. Cunanpachataj jatunchawanka. ³³ Munaska wawasníy, manaña naytafiachu kancunawan casaj.

Masc'awanquichejtaj. Israel curajcunaman nerkani, ajinallatajtaj cunan kancunamanpis niyquichej: Noka ripushani, chayman kancuna mana atinquichejchu chayamuyta. ³⁴ Uj mosoj camachiskata koyquichej: Kancunapura munanacuychej. Imaynatachus nokapis munacorkayquichej quiquinta kancunapis munanacuychej. ³⁵ Ajinata purajmanta munanacuspa causajtiyquichej tucuy runas yachankancu yachacojcunay caskayquichejta, —nerka Jesús.

Pedroj urmayninmanta Jesús sut'inchan

³⁶ Simón Pedrori payta nerka:

—Señorníy ¿maymantaj rishanqui?

Jesustaj cuticherka:

—Noka rishani, chaymanka cunan mana khatiwayta atiwaychu. Khepatari khatiwanqui, —nispa.

³⁷ Pedroka payta nerka:

—Señorníy ¿imaraycutaj cunan khatisyuata mana atiymanchu? Kanraycu causayniyta konaypajpis waquichiska caní, —nispa.

³⁸ —¿Causayniyquita nokaraycu kowajchu? Chekatapuni niyqui: Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

14

Cutumyninmanta Jesús sut'inchan

¹ Ripushaskaymantaka ama sonko nanayta llaquicuychejchu. Diospi jap'icuychejpu, nokapípis jap'icullawaychejtaj. ² Tataypa wasinpeka ashqha tiyacunas tiyan chaypi ashqha runas paywan cusca wiñaypaj causanancupaj. Chayraycu chekata willayquichej. Cunanri rishani kancuna chaypi tiyacunayquichejpaj waquichej. ³ Kancunapaj waquichej rispa ujtawan cutimusaj kancunata pusacapunaypaj. Ajinaka noka cashani, chaypi kancunapis canquichej. ⁴ Noka rishani, chaymanka ñanta rejsinquichejña, —nerka Jesús.

⁵ Tomasri payta nerka:

—Señorníy, mana yachaycuchu maymanchus rishanqui. ¿Imaynatajtay chay ñanta rejsiy-cumanrí? —nispa.

⁶ Jesustaj nerka:

—Noka caní chay ñanka, chay cheka caj, chay wiñay causayta kojpis. Runaka nokanejllatajtaj Dios Tataman jamun. ⁷ Sichus nokata rejsiwaranquichej chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka. Cunanmantapachatajtay payta rejsinquichej ricorkanquichejtaj —nispa.

⁸ Feliperi payta nerka:

—Señorníy, ricuchiwaycu Dios Tatata. Chayllata munaycu, —nispa.

⁹ Jesustaj nerka:

—Chhica unayña kancunawan caní, Felipe ¿manachu rejsiwanqui? Nokata ricuwajka Dios Tatata ricun. ¿Imaynatajtay nishawanqui: “Dios Tatata ricuchiwaycu”, nisparí? ¹⁰ Noka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. ¿Chay niskayta manachu creenquichej? Kancunaman niskaytaka mana nokallamantachu niyquichej. Astawanpis nokapi tiyacoj Tatay ruwanasninta ruwan. ¹¹ Nokaka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. Chayta creeyechej noka niskayraycu. Manachayri ruwaskasniyraycu creeyechej. ¹² Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka chay ruwaskasniy quiquillantatajtay ruwanka. Nokaka Tatayman ripushani. Chayraycu nokapi jap'icojka ruwaskasniy-mantapis aswan jatuchejtaraj ruwanka. ¹³ Nokawan ujchacuspa imatapis Diosmanta mañacunquichej chayta noka ruwasaj. Ajinapi Dios Tatay, noka Wawannejta jatunchaska canka. ¹⁴ Nokawan ujchacuspa sutiypi imatapis mañacuwaskayquichejta noka ruwasaj.

Santo Espíritoj jamunanmanta

¹⁵ Nokata munacuwanquichej chayka, niskasniyta casunquichej. ¹⁶ Nokari Tatayman nisaj kancunaman ujta cachamananta yanapasunayquichejpaj. Chay Yanapajka kancunawan tiyaconka wiñaypaj. ¹⁷ Payka Santo Espiritumín. Paytatajtay cay pacha runas mana atincuchu ricuyta nitaj rejsiytapis. Chayraycu payta mana jap'iyta atincuchu. Kancunari payta chekata rejsinquichej kancunawan tiyacushaskanraycu. Paywan ujchaskatajtay canquichej. ¹⁸ Cay pachapi manamin wajchatajinachu sapaßllata sakeskayquichej. Manachayri kancunaman cutimusaj. ¹⁹ Uj chhicamantawan cay pacha runas manaña ricuwankancuchu. Kancunari ricuwankuichejraj. Nokaka wiñay causayniyoj caní. Chayraycu kancunapis wiñay causayniyoj canquichej. ²⁰ Sumaj p'unchay jamushan. Chay p'unchaypi yachanquichej nokaka Tataywan ujchaska caskayta. Chaypacha kancunapis nokawan ujchaska canquichej, nokatajtay kancunawan. ²¹ Niskasniyta jap'ispa casojka, chay runalla munacuwan. Chay munacuwaytatajtay Tatay munaconka. Nokapis chay runataka munacusaj, sonkonpitaj sut'ita rejsichicusaj, —nerka Jesús.

²² Judas, mana Iscariote cajchu, payta taporka:

—Señorníy ¿imaynataj cunan nokallaycuman sut'ita rejsichicuwasaajcu, manataj cay pacha runasmanka?

²³ Jesustaj cuticherka:

—Nokata munacuwayka niskayta casonka, Tataytaj payta munaconka. Paymantaj jamusajcu sonkonpi tiyacunaycupaj. ²⁴ Nokata mana munacuwayka niskayta mana casunchu. Niskayta uyariskayquichejka mana nokajtachu, manachayrí cachamuwayjniy Tataypatamin.

²⁵ 'Chay imastari nerkeyquichej kancunawan cashasparaj. ²⁶ Chay Yanapaj Santo Espiritutari Tatay sutiypi cachamonka. Paymin mosoj causayniyquichejpi tucuy imata yachachisonkachej. Noka nerkeyquichej, tucuy chay niskasniyta yuyarichisonkachejtaj.

²⁷ 'C'acha causaypi canayquichejpaj Diosman allinyacherkayquichej. Nokanejjlata c'acha causayka tiyan. Nokalla c'achata causachiyquichej. Cay pacha runaska chayta mana atinchu. Ama sonko nanayta llaquicuycychejchu nitaj manchachicuycychejchu. ²⁸ Noka kancunaman niskayta uyarerkanquichejña. Nerkaní: Ripushani, ujtawan kancunaman cutimusajtaj, nispa. Munacuwaspaka cusicuwaychej carka Tatayman ripushaskayraycu. Tatayka aswanmin cashan nokamanta niskaka. Chayraycu kancunapaj cusiy canka. ²⁹ Cunanrí chayta nerkeyquichej manaraj rishaspa khepata nokapi jap'icunayquichejpaj.

³⁰ 'Manaña ashqhatañachu kancunawan parlasaj. Cay pachata camachej supay Satanás jamushañña. Nokatarí mana camachiwayta atinchu. ³¹ Astawanrí Tataypa yuyaskanmanjina tucuy ima ruwaska canka. Chaynejtataj tucuy runas yachankancu Tatayta munacuskayta Tataypa niskanmanjina tucuy imata ruwaskaytapis. Jataricuycychej, jacu llojsipuna.

15

Uva sach'amanta quiquinchana

¹ 'Noka caní cheka uva sach'a, Tataytaj chayta llanc'ajka. ² Uvawan llanc'ajka tucuy mana pokoj ramata c'utun. Tucuy pokoj ramatarí c'utun astawan pokonanpaj. Ajinallatataj nokawan ujhaska runasniywan Tatayka ruwan. ³ Niskusayquichejnejtaj juchamanta llimphuchasña canquichej. ⁴ Nokapi jap'icuwaspaca cacuychej, nokataj kancunawanpuni cacusaj. Ajinapi ujhaska canchej. Uj rama mana sach'api cacuspaka mana pokoyta atinchu. Quiquillantataj sichus nokapi jap'icuspa mana cacuwajchejchu chayka, kancunapis mana c'acha runas cayta atinquichejchu.

⁵ 'Noka caní uva sach'ajina kancunataj ramasiyjiná. Nokawan ujhaska cajlla c'acha causayniyoy cashanquichej ashqha pokoyniyoy ramajina. Mana nokawan ujhaska caspaka ni imata ruwayta atinquichejchu. ⁶ Nokawan mana ujhaska cacoj runaka c'utuska ramajinamin. C'utuska ramaska wijch'ucun ch'aquinanpaj. Chaymantataj tantacun ninaman ruphachiska cananpaj.

⁷ 'Nokawan ujhaskachus cacunquichej niskasniypis sonkoyquichejpi chayka, imachus munaskayquichejta Diosmanta mañacuycychej. Kancunamantaj kosonka. ⁸ C'acha causayniyoy caskayquichejka ashqha pokoyjinamin. Chaywan Tatayta jatunchanquichej, yachacojunay caskayquichejtataj ricuchinquichej. ⁹ Imaynatachus Tatay munacuwan, ajinallatataj nokapis munacuycychej. Ajinata munacuyniypi causacuycychej. ¹⁰ Niskasniyta casuspalla munacuyniypi causacunquichej. Imaynatachus noka Tataypa niskasniyta casuni, paytaj munacushallawanpuni, ajinallatataj niskasniyta casuwajchej chayka, nokapis munacuycychej.

¹¹ 'Chay imasta nerkeyquichej nokajina cusiskas canayquichejpaj quiquin cusiywan junt'a canayquichejpajtaj.

Jesuwán ujhaska cajcuna munanacuncu

¹² 'Caymin niskayka: Imaynatachus noka munacorkayquichej quiquillantataj kancunapura munanacuycychej. ¹³ Uj runa amigosiynraycu wañuycama churacojtenka chekatapunimin munacun. Chayjina munacuymanta astawanka mana canchu. ¹⁴ Niskasniymanjinachus ruwanquichej chayka, amigosiyn canquichej. ¹⁵ Manaña camachitachu sutichayquichej. Uj camacheka camachejnin imatachus ruwashaskanta mana yachanchu. Tataymanta tucuy uyariskayta willarkayquichej. Chayraycu amigosiynyta sutichayquichej. ¹⁶ Mana kancunachu nokata ajllacuwarnquichej. Manachayrí noka kancunata ajllacorkayquichej [runasman willajtatataj cacharkayquichej. Willaskayquichejwan runas nokapi jap'icojtincu cusiskas canquichej. Cusiyniyquichejtaj

wiñaypaj canka.]* Ajinapitaj nokawan ujhaska caspa imatachus Dios Tatamanta mañacunquichej, chayta kosonkachej. ¹⁷ Cayta niyquichej: Kancunapura munanacuychej, —nerka Jesús.

Cay pacha runaska Jesuspi jap'icojcunata chejnincu

¹⁸ Nerkataj:

—Cay pacha runas kancunata chejnisojtiyquichejka reparaychej nokata ñaupajta chejni-waskancuta. ¹⁹ Cay pacha runaswan causaynincupi ujlla cawajchej chayka, cay pacha runaska munacusunquichejman carka. Astawanri cay pacha runaswan causayn-incupi mana ujllachu canquichej. Manachayri noka cay pacha runasmanta ajlla-corkayquichej nokapi jap'icunayquichejpaj. Chayraycu cay pacha runas chejnicusun-quichej. ²⁰ Yuyaricuychej kancunaman cayta nisuskayta: Camacheka mana aswan curajraj khawaskachu camachejnimantaka. Sichus nokata ñac'arichiwarkancu chayka, kancunatapis ñac'arichillasonkachejtaj. Sichus niskayta casorkancu chayka, kancunajtapis casullankancutaj. ²¹ Astawanri tucuy mana allin cajta ruwasonkachej nokaj yachacojcu-nay caskayquichejraycu. Paycunaka cachamuwajniyta mana rejsincuchu.

²² “Sichus paycunaman mana jamuymanchu nitaj parlaymanchu carka chayka, mana juchachaskachu cuncun carka. Cunanri ni imata atincuchu juchancuraycu cutichiyta. ²³ Nokata chejniwajka Tataytapis chejnicullantaj. ²⁴ Tucuy runamanta aswan jatuchej ruwanasta paycunaj ñaupakencupi ruwarkani. Chay jatuchej ruwaskasniytachus mana ricuncunmanchu carka chayka, mana juchachaskaschu cuncun carka. Cunanri ricuncuña chejniwaycutaj nokata Tataytapis. ²⁵ Ajinaka Diospa palabranpi paycunamanta kelkaska junt'acun: “Khasimanta chejnicuwarkancu”, nispa.

Jesús Yanapajta cachamunanmanta

²⁶ ‘Tataymanta Yanapajta kancunaman noka cachamusaj. Payka cheka Espiritu Tataymanta cajmin. Mayc'ajchus jamonka chaypacha sut'ita nokamanta pay willanka. ²⁷ Kancunapis nokamanta willanquichej wajyacususkaymantapacha nokawan caskayquichejraycu.

16

Yachacojcunaman Jesús sut'inchan ñac'arinancuta

¹ ‘Cay imasta nerkeyquichej Diospi jap'icuskeyquichejmanta ama urmanayquichejpaj. ² Ñac'ariy p'unchaycuna jamushan. Chay p'unchaycunapeka tantacuna-wasisnincumanta kharkosonkachej. Astawanpis wañuchisojka yuyanka chaywan Diosta yupaychashaskanta. ³ Paycunaka Dios Tatata mana rejsincuchu ni nokatapis rejsiwancuchu. Chayraycu ajinata ruwankancu. ⁴ ‘Cay imastari nerkeyquichej chay p'unchaycuna chayamojtin cay niskayta yuyaricunayquichejpaj. Ñaupajpiri muchunayquichejmantaka mana willarkayquichejchu kancunawanraj cashaskayraycu. ⁵ Cunanka ripushaniña cachamuwajniypaman. Kancunamantari ni pi tapuwanchu: “¿Maymantaj rishanqui?” nispa. ⁶ Astawanpis chay imasta nisuskayquichejmanta maytaraj phuticushanquichej.

Jesús ripun Santo Espirituta cachamunanpaj

⁷ ‘Nokaka chekata niyquichej, kancunaj allinniyquichejpaj ripunayta. Mana ripuy-man chayka, chay Yanapajka mana jamunmanchu. Ripusaj chayri kancunaman payta cachamuskeyquichej. ⁸ Jamuspataj payka cay pacha runasta juchamanta, chekan caymanta, juiciomantawan reparachenka. ⁹ Juchamanta reparachenka nokapi mana jap'icuskancuraycu. ¹⁰ Chekan caymanta reparachenka Tatayman ripushaskayraycu manañataj ricuwanquichejchu. Ruwanasniyta tucuspaña Tatayman ripushani. [Chay ruwanasniyellata Tatayka runata chekanpaj khawan.]* ¹¹ Juiciomantataj reparachenka sajra camachejnincu supay Satanás juchachaskaña caskanraycu. [Chay quinsa imasmanta Santo Espiritu cay pacha runasta reparachenka.]†

¹² ‘Cay niskasniymanta ashqhataraj parlanay tiyan. Cunanri mana chayta entiendeyta atinquichejchu. ¹³ Santo Espirituri jamuspa kancunata pusasonkachej tucuy cheka cajta yachanayquichejpaj. Payka mana pay quiuinmantachu parlanka. Manachayri imatachus uyariskanta parlanka. Paytaj jamoj imasmantapis sut'inchasonkachej. ¹⁴ Niskayta jap'ispa kancunaman sut'inchasonkachej. Ajinapi nokata jatunchawanka. ¹⁵ Dios Tatajta tucuy niskanka nokajtapis. Chayraycu nerkeyquichej: Nokaj niskayta jap'ispa Santo Espiritu sut'inchasonkachej.

Phutiymanta khepata wiñay cusiy jamonka

* **15:16** Literal: rispa pokoyniyoj canayquichejpaj.
nin.

* **16:10** Ninayan.

† **16:11** Pusaj caj versiculopi quiquinta

¹⁶ Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej, —nerka Jesus.

¹⁷ Chay niskanmanta waquin yachacojcunana paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imataj chay niwaskanchejri? Nin: “Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej”, nispa. ¿Imataj chay: “Tatayman ripushani”, niwaskanchejri?

¹⁸ Ninacusharkancutaj:

—¿Imaynataj cay “chhicamantawan?” Mana yachanchejchu imamantachus parlaskanta, —nispa.

¹⁹ Chay niskanmanta tapuyta munashaskancuta Jesús yacharka. Chayraycu paycunata nerka:

—Nerkayquichej: Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej. ¿Chay niskaymantachu tapunacushanquichej?

²⁰ Chekatapuni niyquichej: Kancunaka phutiywan wakanquichej. Cay pacha runasri cusiconkancu. Astawanpis kancunapajka chay phutiyquichej cusiyman tuconka. ²¹ Yachanquichej onkocoj warmeka onkocunana hora chayamojtin llaquicun. Wawan nacecojtinñari llaquiyinta manaña yuyaricunchu. Astawanri cay pachapi uj wawa nacecuskancunaycu cusicun warmeka. ²² Ajinallataj kancunapis cunan llaquiscas cashanquichej. Nokari ujtawan ricuskayquichej. Sonkoyquichejtaj cusiska canka. Chay cusiytari kancunamanta ni pi khechusonkachejchu.

²³ ‘Chay p’unchaypitaj nokamanta ni imata tapuwanquichejchu. Chekatapuni niyquichej: Imatachus Dios Tatamanta mañacuwaychej sutiypi chayta kosonkachej. ²⁴ Manaraj cunancama ni imata sutiypi Diosmanta mañacorkanquichejchu. Nokawan ujchaska caskayquichejraycuri sutiypi Tataymanta mañacuychej jap’inquichejtaj cusiywan junt’a canayquichejpaj.

Jesús cay pachata atipan

²⁵ ‘Chay niskasniyka manaraj sut’ichu, rijch’acuycunallarajmin. Chay jamoj p’unchaypiri manaña ajinawanchu parlaskayquichej. Manachayri sut’ita Tataymanta parlaskayquichej. ²⁶ Chay p’unchaypi nokata sonkoyquichejwan rejsiwaspa sutiypi Diosmanta mañacunquichej. Mana niyquichejchu Tatayta kancunapaj nipusunaytaka, ²⁷ pay quiquin kancunata munacususkayquichejraycu. Nokata kancuna munacuwanquichej, Diosmanta cachamuska Wawan caskaytataj creenquichej. Chayraycu Tatay munacusunquichej. ²⁸ Tataymanta llojsimorkani cay pachamantaj jamorkani. Cunantaj cay pachamanta llojsipushani, Tataymantaj ripushani, —nerka Jesús.

²⁹ Yachacojcunanka payta nerkanu:

—Cunanka sut’ita parlanqui manataj rijch’acuycunawanchu ninqui. ³⁰ Cunanmin yachaycu tucuy imata yachaskayquita manataj runa tapusunanta suyanayquichu tiyan. Chayraycu Diosmanta cachamuska Wawan caskayquita jap’icuycu, —nispa.

³¹ Jesús paycunaman nerka:

—Cunanka nokapi jap’icushanquichej. ³² ¡Khaway! Chay hora jamunña chayamunñataj. Kancunari ch’ekerascas canquichej sapa ujtaj quiquin wasinman aykecunquichej. Nokataj sapallayta sakerpawanquichej. Nokari manataj sapallaychu cani. Tatay nokawanpunni cashan. ³³ Chay imasta nerkayquichej nokanejta Diosman allinyachiskas caspa allillanta causanayquichejpaj. Cay pachapi llaquichiskas canquichej. Nokari cay pachata atiparkaniña. Chayraycu sonkoyquichejpi callpachacuychej, —nerka Jesús.

17

Jesús parlan Dios Tatanwan

¹ Chay imasta nispa Jesús janaj pachaman khawarerka nerkataj:

—Tatáy, chay hora chayamunña. Noka Wawayquita jatunchaway noka Wawayquitaj kanta jatunchasunaypaj. ² Imaraycuchus nokaman atiyta kowarkanqui tucuy runas atiyniypi canancupaj. Ajinapi tucuy nokapi jap’icojcunaman wiñay causayta kosaj. ³ Kan c’ata cheka Dios canqui nokatataj cachamuwarkanqui. Kanta nokatapis rejsispalla nokanchejwan ujchacuspataj runaka cheka causayman yaycun. Ajina ujchaska caymin wiñay causayka. ⁴ Noka cay pachapi kanta jatuncharkayqui, kowaskayqui ruwanata tucuspa. ⁵ Tatáy, manaraj cay pacha ruwaska cashajtin, kanwan cuscapuni carkani. Kanpa cheka cayniyquiwantaj jatunchaska carkani. Cunanka jatunchaway chay quiquin atiyniyoy cayniyquimanjina.

Jesús mañapun yachacojcunanjina

⁶ ‘Cay pacha runasmanta ajllaskacunata kowarkanqui nokajta canancupaj. Kanpata carkancu nokamantaj kopuwarkanqui. Chay ajllaskacunamantaj cheka cayniyquita sut’ita ricucherكاني niskayquitataj casorkancu. ⁷⁻⁸ Cay runasniyman willanayta niwarkanqui, chay niskayquita paycunaman willarkani. Paycunataj niskayquita jap’icorkancu, kanmanta caskanta chekata yachaspa. Yachancuñataj noka kanmanta jamuskayta. Kan cachamuwaskayquitapis creerkancu.

⁹ ‘Paycunapaj noka nicushayqui, manataj cay pacha runaspajchu. Manachayri kowaskayqui runasniypaj nicushayqui kanpata caskancuraycu. ¹⁰ Tucuy nokajta cajka kanpata cashan. Tucuy kanpata cajpis nokajtamin. Cay runasninchejnejtataj jatunchaska cani.

¹¹ ‘Manaña cay pachapichu caj rishani. Paycunari cay pachapi cancu. Nokataj kanman jamushani. Santo Tatáy, kowaskayquicunata atinyiyniwiwan wakaychay, nokanchejjina ujlla canancupaj. ¹² Paycunawan cashaspaka kowaskayquicunata atinyiyniwiwan wakaycharkani. Chayraycu ni uj paycunamanta chincapunchu. Astawanri chincapun carka, chaylla chincapun palabrayquimanjina.

¹³ ‘Cunanri kanman jampushaniña. Cay pachapi cashaspataj cay imasta parlani kowaskayquicuna mayta cusicunancupaj. ¹⁴ Niskayquita paycunaman willarkaniña, cay pacha runataj paycunata chejnerkancu. Imaynachus noka mana cay pachamantachu cani, quiquillantaj paycunapis mana cay pacha runaswan causaynincupi ujjlachu cancu. Chayraycu cay pacha runas paycunata chejnincu. ¹⁵ Mana nishayquichu cay pachamanta paycunata orkhopunayquita. Manachayri sajra cajmanta wakaychanayquita nicuyqui. ¹⁶ Imaynachus noka mana cay sajra pachamantachu cani quiquillantaj paycunapis mana cay sajra pachamantachu cancu. ¹⁷ Cheka cajmanjina paycunata kanman t’akay llimphu sonkoyo canancupaj. Niskayqueka cheka cajmin. ¹⁸ Imaynatachus nokata cachamuwarkanqui cay pachaman, ajinallataj nokapis paycunata cacharkani cay pacha runasman willaramunancupaj. ¹⁹ Noka kanman t’akacuni munayniyquipi paycunata wakaychanaypaj. Ajinapi paycunapis cheka niskayquinejta kanman t’akaskas cankancu.

Jesús mañapun tucuy paypi jap’icojcunapaj

²⁰ ‘Mana paycunallapajchu nicuyqui. Manachayri willaskancunejta nokapi jap’icojcunapajpis nicuyqui ²¹ ujlla canancupaj. Kan, Tatáy, nokapi cashanqui nokapis kanpi cani. Ajinapi nokanchejpis tucuy paycunawan ujlla casunchej. Ajinapitaj cay pacha runas kan cachamuwaskayquita creenkanu. ²² Kanwan ujlla caskaypi jatunchawarkanqui. Nokapis paycunawan ujchacuspa paycunata jatuncharkani nokanchejjina ujlla canancupaj. ²³ Noka paycunapi tiyacuni, kantaj nokapi tiyacunqui, paycunapis ujlla canancupaj. Causaynincupi ruwashani nokaman rijh’acoy ujlla canancucama. Munacuyninchejpi ujlla cajtincutaj cay pacha runas cachamuwaskayquita yachankancu. Yachankancutaj imaynatachus nokata munacuwasckayquita, paycunatapis munacusckayquita.

²⁴ ‘Tatáy, munani kowaskayqui runasniy nokawan cusca canancuta. Ajinapi paycunaka wiñaypaj jatunchawaskayquita khawaspa cusiconkancu. Manaraj cay pachata ruwashaspa munacuwasckayquiraycu jatunchawanqui. ²⁵ Chekan Tatáy, cay pacha runaska mana munarkancuchu rejsisuyta. Nokari kanta rejsiyquipuni. Kowaskayqui runasniypis cachamuwaskayquita yachancu. ²⁶ Imaynachus caskayquita paycunaman sut’incharkani, sut’inchasajpunitaj c’acha munacuyniyquita rejsinancupaj. C’acha munacuyniyquiwun munacuwasckayquita. Cay munacuwyantaj nokapis paycunapi tiyacusaj, —nerka Jesús.

18

Jesusta enemigosninman jaywaycuncu

¹ Chay imasta niskanmanta Jesús yachacojcunawan llajta jawaman llojserka. Cedrón niska ch’aqui mayu chimpanan uj huertaman rerkanu. Chay huertamantaj yachacojcunawan yaycorka. ² Jesuska yachacojcunawan ashqha cutita chayman rejpu. Chayraycu payta jaywaycusharka, chay Judaska chay huertata rejserka. ³ Ajinamanta Judaska uj jatun tropa soldadosta pusariycucuspa chayman jamorka. Pusamusksnin uqhupi carkancu israel curajcunaj yanapajcunancu. Jamorkancu, jatun c’anchanaswan ima, makanaswanpis. ⁴ Jesuska tucuy imata paywan ruwanancuta yachaspa llojserka nerkataj:

—¿Pitataj masc’anquichej?

⁵ Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Noka cani, —nispa.

Jaywaycushaj Judasri jap'iycojuncunawan sayasharka. ⁶ Jesús paycunaman: “Noka cani” nejtintaj paycunaka khepaman ithirispá pampaman urmarkancu. ⁷ Jesuska chayraycu ujtawan taporka:

—¿Pitataj masc'anquichej?

Nerkancutaj:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

⁸ Jesusrí cuticherka:

—Noka cani, nerkayquichejñaka. Sichus nokata masc'awanquichej chayka, sakeychej cay runas ripunancuta, —nispa.

⁹ Ajinapi junt'acorka Jesuspa niskan: “Kowaskayquicunamanta ni uj chincapunchu”, nispa. ¹⁰ Simón Pedrotaj espadayoj carka. Chayta orkhospa uj runaj paña ningrinpi wajaspataj c'uturparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka, Malco sutiyoj. ¹¹ Jesusrí Pedroman nerka:

—Espadayquita churay wakaychanaman. Tatay cay ñac'arinaypaj churawarka ¿chayta manachu junt'asaj?

Anaspa ñaupakenman Jesusta pusancu

¹² Ajinapi chay tropa soldados camachejnincuwan curajcunaj yanapajcunancupiwán Jesusta jap'iycuspa wataycorkancu. ¹³ Ñaupajtari pusarkancu Anaspa ñaupakenman. Payka yupaychana-wasimanta curaj Caifaspa suegron carka. Cay watapaj Caifaska curaj cananpaj churaska carka. ¹⁴ Payka israel curajcunata caywan yuyaycharka: “Aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj”, nispa.

Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

¹⁵ Caifaspa wasinman Jesusta khatisharkancu Simón Pedrowan waj yachacojpiwan. Cay waj yachacojka curajpa rejsiskan caspa patioman Jesuswan yaycorka. ¹⁶ Pedrorí puncu jawapi sayacusharka. Chayraycu curajpa rejsiskan yachacojka llojsispa puncu khawaj warmiman nerka Pedro yaycunanta. ¹⁷ Ajinapi chay puncu khawaj warmeka Pedroman nerka:

—¿Manachu kanpis chay runaj yachacojuncunamanta canqui?

Pedrori nerka:

—Mana, —nispa.

¹⁸ Chiri askanraycu wasi camachis chay yanapajcunapiwan patiopi ninata jap'icherkancu k'oñicunancupaj. Pedropis paycunawan casharka chaypi k'oñicuspa.

Jesús curaj camachejpa ñaupakenpi

¹⁹ Yupaychana-wasimanta curajka Jesusta taporka yachacojuncunamanta yachachiyninmantapis. ²⁰ Jesusri cuticherka:

—Nokaka tucuy runaspa ñaupakencupipuni sut'ita parlarkani. Tantacuna-wasispipuni yupaychana-wasi patiopipis yachacherkani. Chaypeka tucuy israelcuna tantacuncu. Nitaj imatapis pacaypeka parlarkanichu. ²¹ ¿Imaraycutaj tapuwanqui? Tapuy uyariwajcunata. Paycuna yachancu imatachus niskayta, —nispa.

²² Chayta niskantawantaj chaypi sayashaj yanapajcunamanta ujka Jesusta lak'arka nerkataj:

—¿Ajinatachu curajninchejman cutichinqui?

²³ Jesusri cuticherka:

—Sichus mana allinta parlarkani chayka, chay parlaskaymanta sut'ita willay. Allintachus parlarkani chayka ¿imaraycutaj lak'awarkanquiri?

²⁴ Anastaj Jesusta ajina wataskata cacharka curaj Caifaspaman.

Ujtawan Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

²⁵ Simón Pedrotaj nina kayllapi sayacusharka k'oñicuspa. Ajinapi chaypi cajcunaka payta nerkancu:

—¿Manachu kanpis yachacojuncunamanta canqui?

Paytaj sinch'ita nerka:

—Manapuni, —nispa.

²⁶ Curajpa uj camachenka nillarkataj:

—¿Manachu kanta huertapi paywan ricorkayqui?

Huertapi Pedro ningrinta c'utorka chay runaj ayllun carka chayta nejka.

²⁷ Ujtawan Pedroka mananchacorka. Chay quiquinpachataj galloka wakarka.

Jesusta pusancu Pilatoj ñaupakenman

²⁸ Ajinapi Caifaspa ñaupakenmanta Pilato tiyacoj sumaj wasiman Jesusta pusarkancu. Tutamantataj carka. Israel curajcunaka llimphu canancu caj costumbrencumanjina pascua miqhunata miqhunancupaj. Chayraycu chay sumaj wasiman yaycuyta mana munarkancuchu. ²⁹ Ajinamanta Pilatoka llojsimorka paycuna casharkancu, chayman, nerkataj:

—¿Imata juchachaspataj cay runata apamunquichej?

³⁰ Paymantaj cuticherkancu:

—Mana sajrata ruwaj cajtenka mana kanman jaywaycumanchu carka, —nispa.

³¹ Pilatotaj paycunaman nerka:

—Kancuna payta apaychej. Leyniyquichejmanjina juchanta khawaychej, —nispa.

Israel curajcunataj payman nerkancu:

—Romano leymanjina mana atiyochu runata wañunanpaj juchachaytaka, —nispa.

³² Jesús ñaupajta sut'incharkaña imaynata wañunanta. Ajinapi chay niskancunejta Jesuspa niskan junt'acorka. ³³ Pilatoka wasiman ujtawan cutiycorka. Jesusta ñaupakenman pusachimuspataj taporka:

—¿Kanchu canqui israelcunaj camachejnin?

³⁴ Jesusri nerka:

—¿Yuyayniyquimantachu chayri nokamanta willaskancuraycullachu chayta tapuwanqui?

³⁵ Pilatotaj cuticherka:

—¡Nokaka mana paycunajina israel runachu can! Lljata-masisniyqui yupaychana-wasimanta curajcunapiwan nokaman kanta jaywaycuwarkancu. ¿Ima mana allintataj ruwarkanquiri?

³⁶ Jesusri cuticherka:

—Mana cay pachamanta camachejchu can. Sichus cay pachamanta camachej cayman chayka, yanapajcunay cuncuman carka. Paycunataj makanacuncuman carka israel curajcunaman mana jaywaycuska canaypaj. Cunanka camachinaypaj atiyniyka mana cay pachamantachu, —nispa.

³⁷ Chayraycu Pilatoka nerka:

—Ajinaka ¿camachejchu kanka canqui?

Jesusri cuticherka:

—Kan ninqui ajinamin, camachej can. Chaypaj nacecorkani. Camachej caspataj cheka cajta willanaypaj cay pachaman jamorkani. Cheka cajta munacojcuwarka niskayta uyarispa casuncu, —nispa.

³⁸ Pilatotaj payman nerka:

—¿Imataj cheka cajri?

Cachariska cananpaj Barrabasta ajllancu

Pilatoka chayta niskanmanta ujtawan llojsimorka israel curajcunaman nerkataj Jesusmanta:

—Nokaka paypi ni imata tarinichu juchachanapajjinaka. ³⁹ Cunanri costumbremantajinaka pascua p'unchaypi uj wisk'aska runata cacharinay tiyan kancunapaj. Chayraycu ¿munanquichejchu israelcunaj camachejninta cacharinayta kancunapaj?

⁴⁰ Chaymantataj ujtawan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Ama chay runataka, manachayri Barrabasta cacharipuwaycu! —nispa.

Barrabasri runa wañuchi suwa carka.

19

Jesús wañunanpaj juchachaska

¹ Chayraycu Pilatoka Jesusta pusaycuchispa jasut'icherka. ² Asipayanancupajtaj qhishcamanta uj pilluta soldados simp'arkancu. Chaytataj umanman churarkancu. Camachejtajinataj p'achallerkancu culli-puca p'achawan. ³ Payman kayllamusharkancu nisharkan-cutaj:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

Payta lak'asharkancutaj.

⁴ Watejmanta Pilatoka jawaman llojsimorka paycunamantaj nerka:

—¡Khawaychej, jawaman payta pusamuyquichej ni ima juchata paypi tariskayta yachanayquichejpaj! —nispa.

⁵ Jesusri llojsimorka umanpi qhishca pilluwan churaska chay culli-puca p'achawan p'achalliskataj. Pilatoka paycunaman nerka:

—¡Cay chay runaka! —nispa.

⁶ Yupaychana-wasimanta curajcunari yanapajcunapiwan Jesusta ricuspa mayta khaparerkancu:

—¡Chacataycuy, chacataycuy! —nispa.

Pilatori nerka:

—Kancuna jap'ichejpis, chacataychejpis, imanaychejpis. Nokaka mana paypi juchata tarinichu, —nispa.

⁷ Israel curajcunaka cuticherkancu:

—Nokaycojta leyniyu capuwaycu. Chaymanjinataj chay runaka wañunan tiyan Diospa Wawan ruwacapuskanraycu, —nispa.

⁸ Chay niskancuta uyariskanmanta Pilatoka astawan manchachicaporka. ⁹ Ujtawan wasiman yaycuspataj Jesusta taporka:

—¿Maymantataj canquirí?

Jesusrí ni imata cuticherkachu.

¹⁰ Chayraycu Pilatoka taporka:

—¿Manachu nokaman parlamanchu? ¿Manachu yachanchu atinyiyoj caskayta cacharisunaypaj chayrí chacatasunaypajpis?

¹¹ Jesustaj cuticherka:

—Manachus Dios atiyta kosunquiman chayka, ni imata atiwajchu nokawan ruwayta. Chayraycu nokata kanman jaywawajka aswan juchayoj cashan, —nispa.

¹² Chayta niskanraycutaj Pilatoka masc'asharka imaynapipis payta cacharipuyta. Israel curajcunari khaparishallarkancupuni:

—Sichus cay runata cacharipunqui chayka, mana Roma camachej Cesarpa amigonchu canqui. Pillapis pay quiquin camachejpaj ruwacojka Cesarpa contranpi churacun, —nispa.

¹³ Chayta uyarispa Pilatoka jawaman pusacherka Jesusta. Chaypiri autoridad tiyaycunanpaj uj jatun tiyana churaska carka. Chay lugartaj, Gabata sutiyoj, rumiwan c'achitu ruwaska plazajina carka. Pilatotaj chay tiyanapi tiyaycucorka. ¹⁴ Chay p'unchaytaj carka pascua waquichicuna, pakarín. Pilatori israel curajcunaman nerka:

—¡Cayka camachejniyquichejka! —nispa.

¹⁵ Chayraycu paycunaka khaparerkancu:

—¡Wijch'uy, wijch'uy! ¡Chacataska cachun! —nispa.

Pilatotaj paycunaman nerka:

—¿Imayna? ¿Camachejniyquichejtachu chacatasaj?

Yupaychana-wasimanta curajcunataj cuticherkancu:

—¡Cesarlla camachejniycojka! ¡Mana wajka canchu! —nispa.

¹⁶ Chayraycu Pilatoka paycunaman Jesusta jaywarka chacataska cananpaj. Paycunataj Jesuswan munaynincumanjina ruwarkancu.

Jesusta chacatancu

¹⁷ Jesusrí cruzninta apaspa llojserka T'ojlu sutichaska lugarman. Hebreo parlaypi nej cancu, Gólgota. ¹⁸ Chaypitaj payta chacatarkancu waj iscay runastawan ladoninpi. Jesustaj chaupi caj cruzpi carka. ¹⁹ Pilatoka uj kelkaskata ruwachispa cruznin patapi churacherka. Kelkaskata nerka: “Cayka Nazaret llajtayoj Jesús, israelcunaj camachejnín”, nispa. ²⁰ Jesús chacataska chay lugarka llajta kayllapi carka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas chay kelkaskata leerkancu. Chaytaj hebreo, latín, griego parlaycunapi kelkaska carka. ²¹ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcunaka Pilatoman nerkanca:

—Ama kelkaychu, “Israelcunaj camachejnintaka”. Manachayrí, “Chay runa nerka, ‘Noka caní israelcunaj camachejnín’”. Ajinata kelkaycu, —nispa.

²² Pilatotaj cuticherka:

—Kelkaskayka, kelkaskaña, —nispa.

²³ Soldadoska Jesusta chacataskancumanta khepata p'achasninta jap'ispa tawaman parterkancu sapa ujnincupaj. Ujnin p'achantaj patamantapacha uj awaskalla carka, mana sirayniyoj. ²⁴ Chayraycu soldadoska ninacusharkancu:

—Ama lliq'inachu caytaka, manachayka suertepi yachacuchun pipajchus cananta, —nispa.

Chay ruwaskancuwan Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acorka: “Suertesta chokaspa p'achasninta partinacorkancu”. Ajinatataj chay soldadoska ruwarkancu.

²⁵ Jesuspa cruzninnejpi sayasharkancu maman, Cleofaspa warmín María (payka manpana hermanan), Magdala llajtayoj Mariapiwan. ²⁶ Jesuska mamanta munaska yachacojnintawan cusca sayashajta ricuspa, mamanan nerka:

—Mamáy, caymin wawayqueka, —nispa.

²⁷ Chay yachacojninmantaj nerka:

—Caymin mamayqueka, —nispa.

Chaymantapachataj chay yachacojka Jesuspa mamanta wasinman wajyacaporka.

Jesupsa wañuymin

²⁸ Chaymantataj Jesús tucuy imas paymanta tucuskaña caskanta yachaspa Diospa palabranmanjina nerka:

—Ch'aquiwan, —nispa.

²⁹ Uj yuru junt'a c'arcu ujanya chaypi carka. Uj esponjata chay uyanaman chhapuspa hisopo c'aspiman churarkancu. Chaywantaj Jesupa simincama taripachercancu. ³⁰ Chay uyanata ch'onkaricorka. Chaymantataj nerka:

—Ruwanayta tucuniña, —nispa.

Umanta c'umuycupataj causayninta Diosman jaywacorka.

Jesús t'ujisiska carka

³¹ Chayka samacuna p'unchaypaj waquichicunapi carka. Israel curajcunaka munarkancu ayas chacatanasmanta uraycuchiskas canancuta manaraj samacuna p'unchayta. Chay samacuna p'unchay may jatun caskanraycu ajinata munarkancu. Ajinapi Pilatoman nerkanca, cruzpi cajcunaj chaquisnincuta soldados p'aquiranancuta aswan uskhayta wañunancupaj. ³² Chayraycu soldados Jesuswan chacataska cajcunamanta ujman chimpaspa chaquisninta p'aquerkancu. Ujnintapis quiquillantataj ruwarkancu. ³³ Jesusman chimpamuspari paytaka wañuskataña tariparkancu. Chayraycu paypa chaquisnintaka mana p'aquerkancuchu.

³⁴ Astawanri chay soldadosmanta ujnenska espadanwan Jesupa wajtanta t'ujsiycorka. Chay quiquinpacha yawarwan yacuwan uqhunmanta llojsimorka.

³⁵ Noka chayta ricuspa willarkayquichejña. Willaskaytaj chekamin. Niskay cheka caskantataj Dios yachan. Chaytataj willarkayquichej Jesuspipuni jap'icunayquichejpaj.

³⁶ Chay imasnejtamin Diospa palabran junt'acorka: “Ni uj tullunpis p'aquiskachu canka”.

³⁷ Wajnejpitaj palabranka cayta nin: “T'ujisiskancu runata paycuna khawankancu”.

Jesús p'ampaska

³⁸ Chay imasmanta khepata Arimatea llajtayoj José Pilatoman rerka ayata mañaj. Chay Joseka Jesupa khaticojnin carka. Payka pacayllamanta khaticorka israel curajcunata manchachicuskanraycu. Pilatoman mañajtantaj Pilatoka, “Apacapullay”, nerka. Chayraycu payka jamuspa Jesusta apacaporka. ³⁹ Nicodemopis jamullarkataj. Ñaupaji Jesusman tuta jamoj runa, payka. Apamorka sumaj k'apayniyoj jampita mirrawan aloeswan chajruskata. Chay apamuskanca quintaljina carka. ⁴⁰ Paycunaka Jesusta okharispataj mayt'unaswan chay sumaj k'apayniyoj jampitawanpis churaycuspa mayt'uycorkancu. Chayta ruwarkancu israelcunaj p'ampana costumbrencunamantaj. ⁴¹ Chacataska carka chaynejpi uj huerta carka. Chay huertapitaj uj mosoj p'ampana ruwaska carka. Chay p'ampanapi ni uj ayapis churaskarajchu carka. ⁴² Israelcunaj waquichicuna p'unchaynincu caskanraycu, kayllitapi chay p'ampana caskanraycupis, Jesusta chayman churarkancu.

20*Jesupa causarimuymin*

¹ Domingo p'unchaypi Magdala llajtayoj María tutamanta lakhallataraj p'ampanaman jamorka. P'ampanapi churaska p'alta rumitataj wajnejman cuyuriskata ricorka.

² Chayraycu Simón Pedroman Jesupa munaska yachacojninmanpis willaj uskhayta rerka. Nerkataj:

—¡Señorninchejta p'ampanamanta apacapuskanca! Manataj yachaycuchu maymanchus payta churamuskanca, —nispa.

³ Chayraycu Pedroka chay waj yachacojwan p'ampanaman rinancupaj llojserkancu. ⁴ Chanta correspa iscaynincu rerkancu. Chay waj yachacojri aswan uskhayta rispa Pedrota atiparka. Ñaupajta p'ampanaman chayaspa ⁵ khawaycurispataj chaypi caj mayt'unasta ricorka, manataj yaycorkachu. ⁶ Chaymanta Simón Pedroka paypa khepanta chayamorka. P'ampanamantaj yaycorka. Mayt'unastari sakeskata ricorka. ⁷ Umanpi churaska mayt'unatataj manaña cay waj mayt'unaswan cuscatachu ricorka. Manachayka wajnejpi ricorka, imayna mayt'uskachus carka ajinata. ⁸ Chanta ñaupaj jamoj yachacojpis p'ampanaman yaycuspa ricullarkataj, creeytataj kallarerka. ⁹ Paycunaka manaraj entenderkancuchu Jesusmanta cayjina kelkaska caskanta, pay wañuymanta causarimunan tiyan. ¹⁰ Chayraycu yachacojcnunataj wasincuman cutiporkancu.

Magdala llajtayoj Mariaman Jesús riqhurin

¹¹ Mariaka p'ampana jusc'u jawapi wakaspa sayacusharka. Wakashaspataj p'ampana uqhuta khawaycorka. ¹² Chaypitaj iscay angelesta yuraj lliphipej p'achasniyojta tiyashajta

ricorka. Jesús churaska carka, chaypi paycunata tiyashajta ricorka. Ujninta cabeceranpi, ujnintataj jayt'ananpi ricorka. ¹³ Angelestaj nerkanco:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquiri?

Mariataj nerka:

—Señorniyta apacapuskanco. Manataj yachanichu maymanchus payta churamuskan-co, —nispa.

¹⁴ Chayta niytawan khepaman cutiricuspa, Jesusta sayashajta ricorka manataj yacharkachu Jesús caskanta. ¹⁵ Jesusri payta nerka:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquiri? ¿Pitataj masc'ashanquiri?

Mariaka hortelano caskanta yuyaspa payman nerka:

—Señor, kan payta apacaporkanqui chayka, willaway maymanchus churamus kayquita, nokataj apacapusaj, —nispa.

¹⁶ Jesusri payta nerka:

—¡María! —nispa.

Paytaj cutirimuspa kayllaycorka nerkataj:

—¡Yachachejniy!

¹⁷ Jesustaj nerka:

—Amaña jap'iwaychu. Pisillataña kancunawan casaj, manaraj Tatayman wichar-ishaskayraycu. Kanrí riy hermanosniyman nimuy paycunaman: Wicharipushani Tatay-paman, Tatayquichejpaman; Diosniyman, Diosniyquichejman, —nispa.

¹⁸ Magdala llajtayoj Mariataj rerka yachacoj cunaman willamoj:

—¡Señorninchejta ricuni! —nispa.

Willallarkataj imatachus payman niskantapis.

Yachacoj cunaman Jesús riqhurin

¹⁹ Quiquin Domingo p'unchaypi ch'isiyayta yachacoj cunanka tantacorkancu. Israel curajcunata manchachicuskancuraycu sumajta puncusta wisk'aycucorkancu. Jesusri yaycumorka paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

²⁰ Chayta niskanmanta maquisninta wajtantawan paycunaman ricuchicorka. Chayraycu yachacoj cunaman Señornincuta ricuspa mayta cusicorkancu. ²¹ Ujtawantaj paycunaman nerka:

—Kancunapaj c'acha causay cachun. Dios Tatay nokata cachamuwarka, ajinallataj nokapis kancunata cachayquichej, —nispa.

²² Chayta niytawan paycunaman phucucorka nerkataj:

—Santo Espirituta koshayquichej, jap'icuychej. ²³ Ajinaka pimantapis juchasninta khechunquichej chayka, juchasnenka khechuskaña. Pitapis juchasninpi sakenquichej chayka, juchasnenka wiñaypaj apan, —nispa.

Tomaspi Jesusta ricun

²⁴ Mellizo niska Tomasrí chunca iscayniyoj yachacoj cunamanmanta uj carka. Payka Jesús jamorka, chay ch'isi mana chaypichu carka paycunawan. ²⁵ Chayraycu chay waj yachacoj cunaka payman nisharkancu:

—Señorninchejta ricorkaycu, —nispa.

Payrí nerka:

—Sichus maquisninpi clavo jusc'usta mana ricuymanchu, nitaj dedoyta chay clavo jusc'usman churaycuymanchu, maquiytapis mana wajtanman churaycuymanchu chayka, ni jayc'aj creesajchu pay causashaskantaka, —nispa.

²⁶ Khepan Domingo ujtawan yachacoj cuna chayllapitaj tantacorkancu. Tomaspi pay-cunawan casharka. Puncustaj sumaj wisk'askas carkancu. Jesusri yaycumorka, paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

²⁷ Tomastataj nerka:

—Dedoyquita apamuy khawaytaj maquisniyta. Maquiyquita apamuy wajtayman chu-raycu. Amañataj mana jap'icojka caychu. Manachayrí nokapi jap'icuy, —nispa.

²⁸ Tomastaj cutichispa nerka:

—¡Señorniy, Diosniy! —nispa.

²⁹ Jesustaj payman nerka:

—Ricus kayquiraycu nokapi jap'icunqui. Waquirí mana cayjinata riconkancuchu chay-wanpis nokapi jap'icuwankancu. Paycunaka may cusiskas cankancu, —nispa.

Cay ricuchinas jap'icunayquichejpaj kelkaska

³⁰ Jesuska yachacojcunarpa ñaupakencupi ashqha waj ricuchinastaraj ruwarka. Chaycunaka mana cay libropi kelkaskachu cancu. ³¹ Manachayri cay waquin ricuchinaslla cay libropi kelkaskas cancu. Ajinapi chayta leespa yachanquichej Jesuska jamunan carka chay Cristo, Diospa Wawan, caskanta. Chayta creespa paypi jap'icuspataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj cay libroka kelkaska carka.

21

Galilea kocha cantopi Jesús riqhurin

¹ Chaymanta khepata ujtawan Jesuska yachacojcunaman pay quiquin ricuchicorka. Chayka carka Galilea kocha cantopi. Cayjinata riqhurerka. ² Chaypi kanchis yachacojcuna cusca casharkancu. Simón Pedro, mellizo Tomás, Caná llajtayo Natanael, Zebedeoj wawasnin, iscay waj yachacojcunapiwan carkancu. ³ Simón Pedrori paycunaman nerka:
—Challwa jap'ej rishani, —nispa.

Ujcunataj nerkanu:

—Jacu nokaycuwanpis, —nispa.

Rispataj barcoman yaycorkancu. Chay tutapiri nitaj uj challwatapis jap'erkancuchu.

⁴ Sut'iyamuytataj Jesuska kocha cantopi sayashaj riqhurerka. Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesús caskanta. ⁵ Jesustaj paycunaman nerka:

—Amigos ¿manachu challwa capusunquichej?

Paycunataj cuticherkanu:

—Manamin, —nispa.

⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Barcoj pañannejman ch'ipayquichejta chokaycuychej jap'inquichejtaj, —nispa.

Ajinataj paycunaka ch'ipancuta chokaycorkancu. Orkhoytataj manaña aterkancuchu challwa junt'a caskanraycu. ⁷ Chayraycu Jesuspa munacuskan yachacojka Pedroman nerka:

—Señorninchej, payka, —nispa.

“Señorninchej, payka”, nejta uyarispataj Simón Pedroka jawa p'achanta chumpiyucorka, chay p'achaka llanc'ashaskanraycu orkhoska carka. Chayta ruwaspataj kochaman phinquiycorka. ⁸ Barcoka mana carupichu carka cantomanta, pachaj metropijinalla. Chayraycu chay waj yachacojcunaka cantoman barcota apamorkancu challwatataj ch'ipa junt'ata aysamusharkancu. ⁹ Jallp'aman llojsispataj nina brasa patapi challwatawan t'antatawan churaskata ricorkancu. ¹⁰ Jesusri paycunaman nerka:

—Jap'iskayquichejmanta challwasta apamuychej, —nispa.

¹¹ Ajinapi Simón Pedroka ch'ipata challwa junt'askata jallp'aman aysamorka. Pachaj phishka chunca quinsayoj jatuchej challwastaj carka. Chaywanpis ch'ipancoka mana lliq'icorkachu. ¹² Jesustaj paycunaman nerka:

—Jamuychej, miqhucuychej, —nispa.

Yachacojcunamanantataj ni mayken tapoj churacorkancuchu: “¿Pitaj canqui?” nispa, Señornincu caskanta yachaspa. ¹³ Jesustaj nina brasaman chimpaspa t'antata okharispa paycunaman jaywarka, challwatapis quiquillantataj.

¹⁴ Wañuyamanta causerimuskanmanta Jesús yachacojcunaman riqhuriskanka quinsa caj cuti carka.

Jesús tapun Pedrotta: “¿Munacuwanquichu?”

¹⁵ Miqhuskancutawan Simón Pedrotta Jesuska taporka:

—Jonaspa wawan Simonnáy ¿paycunamanta astawanchu munacuwanqui?

Pedrotaj nerka:

—Ari, Señornáy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Yachachiy mosoj nokapi jap'icuwajcunayta,* —nispa.

¹⁶ Iscay caj cutita payman taporka:

—Jonaspa wawan Simonnáy ¿munacuwanquichu?

Paytaj nerka:

—Ari, Señornáy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Runasniyta khawapuway,† —nispa.

¹⁷ Quinsa caj cutita taporka:

—Jonaspa wawan Simonnáy ¿munacuwanquichu?

Pedrori quinsa cutita, “¿Munacuwanquichu?” tapuskanraycu phuticorka. Nerkataj:

* 21:15 Literal: ovejitasniyta miqhuchipway. † 21:16 Literal: ovejasniyta michiy.

—Señorníy, tucuy imata yachanqui. Kan yachanquiña munacususkayta, —nispa.
Jesustaj nerka:

—Munaska runasniyta yachachiy.† 18 Chekatapuni niyqui: Joven cashaspaka chumpiy-cucoj canqui maymanchus munaskayquimantaj rej canqui. Viejoña casparí maquis-niyquita okharinqui wajñataj chumpichisonka mana munaskayquimantaj pusasonka, —nispa.

¹⁹ Chaytataj nerka sut'inchananpaj Pedroka imayna wañuywanchus Diosta jatunchananta. Chayta niytawantaj Jesuska nerka:

—Khaticuway, —nispa.

²⁰ Pedrotaj cutiricamuspa uj yachacojta khepanta rishajta ricorka. Chay yachacojka Jesuspa munaskan carka. Payka carka pascua miqhunata miqhunanpaj Jesuswan cusca tiyaycoj tapojtaj: “Señorníy ¿pitaj jaywaycusionkari?” Chay yachacojta Pedroka ricorka.

²¹ Ricuspataj Pedroka Jesusta taporka:

—Señorníy ¿imaynataj paywan canka?

²² Jesustaj nerka:

—Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan? Khaticuway, —nispa.

²³ Chay niskanta uyariskancutawan yachacojpara parlaskancu carka, chay yachacoj mana wañunanmanta. Jesusrí mana nerkachu pay mana wañunantaka, manachayri: “Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan?”

Cay kelkaska chekamin

²⁴ Chay imasmanta willaj cay librotapis kelkaj yachacojka chaymin. Yachaycutaj willaskasnin cheka caskanta.

²⁵ Jesuska may ashqha ruwaskasta ruwarka. Sichus chaycuna, ujmanta uj, librospi kelkacunman carka chayka, chay librosta churanapajka mana, sina, cay pachantinpipis campo canmanchu. Ajina cachun.

† 21:17 Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

¹⁻³ Munaska Teófilo, ñaupajpi kelkamorkani Jesuspa tucuy ruwaskasninta yachachiskantawan Dios payta pusacapuskancama. Jesús cachasninta ajllacuspá Santo Espíritoj atiyinnejeta yachacherka. Wañuskanmanta khepatataj pay quiquin causashaj cachasninman ashqha cutista riqhurerka. Tawa chunca p'unchaycunata paycunawan caspa ashqha jatuchej ricuchinasta ruwarka. Ari, pay munarka paycuna sumajta yachanan cuta wañuskanmanta causerimpuskanta. Chay p'unchaycunapi paycunaman parlarka Dios camachin, chaymanta. Chanta khepatataj Dioska Jesusta okharispa janaj pachaman pusacaporka.

⁴ Jesusca cay pachallapiraj cashaspa cachasninwan tantacorka. Camacherkataj paycunata:

—Jerusalén llajtapi suyaychej Santo Espiritu kancunaman cachamuska canancama. Paytamin Tatay Dioska cachamunantapuni sumajta nerka. Chaytataj noka willarkayquichejña. ⁵ Juanka runasta yacupi bautizarka, juchasnincuta sakejtincu. Pisi p'unchaycunamantari Dios kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkojquichejman cachamusonkachej payllapaj causanayquichej, —nerka Jesús.

Dios Jesusta janaj pachaman pusacapun

⁶ Jesuspa cachasnenka paywan tantaska cashaspa taporkancu:

—Tucuy atiyniyoj Señor ¿cunanchu Israel llajta-masisninchejta cacharichispa sayachin-qui camachinancupaj?

⁷ Jesustaj paycunaman nerka:

—Dios Tatallay chay imastaka munayninmanjina atiyinwantaj ruwanka. Mana munanchu yachanayquichejta jayc'ajchus nitaj imaynatachus chayta ruwanantaka.

⁸ Kancunapi Santo Espiritu tiyacojtinri atiyininta jap'inquichej nokamanta willajcuna canayquichej. Ajinapi willanayquichej tiyan Jerusalén llajtapi, tucuy Judea jallp'api, Samaria jallp'api, cay jallp'aj tucucuyinncamapis.

⁹ Chayta niskantawan cachasnin khawashajtincu Dios Tataca pusacaporka Jesusta janaj pachaman. Uj phuyutaj Jesusta pacaycorka. Chayraycu payta manaña ricorkancuchu.

¹⁰ Jesús ripushajintaj paycunaka janaj pachata khawasharkancu t'ucurispa. Ajinamanta iscaj kharis yuraj p'achasniyoj paycunaman riqhurimuspa ¹¹ nerkancu:

—Galilea runacuna ¿imaraycutaj janaj pachata khawashanquichej? Jesusca janaj pachaman okhariskaña, pay quiquin ujtawan cutimonka. Janaj pachaman rishajta ricorkanquichej ajinallatataj cutimonka, —nispa.

Matiasta ajllancu

¹² Chanta Jesuspa cachasnenka Olivos niska orkomanta Jerusalén llajtaman cutim-porkancu. Chay orkoka Jerusalén kayllalla cashan. Diospa unay runasnenka samacuna p'unchaypi ajinallata purinancu caj. ¹³ Jesuspa cachasnenka Jerusalemman yaycuspá wasej pata caj pisonman rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunapaj tiyacoj: Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simonwan, Jacoboj wauken Judaspiwan. ¹⁴ Tucuy paycuna tantacojpuni cancu uj yuyaylla Diosmanta mañacunancupaj. Warmispis paycunawan casharkancu, Jesuspa maman María, Jesuspa waukesninwan.

¹⁵ Pedroka chay p'unchaycunapi Jesuspa yachacojcunapá chaupincupi sayaycorka. Cristopi chay hermanoska carkancu pachaj iscaj chuncayojjina. Pedrotaj nerka:

¹⁶ —Hermanosniy, Santo Espiritoka Diospa palabranpi unay tatanchej Davidnejeta Judas-manta sut'incharka. Chay sut'inchaskaka junt'acunanpuni carka. Chay Judasmin runasta pusarka Jesusta jap'iyuncunancupaj. ¹⁷ Chay runaka nokanchejwan cusca ruwananpaj churaska carka. Ajinapi nokanchejmanta ujnin carka. ¹⁸ Payri sajra ruwaskanmanta kolketa jap'erka. Chay kolkewantaj uj jallp'a rantiska carka. Chanta uray umayojmanta urmaspa ch'akecorka. Ajinaspataj tucuy wijsan t'ojyarka. ¹⁹ Jerusalemni tucuy tiyaco-jcuna ajinamanta wañuskanta yacharkancu. Chayraycu chay jallp'ataka Yawar Jallp'ata suticharkancu. ²⁰ Ajinatataj camachej Davidpis paymanta uj taquinapi kelkarka:

Wasenka sakeska cachun.

Amataj pipis chaypi tiyacuchunchu.

Nillantaj:

Diopaj ruwanan carka, chay ruwanapaj waj runa churaska cachun.

21-22 'Ajinata Judas wañuporka. Chayraycu waj runa churaska canan tiyan. Caypi cashancu nokanchejwan purej hermanos Señor Jesús cay pachallapiraj caskanmantapacha. Paycuna nokanchejwan carkancu Jesús Juanwan bautizacuskantapacha Dios payta janaj pachaman okharkancama. Chaywanpis paycunaka Jesús causerimpuskanta ricorkancu. Chayraycu paycunamanta uj churaska canan tiyan nokanchejwan causerimuyninmanta willaj cananpaj, —nerka Pedrocka.

23 Chaypi tantacojrunataj iscay sutista okharkerkancu: Chekan runa Jose Barsabás sutiyojta, Matiasawan. 24 Chanta paycunaka Diosmanta mañacuspá nerkancu:

—Señorniyu Jesús, kan yachanqui sonkonpi runaj yuyaskanta. Chayraycu sut'ita ricuchiwaycu cay iscay runasmanta maykenta ajllacuskayquita. 25 Ajinapi churaska canca cachayqui cananpaj. Chay ruwanata Judaska juchallicuspá sakeporka. Wañorkataj juchanmanjina wiñaypaj ñac'arinanpaj, —nispa.

26 Ajinaspataj suertesta chokarkancu. Suertetaj Matiasman chayarka. Chaymanta payka chunca ujniyoj cachaswan cusca Jesuspa cachanpaj khawaska carka.

2

Dios Espíritu runaspi tiyacun

1 Jesucristopi jap'icojcuna Jerusalenpi uj wasillapi tucuy tantaskas casharkancu. Phishka chunca p'unchayña carka Jesús causerimpuskanmanta. 2 Ajinapi ujllata sinch'i wayraj sonayninjina janaj pachamanta sonamorka. Tiyacushaskancu, chay wasipi tucuyincun sonajta uyarerkancu. 3 Paycunataj ricorkancu ashqha laurashaj kallustajina sapa ujnincuman raq'iyucojta. 4 Tucuy paycunaman Santo Espíritu yaycuspá sumajta callpacharka yuyaynincupi. Chaymantataj Santo Espíritu parlachiskanmanjina waj ashqha parlaycunata parlayta kallarerkancu.

5 Chay p'unchaycunapi Jerusalenpi tiyacorkancu Diospa ajllaska runasnín, israelcuna. Paycunaka yachacuskancunmanjina Diosta sumajpajpuni khawaj cancu cay pachapi tucuy llajtasman jamuspa. 6 Chay sonayta uyariyawanka ashqha runas tantacorkancu. Paycunaka sapa ujnincuj quiquin parlaynincupi uyarerkancu Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta. Uyariskancunmanta 7 mayta t'ucuspataj ninacusharkancu:

—Tucuy cay parlajcunaka ¿manachu Galilea jallp'amanta cancu? 8 ¿Imaynapitaj paycunata uyarishanchej sapa ujnincejpa parlayninchejpi parlajtari? 9-10 Nokanchej tucuynejmanta canchej: Partiamanta, Mediamanta, Elammanta, Mesopotamiamanta, Judeamanta, Capadociamanta, Pontomanta, Asiamanta, Frigiamanta, Panfiliamanta, Egipto jallp'amanta, Africa jallp'anejmananta, Cirene llajtaj aswan carunmantataj. Chaywanpis Roma llajtamanta caypi tiyacojcuna ima cashancu. Paycunamanta waquenka nacecuyincunantapacha Diospa unay runasnín cancu. Waquintaj jatunmantaña Diospa ajllaska runasnín israelcuna cananpaj tijracaporkancu. 11 Caypi cashanchej Creta jallp'amanta Arabia jallp'amantawan. Ajinata parlayninchejpi uyarishanchej Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta: “¡May jatuchej t'ucunasta Dios ruwan!” —nispa ninacusharkancu.

12 Tucuy chay runastaj mayta t'ucusharkancu. Manaña ni imata niyta atispataj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Ima niytataj munan tucuy cay imasrí?

13 Waquinrí Jesuspi jap'icojcunata p'enKaypi riqhurichinancupaj asipayasharkancu:

—Machaskas cashancu, —nispa.

Pedro tucuy runasman willaran

14 Pedrocka chay chunca ujniyoj cachaswan runaspa ñaupakencupi sayaricorka. Jatunmanta parlaspataj runasta nerka:

—Israel llajta-masis, Jerusalenpi tucuy tiyacojcunapis uyariwaychej. Cayta yachanayquichejta munani. 15 Cay runas mana machaskaschu cashancu yuyaskayquichejmanjinaka. Reparaychej allinta, cay jallp'anchejpi runaska mana machaycuncuchu manaraj pakarín miqhuna horastaka. 16 Manachayrí cayka Diospa unay willajnin Joelpa niskanmanjinamin. Payka nerka:

17 Wiñaypaj Camachej Dioska nin khepa p'unchaycunapi cayjina cananta:

Tucuy jallp'amanta runasman Santo Espirituta cachamusaj.

Khari waswniyquichej ususisniyquichejpis atinyiwan sut'inchankancu.

Jovenesniyquichejtapis yuyaychasojcunayquichejtapis cheka cajniymanta ricuchisaj.

18 Noka Espirituta cachamusaj chay p'unchaycunapi tucuy casuwajcunaman, kharismanpis warmismanpis.

Paycunataj atinyiwan willankancu.

19 Janaj pachapi jatuchej t'ucunasta ruwasaj.

Cay pachapitaj ricuchinasta ruwasaj [tucuy runas juchancuraycu phiñacuskayta reparanancupaj.]^{*} Chay ricuchinas ninawan, yawarwan, k'osñiwanpis cankancu.

²⁰ Inteka lakhayaponka. Quillapis yawarjina pucaman tucuponka.

May sinch'i mancharina canka manaraj Señor cutimushajtin.

²¹ Noka, tucuy atinyiyoj Diosmanta tucuy mañacojcnunata juchasnincumanta cacharisaj wiñay causayniyoj canancupaj, —nerka Dios.

²² 'Llajta-masisniy, uyariwaychej. Dioska ricuchisorkachej Nazaret llajtayoj Jesusta sumajpaj khawaskanta. Chaywanpis t'ucunastawan jatun ricuchinastawan chaupiyquichejpi Jesusnejta atiyinwan ruwarka. Ajinapi kancunaman rejsichisorkachejña Jesuska paypa ajllaskan caskanta. Chaytataj kancunaka sumajta yachanquichej. ²³ Dioska munayninmanjina yachayninmanjintaj unaymantaña yuyarka Jesús wañunanta juchasnincheyraycu. Ajinapimin kancuna payta jap'iyocorkanquichej Diospa camachiskasninta mana casuspa. Sajra runasman jaywaspataj payta wañuchickerkanquichej chacatanapi. ²⁴ Payta Dioska wañuskanmantaña causerichimorka. Ajinapi payta sinch'i llaquichej wañuyanta cacharichiporka. Chekatapuni chay wañuyka mana aterkachu payta atipayta. ²⁵ Unay camachej Davidpis Jesucristoj causerimuyinmanta nerka:

Señor Diosniypi tucuy sonkoywan jap'icorkani.

Pay nokawanpuni cashan yanapawaspa.

Sayacuwasakanraycutaj paypi jap'icuskayta manapuni sakesajchu.

²⁶ Chayraycu may cusiska cani.

Simiywanpis cusiyta taquini.

Runas caspapis causasaj sumaj niwaskayquipi jap'icuspa.

²⁷ Noka kanllata casoj camachiyquimin cani.

Manapuni sakewanquichu wañuska runas cancu, chaypi.

Nitaj cuerpoyta ismunanta sakenquichu.

²⁸ Wiñay causaymanta yachachiwasapuni pusawarkanqui.

Kan nokawanpuni caspa mayta cusichiwankui.

²⁹ 'Llajta-masis, unay tatanchej Davidmanta sut'ita parlariskayquichej. Payka wañupuspa p'ampaska carka. P'ampananri caypi cunancama cashan. ³⁰ Davidka Diospa willajnin carka. Dioska palabranwan unay payman nerka: “Knpa khepa alchhisniyquimanta kanjina camachinanpaj ajllaskay Cristota churasaj”, nispa. ³¹ Chayta unayña yachaspa Davidka Jesucristoj causerimuyinmanta kelkarka. Nerka mana sakeskachu cananta wañuska runas cancu, chaypeka, nitaj cuerponpis ismunanta. ³² Dios chay Jesucristota wañuyanta causerichimorka. Tucuy nokaycutaj chayta ricuskaycuraycu Jesucristomanta willajcunan caycu. ³³ Ajinaka Dios atiyta kospa payta jatunpaj khawarka tucuyta camachinanpaj. Dios Tatanpa sumaj palabranmanjina Jesuspa sonkonman Santo Espirituta cachamorka, tucuy nokaycumanpis. Chayraycu ricuskayquichejka uyariskayquichejpi chay Espiritoj ruwasakanmin. ³⁴⁻³⁵ Camachej Davidka mana cuerponpichu janaj pachaman wicharerka Jesusjina. Payri Jesucristomanta kelkarka:

Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojcnunayquita k'alata atipanay-cama”.[†]

³⁶ 'Chayraycu tucuy kancuna, Diospa ajllaskan israelcuna sumajta yachanayquichej tiyan: Dioska chay Jesustamin ajllacuspaca churarka tucuyta atiywan camachinanpaj. Paytamin kancunaka chacataspa wañuchickerkanquichej.

³⁷ Pedrota uyariyawan paycunaka sonko nanayta llaquicorkancu. Chayraycu paytawan chay waj cachastawan tapurerkancu:

—Llajta-masis ¿imatataj nokaycu ruwanaycu tiyanrí?

³⁸ Pedrotaj paycunaman cuticherka:

—Sapa ujniyquichej juchasnuyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Bautizacuychejtaj Señor Jesucristopi jap'icuskayquichejta ricuchinayquichejpaj. Ajinapi Dioska juchasnuyquichejta khechusonkachej. Kancunamantaj Dios c'acha caskanraycu cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejpi tiyacunanpaj. ³⁹ Dioska palabranwan nerka: “Payta kancunaman cachamusaj”, nispa. Kancunapaj chay sumaj niskanaka cashan, khepan allchhisniyquichejpajpis, carupi tiyacoj tucuy runaspajpis. Señor Diosninchej picunatachá munan wajyacuyta paypi jap'icunancupaj, tucuy chaycunapajpis sumaj niskan cashan, —nispa.

* 2:19 Ninayan. † 2:34-35 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

⁴⁰ Ajinata Pedroka ashqhataraj parlaspa Jesumanta paycunaman willarka. Mayta reparacherkataj:

—Jesusta wañuchejcuna wiñaypaj sinchi ñac'arichiskas cankancu. Kancunari ama payta khesachaychejchu paycunajinaka. Ajinapi mana ñac'arichiskaschu canquichej, —nispá.

⁴¹ Ajinataj uyarejcunamanta waquenka Pedroj niskanta casorkancu. Chaymantataj paycunaka Jesucristopi jap'icuskancuta ricucherkanca bautizacusa. Chay p'unchaypitaj yapacorkancu quinsa warankajina Jesuspi jap'icojcuna. ⁴² Chay jap'icojcunaka Jesuspa cachasinpa yachachiskancuta sumajta casusharkancu. Paycunapurapis cuscachacuyupi allinta causacoj cancu. Ajinallataj miqhuytawan Jesuspa wañuskanta yuyaricoj cancu t'antata partispa. Diosmantapis cusca mañacoj cancu.

Jesucristopi jap'icojcuna cuscalla causacoj cancu

⁴³ Jesuspa cachasninta Dioska ashqha t'ucunasta jatun ricuchinastawan ruwacherka. Chayraycu tucuy runas mayta manchachicorkancu, Diosta jatunpaj khawaspa. ⁴⁴ Jesucristopi jap'icojcuna tucuyinncu uj yuyaylla carkancu. Capuyinncunantapis pisichicuskancumanajina yanapanacoj cancu. ⁴⁵ Jallp'asnincutapis capuyinncutapis venderaspa tucuy hermanosman pisichicuskancumanajina t'akaspa koj cancu. ⁴⁶ Yupaychana-wasimanpis sapa p'unchay uj yuyaylla rej cancu. Sapa ujnincuj wasinncu miqhoj cancu t'antata partispa Jesuspa wañuskanta yuyaricunancupaj. Miqhunancutapis may cusiyan llamp'u sonkowan cusca miqhucoj cancu. ⁴⁷ Paycunaka Diosta yupaychaspá causacorkancu. Tucuy runastaj paycunata sumajpaj khawarkancu. Señor Jesuska atiyinwan sapa p'unchay yapamoj paypi jap'icuspa tantacoj unaman. Chay yapacamoj unataj carkancu juchamanta cacchariskas cajcuna.

3

Pedro suchu runata thañichin

¹ Uj p'unchay Pedrowan Juanwan yupaychana-wasiman risharkancu chaupi tardeta. Chaytaj Diosmanta mañacuna hora carka. ² Yupaychana-wasej C'achitu puncunman uj suchuta sapa p'unchay runas apaj cancu. Chay runari nacecuskancunantapacha ajina suchu carka. Chayman yaycoj unamanta limosnasta pay mañacoj. ³ Chay suchu runataj ricorka Pedrota Juantawan yupaychana-wasiman yaycushajta. Paycunamantataj pisichicuskancu mañacorka. ⁴ Pedrowan Juanwanka payta allinta khawaycorkancu. Pedrotaj nerka:

—Khawariwaycu, —nispá.

⁵ Suchu runataj sumajta khawasharka paycunamanta imallatapis jap'iyta suyaspa. ⁶ Pedro nerkataj:

—Mana phatayoj cani. Capuwaskantari koskayqui. Nazaret llajtayoj Jesucristoj atiyinwan camachiyqui: Jatarispa puriy.

⁷ Chayta nispataj Pedroka suchuta paña maquinmanta aysarispa sayaycucherka. Chaypachataj suchoj chaqui mokosnin callpachaskas caspa thañicaporkancu. ⁸ Chanta suchu carka, chay runaka phinquirispa sayarerka. Puriyta kallarispataj paycunawan cusca yupaychana-wasiman yaycorka. Paytaj phinquirispa sumajta purispataj Diosta mayta jatuncharka. ⁹ Tucuytaj ricorkancu purishajta Diosta yupaychashajtawan. ¹⁰ Runastaj reparaspa chay runaka unay suchu caskanta rejserkancu. Yacharkancutaj pay yupaychana-wasi C'achitu puncupi tiyaska mañacoj caskantapis. Mayta mancharicuspataj t'ucorkancu chay suchu runa thañicuskancunamanta.

Pedro willaran yupaychana-wasipi

¹¹ Suchu carka, chay runataj Pedromanta Juanmantawan mana caccharicojchu. Tucuy runastaj t'ucuspa uskhayta paycunata khaterekancu chay Salomón niska yupaychana-wasi yacunaman. ¹² Pedrori ashqha runasta ricuspa paycunaman parlarka:

—Israel llajta-masis ¿imaraycutaj runa thañicuskancunamanta t'ucushanquichejri? Ama nokaycuta t'ucuspa khawawaycuchu. Mana nokaycoj atiyinycuwancho cay runaka thañicorka. Nitaj chekan runas caskaycuraycuchu cayka ruwacun. ¹³ Manachayri Dios ruwarka. Payllata unay tatasninchej Abraham, Isaac, Jacobpis casuspa yupaycharkancu. Dios churarka ajllaska camachin Jesusta may jatunpaj khawaska cananpaj. Paytataj kancuna cay pacha curajcunawan jap'iyucherkanquichej Pilatoman jaywanancupaj. Chaywanpis paypa ñaupakenpi Jesusta wijch'uycorkanquichej. Pilatoka sumajta khawaspa caccharipuyta munashajtinpis kancunaka chacatanantapuni mañarkanquichej. ¹⁴ Ajinapi khesacharkanquichej Jesusta. Payka Diosllata caso, chekan ruwajmin. Astawanpis mañarkanquichej runa wañuchi cacchariska cananta. ¹⁵ Ajinamanta wañuchicherkanquichej wiñay causayta koj Jesusta. Payta Dios causerichimorka wañuymanta. Nokaycutaj Jesusta causerimuskanmanta khepata ricuspa willaycu payka chekata causerimuskanmanta. ¹⁶ Jesús

tucuy atiyuniyoj caskanta jap'icuspa cay runa thañicorka. Payta rejsinqueichej ricunquichej-taj, Jesuspi jap'icuspa cay runa sumajta thañicorka tucuyuniyoj ricushajtiyoj ricunquichej.

¹⁷ 'Cunanka llajta-masis, yachani kancuna mana reparaspa Jesús Diospa ajllaskan caskanta payta ñac'arichiskayquichejta. Curajcunayquichejpis mana repararkancuchu. ¹⁸ Astawanrí Dioska ajinapi junt'arka unay willajcunannejta niskanta. Chay willajcuna unaymantapacha sut'incharcanku Diospa ajllaskan Cristoka ñac'arinanta. ¹⁹ Chayraycu juchasniyojquichejta sakespa Diosman cutiricapuychej juchasniyojquichejmanta llimphuchaskas canayquichejpaj. Chanta Señor Dios sonkosniyojquichejta callpachasonkachej cusiskas causanayquichejpaj. ²⁰ Chaypaj Dios unay ajllaskan Jesusta cachamusonkachej camachinapaj. Payka Cristomin. ²¹ 4.27 Janaj pachapeka cacunan tiyan* Dios tucuy imata allinyachinan, chay p'unchaycama. Tucuy chayta Dios nerka payman t'akaska unay willajcunannejta. ²² Chekatapuni Moisés unay tatasninchejman nerka: "Señor Dios cay pachaman cachamusonkachej nokatajina uj willajta. Aylluyquichejmanta canka. Payta nokamanta tucuy nisuskayquichejta casunquichej. ²³ Chay willajta mana casoj runarí Diospa cheka runasninmanta wijch'uska canka. Wiñaypajtaj wañonka", nispa nerka Moisés.

²⁴ 'Ajinata, ari, Diospa unay willajnin Samuelmanta khepaman tucuy willajcuna unayña willarkancu cunan p'unchaycunapi ruwacunanmanta. ²⁵ Chay unay sut'inchaskancoka kancunapaj carka. Kancunaj allinnyquichejpaj Dioska uj tratota ruwarka tatasninchejwan. Parlaspa Abrahamman nerka: "Khepa caj alchhisniyojquichejta cay pacha runas jap'enanku sumaj cajta wiñay allinnincupaj", nispa. ²⁶ Dios ñaupajta kancunaman cachamusonkachej ajllaska Camachin Jesucristota wañuskamanta causarichimuspa. Cachamorka kancunata yanapayta munaspa sajra causayniyojquichejmanta payman cutirina-yquichejpaj, —nerka Pedro.

4

Pedro Juanwan jatun tantacuypa ñaupakempi

¹ Ajinata Pedro, Juanwan runasta nisharkancu. Chayllaman yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan uj camachejnincunawan saduceo partecunawan paycunaman kayllaycamorkancu. ² Pedropaj Juanpajwan phiñaskas casharkancu Jesucristoj causarimuskanta yachachiskancaraycu. Tucuy runaspis paynejta wañuskancunanta causarimunanllantataj willaskancunanta phiñacorkancu. ³ Chanta chay curajcunaka jap'icorkancu Pedrotaj Juantawan. Ch'isiña caskanraycutaj k'ayantincama wisk'aycucherkancu. ⁴ Willaskancuta uyaricojcumantari ashqhas jap'icorkancu Jesucristopi. Kharisllata yupaspa phishka warankajina jap'icorkancu.

⁵ K'ayantintaj Jerusalén llajtapi curajcuna* tantacorkancu. ⁶ Chay jatun tantacuypi casharkataj yupaychana-wasimanta curaj runa Anaspis, ayllunmanta tucuy cajcunantin, Caifaswan, Juanwan, Alejandrowan. ⁷ Juanta Pedrotawan chaupincunaman pusaycuchis-pataj taporkancu:

—¿Imaynatataj thañicherkanquichej cay runata? ¿Pejpa atiyinwantaj ruwarkanquichej caytari?

⁸ Chanta Santo Espirituwan junt'a caspa Pedro sumaj yuyayninwan† cuticherka:

—Israel llajtapi camachejcuna, curajcunawan, uyarwaychej. ⁹ Cunan tapuwaycu cay suchu runata allinta ruwaspa thañichiskaycunanta. ¹⁰ Chayraycu willaskayquichej tucuy kancunaman tucuy llajta-masisninchejmanpis yachanayquichejpaj pejpa atiyinwanchus ruwaskaycuta. Jesucristopi jap'icuspa paypa atiyinwantaj cay runata thañichiyu. Jesuska Nazaret llajtapi wiñacorka. Kancunataj payta chacataspa wañuchicherkanquichej. Paytataj Dioska causarichimorka wañuskamanta. Paypa atiyinwanmin cay runaka ñaupakeyquichejpi thañiska cashan. ¹¹ Dioska wiñaypaj churarka Jesucristota sumaj esquina rumitajina runas wiñay causayniyoj canancupaj. Kancuna wasichajcunari cay rumita khawaspa wijch'uporkanquichej. Wasita sayachinanpajri chay wijch'uska rumeka aswan sumaj carka tucuy waj rumismanta niskaka. ¹² Chekamanta Jesusllata Dios churarka juchamanta c'ata Cacharichiwaninchej cananpaj. Paynejllata runas wiñay causayniyoj cayta atincu, paypi jap'icuspa. Manamin wajnejtachu, —nispa.

¹³ Chay curajcuna repararkancu Pedrowan Juanwan mana manchachicuspa parlaskan-cuta. Mana escuelapi estudiamej, khasi runasjinalla caspapis sumajta parlaskancunamanta mayta t'ucorkancu. Rejserkancutaj Jesuswanpunipuni purejcuna caskancuta. ¹⁴ Thañiska

* 3:21 Literal: recibinan tiyan.

* 4:5 Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna, israel llajta curajcunawan yachachejcupiwan. † 4:8 Ninayan.

runata Pedrowan Juanwan cusca sayashajta ricorkancu. Chayraycu ni imatapis cutichiyta aterkancuchu. ¹⁵ Chanta chay curajcunaka paycunata tantacuyinincumanta llojsinacuta camacherkancu. Munarkancu yachachinacuyta sapallancupi. ¹⁶ Paycunapurataj nina-corkancu:

—¿Imatataj ruwasun cay runaswanri? Tucuy Jerusalén llajtapi tiyajojcuna yachancuña imaynatachus uj t'ucunapaj ricuchinawan thañichiskancuta. Nokanchejtaj mana atinchejchu niyta mana ruwaskancutaka. ¹⁷ Amaña ni jayc'aj pimanpis Jesusmanta willanancupaj ninachej: “Willanquichej chayka, ñac'arichisajcu”. Chaywanka manaña runapura willanaconkancuchu, —nispa.

¹⁸ Chanta chay quinsa runasta wajyaspa sinch'ita c'amerkancu:

—Jesusmantaka ni imaynamantapis willaranquichejchu. Nitaj paymanta pimanpis yachachinquichejchu, —nispa.

¹⁹ Pedrowan Juanwanri cuticherkancu:

—Tanteyacuycuej kancunallapis. Diospa ñaupakenpi ¿kancunatachu astawan casunaycu tiyan? chayri ¿Diostachu? ²⁰ Nokaycoka manamin ch'in cacuyta atiyacuchu. Manachayri willanaycu tiyan ricuskaycuta uyariskaycutaka, —nispa.

²¹ Tantaska curajcunaka ñac'arichinancupajjina imaynamantapis paycunata juchachayta mana aterkancuchu. Chayraycu phiñaskas sinch'ita c'amispa cachariporkancu. Imaraycuchus tucuy runasmin Diosta yupaycharkancu Jesuspa cachasninpa ruwaskancumanta. ²² Chay thañicoj runaka tawa chunca curaj watayoj carka. Chayraycu chaymin may t'ucunapajka.

Diosmanta mañacuncu sonkoncupi callpachaskas canancupaj

²³ Cachariskas caytawantaj Pedro Juanwan rerkancu Cristopi jap'icoj hermanospaman. Paycunamantaj willarkancu chay curajcunaj tucuy niskancuta. ²⁴ Chayta uyarispataj tucuyinincusca uj sonkolla Diosmanta wajyacorkancu:

—Diosniycu, jatun Camachiwajniycu canqui. Cay pachata, janaj pachata, jatun kochasta, chaypi tucuy cajcunatapis ruwarkanqui. ²⁵ Kan parlarkanqui camachiyqui Davidnejta. Pay Santo Espíritu atiyinwan kanmanta taporkaña:

¿Imaraycutaj waj llajtayojcuna may phiñacuywan contrayquipi ch'ajwashancurí?

Diospa ajllaskan israelcuna jatunchacuspa contrayquipi ruwayta yankhalla yuyashancu.

²⁶ Llajtasta camachejcuna jatarimuncu Señor Diospa contranpi.

Ajinallataj curajcunapis tantaycucuspa Diospa contranpi churacuncu.

Paypa ajllaskan camachinanpaj contranpipis jataricuncu.

Ajinata ruwaytarí ni jayc'aj atenkancuchu.

Mañacuspallapuni nerkanu:

²⁷ —Chekatapuni cay llajtapi ashqha runas tantaycucorkancu ajllaska[‡] Camachiyqui Jesuspa contranpi. Payka kanllaman t'akaskamin tucuyta camachinanpaj. Chekatapuni cay llajtapi Herodeswan Poncio Pilatowan tantaycucorkancu. Llajta-masisniycuwan waj llajtayojcunapiwan cusca Jesuspa contranpi churacorkancu. ²⁸ Kan, atiyinijoj caspataj tucuy chay ruwanancutaka yacharkanquiña. Paycunaj ruwaskancutaj kanpa yuyaskayquimanjina munayniyquimanjina carka. ²⁹ Cunanka tucuy atiyinijoj Señor Diosniycu, “ñac'arichiskayquichej” niskancuta khaway, ari. Nokaycu camachisniyqui caycu. Yanapawaycu niskasniyquita tucuy sonkowan willaranaycupaj mana manchachicuspá. ³⁰ 5.24 Chaypaj atiyinijquita ricuchiy onkoskasta thañichispa. Chaywan kanman t'akaska[§] Camachiyqui Jesús willaraypi yanapawasajcu. May t'ucunapaj ricuchinas jatun ruwanaswan paypa atiyinwan ruwaska cachun, —nispa mañacorkancu Diosmanta.

³¹ Ajinata Diosmanta wajyacuytawan tantacorkancu, chay waseka gharcatiterka Santo Espíritu chaypi caskanraycu. Tucuy chaypi cajcunataj Espirituwan junt'a carkancu. Chanta Jesuspa cachasnenka Diospa niskanta tucuy sonkowan willarkancu.

Jesuspí jap'icojcuna uj yuyaylla tucuy imapi

³² Jesucristopi chay ashqha jap'icojcunaka uj sonkolla uj yuyaylla tucuy imapi causacorkancu. Paycunamantataj ni uj runapis capuyninta “nokajllata” nejchu. Manachayri tucuyinincu hermanospura capuynincumantapis pisichiscankumanjina yanapanacoj cancu. ³³ Señor Jesuspa cachasnenka paypa causarimpuyinmanta jatun atiyinwan willashallarkancupuni. Diostaj tucuy paycunata munacuywan khawaspa yanaparka. ³⁴ Paycuna uqhupi ni ujpis pisichicojka cajchu. Wasiyojcunapis jallp'ayojcunapis capuynincuta vendej cancu. Vendeskancu kolketataj apamoj cancu Cristopi hermanospa tantacuyinincuman. ³⁵ Jesuspa cachasninman jaywaj cancu. Paycunataj sapa ujman pisichiscankumanjina kolketa raq'icoj cancu. ³⁶ Carkataj Cristopi uj hermano, José

‡ 4:27 Literal: santo. § 4:30 Literal: santo.

sutiyoj. Cachaspis payta Bernabeta siticharkancu. Bernabé niyta munan yuyaychaj runa. Pay Chipre jallp'amanta carka, Levij ayllunmantapis. ³⁷ Payka uj jallp'anta vendespa kolketa apamorka. Jesuspa cachasninmantaj jaywarka.

5

Ananías Safirawan

¹ Waj hermanorí Ananías, warmin Safirawan jallp'ancuta vendellarkancutaj. ² Ananiastaj vendeskancumanta waquin kolketa paycunapaj pacarka. Chaytaka warmin sumajta yacharka. Chanta Jesuspa cachasninman waquin kolkellata apaspa tucuynin caskantajina jaywarka. ³ Pedrori nerka:

—Ananías, kanka vendeskayquimanta waquin kolketa orkhospa kanpaj pacarkanqui. ¿Imaraycutaj supay Satanaswan atipachicunqui sonkoyqui Santo Espirituman llullacunayquipaj? ⁴ Kanpatapuni jallp'a carka. Vendespa atillarkanqui chay kolkewan ruwayta munayniyquimanjina. Chanta ¿imaraycutaj cayta ruwayta yuyarkanqui? Mana runallamanchu llullacunqui manachayri Diosman, —nispa.

⁵ Cayta uyarispataj Ananiaska wañuska pampaman urmaka. Chayta tucuy uyarejcutaj Diosta mayta manchachicorkancu. ⁶ Chanta waynas jamuspa wañuskata mayt'uycuytawan p'ampaj aparkancu.

⁷ Quinsa horas pasaymantajinataj Ananiaska warmenka Jesuspa cachasninman yaycorka. Manaraj yacharkachu kosan wañupuskantaka. ⁸ Pedrori taporka:

—Niway, ¿chay chhicapichu jallp'ayquichejta venderkanquichej?

Safira cuticherka:

—Arí, chay chhicipi, —nispa.

⁹ Chanta Pedro payta nerka:

—Iscayniyquichej tucuy atiyiyoj Señor cachamuska, chay Espirituman llullacuspa unanchacorkanquichej yachanayquichej yachanmanchus manachus, chayta. ¿Imaraycutataj ajinata ruwarkanquichejri? Khaway, cutimushancuña kosayquita p'ampamojcanaka. Cunan kantapis p'ampaj apallasonkancutaj, —nispa.

¹⁰ Chaypachallataj Safirapis wañuska urmaka Pedroj ñaupakenman. Chay waynas yaycojincutaj Safira wañuskaña carka. Payta apaspataj kosanp ladonpi p'ampamorkancu. ¹¹ Mayta mancharicorkancu Jesucristopi jap'icoj tucuy tantacojuna, chay wañuskancumanta tucuy uyarejcutapis.

Jatun ricuchinaswan t'ucunaswan

¹² Runas uqhupitaj Jesuspa cachasnin ashqha jatuchej ricuchinasta t'ucunastawan atiyinwan ruwarkancu. Cristopi tucuy jap'icoj hermanoska uj sonkolla tantacoj cancu yupaychana-wasiman Salomón niska jatun yaycunapi. ¹³ Tucuy wajcunari chay hermanoswan tantacuyta manchachicoj cancu. Chaywanpis paycunata sumajpaj khawaj cancu. ¹⁴ Ashqha runasraj Señor Jesuipi jap'icorkancu kharismanta warmismantapis. ¹⁵ Ajinamanta runas onkoskasta ñancunaman apamoj cancu phullusnincupi puñunasnincupipis churaspa. Pedro chaynejpi purejtin llanthullanpis waquinman chayananpaj apamoj cancu. ¹⁶ Mana Jerusalén llajtallamantachu jamoj cancu. Manachayri kaylla llajtasmanantapis ashqhas jamoj cancu onkoskasnincuta apamuspa. Supaycunaj ñac'arichiskasnintapis apamoj cancu. Tucuyincutaj thañichiskas carkancu.

Pedro Juanwan ñac'arichiskas

¹⁷ Yupaychana-wasimanta curajka, saduceo partemanta, tucuy yanapajcunawan mayta phiñacorkancu Jesuspa cachasninapaj. ¹⁸ Paycunataj jap'ichispa runaspa ñaupakenpi carcelman wisk'acherkancu. ¹⁹ Tucuy atiyiyoj Señormanta uj cachamuska angelri tutapi carcel puncuta quicharka. Jesuspa cachasninta carcelmanta pusarkospataj nerka:

²⁰ —Riychej yupaychana-wasiman. Yaycuspataj runasman willamuychej Jesucristopi jap'icuspa tucuy cay mosoj causaymanta, —nispa.

²¹ Jesuspa cachasninri uyariskancuta casorkancu. Yupaychana-wasiman tutamanta rispa chaypi yachachiyta kallarerkancu.

Chaycamataj yupaychana-wasimanta curaj, paywan cajcunawan jamuspa israel llajta curajcunata tantachimorkancu. Chay tantacuyka jatun tantacuy niska carka. Cacharkan-cutaj yanapajcunancuta Jesuspa cachasninta carcelmanta pusamunancupaj chay tantacuyman. ²² Yanapajcuna carcelman chayaspa Jesuspa cachasninta mana tarerkancuchu. Curajcunaman cutispataj ²³ willarkancu:

—Carcelman chayaspa puncusta sumaj wisk'askasta tariparkaycu, wakaychajcunatapis puncuspi sashajta. Puncuta quicharisparí ni pita uqhupi tariparkaycuchu, —nispa.

²⁴ Chay curajcuna * ajina ruwacuskankanta uyarerkanco. Iscayra tapunacusharkancu imapitaj cay t'ucunas tucunanta. ²⁵ Chanta chayllaman uj runa chayamorka nispa:

—Kancuna carcelman wisk'acherkanquichej, chay khariska yupaychana-wasipi runasta yachachishancu, —nerka.

²⁶ Chaymanta camachejka yanapajcunapiwan ujtawan yupaychana-wasiman rerkanco. Manchachicorkancu runas rumiswan paycunata ch'ankaycunacuta. Chayraycu Jesuspa cachasninta mana imanaspalla pusamorkancu jatun tantacuymán. ²⁷ Pusajtincutaj yupaychana-wasimanta curajka ²⁸ paycunata taporka:

—¿Manachu sinch'ita camacherkaycu kancunata amapuniña yachachinayquichejta chay Jesusmanta? ¡Khawaychej! Jerusalén llajtapi tucuy tiyacojuna yachachiskayquichejta yachancu. Chay Jesús wañuskankantapis nokaycuta juchachayta munashanquichej, —nispa.

²⁹ Pedro chay waquin cachaswan cutichispa nerkanco:

—Diosta astawan casanaycu tiyan runasmanta niskaka. ³⁰ Kancuna Jesucristota chataspá wañuchicherkanquichej. Tatasninchej Diosta yupaycharkancu. Chay Diosninchejtaj Jesusta wañuskamanta causerichimorka. ³¹ Payta jatunchaspataj sumaj atiyniyoj Camachej cananpaj churarka, juchamanta Cacharichejpis cananpaj. Chayta Dios ruwarka Israel llajta-masisninchej juchancuta sakespa payman cutimunancupaj. Ajinapi juchasin-cumanta llimphuchaskas cayta atincu. ³² Tucuy chaymanta willanaycupaj nokaycu cachaskas caycu. Santo Espiritupis chay imasmanta runasta reparachispa willan. Dios Tatataj casojcunampa sonkoncuman chay Espirituta cachamorka chaypi tiyacunanpaj, —nispa.

³³ Runas tucuy chay jatun tantacuypi cay imasta uyarispa manchaytapuni phiñacorkancu. Ajinapi uj yuyayman churacorkancu imaynamanta cachasta wañuchinancupaj. ³⁴ Carka chay jatun tantacuymanta uj runa fariseo partemanta, Gamaliel sutiyoj. Pay uj yachachejpis carka. Tucuy runas payta sumajpaj khawaj cancu. Parlananpaj sayay-cuspataj pay camacherka Jesuspa cachasninta ascamallapaj tantacuymanta jawaman llojsichinancuta. ³⁵ Chanta curajcunaman nerka:

—Israel llajta-masis, cay runaswan ruwanayashaskayquichejta sumajta reparacuychej. ³⁶ Yuyaricuychej manaraj unaychu uj runapis Teudas sutiyoj riqhurimuskanta. Payka nerka jatun runa caskanta. Tawa pachajjina runas payta khaterkancu. Payta runas wañuchejtincutaj tucuy khatejcunapis chincapullarkancutaj. Ajinata tucucorka. ³⁷ Chay runaj khepanta runa yupachicuy p'unchaycunapi Judas sutiyoj riqhurimullarkataj. Pay Galilea jallp'amanta carka. Ashqhasataj okharerka payta khatinancupaj. Payta wañuchejtincu khatejcunapis tucuynin ch'ekerapullarkancutaj. ³⁸ Chayraycu cunan yuyaychayquichej sakenallayquichejta chay runasta. Amataj contrancupi churacuychejchu. Sichus chay yuyaskancu chayrí ruwaskancu runaj atiywillanwan chayka, tucucaponka. ³⁹ Diospa atiyinwanchus ruwashancu chayrí kancuna manapuni atipayta atinquejchejchu. ¡Pajtataj Diospa contranpi churacushawajchej! —nispa.

⁴⁰ Chaymanta chay curajcunaka Gamalielpa niskanta casorkancu. Jesuspa cachasninta wajyaspataj jasut'icherkanco. Amaña pimanpis parlanancuta camachiytawan cachariporkancu. ⁴¹ Ajinamanta chay cachacunaka jatun tantacuymanta llojsiporkancu. Cusiskastaj riporkancu Jesuspa munayninta ruwaskancupi muchuyta atiskancuraycu. ⁴² Sapa p'unchaytaj yachachillarkancupuni. Jesucristo Diospa ajllaskan caskanta willarkancu yupaychana-wasipi, runaspa wasisnincupipis.

6

Kanchis yanapajcunamanta

¹ Chay p'unchaycunapitaj Jesuspi jap'icojcuna ashqhamanña wiñasharkancu. Griego parlajcuna rimasharkancu hebreo parlajcunaj contranta. Nerkanco:

—Viudasniycuman chay hebreo parlajcuna sapa p'unchay jaywaranapi mana allintachu jaywarancu, —nispa.

² Chanta chunca iscayniyoj cachas Jesuspi tucuy jap'icojcunata wajyarkancu tantacunanpaj. Nerkancutaj:

—Nokaycoka Diospa niskanta willaranaycu tiyan. Mana allinchu pisichiojcunaman jaywaspa Diospa niskanta willarayta sakepunaycoka. ³ Hermanosniy, chayraycu kancunamanta ajllaychej kanchis runasta cay ruwanapi yanapanancupaj. Cachuncu sumajpaj khawaskas, Dios Espirituwan junt'a, sumaj yuyayniyoj runas. Paycunata churasunchej cay ruwaypi khawanancupaj. ⁴ Nokaycutaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuspapuni

* 5:24 Literal: yupaychana-wasimanta curaj soldadocunaj camachejnin yupaychana-wasimanta curajcunawan.

casajcu. Camachiskas caskaycumanjina Diospa niskantapis yachachillasajcupunitaj, — nispa.

⁵ Chay niskancoka tucuyñincupaj allin carka. Ajllarkancutaj Estebanta. Payka Jesuscristopi chekamanta jap'icoj runa carka, Santo Espirituwan junt'a. Ajllallarkancutaj Felipeta, Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Nicolastawan. Cay Nicolaska Antioquia llajtamanta carka. Ñaupajpi payka Diosta casoj runaman tijracaporka. ⁶ Chanta tantacojcunaka chay kanchis ajllaskancuta pusarkancu Jesuspa tichasninpa ñaupakencuman. Cachastaj Diosmanta mañapuspa maquisnincuta umancuman churarkancu Dios sumajta callpachananpaj ruwayñincupi.

⁷ Ajinamanta astawan astawanraj runas Diospa palabrantayayrererercancu Jerusalén llajtapi. Jesucristopi jap'icojrunataj mayta yapacamoj cancu. Paycunataj Diosta casusharkancu. Yupaychana-wasipi ruwanayoj runaspis ashqhas, Jesuspi jap'icuspa palabrantayayrerercancu.

⁸ Santo Espiritu Estebanman atiyta kospa sumajta yanaparka. Jesuspi jap'icuspataj may jatuchej t'ucunasta ricuchinastawan ruwaj runas chaupipi. ⁹ Chanta tantacunawasimanta waquin cacchariska camachis niskacuna jatarerercancu. Chaycunawan Cirene llajtamanta carkancu Alejandria llajtamanta, Cilicia jallp'amanta, Asia jallp'amantapis. Chay runasmanta waquincuna Estebanwan churanacuyta kallarerercancu. ¹⁰ Espiritunnejta Dios sumaj yachayta Estebanman korka parlananpaj. Chayraycu payta mana aterkancuchu atipayta parlaskasnincuwán. ¹¹ Chanta paycuna waquin runasman lluc'yicorkancu llullacunancupaj:

—Cay Esteban Moisespa camachiskasninmanta sajrata parlatja uyariycu, Diospa contranpapis, —nispa.

¹² Ajinamanta runasta, curajcunata, yachachejcunatawan okharicherercancu ch'ajwanancupaj. Ujllata phawaycuspataj Estebanta jap'icorkancu. Phiñaskas pusarkancutaj jatun tantacuyman. ¹³ Llulla parlatjrunatataj churarkancu. Llullacojcunataj paypa contranpi churaycuspa nerercancu:

—Cay runa Diosta yupaychana-wasipaj sajrata rimashallanpuni, Moisespa camachiskasninmantapis. ¹⁴ Cay runamanta uyarillaycutaj Nazaret llajtayoj Jesús chay yupaychana-wasita urmachinanta. Moisés yachachiwaskanchejtapis wijch'uspa waj yachachinaswan Jesús tijrayta munaskanta, nerka cay runaka, —nispa.

¹⁵ 7.8 Chaymanta curaj tantacuyipi cajcuna tucuyñincu allinta khawarkancu Estebanta. Uyantataj llhipishajta ricorkancu janaj pachamanta uj willajpa* uyantajina.

7

Estebanpa cutichiskan

¹ Chanta yupaychana-wasimanta curaj taporka Estebanta:

—Cay runas contrayquipi niskancoka ¿chekachu?

² Paytaj cuticherka:

—Sumajpaj khawaska tatacuna, llajta-masispis uyariwaychej. Tucuy atiyñiyoj Dios riquhererka unay tatanchej Abrahamman jakay Mesopotamia jallp'api cashajtín. Abraham manaraj Harán llajtaman tiyacoj rishajtín, ³ Dios nerka: “Jallp'ayquimanta ripuy, tatanisnyquita sakepuspa waj jallp'ata ricuchiskayqui, chayman”, nispa. ⁴ Chanta Abraham Caldea jallp'api wasinmanta llojserka. Riporkataj Harán llajtaman tiyacoj. Tatan wañupuskanmanta khepantataj Dios cay tiyacushaskanchej jallp'aman Abrahamta tiyacunanpaj pusamorka. ⁵ Cay jallp'ata payman wawasninmanpis konanta Dioska sumaj niskanwan nerka. Jallp'ataraj manaraj ni ujin chaquinta saruycurinallapajpis korrachu. Abrahamka mana jallp'ayoj wañuporka. Diosrj sumaj niskanwan nerka chay jallp'ata konanta, Abrahamman wawasninmanwan pay manaraj wawayoj cashajtín. ⁶ Dios willallarkataj Abrahamman khepa alchhisninmanta: “Forasterosjina causankancu waj caru jallp'api. Chaypitaj runas paycunata camachisnincupaj jap'enkancu mayta ñac'arichenkancutaj. Ajinallataj paycuna khepa alchhisnincupis cankancu tawa pachaj watasta. ⁷ Chay llajtata noka juchachasaj wawasnyquita ñac'arichiskanmanta. Chanta jakaymanta khepa alchhisniyqui llojsimuspa cay jallp'apeka munayniyta ruwaspa yupaychawankancu”, nispa nerka Dios. ⁸ Paytaj Abrahampaj uj tratota* churarka: “Uj señalta churacuy cuerpoquipi khari wawasnyquipipis”, nispa. Abrahamtaj chay señalta churacupa Dioswan uj yuyayman yacorka. [Ajinapi ricucherka Diospa ajllaskan caskanta.]† Chayraycu wawan Isaac nacecojtin pusaj p'unchaypi Abraham paypi chay señalta churarka. Isaacpis ajinallatataj wawan Jacobpi chay señalta churarka. Chaymanta

* 6:15 Literal: angel. * 7:8 Literal: traton circuncisionmanta. † 7:8 Ninayan.

Jacob ajinallataj churarka chunca iscayniyoy wawasninpipis. Paycuna unay tatasninchej carkancu.

⁹ ‘Chay unay tatasninchejka envidiacorkancu sullc'ancu Josewan. Chayraycu payta venderkancu Egipto jallp'api camachi cananpaj. Diosri paywan casharka yanapaspa. ¹⁰ Tucuy llaquiyinpi wakaychasharka atipanancama. José chayamotojn camachej Faraonpa ñaupakenman Dios payta c'achapaj khawacherka. Jose tataj sumaj yachayniyojta ruwarka. Ajinapi Faraón payta churarka camachinanpaj Egiptopi tiyacojrunata, wasinpi tucuy cajcunatawan.

¹¹ ‘Chaypacha jatun yarkhay carka tucuy Egipto jallp'api tucuy Canaán jallp'apipis. Jakay jallp'aspi tiyacojruna jatun llaquiyta ñac'arerkancu. Unay tatasninchejpis miqhunata mana tariyta aterkancuchu. ¹² Unay tatanchej Jacobrí uyarispa yacharka jakay Egiptopi miqhuna caskanta. Chayraycu chayman wawasninna ñaupaj cutita rantej cacharka. ¹³ Khepan cuti riskancupi José rejsichicorka waukesninwan. Chanta Egiptoj camachejnin yacharka José Diospa unay runasnin israelcunamanta caskanta. ¹⁴ Chaymanta José wajyachicaporka tatan Jacobta tucuy ayllunpi cajcunatawan. Chaypachataj tucuyinca yupacorka kanchis chunca phishkayoj runas. ¹⁵ Ajinamanta Jacob uraycamorka Egipto jallp'aman tiyacoj. Chaypi tiyacushaspataj pay wañuporka, unay tatasninchejpis. ¹⁶ Khepataña ayasnincup apaskas carkancu caru Siquem llajtaman p'ampanapaj. Jakaypi kolkewan unayña Abraham uj p'ampanata ranticorka, Hamorpa wawasninmanta. Chay p'ampanapitaj Abrahampa wawasnin payta p'ampacaporkancu.

¹⁷ ‘Unayka Dios sumaj niskanwan parlarka Abrahamman. Nerka paypa khepa alchhisninta uj sumaj jallp'aman pusacapunanta. Chay niskan junt'acunana p'unchay cashajtintaj Diospa runasnin, unay tatasninchej, ashqhayarkancu Egipto jallp'api. ¹⁸ Ashqhayallarkancupuni waj camachej Egiptota camachinancama. Paytaj Jose tana mana rejserkachu unayña wañupuskanraycu. ¹⁹ Chay camachejtaj ayllusninchejta pantachinaswan atiparka. Ajinapi ñac'aricherka tatasta juch'uy wawitasnincupis wijch'ucherka manaña causanancupaj. ²⁰ Chay p'unchaycunapi Moisés nacecorka. Dios paymanta mayta cusicorka. Tatan mamanri quinsa quillata payta pacaspa wasincupi uywarkancu. ²¹ Chanta mayupi pacaska cashajtín camachejpa ususin Moises tana orkhorka. Quiquin wawantajinataj uywarka. ²² Ajinamanta Moisés sumaj yachachiska carka Egipto runas yacharkancu, tucuy chaycunata. Sumaj yuyayniyoj parlayniyojtaj carka, ruwanapajpis callpayoj.

²³ ‘Tawa chunca watayoj cashaspataj Moisés yuyarka watucuyta israel ayllusninta yachananpaj imaynachus cashaskancuta. ²⁴ Chaypitaj tariparka uj Egipto runa muchuchishajta paypa ayllu-masinta. Ayllu-masinman sayacuspataj chay muchushajta jar'acorka. Ajinapitaj chay Egipto runata wañucherka ayllu-masinta makaycuskanraycu. ²⁵ Moisés yuyarka ayllu-masinin entiendenancuta paynejta Dios paycunata cacharinanta chay ñac'arichej runasmanta. Paycunari mana repararkancuchu. ²⁶ K'ayantintaj Moisés tariparka iscaj ayllu-masininta paycunapura makanacushajta. Allinyanachiyta munaspa chimpaycorka. Nerkataj: “Kancunaka aylluntin canquichej. Amaña makanacuychejchu”, nispa. ²⁷ Ñac'arichej cajrí Moises tana tankarparispa nerka: “¿Pitaj kanta curaj camachejniycu canayquipaj churasorkari? ¿Pitaj kanta nokaycuta chekanchanawaycupaj churasorkari? ²⁸ Kayna chay Egipto runata wañucherkanqui ¿ajinallatajchu wañuchiywayta munashanqui?” ²⁹ Chayta uyarispataj Moiseska aykecorka Madián jallp'aman. Chaypiri forasterojina tiyacorka. Casaracuspataj chaypi iscaj wawasniyoj carka.

³⁰ ‘Tawa chunca watastaña tiyacushajtín chay Madián jallp'api Dioska Moisesman riqhurerka. Sinai orko kayllapi ch'in lugarpi cachamuska angelninnejtaj riqhurerka laurashaj qhishcarara sach'api. ³¹ Moiseska t'ucorka riqhuriskanmanta. Kayllaycorkataj astawan allinta yachananpaj. Ajinallaman Dios parlapayarka: ³² “Noka sapallay Dioska cani. Unay tatasniyqui Abrahampis Isaacpis Jacobpis yupaychaspas casuwarkancu”, nispa. Moises tana manchachicuspa qharcatiterka. Chayraycu chay laurashajta mana khawarinayarkachu. ³³ Señor Dios nillarkataj: “Ojot'asniyquita lluch'ucuy noka, tucuy atiyniyoj Dios, caypi cashaskayraycu. ³⁴ Chekamanta noka ricuni ajllaskacunayta Egipto jallp'api ñac'arichiskas caskancuta. Uyarinitaj paycunaj wakaskancuta. Cayman uraycamushani tucuy chay jatun ñac'ariymanta paycunata orkhomunaypaj. Chayraycu cunan nokaman kayllamuyay. Cachaskayquitaj Egipto jallp'aman”, nispa.

³⁵ ‘Diospa runasnin israelcunari Moises tana khesacharkancu. Taporkancutaj: “¿Pitaj camachejniycupaj churasorka chekanchawajniycupajpis?” nispa. Chaywanpis Dios payta churarka camachinanpaj, runasninta ñac'arishaskancumanta cacharichinanpajpis. Ajinata Dioska Moises tana churarka angelninnejtaj riqhurispas laurashaj qhishcarara sach'api. ³⁶ Ajinamanta Moisés unay tatasninchejta Egiptomanta llojchispa tawa chunca watata

pusaycacharka. Chaypitaj t'ucunasta may jatun ricuchinastawan ruwarka jatun Puca Kochapipis jakay ch'in jallp'apipis. ³⁷ Moiseska nerka Diospa runasninman: "Diosniyuquichejka uj willajta cachamusonkachej. Kancunaj aylluyquichejmantataj canka. Nokata Dios cachamuwarka, ajinallatataj uja cachamusonkachej. Paytari casunquichej nokamanta tucuy niskanta", nispa. ³⁸ Moisesllataj ch'in pampapi Diospa tantaska runasninwan carka tatasninchejwantaj. Sinai orkopipis Dios janaj pachamanta payman parlarka. Paytaj Diospa wiñaypaj atiyniyoj palabrantaj jap'erka khepata nokanchejman konawanchejpaj.

³⁹ 'Chaywanpis unay tatasninchejka Moiesta mana casuyta munarkancuchu. Manachayri payta khesacharkancu. Sonkosnincupitaj yuyasharkancu Egipto jallp'aman cutiripuyta. ⁴⁰ Chayraycutaj Moisespa wauken Aaronta nerkanca: "Ruwapuwaycu dioscunata ñaupakeycuta apanaycupaj. Egiptomanta pusamuwajniyicu, chay Moisesmantari cunan mana yachaycuchu imachus caskanta", nispa. ⁴¹ Ajinamanta uj uña wacata korimanta ruwacorkancu. Uywacunata wañuchispari ruphacherkancu chay wacata yupaychanancupaj. Chayjinamanta cusicorkancu maquisnincuwan ruwaska khasi diosmanta. ⁴² Chanta Dios paycunamanta carunchacapuspa sakerparerka patapi caj ch'ascasta yupaychanancupaj. Ajinallatataj Diospa willajnin Joelnejta paycunamanta nerka: Ajllaska israelcuna, ch'innejpi tawa chunca watata uywasta wañucherkanquichej jaywanapaj.

Chaywan mana nokatachu yupaychawarkanquichej.

⁴³ Manachayri Molocpa yupaychana-toldonta apaycachacorkanquichej, Renfán niska ch'ascantawan.

Paypa rijch'ayninta kancunalla ruwacorkanquichej yupaychanayquichejpaj.

Chayraycu llajtayquichejmanta apachiskayquichej jakay Babilonia jallp'aman.

⁴⁴ 'Ch'in jallp'api unay tatasninchej apaycacharkancu Diosta uj yupaychana-toldota. Chaypi jallch'aska carka Moisespa chunca camachiskasnin iscay kelkaska rumispi. Dios Moisesman ricucherka imaynatachus chay yupaychana-toldota ruwananta. "Ricucher kayqui, chay quiquinta ruway", nispa camacherka. ⁴⁵ Chanta chay toldota unay tatasninchej wawasnincoj wawasnincama sakerkancu. Aparkancutaj Josuewan rishaspa jakay ashqha jallp'asman. Chaypi tiyacojuncunata Dios kharkorka jallp'ancu ajllaska tatasninchejpata cananpaj. Ajina chay yupaychana-toldo caypi carka David causarka chaypachacama. ⁴⁶ Camachej David cusicherka Diosta. Munarkataj Diospaj uj yupaychana-wasita ruwachiyta. Unay tatanchej Jacobpis Diosta yupaycharka. ⁴⁷ Khepantari Salomón yupaychana-wasita Diospaj ruwacherka. ⁴⁸ Tucuy atiyniyoj Diosri mana tiyacunchu runaspa ruwaskan wasillapeka. Ajinata paypa unay willajninpis nerka: Señor Dios nin:

⁴⁹ Janaj pachamanta tucuy imata camachini.

Cay pachapitaj casuchicuni.

Chanta ¿imayna wasitataj ruwapuwanquichejri?

¿Maytaj samacunaypajjinari?

⁵⁰ ¿Manachu nokallataj maquisniywan ruwarkani tucuy cayta?

⁵¹ Esteban nillarkapuni:

—Kancunaka c'ullu runas, rumi sonkos canquichej. Diosta mana uyarinquichejchu nitaj Santo Espiritutapis casunquichejchu. Unay tatasniyuquichejjinapuni kancunapis canquichej. ⁵² Diospa tucuy willajcunanta chejnisa unay tatasniyuquichejka ñac'aricherkancu. Chay willajcuna unayta willarkancu Diospa ajllaska camachin Jesús jamunanta. Chay willajcunatapis wañucherkancu. Cunantaj pay jamojtin chejnicojuncunaman jayway-corkanquichej wañuchicherkanquichejtaj. ⁵³ Kancunaka Diospa camachiskasninta janaj pachamanta cachamuaska angelesnejta jap'erkanquichej. Ni chaywanpis casorkanquichejpunichu, —nispa.

Esteban ch'ankaska

⁵⁴ Chayta uyarispa tucuyincu maytapuni phiñacorkancu Estebanpaj, [uyasnincu pucayanancama.][‡] ⁵⁵ Estebanri sonkonpi Santo Espirituwan junt'a carka. Janaj pachaman allinta khawaspataj tucuy atiyniyoj Diosta ricorka. Jesustataj paywan cusca sayashajta ricorka jatun atiyninwan camachinanpaj. ⁵⁶ Chaymanta nerkataj:

—¡Uyariwaychej! Janaj pachapi ricushani Diosta cachaska Runan Jesusta atiyinipi Dioswan cusca sayashajta, —nispa.

⁵⁷ Paycunataj sinch'ita khaparerkancu. Ningrisnincutataj tapaycucorkancu chay palabrasnejta sonkocupi mana ch'ichichaskas canancupaj. Uj yuyaylla Estebanman sinch'ita correycorkancu. ⁵⁸ Payta llajta jawaman wijch'uspataj chaypi ch'ankaspa

[‡] 7:54 Literal: quirusnincu c'arucorkancu.

wañucherkancu. Ch'ankajcunataj ponchosnincuta uj jovenman sakecorkancu. Chay jovenka Saulo sutiyoj carka. ⁵⁹ Rumiwan ch'ankashajtincutaj Estebanka Diosmanta mañacusharka:

—Señor Jesusnıy, nokamanta causayniyta apacapuy, —nispa.

⁶⁰ Chanta konkoricuspa Estebanka sinch'i khapariywan mañacorka:

—Señornıy, ama juchachaychu paycunata cay juchancumantaka.

Cayta niytawantaj Estebanka tucucaporka.

8

Saulo ñac'arichin Jesucristopi jap'icojrunata

¹ Estebanta wañuchiskancoka Saulopaj allin carka. Jerusalén llajtapij chay p'unchaypi kallarererkancu sinch'ita ñac'arichiyta Jesucristopi jap'icuspa tantacojrunata.* Jesuspa cachasninan chayllapipuni casharkancu. Chay ujrunarı tucuyinıcu ch'ekerachiskas carkancu Judea jallp'aman Samaria jallp'amanpis. ² Waquin cheka sonkoyoj runastaj Estebanta p'amparkancu may phutiyan wakaspa. ³ Saulorı tucuy atiskanwan tucuchiya munarka Jesuspi jap'icuspa tantacojrunata. Sapa wasimanta wasi yaycuspa kharista warmistapis orkhomoj carcelman wisk'achinanpaj.

Sumaj willanas Samariapi willaska

⁴ Chay ch'ekerachiskas cajcunataj sumaj willanasta willarasharkancu tucuy riskancupi. ⁵ Paycunamanta uj curaj yanapaj runa, Felipe sutiyoj, Samaria jallp'aman rerka. Chaypi aswan jatun caj llajtapi Jesucristomanta willararka. ⁶ Ashgha runastaj uj yuyaylla sumajta jap'ej cancu Felipej willaraskanta. Ajinallataj jatun ricuchinasta ruwaskantapis sumajta khawarkancu. ⁷ Felipetaj Diospa atiyinwan ashgha runasanta supaycunata kharkorka. Chay supaycunataj sinch'ita khaparispa llojserkancu. Ashgha suchu runasta wist'usta thañicherka Felipeka. ⁸ Ajinapi chay llajtapi tiyacojruna mayta cusicorkancu.

⁹ Chay llajtapi uj runa carka, Simón sutiyoj. Felipe manaraj jamushajtintaj payka layka ruwaskasnınwan Samaria runasta pantachej. Pay quiquntapis atiyinıyoj caskanta khawacorka. ¹⁰ Tucuytaj Simonta sumajta uyarej cancu wawacunapis curaj runaspis.

—Cay runapimin jatun atiyinıyoj dioska rıghurimun, —nispa nej cancu.

¹¹ Chayraycu runaska Simonpa niskanta jap'icoj cancu. Unaymantaña layka ruwaskanınwan pantachiskas carkancu. ¹² Astawanpis Felipe willararka sumaj willanasta Dios runasta munacuywan camachiskanta. Jesucristo Diospa ajllaskan camachinanpaj caskantawan Felipe willararka. Warmispis kharispis chay willaraskanta creespataj bautizacorkancu. ¹³ Simón, quiqunıpis creerka. Bautizacuspataj Felipewan cusca purej. Payka mayta t'ucuj Felipe Diospa atiyinwan jatun ricuchinasta t'ucunastawan ruwaskanmanta. ¹⁴ Ajinata Samaria jallp'api tiyacojruna sumaj willanasta Jesucristomanta uyarispa jap'icorkancu. Jesuspa cachasnın Jerusalenpi chayta uyarispa Pedrota Juantawan paycunaman cachamorkancu. ¹⁵ Paycunataj chayman chayaspa Diosmanta mañaporkancu Jesucristopi hermanospaj. Mañaporkancu paycuna Santo Espirituta jap'inancuta. ¹⁶ Imaraycuchus payka manarajmin sonkosnincuman atiyinwan uraycamorkachu. Jesús tucuy atiyinıyoj Señor caskanta jap'icuspallaraj bautizaskas carkancu. ¹⁷ Chanta Pedrowan Juanwan maquisnincuta Jesuspi jap'icojrunaman churarkancu. Ajinamanta paycuna Santo Espirituta atiyinınwan jap'erkanu.

¹⁸ Simonka ricorka Jesuspa cachasnın maquisnincuta churajtıncu chay hermanosman Santo Espıritu yaycuskanta. Chayraycu cachasman kolketa koyta munaspa ¹⁹ nerka paycunata:

—Nokamanpis chay atiyta kowaychej noka maquisniyta pımanpis churajtiy paycuna Santo Espirituta jap'inancupaj, —nispa.

²⁰ Pedrorı payman cuticherka:

—Kolkeyqueka kanwan cusca tucucuchun Diospa atiyınıta kolkewan ranticuyta yuyaskayquiraycu. ²¹ Sonkoyquıpi Diosman mana allinyaskachu canqui. Chayraycu cay imaspi nokaycuwan mana cusca cawajchu. ²² Sajra yuyayniyquita sakespa Diosman cutıricuy. Paymanta mañacotiyıqui ichapis qhuyacususpı sonkoyquita juchamanta llimphuchasunquıman. ²³ Repararı sonkoyquı ancha sajrawan junt'a caskanta juchawan apaycaskacha ima caskayquita, —nispa.

²⁴ Chaymantataj Simón cuticherka:

—Amajınachu caychej. Señor Diosmanta mañapıwaychej nokapaj chay niwaskayquichej mana ruwacunapaj, —nispa.

* 8:1 Literal: iglesia.

²⁵ Chanta Señor Jesupa cachasnenka runasman paymanta sumajta willarkancu. Niskantapis willararkancu. Chaywanpis Jerusalén llajtaman cutishaspa rejina ashqha ranchospa Samaria jallp'api sumaj willanasta willararkancu.

Felipe Etiopiamanta curaj runawan

²⁶ Diosmanta cachamuska uj willaj angeltaj Felipeta parlapayarka:

—Waquichicuspa riy uraman ch'innej ñanninta. Chay ñan Jerusalemanta Gaza llajta-man rishan, —nispa.

²⁷⁻²⁸ Felipetaj chaypachita casuspa rerka. Rishaspataj ñanpi uj curaj runawan[†] tincorka. Payka camachejpa kolkenta jap'ej runa carka Etiopía jallp'amanta. Chaypitaj Candace warmi camacherka. Chay curaj yanapajka Diosta yupaychaj Jerusalemman riskanmanta cutimpusharka. Sumaj c'achitu carretonpi tiyaska leesharka Diosmanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanta. ²⁹ Chanta Santo Espiritoka Felipeta nerka:

—Kayllaycuspa chay carretonta taripay, —nispa.

³⁰ Felipe kayllaycuspataj uyarerka chay curaj runa leeshaskanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanmanta. Tapurerkataj:

—Wirakochi ¿entiendenquichu imatachus ninayan chayta?

³¹ Chay curaj runataj cuticherka:

—Mana pi sut'inchawajtin ¿imaynatataj sapallay atiyman entiendeyta?

Felipetataj carretonman wajyaycuspa kayllanpi tiyaycucherka.

³² Diospa palabranta leeshaskanka cayjina carka:

Payka uj ovejajina ch'inllamanta apachicorka wañuchinancupaj.

Ruthojcuna ruthushajtincu corderojina ch'inlla cacorka.

Ajinapi ni imata parlarerkachu.

³³ Mana juchayoj cashaspapis payka llamp'uchacorka.

Mana qhuyaspa khasillamanta wañucherkanca.

Nitaj pipis payman sayacorkachu.

Khatejcunantari ¿pitaj yupayta atinman?

³⁴ Curajtaj Felipeta taporka:

—Niway, Diospa unay willajnin ¿pimantataj chayta parlashan? ¿Pay quiquinmantachu? chayri ¿wajmantachu?

³⁵ Felipetaj Etiopía curajpa leeskan, chaymanta kallarisa willararka. Sut'ita nerka Jesús wañuskanta tucuyman wiñay causayta konanpaj. ³⁶ Rishaspataj yacuman chayarkancu. Chay curaj runataj nerka:

—¡Khawariy, caypi yacu tiyan! ¿Imajintaj mana bautizawanquichu juchasniymanta Diosman cutiriskayta ricuchinaypaj?

³⁷ Felipetaj cuticherka:

—Kan tucuy sonkoyquiwan Jesuspi jap'icunqui chayka, aticun, —nispa.

Chay curaj runa nillarkataj:

—Noka sumajta jap'icuni Jesucristo Diospa c'ata Wawan caskanta, —nispa.

³⁸ Curajka carretonninta sayachinanta camacherka. Felipewan curajwanka yacuman uraycorkancu. Chaypiri Felipe payta bautizarka. ³⁹ Yacumanta llojsimojtincuri Señor Diosmanta cachamuska Espiritoka Felipeta ujllata pusacaporka. Chay curajtaj manaña Felipeta astawan ricorkachu. May cusiskataj ripullarkapuni ñanninta. ⁴⁰ Felipetaj Azoto llajtapi riqhurerka. Riskanpitaj Jesusmanta willararka tucuy llajtaspi Cesarea llajtaman chayanancama.

9

Saulo Jesucristopi jap'icun

¹⁻² Chaycamataj Sauloka mayta chejnispá nishallarkapuni: “Wañuchisaj Jesucristota ca-sojcunata”, nispa. Chayraycu yupaychanawasimanta curajman kayllaycuspa paymanta uj kelkaskata mañarka. Munarka atiyta Damasco llajtapi tantacuna-wasispi Diospa ñanninpi purejcnata masc'amunanpaj. Paycunata tarispataj jap'ycuchiya munarka Jerusalem-man wataskata apachinanpaj, kharistapis warmistapis. ³ Rispataj, Saulo Damasco llajta-man kayllaycusharka. Mana yuyashajtillan janaj pachamanta uj sinch'i c'anchay paypa muyuyninpi c'ancharerka. ⁴ Paytaj pampaman chokacamorka. Payta parlapayajтатаj uyarerka:

—Saulo, Saulo ¿imaraycutaj nokata ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquiri?

⁵ Chanta Saulo taporka:

—¿Kanchu cawaj, Señor Dios?

[†] 8:27-28 Literal: eunuco.

Chay parlajtaj cuticherka:

—Noka Jesús cani. Nokata khatiycachashawanqui. Kan quiquillayquitataj ñac'arichicushanqui. Uj animal t'ojsinaman jayt'aspa nanachicun ajinata nanachicushanqui, —nispa.

⁶ Saulotaj manchachicuywan qharcatitispá taporka:

—¿Imataj munashanqui ruwanayta, Señor?

Jesustaj nerka:

—Jataricuspa cunanpacha llajtaman yaycuy. Chaypi uj runa willasonka imatachus ruwanayquitapis, —nispa.

⁷ Saulowan rejcutataj manchaymanta t'ucushaj sayasharkancu. Uyarerkanca parlapayajta nitaj pitapis ricorkancuchu. ⁸ Chanta Sauloka chokacuskancu jataricorka. Ñawisninta quicharispataj mana ni imatapis ricorkachu ñawisnin tutayapuskancu. Chayraycu maquinmanta aysaspa pusarkancu Damascocama. ⁹ Chaypitaj quinsa p'unchayta mana imata ricuyta aterkachu. Manataj miqhorkachu nitaj ujjarkachu.

¹⁰ Damascopi tiyacorka Jesuspi uj jap'icoj runa, Ananías sutiyoj. Señor payman riqhurerka uj moskhoypijina. Nerkataj payta:

—¡Ananías! —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Caypi cashani, Señorñiy, —nispa.

¹¹ Chanta Señor Jesús payta nerka:

—Rillayña chay Chekan sutiyoj ñanman. Chaypi Judaspa wasinpitaj tapucunqui Saulo sutiyojmanta. Payka Tarso llajtamantamin. Cunitanpis Diosmanta mañacushan. ¹² Uj moskhoypijina ricusorka yaycushaskayquita maquiyquita payman churashajta ima. Chay ruwaskayquiwan watejmanta ricunanpaj moskhoypi ricusorka.

¹³ Chayta uyarispaka Ananías cuticherka:

—Señorniy, ashqha runas willawancu chay Saulomanta. Kanpi jap'icoj t'akaska wawasniyquita Jerusalenpi mayta ñac'arichiskanmantapis uyarini. ¹⁴ Cunanpis yupaychanawasimanta curajcunaj atiyincuwan caypi cashan jap'irachinanpaj kanmanta tucuy wayajocunata, —nispa.

¹⁵ Señor Jesusrí nerka:

—Kanka rillay payman. Paytaka ajllarkani nokamanta willaramunanpaj. Diosmanta manaraj yachajcunaman,* curaj camachejuncunaman, israel runasniymanpis willaramunan tiyan. ¹⁶ Noka quiquiy ricuchisaj payman may chhicata nokaraycu ñac'arinanta, —nispa.

¹⁷ Ajinapi Ananías rispa maypichá Saulo casharka, chay wasiman yaycorka. Napaycuytawan maquisninta Pabloj umanman churaspataj nerka:

—Hermano Saulo, ñanpi jamushajtiyqui riqhurisoj, chay tucuy atiyiniyoj Señor Jesús cachamuwan. Chayraycu jamuni ujtawan ricunayquipaj Santo Espirituwan junt'a sonkoyqui canayquipajtaj, —nispa.

¹⁸ Chay quiquinpachataj Sauloj ñawisninmanta wisk'ajcuna t'akacorkancu. Ricorkataj. Jatariytawantaj bautizacorka, ricuchinanpaj Jesucristopi jap'icuskanta. ¹⁹ Chanta miqhuytawan callpachacorka. Damascopitaj Jesuspi jap'icojcunawan uj p'unchaycunata carka.

Saulo Damasco llajtapi willaran

²⁰ Chay quiquinpachataj tantacuna-wasispi willarasharka Jesuska Diospa c'ata Wawan caskanta. ²¹ Tucuy uyarejcutataj t'ucuspa tapunacusharkancu:

—¿Manachu cay runallataj Jerusalenpi khatiycachasharka Jesuspi jap'icojcunata ñac'arichinanpaj? ¿Manachu payka cayman jamorka paycunata wataskata yupaychanawasipi curajcunaman apananpaj?

²² Saulorí astawan callpachacuspá Dios Espirituwan willaraj Jesuska Diospa ajllaskan caskanta camachinanpaj. Chayraycu Damascopi tiyacoj israelcunaka niña ni imatapis cutichiyta atejchu cancu sut'ita willaraskanraycu.

Saulo israelcunamanta aykecun

²³ Unay p'unchaycunamantaña israelcuna parlamancorkancu imaynamantapis Saulota wañuchinancupaj. ²⁴ Saulorí yachacorka wañuchinayashaskancuta. Israelcunataj llajta llojsinaspi tuta p'unchay sumajta khawasharkancu payta wañuchinancupaj. ²⁵ Sauloj yachajcunanjá payta uj jatun canastapi tullallan orkhorkancu. Lljajta alto perkanejtataj uraycucherkancu Saulo aykecunanpaj.

Saulo Jerusalenpi

* 9:15 Literal: waj llajtayojcunaman.

²⁶ Ajinamanta Saulo chayarka Jerusalenman. Jesuspi jap'icojcunawantaj chaypi ujchacuyta munarka. Paycunataj manchachicorkancu creespa pay mana chekamantachu Jesuspi jap'icuskanta. ²⁷ Bernaberí pusarka Saulota Señor Jesuspa cachasninman rejsichinanpaj. Sut'ita willarkataj imaynatachus Saulo ñanpi Jesusta ricuskanta Jesustaj paywan parlaskantapis. Willallarkataj imaynatachus Damascopipis mana manchachicuspa Jesuspa atiyinwan willaraskanta. ²⁸ [Cristopi cheka hermano caskanta yachaytawan munarkancu paycunawan tantacunanta Jerusalenpi.][†] Hermanoswan cusca purispataj ²⁹ Señor Jesuspa atiyinwan willararka mana manchachicuspa. Pay griego parlajcunamanpis tapuynincuman cutichej allinta yachachejpis. Paycunari Saulota wañuchej churacorkancu. ³⁰ Chayta yachaspa Cristopi hermanos pusarkancu Saulota Cesarea llajtaman. Chaymantataj Tarso llajtaman payta cachaporkancu.

³¹ Ajinamanta Jesuspi jap'icuspa tantacojcuna allillanta tiyacorkancu tucuynejpi — Judeapi, Galileapi, Samaria jallp'aspipis. Diosta casuspa causacorkancu. Santo Espiritu paycunata callpacharka sonkosnincupi. Astawan ashqhastaj Jesucristopi jap'icorkancu.

Eneas thañiska

³² Pedro tucuynejta purisharka Jesuspi jap'icojcunata watucuspa. Ajinapi chayarka Lida llajtaman hermanosta watucoj. ³³ Chaypitaj tariparka uj runata, Eneas sutiyojta. Payka mana cuyurej carka, puñunapi siriska pusaj watataña. ³⁴ Pedrotaj nerka:

—Eneas, Jesucristo cunanpacha thañichisunqui. Jatarispa phullusniyquita c'uchuchay, — nispa.

Chay quiquinpachataj Eneaska thañiska jataricorka. ³⁵ Lida llajtapi Sarón jallp'apiwan tucuy tiyacojcuna Eneasta purishajta ricorkancu. Ajinamanta paycuna juchasnincuta sakespa Señor Jesuspi jap'icuspataj payta casorkancu.

Dorcacausarimpun

³⁶ Jope llajtapi carka Cristopi uj jap'icoj warmi, Tabita sutiyoj. Griego parlajpitaj sutin Dorcas taruca ninayan. Payka allin cajtapuni ruwaj pisichicojcunatapisp yanapajpuni. ³⁷ Chay p'unchaycunapi Tabitaka onkoycuspa wañuporka. Chaypi caj runastaj ayata mayllarpaytawan wasi pata pisoman churarparkancu. ³⁸ Jope llajtaman Lidamanka mana caruchu carka. Yachaspa Pedro chaypi caskanta Jesuspi jap'icojcuna iscay runasta payman cachamorkancu willanancupaj:

—Jamuriwaycu nokaycuman ushkhayllata.

³⁹ Chanta Pedroka waquichicuspa nerka chay iscay runaswan. Chayajtintaj pusarkancu maypichus aya casharka chay wasej pata caj pisonman. Chaypi manaña kosayoj tucuy viudas wakaspa Tabitamanta willarkancu Pedroman. Ricucherkan cutaj causashaspallaraj p'achasta sirasharka, chaycunata. ⁴⁰ Pedrotaj nerka tucuy llojsinancuta. Paytaj konkoricuspa Diosmanta mañacorka. Ayaman cutirispataj nerka:

—Tabita, jataricuy, —nispa.

Paytaj ñawisninta quichariska Pedrota khawarispataj tiyaycorka. ⁴¹ Pedrotaj payta maquinwan aysarerka sayaricunanpaj. Diosman t'akaska hermanosta viudastawan wajyaspataj Tabitaca causashajta paycunaman ricucherka. ⁴² Chayta yacharkancu tucuy runas Jope llajtapi. Ashqha runastaj Señor Jesucristopi jap'icorkancu. ⁴³ Chanta Pedroka ashqha p'unchaycunata Jopepi kheparicorka. Uj suela ruwaj Simonpa wasinpitaj tiyacorka.

10

Pedro Cornelioman willan

¹ Cesarea llajtapi tiyacoj uj runa, Cornelio sutiyoj. Camacherka pachaj soldadosta Italiano niska tropata. ² Payka tucuy wasinpi tiyacojcunaman Diosta jatunchajpuni casojunitaj carka. Diospa unay runasnin israelcunatapisp capuyninwan yanapaspa causacoj. Diosmantapis mañacuspapuni caj. ³ Uj p'unchay chaupi tardeta moskoypijina Diosmanta cachamuska uj willaj angelta sut'ita ricorka. Payman chimpaycuspataj chay angel nerka:

—¡Cornelio!

⁴ Corneliotaj payta allinta khawarerka. Manchachicuspa taporkataj:

—Señor ¿imataj cayri? —nispa.

Chay angeltaj cuticherka:

—Diosmanta mañacuskayquipis pisichicojcunata qhuysakayquipis Diosta cusichin. Paytaj uyarishasunqui. ⁵ Cunanka runasta Jope llajtaman cachaspa Simón Pedro sutiyojta wajyachimuy. ⁶ Payka suela ruwaj Simonpa wasinpi caricushan. Chay Simonpa wasenka jatun kocha kayllapimin. Simón Pedromin nisonka imatachus ruwanayquita, —nispa.

[†] 9:28 Ninayan.

⁷ Angel paymanta ripojtin Cornelioka wajyarka iscay camachisninta, uj soldadontawan. Chay soldadoka Corneliójina Diosta casojlataj carka yanapajcunanmanta paypa atiniscuskantaj. ⁸ Chay quinsa runasninman moskoypi ricuskanta tucuyta willarka. Chanta paycunata cacharka Jopeman.

⁹ K'ayantintaj paycunaka kayllasharkancuña Jope llajtaman. Pedrotaj chaypi wasej patanman rerka Diosmanta mañacunanpaj. [Chay wasi pataka pampalla carka.]* Ñapis chaupi p'unchayña carka. ¹⁰⁻¹¹ Yarkhachuspataj miqhuyta munarka. Waquichipunancucamataj Pedro moskoypijina ricorka janaj pachata quichacushajta. Chaymanta uj jatun phullujina, tawantin puntasinmanta warqhuska cay pachaman uraycamushajta ricorka. ¹² Chaypi carkancu tucuy imaymana tawa chaquiyoj q'ita animalcuna suchoj animalcuna, q'ita p'iskocunapis. ¹³ Diostaj Pedrota parlapayarka:

—Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy.

¹⁴ Pedrorí cuticherka:

—Ni jayc'aj chayta miqhuymanchu, Señor Diosný. Imaraycuchus kan unayña camachiwaskaycumanjinaka manapuni miqhorkanichu cay mana miqhuna animalestaka, —nispa.

¹⁵ Dios nerka ujtawan:

—Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu, —nispa.

¹⁶ Ajinata ruwacorka quinsa cutita. Chanta chay phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. ¹⁷ Simón Pedrotaj yachayta munasharka imatachus Dios payman ninayarka moskoypi chay ricuchiskanwan. Ajinallapi Corneliój cachamuskasnin Simón casharka, chay wasita masc'aspa chayamorkancu. Puncupi sayaycuspataj ¹⁸ khaparispa taporkancu:

—Simón sutichaska Pedro ¿caypichu caricushan?

¹⁹ Pedrorí chayllapiraj cashaspa chay ricuskanta entiendeyta munashajtin Santo Espiritu payta nimorka:

—Khaway, quinsa runas masc'ashasuncu. ²⁰ Waquichicuspa riy paycunawan ama iscayrayaspa noka paycunata cachamus kayraycu, —nispa.

²¹ Uraycuspataj Pedroka cachamuska runasman nerka:

—Pitachus masc'ashanquichej, noka chay cani. ¿Imamantaj jamorkanquichej?

²² Paycunataj cuticherkancu:

—Soldadosta camachej Cornelio cachamuwaycu. Payka chekan runamin Diostapis casunpuni. Tucuy Israel llajta-masisniyqui payta c'acha runapaj khawancu. Diosmanta cachamuska uj angel payman sut'inchaspa nerka wasinman wajyasunanta. Pay tucuy ninayquita uyarisuyta munan, —nispa.

²³ Pedroka paycunata wasinman pusaycuytawan tutata chaypi puñucorkancu. K'ayantintaj rerka paycunawan Corneliój wasinman. Jope llajtamanta waquin hermanospis paywan rillarkancutaj.

²⁴ Khepan p'unchaytaj Cesarea llajtaman chayarkancu. Corneliotaj chaypi paycunata suyasharka ayllusninta allin rejsiskasnintawan tantaspa. ²⁵ Pedro wasinman yaycushajinña Cornelioka llojserka payta napaycoj. Konkoricuspataj Pedrota yupaycharka. ²⁶ Pedrorí payta jatarichispa nerka:

—Sayaricullay. Nokapis kanjina runallataj cani, —nispa.

²⁷ Ajina parlaspas yaycorkancu wasinman. Pedrotaj ashqha runasta tantaskata ricorka.

²⁸ Nerkataj:

—Kancuna yachanquichejjina israel runaspa unay yachachiskas caycu waj llajtayoj runaj wasinmanka ama chayanaycuta, nitaj paycunaman kayllanaycuta. Cunanrí Dios ñapis reparachiwanña waj llajtayoj runasta sumajpaj khawanayta. ²⁹ Chayraycu jamuni mana iscayrayaspa wajyachimuwaskayquichejtawan. Munani willarinawayquichejta imapajtaj wajyachiwarkanquichejri, —nispa.

³⁰ Corneliotaj cuticherka:

—Ñapis tawa p'unchayña pasan, cunan chaupi tardetajina wasiypi Diosmanta mañacusharkani. Ajinallaman ricorkani moskoypijina uj runata c'anchashaj p'achayojta.

³¹ Payri niwarka: “Cornelio, Dios mañacuskayquita uyarishasunqui. Mana konkapunchu pisichiojcanaman tucuy qhuyaskayquita. ³² Cunan cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Simón sutichaska Pedrota. Uj suela ruwaj Simonpapi wajyarisca cashan. Chay Simonpa wasenka kocha kayllapimin. Pedrotaj kanman parlasonka”, nispa. ³³ Uyariytawancamataj wajyachimorkayqui. Walejtapuni jamunqui. Chayraycu

* 10:9 Ninayan.

cunan tucuyñiyu Diospa ñaupakenpi cashaycu uyarinaycupaj tucuy atiyñiyoj Señor tucuy camachisuskanta ninawaycupaj, —nispa.

³⁴ Chanta Pedroka paycunaman parlaspa nerka:

—Cunan chekamanta yachani may llajtayoj runaspis Diospajka quiquillanpuni caskan-cuta. ³⁵ Diosrí munan tucuy runas paypi jap'icuspa chekan cajta ruwanancuta may llajtamantapis cachuncu. Ajinapi paycunata jap'in. ³⁶ Dios willarka israel runasnin-man paywan allinyacuyta atinancuta Jesucristopi jap'icuspa. Payka atiyñiyoj Señormin, tucuy runastataj camachin. ³⁷ Kancuna yachanquichej Juan willaskanta. Nerka runas juchasnincuta sakespa yacupi bautizacuspá Diosman cutiricunancuta. Jesús chay khepatataj Galilea jallp'amanta kallarispa tucuy Judea jallp'apipis ruwaskanta yachan-quichejña. ³⁸ Dioska Nazaret llajtayoj Jesucristota ajllacuspá Santo Espirituta sonkonman churaskantapis yachanquichejñataj. Ajinapi Jesuska atiyñiyoj caspa runasta sumajta yanaparka. Supay Satanaspá tucuy llaquichiskancunata thañicherka. Dios paywan caskan-raycu tucuy chayta ruwarka. ³⁹ Nokaycu ricorkaycu Jesuspa tucuy ruwaskanta Judea jallp'api Jerusalén llajtapipis. Israelcunataj payta cruzpi chacatachispá wañucherka. ⁴⁰ Quinsa p'unchayninman Dios paytaka causarichimorka. Nokaycu willajcunallaman riqhurichiwarkaycu ⁴¹ manataj tucuy runasmanchu. Causarimuskanmanta willanaycu-paj Dios unayña ajllacuwarkaycu. Jesús wañuyanta causarimuskanmanta paywan cusca miqhorkaycu. ⁴² Camachiwarkaycutaj tucuy runasman sut'ita willaranaycuta paymanta sumajta parlanaycutapis. Willanaycu tiyan Dios churaskanta Jesusta tucuy runasta khawaspa ninanpaj ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Cachun causashajcunapis wañuskacunapis. ⁴³ Diospa tucuy unay willajcunapispá Jesusmanta sut'ita willarkancu. Nerkancutaj Jesuspi tucuy jap'icojcuna atiyñinraycu juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta, —nispa.

⁴⁴ Pedro chay imasta parlashajtilanraj Santo Espiritu uraycamorka willaskanta tucuy uyarejcuñaj sonkoncunan. ⁴⁵ Pedrowan jamoj israel-masisnin Jesucristopi jap'icojcuna carkancu. Paycunaka t'ucorkancu waj llajtayojcunamanpispá Diospa qhuyacuyninraycu Espirituta cachamuskanmanta. ⁴⁶ Imaraycuchus waj parlaycunata parlashajta Diosta jatunchashajtataj uyarerkanco. ⁴⁷ Chanta Pedro nerka:

—Paycunapispá nokanchejjinallataj Santo Espirituta sonconcupi tiyacunanpaj jap'erkancu. Chayraycu ni pi jarc'anmanchu paycuna yacupi bautizacunancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj, —nispa.

⁴⁸ Camacherkataj chaypi cajcunata bautizacunancuta Jesucristo tucuy atiyñiyoj caskanta sut'ita willaspá. Chanta mayta nerkancu Pedrota uj pisi p'unchaycunata paycunawan kheparicunanta.

11

Pedro willan Jerusalenpi tantacoj hermanosta

¹ Jesuspa cachasnin Judea jallp'api caj hermanospis chayta uyarerkanco. Ajinapi yacharkancu waj llajtayoj runaspis Diospa palabrantá jap'iskancuta. ²⁻³ Chanta Pedro Jerusalén llajtaman cutejtín israel-masisninmanta Cristopi hermanos paywan churana-corkancu:

—¿Imaraycutaj chayacorkanqui waj llajtayojcunajmanrí? ¿Imaraycutaj paycunawan miqhorkanquirí?

⁴ Pedrotaj paycunaman tucuyñinta ujmantá uj willayta kallarerka:

⁵—Jope llajtapi casharkani Diosmanta mañacuspá. Uj moskoypijinataj Dios ricuchiwarka uj jatun phullujina janaj pachamanta uraycamojta. Tawantin puntasinmanta war-qhuskataj nokaman chayamuwarka. ⁶ Khawaycuspataj sut'ita ricorkani tucuy imaymana tawa chaquiyoj animalcunata, q'ita animalesta, suchoj animalcunata p'iskocunatapis. ⁷ Dostaj niwarka: “Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispá miqhuy”, nispa. ⁸ Nokari nerkaní: “Ni jayc'aj, Señor Diosniy. Imaraycuchus kan unay camachiwaskaycumanjina-cay mana miqhuna* animalesta mana miqhorkanichu”, nispa. ⁹ Chaymanta pay nillawarkataj: “Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu”, nispa. ¹⁰ Ajina ruwacorka quinsa cutita. Chanta phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. ¹¹ Chayllaman chayamorkancu, noka casharkani chay wasi puncuman, quinsa runas cachamuskas Cesarea llajtamanta. Jamuskunoc nokata masc'aj. ¹² Santo Espiritutaj cachawarka paycunawan rinaypaj mana iscayrayaspá waj llajtayojcuna caskancumanta. Nokawan rillarkancutaj Cristopi cay sojta hermanospis. Tucuy nokaycutaj chayaspá yaycorkaycu Corneliy wasinman. ¹³ Corneliyori willawarkaycu Diosmanta cachamuska uj willaj angelta ricuskanta wasinpi sayashajta.

* 11:8 Literal: mana llimphuchu.

Willaspataj niska: “Cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Pedro sutichaska Simonta. ¹⁴ Pay nisonka kanta wasiyquipi cajcunatawan imaynata wifay causayniyoj canayquichejta”, nispa. ¹⁵ Parlayta kallarihajtiytaj, chaypacha Santo Espiritu uraycamorka sonkoncuman. Imaynatachus ñaupajpi nokanchejman uraycamorka ajinallatataj. ¹⁶ Chanta uyariçorkani Señor Jesupa uj cuti niskanta: “Chekamanta Juanka runasta yacupi bautizarka juchasnincuta sakejtincu Diosman cutiriskancuta ricuchinan-cupaj. Pisi p'unchaycunamantari kancunata bautizaspa cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejman payllapaj causanayquichejpaj”. Ajina niskanta uyariçorkani. ¹⁷ Señor Jesucristopi jap'icojtincheymin Dioska cachamorka Santo Espirituta sonkonchejman. Chay quiquin Espiritutataj cachamorka. Chayraycu çpitaj carkini noka, Dios munayninta ruwananta jarc'anaypajri?

¹⁸ Chayta uyariçpataj Cristopi hermanos manaña Pedrowan churanacorkancuchu. Manachayri Diosta jatuncharkancu:

—¡Chayka niyta munan Dioska munaskanta waj llajtayoj runaspis payman cutiricunacuta wifay causayniyoj canancupaj! —nispa.

Cristopi hermanos Antioquía llajtapi tantacojcuna

¹⁹ 12.2 Runas Estebanta wañucherkanu Jesumanta willaraskanraycu.† Chaypachataj runas sinch'ita hermanosta ñac'aricherkanu. Ajinapi waquin hermanos ch'ekerachiskas caspa rerkancu jakay Fenicia jallp'acama. Waquenka Chipre jallp'acama waquntaj Antioquía llajtacama rerkancu. Chay caru jallp'aspi willarkancu Jesumanta israel llajtamasiñillancuman. Manataj waj llajtayoj runasmanka willarkancuchu. ²⁰ Chaywanpis Cristopi waquin hermanos Chipremanta Cirenemantawan rerkancu Antioquía llajtaman. Rispa jakay waj llajtayoj runasmanpis sumaj willanasta willararkancu. Nerkancutaj Jesús tucuy atiyniyoj Señor caskanta. ²¹ Dios paycunta sumajta yanapasharka. Ashqhas millay causaynincuta sakespataj Jesupi jap'icorkancu.

²² Jerusalén llajtapi tantacoj hermanos chayta uyarerkanu. Chayraycu cacharkancu Bernabeta Antioquía llajtacama. ²³ Paytaj chayaytawan khawarka imaynatachus Dios atiyinwan paycunata yanapaskanta. Ricuskanmanta mayta cusicuspataj uyaycharka tucuy paycunata Jesupi jap'icuspa tucuy sonkowanpuni payta casunancuta. ²⁴ Cay Bernabeka c'acha runa carka sonkonpi Santo Espirituwan junt'a. Jesupi sumajta jap'icojtaj carka. Ajinapi astawan ashqha runas Jesupi jap'icorkancu.

²⁵ Chanta Bernabé rerka Tarso llajtaman Saulota masc'aspa. Payta tarispataj pusarka Antioquiaman. ²⁶ Chaypi Cristopi tantacojcunawantaj uj wata junt'ata tantacorkancu. Yachacherkancutaj ashqha runasta Jesumanta. Caypi ñaupajta suticharkancu Cristopi jap'icojcunata “Jesucristojpata cajcuna”, Cristianos nispa.

²⁷ Chay p'unchaycunapi Diospa willanasninta willarajcuna Jerusalemanta rerkancu Antioquía llajtaman. ²⁸ Paycunamantataj uj hermano Cristopi, Agabo sutiyoj, tantacojcunaj chaupincupi sut'incharka. Santo Espiritoj atiyinwan willarka uj jatun yarkhay jamunanta tucuy jallp'asman. Chay yarkhaytaj carka camachej Claudio camachishajtin. ²⁹ Ajinamanta Antioquiapi tantacoj hermanos Judea jallp'api tantacojcunaman yanapayta uyuyarkancu. Tucuynincu unanchacuspa atiskancumanjina tantarkancu kolketa apachinancupaj. ³⁰ Ajinataj paycunaka apacherkanu Judea jallp'api tantacojcunaj curajnin-cuman. Chay apachicuta Bernabewan Saulopiwan aparkancu jaywanancupaj.

12

Runas astawan ñac'arichincu Cristopi hermanosta

¹ Chay p'unchaycunapi camachej Herodes ñac'arichiyta kallarerka Cristopi tantacojcunamanta waquin hermanosta. ² Juanpa wauken Jacobotapis uj jatun makana cuchillowan* wañuchicherka. ³ Herodesri repararka israelcunata chay ruwaskanwan cusichiskanta. Chayraycu Pedrotapis jap'iyucherka israelcunaj jatun p'unchaycunancupi. Chay p'unchaycunapi paycunaka mana pokochinayoj t'antata miqhoj cancu. ⁴ Chanta Herodes wisk'acherka Pedrota carcelman. Chaypi chunca sojtayoj soldadosman jaywarka tawamanta tawa tuta p'unchay sumajta khawanancupaj. Yuyasharka Pedrota orkhomuyta israelcunaj ñaupakencupi† juchachaska cananpaj pascua jatun p'unchaycuna pasaytawan. ⁵ Ajinapi Pedroka carcelpi wisk'aska casharka sumaj khawaska. Cristopi jap'icuspa tantacoj hermanostaj tucuy sonkowan Pedropaj Diosmanta mañapushallarkancupuni.

Angel orkhon Pedrota carcelmanta

† 11:19 Ninayan. * 12:2 Literal: espadawan. † 12:4 Ninayan.

⁶ Herodestaj k'ayantín Pedrota runaspa ñaupakencuman orkhonan casharka. Chay tutataj Pedroka puñusharka iscay soldados chaupipi. Paycunaman wataska casharka iscay cadenaswan. Soldadostaj carcel puncupi sayasharkancu wakaychanacupaj. ⁷ Ajinallaman Dios cachamorka uj willaj angelta. Sumaj c'anchaytaj riqhurerka carcelpi. Chay angeltaj Pedrota maquinwan thalaspá rijch'aricherka. Nerkataj:

—¡Jataricuy uskhayta! —nispa.

Chayllaman cadenasnin phascaracaporkancu Pedroj maquisninmanta. ⁸ Angelri nerka:

—¡Chumpiycucuy! ¡Abarcasniyquita churacuy!

Pedrotaj casorka. Chanta angel nillarkataj:

—Ponchoyquita churaycucuy. Khatiwaytaj, —nispa.

⁹ Ajinamanta Pedro llojsispa risharka angelpa khepanta. Mana yacharkachu ruwacuskán chekachus manachus caskanta. Manachayri yuyarka musphashaskanta chay angelwan. ¹⁰ Ajinapi angelwan llojserka ñaupaj caj wakaychaj soldados chayninta khepan cajtapis. Lljatman llojsinapaj fierro puncuman chayamojintaj chay puncoka payllamanta quicharicaporka paycunapaj. Llojsispataj ñanta purerkancu uj chhicanta. Chanta angel Pedrota ujllata sakerpayaporka. ¹¹ Pedrotaj yuyayninman churacuspá nerka:

—Cunan chekamanta yachani Señor Dios angelta cachamuska Herodespa maquinmanta khechunawanpaj. IsraeLCuna ñac'arichwayta tucuy munaskancumantapis jarc'awarka, —nispa.

¹² Chay ruwacuskanta reparaspa Mariáj wasinman rerka. Cay Mariaka Juan Marcospa maman carka. Chaypitaj ashqha tantaska hermanos Diosmanta mañapusharkancu Pedropaj. ¹³ Calle puncuta tocajtintaj uj camachi warmi, Rode sutiyoj, llojserka uyarej. ¹⁴ Payri Pedrota parlaskanmanta rejsirpaspa cusiyamanta puncuta mana quicharkarajchu. Manachayri uqhuman correycuspa paycunaman willamorka Pedro puncupi cashaskanta. ¹⁵ Wasipi cajcunataj nerkanca:

—¡Manachá yuyayniyquipichu cashanqui!

Paypuni caskanta nisharka. Hermanosri ninacorkancu:

—Ni paychu canman. Paypa wakaychaj angelninchá, —nispa.

¹⁶ Chaycamataj Pedroka puncuta tocamushallarkapuni. Paycuna puncuta quichaspa Pedrota ricuspataj t'ucorkancu. ¹⁷ Payri maquinwan ch'inyanancuta nerka. Paycunaman willarkataj imaynata tucuy atinyiyoj Señor payta cellarmanta orkhomuskanta. Nerkataj: —Caycunata Jacoboman willamuychej chay waquin hermanosmanpis, —nispa.

Llojsispataj Pedro wajnejman riporka.

¹⁸ Sut'iyajtincamataj carcel soldados uqhu sinch'ita ch'ajwarkancu Pedromanta yachayta munaspa. ¹⁹ Herodeska Pedrota masc'acherka. Soldadosninri payta mana tariyta aterkancuchu. Khawaj soldadosta sumajta tapuspataj camacherka paycuna wañuchiskas canancuta. Chay pasayta riporka Judea jallp'amanta Cesarea llajtaman tiyacoj.

²⁰ Camachej Herodestaj ancha phiñaska carka chay Tirowan, Sidón jallp'apiwan tiyacoj-cunapaj. Paycunaj curajcunancuri uj yuyaylla churacorkancu Herodespaman rinacupaj. Herodeswan allinyacuyinncupi yanapananjataj Blastowan munachicorkancu. Chay Blastoka Herodespa wasinpi jatun camachi carka. Herodespa jallp'asninmanta jamoj miqhunawan causaskancuraycu allinyacuyta munarkancu. ²¹ Herodeska paycunawan parlananjataj uj p'unchayta ajllarka. Chay p'unchaypitaj camachinan p'achasta churaycucorka. Camachina tiyananpi tiyaycuspataj parlamorka. ²² Runastaj khaparerkancu:

—Parlamushan, payka uj diosjinamin, manataj runajinallachu, —nispa.

²³ Chaypachitataj Señor Diosmanta uj cachamuska angel onkoycucherka Herodesta. Diosta mana jatunchaskanraycu qhurucuskataj wañorka.

²⁴ Diospa sumaj willanasnintari astawan ashqhas uyarekancu jap'icorkancutaj.

²⁵ Bernabewan Saulowan ruwanancuta junt'arkancu. Chanta Juan Marcostawan pasuspa Jerusalén llajtamanta cuterkanca.

13

Tantacoj hermanos Bernabeta Saulotawan churancu willaranancupaj

¹ Antioquiapi tantaska hermanosmanta carkancu Diospa niskanta willajcuna, yachachejcuna ima. Carkancu Bernabé, yana runa niska Simón, Cirenemanta Lucio, camachej Herodeswan cusca uywaska caj Manaén, Saulopiwan. ² Uj p'unchaypi paycuna mana imata miqhuspa tantaskas Diosta yupaychasharkancu mañacusharkancutaj. Ajinapitaj Santo Espíritu paycunata parlapayarka:

—Nokapaj ruwanancupaj t'akapuychej Bernabeta Saulotawan. Paycunatamin chay-paj wajyarkani, —nispa.

³ Chanta Diosta yupaychanapaj mana miqhuspa paymanta mañacorkancu. Ajinapi maquisnincuta chay ajllaska runaspa umasnincuman churarkancu ricuchispa Diospaj ruwanancupaj churaskas caskancuta. Chaymanta paycunata cacharparerkancu.

Chiprepi willarancu

⁴ Khepanta Santo Espiritu rinancuta niskanraycu Bernabé Saulowan Seleucia llajtaman uraycamorkancu. Chaymanta yacunta barcopi rerkanco Chipre jallp'aman. ⁵ Chayman chayaspataj kocha canto Salaminapi willarayta kallarerkanco. Chaypi Diospa sumaj willanasninta israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willararkancu. Juan Marcospi paycunawan rispa yanapasharka. ⁶ Yacuwan muyuska, tucuy chay jallp'ata purerkancu willarasp. Pafos llajtaman chayarkancu. Chaypi tariparkancu uj israel runata. Payka Barjesús sutiyoj uj layka carka. Llullacuspa “Diospa willajnin cani”, nej. ⁷ Chay jallp'api Sergio Paulo camacherka, sumaj yuyayniyoj runataj carka. Chay layka paywan caj. Camachej Sergiotaj munarka yachayta Diospa sumaj willanasninta. Chayraycu wajy-acherka Bernabeta Saulotawan. ⁸ Chay laykari paycunata anchata jarc'arka. Griego parlaypi sutenka, Elimas, layka niyta munan. Camachejtataj Jesupis ama jap'icunanpajpis atiskanta yuyaychasharka. ⁹ Saulori, ujnin sutinpis Pablo, Santo Espirituwan junt'a yuyayninpi callpachaska* carka. Ajinataj laykata allinta khawaycuspa ¹⁰ nerka:

—¡Tucuyta pantachej llulla runa! ¡Sajrataj canqui! ¡Supay Satanaspas apaycachaskan! ¡Tucuy chekan cajta chejnicojpuni! ¿Runas Jesucristoj cheka munayninta casanancuta jarc'allanquipunichu? ¹¹ Chay ruwaskayquimanta cunan tucuy atiyiniyoj Señor Dios ñac'arichisonka. Ciegoman tucunqui. Intej c'anchayninta mana ricunquichu uj p'unchaycunapaj, —nispa.

Chaypachitantaj laykaka ñawisnin tutayaycojtin lakhapi ricucorka. Thamaycachaspataj uj pusaycachajta masc'acorka. ¹² Chayta ricuspa Sergio Paulo Jesupis jap'icorka. Maytataj t'ucorka Señor Jesupa yachachinasninta uyarispa.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtapi

¹³ Pablota llanc'aj-masisinwan yacunta rerkanco Pafos llajtamanta Perge llajtacama. Chay llajta Panfilia jallp'api carka. Juan Marcosri paycunata sakerparipuspa Jerusalén llajtaman cutiriporka. ¹⁴ Paycunataj rillarkancupuni Perge llajtamanta Pisidia jallp'api Antioquía llajtacama. Chaypi caspataj samacuna p'unchaypi yaycorkancu tantacuna-wasiman. Tiyaycucorkancutaj. ¹⁵ Moisespa camachiskasninmanta unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan leejta uyarkerkanco. Khepanta tantacuyta curajcunan Pablota Bernabetawan nichimorkancu:

—Llajta-masis, ima yuyaychanapis tiyan nokaycupaj chayka, cunan niwaycu, —nispa.

¹⁶ Pablota sayaycuspa maquinwan ch'inyacunanancuta mañaspas nerka:

—Israel llajta-masis, waj llajtasmanta Diosta tucuy casojcunawan, uyariwaychej.

¹⁷ Israel llajta yupaychan, chay llajtasmanta unay tatasninchejta ajllacorka. Jatun llajtamantaj ashqhayacherka Egipto jallp'allapiraj forasteros cashajtincupis. Dios chaymanta jatun atiyininwan paycunata Egipto jallp'amanta orkhomorka. ¹⁸ Tawa chunca watatajina mana runa tiyacuna jallp'aspi paycunata pusaycacharka. May munacuwywantaj pantaskasnincuta qhuyaspa muchorka. ¹⁹ Payka kanchis ayllucunata Canaán jallp'api atipaspa tucucherka. Chay jallp'ancutataj unay tatasninchejman koporka jap'inancupaj. ²⁰ Chaymanta churarka yuyaysapa chekanchajcunata camachinacupaj. Ajinata Dios unay tatasniycuta camacherka tawa pachaj phishka chuncayoj watatajina unay willajnin Samuelcama. ²¹ Chanta unay israel tatas uj jatun camachejta mañacorkancu. Diostaj churarka Saula tawa chunca watata camachinanpaj. Pay carka Benjamín ayllumanta Cisca wawan. ²² Diosri Saula wijch'uspa Davidta churarka camachinanpaj. Paymantataj allinta parlaspa nerka: “Cay David Isaipa wawanka sonkoymajninamin. Pay tucuy munayniymanjina ruwanka”, nispa. ²³ Chay Davidpa khepa alchhisninmanta Jesús carka. Paytataj Dios churarka israel llajtanta juchamanta cacharichinanpaj sumaj niskanmanjina. ²⁴ Juan jamorka Jesupa ñaupakenta. Pay willararka tucuy israel runasman millay causaynincumanta Diosman cutirincunancuta. Cutiriskancuta ricuchinancupajtaj yacupi bautizacunananta willararka. ²⁵ Payllataj willayninta tucuchashaspa nerka: “Diospa ajllaskanta suyashaskayquichejka mana nokachu cani. Manachayri khepayta jamojmin. Diospa c'ata Wawan caskanraycu mana paypajka camachinapajinallapischu cani”, nispa.

²⁶ Llajta-masis, Abrahammanta jatun tatanchej cajcuna, Diosta tucuy casojcunawan: Cay sumaj willanaska nokanchejman apachimuskaamin wiñay causayniyoj cananchejpaj. ²⁷ Chay Jerusalén llajtapi tiyacojcuna curajcunancuwan mana yacharkancuchu Jesús juchamanta Cacharichej caskanta. Nitaj entienderkancuchu unay willajcunaj

* 13:9 Ninayan.

kelkaskasnincuta sapa samacuna p'unchay leesapisp. Ajinapi chay sut'inchaskas junt'acorkancu Jesusta wañunanpaj juchachaskancuwan. ²⁸ Camachejcuna Jesuspi wañunanpajjina juchata mana tarerkancuchu. Chaywanpis Jerusalencuna curajcunancuwanka mañarkancu Pilato payta wañuchinantapuni. ²⁹ Ajinapi chay ruwaskancuwan junt'acorka Jesusmanta tucuy unay kelkaskas. Chanta Jesuspa yachajcunanan payta chacatanamanta uraycuchispa p'ampaycorkancu. ³⁰ Diosri wañuyamanta causarichimorka. ³¹ Galilea jallp'amanta Jerusalén llajtaman Jesuswan cusca rejacunaka causarimpuskanmanta ashqha p'unchaycunata payta ricorkancu. Cunantaj israel runasman paymanta willajcuna cancu.

³² Nokaycupis sumaj willanasta kancunaman willashaycu unay israel tataninchejman Diospa sumaj niskanta. ³³ Nokanchej, paycunaj khepa alchhisninmantaj Dios sumaj niskanta junt'arka Jesusta causarichimuspa. Iscaj caj taquinapi Jesusmanta Dios nin: Waway canqui.

Cunan p'unchay noka kanta jatunchayqui.†

³⁴ Ajinata Dios nerka Jesusta causarichimunanta, cuerpon ni jayc'aj ismunanpaj. Chayraycu nillarka: “Kancunata yanapaskayquichej Davidman sumaj niskaymanjina”, nispa. ³⁵ Chayraycu unjin caj taquinapi nillantaj: “Ajllaska runayquej cuerpontaka mana ismunanta sakenquichu”, nispa. ³⁶ Ciertopuni Davidka causaj-masisninta sumajta yanaparka Diospa munayninmanjina. Chanta wañupuspa tataninwan cusca p'ampacorka. Paypa cuerpontaj ismuporka. ³⁷ Diospa causarichimuskan, Jesuspa cuerponri mana ismorkachu. ³⁸ Llajta-masis, chayraycu yachanayquichej tiyan willaraskayka Jesusnejta runas juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta. ³⁹ Moisespa camachiskasninta casuspallaka runa mana atinchu juchasninmanta llimphuchaska cayta. Jesuspi tucuy jap'icojllata, juchasninmanta llimphuchaska caskanraycu chekan runapaj Dioska khawan. ⁴⁰ Khawacuychej allinta. ¡Pajtataj unay willajcunaj niskasnincun kancunaman-tapis canman! Dios paycunata kelkacherka:

⁴¹ ¡Allinta khawacuychej nokamanta asicojcuna!

Noka Dios cani.

May jatun t'ucunata ruwashani ñaupakeyquichejpi.

Ujcuna willasunquichejman chaypis, manapuni creenquichejchu.

Chayraycu ¡ruwaskasnimanta t'ucushaspapis wiñaypaj chincapunquichej!

⁴² Pablo Bernabewan chay willanasta tucuchaspa llojsipusharkancu tantacunawasimanta. Runastaj paycunata mayta mañacorkancu cutimunancuta khepan samacuna p'unchayta paycunaman astawanraj willanancupaj. ⁴³ Tantacuy tucucujintaj ashqha israel runas paycunata khaterkancu, israelpa Diosninta yupaychajcunaman tucujcunapis. Pablo Bernabewantaj tucuy paycunata yuyaycharkancu c'acha Diospa yanapaynillanwanpunisi causaricunancuta.

⁴⁴ Khepan samacuna p'unchaytataj tantacorkancu yakhalla tucuy llajtantin. Paycuna munarkancu uyariyta Diospa palabrantata. ⁴⁵ Israelcunaka sinch'ita phiñacorkancu chhica runa Pablota uyarej riskanmanta. Chayraycu churanacorkancu Pabloy niskasninpa contranpi sajrata parlaspa. ⁴⁶ Callpachacuspá Pablowan Bernabewantaj nerkanca:

—Kancuna israelcunaman ñaupajta willanaycu carka Diospa palabrantata. Kancunari payta mana jap'icorkanquichejchu. Mana wiñay causayniyojajjinapischu khawacunquichej. Chayraycu waj runasman ripusajcu. ⁴⁷ Cayjinatamin Señor Dios camachiwarkaycu:

Uj c'anchaytajina churayqui tucuy runas yachanancupaj juchancumanta cacharichiyta munaskayta.

Tucuy cay pachapi runasman wiñay causaymanta willanayquipaj cacharkayqui.

Ajinata Pablo Bernabewan parlarkancu.

⁴⁸ Chayta uyarispataj mana israelcuna cusicorkancu:

—Señor Diospa niskanca may sumajmin, —nispa.

Wiñay causaypaj tucuy ajllaskaña cajcunataj Jesuspi jap'icorkancu. ⁴⁹ Señorpa palabranka tucuy chay jallp'api tiyacojuncunaman willaraska carka. ⁵⁰ Chay israelcunari masc'asharkancu imaynatachus ñac'arichiyta Pablota Bernabewan. Diosta masc'aj, khapaj warmisman, llajtapi khapaj runasmanwan yuyayta korkancu Jesuspa cachasninta ñac'arichinancupaj. Ajinapi llajtancumanta wijch'orkancu. ⁵¹ Chanta Pablo Bernabewan ojoj'asnincuta thalaycorkancu ricuchinancupaj chay runas juchawan juchachaskas caskanncuta. Iconio llajtamentaj riporkancu. ⁵² Jesuspi jap'icojuncunaka Antioquiapi may cusiskas carkanca Dios Espirituwan junt'ataj.

† 13:33 Literal: yumarkayqui.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtaman cutimpuncu

²⁴ Chanta Pisdia jall'anejta pasaspa Panfilia jall'aman chayarkancu. ²⁵ Perge llajtapi Jesusmanta willaraspataj Atalia llajtaman uraycamorkancu. ²⁶ Chanta barcopi yacusnejta rerkanca Siria jall'api caj Antioquiaman. Chaypi hermanos ñaupajpi mañapuskancu ruwaynincupi Dios paycunata yanapananpaj. Cunantaj ruwanancuta tucuspaña chay llajtaman cutimporkancu. ²⁷ Pablo Bernabewan Antioquía llajtaman chayampus-pataj Cristopi tucuy hermanosta tantacherkancu. Chaycunamantaj willarkancu Dios paycunawan tucuy ruwaskanta. Willarkancutaj imaynata Dioska willaraskancunejta ricuchiskanta waj llajtayo juncunatapis Jesuspi jap'icuyta atiskancuta. ²⁸ Chaypitaj paycuna Cristota caso juncunawan unayta khexpacorkancu.

15

Jerusalén llajtapi parlanacu

¹ Chay p'unchaycunapi waquin runas uraycamorkancu Judea jall'amanta chay Siriapi caj Antioquiaman. Chaypi paycuna yachachisharkancu Cristopi hermanosta. Nerkan-cutaj:

—Moisespa camachiskanmanjina kharej cuerponpi uj seña^la* churanayquichej tiyan. Mana churawajchej chayka, mana wiñay causayniyoj cayta atinquichejchu, —nispa.

² Chayraycu Pablopis Bernabepis paycunawan churanacuspa sinch'ita parlarkancu. Chantaña tantacoj hermanos ajllarkancu Pablota Bernabeta ujcunatawan rinancupaj Jerusalén llajtaman. Chaypitaj parlanacu carka Jesuspa cachasninwan, Cristopi hermanosmanta curajcunawan cay imasmanta sut'ita yachamunancupaj.

³ Antioquiapi tantaska hermanos paycunata cacharkancu. Chanta cachaskacunaka pasarkancu Fenicia jall'anejta Samaria jall'anejta ima. Chaycunapi willararkancu imaynatachus mana israel cajcuna juchancuta sakespa Jesuspi jap'icuskancuta. Cristopi tucuy hermanostaj chayta uyarispa mayta cusicorkancu.

⁴ Chanta chay cachaskacunaka Jerusalemman chayarkancu. Chaypi tantaska hermanoswan, Jesuspa cachasninwan, curajcunawanpis paycunata cusiywan tariparkancu. Cachaskacunataj willarkancu Dios paycunawan sumajta ruwaskanta tucuy chay imasta.

⁵ Waquin fariseo parte caj hermanosri sayarispa nerkanca:

—Mana israelmanta hermanoska kharej cuerponpi uj seña^la churanacu tiyan wiñay causayniyoj canancupaj. Chaywanpis paycunaman willananchej tiyan Moisespa camachiskasninta casunancuta, —nispa.

⁶ Ajinapi tantacorkancu Jesuspa cachasninwan hermanosmanta curajcunawan chay jawa sumajta khawanancupaj. ⁷ Ashqhataña parlaycuskancumantataj Pedroka sayarispa nerka:

—Hermanosniy, yachanquichej Dioska ñaupajpi cachacunamanta ajllawaskanta waj llajtayo juncunata willaramunaypaj. Ajinapi sumaj willanasta willarajta cachawarka paycuna uyarispa paypi jap'icunancupaj. ⁸ Runaj sonkonpi tucuy yuyaskanta sut'ita yachan Dios. Chay waj llajtayo juncunatapis wawasninpaj jap'iskanta sut'ita ricucherka. Dioska cachamuspa Santo Espirituta sonkoncuman tiyacunanpaj chayta sut'incharka. Paycunaj sonkonnampis chay Espirituta cachallarkataj nokanchejpamanjina. ⁹ Paypajka uj rejlla canchej waj llajtayo juncunapis, nokanchej israelcunapis. Sonkoncutataj juchamanta llimpucharka Jesuspi jap'icuskancuraycu. ¹⁰⁻¹¹ Dios munayninta ricucherkaña Moisespa camachiskasinneje. Ni unay tatasninchejpis nitaj nokanchejpis chayta junt'ayta aterkanchejchu. Astawanpis c'acha Señor Jesucristopi jap'icuspa qhuyacuyinraycu nokanchejpis wiñay causayniyoj canchej. Ajinallataj waj llajtayo juncunapis wiñay causayta jap'incu. Chanta ¿imaraycutaj Jesusta caso juncunaman waj ruwanasta k'epichinquichejri?

¹² Chayta uyarispa tucuy chay ashqha hermanos ch'inyacorkancu. Uyarerkan-cutaj Pablota Bernabetawan Dios paycunanejta waj llajtayo juncuna uqhupi ruwaskanta. Imaynatachus Dios atiyinwan c'acha jatuchej t'ucunastawan ricuchinasta ruwaskanta uyaril-larkancutaj. ¹³ Parlayta tucojtincutaj Jacobo nerka:

—Hermanosniy, uyarwaychej. ¹⁴ Simón Pedro willawarkanchejña ñaupajpis Dios qhuy-acuskanta waj llajtayo juncunastapis. Paycunamanta runasta ajllarka cheka wawasnin canancupaj. ¹⁵ Unay willajcunaj kelkaskancupipis Dioska ajinatapuni nin:

¹⁶ Uj runa urmaska wasita ujtawan wasichan, ajinallataj noka camachej Davidpa khexpa alchhisninmanta uj runata churasaj ujtawan camachinanpaj.

¹⁷ Waj llajtasmanda tucuy chay runaspis rejsiwayta munanancupaj chayta ruwasaj. Paycunata wajyarkani nokajpata canancupaj.

* **15:1** Literal: circuncidacuy.

¹⁸ Ajinata nin tucuyta ruwaj Dios. Payka cayta unaymantapacha runasta uyaricherka. Jacoboka nillarkapuni:

¹⁹ —Chayraycu noka yuyani waj llajtayoicunata amaña llaquichinanchejta waj ruwanaswan. Paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirerkancaña. ²⁰ Astawanpis paycunaman kelkasunman: “Amaña ruwaska dioscunapaj jaywanasta miqhunancuta, ni khenchacunancuta, nitaj sipiska uywaj aychanta miqhunancuta yawarnintin caskanraycu, nillataj ima yawarta miqhunancuta”. ²¹ Imaraycuchus Moisespa camachiskasnintaka runas unaymantapacha sapa llajtapi yachachincupuni. Sapa samacuna p'unchaypitaj runas chayta leencu tantacuna-wasispi, —nispa nerka Jacobo.

Apachincu cartata Jesucristopi jap'icoj waj llajtayoicunaman

²² Chanta Jesuspa cachasinwan, tucuy tantacoj hermanoswan, curajcunawan unanchanacorkancu. Tantacuynincumantataj ajllarkancu runasta cachanancupaj Antioquia llajtapi caj hermanosman. Pablowan Bernabewan rinancupaj ajllarkancu Judasta Silastawan. Paycunaka sumajpaj khawaska hermanos carkancu. Cay Judasta Barsabás nispa sutichallajtaj cancu. ²³ Paycunawan apacherkancu uj cartata nispa:

“Nokaycu Jesuspa cachasnin, curajcunawan, Cristopi hermanospiwan napaycamuycu tucuy kancuna waj llajtajoj hermanosman. Kancuna Antioquiapi, Siria, Cilicia jallp'aspi tiyacojcumamanwan napaycamuycu. ²⁴ Uyarispa yachaycu waquin hermanos mana nokaycumanta cachaskalla jamuskancuta. Paycuna llaquichispa pantachisunayquichejpaj nerkanca; Moisespa camachiskasninta casunayquichej, kharej cuerponpi uj señalta ruwanayquichejpis tiyan wiñay causayta jap'inpaj, nispa. ²⁵ Chayraycu yuyaycu ajllaska hermanosta cachamunaycoka allin caskanta sumaj sut'i cananpaj. Tucuyniycu uj yuyayman chayaspa paycunata cachamuycu. Paycuna jamushancu munaska hermanosninchej Pablowan Bernabewan. ²⁶ Pablo Bernabewan yakha wañorkancu Señorminchej Jesucristomanta willaskancuraycu. ²⁷ Ajinaka cachamushaycu Judasta Silastawan. Paycunamin chay kelkaskaycujinatapuni willasonkachej. ²⁸ Santo Espiritupis nokaycupis yuyaycu allin caskanta cay yuyaychaskallata casunayquichejta: ²⁹ Amaña ruwaska dioscunaman jaywaska aychata miqhuychejchu. Nitaj yawarta miqhuychejchu. Nitaj sipiska uywaj aychanta miqhuychejchu yawarnintin caskanraycu. Nitaj khenchachacuychejchu. Chaywanka allillan canka. Allillanta causacuychej”, nispa kelkarkancu.

³⁰ Ajinataj cachaskacunaka rerkanca Antioquia llajtaman. Chaypi Cristopi tucuy hermanosta tantaspa cartata jaywarkancu. ³¹ Hermanoska chay yuyaychaj cartata uyarispataj mayta cusicorkancu. ³² Judas Silaspiwan Diospa willajcunan carkancu. Ashqhata willaraspa hermanosta yuyaycharkancu. Sonkocupitaj callpacharkancu Jesucristopi astawan jap'icunancupaj. ³³ Uj p'unchaycunata caricuspa paycunapis cachamojnincuman riporkancu Jerusalén llajtaman. Tucuy hermanostaj paycunata cachaporkancu:

³⁴ Silasrí kheparicuyta yuyarka. ³⁵ Pablo Bernabewanri Antioquia llajtapi kheparicuspa yachachillarkancupuni. Ashqha waj hermanospiwan willararkancu Señor Jesucristomanta sumaj willanasta.

Pablo yuyan hermanosta ujtawan watucamuyta

³⁶ Khepan p'unchaycunamanta Pablo Bernabeman nerka:

—Jacu ujtawan watucamuna hermanosta ñaupajpi willararkanchej Señor Jesucristoj niskanmanta, tucuy chay llajtasman. Watumunataj imaynachus Cristopi cashancu, —nispa.

³⁷ Bernabeka paycunawan pusayta munarka Juan Marcosta. ³⁸ Pablóri mana munarkachu. Nerka mana allinchu caskanta riskancupi Panfiliamanta cutiripuskanraycu ruwananta mana tucuchaysispa. ³⁹ Chay jawa mayta rimanacorkancu t'akanacunancucama. Ajinamanta Bernabé pusarka Marcosta. Chipre jallp'amantaj yacunta rerka. ⁴⁰ Pablotaj Silasta ajllarka. Hermanostaj Diosmanta mañaporkancu Señor paycunata yanapasapuni wakaychananpaj. Chanta Pablo llojserka. ⁴¹ Rerkataj Siria jallp'anejta Cilicia jallp'anejtawan. Chay jallp'aspi Cristopi jap'icuspa tantacojcumanta sonkocupi sumajta callpacharka astawan paypi jap'icunancupaj. †

16

Timoteo purin Pablowan Silaswan

¹ Pablo Silaswan chayarkancu Derbe llajtaman. Chaymantataj Listra llajtaman rerkanca. Chaypitaj tarerkanca Jesuspi uj jap'icoj runata Timoteo sutiyojta. Mamansipis Jesuspi jap'icoj carka, Diospa unay ajllaskan israelcunamanta. Tatanrí griego

† 15:41 Literal: circuncidanancu tiyan.

llajtajoj runa carka. ² Hermanos Listrapi Iconiopipis Timoteota sumaj hermanopaj khawarkancu. ³ Pablari munarka Timoteo paywan purinanta. Chaycunanejpi tiyacoj israel runasraycutaj Pablo Timoteoj cuerponpi uj señalta churacherka. [Chaytataj israelcuna ruwaj cancu sapa uj kharita Diospa unay ajllaskasnin caskancuta ricuchinancupaj.]* Tucuy chaycuna yacharkancu Timoteoj tatan griego runa caskanta. Chayraycu Pablo yuyarka chay señalta churanan caskanta. ⁴ Tucuy llajtasman chayaspataj Pablowan llanc'aj-masisninwan hermanosta yachachisharkancu. Jesuspa cachasninwan Jerusalem pi curaj hermanoswan niskancu ruwanancuta chayta casunancuta manacywan camacherkancu. ⁵ Tucuynejni Jesuspa cachasnenka tantaska hermanosta astawan callpacharkancu Jesuspi jap'icunancupaj. Sapa p'unchaytaj astawan runas Jesuspi jap'icorkancu.

Pablo Macedonia runata ricun moskoypijina

⁶ Santo Espiritu jarc'arka Pablota chay llanc'aj-masisnintawan Asia jallp'api sumaj willanasta Jesusmanta willaranuncuta. Chayraycu Frigia jallp'anejta Galacia jallp'anejtawan rerkanu. ⁷ Ajinapitaj Misia jallp'a kayllaman chayamorkancu. Paycunataj Bitinia jallp'aman riyta yuyarkancu. Jesuspa cachamuskan, chay Espirituri, rinancuta jarc'allarkataj. ⁸ Chayraycu Misia jallp'a ladollanta pasaspa Troas llajtaman chayarkancu. ⁹ Chaypitaj Pablota tutapi moskoypijina Macedonia jallp'amanta uj runata ricorka sayashajta. Chay runari Pablota mayta niricorka: "Macedonia jallp'aman jamuspa yanapariwaycu", nispa. ¹⁰ Ajinata Pablo ricuskantawancama Macedonia jallp'aman rinaycupaj churacorkaycu. Nokaycuri chekamanta yacharkaycu Dios camachiwaskaycuta paycunaman sumaj willanasta willaranaycupaj.

Pablo Silaswan Filipospi

¹¹ Troas llajtamanta yacuna barcopi purimuspa chekanta Samotracia jallp'aman chayarkaycu. K'ayantintaj Neápolis llajtaman chayarkaycu. ¹² Rispa chaymanta Filipos llajtaman chayarkaycu. Filiposka Macedonia jallp'api jatun llajta carka. Chaypitaj Roma llajtamanta runaspis tiyacuncu. Chaypi nokaycu pisi p'unchaycunata khepacorkaycu. ¹³ Samacuna p'unchaypitaj llajtamanta mayu cantoman llojserkaycu. Chaypi yuyarkaycu tincuyta Diosmanta mañacoj rejacunawan. Ajinapi tantacoj warmiswan parlaspataj Jesusmanta yachacherkaycu. ¹⁴ Carka paycunamanta uj uyarej warmi, Lidia sutiyoj. Payka Tiatira llajtamanta carka, Diostapis munacoj. Culli-puca, sumaj p'achata vendejpis carka. Señor Jesucristo payman sumaj yuyayta korka Pabloj parlaskanta casunanpaj. ¹⁵ Ajinapi payka wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuskancuta ricuchinancupaj. Chaymantataj payka mayta niwasharkaycu:

—Señor Jesuspi chekamanta jap'icojpaj khawawanquichej chayka, wasiymán jamuychej caricunayquichejpaj, —nispa.

Ajinata wasinman pusawarkaycu.

Pablo Silaswan wisk'askas Filipos llajtapi

¹⁶ Diosmanta mañacoj rincupuni, uj cuti chayman risharkaycu. Ajinallapi uj camachi sipaswan mana yuyaymanta tincucorkaycu. Chay sipaska supaywan apaycachaska carka. Chayraycu runasman mana yachaska imasta willaj. Ajinaspataj patronninpaj ashqha kolketa ganaj carka. ¹⁷ Chay sipaska Pablota wan nokaycutawan khatiyta kallariwarkaycu. Khaparispataj nisharka:

—Cay runaska tucuy atinyiyoj Diospa camachisnin cancu. Paycuna willasonkachej imaynata juchamanta cacchariskas canayquichejta, —nispa.

¹⁸ Ashqha p'unchaycunata ajinata khaparillajpuni. Pablari chayta muchuyta manaña aterkachu. Chayraycu cutiricamuspa sajra supayta nerka:

—Jesucristoj atinyinwan camachiyqui: Llojsiy paymanta, —nispa.

Chay quiquinpachataj supayka sipasmanta llojsiporka.

¹⁹ Chay sipaspa patronesnin ricorkancu manaña paywan kolketa ganayta atinancuta. Chayraycu Pablota wan Silastawan jap'icherkancu. Ajinaspataj plazapi llajta camachej-cunaman khatatarkancu juchachananpaj. ²⁰ Camachejcunaman chimpaycuchispataj nerkanu:

—Cay runaska israelcunamanta caspa llajtanchejta okharishancu ch'ajwachinancupaj. ²¹ Wajjina ruwanasta manchayta willashancu. Nokanchejri romanos caskanchejraycu manapuni chaycunata cheka ruwanaspaj jap'iyta atinchejchu, nitaj ruwaytapis, —nispa.

²² Ashqha runaspis Pabloj contranpi Silaspawan contranpi okharicorkancu. Camachejcunataj iscaynincoj p'achasnincuta lluch'urparicherkancu. Camacherkancutaj c'aspiwan waitaskas canancuta. ²³ Ashqhata waitachispataj carcelman churaycorkancu.

* 16:3 Literal: circuncidacherka.

Carcelta khawajataj camacherkancu paycunata sumajta khawananta ama aykecunancupaj. ²⁴ Khawajiri camachiskancuta casuspa ughu caj carcel wasiman paycunata churaycorka. Chaquisnincutataj raqhu c'aspi jusc'usman churaraspa jap'iracherka.

²⁵ Chaupi tutatajina Pablowan Silaswanka Diosmanta mañacuspapa payta yupaychaspataj taquisharkancu. Chaypi wisk'aska runaspis uyarisharkancu. ²⁶ Ajinapi ujllata jallp'aka mayta qharcatiterka. Carcelpa cimientosninpis cuyurerkancu. Chay quiquinpacha carcelpa tucuy puncusninpis quicharicaporkancu. Wisk'aska runaspata tucuy cadena watanasnincupis phascaraporkancu. ²⁷ Carcelta khawaj runari puñuyanta rijch'arispata carcel puncusta quichariskata ricorka. Payka wisk'aska runas aykecapuskancuta yurarka. Chayraycu jatun cuchillonta† siq'ispa wañuchicunayasharkaña. ²⁸ Pablori sinch'ita khaparispata nerka:

—Ama imanacuychu. Tucuyniycu caypi cashaycu, —nispa.

²⁹ Carcelta khawaj runataj c'anchata mañacuspapa carcel wasiman uskhayta yaucorka. Qharcatitispataj Pabloman Silasmanwan konkoricorka. ³⁰ Paycunata jawaman pusarkamuspataj nerka:

—Wirakochis, juchamanta cachariska canaypaj ¿imatataj ruwanay tiyanri?

³¹ Paycunataj cuticherkancu:

—Señor Jesucristopi jap'icuy. Chaywanka kanpis wasiyquipi tiyacojcupapis ajinata jap'icuspapa juchamanta cachariskas canquichej, —nispa.

³² Ajinataj paycunaka sumaj willanasta Jesusmanta willararkancu payman tucuy wasinpi tiyacojcupamanpis. ³³ Carcelta khawaj runaka Pablotawan Silastawan chay chaupi tutapacha jamperka nanachicuskasnincuta. Chay quiquinpachataj payka tucuy wasinpi tiyacojcupawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuspapa. ³⁴ Chaymantataj Pablota Silastawan wasinman pusaspapa miqhunata jaywarka. Payka may cusiska casharka tucuy wasinpi tiyacojcupapis Diospi jap'icuskancuraycu.

³⁵ P'unchayamojinña llajta camachej curajcupana yanapajcupancuta khawajcupaman cachamorkancu. Nichimorkancutaj: “Chay runasta cacharipuychej”, nispa. ³⁶ Ajinataj carcelta khawaj runaka chay niskancuta Pabloman willarka:

—Camachejcuna camachimuncu cachariska canayquichejta. Chayraycu cunanka allilanta ripuychej, —nispa.

³⁷ Pablori paycunata nerka:

—Roma llajtayoj runas cashajtiycu tucuy runas ricushajtincu jasut'ichiwarkaycu. Chaywanpis ajinata ruwawarkaycu mana juchachaskasllata. Ajinaspataj carcelman wijch'uyuwarkaycu. Cunanri ¿pacayllamantachu cacharipuyta munawaskaycu? Mana ajinachu canka. Manachayri paycuna quiquinpu jamuspa runaspa ñaupakencupi orkhowachuycu carcelmanta, —nispa.

³⁸ Yanapajcupana chayta willarkancu camachejcunaman. Camachejcunari Roma llajtayoj runas caskancuta yachaspa mayta manchachicorkancu. ³⁹ Paycunari carcelman jamuspa Pabloman Silasmanwan nericusharkancu:

—Pantarkaycu, perdonariwaycu, —nispa. Paycunata cacharipuspataj nerkanca:

—Cay llajtamanta ripullaychej, ari, —nispa.

⁴⁰ Carcelmanta llojispataj Lidiaj wasinman yaucorkancu. Chaypiri Cristopi hermanosta tantaskata ricorkancu. Chayraycu Cristopi sumajta jap'icunancupaj hermanosta callpacharkancu. Ajinaspataj riporkancu.

17

Tesalónica llajtapi okharicuncu

¹ Pablowan Silaswanka Anfípolis llajtanejta Apolonia llajtanejtawan rispa Tesalónica llajtaman chayarkancu. Chaypi Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincu carka. ² Pablori tantacuna-wasiman yaucullajpuni, ajinata chaypipis yaucorka. Chanta payka quinsa samacuna p'unchaycupana Diospa palabramanta yachacherka sumajta parlanacuspapa. ³ Payka sut'ita willararka. Ricucherkataj Diospa ajllaskan muchunanpuni caskanta, wañuymantapis causarimunanpunitaj caskanta. Nerka:

—Chay Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta kancunaman willashayquichej, —nispa.

⁴ Israelmanta cajcuna Jesucristopi waquin jap'icorkancu. Ajinapi Pabloman Silasman c'ascacorkancu. May ashqhas, Diosta yupaychaj griego runaspis sumajpaj khawaska warmispis paycunaman c'ascacorkancu. ⁵ Jesucristopi mana jap'icoj israelcunari paycunawan phiñacuspapa chhokanacorkancu. Chayraycu runa tantacunasamanta sajra runasta tantaycorkancu. Chay ashqha runaswantaj llajtata ch'ajwacherkancu. Pablotawan

† 16:27 Literal: espadanta.

Silastawan masc'aspa Jasonpa wasinman callpawan yaucuycorkancu. Ajinaspa llajtapi runaspa tantacuynincuman pusayta munarkancu juchachanancupaj. ⁶ Chay runasri paycunata mana chay wasipi tarerancuchu. Chayraycu Jasontawan waquin hermanostawan llajta camachejcumanan khataterkancu. Sinch'ita khaparispataj nerkanco:

—Cay runasmin tucuynejpi ch'ajwachincu, caymanpis chayaramullancutaj. ⁷ Paycunata Jasonka wajyacorka. Tucuy paycunajtaka waj camachejnincu tiyan sutiyoj, nincu. Chaywanka romano camachiwajninchejpa camachiskasninta mana casuncuchu, —nispa.

⁸ Chay imasta uyarejcumatawan llajta camachejcumatawan sinch'ita ch'ajwacherkancu. ⁹ Jasonmanta Cristopi jap'icojcumamantawan kolketa orkhorkancu cacharipunancupaj. Kojtincutaj paycunata cachariporkancu.

Berea llajtapi willarancu

¹⁰ Hermanosri chay tutapacha Pablota wasinman Silastawanka Berea llajtaman cachaporkancu. Ajinataj Pablowan Silaswanka Bereaman chayaytawancama Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkanco. ¹¹ Tesalónica llajtapi tiyacojcumamantaka Bereapi tiyacojuna astawan c'acha runas carkancu. Paycunaka tucuy sonkowan Diospa palabranta jap'icorkancu. Sapa p'unchaytaj Diospa palabranta sumajta khawasharkancu yachanancupaj Pablotaj parlaskan Diospa niskanmanjinachus caskanta. ¹² Chayraycu paycumanta ashqhas Diospi jap'icorkancu, griego parlaj rejsiska warmis, ashqha griego kharispis. ¹³ Tesalonicamanta israelcunari yacharkancu Pablo Berea llajtapi Diospa niskanta willashaskanta. Chayraycu Berea llajtaman runasta ch'ajwachinancupaj okharej jamullarkancutaj. ¹⁴ Hermanos chay quiquinpacha Pablota waquin hermanostawan jatun kocha cantoman cacharkancu. Chay Berea llajtapi Silaswan Timoteowan khepocorkancuraj. ¹⁵ Pablota pusajcumana Atenas llajtacama payta pusarkancu. Pablota pusajcumanan nerka:

—Niychej, Silasman Timoteoman uskhayllata jamunawancuta, —nispa.

Chanta Berea llajtaman cuterkancu.

Pablo Atenas llajtapi willaran

¹⁶ Pablota Atenas llajtapi Silastawan Timoteotawan suyasharka. Suyashaspataj Pablo sonkonpi mayta phuticorka chay llajta runas ruwaska dioscunata yupaychayman koska caskancuraycu. ¹⁷ Ajinataj payka tantacuna-wasipi israel-masisniniwan Diosta casoj waj runaspiwan parlanacupa yupaycharasharka. Khatupipis sapa p'unchay parlasharka runasta taripaskanmanjina. ¹⁸ Chaypi carkancu waquin yachayniyoj epicureocunamanta estoicocunamantawan. Paycuna Pablowan tapunayucorkancu. Waquintaj nisharkancu:

—Cay thautej runari zimataj niyta munanri?

Ujcunataj nisharkancu:

—Waj dioscunamanta willarajman rijch'acun.

Chayta nerkanco Jesusmanta causarimuyninmantawan willaraskanraycu. ¹⁹ Ajinataj Pablota wajyaspa Marte niska loma pataman pusarkancu. Chaypi yachayniyoj runacuna yachachej cancu. Pablota nerkanco:

—Cay mosoj yachachinasta parlaskayquimanta yachayta munaycu. ²⁰ Mana uyariskaycu parlaycunata kanmanta uyarishaycu. Chayraycu yachayta munaycu ima ninayanchus chay parlaskayqueka, —nispa.

²¹ Ajinataj tucuy Atenas llajtayojcuna caru llajtasman chaypi tiyacojcumapis mosoj cajllaman churacoj cancu. Tuta p'unchay churacoj cancu mosoj cajta uyariyman chayri willaymanpis.

²² Chanta Pablota Marte niska lomapi runas tantacuynincoj chaupinpi sayaricorka. Nerkataj:

—Atenas llajtayoj runas, reparani kancunaka ashqha dioscunata may yupaychajcuna caskayquichejta. ²³ Imaraycuchus llajtayquichejpi purishaspa yupaychanasnyquichejta khawarerkan. Ricullarkanitaj uj yupaychana lugartapis. Chay patapiri kolkaska carka: “Mana rejsiska Diosta yupaychanapaj”. Chay kelkachiskayquichejraycu cheka Diosmanta nokaka willashayquichej.

²⁴ ‘Willashayquichej chay tucuy atiyiniyoj Señor Diosmin ruwarka cay pachata, cay pachapi caj imastapis. Payka janaj pachapipis cay jallp'apipis Camachej Diosmin. Chayraycu mana runaj ruwaskan yupaychana-wasillapichu tiyacun. ²⁵ Nitaj runa yanaparinanta pay necesitancho uj imatapis pisichicushanmanjinaka. Imaraycuchus paymin tucuyman causayta samaytawan kon, tucuy imatapis.

²⁶ ‘Dioska uj runata ruwarka. Chay runallamantataj tucuy ayllus riqhurimorkancu. Chaymantataj tucuy cay pachapi tiyacunancupaj churarka. Manaraj paycunata ruwashaspataj yuyaskanmanjina ima p'unchaycunatachus, maypichus tiyacunancutapis

camacherka. ²⁷ Chayta Dios churarka runas payta masc'anancupaj. Chayta ruwarka ichá imaynallamantapis reparaspa payta tarinancupaj. Payrí sapa ujnincejpa kayllanchejpipis cashanpuni. ²⁸ Payraycumin causashanchej, purishanchej, runaspis canchej. Waquin wayñuta ruwajcunayquichej chayjinata nerkancu: "Nokanchejpis Diospa wawsnin canchej pay ruwawaskanchejraycu", nispa. ²⁹ Paypa ruwaskasnin caspaka mana yuyananchejchu Dios korijinaman kollejiman rumijinaman rijch'acuskantaka. Nitaj runaj yuyayninmanjina uj c'achitu ruwaskalla caskantapis. ³⁰ Unay runas Diosmanta mana yachashajtincupis pay yuyarka mana jasut'inanta ruwaskancumanjinaka. Cunanrí tucuy runasta tucuynejpi camachin juchancuta sakespa payman cutiricapunacuta. ³¹ Imaraycuchus Dioska uj p'unchaytamin churan. Chay p'unchaypi tucuy runasta khawanka ruwaskancuta ninanpaj juchayojchus manachus caskancuta. Chayta chekanta ruwanka paypa ajllaskan Jesucristonejta. Dios tucuyman sut'ita ricucherka Jesús ajllaskan caskanta payta causarichimuspa, —nispa nerka Pablo.

³² Wañuskacuna causarimuscancuta uyariytawan waquenka asicorkancu. Waquintaj nerkancu:

—Chay causarimuymantaka ujllapiwanña uyarisajcu, —nispa.

³³ Chayraycu Pabloka chaupincumanta llojsiporka. ³⁴ Waquinrí payman ujchacapuspa Jesucristopi jap'icorkancu. Chay jap'icojcunamanta carkancu chay llajtapi uj curaj runa Dionisio, Dámaris sutiyoj warmipis, waj runaspiwan.

18

Pablo Aquilawan tincun

¹ Chaymanta Pablo Atenas llajtaman llojsispa Corinto llajtaman rerka. ² Chaypitaj payka uj israel runa Aquilawan tincorka. Aquilaka Ponto llajtapi naceska carka. Warmin Priscilawan chay p'unchaycunallapi Italiamanta chayamorkancu. Imaraycuchus llajtancumanta camachej Claudio tucuy israelcuna ripunacuta camacherka. Pablotaj paycunata watoj rerka. ³ Paycunawan tiyacorka toldos ruwaj-masincu caskanraycu. Paycunaka cusca llanc'arkancu toldosta ruwaspa chaywan causanancupaj. ⁴ Pablotaj tantacuna-wasipi sapa samacuna p'unchaypi allinta yuyaycharka. Ajinapitaj niskasnin cheka caskanta reparacherka israelcunaman wajcunamanpis.

⁵ Silaswan Timoteowan Macedoniamanta Corinto llajtaman jamorkancu. Chayaytawan Pabloka tucuy sonkowan israelcunaman willarka tuta p'unchay. Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta sut'ita willararka. ⁶ Chay israelcunari Pabloj contranpi jatarerkancu sajrata rimaspa. Chayraycu Pabloka p'achasninta thalacorka paycunata sakerparinanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Kancuna wiñay wañuyman wijch'uycuchicunquichej chayka, kancunallataj juchayoj canquichej. Kancunamanta mana juchayojchu casaj. Cunanmantapachataj risaj waj runasman willaranaypaj, —nispa.

⁷ Chay tantacuna-wasimanta llojsispa Justo sutiyoj runaj wasinman riporka. Chay runaka Diosta casucoj carka. Paypa wasintaj tantacuna-wasej ladonpi carka. ⁸ Tantacuna-wasimanta curaj runa Crispopis Señor Jesuspi jap'icorka, tucuy wasinpi tiyacojcunapis. Corinto llajtayoj runaspis sumaj willanasta uyarispa ashqhas Jesucristopi jap'icorkancu. Jesucristojlata caskancuta ricuchinanpajtaj bautizacorkancu.

Señor Jesucristo Pablota parlamun moskoypijina

⁹ Chaymantataj uj tuta moskoypijina Señor Jesús Pabloman nerka:

—Ama manchachicuychu. Manachayrí ama ch'inyacuspá sumaj willanasta willaral-laypuni. ¹⁰ Chekatapuni noka kanwan cashani. Chayraycu ni pipis imanasonkachu. Astawanpis nokapi jap'icojcuna ashqhas cay llajtapi cankancu, —nispa.

¹¹ Ajinataj Pabloka chaypi uj wata cuscanniyojta tiyarka. Chaypi tiyacojcunamantaj Diospa palabrantayachachisharka.

Camachej Galionpaman apancu Pablota

¹² Galión Acaya jalp'ata camachishajtín israelcuna uj yuyaylla Pabloj contranpi jatarerkancu. Chaymantataj llajta camachejman pusarkancu. ¹³ Israelcunataj Pablota ch'atarkancu:

—Cay runaka Diosta yupaychachinayashan manataj Moisés camachiwaskaycunanjina, —nispa.

¹⁴ Pablo parlarinan cashajtintaj Galionka israelcunaman nerka:

—Tatacuna, uyariwaychej. Runas ima mana allinta ruwasojtiyquichej chayrí jatun juchachaycuy cajtinpis sumajta kancunata uyariyquichejman. ¹⁵ Cay rimanacuyka jawa niskasllamanta camachiskasniyquichejmantawan cancu. Chayraycu kancunalla caytaka khawamuychej. Nokaka caycunamanta ni imata nisajchu, —nispa.

¹⁶ Chanta ñaupakenmanta Pablota paywan cajcunatawan kharkochimorka. ¹⁷ Tucuy runastaj tantacuna-wasimanta curaj runa Sostenesta jap'iyorkancu. Ajinaspataj camachej Galionpa ñaupakenpi makaycorkancu. Paymanrí ni imapis kocorkachu.

Antioquia llajtaman cutimpuncu

¹⁸ Pabloka ashqha p'unchaycunatawanraj Corinto llajtapi khepacorka. Chanta hermanosmanta cacharpayacuspataj Siria jallp'aman jatun barcopi rerka. Paywan cusca rerkanacu Aquila Priscilapiwan, khari warmi. Cencrea llajtapi cashaspari Pabloka chujchanta k'alata c'utuchicorka Diosman palabranwan niskanta junt'anapaj. ¹⁹ Efeso llajtaman chayaspa Pabloka Priscilata Aquilatawan chaypi sakerka. Payri tantacuna-wasiman rispa israelcunawan parlanacuspá sut'ita yuyaycharka. ²⁰ Paycunamanta waquintaj mayta mañarkancu astawanraj khepacunanta. Payri: "Mana khepacuymanpunichu", nerka. ²¹ Paycunawan cacharpayanacushaspa nerka:

—Dios munajtenka kancunaman cutimuskayquichej, —nispa.

Chaymantataj Pabloka barcopi Efeso llajtamanta riporka, ²² Cesarea llajtamantaj chayarka. Chaymanta Jerusaleman rispataj chaypi Cristopi jap'icuspa tantacojrunata napaycamorka. Ajinaspataj Antioquiawan jamporka. ²³ Chaypi uj p'unchaycunata tiyacorka. Chaymantataj Galacia jallp'anejta Frigianejtawan purerka. Puriskanpitaj Jesuscristopi tucuy jap'icojrunata yachachispa sonkoncupi callpacharka.

Apolos Efeso llajtapi willaran

²⁴ Chay p'unchaycunapitaj uj israel runa, Apolos sutiyoj, Efeso llajtaman chayamorka. Payka Alejandría llajtapi naceska carka. Diospa unay palabranmantataj paypa ñanninpi purinanpaj sumaj yachachiska carka, cosata parlajtaj. ²⁵ Jesusmantataj tucuy sonkowan parlaspa sut'ita yachachej carka. Payri runas juchasnincuta sakeskancuta ricuchinan-cupaj, chay Juanpa yacupi bautizacuywillanmanta yacharka. ²⁶ Apoloska tantacuna-wasipi mana manchachicuspá kallarerka Jesusmanta parlayta. Priscila Aquilawantaj chayta uyarerkanacu. Chayraycu payta wasincuman pusaspa paywan sumajta parlarkancu. Aswan sut'ita yachacherkanacu imaynata runa causanan Diospa ñanninpi purinanpaj. ²⁷ Acaya jallp'aman Apolos riyta munashaskanpitaj hermanos payta Cristopi callpacharkancu. Paycunataj uj cartata kelkarkancu Acaya hermanosman Apolosta sumaj sonkowan wajyanancupaj. Ajinataj payka chayman chayarka. Chaypipis runas Jesuspi jap'icorkancu Dios paycunata qhuyaskanraycu. Chay jap'icojrunata Apoloska sumajta yanaparka. ²⁸ Chekatapuni tucuy pa ñaupakenpi Diospa ajllaskan israelcuna pantaska caskancuta sumaj yuyaywan ricucherka. Kelkaskasmanta paycunata sumajta yuyaricherka Dios ajllaskanta Jesusta camachinanpaj.

19

Pablo Efeso llajtapi

¹ Apoloska Corinto llajtapi casharka. Chaycamataj Pabloka chay pata caj jallp'asninta purimuspaña Efeso llajtaman chayamorka. Chaypitaj payka Jesuspi waquin jap'icojrunawan tincorka. ² Ajinaspataj payka paycunata tapurerka:

—Jesucristopi jap'icushaspa ¿Santo Espirituta jap'icorkanquichejchu?

Paycunataj cuticherkanacu:

—Santo Espíritu caskanta ni uyarillarkaycupisichu, —nispa.

³ Paytaj tapurerka:

—¿Imatataj yachachisorkachej Diosman t'akacuspá bautizacushajtiyquichejri?

Paycunataj cuticherkanacu:

—Bautizacunaycupajka Juan yachacherka, ajinallataj yachacorkaycu juchasnicyuta sakenaycuta, —nispa.

⁴ Pablotaj nerka:

—Juanka runasta bautizarka yacupi ricuchinanpaj paycuna juchasnincuta sakespa Diosman cutiricuskancuta. Juantaj runasta unaytaña nerka: "Khepayta uj runa jamushan, paypi jap'icunayquichej tiyan. Payka Diospa ajllaskan Jesucristomin", —nispa.

⁵ Chay jap'icojrunaka uyariytawan bautizacorkancu Señor Jesús tucuy atinyiyoj caskanta jap'icuspa. ⁶ Pablo maquisninta paycunaman churajtintaj Santo Espiritoka sonkoncuman uraycamorka. Paycunataj waj parlaycunata parlarkancu. Diosmanta willanastapis willararkancu. ⁷ Paycunari tucuy nincuna chunca iscayniyojjina kharis carkancu.

⁸ Pabloka tantacuna-wasiman rispa mana manchachicuspá sut'ita parlarka entien-denancucama. Dios camachinantaka chekapuni caskanta yachacherka quinsa quilla junt'ata. ⁹ Waquin runasrí rumi sonkos ruwacaporkancu. Ajinapitaj Diospi mana jap'icorkancuchu. Astawanpis tucuy pa ñaupakencupi sajrata parlarkancu Diospa cheka

ñanninpi purinanpaj, chay yachachinasmanta. Chayraycu Pabloka paycunamanta t'akacaporka. Cristopi jap'icojcnatapis wajnejman pusarka tantacunacupaj. Chaypitaj sut'ita yachacherka sapa p'unchay Tiranno sutiyojpa yachachina wasinpi. ¹⁰ Ajinata Asia jallp'api Pablo yachacherka isca yata jun'ta. Chaypi tucuy tiyacojcnataj Señor Jesupa niskanmanta uyarerkanca israelcunapis waj llajtayoicunapis. ¹¹ Diostaj Pabloman atiyta korka jatuchej t'ucunastej ruwananpaj. ¹² Ajinapi Pabloy cuerponmanta pañelosta chayri uj juch'uy p'achallatapis apaj cancu onkoskasman churanancupaj. Diospa atiyinwanka chay onkoyniyocuna thañicapo, supaycunapis runasmanta llojsillajtaj cancu.

Escevaj wawsnin Pabloyinallataj ruwayta munancu

¹³ Waquin purisquiri israelcunari supaycunata kharkollajtaj cancu. Ajinapi Jesupa sutinta okharispa yuyaskancumanjina supaycunata nerkanca:

—Pablo willarashan, chay Jesupa sutinpi, noka camachiyquichej llojsinayquichejta, —nispa.

¹⁴ Chayta ruwajcunaka Esceva sutiyoj, israel runaj, kanchis wawsnin carkancu. Payka yupaychana-wasimanta uj curaj carka. ¹⁵ Supayri paycunaman cutichispa nerka:

—Rejsini Jesustaka. Pichus Pablo caskantapis yachani. Kancunari Ꞥpi caskayquichejta yuyacapunquichejri?

¹⁶ Chay supayniyoj runataj paycunaman phawaycorka. Tucuyincutataj callpawan atiparka. Paycunaka makaskas k'araslla chay wasimanta aykecorkancu. ¹⁷ Chayjina ruwacuskanta tucuy Efeso llajtapi tiyacojcuna, Diospa ajllaskan israelcuna, waj runaspis yacharkancu. Tucuy paycunataj mayta manchachicorkancu. Señor Jesustataj jatuncharkancu.

¹⁸ Jesuspi jap'icojcnamanta ashqhas ajina layka ruwaynincumanta sut'ita willacoj jamorkancu. ¹⁹ Ashqha pantaska laykacunapis millay librosnincuta tantamorkancu. Tucuyta ñaupakencupitaj ruphayucherkanca chaycunata. Phishka chunca waranka jornalessmanjina chay libros valerka. ²⁰ Ajinapi Señor Jesusmanta willanas tucuynejpi uyaricorka atiyintataj ricucherka. Astawan ashqhas taj Jesuspi jap'icorkancu.

Efeso llajtapi ch'ajwa

²¹ Chay imas ruwacuskanka khepantataj Pabloka sonkonpi yuyasharka:

—Macedonia jallp'anejta Acaya jallp'anejta Jerusalén llajtaman risaj. Jakayman chayaspari Roma llajtamanpis rinallaytaj tiyan, —nispa.

²² Ajinataj payka yanapajcunan Timoteotawan Erastotawan chay iscaynincuta, Macedonia jallp'aman cacharka. Payri waquin p'unchaycunatawan Asia jallp'api cacorka.

²³ Chaypacha uj jatun ch'ajwa okharicorka. Chay ch'ajwari Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinas jawa okharicorka. ²⁴ Uj runa, Demetrio sutiyoj, chayta okharicherka. Payka ruwaj carka kolkemanta mamita Dianaj yupaychana-wasinman rijch'acojta. Ajinapi Demetrio ashqha kolketa ganachej paywan llanc'ajcunaman. ²⁵ Kolkewan ruwajcunata payjina platerocunatawan tantaycuspataj nerka:

—Llanc'aj-majus, yachanquichej cay llanc'aymanta ashqha capuyniyoj caskanchejta.

²⁶ Kancuna ricushanquichej uyarishanquichejta chay Pablota. Payka ashqha runasta umallichishan runaj ruwaskancunaka mana dioscunachu caskancuta nispa. Ajinata ruwashan mana cay Efeso llajtallapichu manachayri tucuy Asia jallp'antinpiña. ²⁷ Chaywanpis mana chayllachu. Astawanka llanc'ayninchejpis khesachaska canman. Ajinallataj jatun mamitanchej Dianapis khawaraska canman. Chay yupaychana-wasintaj manaña jatunpaj khawaskachu canman. Asia jallp'api tiyacojcuna ashqhas, waj runaspis paytaka yupaychancu, —nispa.

²⁸ Chayta uyarispa paycunaka maytapuni rabiacorkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Efesocunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

²⁹ Tucuyin runas chay llajtamanta uj ch'ajwaypi okharicorkancu. Pabloy purejmasisnin Macedonia jallp'amanta Gayotawan Aristarcotawan jap'iyuspa khatatarkancu. Ajinaspataj jatun tantacunancun uj yuyaylla uskhayta junyarkancu. ³⁰ Pablori chay tantaska runasman rispa parlayta munasharka. Jesupa yachacojcnanri payta mana sakerkancuchu yacunanta. ³¹ Waquin Asia jallp'api camachejcuna Pabloy amigosnin carkancu. ³² Paycunapis Pabloman willachimorkancu amapuni chay runa tantacuymen parlananta. Tucuy chay tantaska runaska khasi ch'ajwallata ch'ajwarkancu. Ujcuna ujjinata khaparisharkancu. Waquntaj wajjinata khaparisharkancu. Ashqhas paycunamanta mana yacharkancuchu imapajchus chayman tantacuskancuta. ³³ Israelcuna Alejandrota chay ashqha runaspa ñaupakencuman tankarkancu. Chayraycu runas yuyarkancu pay parlayta munaskanta. Alejandrotaj maquinta okharispa tantaska runasta ch'inyachinayasharka pay quinquinta jamach'acunanpaj. ³⁴ Runasri Alejandro israel

runa caskanta repararpayarkancu. Chayraycu unayta tucuyincun uj yuyayllawan kha-parerkancu iscay horatajina:

—¡Efeso llajtayojcunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

³⁵ Lljatata camachejcunaj kelkaj runantaj chay ashqha runasta ch'inyachispa paycunata nerka:

—Efeso llajtayoj tatakuna, tucuy runaspis yachancu nokanchej caypi tiyajojcunaka mama Dianata paypa wasintapis khawapojcuna caskanchejta. Janaj pachamanta uraycamoj rumipi rijch'acuynintapis khawapojcuna canchej. ³⁶ Chaytaka ni pi atinchu niyta mana ajina caskantaka. Chayraycu ch'inyacapullaychej. Manaraj allinta yuyaspaka ama imatapis ruwaychejchu. ³⁷ Chay khatatamus kayquichej runaska yupaychana-wasimanta mana imatapis suwarkancuchu. Nitaj mamitanchejpajpis sajrata rimarkancuchu. ³⁸ Demetrio llanc'aj-masisninwan uj runaj contranpi cashan chayka, curajcunaman willachuncu. Chaypaj curajcuna tiyan, churaska p'unchaycunapis chay imamanta autoridadcuna uyarispa khawanancupaj. Chaypi paycuna uyanchanacuspasut'inchanacuchuncu. ³⁹ Waj imamanta yachayta munanquichej chayka, jatun chekan-chana tantacuypi sut'inchaconka. ⁴⁰ ¡Pajtataj juchachaska casunman cunan p'unchay ch'ajwaskamanta! Imamantachus chay ch'ajwa caskanta ni ima niyta atisunman khasillamanta caskanraycu, —nispa.

⁴¹ Chayta niytawantaj tucuy runasta cacharpayaraporka.

20

Pablo Macedonia jallp'aman Grecia jallp'amanwan rin

¹ Chay ch'ajwa ch'inyacuskamanta Pabloka Cristota casojcunata wajyachimorka. Ajinaspataj paycunata sonkoncupi sumajta callpacharka. Chaymantataj “ripusaj”, nispa, Macedonia jallp'aman riporka. ² Tucuy chaynejta purishaspataj ashqha niskasninwan Cristopi hermanosta yuyaycharka. Ajinaspataj Grecia jallp'aman chayamorka. ³ Chaypitaj Pablo quinsa quillata cacorka. Siria jallp'aman llojsej rishajtinña israelcuna payta wañuchinancupaj okharicushaskancuta pay yachacorka. Chayraycu payka Macedonia jallp'anejta cutipuyta yuyarka. ⁴ Paywantaj rerkancu Berea llajtamanta Sópater, Tesalónica llajtamanta Aristarco, Segundowan, Derbe llajtamanta Gayo, Timoteowan, Asia jallp'amanta Tiúquico, Trofimowan. ⁵ Paycuna ñaupaycuspa Troas llajtapi suyamuwarkaycu. ⁶ Nokaycuri mana pokochinayoj t'anta fiesta pasayta Filipos llajtamanta barcopi llojserkaycu. Chaymantataj phishka p'unchayninpi Troasman chayaspa paycunawan tincunacorkaycu. Chaypitaj kanchis p'unchaycunata khepacorkaycu.

Pablo Eutico sutiyoj joventata causarichin

⁷ Domingo p'unchayta nokaycu, Cristopi jap'icojcuna, t'antata partej tantacorkaycu paypa wañuskanmanta yuyarinaycupaj. Pablorig'ayantin puririna caskanraycu chaupi tutacama tapunacuspas paycunawan parlarka. ⁸ Wasej pata caj pisonpi tantaskas casharkaycu. Chay wasipitaj ashqha c'anchaycuna carkancu. ⁹ Uj joventaj, Eutico sutiyoj, ventanapi tiyacusharka. Pablo unayta parlaskanraycutaj Eutico puñuywan c'aywicusharka. Ajinaspataj payka puñuywan atipachicuspas quinsa caj pisomanta urmaycamorka. Chaymantataj wañuskata okharerkancu. ¹⁰ Pablorig'ayantaycamuspa chay jovenman c'umuyorka. Chanta munacuywan joventata ojllaycorka. Nerktaj runasman:

—Amaña llaquicuychejchu. Cay jovenka causarinña, —nispa.

¹¹ Chanta Pabloka watejmanta patallamantaj rerka. Hermanoswan cusca, t'antata partispas Jesucristomanta yuyaricunancupaj miqhorkancu. Chaymanta parlallarkapuni sut'iyamunancama. Chantaña riporka. ¹² Joventaka causashajta wasinman pusacaporkancu. Chayraycu sonkochacuspas mayta cusicorkancu.

Troas llajtamanta Pablo rin Mileto llajtaman

¹³ Nokaycoka barcopi ñaupaycorkaycu kochanta rispa Asón llajtacama. Chaypitaj Pablota okharinaycu carka chaquillapi chaycama riyta munaskanraycu. ¹⁴ Ajinataj payka Asón llajtapi taripawarkaycu. Chanta pay barcoman yaycumorka. Mitilene llajtamantaj chayarkaycu. ¹⁵ Chay llajtamantataj k'ayantin barcopi rispa Quío llajta chimpancama rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Samos jallp'aman chayarkaycu. Trogilio llajtaman rispa samarerkaycu. K'ayantintaj Mileto llajtaman chayarkaycu. ¹⁶ Pablorig'ayantayca Asia jallp'api mana unaytachu khepacuyta. Chayraycu Efeso llajtata pasapullarkaycu. Ajinapi payka uskhayta Jerusalén llajtaman chayayta munarka. Aticojtenka Espiritu jatun p'unchaypaj chayayta munarka.

Pablo Efeso llajtapi curajcunata yuyaychan

¹⁷ Pabloka Mileto llajtapi cashaspa Efeso llajtaman uj willajta cacharka. Cristopi tantaskacunamanta curajcunancuta wajyachimorka. ¹⁸ Paycuna jamojtincutaj Pabloka nerka:

—Asia jallp'aman chayamus kaymantapacha kancunawan carkani allinta causaspa llanc'aspataj. Chayta kancuna sumajta yachanquichej. ¹⁹ Phutichiska cashaspapis may llamp'u sonkowan Jesucristopaj llanc'asharkanipuni munaska camachinjina. Diospa ajllaskan israelcuna contraypi churaycujcunatapis muchorkani. Chaywan paycuna juchaman urmachiwayta munarkancu. ²⁰ Astawanpis kancuna yachanquichej allinniyquichejpaj cajtaka tucuy ninta willarkayquichej ni imata pacaspa. Chaytaka tucuy ninyquichejpi wasisniyquichejpi yachacherkayquichej. ²¹ Israelcunamanpis waj runasmanpis sut'ita willarkani. Ajinata sinch'ita nerkanis paycuna juchancuta sakepa Diosman cutiricunancuta, Señorninchej Jesucristopi jap'icunancutapis. ²² Cunanrí Santo Espirituwan sumaj pusaska caspa Jerusalén llajtaman rishani. Mana yachanichu imachus nokawan jakaypi cananta. ²³ Santo Espiritu tucuy llajtaspi sut'inchawaskallanta yachani. Payka niwan: “Carcelpi wisk'aska caywan llaquiyucunawan kanpaj canka”, nispa. ²⁴ Nokarí quiquin causayniytapis mana astawan curajpajchu khawani. Manachayrí cay sumaj willanasta willaraspa purishani. Chayllata imaynamantapis junt'ayta cusiywan munanipuni. C'acha Dios runasta yanapayta munaskanta willaranaypajmin Señor Jesús churawarka.

²⁵ Ajinapi purerkanis willaraspa tucuy kancunaman Dios camachishaskanta payta tucuy munacojuncuta. Cunanka yachani manaña uyayta ricunawayquichejta. ²⁶ Chayraycu cunan willapushayquichej manaña nokachu juchayoj caskayta wiñay wañuyman maykenpis wijch'uycuska cawajchej chayka. ²⁷ Imaraycuchus tucuy callpaywan Diospa tucuy munayninta willarkayquichej mana imatapis pacaspa. ²⁸ Chayraycu Dioswan causayniyquichejta sumajta wakaychacuycujchej. Ajinallataj tucuy hermanostapis wakaychaychej. Santo Espirituwan paycunaj wakaychajncupaj churasorkachej. Uj sumaj nichejjina Diospi jap'icupisa tantacojuncuta michimuychej. Señorninchej Jesuska yawarninwan paycunata juchamanta cacharicherka paypata canancupaj. ²⁹ Yachani nokaj ripuskaymantaka llulla yachachejcuna jamunancuta. Paycuna Cristopi hermanosta munancu pantachiya. Yarkhaska atojcuna mana qhuyaspa ovejasta wañuchincu, ajinallataj kancunawan ruwayta munankancu. ³⁰ Kancuna uqhullamantataj k'ewiska yuyaywan chay yachachejcuna jatarenkancu. Paycuna llullasta yachachispa casucoj hermanosta pantachiya munankancu paycunajina canancupaj. ³¹ Chayraycu allin yuyaywan khawacuycujchej. Yuyaricuychejtaj nokaka tuta p'unchay quinsa watantinta sapa ujniyquichejta yuyaychashuskaytapuni. Chayta ruwarkani llaquiyucunata muchuspapis. Chayraycu tucuy chayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej.

³² Cunanri, hermanosniy, mañacuni c'acha Dios niskanmanjina kancunata khawasunayquichejta yanapasunayquichejtapis. Ajinapi sonkoyquichejpi callpachaskas cayta atinquichej. Ajinallataj Señor Jesuspa tucuy llimphuchaskasinwan cusca chay sumaj willanasnejta wiñay causayniyoj canquichej. ³³ Nokaka manamin pejpa kolkentapis nitaj p'achasinintapis munapayarkanichu. ³⁴ Cayta kancuna sumajta yachanquichej. Noka pisichicuspa chayrí nokawan cajcuna pisichicojtincupis maquisniywan llanc'arkani causanaycupaj. ³⁵ Ajinata llanc'aspa pisi callpayojcunata tucuypi yanapana caskantaka yachacherkayquichej. Chayraycu Señor Jesuspa niskanta yuyaricuychej: Wajcunaman koymin astawan jatun cusiyka kanllapaj jap'iymanista niskaka.

³⁶ Chay imasta niytawan Pabloka konkoriycucuspa tucuy paycunawan Diosmanta mañacorka. ³⁷ Tucuy paycunataj mayta wakarkancu. Pablotalaj munacuycunawan abrazycuspa cacharpariporkancu. ³⁸ Paycunaka mayta llaquiracorkancu manaña uyanta ricunancuta niskanmanta. Chaymantataj barcocama Pablota pusarpayaporkancu.

21

Pablo Jerusalén llajtaman rin

¹ Hermanoswan ñac'ayta cacharinacapuspa Cos sutiyoj llajtaman barcopi chekanta rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Rodas llajtaman chayaspa rerkaycu Pátara llajtaman. ² Jakaypitaj Fenicia jallp'aman rishaj barcota tariparkaycu. Chay barcoman yaucuspataj mama kochanejta riporkaycu. ³ Riskaycupitaj Chipre jallp'ata ricorkaycu. Chayta pasaytawan llok'e ladopijina sakeporkaycu. Chaymantataj Siria jallp'aman chayarkaycu. Barcoka carganta sakenan carka. Chayraycu Tiro llajtaman yaucorkaycu. ⁴ Chaypitaj Jesuspi jap'icojuncunata tarispa paycunawan kanchis p'unchayta khepacorkaycu. Paycunatataj Santo Espiritu atiyinwan reparacherka Pablota yuyaychancupaj ama Jerusalén

llajtaman rinanta. ⁵ Chay p'unchaycuna pasajintaj llojsipusharkaycu. Tucuynin hermanostaj kharis warmis wawasnintin llajta jawacama pusarpariwarkaycu. Kocha cantopi konkoricuspa Diosmanta mañacuytawan ⁶ cacharparinacorkaycutaj. Chaymanta abrazanacuspá nokaycu barcoman yaycorkaycu. Paycunataj wasisnincuman cutiporkancu.

⁷ Nokaycurí Tiro llajtamanta Tolemaida llajtaman chayarkaycu. Ajinapi yacusnejta purinaycoka tucucorka. Chay llajtapi uraycuytawantaj tantaska hermanosta napaycuspa uj p'unchayta paycunawan khepacorkaycu. ⁸ K'ayantintaj chaymanta llojsispa Cesarea llajtaman rerkeycu. Chaypitaj Felipej wasinman chayaspa paywan caricorkaycu. Payka sumaj willanasta willaj carka. Unayña Jerusalenpi kanchis ajllaskacunamanta ujnín carka, Diospa tantacoj wawasninta yanapananj churaska. ⁹ Paypata carkancu tawa ususisnin, mana kharí rejsejcuna. Paycunataj Diospa niskanta sut'inchaj cancu. ¹⁰ Nokaycurí chaypi ashqha p'unchaycunataña khepacorkaycu. Ajinallaman uj runa, Agabo sutiyoj, Judea jallp'amanta chayamorka. Payka Diospa willajnin carka. ¹¹ Nokaycutataj watucoj jamorka. Pabloj chumpinta okharispataj maquisninta chaquisnintawan wataycucorka. Nerkataj:

—Santo Espíritu nin: “Cay chumpiyojta ajinata israelcuna Jerusalén llajtapi watayconkancu. Chaymantataj waj llajtayojcunaman jaywayconkancu”, —nispa.

¹² Chay imasta uyariytawantaj nokaycupis chay llajtayojcunapis Pablota maytapuni nerkeycu:

—Amapuni Jerusalemman riychu, —nispa. ¹³ Chanta Pablota cutichispa niwarkaycu:

—¿Imaraycutaj wakaspa sonkoyta nanachishawanquichejri? Nokaka mana wataycuska canallaypajchu waquichiska cani. Manachayrí Jerusalenpi Señor Jesusraycu wañunaypajpis waquichiska cani, —nispa.

¹⁴ Manaña jarc'ayta atispataj sakellarkaycuña. Nerkeycutaj:

—Tucuy atiyinoyj Señor Diospa munaynin ruwaska cachun, —nispa.

¹⁵ Chay p'unchaycunaj khepanta tucuy imata waquichicuspá Jerusalenman rinaycupaj llojserkaycu. ¹⁶ Cesarea llajtayoj hermanospis nokaycuwan rerkancu. Pusawarkaycutaj Mnasonpa wasinman chayacunaycupaj. Payka Chipre jallp'amanta unay hermanoñataj carka.

Pablo Jacobota watucamun

¹⁷ Jerusalemman chayajtiycutaj hermanoska cusiywan niwarkaycu:

—Walejta jamunquichej, —nispa.

¹⁸ K'ayantintaj Pablowan nokaycoka Jacobota watucoj rerkeycu. Chaypi hermanomanta tucuy curajcunapis carkancu. ¹⁹ Paycunata napaycuspataj Pablo tucuyininta willarka. Nerka imaynatachus paynejta Dios ruwaskanta waj llajtayojcuna uqhupi. ²⁰ Hermanosri chayta uyarispa Señor Diosta jatuncharkancu. Pablotataj nerkanca:

—Hermanóy, kan ricushanqui chay chhica israelcuna Jesuspi jap'icojcuna caskancuta. Tucuyninicutaj nincu Moisespa camachiskasninta casunapuni caskanta. ²¹ Caypi cajcunaka kanmanta uyariskancu yachachiskayquita. Waj llajtaspi tiyacoj tucuy ayllumasisninchejta Moisespa contranta yachachiskayquita uyariskancu. Uyarillaskancutaj niskayquita: “Kharí wawaspa cuerponcupi amaña señaleta churaychejchu* nitaj yachacuskanchejmanjina cajtapis ruwaychejchu”, nispa. ²² Cunanrí ¿imatataj ruwasunchej? Chayamuskeyquita yachaspa runaka tantaconka. ²³ Allin canman ruwanayqui cay nisuskaycuta. Nokaycu uqhupi tawa runas cashancu. Paycunataj Diosman palabrawan niskancumanjina ruwanancu cashan. ²⁴ Kanpis paycunajina ruwaspa paycunawan cusca Diospaj ch'uyachacamuspa llimphuchacuy. Llimphuchacamuskancumantataj kan pagapuy, chanta umancutapis k'alata c'utuchicuyta atincu. Chaywan runas yachankancu kanmanta parlaskancuta tucuy uyariskancoka mana chekachu caskanta. Astawanpis kanka camachiskasta casuspa ruwashaskayquita yachankancu. ²⁵ Waj llajtayoj hermanosmanrí yuyaskaycuta paycunaman kelkarkaycuña. Nerkeycu ama miqhunancuta ruwaska dioscunaman jaywaska uywasta, nitaj uywa yawarta. Nitaj sipiska uywa aychata miqhunancuta yawarnin mana llojsichiska cajtin. Paycunataj camacherkaycu ama khenchachacunancuta, —nispa nerkeycu.

²⁶ Chanta Pablota chay niskancu runasta pusarka. K'ayantintaj sonkonta llimphuchacamorka chay tawa runaswan cusca. Yupaychana-wasimantaj willaj rerka llimphuchacuy p'unchaycunata junt'askanta. Willayta munarka mayc'ajchus jaywananta sapa ujnincumanta konan caskanta.

Yupaychana-wasipi Pablota jap'iyuncun

* **21:21** Literal: circuncidaychu.

²⁷ Kanchis p'unchaycuna junt'acushajtinña Asia jallp'amanta waquin israelcuna Pablota ricurparerkancu yupaychana-wasipi. Paycunataj tucuy chaypi caj runasta ch'ajwacherkancu. Pablota jap'iyacuspataj khaparisharkancu:

²⁸ —¡Diospa ajllaskan israelcuna, yanapawaycu! Caymin chay tucuynejpi tucuyman yachachispa purej runaka. Cay runa yachachin khesachayta llajtanchejta, Moisespa camachiskasintapis, yupaychana-wasinchejtapis. Cunanpis cayka waj llajtayoj runasta yupaychana-wasinchejta juchawan ch'ichichashan, —nispa.

²⁹ Paycunaka ñaupajta Efeso llajtayoj Trofimowan Jerusalén llajtapi pay purishajta ricuskancu. Chayraycu paycuna yuyaskancu Pablo payta yupaychana-wasiman pusaycuskanta. Pablorig payta mana pusaycorkachu.

³⁰ Ajinamanta tucuy chay llajtapi tiyacojcuna ch'ajwanancupaj okharicuspa tantayacamorkancu. Chanta Pablota jap'iyorkancu kharkonancupaj. Yupaychana-wasimantataj jawaman khatatarkancu. Chaypachitataj puncusta wisk'arkancu. ³¹ Runas okharicuspa Pablota wañuchiyta munasharkancu. Soldadocunaj curaj camachejnincumantataj willamorkancu tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna ch'ajwashaskancuta. ³² Payka chaypachita soldadostawan camachejunantawan pusaricuspa ch'ajwaj runaspaman uskhayta rerkancu. Paycunari curaj camachejta soldadostapis ricuytawan manaña Pablota makarkancuchu. ³³ Chanta curaj camachejka kayllaycuspa Pablota jap'erka. Ajinaspa iscay watanaswan wataycunancutataj camacherka. Chaymantataj runasta taporka pichus caskanta, imatachus ruwaskantawan. ³⁴ Chay ashqha runaska ujcuña ujjinata, ujcnataj wajjinata khaparisharkancu. Payri mana sut'ita entiendeyta aterkachu ch'ajwaskancuraycu. Ajinapitaj payka Pablota cuartel wasiman pusaycunancuta camacherka. ³⁵ Soldados Pablota gradascamaña pusashajtincuri runas manchay callpawan payta makayta munasharkancu. Chayraycu soldadoska Pablota okharispa apasharkancu. ³⁶ Tucuy chay runaska khaparispa khatimusharkancu. Nisharkancutaj:

—¡Wañuchinachej cay runata! —nispa.

Contranpi cajcunaman Pablo cutichin

³⁷ Soldados cuartel wasiman pusaycushajtinçuña Pablota curaj camachejnincuman nerka:

—Ujta nircusuyta munani, —nispa.

Chay camachejtaj nerka:

—Griego parlayta yachaskanqui, —nispa.

—Ari, yachani, —nerka Pablo.

³⁸ Chanta camachej nerka:

—Ñaupaj p'unchaycunapi uj Egipto runa camachejpa contranpi runasta ch'ajwacherka. Chaymantataj tawa waranka runa wañuchista ch'innejman pusarka. Cunan reparani kanka mana chay runachu caskayquita, —nispa.

³⁹ Pablota nerka:

—Nokaka Tarso llajtamanta cani Diospa ajllaskan israelcunamanta. Tarsoka Cilicia jallp'api sumaj rejsiska llajtamin. Astawanpis cay runasman parlayta sakenawayquita nircuyqui, —nispa.

⁴⁰ Camachejka payta parlayta sakerka. Ajinapi Pablo gradas patapi sayaycuspa maquina okhariytawan runasta ch'inyacherka. Runas ch'inyacapojtincutaj payka hebreo parlaynincupi parlarerka. Nerkataj:

22

¹ —Caypi tiyacoj tatacuna, wiñay-masi waukecuna, cunanka cutichicuska yariwaychej, —nispa.

² Pablota hebreo parlaynincupi paycunaman parlarerka. Chayta uyarispa paycunaka astawanraj ch'inyacorkancu. Chanta Pablota nerka:

³ —Nokapis Diospa ajllaskan israelcunamanta cani. Cilicia jallp'a Tarso llajtapi naceska, cay Jerusalén llajtapi uywaskataj. Chaywanpis sumaj yachaj wirakochi Gamaliel escuelanpi yachachiwarka Moisés unay tatasninchejta camachiskasninmanjina. Cunan tucuy kancuna Diosta casuyta munashanquichej, ajinallatataj nokapis tucuy sonkoynan casuyta munanipuni. ⁴ Jesucristoj ñanninpi purejcunata mayta ñac'arichej cani wañuchinaycama. Kharista warmistawan wataycuchispa carcelman churaycuhej cani. ⁵ Yupaychana-wasimanta curaj runapis tucuy curajcunapis nokamanta sut'ita yachancu willanancupaj. Paycuna cartasta kelkarkancu Damasco llajtapi israel-masininchejman Jesucristopi jap'icojcunata apamunaypaj. Jakaypi cajcunatatataj wataskasta Jerusalemnan apamoj risharkani ñac'arichiskas canancupaj.

Jesucristopi jap'icuskanta Pablo willan

⁶ Nokaka Damasco llajtaman rishaspa ñapis chayman kayllasharkaniña. Chaypi chaupi p'unchaytajinataj ujllata uj sinch'i c'anchay janaj pachamanta c'ancharispa nokata muyuyucuwarka. ⁷ Nokataj pampaman chokacamorkani. Chaymanta uj parlapayawajta uyarerكاني: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichinawayquipaj khatiyacachawanquiri?” nispa. ⁸ Nokataj tapuspa nerكاني: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Cutichispa niwarka: “Kan khatiyacachashanqui, chay cani, Nazaret llajtayoj Jesús”, nispa. ⁹ Nokawan cajcunaka chay sinch'i c'anchayta ricorkancu. Chay parlawaskantari mana uyarerkancuchu. ¹⁰ Nokataj tapurispa nerكاني: “Tucuy atiyniyoj Señor, ¿imatataj ruwasajri?” nispa. Señor Jesustaj niwarka: “Cunanpacha jataricuy, Damasco llajtaman riy. Chaypitaj uj runa nisonka Diospa tucuy munaskanta ruwanayquita”, nispa. ¹¹ Chay ancha sinch'i c'anchaymanta manaña ricuyta aterkanichu. Chayraycu nokawan cajcuna maquiymanta aysaspa Damasco llajtaman pusawarkancu.

¹² Chaypi carka uj runa, Ananías sutiyoj. Payka Diospa camachiskasninta chekanta casoj. Tucuy chaypi tiyacoj israelcunataj payta sumaj runapaj khawaj cancu. ¹³ Chay Ananías nokata watucoj jamuspa niwarka: “Hermano Saulo, thañicuspa ricullayña”, nispa. Nokari chaypachita watejmanta ñawiyoj capuspa ricorkani, paytapis ricullarkanitaj. ¹⁴ Paytaj niwarka: “Unay tatasninchejpa Diosnincu kanta unayña ajllacusorka munayninta yachanayquipaj. Chekanta ruwaj camachin Jesusta ricunayquipaj, parlaskantapis uyarinayquipajtaj ajllacusorka. ¹⁵ Chayraycu kanka ricuskayquita uyariskayquitapis tucuy runasman willanayqui tiyan. ¹⁶ Cunanri ni ima jar'asunquichu. Cunanpacha Jesús tucuy atiyniyoj caskanta tucuy sonkowan jap'icuspa bautizacuy juchasniyqui llimphuchaskas canancupaj”, nispa.

Dios Pablota churan waj llajtayojcunaman willarajta

¹⁷ Ajinataj nokaka Jerusalén llajtaman cutimporkani. Yupaychana-wasimantaj yaycuytawan Diosmanta mañacushaspa, uj moskoypijina riqhuringparkani. ¹⁸ Jesustataj niwashajta ricorkani: “Uskhayta cunanpacha Jerusalemanta ripuy. Caypi tiyacojuncunaka nokamanta willaskayquita manamin jap'iconkancuchu”, nispa. ¹⁹ Nokataj nerكاني: “Señor Jesusni, kanpi jap'icojuncuna carcelpi wisk'achej caskayta sumajta yachancu, tantacuna-wasipi jasut'ichej caskaytapis. ²⁰ Estebanta wañuchishajtincu chaypi noka quiquipis casharkani. Wañuchiska cananpajpis paycunawan cusca yuyaysicorkani. Chaywanpis nokaka wañuchejcunaj ponchosnincuta wañuchinancucama khawaporkani”, nispa. ²¹ Señortaj niwarka: “Riy, noka caru waj llajtayojcunamanmin cachaskayquiraycu”, —nispa.

Camachej Pablota jamach'an

²² Waj llajtayojcunaman ninancamaka chay israelcuna Pablota uyarishallarkancu. Chanta khapariyta kallarerkancu:

—¡Wañuchun cay runaka! ¡Manamin causanapajjinachu! —nispa.

²³ Paycunaka astawan sinch'iwan khaparerkancu. Manchayta phiñacuskas caskan-cuta ricuchinancupaj p'achasnincuta chokararkancu. Jallp'ata khallaspataj wayrachiyta kallarerkancu Pablo Diospa contranta ruwashaskanta yuyaspa. ²⁴ Chayraycu curaj camachejka Pablota soldadocunaj cuartelnincu uqhuman pusaycunancuta camacherka. Nerkataj jasut'inancuta yachanancupaj imamantachus contranpi runas khapariskancuta.

²⁵ Payta jasut'inancupaj wataycojtinña Pablota chaypi caj camachejta nerka:

—¿Manaraj juchachaspa uj romano runata aticullanchu jasut'inayquichejka?

²⁶ Camachejka chayta uyariytawan curajninman willamorka:

—Sumajta reparay. ¿Imatataj ruwashanquiri? Cay runaka romanomin, —nispa.

²⁷ Chayraycu curajka Pabloman kayllaycuspa nerka:

—Kanka ¿romano runachu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Ari, romano runa cani, —nispa.

²⁸ Curajtaj nerka:

—Romano llajtayoj canaypaj nokaka ashqha kolketa korkani, —nispa.

Pablota nerka:

—Nokari tatasniymantapachapuni romano cani, —nispa.

²⁹ Ajinapi jasut'inayashajcunaka chaypachita payta manaña imanarkancuchu. Curaj camachejpis manchachicorka Pablota wataycuchiskanmanta, romano runa caskanta yachaspa.

Jatun parlanacupi Pablo cutichin

³⁰ Curaj camachejka k'ayantin Pablota phascararka. Paytaj munarka sut'ita yachayta imamantachus israelcuna Pablota juchachaskancuta. Ajinamanta camacherka

yupaychana-wasimanta curajcunata tucuy curajcunatawan jatun tantacuyman tantacunancuta. Chanta Pablota uraman pusachimuspa paycunaj ñaupakencuman sayacherka.

23

¹ Pablota tantaska runasta sumajta khawarispa nerka:

—Ayllu-masis, allintapuni tucuy sonkowan Diospa ñaupakenpi causacushani, —nispa.

² Chanta yupaychana-wasimanta curaj, Ananiaska, Pabloj kayllanpi sayashajcunata camacherka siminpi lak'ananta. ³ Chanta Pablota payta nerka:

—Dios kanta lak'achisonka, puraj uya. Yurajchaska perkajina canqui. Kan churaska carkanqui chekanta khawanawayquipaj Diospa camachiskasninmanjina ninayquipaj juchayojchus manachus caskayta. Chanta ¿imaraycutaj camachiskata mana casuspa nokata lak'achiwanquiri?

⁴ Chaypi cashajcunataj payta taporkancu:

—¿Ajina sajratachu c'amispa cutichinqui Diosmanta chay curajninchejman?

⁵ Pablo nerka:

—Ayllu-masis, pay curaj caskanta mana yacharkanichu. Dios palabranpi nin: “Llaj-tayquej camachejninpaj ama sajrata parlanquichu”, —nispa.

⁶ Pablota chay tantaskacunata repararka saduceo partemanta t'akacoj fariseo partemantawan caskancuta. Chayraycu jatun tantacuypi tantaska runasman khaparispas nerka:

—Ayllu-masis, nokaka chay t'akacoj partemanta cani tatasniymantapacha. Wañuymanta runas causerimunancuta suyaskayraycutaj caypi jap'iska cashani, —nispa.

⁷ Chay parlajta uyarispa iscaj partesmanta cajcunaka paycunapura churanacoj sayaycorkancu. Chay tantacuytaj iscayman t'akacaporka. ⁸ Saduceo partecuna nincu runa mana wañuymanta causerimuska. Nillancutaj Diosmanta willaj angeles mana caskancuta. Ni almas nitaj chaycunajina mana cuerpojcunapis caskancuta nincu. T'akacojcunari tucuy chaytaj caskanta nincu. Chayraycu t'akanacaporkancu. ⁹ Tucuy nincu sinch'ita khaparercancu. Ajinapi t'akacoj partemanta waquin yachachejcuna sayaricorkancu. Chaymantataj sinch'iwan churanacuspas nerkanco:

—Cay runaka mana ima juchayojchu. Diospa contranpi ama churacunachu. Ichapis uj willaj angel chayri uj mana cuerpojoj caj payman parlarka, —nispa.

¹⁰ Paycunataj astawan sinch'ita churanacusharkancu. Chayraycu curaj camachejka manchachicorka Pablota t'unanancu. Ajinapi soldadosta camacherka orkhonancuta payta chay chaupimanta soldadocunaj cuartelnincunantaj pusarparinancuta.

¹¹ Chay ch'isitaj Señor Jesús Pabloman chimpaycuspa nerka:

—Callpachacuy, Pablo. Imaynatachus Jerusalenpi kan nokamanta runasman willarkanqui, ajinallatataj Roma llajtapipis nokamanta willanayqui tiyan, —nispa.

Pablo yachacun payta wañuchiya yuyariskancuta

¹² P'unchayña cajtintaj waquin israelcunaka Pablota wañuchinacupaj cusca yuyaychancorkancu. Diospa sutinta okharispataj nerkanco:

—Pablota wañuchinanchejcama mana miqhusunchu nitaj ujasunchu, —nispa.

¹³ Ajinata Diospa sutinta okharejcuna carkanco tawa chunca curaj. ¹⁴ Chanta paycuna yupaychana-wasimanta curajcunaman waj curajcunamanwan chimpaspa nerkanco:

—Nokaycu Diospa sutinta okharispa nerkeycu mana ni imata miqhunaycuta Pablota wañuchinaycucama. ¹⁵ Chayraycu cunanka kancuna jatun tantacuywan camachejman Pablota pusarkamunanta mañaychej. Aswan sut'ita paymanta yachanayquichejpaj mañajjinalla tucuychej. Nokaycuri manaraj jatun tantacuyman kayllamushajtin payta wañuchinaycupaj waquichiskas cashaycu, —nispa.

¹⁶ Pabloj pananpa wawan uyarerka wañuchiya munashaskancuta. Chanta cuartel wasiman rispa chayta Pabloman willamorka. ¹⁷ Chaymanta Pablota soldado camachejta wajyaspa nerka:

—Cay joventa curaj camachejniyquipaman pusay. Payka uj imata payman willanan tiyan, —nispa.

¹⁸ Chayraycu camachej curajninman joventa pusarka. Nerkataj:

—Wisk'aska Pablo wajyawaspa niricuwarca cay joventa kanman pusamusunayta. Payka uj imata kanman willasunan tiyan, —nispa.

¹⁹ Curaj camachejtaj joventa maquinmanta wajnejman sapallanta aysarka. Payta taporkataj:

—¿Imatataj willanawayqui tiyanri?

²⁰ Joventaj nerka:

—Israelcuna tucuy cusca yuyashancu Pablota mañasuyta. K'aya tantaska runasman Pablota pusanayquita mañayta yuyancu. Paycunaka aswan sut'ita paymanta yachananpaj mañajjinalla tuconkancu. ²¹ Kanrí mañaskancuta ama casuychu. Tawa chunca runas Diospa sutinta okharispa nerkanco: “Mana miqhusunchu nitaj ujasunchu Pablota wañuchinachejcama”, nispa. Cunantaj paycunaka waquichiskas pacaypi suyashancu kanpa ninallayquitaña.

²² Chanta curajka chay joventa cachaporka: “Ama pimanpis willaychu chay willaskayquita”, nispa.

Pablota pusancu camachej Felixman

²³ Curaj camachejka iscaj camachejcunata wajyaspa nerka:

—Iscay pachaj soldadosta, kanchis chunca caballojocunatawan iscaj pachaj jatun cuchillojocunatawan,* waquichipuway. Paycuna puñuna horata tutapi Cesarea llajtaman rinancupaj waquichiskas cashachuncu. ²⁴ Chaywanpis Pablota llok'achinayquichejpaj caballosta waquichipuychej. Ajinapi paytaka camachej Felixpaman mana imanaskallata chayachinquej, —nispa.

²⁵ Cayjina cartatataj kelkaspera paycunawan apacherka:

²⁶ “May curajpaj khawaska camachej Félix: Noka, Claudio Lisias, napaycamuyqui. ²⁷ Israelcuna cay Pablota jap'iyucherkanco. Paytataj wañuchiytaña munasharkancu. Nokari romano runa caskanta yachaspa soldadosniywan maquisnincumanta cacharichimorkani. ²⁸ Runas juchachaskancuta sut'ita yachayta munaspataj paytaka tantacuynincuman pusacherkani. ²⁹ Khawaskaymantari yacharkani payka mana wañunanpajjina juchayojchu, nitaj wisk'aska cananpajjinapischu. Manachayri paycunaj camachiskasnincupi caj imasllamanta juchacharkancu. ³⁰ Israelcuna payta wañuchinancupaj churacuskancuta yacharkani. Chayraycu chay quiquinpacha kanpaman cachamuyqui. Chaywanpis camacherkani contranpi cajcuna kanpa ñaupakeyqui Pablota ninancuta. Allillanta caricushay”, nispa kelkarka.

³¹ Chanta soldadoska camachiskata casuspa Pablota tutapi Antipatriscama pusarkancu. ³²⁻³³ K'ayantintaj chaquipi caj soldadoska cuartelnincuman cutimporkancu. Caballospi soldadostaj Pablota pusaspa Cesarea llajtaman chayarkancu. Chay jallp'aj camachejnintantaj cartata jaywarkancu Pablotapis. ³⁴ Camachejtaj cartata leespa taporka maymanta Pablo caskanta. Cilicia jallp'amanta caskanta yachaytawan ³⁵ Pablota nerka:

—Juchachasojcuna chayamojtincu kanmanta parlasunchej, —nispa.

Chanta soldadosta camacherka Herodespa ruwachiskan sumaj wasinpi wisk'anancuta khawanancutataj.

24

Pabloj contranta willaycuncu

¹ Phishka p'unchaymanta yupaychana-wasimanta curaj runa, Ananiaska chayamorka Cesarea llajtaman. Paywan jamorkancu israel curajcunawan uj sumaj parlaysapa runa Tertulowan. Ajinapi paycuna camachej Felixman Pabloj contranta willaycoj kayllaycorkancu. ²⁻³ Pablota wajyachimojtintaj Tertuloka paypa contranpi willaycuyla kallarkerka. Nerkataj:

—May c'acha camachej Félix, anchata agradececuycu kanman tucuynejpi allillanpi causacuskaycumanta. Kanpa sumaj yachayniyquiwan llajtaycuta astawan allinyacherkanqui. ⁴ Nokari caypi mana unayta khepachisuyta munanichu. Chayraycu nircuyqui uj pisi palabrasta qhuyaspa uyarinawaycuta. ⁵ Reparaycu cay runaka israel runaspaj manapuni allincho. Imaraycuchus payka runasta t'akanachishan. Cay pachantinpi tucuy paycunata ch'ajwachinanpaj okharishan. Chaywanpis payka Nazaret llajtayoj Jesusta khatejcunaj curaj pusajnincumin. ⁶ Cay runaka yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichichachej churacorka. Chayraycu nokaycu payta jap'iyorkaycu camachiskasnincumanjina juchachaska cananpaj. ⁷ Camachej Lisiasri nokaycu chaupiman yaycumuytawan Pablota sinchi callpawan khechurpariwarkaycu. ⁸ Camacherkataj Pablota juchachayta munajcunata kanman jamunancuta. Nokaycu paypa contranpi tucuy willaskaycumantaka kanlla payta tapurispa yachayta atinqui, —nispa.

⁹ Israelcunapis Tertulowan cusca ajinapuni caskanta nerkanco. ¹⁰ Chantaka camachej Félix Pablota parlarinanta nejtin nerka:

—C'acha camachej, kanka unay watasmantapachaña cay llajtata camachishanqui. Chaymantataj ninqui runaspa ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Chayraycu

* 23:23 Literal: espadayocunatawan.

juchachawayta munajcunamantaka ñaupakeyquipi cusiywan cutichicusaj. ¹¹ Chunca is-cayniyoj p'unchayllaraj Jerusalemman Diosta yupaychaj riskayka cashan. Chaymanta kanka atinqui tapuricuyta. ¹² Cay israel runaska ricuwancumanchá carka yupaychana-wasipi, llajta uqhupipis. Nipunitaj jayc'ajpis runasta ch'ajwachisharkanichu nitaj churanacusharkanichu chaycunapi. ¹³ Chayraycu paycunaka contraypi niskancutapis cheka caskanta mana ricuchisuyta atincuchu. ¹⁴ Sut'ita parlarispari willaskayqui. Tatasniyoj Diosninta yupaychani paypa chekan ñanninpi purispa. Chaytataj paycuna nincu pantaska t'aka caskanta. Nokari tucuy sonkowan yuyani Diospa tucuy palabran cunan cheka caskanta, cachun Moisespa camachiskasnin, cachun unay willajcuna kelkaskasnincupis. ¹⁵ Paycunaka nincu tucuy wañuskacuna causerimunancuta. Allinta ruwajcunapis mana allinta ruwajcunapis causerimonkancu. Ajinata chay kelkajcuna Diospi suyacuncu. Nokapis ajinallatataj Diospi jap'icuspa suyacuni. ¹⁶ Chayraycu nokaka allin sonkowanpuni causayniyta wakaychacuni Diospa ñaupakenpi runaspa ñaupakencupipis.

¹⁷ 'Nokaka unay watasmanta israel-masisniypaj uj yanapata apamuspa Jerusalemman jamorkani. Chaywanpis Diosman jaywanasta koj jamorkani. ¹⁸ Camachiskasniycumanjinataj yupaychana-wasipi Diospaj llimphuchacusharkani. Ajinata ruwashajtij Asiamanta waquin israelcuna taripawarkancu. Chaypiri mana ashqha runas carkancuchu nitaj ch'ajwapis carkachu. ¹⁹ Ima juchaypis contraypi cajtenka paycuna ñaupakeyquiman willaj jamunancu carka. ²⁰ Mana cajtinri caypi cajcuna nichuncu juchayojtachus orkhowarkancu jatun tantacuyincupi. ²¹ Chayri ¿tantacuyincupi sayariska cay ujjlata khapariskaymantachu juchachawayta munashancu? Nerkani runas wañuyumanta causerinancuta. Chay niskayraycu caypi juchachawayta munancu, —nispa nerka Pablo.

²² Camachej Felixka Jesucristoj ñanninpi purinamanta sumajta yacharka. Chayraycu iscayrayaspa kheparicherka. Nerkataj:

—Soldadota curaj camachej Lisias cayman jamojtin cay niskasniyuichejmanta aswan sumajta uyarisaj, —nispa.

²³ Chanta Felixka soldado camachejta nerka Pablota presollapuni cananta. Sakenallantataj llojsejta yaycojta uj soldadowan. Payta watucojuna pisichicuyinpi yanapanancutapis ama jarc'ananta nerka.

²⁴ Uj p'unchaycunamanta Felixka warmin Drusilawan chayman cutimorka. Drusilaka israelcunamantamin carka. Ajinapitaj Félix Pablota wajyachimorka. Jesucristopi jap'icunamanta parlaskantataj uyarerka. ²⁵ Pablota runa chekanta ruwaspa causananmanta, quiquin munayninta atipananmantawan paywan parlarka sut'ita entiendenanpaj. Chaywanpis nerka Dios runasman ruwaskancumanjina khepata cutichinanta. Chayta uyarispa Felixka manchachicaporka. Nerkataj:

—Cunanka ripullay. Tiempoy cajtin wajyachimullaskayqui, —nispa.

²⁶ Chaywanpis munasharka Pablo kolketa konanta payta cacharichinanpaj. Chayraycu ashqha cutita Pablota wajyachimorka paywan parlaj. ²⁷ Iscaj wataña junt'acuytawan Félix manaña camachejtin, Porcio Festo camacherka. Felixri israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota carcelpi wisk'askata sakeporka.

25

Pablo romano camachejman riyta mañan

¹ Cesarea llajtamanta israel jallp'aman Festo chayarka camachinanpaj. Quinsa p'unchayninmantaj rerka Jerusalemman. ² Chaypi cashajtintaj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel curajcunawan Pablój contranta payman willarkancu. ³ Festomanta mañacuspataj nerkanca:

—Amajinachu cay, Pablota Jerusalemman cachampuwaycu, ari, —nispa.

Paycunari yuyarkancu watekaspá wañuchiyta ñanpi rishajtin. ⁴ Festo paycunaman cutichispa nerka:

—Nokaka pisi p'unchaycunamantawan chayman cutipunay tian. Chayraycu Pablota Cesarea llajtapi wisk'askallapuni canan tian. ⁵ Kancunamanta curajcunata cachayta atin- quichej nokawan rinancupaj. Ajinapi Pablo ima juchayojtaj chayka, paycuna willachuncu, —nispa.

⁶ Festoka pusaj chayri chunca p'unchaytajinalla Jerusalemni khepacorka. Chanta Cesareaman uraycaporka. Kayantintaj camachina-wasiman yaycuspa Pablomanta chekata yachananpaj tiyaycorka. Pablota pusachimorka. ⁷ Pay chayman yaycumojtinri Jerusalemanta israelcuna payta muyucorkancu. Paycunataj paypa contranta ashqha sajra imasta willaycorkancu. Cheka caskanta ricuchiytari mana aterkancuchu. ⁸ Pablota willaycuskancumanta cuticherka:

—Manapuni juchayojchu cani. Ni israelcunaj camachiskasnincun contrapichu cani. Nitaj yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichicharkanichu. Nitaj romano curaj camachejpa contranta ima sajratapis ruwarkanichu, —nispa.

⁹ Festoka israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota tapurerka:

—Kanmanta sumajta khawasunaypaj ¿Jerusalenman riyta munanquichu?

¹⁰ Chanta Pablo cuticherka:

—Romano camachej khawanawanta mañani romano caskayraycu. Kanka sumajta yachashanqui israelcunaj contrancutaka ni ima mana allintapis ruwaskayta.

¹¹ Camachiskastapis p'aquiyman chayri wañuyupajinapis juchallicuyman chayka, mana niymanchu ama wañuchinawayquichejtaka. Contraypi niwaskancu mana chekachu cajtinri ni pipis atinchu jaywaycuwayta cay chejniwajcunamanka. Romano curaj camachej cay contraypi niwaskancuta khawanawanta* mañani, —nispa.

¹² Chanta Festoka yuyaychaj runasinwan parlanacuytawan Pablota nerka:

—Romano curaj camachej khawasunanta† mañarkanqui. Chayraycu paymanmin rinqui, —nispa.

Camachej Agripaj ñaupakenman Pablota pusachimuncu

¹³ Waquin p'unchaycunamantawan camachej Agripa Berenicewan Cesarea llajtaman chayamorkancu. Festota napaycoj jamorkancu. ¹⁴ Ashqha p'unchaycunata chaypi cashajtincutaj Festoka camachej Agripaman Pablota juchachayta munaskancuta willarka. Nerkataj:

—Camachej Félix caypi uj runata wisk'askata sakerka. ¹⁵ Cay runaj contranpimin yupaychana-wasimanta curajcuna, israel curajcunawan willawarkancu Jerusalenpi cashajtiy. Paycuna mañawarkancu payta juchachanayta. ¹⁶ Nokataj paycunaman cuticherkani: Nokaycu romanocuna caspa ruwanaycumanjinaka mana atiyuchu uj mana juchachaska runata jaywaycuytaka. Manachayri “juchayoj” nejcunan uyanchanancu tiyan. Paytaj chay niskancunamanta cutichicunan tiyan, nispa. ¹⁷ Chayraycu paycuna cayman chayamojinca mana suyarkanichu. Manachayri k'ayantin camachina-wasiman yaycuspa Pablota pusachimorkani paymanta chekata yachanaypaj. ¹⁸ Nokari yuyarkani astawan jatuchej sajra ruwaskasinmanta willaycunawancuta. ¹⁹ Paycunari uj imallamanta willaycuwarkancu. Chayri carca paycunaj diosnincuta yupaychayllamanta. Uj wañuska runa, Jesús sutiyojta “causarimuspa causashan” Pablo niskallanmanta willaycuwarkancu. ²⁰ Nokaka chay imasmanta imatachus ruwanayta mana yacharkanichu. Chayraycu Pablota taporkani: “¿Jerusalenpi camachej khawasunayquipaj,‡ chayman riyta munanquichu? Paytaj kanmanta sumajta khawasuspa nenka juchayojchus manachus caskayquita”, nispa.

²¹ Pablori romano caspa camachej Augusto paypamanta khawananta mañarka. Chayraycu camachejman cachaska canancama payta wisk'aycucherكاني, —nispa nerka Festo.

²² Chanta Agripa payta nerka:

—Nokapis chay runaj parlaskanta uyariyta munayman, —nispa.

—K'ayapacha uyarinqui, —nerka Festoka.

²³ K'ayantintaj Agripawan Berenicewanka sumaj c'achachaskas jatun camachina-wasiman uyarej yaycorkancu. Soldado camachejcunawan llajtapi curaj wirakochiswan chayman yaycorkancu. Festori Pablota pusamunanta camacherka. ²⁴ Chantataj nerka:

—Camachej Agripa, nokaycuwan caypi tantacoj wirakochiswan, cay runata ricunquichej. Jerusalen llajtapis caypapis ashqha israelcuna paypa contranta parlawarkancu. Khaparispataj mañashallawancupuni cay runa wañuchiska cananta. ²⁵ Nokari wañunanpajjima ruwaskanta mana tarerkanichu. Pay quiquin romano camachej khawaspa yachananta mañarka. Chayraycu yuyarkani payman pusachiyta. ²⁶ Curaj camachejniyman cay runamanta kelkanaypaj manaraj sut'ita yachanichu. Chayraycu payta ñaupakeyquichejman pusamuyquichej. Astawanka kanman pusamuyqui, camachej Agripa, payta sumajta tapurinayquipaj. Ajinapi noka cay runamanta camachejninchejman kelkasaj. ²⁷ Manataj allinmanchu rijch'awan uj wisk'aska runata camachejman cachay, juchanta mana willaspallaka, —nispa.

26

Pablo parlaricun Agripaj ñaupakenpi

¹ Chanta camachej Agripa Pablota nerka:

* 25:11 Literal: juzganawanta. † 25:12 Literal: juzgasunanta. ‡ 25:20 Literal: juzgasunayquipaj.

—Atinqui kan jawa parlaricuyta, —nispa.

Ajinata Pabloka maquina okharispa paycunata jatunpaj khawaskanta ricuchinanpaj pay jawa parlaricorka:

²—Curajpaj khawaska camachej Agripa, cunan ñaupakeyquipi mayta cusicuni nokajmanta parlaricuyta atispa. Parlasaj tucuy chay israelcuna nokamanta manacajta willasuskancumanta. ³Kanka israelcunaj ruwanasnincuta imamantachus churanacuncu chaytapis sumajta yachanqui. Chayraycu ari, mayta niricuyqui sumajmanta uyarinawayquita.

⁴Tucuy israel llajta-masis joven caskaymantapacha rejsiwancu. Chaywanpis yachancu imaynata paycuna chaupipi causaskayta jallp'aypi Jerusalenpipis. ⁵Unaymantapachaña rejsiwaspa yachancu t'akacoj fariseo partecunaka sinch'ita ruwanasta casuycu Diosta yupaychanaycupaj. Chekanmantachus nokamanta willayta munancuman carka chayka, atincuman carka. ⁶Unay tatanziycu suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'ananta. Cunanaka nokapis chayta suyani. Chayraycu caypi cashani nokajmanta khawanayquipaj. ⁷Chunca iscayniyoj israel ayllusniycupis chayllatataj tucuy sonkowan suyancu. Diosta yupaychaspata tuta p'unchay suyancu niskanmanjina wañuskacuna causerinancuta. Camachej Agripa, nokapis paycunajinallataj causerimuyipi suyaskayraycu israelcunaka contraypi willaycuncu. ⁸Chanta kancunaka ¿imaraycutaj yuyanquichej Dios wañuskacuna causerichimunan mana creey atina caskantari?

⁹Nokapis Nazaret llajtayoj Jesuspa contranpi imaymanasta ruwanay caskanta ñaupajta yuyaj cani. ¹⁰Chaymanjinataj nokaka Jerusalenpi ruwarkani. Yupaychana-wasimanta curajcunantapis atiyta mañarkani. Chaywantaj Jesucristoj cajcunanta ashqhasta carcelman wisk'aracherkani. Paycunata wañuchejtincupis nokaka ruwaskancumanta allin caskanta nerkeni. ¹¹Noka ashqha cutista paycunata jasut'icherkeni. Ajinata ruwarkani tucuy tantacuna-wasispi “manaña Jesucristopi jap'icuycuchu” ninancupaj. Paycunapaj sinch'i phiñaska carkeni. Chayraycu caru llajtasca khatiycachamorkani.

Pablo Jesucristopi jap'icuskanmanta willan

¹²Chayta ruwajllatajmin nokaka Damasco llajtaman risharkani. Yupaychana-wasimanta curajcuna atiyincunawan nokata cachawarkancu. ¹³Camachej Agripa, chaupi p'unchaypi ñanta risharkani. Ujllatataj uj c'anchay intimanta astawan sinch'ita c'ancharerka. Chay c'anchaytaj tucuy muyuyniypi lliphiperka. Ajinallataj nokawan rishajcunaj muyuynincupis lliphiperka. ¹⁴Tucuy nokaycutaj pampaman chokacamorkaycu. Hebreo parlaypi nishawajataj uyarerkeni: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichishawanquiri? Yunta waca uj t'ujsinata jayt'aspaka pay quiquinta nanachicun ajinata kan quiquiyqui ñac'arichishanqui”, nispa. ¹⁵Nokataj cuticherkeni: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Señortaj niwarka: “Nac'arichiwaskayqui, Jesusmin cani. ¹⁶Kantaj jataricuspa sayaycuy. Nokallapaj llanc'anayquipaj ajllaskay caskayquiraycu riqhurerkayqui, cay ricuskayquimanta willajniy canayquipajtaj. Khepatapis ashqha imastaraj ricuchiskayqui nokamanta runasman willanayquipaj. ¹⁷Israelcunamanta waj llajtayoj runasmantawan sumajta wakaychaskayqui. Paycunamantaj willanayquipaj chachaskayqui. ¹⁸Runasman cheka cajta reparachinayquipaj cheka causayman cutiricunancupajtaj cachaskayqui. Supay Satanasmanta cacharichiskas caspa runas Diosta casunancupaj, paycuna nokapi jap'icuspa juchancumanta llimphuchaskas canancupaj ima, willaj rinqui. Diosman t'akaska wawasninwan cusca wiñay causayniyoj canancupajwan chachaskayqui”, —nispa.

Pablo “Jesucristota ricuspa casuni”, nin

¹⁹Camachej Agripa, ajinamanta chay riqhuriwaj Jesusta casorkani. ²⁰Ajinapi nokaka runasman willararkani juchasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Chaywanpis nerkeni cheka cajta ruwanancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Damasco llajtapi kallarerkeni willarayta, chaymanta Jerusalenpipis. Ajinata tucuy Judea jallp'api tiyacojcumaman waj llajtayojcunamanpis willararkani. ²¹Willaraskayraycu yupaychana-wasipi cashajtij israelcunaka jap'icyuwarkancu. Ajinaspataj paycunalla wañuchinayawarkancu. ²²Diospa yanapayninwanka sinch'ita willarallanipuni. Sumaj willanasta tucuyman willarashani, pispaj khawaskasmanpis jatunpaj khawaskasmanpis. Diospa unay willajcunawan Moisespiwan ruwacunanta niskancumanjina nokaka willarashani, manataj wajtachu. ²³Paycuna nerkeni Cristo juchasninchejraycu wañunanta, wañuymantapis ñaupaj caj causerimoy cananta. Israelcunamanpis waj llajtayojcunamanpis Cristonejta Diosman allinyaskas cayta atiskancuta willararkani. Willanataj sonkosninchej paj uj c'anchayjinamin, —nispa.

²⁴Pablo chayta cutichichushaspa camachej Festoka sinch'iwan nerka:

—¡Pablo, umayqui muyuska cashanqui! Anchata yachaskayqui umayquita muyuchishasunqui, —nispa.

²⁵ Pablorí cuticherka:

—May c'acha camachej Festo, mana umay muyuskachu cashani. Astawanpis cheka cajta sumaj yuyayniyojtaj parlashani. ²⁶ Camachej Agripaka cay imasmanta sumajta yachan. Chayraycu payman mana manchachicuspa parlashani. Yachani paypis Jesuspa wañuyinmanta causerimpuyinmantawan allinta yachaskanta. Chekatapuni cayka mana uj c'uchupichu ruwacorka. ²⁷ Camachej Agripa, Diospa unay willajcunaj kelkaskancuta creenquichu? Arí, yachani kanpis creeskallayquitataj, —nispa.

²⁸ Camachej Agripataj Pabloman cuticherka:

—Uskhayllata Jesucristopi jap'icoj runaman tijranayawanqui, —nispa.

²⁹ Pablotaj nerka:

—Diosmanta mañacuni cunitanpis chayrí unaypipis nokajina Cristopi jap'icoj canayquita. Mana kanllapajchu, manachayrí tucuy cunan uyariwashajcunapis Jesucristopi jap'icunacupaj mañacuni Diosmanta. Nokajina wataskas canancutari mana munanichu, —nispa.

³⁰ Chay niskanmantataj curaj camachej Agripaka jataricaporka. Ajinallataj camachej Festopis Berenecwan tucuy paycunawan cajcuna jataricaporkancu. ³¹ Ripuspataj paycunaka Pablomanta parlanacusharkancu:

—Chay runaka ni imatapis wañunanpajjina ruwarkachu nitaj wataska cananpajjinapis ruwarkachu, —nispa.

³² Camachej Agripataj Festoman nerka:

—Nokanchej cacharipusunman carka chay runataka. Payrí romano camachejman riyta mañarka pay ninanpaj juchayojchus manachus caskanta. Chayraycu manaña cacharipuyta atinchejchu, —nispa nerka Agripa.

27

Pablota Roma llajtaman apachincu barcopi

¹ Italia jallp'aman rinaycuta nerkanu. Chanta Pablo waj jap'iyuska runaswan Julioman jaywaskas carkanu. Julioka pachaj soldadosta camachej carka. Chay tropaka romano camachej Augustojta carka. ² Cesarea llajtapi casharka Adramitio llajtaman yacupi purej uj jatun barco. Chay barcoka Asia llajtasnejta rinan carka. Ajinapi chay barcopi rerkaycu. Macedonia jallp'amanta Tesalónica llajtayoj Aristarcopis nokaycuwan risharka. ³ K'ayantintaj Sidón llajtaman chayarkaycu. Chaypitaj Julioka Pablota qhuyaspa amigossinman rinanta sakellarka pisichicuskanta konacupaj. ⁴ Chanta Sidón llajtamanta llojserkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Chipre jallp'a kayllanta rerkaycu, chay wayramanta jarç'askas canaycupaj. ⁵ Cilicia jallp'a Pamfilia jallp'a kayllancupi uqhu kocha cashan. Chay uqhu kochata chimpaspa Licia jallp'api Mira llajtaman chayamorkaycu. [Chaypitaj barcomanta uraycorkaycu.]*

⁶ Chaypitaj soldadosta camachej Julioka tariparka Italia jallp'aman rishaj uj jatun barcota. Chay barcotaj Alejandria llajtaman carka. Nokaycuta chay barcoman Julio yaucuhiwarkaycu, paypis yaucullarkataj. ⁷ Ajinapi ashqha p'unchaycunata allimanta rerkaycu. Ñac'aytataj Gnido llajta chimpaman chayarkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Salmón jallp'a chimpata pasaspa Creta jallp'aj ladonta rerkaycu. ⁸ Chaymanta cantollantapuni ñac'ayta rispa Sumaj Chayacuy niska llajtaman chayarkaycu. Chayri Lasea llajta kayllapi carka.

⁹ Kochapi purispa ancha unaytaña khepacorkaycu. Chay p'unchaycuna barcopi puriyka manaña allinchu carka sinch'i wayra tiempoña caskanraycu. Ajinata Pabloka paycunata yuyaychaspa ¹⁰ nerka:

—Runa-masis, reparani rinanchejka mana allin caskanta. Risunman chayka, cay barcopis cargapis chincaponka. Chaywanpis nokanchejpis wañusunchej, —nispa.

¹¹ Soldadosta camachejri Pablota mana casorkachu. Astawan barco apaycachajtawan dueñotawan casuspa pusallawarkaycupuni. ¹² Chay llajtari wayra tiempopi khepacunapaj mana allinchu carka. Chayraycu yakha tucuy yuyarkancu rinallancutapuni. Paycunataj nerkanu sonkoncupi: “Ichapis imaynamanta Fenice llajtaman chayayta atisunman”, nispa. Chay llajtataj Creta jallp'api sinch'i wayrasmanta sumaj jarç'aska† carka. Ajinapi wayra tiempopi chaypi khepacunancu allin cananta yuyarkancu.

Jatun kochapi ñac'arincu

¹³ Uramanta allicituwan wayramojtintaj yuyarkancu yuyaskancumanjina rinancuta. Ajinapi chaymanta llojsispa Creta jallp'a kayllanejta risharkancu. ¹⁴ Uj pisimantawantaj wayra Creta jallp'amanta barcoj contranpi sinch'ita wayramorka. ¹⁵ Manaña wayraj

* 27:5 Ninayan. † 27:12 Ninayan.

contránta riyta aterkaycuñachu. Chayraycu wayrawan apachicullarkaycuña. ¹⁶ Chaynejpí carka uj juch'uy jallp'a yacuwan muyuska, Clauda niska. Chay jallp'a kayllanta rerkeycu. Chaypitaj manaña sinch'itachu wayrarka. Juch'uy barquitota ñac'ayta jap'iyta aterkeycu. ¹⁷ Chaymantataj chay barquitota jatun barcoman runas churarkancu. Ajinaspataj wasqhaswan jatun barcota uramanta mat'erkancu ama p'aquicunapaj. Chantataj barco purichina p'achasta uraycuchiporkancu manchachicuspa t'iyuman barco sat'icunanta. Ajinapi wayra barcota apawarkaycu. ¹⁸ K'ayantinpis sinch'ita wayrallarkapuni. Chayraycu waquin cargata kochaman wijch'uyta kallarerkancu barco mana ancha llaasa cananpaj. ¹⁹ Quinsa caj p'unchaypitaj apaycachajcuna quiquin maquisnincuwán barcomanta waquin purichina imasta wijch'uycorkancu. ²⁰ Ashqha p'unchaycunata manaña ni intitapis nitaj ch'ascacunatapis ricorkaycuchu. Chayraycu yuyarkaycu manaña causashaj jallp'aman chayayta atinaycuta.

²¹ Unayña mana miqhorkaycuchu. Pablota j paycuna chaupipi sayaycuspa barcopi cajcunata nerka:

—Runa-masis, allin canman carka uyarinawayquichejka. Amataj Creta jallp'amanta llojsimusunmanchu carka. Llojsimuskanchejraycuri tucuy chayta muchushanchej. Chaywanpis ashqha imastawan chinchachishanchej. ²² Cunanri sonkoyquichejpi callpachacapychej. Chekamanta ni ujpis kancunamanta wañunquichejchu puriyinchejpi. Manchayri barcolla yacuman chincaycaponka. ²³⁻²⁴ Cunan ch'isimin cheka Dios uj willaj angelta cachamuwarka. Chay Diospa wawan nokaka cani, paypa camachintaj. Chay willaj angelta j niwarka: “Pablo, ama manchachicuychu. Romano camachejman Cristomanta willanayqui tayan. Tucuy kanwan rishajcunataj Dios qhuyacun. Qhuyacuyinraycutaj mana sakenkachu pitapis kochapi wañojtaka”, nispa. ²⁵ Chayraycu, runa-masis, sumajta callpachacuychej. Allinta yachani niwaskanmanjina Dioska ruwanka. ²⁶ Astawanri wayra uj jallp'aman chayachinawanchej tayan, —nerka Pablo.

²⁷ Chunca tawayoj caj tutapiña casharkaycu ajina sinch'i wayrapi rispa. Chayri carka Adria niska kochapi. Wayrataj chay kochapi caynejta jakaynejta apaycachashawarkaycu. Chaupi tuta chaynejtataj barco apaycachaj runas yuyarkancu jallp'aman kayllashaskaycuta. ²⁸ Yacoj uqhunta yachanancupaj llasayniyoj wasqhata yacuman cachaycorkancu. Ajinaspataj yacharkancu yacu uqhuman iscay chunca brazadas caskanta. Uj chhicatawan ñaupajman rispa ujtaawan wasqhata yacuman cachaycullarkancutaj. Ajinaspari chunca phishkayoj brazadasjina uqhullanña carka yacoka. ²⁹ Manchachicorkancutaj barco rumisman wajtacunanta. Chayraycu tawa barco jap'ichinasta khepannejta yacuman chokaycorkancu. Ancha phutiywantaj sut'iyamunanta suyasharkancu. ³⁰ Barco apaycachaj runaska barcomanta aykecuyta munasharkancu. Chayraycu barco jap'ichinasta ñaupakenta churaj churajilla tucorkancu. Astawanri juch'uy barquitota uraycuchisharkancu chaypi aykecunancupaj. ³¹ Pablota j chayta reparaspa camachejman soldadosmanwan nerka:

—Cay barco apaycachajcuna mana barcopi khepaconkancuchu chayka, wañunquichej, —nispa.

³² Soldadostaj barquitoj wasqhasninta qhuchuraspa barquitota yacuman cachaycarpa-porkancu.

³³ Sut'iyamuytañari Pabloka tucuyta yuyaycharka miqhunancuta. Nerkataj:

—Chunca tawayoj p'unchaycunaña manchaywan khawaskanchejpi ni imata miqhuspa cashanquichej. ³⁴ Chayraycu niyquichej miqhunayquichejta allinniyquichejpi. Ajinapi mana ni imanacunquichejpischu.

³⁵ Chayta niytawantaj t'antata okharispa Diosta agradececorca tucuyta ñaupakencupi. Chaymantataj t'antata partispa miqhuyta kallarerka. ³⁶ Ajinaskanmanta tucuyinncu sonkochacapuspa miqhorkancu. ³⁷ Tucuyinycutaj barcopi iscay pachaj kanchis chunca sojtayoj runas carkeycu. ³⁸ Miqhuywan sajsacuskanmuntataj trigo cargata kochaman jich'aycorkancu barco ch'usajyananpaj.

Barco yacuman chincaycun

³⁹ P'unchayamojtinñataj barco apaycachajcunaka jallp'ata ricuskunata mana rjserkancuchu. Astawanri t'iyu patapi uj chhica yacullata ricorkancu. Chay jallp'aman barcota orkhoyta yuyarkancu. ⁴⁰ Barco jap'ichinasta qhuchurparispa kochapi sakerparerkancu. Barco apaycachana c'aspistapis phascaporkancu. Barco apaycachana p'achastataj wayraman okharejincu wayra barcota ch'aquinejman apasharka. ⁴¹ Iscay yacus sinch'iwan tincushancu, chayman chayarka barcoka. Chaypitaj barco t'iyuman sat'icorka. Barcoj ñaupakentaj sat'iyucuspá manapuni cuyurerkachu. Khepanri p'acquiracuyta kallarerka yacoj sinch'i wajtaskanwan. ⁴² Soldadostaj jap'iyucuska runasta wañurachinancuta yuyaychanacorkancu ama aykecunancupaj wayt'aspa. ⁴³ Camachejri

Pablo wañunanta mana munarkachu. Astawanpis payka barco apaycachajcunata jarç'arka yuyaskancuta ama ruwanancupaj. Camacherkataj:

—Wayt'ayta yachajcuna ñaupajta yacuman phinquicuychej jallp'aman chayanayquichejpaj. ⁴⁴ Wajcunataj c'aspi patasman ujcunataj barcoj imasinmanpis llojsiychej, —nispa.

Ajinata jallp'aman tucuyñincu causashaj chayarkancu.

28

Malta niska jallp'aman llojsincu

¹ Tucuyñiyacu causashaj jallp'aman chayaspataj yacharkaycu chay yacu chaupipi jallp'aj sutenka Malta caskanta. ² Chaypi tiyacoj runastaj mayta qhuyaspa nokaycupaj jatun ninata jap'ichipuwarkaycu. Chaymantaj tucuyñiyacuta wajyawarkaycu ancha chiri para ima caskanraycu. ³ Pablorig uj chhica llant'ata tantamuspa ninaman churaycusharka. Ajinallapi nina kankeymanta aykespa uj qhanispa wañuchej catari Pablog maquinman ch'uwiycucorka. ⁴ Chaypi tiyacoj runastaj Pablog maquinpi chay catarita ch'uwiycuskata ricorkancu. Chanta ninacusharkancu:

—Cay runaka runa wañuchichá canman. Yacupi p'ulticuymanta aykecuska. Cunanri Dios mana sakenchu causajta, —nispa.

⁵ Pablorig cataritaka ninaman chokaycorka. Nitaj catareka payta imanarkachu. ⁶ Tucuy runas suyasharkancu Pablo punquillicunanta chayri ujllata wañunanta catarej qhaniskanwan. Paycunari unaytaña suyasharkancu manataj Pablora imanacorkachu. Chayraycu ujjinatañataj yuyaspa Pablo uj dios caskanta nerkanca.

⁷ K'oñicusharkaycu, chay kayllapi uj runaj jallp'asnin carca. Chay yacu chaupi jallp'apitaj payka camachej, Publio sutiyoj. Chay runataj munacuywan wajyaspa wasinpi sumajta khawawarkaycu quinsa p'unchayta. ⁸ Publioj tatanri k'oñi onkoywan evacuwantaj onkoska puñunanpi siricusharka. Pablota wasinman yaycorka waturicoj. Diosmanta mañacuytawan maquisninta payman churaspa onkoyñimanta thañicherka. ⁹ Ajinata ruwaskanmanta chay jallp'api waj onkoskaska Pabloman jamoj cancu. Paycunapis thañichiskas caj cancu. ¹⁰ Paycunataj may cusiywan sumajpaj khawawarkaycu. Khepata ripushajtiycupis tucuy pisichicuskaycuta churapuwarkaycu.

Pablo Roma llajtaman chayaspa tiyacun

¹¹ Barco phiriscuskanmanta quinsa quillanman waj barcopi riporkaycu. Chay barcori Alejandria llajtamanta carca. Chay jallp'api chiri wayra p'unchaycunapi khepacorka. Barcoj t'icanpitaj iscay quiquincamalla dioscuna carcanca, sutisñincutaj Polux Castor carca. ¹² Rispataj Siracusa llajtaman chayarkaycu. Chaypi quinsa p'unchayta caricorkaycu. ¹³ Chay llajtamtari kocha cantonta rispallapuni Regio llajtaman chayarkaycu. K'ayantintaj ura wayra wayramorka. Ajinapi iscay caj p'unchaypi Puteoli llajtaman chayarkaycu. ¹⁴ Chaypi waquin hermanoswan tincorkaycu. Paycuna mayta nicuwarkaycu kanchis p'unchayta caricunaycupaj. Chaymanta Roma llajtaman rerkeycu. ¹⁵ Romapi tiyacoj hermanoska chayanaycuta uyarispa nokaycuta ñanman taripaj llojsimorkancu. Paycunaka Apio niska khatucuna, Quinsa Tambocamapis jamorkancu. Pablorig paycunata ricuspa Diosta agradeceorka. Ajinaspataj sonkonpi callpachacaporka. ¹⁶ Roma llajtaman chayaskaycutawanka soldadosta camachej runaka jap'iyuska runasta wakaychajman jaywaycorka. Pablota uj khawaj soldadotawan wajnejpi payta sapallanta tiyacunanta sakellarka.

¹⁷ Quinsa p'unchaymanta Pablora Romapi caj curaj israelcunata wajyachimorka. Paycuna tantacamojtincutaj nerka:

—Llajta-masis, nokaka llajtanchejpa contranpi ni imatapis ruwarkanichu. Nitaj unay tatasninchejpa ruwanasnincog contrantapis ruwarkanichu. Jerusalenpi waquincunari romano curajcunaman jaywaycuwarkancu wisk'aycuchiwanancupaj. ¹⁸ Chay romano curajcunari sumajta tapuwaskancumanta ni ima ruwaskaytapis wañunaypajjina tarerkanichu. Chayraycu cacharipuwayta munarkancu. ¹⁹ Israelcunari mayta churanacorkancu. Contraypi willaskancuraycu nokaka romano camachej khawawananta mañanay carca. Payka ninmanpuni carca juchayojchus manachus caskayta. Manapunitaj llajtanchejtaka juchachayta munarkanichu. ²⁰ Cunanka chayraycu kancunata ricunaypaj parlanaypajtaj wajyachimorkayquichej. Nokanchej israelcunata juchamanta Cacharichej Jesucristo jamunanta suyashaskanchejta yachachiskayraycu nokapis caypi wataska cashani, —nispa nerka Pablo.

²¹ Paycunataj payman cuticherkanca:

—Nokaycoka ni uj cartatapis Judea jallp'amanta jap'erkaycuchu kanmanta willaj-taka. Nitaj jakaymanta jamoj llajta-masisninchejpis ni ima sajratapis kanmanta par-lancuchu. ²² Uyariyta munaycu yuyaskayquita chay Jesuspa t'akanmanta, kanpis chay t'akanmanta caskayquiraycu. Chay mosoj t'akajcunamantaka cunan tucuynejpi contranpi parlashancu, —nispa.

²³ Ajinata paycunaka uj p'unchayta tantacunacupaj ajllarkancu. Ajllaska p'unchaypitaj Pablo tiyacorka, chayman ashqha runas jamorkancu. Pablota paycunaman sut'ita willarka Dios ajllaskan Cristowan tucuyta wiñaypaj camachishaskancuta. Moisespa camachiskasnin unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan sumajta sut'incharka. Chaywan Jesusmanta paycunaman tucuy atiskanta willarka munaspa paypi jap'icunancuta. Ajinata yachachisharka tutamantapacha ch'isiyaycunancama. ²⁴ Waquin runaska Pabloj niskasnin cheka caskanta creerkancu. Waquinri mana creerkancuchu. ²⁵ Paycunari chay niskanwan mana uj yuyayllachu caspa ripurasharkancu. Manaraj ripushajtincutaj Pabloka paycunaman nerka:

—Sumaj yuyaywan Santo Espiritoka unay tatasninchejman parlarka. Isaías willajnin-nejta nerka:

²⁶ Chay runasman rispa willamuy:

Uyarispa chay uyarisqayquichejtaka mana entiendenquichejchu.

Khawaspa chay khawaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.

²⁷ Imaraycuchus chay runaspa sonkoncu rumiyacapuska manaña munancuchu en-tiendeyta palabrayta.

Ningrisnincoka niskayta manaña allintachu uyarincu.

Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu mana ricunacupaj.

Ningrisnincuwanpis nokata mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.

Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.

Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thañichinaypaj. Ajinata nin Dios.

²⁸ 'Chayraycu sumajta reparaychej Dioska runasta juchamanta cacharichinanpaj Wawanta cachamuska. Cay sumaj willanastaj waj llajtayojcunaman willaraska canka. Paycunataj uyarispa casonkancu, —nispa.

²⁹ Pablo chay imasta nejintaj israelcunaka paycunapura may phiñacuywan tapunacuspapa riporkancu.

³⁰ Pablori chaypi uj arrendacuskan wasipi iscay watantinta tiyacorka. Tucuy payta watucojuncutapis sumajwan taripaj. ³¹ Ajinataj payka sumaj willanasta Diosmanta* willaraj. Mana manchachuspa yachachisharka Señor Jesucristomanta. Manataj pipis jarc'arkachu.

* 28:31 Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS ROMANOS

Cristomanta sumaj willanaswan Dios Pablota cachamun

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa camachin caní, cachan canaypaj ajllaska ima. Diostaj t'akawarka sumaj willanasninta willaranaypaj. Ajinamanta kelkamushayquichej. ² Chay sumaj willanasta unaymantapacha runasman Dios konanta nerka willajcunannejta santa palabranpi. ³ Chay sumaj willanaska Wawan Cristomantamin. Payka cay pachapi runa cananpaj, Davidpa mirayninmanta nacecorka. ⁴ Payta Dioska wañuyunta causerichispa atiyiniyoj Wawan caskanta Santo Espiritunejta sut'ita ricucherka. Payka Señorninchej Jesuscristo. ⁵ Paynejta c'acha Dios qhuyacuyninwan atiyta kowarkaycu cachasnin canaycupaj. Sutinpitaj cachamuwarka tucuy llajtasman willarajta, paycunaka paypi jap'icuspa casunancupaj. ⁶ Kancuna waj llajtayoicunatapis Dios wajyasorkachej Jesucristopi jap'icunayquichejpaj. ⁷ Cunanka Roma llajtapi tiyacoicunaman kelkamushayquichej. Kancunata munacupa Dios wajyasorkachej payman t'akaska canayquichejpaj. Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesuscristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajinapi Cristowan ujkaska allillanpi causacuychej.

Pablo paycunata watucuyta munan

⁸ Ñaupajtaka Diosniyman graciasta koshani Jesucristonejta tucuy kancuna Diospi jap'icuspayquichejraycu. Chay jap'icuspayquichej tucuy cay pachapi willaska caskanraycu graciasta koni. ⁹ Payta tucuy sonkoywan yupaychani Wawan Cristomanta willaraspá. Mana sakespa kancunapaj Diosmanta mañacoj caskayta paymin yachan. ¹⁰ Mañacushanipunitaj kancunata watucunaypaj, Dios munajtenka jamunaypuni cananpaj. ¹¹ Mayta ricuyta munashayquichej yanapasunayquichejpaj Cristowan ujkaska causayniyoquichejpi aswan callpachaskas canayquichejpaj. ¹² Purajmanta sonkochanacusanchej. Ajinapimin Diospi jap'icuspayquichejraycu sonkochawanquichej. Nokapis paypi jap'icuspaywan sonkochashayquichej.

¹³ Hermanosniy, cayta willaskayquichej: Ashqha cutista kancunata watucuyta munarkani. Astawanpis cunancama jarç'aska caní. Munanitaj kancuna chaupipis waj llajtaspijina sumaj pokoyta ricuyta. Chayka canman Diospi jap'icuspa wiñajtiyoquichej.

¹⁴ Diosman manu caní tucuyman willaranaypaj, griego parlajcunaman mana griego parlajcunamanapis, yachayniyoicunaman mana yachayniyoicunamanpis. ¹⁵ Chayraycu kancuna Romapi tiyacoicunamanpis tucuy atiskaywan Cristomanta willaranaypaj listo cashani.

Sumaj willanaska Diospa atiyinmin

¹⁶ Cay sumaj willanasmantaka mana p'enkacunichu Diospa atiyin caskanraycu. Juchamanta wiñaypaj charichinanpaj atiyiniyojmin tucuy paypi jap'icoicunata, ñaupajta israelcunata waj llajtayoicunatapis. ¹⁷ Cay sumaj willanaspimin Diospa chekan caynin ricuchicun. Ricuchicun imaynatachus paypi jap'icoj runata chekanpaj khawananta. Ricuchicullantaj Diospi jap'icuspa runaka wiñaypaj paywan cusca causananpis. Chayka Diospa palabran niskanmanjina: "Chekan runaka causanka Diospi jap'icuskannejta".

Mana jap'icojpaj Diospa phiñacuynin ricuchicun

¹⁸ Janaj pachapi tiyacoj Dioska ricuchin phiñacuyninta tucuy mana casucoicunaman tucuy sajrata ruwajcunamanpis. Paycunaka sajra ruwaskasnincunawan cheka cajta jarç'ancu. ¹⁹ Yuyaynincupeka Diosmanta yachancuña. Diosmin chay yachayninta paycunaman sut'incharca. ²⁰ Diostaka runas mana atincuchu ricuyta. Astawanpis tucuy imata ruwaskanmantapacha yachayninta runas sut'ita ricuncu entiendenancupaj. Wiñay atiyin, Dios cayninpis ruwaskannejta ricuchiska cashan. Chayraycu ni imata atincuchu cutichiyta juchayoj caspaka. ²¹ Ajinaka paymanta yachashaspapis mana Diostajinachu jatuncharkancu nitaj graciasta korkancuchu. Astawanpis yankha tanteyacuskancunenejta sonkocunapis lakhayachiskajina cajtin yuyaskasnincun manacajman tucorkancu. ²² Yachayniyoj caskancuta niscuspapis, mana yuyayniyojman tucuporkancu. ²³ Ni jayc'aj wañoj Diosta jatunchayta sakepuspataj tucucuj ruwaska dioscunata jatunchayta kallarkerkancu. Chay ruwaskacunataj cancu: runajina, p'iskojina, uywajina, catarijinapis.

Dios runasta juchancuraycu munaynincunaman sakerparen

²⁴ Chayraycu Diospi munaynincunaman runasta sakerparerka millay ruwaskasnincunawan paycunapura cuerposnincunata p'enkachinancupaj. ²⁵ Diospa cheka cayninmanta

cajta khesachaspa llulla cajta khaterkancu. Ruwaskasnillanta jatunchaspa yupaycharkancu. Manataj yupaycharkancuchu tucuy imata ruwaj Diostaka. Payka wiñaypaj yupaychaskamin. Ajina cachun.

²⁶ Chayraycu Dios paycunata sakerparerka millay sinch'i munaynincuman. Warmispis warmi canancuta khesacharkancu cuerposnincuwán waj sajra imasta ruwaspa. ²⁷ Ajinallataj kharispis warmiwan chekan causayta sakeporkancu. Millay munaynincuwán k'oñirispataj kharis kharipura p'enkay cajta ruwancu. Chay millay munaynincumanta juchancumanjinataj cuerposnincupi ñac'ariyta jap'incu.

²⁸ Paycunaka manacajpaj Diosta khawarkancu. Diospis chaymanjinallataj paycunata sakerparerka manacaj yuyaymanjina mana ruwana cajta ruwanancupaj. ²⁹ Cayjina imaymana sajra ruwaycunawan junt'a cancu: Mana chekan ruwaycuna, sajra ruwaycuna, munapayaycuna, sajra yuyaycuna. Ajinapi cancu envidianacoj, runa wañuchi, phiñanacoj, pantachej, sajra yuyaywan ruwaj, cuento apaj, ³⁰ ch'ataj, Diosta chejnicoj, insultaj, jatunchacoj, mayta mentacoj, yuyayninwan sajra imasta waquichej, tatata mamata mana casoj, ³¹ mana yuyayniyoj, niskasninta mana junt'aj, mana munacuyniyoj, mana allinyacuyniyoj, mana qhuyacuyniyoj. ³² Paycunaka yachancu Diospa chekan niskanmanjina chayjinata ruwajcunaka wañunancupaj juchachaskas caskancuta. Chayta yachashaspis sajra cajta ruwallancupuni astawanpis chayta ruwajcunawan cusca cusicuncuraj.

2

Dios runaman ruwaskanmanjina konka

¹ Chayraycu kan, juchachaj runa, pipis cay, ni imata cutichiyta atiniquichu ruwaskasniyuqimanta. Wajta juchachaspa juchachacullanquitaj kanpis chay quiquillantataj ruwaskayquiraycu. ² Yachanchejjina chayjinata ruwajcunata, Dioska cheka cajmanjina juchachaskanta. ³ Kanpis, juchachaj runa, chayjinallataj ruwaspa ¿yuyayquichu Diospa phiñacuynimanta aykecuyta? Mana atiniquichu. ⁴ Chayri ¿manacajpajchu khawanqui Diospa c'acha qhuyacuyninta? Dioska maytapuni qhuyacusunqui. Chaymanjina suyasunqui mana uskhayta phiñacuspaj. ¿Manatajchu yachanqui juchasniyuqita sakespa payman cutiricunayquipaj jatun qhuyacuyninwan wajyasuskanta? ⁵ Astawanpis rumi sonkoyoj canqui nitaj phuticunquichu juchayoj caskayquimanta. Ajinapi astawan astawan Diosta phiñachishanqui jakay jamoj juicio p'unchaycama. Chay p'unchaypi Dios chekan caskanta ricuchenka. ⁶ Sapa uj runaman ruwaskasninmanjina cutichenka. ⁷ Waquenka sumaj cajta ruwaspapuni causashancu. Ajinata causaspa mentaska cayta, sumajpaj khawaska cayta, mana tucuyoj causaytataj masc'ashancu. Paycunaman wiñay causayta Dios konka. ⁸ Waquinri quiquin munaynincuta masc'ancu Diospa cheka niskanta mana casuspataj sajra cajta casuncu. Paycunapaj Diospa sinch'i c'ajaj phiñacuynin canka. ⁹ Sapa uj sajra ruwaj runapaj llaquiy, ñac'ariy canka, ñaupajta israelcunapaj, waj llajtayojcunapajpis. ¹⁰ Sapa uj sumajta ruwajri mentaska sumajpaj khawaska, Diosman allinyaskataj canka. Ajina canka ñaupajta israelcunapaj waj llajtayojcunapajpis. ¹¹ Dioska uj runata waj runamanta manamin astawan sumajpajchu khawan.

Dios tucuy runasta quiquinta khawan

¹² Waj llajtayojcunaka Moisespa camachiskasninta mana rejsincuchu. Juchalliscuspataj wiñaypaj tucuchiskas cankancu juchancuraycu. Israelcunapajri Dios camachiskasninta churarka. Juchalliscuspataj chay camachiskasmanjina juchachaskas cankancu juchancuraycu. ¹³ Uyarejuncunallaka manamin chekanpaj khawaskachu cancu Diospa ñaupakenpeka. Manachayri camachiskasninta casojuncunalla chekanpaj khawaskas cankancu. ¹⁴ Waj llajtayojcuna Moisespa camachiskasninta mana rejsispapis yuyaynincumanjinalla camachiskata ruwancuman. Ajina cajtenka paycunaj camachiynincucashan. ¹⁵ Ruwaskasnincu ricuchin Diosmanta camachiska ruwanas sonkocupi kelkaska caskanta. Ajinapi sonko-yuyaynincu paycunaman willan. Unanchacuspataj yachancu ruwaskasnincu mana allin caskantapis chayri allin caskantapis. ¹⁶ Jakay jamoj juicio p'unchaypi Jesucristonejta runacunaj pacaypi ruwaskasnincuta Dios sut'inchanka. Sapa ujtataj nenka chekan caskanta chayri juchayoj caskanta. Chayka sumaj willanasta willaraskaymanjinamin canka.

Israelcuna camachiskasta mana casuncuchu

¹⁷ Cunanka, israel runa, kan Judáj miraynin sutichacunqui, Moisespa camachiskasninpi confiacunqui, Diospa ajllacuskancunanta caskayquimanta jatunchacunquitaj. ¹⁸ Diospa munayninta yachanqui. Camachiskasninpi yachachiska caspataj aswan sumaj cajta

ajllayta atinqui. ¹⁹ Ajinapi yuyacunqui Diosta mana rejsej runaspa Diosman pusajncu c'anchaynincutaj caskayquita. ²⁰ Yuyacunquitaj pisi yuyayniyojcunaj yuyaychajncu, wawaspa yachachejnincutaj caskayquita. Chayta yuyacunqui Dios ricuchisuskanraycu yachay cajta cheka cajtapis Moisespa camachiskasninpi. ²¹ Chayraycu yachachej, kanta tapuyqui: Runata yachachispa ¿imaraycutaj mana kan quiquiyquita yachachicuquichu? Mana suwanata, willaraspas ¿suwawajchu? ²² Mana kenchachacunachu, nispa ¿kenchachacu wajchu? Ruwaska dioscunata chejneje caspa ¿paycunamanta suwawajchu? ²³ Camachiskasmananta jatunchacunqui, Diospa camachiskasninta mana casuspataj manacajpaj payta khawashanqui. ²⁴ Israelcunamanta Diospa palabranpispis ninmin: “Kancunaraycu waj llajtayojcuna Diospa sutinmanta sajrata rimancu”.

Tucuy sonkowan Diosta casojcuna runasnin cancu

²⁵ Diospa ajllaska runan caskayquita ricuchinapaj cuerpopi señalaska caspa, chay circuncidanamanta jatunchacunqui. Chay señal sumajpis cashan sichus Moisespa camachiskasninta ruwanantaj chayka. Astawanri camachiskasninta mana casojtivyueka chay cuerpopi señalniyoj caskayqui mana ricuchinchu Diospata caskayquita. ²⁶ Ajinamanta sichus waj llajtayoj runa ruwanman sumaj imasta camachiskasmanjina chayka ¿manachu chekan ruwapaj khawaska canka? Chayka mana jawa cajllawanchu canman. ²⁷ Chayjina khawaska casucoj runa kanta juchachasonka camachiskasta mana casuskayquiraycu. Kelkaska camachiskasniyoj circuncidaska ima cashajtiyquips kanta juchachasonka. ²⁸ Dioska israel runata mana jawallamantachu khawan nitaj chay cuerpopi señalacuymantachu israelcunaman rijch'acojtillanka. ²⁹ Astawanpis uqhumanta sonkopi Espíritu llimphuchaskanmin cheka israel runaka, manataj kelkaskamanjina ruwajllachu. Payka Judáj miraynin sutichaskanmin, mana runacunaj mentaskallanchu. Manachayrí Dios payta mentan.

3

Ajllaska runasninpis Diosta mana casuncuchu

¹ Ajina cajtenka ¿ima sumajtaj canman israel runa cayrí? Chayrí ¿ima sumajtaj canman chay camachiskamanjina señalaska cayrí? ² Tucuy imaymanapi aswan sumaj cashan. Astawan caskanka israelcunaman Dios niskasninta koskanmin. ³ Yachanchej waquin paycunamanta mana casuskancuta. Ni chaywanpis nisunmanchu Dioska niskasninta mana junt'anantaka. ⁴ Paycunaj mana junt'askancoka ni jayc'aj jarc'anchu niskasninta junt'ananta. Tucuy runas llulla cashajtincupis Dioska chekapunimin. Quiquillantataj palabranpi nin:

Niskasniyquipi chekan caskayquita reparankancu.

Tucuy pa ñaupakencupi chekan ricuchiska canqui.

⁵ Chaymantarí runamanjina parlaspa nisunman: Sichus juchanchejnejtta Dios chekan caskanta ricuchisunman chayka, Dioska juchanchejmanta phiñacojtin ¿mana chekanchu? ⁶ Dioska chekanpunimin. Jakay juicio p'unchaypi tucuy runas Diospa ñaupakenman riqhurinancu tiyan. Dios chekan caspalla sut'inchayta atin. Ajinalla sapa uj runata juchachanapaj caskanta chayrí chekan caskanta nenka.

⁷ Cunan, runaka ninmanchá: “Sichus llullacuskaywan Diosta jatunchayman cheka caskantataj ricuchiymán chayka ¿imaraycutaj juchachaska canirí?” nispa. ⁸ Cayjinata nillanmantaj: “Sajrata ruwanachej allin caj jamunanpaj”. Waquin sajra parlaywan chayta nincu nokanchejpis nisunman carkajina. Chekatapuni chayjina parlaycunaka juchachaskas canancu tiyan.

Tucuy runas juchachaskas cancu

⁹ Cunanka ¿israelcunachu chayrí waj llajtayojcunachu aswan sumaj cancu? Tucuy nin quiquin cancu. Sut'ita ricucherkaníña israelcunapis waj llajtayojcunapis tucuy nincu juchachaskas caskancuta. ¹⁰ Quiquillantataj Dios palabranpi nin:

¹¹ Ni uj entiendenchu; ni uj Diosta masc'anchu.

¹² Tucuy payta sakeporkancu.

Manacajman tucorkancu.

Ni uj canchu allin cajta ruwajka, ni ujllapis.

¹³ [Sajra sonkoncumanta millay parlanas llojsimun.]*

Simincunawan parlanu runasta pantachinancupaj.

Niskasnincu runasta nanachin catarej qhaniskanjina.

¹⁴ Simincoka maldicionwan jaya palabraswan junt'a.

¹⁵ Uskhayta rincu runasta wafuchinancupaj.

* 3:13 Ninayan.

¹⁶ Puriskancumanta llaquiylla, nac'ariylla jamun.

¹⁷ Mana yachancuchu allin causaypi puriyta.

¹⁸ Yuyaynincupeka Diosta manchachicuyllapis mana canchu.

¹⁹ Cayta yachallanchejtaj: Camachiskasta rejsejcumaman tucuy kelkaska chayjinata nin tucuy ch'inyachiska canancupaj. Ajinaka tucuy cay pachapi cajcuna Diospa ñaupakenpi juchachaskas cancu. ²⁰ Chayraycu camachiskasta ruwaskannejta ni pita Dios chekanpaj khawanchu. Astawanpis camachiskasta juchata rejsichinallawanchejpaj koska carka.

Paypi jap'icojta chekanpaj Dios khawan c'acha yanapayninnejta

²¹ Cunanri Dioska ricuchinña imaynatachus mana camachiskasta ruwaskancurayculachu runasta chekanpaj khawananta. Chayta willan Moisespa kelkaskanpi Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis. ²² Jesucristopi tucuy jap'icojcuta chekanpaj Dios khawan jap'icuskancunejllata, tucuyta quiquinta khawaspa. ²³ Tucuymin juchallicorkancu. Diospa c'acha munayninmanta carunchacuspataj ni pi paymanjina causanchu. Nitaj pipis chekan cayta taripanchu. ²⁴ Diosri c'achata yanapawarkanchej khasillamanta nokanchejta chekanpaj khawaspa Cristo Jesús juchamanta cacarichiwaskanchejraycu. ²⁵ Tucuyta ñaupakencupi payta Dios churarka juchanchejraycu wañunanpaj, yawarninta jich'aspa. Wañunanchejmanta Cristo wañuskanta jap'icojtinchey juchanchejmanta Dios llimphuchawanchej. Ajinapi Cristo Jesuspa wañuynin ricuchin Dioska chekanpuni caskanta. Ñaupata tiempospeka qhuyacuyninpi manarajmin juchata c'ajaj phiñacuyninwan jasuterkarajchu. ²⁶ Astawanpis cunancama suyarka chekan caskanta ricuchinanpaj. Cunantaj Dioska chekan caskanta ricuchin Cristo Jesús juchanchejraycu wañuskanwan. Ricuchillantaj Jesuspi jap'icojta chekan runapaj khawaj caskanta.

Manamin ruwaskannejtachu runaka chekanpaj khawaska

²⁷ Ajinaka ni pipis atinchu chekan caymanta jatunchacuyta. Chekan cayka mana runaj ruwaskannejtachu, manachayri Diospi jap'icuskannejjllata. Chayraycu jatunchacuyka manacajllañamin. ²⁸ Reparanchej, runaka Diospi jap'icuskannejjllatamin chekanpaj khawaska caskanta manataj camachiskasmanjina ruwaskanraycuchu. ²⁹ Chaywanpis Dioska mana israelcunaj Diosnillancuchu. Waj llajtayojcunajtapis Diosnillancutajmin. ³⁰ Dioska ujllamin. Israelcunata chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta. Quiquillantataj waj llajtayojcunatapis chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta. ³¹ Ajinaka ¿jap'icuskanchejnejtata tucuchinayanchejchu Diospa camachiskasninta? ¿Ni imaynamantapis! Aswanpis sinch'ita sayachinchej camachiskasta.

4

Abraham Diospi jap'icuskannejtata chekanpaj khawaska

¹ Runamanjina unay tataycu Abrahammanta chay quiquin yachachinallataj Diospa palabranpi willawanchej. ² Abrahamka ruwaskasninnejtachus chekanpaj khawaska carka chayka, jatunchacunman carka. Diospa ñaupakenpiri mana jatunchacuyta aterkachu. ³ Palabranpi Abrahammanta nin: "Pay Diospi jap'icorka. Diostaj jap'icuskanraycu payta chekan runapaj khawarka", nispa. ⁴ Llanc'aj runamanri pagonka mana regalopaj khawaskachu. Manachayri llanc'askanmanta pagonta jap'inanpuni. ⁵ Astawanpis uj runa ni imata ruwaspapis Diospi jap'icuspaka chekanpaj khawaskamin. Diostaj juchasapataka paypi jap'icojtin juchasninta khechuspa chekanpaj khawan. Ajinata chekanhaj Diospi jap'icuspa runaka chekanpaj khawaska.

⁶ Chaywanpis unay camachejniyicu Davidpis kelkarka cusiska runamanta. Chay cusiska runata Dios chekanpaj khawan paypi jap'icuskanraycu manataj ruwaskanraycuchu.

⁷ Palabranpi nin:

Runas cusicuynioj cancu Dios sajra ruwaskasnincuta khechuspa pampachajtin, juchasnincutaj manaña cajtin.

⁸ Runaka cusicuyniojmin juchasninta Señorninchej manaña juchachananpaj jap'ejtin.

⁹ Chayjina cusicuyniojcuna mana israelcunallamantachu cancu, manachayri waj llajtayojcunamantapis callancutaj. Nerkanchejña paypi jap'icojtin Abrahamtaka Dios chekanpaj khawaskanta. ¹⁰ Ajinaka ¿imayna cashajtintaj chekanpaj khawaska carkari? ¿Señalaj cuerponpi circuncidaska cashajtinchu chayri manaraj chayjina señalaska cashajtinchu? Dios paytá chekanpaj khawarka manaraj chayjina señalaska cashajtin. ¹¹ Manaraj cuerponpi señalaska cashaspa sonkonwan Diospi jap'icorka. Chaymantaña Dios camacherka Abrahamta cuerponpi señalaska cananta. Chayka carka ricuchinanpaj paypi jap'icuskannejtata chekanpaj khawaska caskanta. Ajinapi ñaupata tatancujina cashan Diospi jap'icoj waj llajtayojcunapajpis. Cuerposnincupi mana chayjina señalaska cashajincupis

sonkowan jap'icojtincu Dios paycunata chekanpaj khawan. ¹² Diospi jap'icoj israelcunajtapis tatallancutajmin. Chaywanpis paycunaka mana chay sefálniyojllachu cancu. Manachayri Abraham Diospi jap'icuskanmanjina jap'icuncu. Payka manaraj chay sefálniyoj cashaspa chekanpaj khawaska cananpaj Diospi jap'icorka.

Abrahamman Dios sumaj niskanta junt'arka

¹³ Dioska sumaj niskanta Abrahamman mirayninmanpis willarka: “Kanman cay pachata kopuskayqui”, nispa. Caytaka mana camachiskasta casuskanraycuchu willarka. Astawanpis jap'icuskanneja chekanpaj khawaskanraycu chay sumaj niskanta willarka. ¹⁴ Ajina cajtenka sichus camachiskasta casuskancunejllata sumaj niskanta jap'incuman chayka, Diospi jap'icuskanca khasilla, sumaj niskanpis manacaj canman. ¹⁵ Sitajchus camachiskas mana canchu chayka, ni pi juchachaskachu canman mana casuskanmantaka. [Astawanri Dios camachiskasninta kowarkanchej. Mana camachiskasninta casojmantaj Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun.]* Ajinapi camachiskasmantaka Diospa phiñacuynillan jamun jucharaycu. ¹⁶ [Abrahamri camachiskasta casuyta mana aterkachu.† Astawanpis Diospi jap'icuskanraycu Dios sumaj niskanta paypaj churarka. Ajinata ruwarka sumajta yachananchejpaj c'acha yanapayninnejllata sumaj niskanta nokanchejpaj junt'ananta. Tucuy Abrahampa mirayninpajpis sumaj niskanta Dios junt'ankapuni Abrahamjina Diospi jap'icojtincu. Camachiskasninpi cajcunapajpis tucuy nokanchejpajpis junt'anka. Abrahamka tatanchejmin Diospi jap'icuskanchejraycu. ¹⁷ Dios palabranpis payman nin: “Ashqha llajtaspa tatancupaj kanta churarkayqui”, nispa. Diospa ñaupakenpi Abrahamka sumaj niskanpi jap'icorka. Chay atiyiniyoj Dioska wañuskacunata causerichimun. Yuyaskanmanjinataj parlan mana ruwaska imasmantapis cunan cashaskantajina.

¹⁸ Ni ima suyananpaj cashajtín Abrahamka Diospi jap'icuspa suyarka. Ajinamanta sumaj niskanmanjina ashqha llajtaspa tatancupaj tucorka. Diospa sumaj niskan carka: “Mirayniyqui mana yupay atina canka”.

¹⁹ Abrahamka pachaj watayojjinaña carka. Cuerpontapis wañuskapajña khawacorka. Sara, warminpi, ashqha watasniyoj caspa manaña wawata rejsejijnachu carka. Chaywanpis Abraham sonkonwan Diospi jap'icuyninpi mana pisiyacorkachu. ²⁰ Sumaj niskanmantapis mana iscayrayarkachu. Astawanpis Diospi jap'icuyninpi astawan callpachacorka. Ajinapi Diosta jatuncharka, ²¹ chekata yachaspa Dioska atiyiniyoj caskanta sumaj niskanta junt'anapaj. ²² Dioska payta chekanpaj khawarka ajinata jap'icuskanraycu.

Diospi jap'icuskanchejneja chekanpaj khawaska canchej

²³ Manataj Abrahamllapajchu kelkaska carka Dios payta chekanpaj khawaskantaka. ²⁴ Manachayri nokanchej tucuy paypi jap'icojcunapajpis nillantaj. Ajinapi cunanka Diospi jap'icuspa chekanpaj khawaskas casunchej. Paymin Señorninchej Jesusta wañuyumanta causerichimorka. ²⁵ Juchasninchejraycu Dios payta wañuyman jaywarka. Chekanpaj khawaskas cananchejpajtaj causerichimorka.

5

Jesucristoneja allinyachiskas canchej Diosman

¹ Cunanka Diospi jap'icuskanchejraycu chekanpaj khawaskas caspa payman allinyachiskas canchej Señorninchej Jesucristoneja. ² Ajinapi c'acha yanapayninwan causacocuna canchej. Paynejtataj cusicunchej atiyiniyoj Dioswan cusca wiñaypaj cacunanchejmanta. ³ Mana chayllachu astawanraj llaquiyacunapi cusicunchejpis yachaspa llaquiyka mana sayc'uspa muchuyta yachachiwaskanchejta. ⁴ Ajinata muchuskanchejtaj ricuchin paypi jap'icuspa callpayoj caskanchejta. Ajina callpachaskastaj Diospi confiacunchej jamoj imaspaj yanapanawanchejpaj. ⁵ Ajinata confiacuspataj yachanchej Dios niskanta junt'ananta. Espirituntataj kowarkanchej sonkonchej munacuyninwan junt'a cananpaj. Chayraycu ajinata Diospi confiacunchej. ⁶ Ajinapimin mana callpayoj cashajtinchepis Diospa ajllaskan p'unchaypi Cristoka wañorka sajra ruwajcunapaj. ⁷ Chekatapuni yakha mana pipis wañunmanchu uj chekan ruwajpajka. Uj c'acha runapajka ichapis mayken causayninta konman. ⁸ Cristori juchasapasllaraj cashajtinchepis wañupuwarkanchej. Ajinapi Dioska munacuyninta nokanchejman chekata ricuchiwarkanchej. ¡Chayjina munacuyka Diospallata! ⁹ Chayraycu cunan Cristoj wañuyininneja chekanpaj khawaskas canchej. May astawanraj Diospa c'ajaj phiñacuyninmantapis cacchariskas casunchej. ¹⁰ Payta mana casupa enemigonjina cashajtinchepi Wawanpa wañuyininneja Dios allinyachicuwarkanchej. Ajina cajtenka may astawanraj causerimoj Cristowan uchaska wiñaypaj cacchariskas causasunchej. ¹¹ Mana chayllachu astawanraj Diospipis mayta

* 4:15 Ninayan. † 4:16 Ninayan.

cusicushanchej Señorninchej Jesucristonejta, cunan Diosman wiñaypaj allinyachiskas caskanchejraycu.

Adannejta tucuy wañuncu

¹² Yachanchejjina uj runanejta jucha cay pachaman yaycumorka. Juchanejtataj tucuy wañuncu. Ajinamanta tucuy runaspaj wañuy jamun tucuy runas juchallicuskancu-raycu. ¹³ Ajinapi manaraj Moisespa camachiskasnin koska cashajtin juchaka cay pachapi carkapuniñamin. Manachus camachiskas tiyan chayka, runaka mana juchachaskachu. ¹⁴ Astawanri Adanmantapacha Moisespata tucuy runas wañorkancu mana Adanjina juchallicojcunapis. [Payka Diospa contranpi churacorka Dios payman niskanta mana casuspa.]^{*} Adanka ñaupaj runa caskanraycu tucuy cay pacha runaspa curajninacu cashan. Payka Diospa cachamuskan Runaman rijch'acun. [Cristori mosoj causayniyojcunaj Curajninacu cashan.][†]

¹⁵ Paynejta Dioska ashqhasman munacuyninta ricucherka. Astawanka aswan jatunmin Diospa c'acha yanapaynenka Adanpa juchanmanta niskaka. Chay mana casuskan juchamanta tucuy runas wañuncu. Diosri may astawanraj c'acha yanapayninta mana mich'acupa kowarkanchej Jesucristonejllata. ¹⁶ Nitaj chay uppa juchanjinachu Diospa koskanka carca. Chay uppa juchanmanta juchachayka jamun nokanchejpaj. Astawanpis may ashqha juchasta khechuspa Dioska c'acha yanapayninnejtta chekanpaj khawawanchej. ¹⁷ Adannejtaka, paypa mana casuskanraycu, tucuy wañuncu. May astawanraj Dioska munacuyninwan chekan cayta korillan. Chay chekan cayta jap'ejcunari Jesucristonejllata jap'incu. Paywan cuscataj jatunchaska wiñaypaj causankancu.

Jesucristowan ujchaska wiñaypaj causanchej

¹⁸ Cunanka, Adanpa mana casuskanwan tucuy juchachaskas carkancu. Ajinallataj Cristoj casuskanwanka tucuyapaj chekan cayta wiñaypajmin. ¹⁹ Imaynachus Adanpa mana casuskannejtta tucuy juchayojcuna carkancu, ajinallataj Cristoj casuskannejtta ashqhas chekan ruwajcuna cankancu. ²⁰ [Dios camachiskasninpi munayninta ricucherka. Runasri camachiskasta mana casuspa][‡] astawanraj juchallicorkancu. Aswan jucha cajtintaj may astawanraj Diospa c'acha yanapaynin runasman chayamorka. ²¹ Ajinapi imaynatachus juchanejta runas wañorkancu chaymanjinallatajmin c'acha yanapayninnejtta chekanpaj Dioska khawawanchej. Señorninchej Jesucristonejtataj wiñay causayta kowanchej.

6

Jesucristowan ujchacuyka Diospaj causanapajmin

¹ Chay tucuyamanta cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Yuyanquichejchu Diospa c'acha yanapaynin aswan jatun cananpaj? ² ¡Ni imaynamanta! Nokanchejka juchapaj wañuporkanchejjina. Chayraycu manaña juchapi causayta atinchejchu.

³ Yachanquichejjina Cristopi jap'icupa bautismonejta ricucherkanchej Cristowan ujchaska caskanchejta. Cayka, wañuyninpi ujchacuymín. ⁴ Wañuskajinataj paywan cusca bautismonejta p'ampachicorkanchej. Imaynatachus Dios Tataka jatun atiyinwan Cristota causarichimorka, ajinallataj nokanchejwanpis carca mosoj causaypi purinanchejpaj. ⁵ Imaynatachus Cristo wañorka, ajinallataj juchapaj wañorkanchej paywan ujchacuspaka. Chayraycu chekatapuni causarimuyinpijinallataj ujchacusanchej. ⁶ Cayta yachanchej: Ñaupca causayninchejka Cristowan cusca wañuchiskajinañamin carca. Ajinapi juchaj atiyin manaña cuerponchejta camachinchu. Juchaj atiyenka tucuchiskamin manaña munayninchejta ruwananchejpaj. ⁷ Sichus runa wañunña chayka, juchamanta cacchariskamin. ⁸ Yachanchej mauc'a causayninchejka Cristowan cusca wañuska caskanta. Chayraycu creenchej paywan cusca mosoj causayniyoj caskanchejta. ⁹ Yachanchejtaj Cristo wañuyamanta causarimuspaña ni jayc'aj wañonkachu. Wañuyca atiyinmantaka wiñaypaj cacchariskaña. ¹⁰ Juchanchejpaj Cristoka uj cutillata wañorka tucuy juchata atipanapaj. Cunanri Diospaj causashan. ¹¹ Ajinallataj kancunapis juchapaj wañuskajina khawacuychej juchamanta t'akaskaña caskayquichejraycu. Cristo Jesuswan ujchaskataj Diospaj causaychej.

Diosta casuspa chekanta ruwanachej

¹² Chayraycu amaña jucha camachichunchu, sajra camachejjina, cay pacha causayniyojchejtaka. Amañataj juchata casuspa sajra munayninmanjina ruwaychejchu. ¹³ Niñataj juchaj yuyaskanmanjina cuerpoyquichejwan sajrata ruwaychejchu. Manachayri wañuskamanta causarimuskasjina tucuy causayniyojchejta Diosman

* 5:14 Ninayan. † 5:14 Ninayan. ‡ 5:20 Ninayan.

jaywacuychej. Cuerpoyquichejtapis payman jaywacuychej chekanta ruwanayquichejpaj. ¹⁴ Manañamin juchaj camachisninchu canquichej, manaña camachiskasta ruwaynejta chekanpaj khawaska yuyaskayquichejraycu. Astawanpis Dios c'acha yanapayninnejta chekan runaspaj khawasunquichej.

¹⁵ Cunanka, manaña camachiskasta ruwayllawanchu causanchej, manachayrí Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina. ¿Chayraycuchu juchallicusun? ¡Ni imaynamanta! ¹⁶ Cayta sumajta yachanquichejjina: Patronman casunayquichejpaj churacuspaka payta casuspataj camachisnin canquichej. Juchata camachejtajina casuspaka casuskayquichej-manta wañunquichej. Diosta casuspataj chekanta causanquichej. ¹⁷ Ñaupajpi juchaj camachisnin carkanquichej. Cunanrí, gracias Diosman, tucuy sonkowan cheka yachachinata casorkanquichejña yachachiska caskayquichejmanjina. ¹⁸ Juchamanta cacchariskas caspataj cunanka chekan ruwanaman camachis canquichej. ¹⁹ Caytaka cay pacha causayninchejmanjina camachismanta quiquinchanawan parlani kancunapaj aswan sut'illa cananpaj. Ñaupajpi millay imasman mana Diosta casuymantaj cuerpoyquichejta camachisjina jaywacorkanquichej mana casojcunaman tucunayquichejcama. Cunanka ajinallatataj camachisjina chekan ruwanaman cuerpoyquichejta jaywacuychej Diosman t'akaska canayquichejpaj.

Dios wiñay causayta kowanchej

²⁰ Ñaupajpi juchaj camachisnin cashaspaka libre carkanquichej chekan ruwayman churacuymantaka. ²¹ Chay ruwaskasniyquichej ¿imata kancunapaj ruwarkari? Ni ima allintapis. Astawanrí cunanka p'enkachisunquichej. Chay ruwaskasmantataj runaka wiñaypaj wañun. ²² Cunanrí juchamanta caccharichiskaña canquichej Diospa camachisnin canayquichejpaj. Payman t'akaska llimphu causayniyoj caspataj c'acha ruwanasta ruwanquichej. Chay ruwanasmantari runaka wiñaypaj causan. ²³ Runaka juchamanta pagotajinamin wiñay wañuyta jap'enka. Diosrí c'acha munacuywan Señorninchej Cristo Jesusnejta wiñay causayta kowanchej.

7

Juchamanta cacchariskas

¹ Hermanosní, leycunamanta reparaspa, cayta yachanquichej: Uj runaka causanan-camalla leytaka casun. ² Leymanjina uj casaraska warmipis kosanwan ujchaska cashan causanan-camalla. Sitajchus kosan wañupunman chayka, casaraska caymanta libreña. ³ Kosan causashajtillanraj waj kosayoj canman chayka, warmeka khenchapaj rejsiska canka. Sichus kosan wañupunman chayka, manaña paywan ujchaskachu. Leymanjina warmeka mana khenchachu canka waj kosayoj caspapis.

⁴ Ajinallataj, hermanosní, kancunapis Cristoj wañuyninpi Moisespa camachiskasnin-paj wañuporkanquichejña. Wañuyninnejtataj cacchariskas carkanquichej waj kosawanjina ujchaska canayquichejpaj, wañuymanca causarimoy Cristowan. Ajinamanta paywan ujchaska caspa c'acha ruwanasta mosoj causaypi Diospaj ruwanchej. ⁵ Ñaupajpi man-araj Diospa munayninmanjina causashajtinchey camachiskaska sajra munayninchejta ri-jch'aricherka. Ajinapi juchaka cuerponchejpi ruwarka. Chay ruwaskamanta wiñay wañuy jamun. ⁶ Cunanrí camachiskasmanta cacchariskasña canchej juchapaj wañuskasña caspa. Manañataj mauc'a kelkaskacunamanjinachu ruwanchej jawa imasllataka. Manachayrí Santo Espiritumanjina mosoj causayninchejpi Diosta casunchej.

Camachiskaska ricuchin jucha manchay sajra caskanta

⁷ Chay jawa cunanka ¿yuyasunchu camachiskas jucha caskanta? ¡Ni imaynamanta! Astawanpis camachiskasnejllata juchata rejserkani. Camachiska "Ama wajpa capuyninta munapayaychu", nejtilan munapayayniy jucha caskanta yacharkani. [Ajinamanta camachiskasnejta repararkani munayniy Diospa munayninpa contranpi caskanta.]* ⁸ Juchaka chay camachiskasmanta valecuspa tucuy imaymana sajra munayta nokapi ruwarka. ⁹ Ñaupajpi mana camachiskaswanka munayniymanjina allinjinallata causasharkani. Camachiskasta rejsiskaytawantaj juchaka astawan callpawan causayniypi ruwarka. ¹⁰ Juchaynejtataj wañuskajina carkani. Noka yuyarkani camachiskaska causayta konawanta Diospa munayninta ricuchiskanraycu. Astawanrí wañuyllapaj caporka. ¹¹ Juchaka chay camachiskapi engañanawanpaj tarispa wañuchiwarka, [sajra munayniyta casuskayraycu.†]

¹² Ajinaka Moisespa camachiskasnenka Diosmantamin. Sapa camachiskaka paymanta caspa santa chekan, runaj allinnin-pajtajmin. ¹³ Chayraycu ¿chay sumaj cajka nokapaj

* 7:7 Ninayan. † 7:11 Ninayan.

wañuyllapajchu caporka? ¡Ni imaynamanta! Manachayri chay sumaj camachiskasta mana casuskayraycu juchaka wañuyta nokapaj ruwarka. Ajinata ruwarka jucha sut'i ricuchiska cananpaj. Ajinapi chay sumaj camachiskas ricucherka juchaka manchay sajra caskanta.

Runaka juchaj camachinmin jucha paypi tiyacojtin

¹⁴ Yachanchej camachiskaska Diosmanta caskanta. Nokari cay pacha runa cani juchaman camachi. ¹⁵ Ruwaskasniytaka manamin entiendenichu. Ajinapi mana munaskaytachu ruwani; manachayri chejniskayta ruwani. ¹⁶ Mana munaskaytachus ruwani chayka, ricuchini sonkoypi reparaskayta camachiskas sumaj caskanta. ¹⁷ Ajinapeka ruwaskasniyta manaña nokachu ruwani. Manachayri jucha nokapi tiyacuspa ruwan. ¹⁸ Yachanitaj cay pacha runa cajti ni ima c'acha nokapi caskanta. Chayraycu sonkoywan sumaj cajta ruwayta munaspa mana atinichu. ¹⁹ Ajinapi c'acha cajta ruwayta munaskayta mana ruwanichu. Astawanpis mana munaskay chay sajra ruwayta ruwani. ²⁰ Sitajchus mana munaskayta ruwani chayka, manaña nokachu ruwani. Manachayri jucha nokapi tiyacuspa ruwan.

²¹ Ajinaka cayjina ruwayta nokapi tarini: Sumaj imasta ruwayta munaspa juchata ruwaskallay tiyan. ²² Sonkoy uqhupeka Diospa sumaj camachiskasninpimin cusucuni. ²³ Astawanri waj camachejtajina nokapi reparani. Chay camachej, juchari, sonkoypi makanacushan contrayta. Chay jucha cuerpoypi tiyacuspataj camachinapaj jap'iwan.

²⁴ ¡May phutiy cani! ¡Juchapi wataska cani! ¿Wañuyman pusaj ismoj causaymanta, pillataj caccharichiwankari? ²⁵ ¡Dioslla caccharichiywayta atin Señorninchej Jesucristonejta! ¡Gracias payman! Ajinaka noka quiquiy yuyayniywan Diospa camachiskasninta casuni. Sitajchus cay pacha runamanjina munayniyta ajllayman chayka, juchaj camachiyninta casuyman.

8

Santo Espiritumanjina causajcunamanta

¹ Chayraycu cunanka Cristo Jesuswan ujchaska cajcuna manaña ni imapi juchachaskachu cancu. ² Cristo Jesuswan ujchacojtiy wiñay causayta koj Espiritoj camachiyninmin caccharichiwarka. Caccharichiwarkataj jucha camachiyninmanta wiñay wañuymantapis. ³ Moisespa camachiskasnenka ni jayc'aj causayta koyta aterkachu. Manamin atiyiniyojchu carka juchaj camachisnin caskanchejraycu. Diosri causayta kowanchej cayjinapi: Munacuywan quiquin Wawan Cristota cachamorka cay pacha runaman tucunanpaj. Payka mana juchayoj carka. Cay pacha runa caspa juchapaj wañorka. Ajinapi Dios juchata juchachaspa Cristoj cuerponpi k'alata atiparka. ⁴ Chayta ruwarka Diospa camachiskasninmanjina chekan ruwayta junt'ananchejpaj. Nokanchej manaña juchaj camachisnin purejcunachu canchej. Manachayri Espiritumanjina purinchej.

⁵ Yachanchej, cay pacha sajra munaymanjina causajcunaka chay munaypipuni yuyancu. Santo Espiritumanjina causajcunari Espiritoj munayninmanjinapuni yuyancu. ⁶ Chay sajra munaymanjina yuyaymantaka wiñay wañuymin jamun. Santo Espiritumanjina yuyaymantataj wiñay causay allillanpi tiyacuynan jamun. ⁷ Sajra munaymanjina yuyayka Diospa contranta churacunpuni. Chayraycu Diospa camachiskasninta mana casunchu ni casuytapis atinichu. ⁸ Sajra munaymanjina causajcunaka ni jayc'aj Diosta cusichiyta atincuchu.

⁹ Kancunari mana sajra munaymanjinachu causashanquichej. Manachayri Diospa Espiritunmanjina causashanquichej sonkoyquichejpi tiyacuskanraycu. Maykenpi mana Cristoj Espiritun tiyacunchu chayka, payka mana Cristojtachu. ¹⁰ Cristochus sonkoyquichejpi tiyacun chayka, cuerpoquichejka jucharaycu wañojlla. Espiritunmanjinari causayniyoj canquichej chekanpaj khawaskasñamin caskayquichejraycu. ¹¹ Dioska Jesusta causerichimorka Santo Espiritunejta. Chaywanpis sichus chay Espiritu sonkoyquichejpi tiyacun chayka, Dios kancunaj wañoj cuerpoquichejta causerichimonka chay sonkoyquichejpi tiyacoj Espiritunnejta.

Diospa wawasnin canchej

¹² Chayraycu, hermanosni, sajra munayninchej manaña camachiwanchejchu. Manaña chaymanjinaka causananchejchu tiyan. ¹³ Sichus sajra munaymanjina causanquichej chayka, wiñaypaj wañunquichej. Sitajchus sajra munaymanjina ruwanasta wañuchinquichej Santo Espiritoj atiyininwan chayka, wiñaypaj causanquichej.

¹⁴ Ajina Diospa Espiritunnejta pusaska cajcunaka Diospa wawasnin cancu. ¹⁵ Diospa wawasnin canquichej Espiritunta kosuskayquichejraycu. Espirituntataj mana manchachicoj camachislla canayquichejpajchu jap'erkanquichej, manachayri Diospa wawasnin canayquichejpaj. Chay Espiritunnejtataj cusiyan khaparinchej: ¡Munaska Tatáy! nispá. ¹⁶ Quiquin Espiritu sonkonchejpi willawanchej Diospa wawasnin caskanchejta.

17 Wawasnin caspataj Diospa wiñay causay koskanta jap'ejcuna canchej. Cristowan cuscataj jap'isunchej sichus paywan cusca cay pachapi muchunchej chayka. Ajinamanta wiñaypaj paywan cusca jatunchaska casunchej.

Diospa ruwaskasnin suyashan cachariska cayta

18 Chekamanta cunan muchushaskasninchejka ni imapischu cashan jakay jamoj jatunchaymanta niskaka. Chaypacha nokanchejpis jatunchaska riqhurisun Cristoj cutimuyinpi jatunchayninwan cusca. 19 Diospa tucuy ruwaskasnin may munaywan suyashancu Diospa wawasninta Cristoj rijch'acuyinpi ricuchiska canancuta. 20 Chay ruwaskaska manamin paycunallamantachu yankhayachiskas carkancu. Manachayri Dios chaycunata yankhayacherka runa juchallicoitin. Astawanpis cachariskas canancuta suyashancu. 21 Ruwaskas quiquintaj wañuy ismuy jap'iymanta cacharichiskas cankancu Diospa wawasninwan cusca. Wawasnenka Cristoj sumaj rijch'acuyinpi cankancu. 22 Yachanchej: Tucuy ruwaskaska cusca cunancama phutiyan khaparishancu. Tucuy cuscataj nanayta apashancu onkocushaj warmijina. 23 Manatajmin chaycunallachu, nokanchej, Santo Espirituta jap'ejcunapis, uqhunchejpi phutiyan khaparishanchej. Espiritu mosoj causayta kowarkanchej. Chay causayri wiñay causayta konawanchejmanta uj seña cashan. Reparachiwanchejtaj cuerponchejta causerichispa wawasninpaj reconocenawanchejta. Chayta may munaywan suyashanchej. 24 Chayta suyaspa juchamanta cacharichiskas carkanchej. Ricuskatañaka manaña suyanchejchu. ¿Pitaj ricuskataña suyanmanri? 25 Astawanri mana ricuskatachus suyacunchej chayka, Diospi jap'icuspa cusiskas munaywan suyacunchej.

Diosman t'akaska runasninpaj Espiritun mañapushanpuni

26 Ajinallataj pisi callpayoj caskanchejta Santo Espiritu yanapawanchej. Nokanchejka manamin yachanchejchu imaynatachus Diosmanta mañacuna caskanta. Astawanri chay Espiritullataj may munaywan mana parlay atina samaycunawan mañapuwanchej. 27 Sonkonchejta sut'ita rejsej Dioska yachan Espiritoj yuyayninta. Chayraycu Diospa munayninmanjina runasninpaj Espiritun mañapushanpuni.

Cristoj rijch'acuyinman Dios wawasninta ruwawanchej

28 Chaywanpis Diosta munacojrunata yuyaskanmanjina wajyarka runasnin canancupaj. Yachanchejtaj Dios tucuy imaymanawan ruwaskanta paycunaj allinnincupaj yuyaskanta junt'anapajpuni. 29 Paycunataka manaraj cay pachata ruwashaspa ajllacorka. Causaynincupitaj Wawan Cristoj rijch'acuyinmanjina paycunata ruwayta yuyarka. Munarka Wawan ashqha hermanos uqhupi Curajincucananta. 30 Unayña ajllaska cajcunata wajyan. Wajyaskacunanta chekan ruwajcunata ruwan. Chekanta ruwajcunataj Wawanpa rijch'acuyinman ruwan. Wiñaypajtaj pusan paywan cusca lliphipej c'anchaypi causanancupaj.

May jatunmin Diospa munacuynenka

31 Cunanka, chay jawa ¿imanisunmantaj? Dios nokanchejman sayacuwanchej chayka, ni pipis contranchejpi sayayta atinmanchu. 32 Dioska munaska Wawantapis mana jarc'acorkachu. Astawanpis tucuy nokanchejraycu wañunanpaj payta jaywarka. Chayraycu chekatapuni paywan tucuy ima allin cajta korillawasunchej. 33 Diospa ajllacuskasninta ni pi ch'atayta atinchu. Diosmin chekanpaj khawajka. 34 Ni pi juchachayta atiwanchejchu. Cristomin nokanchejpi wañorka. Astawanpis wañuymanca causerimpun. Chaywanpis jatunchaska Dioswan cusca caspa nokanchejpi mañapuwashanchej. 35 Ni imapis Cristoj munacuyninmanta t'akawasunmanchu — ni phutiy, ni llaquiy, ni nac'ariy, ni yarkhay, ni wajcha cay, ni peligropi cay, nitaj wañuchiy chaupipi riqhuriypis. 36 Diospa palabranpis niwanchej, Cristoraycu wañunapaj waquichiskas cananchejta ima ratullapis. Ñac'ana ovejajina khawaska cajtinchejpis Cristomin wakaychawasun munacuynan. 37 Munacuwanjinchej Cristonejtataj tucuy chay imasta atipallanchejuni. 38 Chayraycu seguro cani: Ni jayc'aj ni ima nokanchejta Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu —ni wañuy, ni causay, ni angeles, ni camachejcuna, ni cunan caj, ni jamoj caj, ni atiyniyojcuna, 39 ni janaj pacha atiy, ni cay pacha atiy, nitaj waj ruwaska imaspis Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu. Chay munacuyninta Señorninchej Cristo Jesusnejta ricuchiwanchej.

9

Diospa ajllaskan Israelmanta

1-2 Cristowan ujchaska chekata nishayquichej, mana llullacunicu, may llaquiska caskayta llajta-masisniymanta. Sonkoypipis sinch'itapuni phuticuni paycunamanta. Cayka cheka caskanta sonko-yuyayniypi Santo Espiritu willawan. 3 Ajinapi noka

quiquiypis munayman Cristomanta wiñaypaj t'akaska cayta hermanosniy llajta-masisniyta yanapanaypajka. ⁴ Paycunaka israelcuna cancu, Diospa ajllaska runasnin. Paycunaman atiynta ricucherka. Munayninmanjina tratosninta camachiskasninta ima churarka. Payta yupaychanancuta yachacherka paycunawan caspa. Sumaj niskasniptapis paycunaman korka. ⁵ Paycunaka ñaupa tatasniycoj miraynin cancu. Paycunamanta Cristo runa cananpaj nacecorka. Payka tucuyta Camachej Dios, wiñaypaj yupaychaskapis. Ajina cachun.

⁶ Chayta nispaka mana ninichu Dios niskanta mana junt'askantaka. Manamin tucuy israel tucuy Diospa ajllaskasnin cancu. ⁷ Abrahamka ashqha mirayniyoj. Astawanka mana tucuyincuchu cheka wawasniñpaj yupaskas cancu. Manachayrí Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla yupaskas cancu. Palabranpis nin: "Isaacnejta ajllaska miraynenka jamonka". ⁸ Ajinapi mana aychamanjina miraymantachu Diospa runasnin cancu. Manachayrí Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla miraynin cancu. ⁹ Diospa sumaj niskanka caytamin Abrahamman nin: "Jamoj watapi atiyniyta ricuchisaj. Warmiyqui Sarataj wawayoj canka", nispa.

¹⁰ Nitaj cayllachu: Rebecajtapis mellizos nacecorkancu. Chay wawaspa tatancoka Isaac, ñaupa tataycu. ¹¹ Manaraj nacecushajtincutaj ni sumajta ni sajrata ruwashajtincu Dioska ujta paycunamanta ajllarka. Chayta ruwarka ajllaskan yuyaskanmanjinapuni cananpaj. ¹² Mana runaj ruwashkanmantachu carka. Manachayrí Diospa ajllaskanmanjinapuni carka. Rebecamanpis nerka: "Curajka sullc'aj camachin canka", nispa. ¹³ Chayka palabranpi Dios niskanmanjinamin: "Jacobta munacorkani, Esautataj chejnicorkani", nispa.

Dioska munayninmanjina runata qhuyan

¹⁴ Cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Dioska mana chekan ruwaj nisunchu? ¹⁵ ¡Ni imaynamanta! Moisesmanpis nerkapuni: "Munayniymanjina runasta qhuyacusaj, munayniymanjinataj runasta yanapasaj", nispa. ¹⁶ Chayraycu Diospa yanapaynenka mana runaj munayninmantachu nitaj runaj ruwayninmantachu. Manachayrí Diospa qhuyacuynimanta. ¹⁷ Palabranpipis Faraonman nin: "Kannejta atiyniyta ricuchinaypaj camachejta churarkayqui. Ajinapi tucuy cay jallp'a patapi runas Dios casKayta yachankancu", nispa. ¹⁸ Chayraycu Dioska munayninmanjina runata qhuyacun, munayninmanjinataj runaj sonkonta rumiyachin.

¹⁹ Ajina cajtenka tapuwanquichá: Ni pi munayninta jarc'ayta atejtenka ¿imaraycutaj Dioska runata juchachanrí? nispa. ²⁰ Kanrí runa caspa Dioswan churanacuYtaka mana atiWajchu. Mancapis mana ruwajninman niyta atinmanchu: "¿Imaraycutaj ajinata ruwawanquirí?" ²¹ Ruwajka uj t'urullamanta mancata ruwayta atin sumaj cajpajpis chayrí pisi cajpajpis.

Israelcunamantapis waj llajtayojcunamantapis Dios wajyawanchej

²² Chantapis Dioska juchapaj phiñacuyninta atiyntapis ricuchiyta munaspa juchasapasta unaymantapacha muchullarka. Paycunaka juchancuwan tucuchicuyta waquichicuncu. ²³ Dioska munarkatajmin ricuchiyta qhuyacuskaninman khapaj atiynta. Paycunata wiñay causapaj unaymantapacha waquicherka. ²⁴ Paycunatapis nokanchejtapis wajyawarkanchej, mana israelcunallamantachu, manachayrí waj llajtayojcunamantapis. ²⁵ Oseaspa kelkaskanpi Dios ninjina:

Mana runasniy cajcunata, ajllaska runasniy nisaj.

Mana munaska cajcunatapis munacusaj.

²⁶ Ujnejpapis waj llajtayojcunaman nerka:

"Mana runasniychu canquichej".

Chayllapitaj nenka: "Causashaj Diospa wawasnin niskas cankancu", nispa.

²⁷ Israelcunamantari Diospa unay willajnin Isaiaska rimarka: "Israelcuna t'iojina ashqha cajtincupis pisi puchojlla causanancupaj cchariskas cankancu. ²⁸ Señorka chekanta uskhaytatajmin tucuy niskanta junt'anca cay pachata tucuchispa". ²⁹ Sut'inchallarkataj Isaiaska:

Tucuyta atipaj Señor Dios pisi runasta sakepuwarkanchej puchojtajina.

Sichu mana sakepuwasunmanchu carka chayka,

Sodoma, Gomorra llajtasjina tucuchiska casunman carka, nispa.

Ruwaskancunejta israelcunaka chekan cayta masc'ancu

³⁰ Cunanka chay jawa ¿imanisunmantaj? Waj llajtayojcunaka chekan cayta mana khatispalla tariparkancu. Diospi jap'icuynejtamin chay chekan cayta tariparkancu.

³¹ Israelcunari chekan cayta tarinapaj imaymana ruwaycunata* khatispa mana tarerkancuchu, ³² mana Diospi jap'icuynejllata khatiskancuraycu. Manachayri ruwaskas-nincuwampis tarincumanjina masc'arkancu. Chayraycu urmarkancu misc'ana rumipi. ³³ 10.15 Ajinatatajmin Diospa palabranpi nin:

Sion llajtaypi misc'ana rumitajina churani.

Chay rumipi runas urmancu. [Cristo chay rumeka.]†
Paypi jap'icojka niskasninta junt'askanta riconkapuni.

10

¹ Hermanosniy, tucuy sonkoywan munani israelcuna juchachaymanta cachariskas canancuta. Chaypaj Diosmanta mañacunipuni. ² Paycunamanta allinta yachaspa willayquichej: Mayta munancu Dios jatunchaska cananta, astawanri mana cheka yachaymanjinachu. ³ Diospa chekan caynintaka manamin rejserkancuchu. Paycunaj chekan caynincuta sayachicuyta munaspataj Diospa chekan cay koricuynta khesacharkancu. ⁴ Cristomin Diospa camachiskasninta tucuyta junt'arka. Chayraycu tucuy paypi jap'icojuncuta chekanpaj Dios khawanka.

Jesucristonejllata runaka juchamanta cachariska

⁵ Camachiskasta ruwananejta chekan caymanta parlaspas Moisés kelkarka: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka”. ⁶ Astawanri Diospi jap'icuynejta chekan caymantataj palabranpi ajinata nin: “Ama sonkoyqui pitaj tanteyacuychu ¿pitaj janaj pachaman wicharenkarí?” nispaka. Chayka Cristota uraycuchimuymín. ⁷ “Amataj tanteyacuychu ¿pitaj uqhu pachaman urayconkarí?” nispaka. Chayka Cristota wañuyumanta causerichimuymín. ⁸ Astawanka ajinata nin: “Diospa niskan kanpa kayllayqui cashan, simiyqui, sonkoyquipis”, nispas. Cayka Diospi jap'icuyumanta willaraskaycumin. ⁹ Runaspa ñaupakencupichus Jesuska Señorniyqui caskanta willanqui, sonkoyqui wantajchus creengui Dios wañuyumanta causerichimusanta chayka, pay cacharichisonka. ¹⁰ Runaka Diospi sonkonwan jap'icun chekanchaska cananpaj; Jesuska Señornin caskantataj siminwan willacun juchamanta cachariska cananpaj.

Señormanta mañacojta juchanmanta cacharenka

¹¹ Diospa palabranka ninmin: “Tucuy paypi jap'icojka Dios niskanta junt'askanta riconkapuni”. ¹² Diospajka israelcunapis waj llajtayojcunapis quiquillan cancu tucuyta Señornicun caskanraycu. May ghuyacuyniyojtaj tucuy paymanta mañacojuncunapajka. ¹³ Palabranpispis nin: “Señormanta mañacojuncunataka tucuynincuta juchancumanta cacharenka”, nispas. ¹⁴ Astawanri runaska Señorpi jap'icuspalla paymanta mañacuyta atincu. Señormanta uyarispallataj paypi jap'icuyta atincu. Señormanta paycunaman willarajitillantaj uyariyta atincu. ¹⁵ Cachamuska caspallataj willarajka sumaj willanasta paycunaman willarayta atin. Diospa palabranpi niskanmanjina: “Diosman allinyachiyumanta sumaj willanaswan cachamuska cajcunaka may cusiywan jap'iskamin”.*

Sumaj willanas tucuytaj

¹⁶ Astawanri mana tucuychu sumaj willanasta casorkancu. Isaiaska kelkaskanpi nin: “Señoriniy, pisislla willanasniycuta jap'icorkancu”, nispas. ¹⁷ Ajinaka Diospi jap'icuyka sumaj willanasta uyariymanta jamun. Sumaj willanastaj Cristoj niskasninmin.

¹⁸ Chanta ¿manachu uyarincuman carka? ¡Uyarerkancupuni! Dios palabranpispis nin: Tucuy cay pachapi willanasta uyarekancu.

Maycunapichus runa tiyacun chaycama niskasnincun chayarka.

¹⁹ Chayta israelcunaka ¿manachu repararkancu? Reparancupuni carka. Chaymanjinamin ñaupajta Moiseska Diospa niskanta mana casucoj israelcunaman kelkarka:

Pispaj khawaska runaswan envidiachiskayquichej.

Mana yuyayniyoj runaswantaj phiñapayachiskayquichej.

²⁰ Chanta Isaiaspis mana p'enkacuspas kelkallarkataj Diospa niskanta:

Mana masc'awajcuna tariwarkancu.

Mana nokamanta tapucojuncunamantaj sut'inchacorkani.

²¹ Israelcunamantaraj Dios nerka: “P'unchaynintinta munacuycun wajyarkani cay mana casucoj churanacoj runasta”.

11

Israelcunamanta puchojta Dios ajllan

* 9:31 Literal: camachiskasta. † 9:33 Ninayan. * 10:15 Literal: c'acha chaquisniyoj.

¹ Cunanka ¿Dios runasninta khesachaporkapunichu? ¡Ni imaynamanta! Nokapis israel runamin cani, Abrahampa mirayninmanta, Benjamín ayllumantapis. ² Manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska yuyarka runasninta wajyayta. Paycunataka mana tucuytachu khesacharka. Yachanquichejchá kelkaskata. Unay willajnin Eliaska israelcunaj contranta rimaspa Diosman nin: ³ “Señorní, willajcunayquita wañuchercančuña, yupaychanasniyquitapis urmachercančuña. Noka sapallayña khepani. Wañuchiwaytaj munancu”, nispa. ⁴ Astawanpis Dioska Eliasman cuticherka: “Kanchis waranka kharis khepawancuraj nokata yupaychanawancupaj. Paycunaka Baal sutichaska ruwaska diosman ni jayc'aj konkoricorkancuchu”, nispa. ⁵ Ajinallataj cunan p'unchaycunapi cashan. Israelcunamanta puchojta Dios c'acha yanapayninmanjina ajllacun. ⁶ Sitajchus c'acha yanapayninneja runasta ajllacun chayka, manaña ruwaskasnincunejtachu. Mana ajina cajtinri c'acha yanapaynenka mana khasillamantachu canman.

⁷ Chayraycu ajina cashan: Israelcunaka masc'askancuta mana tarerkancuchu. Paycunamanta chay pisi puchojtar Dios ajllarka chekan cayta tarinancupaj. Ashqhastaj rumi sonkos tucorkancu. ⁸ Palabranpi ninjina: “Mana casuskancuraycu sumaj willanaspaj sonkoncuta Dioska tunuyacherka. Ajinapi ñawisnincuwana mana ricuyta atincuchu. Ningrisnincuwantaj mana uyariyta atincuchu cunancama”. ⁹ Diospa palabranpi Davidpisi nillantaj:

Fiestancu paycunata urmachichun, ch'ipajina jap'iyuchun.

Misc'anataj cachun mana casuskancumanjina muchunancupaj.

¹⁰ Ñawisnincu lakhayachun ama ricunancupaj.

Llasa juchancu wasancuta c'umuycuchichunpuni.

[Ajinata nin Moisespa camachiskasnillanpi confiacapuskancuraycu.]*

Israelcunaj Diosman cutirincunancumanta

¹¹ Cunanka ¿israelcuna pantaynincuwana wiñaypajpunichu urmaporkancu? ¡Ni imaynamanta! Astawanri pantaynincunejta waj llajtayojcuna wiñay causaypaj cacchariskas cankancu cusiconkancutaj Cristowan ujchaska. Ajinapi israelcunata chay cusiyka envidiachinman Diosman cutirincunapaj. ¹² Paycunaj pantaynincunejta runas tucuy cay pachapi sumaj willanasanta cusincun. Israelcunaj atipachicuyinincuwanchus waj llajtayojcuna cusincun chayka, may cusiy canka israel aylluntin cutirejtin.

¹³ Cunanka kancuna waj llajtayojcunaman niyquichej: Kancunapaj Cristoj cachan cani. Cay ruwayniyta sumajpaj khawani. ¹⁴ Cay ruwayneja imaynallamantapis israel hermanosniyta envidiachiya munani waquenka Cristopi jap'icunancupaj. ¹⁵ Paycunaj carunchacuynincuwana cay pacha runas Diosman allinyachiskas cancu. Ajinallataj israelcunaj Diospa camachiyninman yaucuskancoka wañuyamanta causarimuy canka. ¹⁶ Ñaupata tatasniyuchus Diosman t'akaska cancu chayka, tucuy israel ayllupis quiquillantaj canka. Sumaj saphiyoj sach'aka sumaj ramasniyojllatajmin.

Olivo sach'amanta quiquinchana

¹⁷ Quiquinchanapaj nisan israelcuna uj olivo sach'ajina caskancuta. Waquenka mana Diospi jap'icuspa sach'amanta c'ajllaska ramamanjina tucorkancu. Waj llajtayojcunataj uj q'ita olivo sach'ajina cancu. Kan waj llajtayoajtaj, Diospi jap'icuspa c'ascachiska ramajina canqui. Olivo sach'aman c'ascakayquimanta allin uywaska canqui. ¹⁸ Chayraycu amaña jatunchacuychu israelcunamanta. Astawanpis yuyariy ramataka saphi causachin, mantataj ramachu saphita causachin.

Waj llajtayojcuna llamp'u sonko canancu tiyan

¹⁹ Ninquichá: “Dios israelcunata khesacharka noka paypa runan canaypaj”, nispa. ²⁰ Khaway: Paycunata khesacharka mana jap'icuskancuraycu. Kanri paypi jap'icuspalla allinta sayashanqui. Ajinaka ama jatunchacuychu, astawanpis Diosta manchachicuy. ²¹ Sichus Dios khesacharka israel runasninta chayka, kantapis khesachallasunquimantaj. ²² Yuyaricuy Dioska qhuyacuyniyojmin. Astawanpis juchapaj chekanta phiñacoj caskanta. Urmajcunapajka phiñacuyniyojmin. Kanpajri qhuyacuyniyoj paypa qhuyacuyninpi sayajiyqui. Manachus paypi jap'icuspa sayawaj chayka, khesachaska canqui. ²³ Paycunachus Diosman cutirincunaman paypi jap'icuspa chayka, ujtawan paycunaman qhuyacuyninta ricuchenka. Chekamanta Dioska atin paycunata watejmanta sayarichiya. ²⁴ Kan waj llajtayoj cashajtiyquipis Cristowan ujchasorka qhuyacuyninwan. Ajina cajtenka may astawanraj unaymanta wajyaska israelcunanman Dios qhuyacuyninta ricuchenka.

Israel ayllu juchanmanta cacchariska

* 11:10 Ninayan.

²⁵ Hermanosnıy, Diospa cay pacaska yuyayninta yachanayquichejta munani ama kancunalla jatunchacunayquichejpaj. IsraeLCunamantaka mana tucuychu rumi sonkos tucorkancu. Nitaj ajinallapunichu cankancu. Astawanrı waj llajtayojcunaka sumaj willanasnejta Diosman cutirinancumalla ajina tunuyaskas cankancu. ²⁶ Chanta tucuy Israel ayllu juchanmanta cacchariska caspa Diosman cutirenka. Dios palabranpi ninjina: Sion llajtamanta Cacharichej llojsenka.

Payka sajra ñanmanta Israelta cutirichenka.

²⁷ Chay Cacharichejnejtataj tratoyta Israelman junt'asaj, juchasninta khechuspa.

²⁸ Sumaj willanasmanjinaka israel ayllu Diospa enemigonjina tucorka kancunaj allinniyquichejpaj. Diospa ajllacuyninmanjinari ñaupata tatanıycuraycu chay aylloka Diospa munacuskan. ²⁹ Dios c'achapuni caspa churaska atiyntapis wajyaskantapis manamin jayc'aj konkapuncho. ³⁰ Kancunaka ñaupata tiempospi mana casucojuna carkanquichej. Cunanrı Dios qhuycusorkachej israelcuna mana casucuskancuraycu. ³¹ Paycunaka cunan mana casuncuchu. Astawanrı cutirejtıncu Dios paycunata qhuycanckapunı kancunatajina. ³² Dioska tucuytamin mana casucojuncunapaj yuparka waj llaj-tayojcunatapısa israelcunatapısa. Chayta ruwarka tucuyman qhuycuyninta ricuchinanpaj.

Dios wiñaypaj jatunchaska cachun

³³ ¡May chhıca munacuynıyoj ni jayc'aj tucucojtaj Diospa yuyaynıncısa yachaynıncısa! ¡Yuyaskasnenka ni jayc'aj yachay atına! ¡Ruwaynıntaj mana entıendeı atına! ³⁴ Palabranpi nin:

Nı pi Señorpa yuyaskasnınta yachanchu.

Nı pi payta yuyacharkachu.

³⁵ Nı pi ni imata payman korkachu paymanta ujtawan mañacapunanjaj.

³⁶ Tucuy imamin paymanta paynejta paypajtaj cashan. Jatunchaska cachun wiñaypaj. Ajina cachun.

12

Causayniyquichejta Diosman jaywacuychej

¹ Hermanosnıy, Dios mayta qhuycuwaskanchejraycu cayta mañacuycuychej: Causashaj jaywanatajina t'akaskata* Diosta cusichınapaj cuerpoyquichejta payman jaywacuychej. Chaymin tucuy sonkowan Diosta yupaychayniyquichejka. ² Amañataj cay pacha manacaj runas causancu ajınataka causaychejchu. Astawanpis sonkoyquichejpi yuyayniyquichejpi mosojyachıskas caychej Diospa munaynınta yachanayquichejpaj. Munaynenka cosa, c'acha, may sumajtaj cashan tucuy imapaj.

Diosman t'akaska runasnın chaupipi ruwanasmanta

³ Dios c'achata yanapawarka cachan canaypaj. Ajina cachanpaj churaska sapa ujman nıshayquichej: Ama jatunchacuycuychejchu maychus cananmanta astawanka. Manachayrı cheka yuyaywan khawacuychej. Sapa ujman yuyaskanmanjina Dios atıyta kon runasnın chaupipi ruwananjaj. Chaymanjina khawacuychej. ⁴ Yachanchej, cuerpopeka maquis, chaquis, uma ima capuwanchej. Chay tucuyrı mana uj ruwanayojllachu cancu. ⁵ Ajınallataj tucuy nokanchejpis Cristowan ujchaska uj cuerpolla canchej. Sapa ujtaj purajmanta ujchaska canchej.

⁶ Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina ashqha imaymana atıycunayoj canchej. Runasnın chaupipi Dios atıyta sapa ujman kowarkanchej ruwananchejpaj. Ujman atıyta korka willarananjaj. Chay atıymanjina willarachun. Wajman atıyta korka runasnınta yanapananjaj. ⁷ Chay atıymanjina yanapachun. Yachachejka atıy koska caskanmanjina yachachıchun. ⁸ Yuyaychajka atıy koska caskanmanjina yuyaychachun. Pisichıcoj runasman kojka cheka sonkowan kochun amataj puraj uya caywanka. Camachejka allın yuyaywan camachıchun. Qhuycuywan runasta yanapajka cusıywan yanapachun.

Runa-masiwan ruwanasmanta

⁹ C'acha munacuynıyquichejka ama puraj uya caymanta cachunchu. Sajra cajmanta carunchacuspata allın cajman c'ascaychej. ¹⁰ Munanacuycuychej c'acha familiajina. Respetanacuypeka ñaupaj caychej. ¹¹ Sumaj ruwanaspi c'uchi caychej. Tıcarıshaj sonkowanpunitaj Señorınınchejpaj llanc'aychej. ¹² Cusıywan Diospi confıacuycuychej llaquiy-tataj muchuychej. Diosmantataj mañacullaychejpuni. ¹³ Diospa runasnın pisichıcojtıncu munacuycuywan yanapaychej. Wasıyquichejman wajyariyta yachaychej. ¹⁴ Kancunata llaquichejuncunapaj Diosmanta mañapuychej. Diosmanta mañapuychej, amataj nıychejchu Dios paycunata tucuchınataka. ¹⁵ Cusıcojuncunawan uj familiajınalla cusıcuycuychej; wakajcunawanpis wakaychej. ¹⁶ Uj sonkolla kancunapura caychej. Mana jatunchacuspalla

* 12:1 Literal: santo.

llamp'u sonkoyojcunawan cuscachacuychej. Ama kancunallaka yachayniyoj cawajchejjina khaawacuychejchu.

Enemigoswan ruwanasmanta

¹⁷ Ama sajrāmanta sajrallatajka cutichiychejchu. Ruwaskasniyquichej tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha cachun. ¹⁸ Atiskayquichejmanjinataj tucuy runaswan allinpi causacuychej. ¹⁹ Munaska hermanosniy, runas kancunaman sajrata ruwasojtiyquichej ama cutichiychejchu. Astawanpis Diosllaman sakeychej. Palabranpi Señorninchejka nin: “Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina cutichiyka nokamantamin”. ²⁰ Nillantaj: “Enemigoyqui yarkhachicojtin miqhunata koy. Ch'aquichicojtin payman uyanapaj koy. Chayta ruwajtiyqueka p'enkaricuspa phutiriconka”. ²¹ Amataj sajra ruwaskaswan atipachicuychejchu. Manachayri sumaj ruwaskaswan sajra cajta atipaychej.

13

Camachejrunata casuychej

¹ Sapa uj runa autoridadcunata casuchun. Autoridad cajka Diosllamantamin. Tucuy runapis atiyniyojka atiyninta camachinanpaj Diosllamanta jap'in. ² Chayraycu autoridadpa contranpi churacojka Diospa churaskanta mana casunchu. Mana casojcunataj juchachaska cankancu. ³ Allin cajta ruwajka mana manchachicunanchu tiyan camachej-cunataka. Manachayri mana allin cajta ruwaj manchachicunan tiyan. Autoridadmanta mana manchachicuspa causacuytachus munanqui chayka, allin cajta ruway. ⁴ Chanta pay mentasonka. Payka Diospa camachinmin kanpa allinniyquipaj. Mana llintachus ruwaspari manchachicuy. Yachanchej, tucuy autoridadka manamin yankhapaj churaskachu, juchamanjina muchuchinuni. Payka Diospa camachinmin mana allinta ruwajcunata Diospa phiñacuyinwan cutichinanpaj. ⁵ Chayraycu casunayquichej tiyan manata phiñacuyta manchachicuyraycullachu astawanka sonko-yuyayraycupis. ⁶ Chayraycutaj paycunaman impuestota paganquichej. Paycunaka Diosmanta churaskas cancu cay imaspi ruwanallancupajpuni. ⁷ Obligacionniyquichejta tucuyman junt'aychej. Impuesto jap'ejman impuestota pagaychej. Ruwanata churajtincu chayta ruwaychej. Autoridadta autoridadpaj khawaychej. Curajataj curajpaj khawaychej.

Munacojka camachiskasta junt'an

⁸ Ama pimanpis ni ima manun caychejchu, aswanka munanacuyllamanta. Munanacuy-manta caj manullata tucuyman junt'aychej atiskayquichejmanjina. Runa-masinta munacojka Diospa tucuy camachiskasninta junt'anmin. ⁹ Camachiskaska ninmin: “Ama khenchachacuychu, ama runata wañuchiychu, ama suwaychu, ama llullacuspa runata juchachaychu, amataj waj runaj capuyninta munapayaychu”. Sitajchus waj camachiska canman chaypis, chay camachiskaka caypi junt'acun: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. ¹⁰ Munacojka mana sajrata ruwanchu runa-masinta; chayraycu munacojka camachiskasta junt'anpuni.

Cristoj cutimuynin kayllapiña

¹¹ Munanacuspaca causaychej. Yachanchej Cristo cutimunanpaj cunan pisi tiempollaña caskanta. Chayta yachaspa rijch'ariskas cananchej tiyan. Mosoj causayta kallariskanchejmantapacha cunan aswan kayllapiña canchej chay cacarina p'unchayman. ¹² Cay pacha causayka tutajina tucucapushan. Nokanchejpajri wiñay causay p'unchay sut'iyamushañña sumaj c'anchaywan. Chayraycu cay pacha sajrata ruwanasta sakepunachej, lakhamanta manacaj caskanraycu. Astawanri sumaj imasta ruwanachej, Diospa c'anchayninwan p'achalliskasjina. ¹³ Paypa sumaj c'anchayninpijina allinta purinachej. Manataj purinachu ch'ajwa fiestaspi, ni machaycunapi, ni khenchachacucunapi, ni millay ruwaycunapi, ni phiñanacuypi, nitaj envidianacuypipis. ¹⁴ Astawanri Señorninchej Jesucristowan ujhaskalla causaychej. Amataj yuyaychejchu cay pacha sajrata munayta sajsachiyta.

14

Hermanoyquita ama khawaraychu

¹ Pisitaraj Diospi jap'icoj hermanota allinta jap'iychej. Amataj yuyaskasnimanta churanacuy cachunchu. ² Uj hermanoka yuyan tucuy laya miqhuna allin caskanta miqhunanpaj. Ujtaj, pisitaraj Diospi jap'icuspa, aychata mana miqhunchu. ³ Chay tucuy layata miqhojka ama pisipaj khawachunchu mana aychata miqhojta. Mana aychata miqhojpis ama khawarachunchu tucuy layata miqhojta. Paytapis Diosnin wajyarka. ⁴ ¿Pitaj kan canqui wajpa uywaskanta khawaranayquipajri? Quiquin Señorninpa ñaupakenpi sayan chayri urmanpis. Ari, sayanka, Señor payta sayachiyta atiskanraycu.

⁵ Chaywanpis uj hermano yuyan uj p'unchay aswan sumaj caskanta waj p'unchaycunamanta. Ujtaj yuyan tucuy p'unchaycuna Diosman t'akaskas caskanta. Chayjina imasmantaka sapa uj yuyayninpi allin sayaska cachun. ⁶ Jatun p'unchaypaj khawajka ajinata khawan Señorta jatunchananpaj. Mana jatunpaj khawajpis ajinata ruwan Señorta jatunchananpaj. Tucuy imata miqhojpis miqhun Señorta jatunchananpaj, Diosman graciasta koskanraycu. Aychata mana miqhojpis Señorta jatunchananpaj aychata mana miqhunchu. Paypis Diosman graciasta kon.

⁷ Nokanchejmanta manamin pipis payllapaj causanchu nitaj payllapaj wañunchu. ⁸ Sichus causanchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj causanchej. Sitajchus wañunchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj wañunchej. Ajinapi causasunmanpis chayri wañusunmanpis Señorman t'akaska runasnin canchej. ⁹ Chaypajmin Cristo wañorka causarimorkataj camachinawanchejpaj wañuskacunatapis causashajcunatapis.

¹⁰ Kan ¿imaraycutaj hermanoyquita khawaranquiri? ¿Imaraycutaj hermanoyquita pisipaj khawanquiri? Jakay jamoj juicio p'unchaypi Diospa ñaupakenpi tucuy riqhurinanchej tiyan. ¹¹ Palabranpi Señor cayta nin:

Noka causaj cani.

Ñaupakeypitaj tucuy runa konkoriconka.

Tucuy simitaj Dios caskayta willaconka.

¹² Ajinaka sapa uj nokanchejmanta Diosman ruwaskasninmanta cuentata konka.

Hermanoyquita ama urmachiychu

¹³ Chayraycu amaña nokanchejpura khawaranacunachu. Astawanri caymanta allinta khawacuychej: Ama pipis urmachina imawan hermanonta juchallichichunchu. ¹⁴ Señor Jesuswan ujchaska caspa chekata yachani ni imapis payllamanta mana allinpaj khawana-paj caskantaka. Uj ima mana allinpaj khawanapaj caskanta yuyajllapaj ajina cashan. ¹⁵ Sitajchus kan miqhuna jawa hermanoyquita phutichiwaj chayka, manamin munacuy-manjinachu purishanqui. Paypajpis Cristo wañorka. Chayraycu ama miqhuskayquiwan payta chincachiychu. ¹⁶ Kancunapaj chay allin cajka ama sajrata parlanancupajchu cachun. ¹⁷ Manamin miqhunachu nitaj uyanachu ricuchin Dios causayninchejta camachiskantaka. Astawanpis causanchej chekanta ruwaspa, nokanchejpura allinpi cas-cuspa, cusicuspataj Santo Espiritunejta. ¹⁸ Ajinata Cristota casuspamin Diosta cusich-inchej runaspis allinpaj khawawanchej.

Hermanoyquita mosoj causayninpi tucuy atiskayquiwan yanapay

¹⁹ Chayraycu allillanpi cacuyta mosoj causaypi wiñachinacuytawan tucuy atiskanchejwan masc'anachej. ²⁰ Chay mosoj causayka Diospa ruwaskanmin. Chayta ama tucuchiychu miqhunaraycoka. Chekatapuni tucuy miqhunaka allinmin. Astawanri mana allinchu runapaj miqhuskanwan urmachin. ²¹ Allinmin mana aychata miqhuyka nitaj vinota uyyayka nitaj mayken urmachej imata ruwaypis. Imachá hermanoyquita juchallich-inman chayri Diospi jap'icuyinpi pisiyachinman, chayta ama ruwaychu. ²² Sumajta Diospi jap'icuspa chay jap'icuyiniyuimanjinata Diospa ñaupakenpi causacuy. Cusiska canqui ruwaskasniyuipi mana iscayrayaspaka sonkoypui mana juchachasuskanraycu. ²³ Astawanpis iscayrayaspa miqhojka juchachacun mana Diospi jap'icuspa miqhuskan-raycu. Tucuy mana Diospi jap'icuymanta ruwaskaka juchamin.

15

Mosoj causayniyuichejpi wiñachinacuychej

¹ Nokanchej sumajta Diospi jap'icojuncuna pisi jap'icuyiniyoj hermanospa iscayrayayn-incuta muchucunanchej tiyan yanapaspa. Amataj yuyaskasninchejmanjinata ruwaspa nokallanchejta cusichicunanchejchu. ² Astawanpis sapa ujninchej runa-masinchejta cusichinanchej tiyan allininpaj payta wiñachinanchejpaj. ³ Cristopis manamin payllatachu cusichicorka. Diospa palabran causayninpi junt'acorka: "C'amisojuncuj c'amisuskancuta noka muchorkani", nispa. ⁴ Imapis ñaupata tiempospi kelmaska cajka yachachinawanchejpaj kelmaska carka. Ajinapi sinch'ita sayanchej Dios niskanta junt'ananta suyaspa, palabran-wanpis sonkochacusa. ⁵ Dioska llaquiyta muchuypi callpachaj sonkochajtaj. Payman-tataj mañacuni uj yuyayniyojlla canayquichejpaj Cristo Jesuspa yachachiskanmanjina. ⁶ Ajinapi uj sonkolla uj simillataj Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanta yupaychan-quichej.

Dios qhuyacuyininta tucuyman ricuchin

⁷ Chayraycu kancunapura mana khawaranacusa uppis uppis munacuywan jap'inacuychej. Imaynachus Cristopis kancunata jap'isorkachej Diosta jatunchananpaj, ajinata ruwaychej. ⁸ Chayta niyuichejmin: Cristoka jamorka israelcunata yanapananpaj.

Paynejta Dios niskasninta ñaupá tatasniycuman junt'arka cheka caskanta ricuchinanpaj.
⁹ Cristonejta yanapaspataj Dioska waj llajtayoicunamanpis qhuyacuyninta ricucherka
 paycunapis payta jatunchanancupaj. Palabranpi ninjina:
 Qhuyacuyniquiraycu kanmanta willasaj waj llajtayoicuna chaupipi.
 Sutiycuitataj taquinaswan yupaychasaj, nispa.

¹⁰ Ujtawan nin:

Waj llajtayoicuna cusicuychej paypa runasninwan cusca.

¹¹ Waj llajtayoicunaman nin:

Tucuy kancuna Señorta jatunchaychej.

Tucuy runastaj payta yupaychachuncu, nispa.

¹² Ujtawanpis unay willajnin Isaias nillantaj:

Isaipa ayllunmanta Camachejka jamonka waj llajtayoicunata camachinanpaj.

Waj llajtayoicunataj juchancunamanta cacchariskas canancupaj paypi confiaconkancu.

¹³ Dioska paypi confiacuyta yachachiwajninchejmin. Chayraycu munani tucuy cusiywan junt'a payman allinyaskastaj canayquichejta paypi jap'icus kayquichejraycu. Ajinapi Santo Espíritu atiyinwan astawan astawan confiacullanquichejpuni Dioska niskanta junt'ananta.

Pablokta Cristoj cachanmin waj llajtayoicunapaj

¹⁴ Hermanosniy, noka seguro caní kancunaka c'acha sonkoyoq caskayquichejmanta. Imaymana yachaywan junt'a canquichej purajmanta yuyaychanacunayquichejpajpis waquichiskas. ¹⁵ Chaywanpis yuyarichinaypaj waquin imasmanta mana p'enkacuspá kelkamorkayquichej c'acha Dios yanapawaskanmanjina. ¹⁶ Chaymanjintaj Cristo Jesuspa camachin caní Diospa sumaj willanasninta waj llajtayoicunaman willaranaypaj. Ajinapi paycuna Santo Espiritujta payman t'akaska llimphuchaskataj uj jaywanajina cankancu. Chaymin Diosta cusichin.

¹⁷ Chayraycu Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospaj ruwanaypi cusicuni. ¹⁸ Manamin waj runamantachu parlashani. Astawanrí Cristo nokanejta ruwaskanmanta parlashani. Niskaypi ruwaskaypipis pay callpachawarka waj llajtayoicuna payta casunancupaj. ¹⁹ Cristoj atiyinanta ricuchinaypaj jatuchej t'ucuna ruwanaswan willararkani Santo Espirituj atiyinwan. Ajinamanta Jerusalemantapacha tucuynejpi Ilirico jallp'acama Cristoj sumaj willanasninta willarayta junt'arkani. ²⁰ Maytapuni willarayta munarkani manaraj Cristomanta uyarejcunaman, ama wajpa kallarisiskanman yacunaypaj.

²¹ Astawanka Diospa palabranmanjina ruwayta munani. Nin:

Mana willaska cajcuna payta rejsenkancu.

Mana uyarejcunataj paymanta entiendenkancu, nispa.

Pablo Romaman watucoj riyta yuyan

²² Chay willaranayta junt'anayraycumin kancunata waticunaymanta ashqha cuti jar'aska carkani. ²³ Cunanrí cay jallp'aspi chay ruwanaypaj manaña campo canchu. Unay watasmantapacha kancunataj watucuyta mayta munashani. ²⁴ Chayraycu Españaman rejina kancunata watucuyta yuyani rishaspa. Kancunawan cusiricus kaymantañari jakayman rinaypaj yanapawanquichejpis. ²⁵ Cunanka Jerusalén llajtaman rishani Diosman t'akaska runasninpaj yanapa kolketa apaspa. ²⁶ Macedoniapi Acayapi caj hermanosmin yuyarkancu Jerusalenpi pisichicoj hermanosta yanapayta. ²⁷ Hermanosnincuman cuscachacuspá pisichicuynincupi yanapaytaka sumajtamin yuyarkancu paycunaman manu caskancuraycu. Israelcunamanta Cristopi jap'icoj cuna ñaupajta sumaj willanasta waj llajtayoicunaman willarkancu. Paycunapis Cristopi jap'icoj israelcunataka pisichiscunkupaj yanapanancupuni. ²⁸ Chayraycu cayta junt'aspa munacuycun koskancuta paycunaman jaywamus kaymantaña, Españaman kancunajnejta risaj. ²⁹ Yachani jamuspaka mosoj causaypaj Cristoj ashqha yuyanasninwan kancunata sonkochanaypaj chayamunayta.

Pablopaj Diosmanta mañapuanancu

³⁰ Hermanosniy, Señorninchej Jesucristoraycu, Santo Espirituj kowaskanchej munacuyninraycupis mayta nicuyquichej: Cusca nokawan sinch'ita Diosmanta mañapuwaychej ³¹ Judea jallp'api Diosta mana casoj israelcunamanta libraska canaypaj. Mañapullawaychejtaj Jerusalem pipis yanapa kolke apaskayta hermanos cusiywan jap'inancupaj. ³² Ajinapimin Diospa munayninnejta cusiywan kancunaman chayamuspa cusca sonkochanacunchej. ³³ Allinyachej Diostaj tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

¹ Rejsichiyquichej hermananchej Febeta. Payka Cencrea llajtapi caj Cristoj sutinpi tantacoj hermanos chaupipi yanapaj warmimin. ² Señorninchejraycu payta allinta wajyaychej Diosman t'akaska runasnin ruwanancumanjina. Ruwanasninpi imapi necesitasojtiyquichejpis tucuy atiskayquichejwan payta yanapaychej. Payka sumajta churacorka ashqha runasta yanapananpaj, nokatapis.

Napaycucuna

³ Napaycapuwaychej Cristo Jesuspaj llanc'aj-masisniy Priscilata Aquilatawan. ⁴ Paycuna wañuy peligrupi cashajtiy nokaraycu wañuytapis mana manchachicorkancuchu. Chayraycu paycunata agradeceni, manataj nokallachu, astawanpis tucuy waj llajtayoj Diospa ajllacuskasnin* ima. ⁵ Wasincupi Cristoj sutinpi tantacojcunatapis napaycullaychejtaj. Napaycapuwaychej munaska Epenetoyta. Payka Asia jallp'api ñaupaj pokoyjina Cristopi jap'icorka. ⁶ Napaycapuwaychej Mariata. Payka mayta llanc'arka kancunata yanapananpaj. ⁷ Napaycapuwaychej llajta-masisniy Andronicota Juniastawan. Paycuna nokawan cusca carcelpi wisk'askas carkancu. Cristoj cachasninpaj allin rejsiskas cincu. Nokamanta ñaupajta Cristopi jap'icorkancu.

⁸ Napaycapuwaychej Señorpi munaska Ampliasniyta. ⁹ Napaycapuwaychej Cristowan uchaska llanc'aj-masiyicu Urbanota munaska Estaquisniytawanpis. ¹⁰ Napaycapuwaychej Cristopi jap'icuskanta allinta ricuchej Apelestapis, Aristobulocunatawan ima. ¹¹ Napaycapuwaychej llajta-masiy Herodionta Narcisocunajmanta Señorpi jap'icojcunatawan. ¹² Napaycapuwaychej Señorpaj llanc'ajcuna Trifenata Trifosatawan. Napaycapuwaychej munaska hermananchej Persidata. Payka Señorpaj sinch'ita llanc'arka. ¹³ Napaycapuwaychej allin rejsiska Señorpi jap'icoj Rufota mamantawan. Payka nokapajpis mamayjinamin. ¹⁴ Napaycapuwaychej Asincritota, Flegonteta, Hermasta, Patrobasta, Hermestawan, paycunawan caj hermanosta ima. ¹⁵ Napaycapuwaychej Filologota Juliatapis, Nereota hermanantapis, Olimpasta tucuy paycunawan caj Diosman t'akaska runasnintapis.

¹⁶ Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuycujej. Cristoj sutinpi tantacojcuna tucuynejmanta napaycamusunquichej.

Khepa yuyaychaycuna

¹⁷ Hermanosniy, sumaj yachachinata jap'erkanquichej mosoj causaypi wiñanayquichejpaj. Ajinaka yuyaychayquichej: Khawacuychej hermanosta t'akarachejcunamanta. Sumaj yachachinata jap'erkanquichejña. Chaymanta urmachejcunata khawacuspapaycunamanta carunchacuycujej. ¹⁸ Chay lulla yachachejcunaka mana Señorninchej Jesucristotachu casuncu. Astawanpis quiquin munaynincuta sajsachincu. Misq'i simiwanjina llunc'upayaspapawajinallaraj caj hermanospa sonkoncuta suwancu pantachinancupaj. ¹⁹ Kancunamantari tucuynejpi yachacushan sumaj willanasta casuskayquichej. Chayraycu kancunamanta cusicuni. Astawanri sumaj imaspi yachayniyoy canayquichejta munani sajra imaspitaj llimphu sonkoy. ²⁰ Allinyachej Diostaj uskhayta kancunapaj supay Satanasta atipanka sajra cajta sarunayquichejpaj. Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

²¹ Napaycamusunquichej llanc'aj-masiy Timoteo, llajta-masicunay Lucio, Jasón, Sospater ima. ²² Noka, Tercio sutiyoj, Pabloy kelkajnin, Señorpi napaycamuyquichej. ²³ Wasiojny Gayopis napaycamusunquichej. Payka wasiojnyllancutaj cashan Cristoj sutinpi tucuy tantacojcunajtapis. Llajta kolketa wakaychaj Erasto, hermanonchej Cuartopis napaycamullasunquichejtaj.

²⁴ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. ²⁵ Dioska atinyiyojmin callpachasunayquichejpaj sumaj willanasniymanjina Jesucristoj willaraskanmanjinapis. Chay sumaj willanaspi unay unaymantapacha Diospa pacaska yuyaynin sut'inchacun. ²⁶ Cunantaj munayninmanjina yuyaskanta tucuy waj llajtayojcunaman sut'inchashan paypi jap'icuspa casunancupaj. Chaytamin sut'inchajcunapis kelkarkancu wiñay causaj Diospa yuyaskanta sut'inchaspa.

²⁷ C'ata yachayniyoy Dioska wiñaypa wiñayninpaj Jesucristonejta jatunchaska cachun. Ajina cachun.

* 16:4 Literal: iglesias.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo napaycun Corinto llajtapi hermanosta

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani. Cachan canaypaj Dios ajllawarka paypa munayninneja. Hermanonchej Sostenes nokawan cashan. ² Kelkamushayquichej, Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcumaman. Diosllaman t'akaskas carkanquichej Cristo Jesuswan uchaska. Dios ajllacusorkachej paypa llimphu causayniyojcumana canayquichejpaj. Kancunatapis waj ashqa hermanostapis pay ajllarka. Ajinatamin ajllacuskasnin tucuynejpi yupaychashancu Señorninchej Jesucristota. Payka paycunaj Señornincu cashan, nokanchejpatapis. ³ Tatanchej Diospa, Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Graciasta Diosman kon paycunaraycu

⁴ Diosniymanka graciasta koshanipuni kancunaraycu. Cristo Jesusneja Dios c'acha yanapayninta kosorkachej. Chayraycu graciasta koni. ⁵ Dioska Cristoneja tucuy imaspi khapajyachisorkachej mosoj causayniyquichejpaj, tucuy parlaypi tucuy yachaypipis. ⁶ Caymin ricuchin Cristoj willanan causayniyquichejpi sumaj sayaska caskanta. ⁷ Ajinaka mana pisishanquichejchu Santo Espíritos koskan atiyacunapi. Cusiywantaj suyashanquichej Señorninchej Jesucristota Dios ricuchinanta. ⁸ Ricuchinancama Dios sayachisonkachej mana juchayoj canayquichejpaj Señorninchej Jesucristoj ñaupakenpi. ⁹ Dioska niskasninta junt'anpuni. Paytaj wajyasorkachej Wawan Jesucristo Señorninchejwan uchaska causacunayquichejpaj.

Munan paycuna uj yuyayllapi canancuta

¹⁰ Hermanosniy, mayta nishayquichej Señorninchej Jesucristoj sutinpi tucuyiniyquichej uj yuyayllapi causacuychej. Ama t'akaskaska caychejchu. Astawanpis allinyaskas uj yuyayllapi uj munayllapitaj caychej. ¹¹ Cayta niyquichej, hermanosniy, imaraycuchus Cloepa wasinmanta cajcuna willawarkancu kancuna chaupipi phiñanacuycuna cashaskanta. ¹² Caywan niyta munani, sapa uj nishaskayquichejta:

“Nokaka Pabloy t'akanmanta cani”, chayrí “nokataj Apolospa t'akanmanta cani”, chayrí “nokataj Pedroj t'akanmanta cani”, chayrí “nokataj Cristoj t'akanmanta cani”, nispa. ¹³ ¿Ujcumallapajchu Cristoka churaska carka? ¿Pablochu chatataska carka kancunaraycu? Chayrí ¿Pabloy sutinpi chu bautizacorkanquichej khaticojcumana canayquichejpaj? ¹⁴ Graciasta Diosman koni kancunamanta Crispotawan Gayotawan, chaycunallata bautizaskaymanta. ¹⁵ Ni pi niyta atinchu nokaj sutiypi bautizacuskayquichejtaka. ¹⁶ Arí, Estefanascunatapis bautizallarkanitaj. Astawanrí mana yuyarinichu ujcunata bautizaskaytaka. ¹⁷ Cristoka mana bautizajtachu cachamuwarka, manachayrí sumaj willanasta willarajta. Nitaj yachaysapa parlanaswanchu cachamuwarka Cristoj chatatanapi wañuyinin ama yankhapaj khawaska cananpaj.

Cristoka Diospa atiyin yachaynintaj

¹⁸ Cristo chatatanapi nokanchejraycu wañuskanmanta willanaska chincapushaj runaspaj mana yuyayniyojmin. Nokanchej wiñay causayniyojcumapajrí chay willanaska Diospa atiyininmin. ¹⁹ Palabranpipis nin:

Noka, Dios, yachayniyojcumaj yachaynincuta tucuchisaj. Yuyayniyojcumaj yuyaynincutataj chincachisaj, nispa.

²⁰ Cachun yachaysapa, cachun yachachej, cachun cay pacha imasmanta unanchajpis, Diospa ñaupakenpeka manacajmin. Cay pacha runaj yachayninta Dioska mana yuyayniyoj caskanta ricucherka. ²¹ Cay pacha runaska tucuy yachaynincuwan Diosta mana rejsiyta aterkancuchu. Caytaj carka Diospa yuyaskanmanjina yachayninpi. Willaraskaycuneja Dios qhuyacoy munayninpi juchamanta cacharichiya yuyarka paypi jap'icojcumana. Cay willarayka cay pacha runaspaj mana yuyayniyojman rijch'acuna. ²² Israelcunaka jatun ricuchinata mañancupuni. Griegocunataj sumajta masc'ancu cay pacha imasta yachayta. ²³ Astawanpis nokanchejka Cristomanta willaranchej, pay nokanchejraycu chatataska caskanmanta. Cayrí israelcunapaj misc'ana, wajcunapajtaj mana yuyayniyoj. ²⁴ Wajyaskanta uyarejcumapajrí Cristoka Diospa atiyinintaj, Diospa yachaynintajmin. Wajyaskacunaka israelcunamanta griegocunamantapis cancu. Tucuy paycunapajpis Cristoka quiquinmin, Diospa atiyin yachaynintaj. ²⁵ Runaspajka Diospa ruwascan mana yuyayniyojman rijch'acuna. Astawanrí Diosmanta mana yuyayniyojman rijch'acojka

runaspa yachaynincumanta astawan yachayniyojmin. Diosmanta mana callpayojpaj khawaska cajtaj runasmanta aswan callpayoj.

Dios ta jatunchananchejpaj wajyaskas canchej

²⁶ Reparacuychej, hermanosní, imaynata pisi cajpaj khawaskasta Dios wajyaskayquichejta. Cay pacha runas uqhupi pisislla yachayniyojcuna canquichej. Pisislla atinyioj churaskas canquichej. Pisisllataj sumaj ayllumanta canquichej. ²⁷ Astawanpis Dioska runaspaj mana yuyayniyoj cajta ajllacorka yachaysapacunata p'enkachinanpaj. Dioska runaspaj mana callpayoj cajta ajllacorka callpasapacunata p'enkachinanpaj. ²⁸ Cay pachamanta wajcha, khesachaska runacunata Dios ajllacorka. Mana ima cajta Dios ajllacorka chaywan ima cajta tucuchinanpaj. ²⁹ Ajinata ruwarka, ñaupakenpi ni pi jatunchacunapaj. ³⁰ Kancunari mosoj causayniyoj canquichej ujchaska Cristo Jesuswan. Dios churarka Cristota cheka yachayninchej cananpaj. Cay yachaymanjina Dios nokanchejta chekanpaj khawawanchej. Cristo Diosman allinyachiwarkanchej, causayninchejta llimpucharka, wiñay causaypajtaj cacharichiwarkanchej. ³¹ Chayraycu ruwananchej tiyan Diospa palabranmanjina: Jatunchacuyta munaj runaka Señorllata jatunchachun ruwaskasninmantaka.

2

Pablo willaran Jesucristo chacataska caskanta

¹ Nokapis, hermanosní, mana jatun sumaj parlaywanchu nitaj yachayniwanchu jamorkani Diospa sumaj willanasninta kancunaman willaraspaka. ² Manachayrí kancuna chaupipi Jesucristoj cheka yachaynillanta allinpaj khawarkani manataj waj imastaka. Chayraycu willarasharkani Jesucristomanta pay juchanchejraycu chacataska caskanmantawan. ³ Nokaka kancuna chaupipi pisipaj khawackorkani. [Willaranaymanjina mana willarayta atinayta]* manchachicuspa anchata qharcatitista ima carkani. ⁴ Cay pacha yachaysapacuna creechinapajjina yachayninuwanchu willancu. Nokaka mana paycunajinachu willararkani. Astawanpis Santo Espírituoj atiyinwan willararkani. Diospi jap'icuskayquichej ricuchin willaraskay cheka caskanta. ⁵ Ajinata willararkani ama runaj yachayninpi confianayquichejpaj, manachayrí Diospi jap'icuskayquichej atiyinwan sayananpaj.

Diospa pacaska yachayninta

⁶ Nerkaníña mana cay pacha yachaysapa parlaywanchu jamuskayta. Chayka mana niyta munanchu willaraskay mana yachayniyoj caskanta. Diospi wiñaska runaswan cashaspaka yachaywan parlaycu. Cay yachayrí mana cay pachaj yachayninchu nitaj cay pacha camachejcunaj yachaynincuchu. Paycunaka chincapushancu. ⁷ Astawanpis Diospa pacaska yachayninta parlaycu. Cay yachayninpi Dios manaraj cay pachata ruwashaspa yuyarka nokanchej wiñaypaj c'anchayninpi causacunanchejta. ⁸ Cay yachayta cay pacha camachejcunamanta ni mayken repararkancuchu. Reparancunachus carka chayka, wiñay atiyiniyoj Señorninchejta mana chacatancunamachu carka. ⁹ Astawanpis yachaynenka palabranpi Diospa niskanmanjinamin:

Payta munacojcunapaj mana yuyay atina, c'acha imasta Dios waquicherka.

Cayta runas ni jayc'aj ricorkancuchu, ni uyarerkancuchu nitaj repararkancuchu.

¹⁰ Chay yachayta parlaycu Santo Espiritunejta chay c'acha imasta Dios ricuchiwaskanchejraycu. Santo Espiritumin tucuyta yachananpaj sumajta khawan, Diospa ughu yuyaynintapis.

¹¹ Mana pipis yachanchu uj runaj sonkonpi yuyaskantaka, manachayrí paypi caj espiritullan yachan. Ajinallataj Diospa yuyaskanta ni pi yachanchu, manachayrí Espiritullan yachan. ¹² Cunanrí nokanchejka mana cay pacha runaj yuyaynintachu jap'erkanchej. Manachayrí Diospa Espiritun capuwanchej chay c'acha imasta Dios kowaskanchejta reparananchejpaj.

¹³ Chayta parlanchej mana yachaysapa runaspa yachachiskancuwanchu. Astawanrí Espiritoj yachachiskanwan parlanchej. Santo Espiritoj yuyayninta Espirituwan pusaskancunaman sut'inchanchu.

¹⁴ Cay pacha yuyayniyoj runaka mana jap'inchu Diospa Espiritunpa yuyayninta. Paypajka mana yuyayniyojmin. Santo Espiritoj pusaskallan Diospa yuyayninta reparayta atin. ¹⁵ Santo Espiritoj pusaskan runaka tucuy imamanta allintamin reparan. Paytarí cay pacha runaka mana atinchu chekanta khawayta. ¹⁶ Diospa palabranpipis nin: "Ni pi ni jayc'aj Diospa yuyayninta repararkachu. Ni pipis payta yachacherkachu". Astawanpis nokanchej Cristowan ujchaska caspa paypa yuyayninta jap'inchej.

* 2:3 Ninayan.

3

Pablo yachachin pisimanta pisi

¹ Nokapis, hermanosniy, mana parlayta aterkayquichejchu Santo Espíritoj pusaskacunamanjinaka. Manachayri aycha runasmanjinalla parlanay carka mosoj causayniyquichejpi juch'uy wawasllaraj caskayquichejraycu. ² Kancunawan cashaspa yachacherkayquichej pisimanta pisi. Imaynatachus wawitas lehellata jap'incu, ajinallataj kancunapis carkanquichej. Jatuchej yachachiycunata sonkoyquichejpi jap'icuspa sayachiyta mana aterkanquichejchu. Nitaj cunanpis atishanquichejrajchu, ³ aychaj camachiskacunallan caskayquichejraycu. Kancuna chaupipi cashan envidiawan phiñacuywan. Cayka ricuchin aycha runas caskayquichejta, manataj Espíritoj pusaskacunajinachu causaskayquichejta. ⁴ Waquin kancuna chaupipi: "Nokaka Pabloj t'akanmanta cani", chayri: "Nokataj Apolospa t'akanmanta cani", nincu. Chayka ricuchin cay pacha runasjinallaraj caskayquichejta.

Dioswan cusca llanc'ajcuna

⁵ Chayraycu ¿imatay Pabloka? ¿Imataj Apolospis? Diospa yanapajcunallan caycu. Nokaycunejta Cristopi jap'icorkanquichej. Sapa ujpis Dios churawaskaycumanjina ruwaycu. ⁶ Noka Diospa niskasninta sonkoyquichejpi tarporkani. Apolostaj uj karpajjina astawan yachachisorkachej. Diosllamin causayniyquichejpi niskanta wiñacherka. ⁷ Ajinaka tarpojpis karpajpis mana imachu. Astawanri wiñachej Dioslla curajka. ⁸ Cunanka tarpojpis karpajpis uj yuyaylla caycu. Sapa ujpis jap'inaycuta llanc'askaycumanjina jap'isajcu. ⁹ Dios churawaycu paywan cusca llanc'anaycupaj. Kancunataj Diospa chajran canquichej.

Diospa wasichaynin

Diospa wasichaynin canquichej. ¹⁰ Dios kowarka atiynta uj sumaj yachachiska wasichaj canaypaj. Sumaj willanasta kancunaman ñaupajta willaraskaywan cimientota churarkani. Chaymantaj waj yachachej wasichajjina ruwashan. Astawanri sapa uj sumajta khawacuchun imaynatachus cimientoj patanpi wasichashaskanta. ¹¹ Cay wasej cimientonka ujlla, Jesucristo. Waj cimientota mosoj causaypaj mana pipis churayta atinchu. ¹² Diospa wasinta ruwananpaj uj wasichajka wiñay sayachejcunata chayri pisi ratullapaj sayachejcunatapis ajllayta atin. Caycunajina canman: Kori, kolke, valorniyoj rumicitus, c'aspi, chhala, ichhupis. ¹³ Sapa wasichajpa ruwaskan sut'i ricuchiska canan tiyan. Allin ruwaskanpis chayri mana allin ruwaskanpis, Cristoj cutimunan p'unchaypi ninapi sut'inchaconka. Ninamin ricuchenka sapa wasichajpa ruwaskan imaynachus caskanta. ¹⁴ Sichus paypa ruwaskan ninata muchun chayka, Diosmanta jap'enka. ¹⁵ Sichus paypa ruwaskan rughaycunman chayka, mana jap'enkachu. Quiquin wasichajri mana chincaponkachu. Manachayri nina chaupintajina cacchariska canka.

¹⁶ ¿Manachu yachanquichej Diospa wasin caskayquichejta, Diospa Espirituntaj kancunapi tiyascuskanta? ¹⁷ Sichus uj runa Diospa wasinta tucuchinman chayka, paytapis Dioska tucuchillankataj. Diospa wasenka payman t'akaskamin. Chaymin kancuna canquichej.

Kancuna Cristojta canquichej

¹⁸ Ama ni pipis payllataj pantachicuchunchu. Kancuna chaupipi cay pachapi yachayniyoj caskanta yuyajka mana yuyayniyoman tucuchun. Ajinaman tucuchun cheka yachayniyoj cananpaj. ¹⁹ Cay pachaj yachaynenka Diospajka mana yuyayniyojmin. Palabranpipis nin: "Dios yachaysapa runasta jap'in paycunaj quiquin pantachej yachaynincupi trampawanjina". ²⁰ Nintaj: "Señor yachan yachaysapacunaj tanteyacuskancoka yankha caskanta". ²¹ Chayraycu ama ni pi runaspi confiacuchunchu tucuymin kancunajta caskanraycu. ²² Cachun Pablo, Apolos, Pedro, cay pacha, causay, wañuy, cunanpacha caj, jamojpacha cajpis, tucuymin kancunajtamin. ²³ Kancunari Cristojta canquichej, Cristotaj Diospata.

4

Dios cachasninta camachin

¹ Cunanka Cristoj yanapajcunapaj khawawaychej, Diospa pacaska yuyayninta sut'inchanaycupaj khawapojcunantajina ima. ² Chaywanpis uj runa patronpaj khawapoj caspaka ruwanashinwan junt'aj canan tiyan. ³ Astawanri imaynatachus kancuna chayri runaspis khawashawaskancutaka pisipaj churani. Nitaj noka quiquiyis khawacunichu runalla caspa. ⁴ Reparaskaypeka ruwanasniypi junt'aj cani. Cayri mana niyta munanchu tucuy imapi Diospaj junt'aj caskaytaka. Señorllamin khawawaytaka atin. ⁵ Chayraycu ama ni imatapis khawaraychejchu manaraj Señor jamushajtenka. Pay jamuspa lakhapi pacaska imasta c'anchayman orkhonka. Sapa uj runaj sonkonpi yuyaskantataj sut'inchanca. Chanta sapa uj runata ruwaskanmanjina Dios mentanka.

Ama jatunchacuychu yachachejniyquimanta

⁶ Hermanosniy, cay imasta ricuchinatajinalla allinniyquichejpaj willayquichej. Nokamantawan Apolosmantawan yachacuychej Diospa palabranmanjinalla runasta khawayta. Ama kancunaka uj yachachejta jatunpaj khawaychejchu wajtataj manacajpajka. ⁷ ¿Imaynatataj yuyanqui jatunchaska cashaskayquita ujcunamanta? ¿Manachu Dios kosorka tucuy jap'iskayquita? Sichus kosorka chayka, ama jatunchacuychu.

Corinto runas yuyancu camachejcuna caskancuta

⁸ ¡Kancunaka rijch'acupunquichej sajsaskasmanña, mosoj causaypi khapajyachiskasmanñataj rijch'acapunquichej! ¡Mana nokaycullawan camachishanquichejña! ¡Munayman Dioswan camachishanayquichejta, nokaycupis kancunawan cusca camachiyta atinaycupaj! ⁹ Yuyayniyantaka, Dios churawaycu nokaycu cachasninta tucuy runasmanta khepapi wañuyman juchachaskacunajinata. Uj khawanapajjina churaska caycu tucuy pachapi, angelespaj, runaspajpis. ¹⁰ Nokaycoka Cristoraycu wampu runas caycu. Kancunari Cristowan mosoj causayniyquichejpi yachaysapas caskayquichejta yuyanquichej. Nokaycoka pisi callpas caycu. Kancunari callpasapas caskayquichejta yuyanquichej. Kancunata runas mentasunquichej. Nokaycutari manacajpaj khawawaycu. ¹¹ Cunancamataj yarkhayniyoj, ch'aquiyiniyoj, wajchajina pisi p'achayoj, muchuchiskas, purisquirisjina caycu. ¹² Maquisniyuwan llanc'aycu callpaycu tucucunancama. Runas insultawajtiycu, mis'qi palabraswan cutichiycu. Nanachiwajtiycu, ch'inmanta muchushaycu. ¹³ Ch'atawajtiycu, munacuywan parlapayaycu. Runasmantaka millay k'opamanjina tucuycu. Ajinamin cashan nokaycupaj, Cristoj cachasninpaj, cunitancama.

Mosoj causaypi Pablo paycunaj tatancu

¹⁴ Cay imasta kelkamushayquichej mana p'enkacunayquichejpajchu. Manachayri kancunata c'amiyta munani munaska wawasniytajina. ¹⁵ Cristopi jap'icojcuna uqhupi chunca waranka yachachejcunayquichej canman chaypis, ni jayc'aj uj tatamanta aswanka capusonkachejchu. Sumaj willanasta kancunaman willaraskayraycu Cristo Jesuswan mosoj causayniyquichejpi noka tatayquichej caspa ¹⁶ nishayquichej nokajina ruwajcuna canayquichejta.

¹⁷ Nokajina ruwanayquichejpajmin Timoteota cachamorkayquichej. Payka Señorpa ruwayninpi munaska wawaymin. Paypi confiani. Paymin Cristowan uchaska causayniymanta yuyarichisonkachej. Tucuy tantacoj hermanosmanpis tucuyneppi quiquillantataj yachachini. ¹⁸ Kancunamanta waquenka jatunchacuspa nishancu: "Pablaka mana jamonkachu". ¹⁹ Astawanri uskhayllata kancunaman jamusaj, Señor munajtenka. Ricusaj yachasajtaj cay jatunchacojcunamanta mana niskasnillancutachu astawanpis atiyinncuta. ²⁰ 6.9 Manamin simiwan parlaspallachu ricuchinchej Diosta casuskanchejtaka,* manachayri atiyininwan c'achata causacuspa. ²¹ ¿Maykentataj munanquichej, kancunata muchuchej jamunaytachu, chayri sumaj munacuywan qhuyacuywan jamunaytachu?

5

Juchaka t'antaj lewaduranjinamin

¹ Tucuyña uyarishancu kancuna chaupipi khenchachacuy caskantaka. Cayjina khenchachacuyka mana canchu ni chay mana Diosta rejsejcauna uqhupipis. Uyaricun tatana warminwan uj tiyacushaskan. ² Chaywanpis kancunaka jatunchachusahanquichejraj. Aswan allin canman wañojniyojina phuticushanayquichej p'enkaywan. Chay juchata ruwajtaka kancuna chaupimanta wijch'unayquichej carca. ³ Manapis chaypichu cashani, yuyayniypiri kancunawan cashani. Chaypipis cashaymanjina chay khenchachacojta yuyayniypi juchacharkaniña. ⁴ Kancuna Señor Jesuspa sutinpi tantacojtiyquichej nokapis yuyayniypi kancunawan casaj. Señorninchej Jesuspa atiyininwan ⁵ chay khenchachacoj kharita kancuna chaupimanta wijch'uychej. Ichapis Dios sakenka supay Satanás payta aychanpi muchuchinanta. Ajinapi chay muchuynejtata Cristo cutimojtin espiritunta wiñay causaypaj Dios cacharichinman.

⁶ Jatunchacunayquichejka manapuni allinchu. ¿Manachu yachanquichej pisi lewaduralla tucuy t'anta masata pokochiskanta? Ajinamin juchaka. ⁷ Cunanka k'alata pichaychej mauc'a causayniyquichejpa juchanta mosoj t'anta masajina canayquichejpaj. Kancunaj mosoj causayniyquichej mana juchayojmin canan tiyan. Nokanchejpa pasqua corderonchej, Cristoka, juchanchejraycu ñac'askaña cashan. ⁸ Ajinaka pascuanchejta ruwanachej ama mauc'a causaypa lewaduranwanchu, nitaj sajra ruwanaj

* 4:20 Literal: Diospa reinon.

levaduranwanchu. Manachayrí mosoj causayninchejpi c'acha sonkowan pascuanchejta ruwanachej.

Cristopi hermanosta juchancuta reparachiyej

⁹ Ñaupaj cutipi kelkamorkayquichej ama khenchacunawan chajrucunayquichejta. ¹⁰ Mana niytachu munarkani tucuy cay pachapi tiyacoj khenchacunamanta t'akacapunayquichejta. Nitaj aykecunayquichejchu tiyan mich'asmanta, suwaspa runata ñac'arichejcumamanta, ruwaska dioscunata yupaychajcunamantapis. Ajina cajtenka cay pachamanta llojsipunayquichejchá canman. ¹¹ Astawanpis kelkamorkayquichej: Ama chajrucuychejchu, "Cristowan ujchaska hermano cani", nej juchapitaj causashaj runawanka. Sichus pay khencha, mich'a, ruwaska dioscunata yupaychaj, sajrata parlaj, machaj, suwaspa runata ñac'arichej cashan chayka, paywanka ama ni miqhullaychejpischu. ¹²⁻¹³ Cristowan mana ujchaska runaspa juchancuta mana juchachanaychu tiyan. Diosmin paycunaj juchancuta juchachanka. Kancuna uqhupi cajcunataka kancuna juchancuta reparachinayquichej tiyan. Wijch'uychej chay juchallicoja kancuna chaupimanta.

6

Ama pusaychu hermanoyquita autoridadman

¹ Waquin kancunamanta hermanospura phiñanacushancu. ¿Manachu manchachicunquichej Diospi mana jap'icoj runasman riyta allinyachisunayquichejpaj, manataj Diospa runasninman? ² Yachanquichejina Diospi jap'icoj runasnenka cay pachapi tiyacoj-cunata juchayojchus manachus caskanta nenkancu. Ajina cajtenka ¿manachu juch'uy imasta allinyachinayquichejpajjina khawawajchej? ³ Dios churawasunchej angelestapis chekanchus manachus caskanta ninanchejpaj. Ajinaka ¿manachu cay pacha causay imasta allinyachinayquichejpajjina khawawajchej? ⁴ Cay pacha causay imaspi phiñanacuyniyoj cajtiyquichejka Diospa ajllacuskasninpaj p'enkay. Chaypajka allinchá canman kancunamanta pisipaj khawaska cajcunata churanayquichej. ⁵ Cayta, ari, nishani kancunata p'enkachisunayquichejpaj. ¿Manachu kancuna uqhupi upis yachayniyoj tiyan hermanosninta allinyachiysiya atejka? ⁶ Astawanrí uj hermano waj hermanonwan phiñanacuyniyoj caspa payta autoridadman pusan. Chay autoridadtaj mana Diospi jap'icoj runachu cashan.

Ama munapayaychejchu

⁷ Kancuna uqhupi phiñanacucuna caskanwanka Cristopi causayniyquichejta wajllichishanquichej. Aswan allin canman mana cheka ruwaskata muchunayquichej. Aswan allintaj canman capususkayquichejta suwasojtincu muchunayquichej. ⁸ Astawanpis kancunaka mana chekantachu ruwashanquichej; runasanta khechushanquichej ima. Chaywanpis cay runaska Cristopi hermanosniyquichej cashancu.

⁹ Sumajta yachanquichej mana chekanta ruwajcunaka mana yayconkancuchu janaj pachaman.* Ama pantaychejchu. Ni khenchas, ni ruwaska dioscunata yupaychajcuna, ni millaycuna, ni kharipura cuerposwan juchallicojcuna, ¹⁰ ni suwas, ni munapayajcuna, ni machajcuna, ni sajra parlajcuna, nitaj suwaspa runata ñac'arichejcumapis janaj pachamanka† yayconkancuchu. ¹¹ Chayjina carkanquichej waquin kancunamanta. Cunanrí juchayquichejmanta mayllaskasña canquichej. Diosmanpis t'akaskasña. Chaywanpis chekanchaskasña canquichej Señor Jesucristoj sutinpi Diosninchejpa Espiritunpipis.

Aykecuychej khenchachacuymanta

¹² Atiymán tucuy imatapis ruwayta. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Atiymán tucuy imata ruwaytapis. Astawanrí manamin ni mayken munayniywan atipachicusajchu. ¹³ Miqhunaka wijsapaj wijsataj miqhunapaj. Diosrí iscayninta tucuchenka. Cuerpoka manamin khenchachacuyyaj ruwaskachu. Astawanrí cuerponchejka Señorpajmin, Señor taj cuerponchejpi causananpaj. ¹⁴ Dioska Señorta wañuymanta causaricherka. Ajinalatataj nokanchejtapis jatun atiyinwan wañuymanta causarichiwasunchej.

¹⁵ Yachanquichej cuerpoyquichej Cristowan ujchaska caskanta. Chayraycu ni jayc'aj khechusajchu cay cuerpoyta Cristomanta uj khenchawan ujchanaypajka. ¹⁶ Chekatapuni yachanquichej khenchawan ujchacuspaka iscaynin uj cuerpollamanmin tucun. Palabranpi Dios parlaspaj uj khari uj warmiwan cuscachaskamanta, cayjinata nin: "Iscaynincu tucuncu uj aychallaman". ¹⁷ Señorwan ujchaska cajka uj espiritulla Señorwan.

* 6:9 Literal: Diospa reinon. † 6:10 Literal: Diospa reinon.

¹⁸ Aykecuycuej khenchachacuymanta. Runaka tucuy waj juchata ruwaspa mana khenchachacuwanjinapunichu cuerponpi juchallicun. Chay khenchachacuyka runaj cuerponta Cristomanta khechun. Quiquin cuerponpa contranpapis khenchachacojka juchallicun. ¹⁹ Chekatapuni yachanquichej cuerpoyquichej Diospa koskan Santo Espíritu wasin caskanta. Manataj kancunajtachu canquichej, Diospatamin canquichej ²⁰ paymin may jatun preciowan rantisorkachej. Ajinaka Diosta jatunchanayquichej tiyan cuerposniyquichejpi espíritusniyquichejpi Diospata caskancuraycu.

7

¿Diospi jap'icojcuna casaracunancuchu?

¹ Cunanka cutichiyquichej cartapi tapuwaskayquichejmanta. Arí, sumaj canman kharipaj mana warmiyoj cananka. ² Runas chaupipi khenchachacuy caskanraycuri casaracunayquichejmin allin. Sapa khari uj c'ata warmiyoj, warmipis uj c'ata kosayoj cachuncu. ³ Khareka kosa caskanta warminwan junt'achun. Ajinallataj warmipis kosanwan. ⁴ Warmeka manaña cuerponmanta atiyuniyojchu, astawanri kosanña. Ajinallataj kosapis manaña cuerponmanta atiyuniyojchu, astawanri warminña. ⁵ Khari warmi causayniyquichejpi ama “mana mana” ninacuycuejchu. Astawanri unanchanacuspamunawajchej, chaylla uj p'unchaycunapaj cachun Diosmanta mañacuypi ocupaskas canayquichejpaj. Chaymantaka ujtawan cuscachacupuychej. Ajinapi supay Satanás mana juchallichisonkachejchu munayniyquichej atipacushajtenka.

⁶ Cayta nishani kancunapaj allin caskanta yuyaspa, manataj uj camachiskatajinaka. ⁷ Nokamantaka munayman tucuy runas nokajina sapallancu cacunancuta. Astawanpis ujman Dios kon kosata chayri warmita. Wajmantaj atiyta kon cusiywan sapallan cacunapaj. Causayninchejta imayna canantapis sapa ujman ghuyacuyinpi Dios kowanchej. ⁸ Caytarí nini mana warmiyojcunaman viudasmanwan: Allin canman paycunapaj nokajina cacunancu. ⁹ Manachus munaynincuta camachincuchu chayka, casaracunchu. Casaracuymin aswan allin canman sinch'i munaywan ruhacushaymantaka.

Cristo camachin casaraskasta ama t'akacunancuta

¹⁰ Casaraskaña cajcunamanri camachini, manataj nokallachu, astawanpis Señor cayta camacherka: Warmeka ama kosanmanta t'akacuchunchu. ¹¹ T'akacusparí amaña ujwantaj casaracunchu. Manachayri kosanwan allinyacapuchun. Kosataj ama warminta wijh'uchunchu.

Mana Diospi jap'icojwan casaraska cajmanta

¹² Waj casaraska runasman noka nishani. Astawanri quiquin Señorka cay jawa ni imata nerkachu. Uj hermanoj warmin mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus warmin paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama warminmanta t'akacuchunchu. ¹³ Uj hermanaj kosanpis mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus kosan paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama kosanmanta t'akacuchunchu. ¹⁴ Ajinapi mana Diospi jap'icoj kosaka Dioswan allinpi khawaskamin warminwan cusca caskanraycu. Mana Diospi jap'icoj warmipis Dioswan allinpi khawaskamin kosanwan cusca caskanraycu. Mana ajina cajtenka wawasniyquichejka cay pacha runaspa wawasnincujina cancan carka. Cunanka Dios paycunata allinpi khawan. ¹⁵ Mana Diospi jap'icoj cajchus t'akacuyta munan chayka t'akacupuchun. Cayjina cajtenka hermanopis chayri hermanapis libre chayta ruwananpajka. Dioska allillanpi cacunanchejpaj wajyawanchej. ¹⁶ Hermanáy, ichapis kosayquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Hermanóy ichapis warmiyquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Chayta mana yachanquichu.

Dios wajyashasojtin imaynachus carkanqui ajinalla cacuy

¹⁷ Astawanpis sapa uj runa causacunan tiyan Señorpa koskanmanjina. Imaynachus carka Dios payta wajyashajtin, ajinalla purichun. Chaytatajmin camachini tucuynejpi iglesia tantajojcunamanpis. ¹⁸ Ajinaka maykenpis Diospa wajyaskanta circuncidaska caspaña uyarejka chayjinalla cacuchun. Diospa wajyaskanta mana chayjina cuerponpi señalaska caspa uyarejta ama circuncidacuchunchu. ¹⁹ Israelcunaj ruwacuyinincumanjina señalniyoj cayka mana imapischu nitaj mana señalniyoj caypis imapischu. Manachayri Diospa camachiskasinta casuymin tucuyka. ²⁰ Sapa uj runa imaynachus Dios wajyashajtin carka quiquin causaypi cacuchun. ²¹ Dios wajyashasojtin camachi carkanqui chayka, allillanmin cashan. Astawanpis atiwaj libracuyta aticojtenka. ²² Wajyaska runaka camachi caspapis, Señorpa libraskanmin. Ajinallataj wajyaska runapis libre caspa, Cristoj camachinmin. ²³ Dios rantisorkachej may jatun preciowan. Chayraycu ama camachi ruwacuychejchu ni mayken runaman. ²⁴ Ajinaka cayta niyquichej: Hermanosniy,

sapa ujnuyquichej imaynachus wajyashasojtiyquichej carkanquichej, chayjina cacuychej Dioswan cusca.

Mana kosayoj sipascunamanta

²⁵ Mana kosayoj ususisniyquichejmanta tapucuwarkanquichej. Chay jawa mana Señorpa camachiskan capuwanchu. Astawanri paypa qhuyacuyninnejta chekata parlaj caspa cayta yuyaychayquichej. ²⁶ Muchuy p'unchaycunapi caskanchejraycu yuyani allin caskanta sapa uj imaynachus cashan ajinalla cacunanta. ²⁷ Warmiyoj canqui chayka, ama t'akacuya munaychu. Mana warmiyoj caspari ama munaychu warmiyoj cayta. ²⁸ Casaracunqui chaypis, mana juchallinguichu. Sichus uj sipas casaracun chaypis nillataj juchallinguichu. Casaracojrunari llaquicuyniyoj cankancu cay pacha causaynincupi. Nokaka mana munanichu cay llaquicuyniyoj canayquichejtaka.

Señorninchej uskhayllata jamushan

²⁹ Hermanosniy, cayta niyta munani: Señorninchej cutimunanka kayllapiña. Chayraycu caymanta ñaupajmanka warmiyojcuna, mana warmiyojcunajina Señorta khaticuychej. ³⁰ Wakashajcunapis cusicushajcunapis manapis chaycuna canmanchujina causaychej. Rantejcunari ama rantiskayquichejta kancunajtajina khawaychejchu. ³¹ Cay pacha imaspi ocupaska cajcunaka ama cay pacha imas munaylla cachuncuchu. Cay pachaj rijch'acuyenka tucocjllamin.

³² Munani cay pacha imaspi ama chhica llaquicunayquichejta. Mana warmiyoj khareka Señorta imaynapipis cusichiylapimin churacun. ³³ Warmiyoj cajtaj cay pacha imaspi churacun chaywan warminta cusichinanpaj. ³⁴ Payka iscay yuyaypi churacun. Astawanpis mana kosayoj warmiri, sipaspis Señorpa imasninpi churacun. Masc'ancutaj Señorta cusichiya payman t'akaskas cayta cuerponcupipis espirituncupipis. Casaraska warmiri cay pacha imaspi churacun chaywan kosanta cusichinanpaj.

³⁵ Cayta nishayquichej yanapasunayquichejpaj manataj jarc'asunayquichejpajchu. Munani Señorllapaj tucuy sonkowan allinpi causacunayquichejta.

Casaracuyka mana juchachu

³⁶ Ususisniyquichejmanta niyquichej: Sipas casaracunapajjinaña cajtin tatantaj casaracunan allin caskanta yuyanman chayka, munayninmanjina ruwachun. Mana juchallinguichu. Wayna sipaswan casaracuchuncu. ³⁷ Tatanri mana iscayrayaspa sonkonpi yuyanman ususin sapallanpuni allin cacunanta. Mana jarc'aspatajchus munaskanta yuyaskantawan ruwayta atinman chayka, allinta ruwan ususinta mana casarachispaka. ³⁸ Chayraycu ususinta casarachej tataka allinta ruwan. Mana casarachejpis aswan allintamin ruwallantaj.

Viudaka aswan cusiska sapallanña cacuspa

³⁹ Casaraska warmeka kosanwan cusca canan tiyan kosan causanancama. Kosan wañupojtinri atillanña waj khariwan casaracuyta. Cayri Señorpa munayninmanjinalla canan tiyan. ⁴⁰ Astawanri yuyaskaymanta Señorpi aswan cusiska canka sapallan cacun chayka. Yuyanitaj cay imaspi Diospa Espiritun pusashawaskanta.

8

Waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta

¹ Kancuna tapuwarkanquichej waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta. Ninquichejjina tucuymin yachayniyoj canchej. Yachayka runata jatunchacuyman apan; munacuyri hermanosta Señorpi wiñachin. ² Sichus maykenpis yachaskanta yuyan chayka, manaraj yachanchu maychus yachanantaka. ³ Dioska rejsinmin payta munacojtaka.

⁴ Cunan jaywaska miqhunamanta: Yachanchejjina chay waj dioska mana imapischu ruwaskalla caskanraycu. Astawanpis Dioska ujllamin. ⁵ Cancumanpis ashqhas dioscuna sutichaska janaj pachapi cay pachapipis. Cancumanpis ashqha dioscuna ashqha señorcuna. ⁶ Nokanchejpajri uj c'ata Dioslla tiyan, Dios Tata. Tucuy ima paymanta jamun. Nokanchejtaj payllapaj causanchej. Uj c'ata Señorllataj tiyan, Señor Jesucristomin. Tucuy ima paynejta ruwaska carca. Paynejtataj nokanchejpis causayniyoj canchej.

Ama urmachiychu pisi yachayniyoj hermanoyquita

⁷ Nishanquichej tucuymin yachayniyoj caskanchejta. Astawanpis manamin tucuychu ruwaska dioscunamanta yachayniyoj cancu. Wawamantapacha chay yupaychayman acostumbraskas cancu. Jaywaskata miqhuspataj yuyancunanraj ruwaska dioscunata yupaychashaskancuta. Sumaj yachaywan manaraj allin callpachaskas caskancuraycutaj sonko-yuyaynincupi ch'ichichacuncu. ⁸ Miqhunaka mana imanawanchejchu Diospa

ñaupakenpeka. Mana miqhuspari mana aswan pisipaj khawaskachu canchej. Miqhus-papis nillataj aswan sumajpaj khawaskachu canchej. ⁹ Atiwajchej imatapis ruwayta. Astawanrí sumajta khawacuychej pisi yachayniyoj hermanosta ruwaskayquichejwan ama juchaman urmachinayquichejta. ¹⁰ Arí, yachaysapas canquichej. Astawanrí pisi yachayniyoj hermanoyqui karacu wasipi miqhunapaj tiyaricushajta ricusunquiman. Chaywanka payta mana yanapashanquichu. Astawanrí ruwaskayquinejta paypis miqhunman urmanmantaj pisi yachayniyoj caskanraycu. ¹¹ Yachayniyquinejta urmachispa tucuchishanqui pisi callpayojta. Chaywanpis payka hermanoyquimin. Paypajpis Cristoka wañorka. ¹² Ajinaka juchallishanquichej hermanosniyquichejpa contrancuta. Makaspajina nanachishanquichej pisi callpayoj sonko-yuyaynincuta. Cayta ruwaspaka Cristoj contranta juchallishanquichej. ¹³ Chayraycu miqhuskaychus hermanoyta urmachin chayka, manaña chay miqhunasta jayc'ajpis miqhusajchu hermanoyta ama urmachinaypaj.

9

Cristoj cachasnin miqhunancupaj hermanos konancu

¹ Atiymán munayniymanjina ruwayta. Cristoj cachantaj caní Señorninchej Jesusta ricuskayraycu. Llanc'ayniynejtataj Señorta rejserkanquichej. ² Ichapis waquinpaj mana paypa cachanchu cayman. Kancunapajri paypa cachan caní. Kancuna Señorpi uj ricuchina canquichej paypa cachan caskaymanta.

³ Khawaraj yuyaywan tapuwajcunamanka cayta cutichini. ⁴ Hermanos kowaskaycutaka ¿miqhuyta ujaytapis manachus atiycu? ⁵ ¿Cristopi uj hermanatapis warmiypaj pusayta manachu atini? Ajinata pusancu Cristoj waj cachasnin, Señorpa waukesnin, Pedropis. ⁶ Ama yuyaychejchu willarajcuna uqhupi noka Bernabellawan maquisniycuwan llanc'anaycu caskanta. ⁷ Sapa soldadoman koncupuni miqhunapaj. Tarpajka pokoyninta miqhunpuni. Sapa michejpis ovejasninmanta lecheta miqhunpuni. ⁸ Caytaka mana runaj atynillanwanchu parlani. Diospa camachiskasninpipis cay jawa willan. ⁹ Moisespa camachiskasninpi nin: "Uywa trillashajtín miqhunanta ama jarc'aychu". Cayta nispa Dioska mana uywaj allinnillanpajchu yuyasharka. ¹⁰ Manachayri nokanchejraycu ajinata parlarka. Kelkaskataj carka allinninchej. Ajinaka tarpoj runa tarpunan tiyan, trillaj runapis trillanan tiyan pokoyninmanta cusiywan jap'inanpaj. ¹¹ Runas jallp'api tarpuncu, ajinata nokaycu kancunaman willarkaycu sumaj willanasta, c'acha mujutajina. Chayraycu chekallan uj cosehajina nokaycupaj canan. Sichus kancuna kowaycuman cay pacha causayniycupaj imasta chayka chay cosehajina canman. ¹² Kancunaj koskayquichejta waquinpis jap'ejtincoka ¿manachu nokaycoka aswan ashqataraj jap'inaycu canman?

Pabloj cusiyenka khasillamanta willaraymin

Astawanrí causanaycupaj kancunamanta mana imatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis tucuy imata muchushaycupuni Cristoj sumaj willanasninta ama jarc'anaycupaj. ¹³ Yachanquichejjina yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka Diosman t'akaska cajta miqhuncu. Diosman jaywaska imasta jaywajcunapis chaycunamanta* jap'incu. ¹⁴ Ajinallataj Señorpis cayta nerka: Sumaj willanasta willarajcunamanka causanancupaj hermanosnincu konancu tiyan. ¹⁵ Nokari mana jap'ejchu caní kancunamanta. Cunanpis manamin cay imasta nokaman konawayquichejpajchu kelkamushayquichej. Cusiyniyka mana jap'ispa kancunaman willaraymin. Chay cusiyniyta pipis khechuwanman chayka, wañupuyta munayman cusiyniy ama yankha cananpaj. ¹⁶ Cristoj camachin caskayraycu paymin camachishawan. Chayraycu cay llanc'ayniyka mana jatunchunaypajchu. Manachus willarayman chayka, may phutiy nokapaj canman. ¹⁷ Stajchus cayta ruwayta ajllani chayka, pagoy tiyan. Astawanrí encargaskachus caní chayka, Dios confiawaspaka khawapojninpaj churawan. ¹⁸ Cierta nokapaj pagoyka khasillamanta sumaj willanasta willaraymin. Chaywanka willaranapi llanc'askaymanta hermanosniy mana konawancuchu tiyan. Caytamin munani Cristoj cachan caspa.

Pablo astawan munarka Cristoman runasta pusamuyta

¹⁹ Ajinaka ni pejpa camachin caspapis tucuyta camachin churacorkani. Chayta ruwarkani astawan ashqha runasta Cristoman pusamunaypaj. ²⁰ Israelcunapajka israel runajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Moisespa camachiskasninpi cajcunapajtaj ajinallataj churacorkani paycunata pusamunaypaj. Manapis noka Moisespa camachiskasninpichu caní. ²¹ Chay camachiskasta mana yachajcunapajpis paycunjina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Casushanipis Diospa camachiskasninta

* 9:13 Literal: altarmanta.

Cristoj camachiskanpipuni caskayraycu. ²² Sonko-yuyaynincupi pisi callpayojcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Tucuy runaspaj paycunajina churacorkani caywan imaynamantapis waquinta Cristota rejsinancupaj pusamunaypaj. ²³ Chayllatapuni ruwani sumaj willanasraycu hermanosniywan cusca cusiniyoj canaypaj.

Pablo pay quiquinta camachicun ama khesachaska cananpaj

²⁴ Carrerapi tucuy correncu. Correjcumantari ujlla premiota jap'in atipaskanmanta. Ajinallatataj kancunapis correychej jap'inayquichej paj. ²⁵ Chaywanpis atipayta munajka may sinch'ita waquichicunan tiyan. Correjcumapis waquichicuncu tucuj premiolata jap'inancupaj. Nokanchejri ni jayc'aj tucuj cajta jap'inanchej paj waquichicushanchej. ²⁶ Nokaka atipanaypaj chekantamin correshani, mana waj imasta khawaspa. Ajinata causani tucuy imapi Diosta cusichinaypaj. ²⁷ Nitaj jayc'ajpis sakenichu quiquin munayniy atipanawanta. Cuerpoytapis camachini casunawanpaj. Cayta ruwani wajcunaman willaraskaymantaña noka ama khesachaska canaypaj.

10

Ñaupata tataninchejka uj yachachina

¹ [Uj runaka atinmanmin khesachaska cayta.]* Chayraycu yuyarichishayquichej ñaupata tataninchejmanta. Egipto jallp'amanta llojsimus paka tucuy nincu phuyu urata rerkancu. Tucuy nincutaj kochata ch'auqita chimparkancu Dios paycunata atinyinwan pusakanraycu. ² Uj bautismopijina phuyunejta kochanejtawan tucuy nincu Moiseswan cusachacorkancu. Chaywan Moisesata pusaj nincupaj jap'erkancu. ³ Tucuy nincutaj Diosmanta koska uj quiquin miqhunata miqhorkancu. ⁴ Tucuy nincutaj Diosmanta koska uj quiquin ujanata ujjarkancu. Chay ujanataj kakamanta llojsimusharka. Chay kakari Cristo carca. Paytaj paycunawan risharka. ⁵ Astawanpis tucuy cay jatun ruwaskas mantapis, ancha ashqhas paycunamanta Diosta mana cusicherkancuchu. Diostaj paycunata khesacharka. Chayraycu wañuskas khexaparkancu ch'in pampapi.

⁶ Tucuy chay ruwacuskaska nokanchej paj uj ricuchina cancu. Yachachiwanchejtaj ama paycunajina sajra imasta munajcuna cananchejta. ⁷ Amaña waj dioscunata yupaychaychejchu paycunamanta waquinjinaka. Paycunamanta kelkaska ajina cashan: "Chay runaska ruwaska diosman jaywaskata miqhoj ujjaj tiyaycucorkancu. Tusojtaj jatarerkancu". ⁸ Amaña khenchacucuychejchu paycunamanta waquin khenchacorkancujinaka. Uj p'unchayllapitaj iscay chunca quinsayoj waranka runas wañurarkancu. ⁹ Amaña Diospa qhuyacuy ninta sayc'uchiyejchu paycunamanta waquin ruwarkancujinaka. Ujmanta ujjat cataris paycunata wañuracherkancu. ¹⁰ Amañataj Diospa contrantaka thutuychejchu paycunamanta waquin thutorkancujinaka. Paycuna wañurachiskas carkancu wañuchej angelnejta.

¹¹ Tucuy chay imaska ñaupata tataninchejwan ruwacusharka nokanchej paj uj ricuchina cananpaj. Tucuy p'unchaycunaj junt'acunan p'unchaymanña kayllashanchej. Chayraycu chay imas kelkaska carca yachachinawanchej paj.

Dioska c'achamin

¹² Ajinaka allinta sayashaskanta yuyajka khawacuchun juchaman ama urmananpaj. ¹³ Juchaman urmachejka ni uj ima mana runaj muchunanka kancunata jap'isorkachejchu. Diosri niskanta junt'anpuni. Payka mana sakesonkachejchu muchuyta atinayquichejmanta astawan muchojtaka. Manachayri urmachej imapi ricucojtuyquichejka ñantajina ruwapusonkachej imaynatapis chaynejta llojsinayquichej paj. Ajinapimin urmachejtaka atipanquichej mana juchallis palla.

Aykecuychej waj dioscunata yupaychaymanta

¹⁴ Chayraycu, munacuskasniy, carunchacapuychej waj dioscunata yupaychanamanta. ¹⁵ Yuyayniyoj cunamanajina parlani. Niskasniyta uyarispa yuyaskayquichejmanjina ruwaychej. ¹⁶ Diosman t'akaska copata jap'ispa payman graciasta konchej. Cay copata ujjaspataj Cristoj yawarninnejta ujchacunchej. T'antata cusca partispataj Cristoj cuerponnejta ujchacunchej. ¹⁷ Uj t'antamanta tucuy miqhunchej. Miqhuspataj uj cuerpolla Cristowan ruwacunchej sapa ujjis uj t'antallamanta jap'iskanchej raycu.

¹⁸ Khawaychej israel runasta. Diosman jaywaska miqhunata miqhojcuna ciertota Dioswan ujchacuncu paycunapurapis. ¹⁹ Chaywanka mana nishanichu ruwaska dioscunaman jaywana caskantaka. Nitaj nishanichu ruwaska dioscunaka causashaskantapis. ²⁰ Astawanri mana Diosta rejsej cunaka supaycunaman jaywancu manataj Diosmanchu.

* 10:1 Ninayan.

Manataj munanichu kancuna supaycunawan ujchacunayquichejtaka. ²¹ Mana atin-quichejchu Señorpa copanmantataj supaycunaj copanmantataj ujayytaka. Nitaj atin-quichejchu cusca yupaychayta miqhuspa Señorpa mesanpitaj supaycunaj mesancupitajka. ²² Chayrí ¿Diosachu phiñachiyta munanquichej? Yachanchejjina nokanchejka paymanta mana aswan atiyiniyojchu canchej.

Sapa uj masc'achun wajpa allinninta

²³ Watejmanta nini, aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin chay tucuy ruwaskanchejka hermanosta wiñachinchu. ²⁴ Ama pipis paypa quiquin allinninta masc'achunchu, astawanka runa-masinpa allinninta.

²⁵ Corinto recobaspi jaywaska miqhunus ranticunapaj tiyan. Chaycunata rantispa miqhullaychej. Sonko-yuyayniyquichejraycuri ama chaymanta tapuychejchu. ²⁶ Yachanchej tucuy jallp'aka tucuy jallp'api cajpis Señorpatamin, paymantataj tucuy miqhunatapis jap'inchej. ²⁷ Sichus Diosta mana jap'icoj runa miqhunapaj wajyasunquichejman chayka, munaspa rillaychej. Imatapis kancunaman kosuskayquichejtatajka miqhuychej, ama tapuspa sonko-yuyayniyquichejraycu. ²⁸ Astawanrí miqhushajcunamanta uj runa willasunquichejman: "Cay miqhunaka cay pacha atiyiniyoj imasman jaywaskamanta", nispa. Ajinata uyarispaka ama miqhuychejchu willajpa allinninraycu sonko-yuyayraycupis. ²⁹ Mana kanpa sonko-yuyayniyquimantachu parlani, manachayrí willajpamanta. Sichus paypa sonko-yuyayninta nanachiyman chayka, yankhamin cashan nokapaj tucuyta munaskaymanjina ruwanayka. ³⁰ Cay miqhunamanta noka Diosman graciaستا koshani. Willawajpajri cayka sajra rimaskasman rijch'acun. Chaywanka paypa pisi callpayoj sonko-yuyayninta nanachishani.

Tucuy imata ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpa

³¹ Chayraycu miqhunquichejpis uyanquichejpis chayka, tucuyta ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpa. ³² Ajinaka ama urmachejka caychejchu ni israelcunapaj ni waj llajtayoicunapaj nitaj Diospa ajllacuskasninpajpis.† ³³ Noka quiquiytaj causashani tucuypi tucuyta yanapanapaj. Manamin nokaj allinnillaytachu masc'ani manachayrí tucuyta allinnincuta, runasta pusamuyta Cristota rejsinacupaj.

11

¹ Nokajina ruwajcuna caychej, imaynatachus Cristojina ruwashani, ajinata.

Corinto iglesiapi imaynachus warmis canancu

² Cusiska cani mentayquichejtaj yuyaricuwaskayquichejraycu, jaywasuskay yachachinasniyta sumajta jap'ispa. ³ Cayta yachanayquichejta munani: Umaka cuerpomanta curaj caspa camachin. Ajinamin Cristopis curaj tucuy runasmanta. Cunan tucuy kharej umanka Cristomin; warmejer umantaj kosan; Cristoj umantaj Dios. ⁴ Sapa uj khari Diosmanta mañacuspachayrí willaraspapis umanta khatacuspaka umanta p'enkeyman churan. ⁵ Sapa uj warmichus Diosmanta mañacuspachayrí willaraspapis umanta mana khatacuspaka umanta p'enkeyman churan. Chujchan k'ala c'utuskawan ninacun. ⁶ Sichus mana umanta khatacun chayka, chujchanta c'utucuchun. Sichus Corinto runas chaupipi warmi chujchanta c'utucunan p'enkey canman chayka, warmeka umanta khatacuchunpuni. ⁷ Khareka ama umanta khatacunanachu Diospa atiyininta rijch'acuynintawan ricuchiskanraycu. Warmirí kharej atiyininta ricuchin kharimanta Dios ruwaskanraycu. ⁸ Mana kharichu warmimanta ruwaska carka. Manachayrí warmi kharimanta ruwaska carka. ⁹ Khareka mana warmejer allinninapajchu ruwaska carka. Manachayrí warmi kharej allinninapaj ruwaska carka. ¹⁰ Chayraycu warmeka ricuchinan tiyan kosanpa atiyinipi caskanta angelespa ñaupakencupi caskanraycutaj. ¹¹ Mosoj causayniyquichejpirí warmipis kharipis quiquinta ruwancu cusca Señorpaj. ¹² Warmi kharimanta ruwaska cashajtinpis, cunanka khari warmimanta nacecun. Tucuy imastaj Diosmantamin.

¹³ Sumajta reparaspa kancuna uqhu cay imasmanta yuyaychej. ¿Allinchu warmi umanta mana khatacuspaka Diosmanta mañacunan? ¹⁴ Cay pachapi causayniyquichej cayta yachachin: Khareka warmijina chujchayoj p'enkeymin. ¹⁵ Warmipajri chujcha wiñachicuyka allillanmin, cusiytaj paypajka. Chujchaka uj khatanajina payman koskamin. ¹⁶ Maykenpis cay jawa astawan churanacuyta munan chayka, nokaycoka cayllata niycu: Cayjinata ruwaycu. Diospa ajllacuskacunanpis ajinata ruwancu tucuynejpi.

Diospa ajllacuskasnin uqhupi pantaskasmanta

† **10:32** Literal: Diospa iglesianpajpis.

¹⁷ Cunan cayta encargaspaka mana mentayquichejmanchu. Tantacuspaka manamin wiñachicunayquichejpajchu ruwashanquichej manachayka Diosmanta aswan carunchacunapaj. ¹⁸ Ñaupajta uyarishani tantacojtiyquichej kancuna chaupipi t'akanacuycuna caskanta. Creeyman ajina caskantaka. ¹⁹ Kancuna chaupipi t'akanacuycunaka cananpuni tiyan. Chaywan ricuchiconka cheka hermanoschus chayri mana chekachus caskancuta. ²⁰ Ajinallataj Señormanta yuyaricuspa miqhunapajka mana chaypajinachu kancunaka tantacushanquichej. ²¹ Sapa ujmin miqhunanta apacamuspa mana hermanosninta suyas-palla miqhun. Ujri yarkhayniyoj cacushan. Wajri machaska cashan. ²² Mana wasiyojman rijch'acunquichej chayllapi miqhunayquichejpaj uyanayquichejpajpis. ¿Chayri pisipa-jchu khawanquichej Señorpa sutinpi tantacuyta? ¿Mana imayojtachu p'enkachinquichej? ¿Imatataj niskayquichejri? ¿Mentaskayquichejchu? Caypeka mana mentayquichejchu.

Señorpa mesanpi miqhunaj ninayaskan

²³ Caytaka noka quiquiymín Señormanta jap'erkani. Caytataj kancunaman jaywarkayquichej. Señor Jesusta jaywaycunan, chay tuta maquisninwan t'antata jap'erka. ²⁴ Graciasta kospataj t'antata parterka. Nerkataj: “Cayka cuerpoynwan ninacun, kancunaraycu koska. Cayta ruwaychej, miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. ²⁵ Miqhuskancumanta quiquillantataj copawan ruwaspa nerka: “Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Cayta ruwaychej, sapa cuti ujayspa wañuynimanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. ²⁶ Chayraycu sapa cuti cay t'antata miqhuspa cay copata ujayspaka Señor nokanchejraycu wañuskanta ricuchinquichej. Cayta ruwanquichej pay jamunancama.

Sapa uj yuyanan tiyan cay miqhunaj ninayaskanpi

²⁷ Ajinaka cay t'antata miqhunachej Señorpa copantapis uyanachej paypa yachachiskanmanjina. Sichus maykenpis mana paypa ninayaskanmanjina ruwan chayka, Señorpa cuerponpa yawarninpiawan contranta juchallicun. ²⁸ Chayraycu uj runa sumajta khawacuchun pay quiquinpa sonkanta. Ajinata ruwasalla cay t'antamanta miqhuchun cay copamantapis ujaychun. ²⁹ Cay t'anta copapiwanka Señor nokanchejraycu wañuskantamin ricuchin. Runaka chaypi mana sumajta yuyaspa miqhun chayka, pay quiquinta juchachacun. ³⁰ Chayraycu kancuna uqhupi ashqha onkoskas ashqhastaj pisi callpayojcuna cancu. Waquintaj wañuporkancu. ³¹ Sichus nokanchej quiquin sonkonchejta chekanta khawacusunman chayka, mana juchachaskachu cashasunman carka. ³² Astawanpis Señor nokanchejta wanachispa wawasninajina yachachiwanchej. Cayta ruwan juicio p'unchaypi ama cay pacha runaswan juchachaskas cananchejpaj.

³³ Ajinaka, hermanosniy, Señorpa miqhunanta miqhunapaj tantacuspaka suyanacuychej tucuy cusca canayquichejcama. ³⁴ Sichus maykenpis yarkhayniyoj chayka, wasinpi miqhuchun. Ajinata ruwaychej tantacuskayquichej ama juchachaska cananpaj. Chay uj imastaka jamuspa arreglasaj.

12

Santo Espíritu imaymana atiyunata kowanchej

¹ Cunanka, hermanosniy, Santo Espíritu atiyunata koskanmanta yachayanquichejta munani.

² Yachanquichejjina manaraj Diosta rejsishaspa pantaypipuni pusaycachaskas carkanquichej ruwaska upa dioscunata yupaychanapaj. ³ Chayraycu kancunaman willayta munani: Ni pipis Diospa Espiritunwan parlaspaka, “Jesuska maldeciska”, ninchu. Runaka Espiritunejjlata, “Jesuska Señorniymin”, niyta atin.

⁴ Ajinallataj imaymana atiyuna tiyan. Chaywanpis uj c'ata Espiritumin tucuyman kon. ⁵ Imaymana yanapaycunapis tiyan. Astawanpis uj c'ata Señornillanchejpaj tucuyta ruwanchej. ⁶ Imaymana ruwanas tiyan. Astawanpis uj c'ata Dios tucuy ruwanaspi atiyinwan tucuyinchejta callpachawanchej. ⁷ Santo Espíritu Diospa atiyinanta ricuchin nokanchejneja. Chaymanjina sapa ujman ruwanapaj atiyta kowanchej tucuy ajllacuskasninta mosoj causaypi yanapanawanchejpaj. ⁸ Espiritumin ujman atiyta kon yuyaywan willarananpaj. Ujman quiquin Espiritullataj atiyta kon cheka cajta yachachinanpaj. ⁹ Wajmantaj quiquin Espíritu kon sumajta Diospi jap'icuyta atinanpaj. Ujmantaj quiquin Espíritu atiyta kon onkoskasta thañichinanpaj. ¹⁰ Ujmantaj atiyta kon t'ucunasta ruwananpaj. Ujmantaj atiyta kon Diosmanta willarananpaj. Ujmantaj atiyta kon willarajcunamanta yachananpaj sichus Diosmanta willarancu manachus. Wajman atiyta kon mana yachaskan parlaycunapi parlananpaj. Ujmantaj atiyta kon chay parlaskasta sut'inchananpaj. ¹¹ Quiquin Espiritulla tucuy chay atiyunawan ruwan Diospa atiyinanta ricuchinanpaj. Munayninmanjinataj imaymana atiyta sapa uj runaman kon.

Uj cuerpopoka ashqha imas tiyan

¹² Uj runaj cuerpopoka maquis, chaquis, uma, chayjina partes tiyan. Tucuy chay ashqha partes caspapis uj cuerpolla cashan. Ajinalataj cashan Cristowan ujchaska ajllacuskasninwanpis. ¹³ Tucuy nokanchej uj Santo Espiritullawanmin bautizacuspaca Cristowan ujchacorkanchej uj cuerpolla cananchejjaj. IsraeLCunatapis, waj llajtay-ojcnatapis, camachistapis, mana camachistapis tucuytapis uj Espiritullawan Dios junt'achiwarkanchej.

Uj cuerpolla canchej

¹⁴ Uj cuerpoka mana uj partellachu manachayri ashqha partespis ujlla. ¹⁵ Sichus chaqui ninman: “Noka mana maquichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. ¹⁶ Sichus ningri ninman: “Noka mana ñawichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. ¹⁷ Sichus tucuy cuerpo ñawi canman chayka ¿imaynatataj runaka uyarinmanri? Chayri sichus tucuy cuerpo ningri canman chayka ¿imaynatataj runaka musqhinmanri? ¹⁸ Ajinaka sapa uj parteta ruwananta ruwananpaj Dios churarka munayninmanjina. ¹⁹ Sichus tucuy nin uj partella canman chayka, cuerpo mana canmanchu. ²⁰ Astawanpis chay ashqhas uj cuerpollamin.

²¹ Ñaweka mana maquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. Nitaj umapis chaquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. ²² Manachayri cuerpomanta pisi callpayojman rijch'acojcnata astawan munanchej c'achata ruwaskancuraycu. ²³ Cuerpomanta pisipaj khawaskastaka astawan p'achallichinchej. Mana khawana cajcnatarí sumajta khatanchej astawan curajpaj khawaspa. ²⁴ C'acha partesninchejka allillan cashancu ajina mana khataskalla. Astawanpis Dios cuerpotata yuyayninwan sumajta ruwarka. Chayka carca pisipaj rijch'acoj astawan curajpaj khawaska cananpaj. ²⁵ Ajinata ruwarka cuerpo ama t'aka t'aka cananpaj, manachayka tucuy munacuywan ricunacunancupaj. ²⁶ Sichus ujnin nanan chayka, tucuy nin cusca nanancu. Sitajchus ujnin jatunpaj khawaska cashan chayka, tucuy nin cusca cusicuncu.

Cristowan ujchaskacunaka paypa cuerponmin

²⁷ Cunanka kancuna Cristoj cuerpon canquichej, sapa ujtaj chay cuerpojtata canquichej. ²⁸ Ajinaka tantaska hermanos uqhupi Dios sapa ujta churarka ruwananpaj. Ñaupajta churarka cachasninta, iscay cajpiri willarajcnata, quinsa cajpitaj yachachejcunata. Chanta churarka: Atiyinwan t'ucunasta ruwajta, onkoskasta thañichejta, Diospa runasninta yanapajta, pusajcnata, mana yachaskan parlaycnapi parlaycnatataj. ²⁹ Mana tucuychu cachasnin cancu. Mana tucuychu willarajcuna cancu. Mana tucuychu yachachejcuna cancu. Mana tucuychu jatun t'ucunasta ruwajcuna cancu. ³⁰ Mana tucuychu thañichejcuna cancu. Mana tucuychu mana yachaskan parlaycnapi parlaycuna cancu. Mana tucuychu chay parlaskata sut'inchajcuna cancu. ³¹ Astawanri tucuy sonkowan munaychej sumachej atiyunata hermanosta wiñachinayquichejjaj. Cay jawaka ricuchiskayquichejjaj tucuymanata aswan sumaj ñanta mosoj causayniyquichejjaj.

13

Ruwaskaska munacuyllawan allinta wiñachin

¹ Runacunaj parlaynincupi angelcunaj parlaynincupipis parlayman. Sitajchus Diosta runastataj mana munacuymanchu chayka, khasilla parlayman. Ch'usaj fierro wakan ajina chayri thanta lata, calan-calan, wakaskanmanjina tucuni. ² Sichus willarajtaj cayman. Tucuy pacaska imasta sut'ita entiendeyman. Diospa tucuy cheka cajnintapis yachayman. Sitajchus tucuy sonkoywan Diospi jap'icus kay canman orkosta khepanta khepanta wajnejman okharichinaycama. Manataj munacuymanchu chayka, mana imapischu cani. ³ Sichus tucuy capuyniyta jaywaramuyman wajcha runasman. Quiquin cuerpojtapis jaywayman ruphachiska cananpaj. Manataj munacuymanchu chayka, tucuy ruwaskasniypis mana ni ima alliniyapajchu.

Munacojka cayjinata ruwan

⁴ Munacojka mana sayc'uspa muchucun, c'acha cajtapuni ruwan. Mana envidiacunchu manataj jatunachunchu, nitaj pay quiquinta curajpaj khawacunchu. ⁵ Munacojka ni piman p'enkay cajta ruwanchu; manataj payllapajchu masc'an; manataj phiñacunchu. Munacojka runa-masinpaj sajra ruwaskanta mana sonkonpi wakaychanchu; ⁶ manataj juchanmanta cusipayanchu; astawanpis c'acha ruwaskasmanta cusicun. ⁷ Munacojka hermanonpa tucuy pantaskanta ch'inllamanta muchucun; confianpuni suyanpunitaj hermanonta Dios yanapananta; tucuyta muchucun hermanonpa allininpaj.

Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu

⁸ Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu. Espiritoka atiyacunata cunan p'unchaycuna koshan ajllacuskasninta wiñachinanpaj. Willaraycuna canman, chaypis tucucunaka; waj parlaycunapi parlay canman, chaypis ch'inyaponka. Cheka cajta yachay canman, chaypis tucucunaka. ⁹ Cunanka pisillata yachanchej pisillataj sut'inchanchej. ¹⁰ Astawanrí jakay jamoy p'unchaypimin sumajta yachasun. Chaypacha pisi yachayninchej tucucunaka.

¹¹ Wawa cashaspaka wawajina parlay caní, wawajina yuyaj caní, wawajina unanchaj caní. Runaña casparí wawajina ruwanastaka sakepuníña. ¹² Ajinallataj cunanpis ayphullata ricushanchej espejonejtajina. Jakay p'unchaypirí uya uyata Cristota ricusunchej. Cunanka pisillata yachani. Chanta sut'ita yachasaj imaynatachus Diospi niskanta rejsiwan ajinata. ¹³ Ajinaka Diospi jap'icuywan, Diospi confiacuywan, munacuywanka ni jayc'aj tucucunkacuchu. Cay quinsamantari curajka munacuymin.

14*Willarayka ajllacuskacunata sumajta wiñachinapajmin*

¹ Tucuy sonkowan masc'aychej munacuywan causayta. Ajinallataj Espíritoj koskan atiyacunata tucuy sonkowan munaychej. Astawanka Diospa niskanta willarayta munaychej. ² Mana yachaskan parlaycunapi parlayka mana runaspajchu parlan, manachayka Diospaj. Pacaska cajtamin Espiritunejta parlan. Chayraycu ni pipis paypa niskanta uyarispa entiendenchu. ³ Astawanpis willarajka runaspaj parlashan wiñachinapaj, callpachanapaj, sonkochanapajpis. ⁴ Waj parlaycunapi parlayka pay quiquinta wiñachicun. Willarajrí tantaska hermanosta wiñachin.

⁵ Munayman tucuy kancuna waj parlaycunapi parlaycuna canayquichejta. Astawanka munani willaranayquichejta. Curajmin willarajka waj parlaycunapi parlaymantaka. Astawanrí chay parlaskanta sut'inchajtillan tantaska hermanosta wiñachinapaj canman.

Parlay reparanapajina

⁶ Cunanka, hermanosníy, sichus waj parlaycunapi parlaspá jamuyquichejman chayka ¿imajitaj yanapayquichejman? Parlaskaytaka entiendenayquichej tiyan. Chayraycu kancunata wiñachinapajka cheka cajta sut'inchasunayquichej tiyan, espíritu yachayta sut'inchasunayquichej tiyan. Chayrí willarasunayquichej tiyan, yachachisunayquichejpis tiyan.

⁷ Yachanquichejjina mana causayniyoj imaspis wakancu, kena chayrí charango.* Tucuy chay wakay quiquillan cajtenka mana yachayta atiwajchejchu ima taquinatachus tocaskancuta. ⁸ Guerrapaj corneta mana sut'itachu tocanman chayka, mana pipis ch'ajwapaj waquichicunmanchu. ⁹ Ajinallatajmin kancunawanpis. Sichus mana sut'itachu parlawajchej chayka, ni pipis yachankachu imamantachus parlaskayquichejta. Wayraman parlaycunajinamin canquichej. ¹⁰ Yachanchejjina ancha ashqha parlaycuna cay pachapi tiyan. Tucuy nincutaj entiendenapajina cancu. ¹¹ Chayraycu sichus waj parlayta mana entiendenichu chayka, waj llajtayoj parlaypajka forasterojina caní. Paypis nokapajka ajinallatajmin cashan. ¹² Kancunapis ajinallataj Espíritoj koskan atiyacunata ancha munashanquichej. Chayraycu tucuy sonkowan munaychej tantaska hermanosniyquichejta astawan wiñachinayquichej paj.

Yuyayniyquiwán parlay

¹³ Chayraycu waj parlaycunapi parlayka Diosmanta mañacuchun parlay sut'inchay atiyta jap'inanpaj. ¹⁴ Sichus waj parlaycunapi Diosmanta mañacuni chayka, espíritu mañacun. Yuyayniyri mana reparanachu mañacuskayta. ¹⁵ Ajina cajtenka mañacusaj espírituywan, mañacusajtaj yuyayniywan. Taquisaj espírituywan, taquisajtaj yuyayniywan. ¹⁶ Espiritullayquiwán parlaytiyqueka mana yachachiska runaka kanpa yupaychaskayquita mana reparanachu. Chayraycu Diosman graciasta kojtiyqui: "Ajina cachun", nispa cutichiyta mana atinchu. ¹⁷ Chekatapuni graciasta sumajta koshanguí, ujri mana wiñachiskachu. ¹⁸ Diosman graciasta koni astawan waj parlaycunapi parlaskaymanta tucuy kancunamanta. ¹⁹ Astawanrí hermanos chaupipeka phishka palabrasta yuyayniywan parlayta munayman tucuyta yachachinapaj. Chayta astawan munani waj parlaypi chunca waranka palabраста parlanaymanta niskaka.

²⁰ Hermanosníy, ama wawa yuyayniyoj caychejchu. Arí, sajra imasllapi wawajina caychej. Astawanrí machu runa yuyayniyoj caychej. ²¹ Palabranpi israelcunaman ajinata nerka Dioska: "Waj parlayniyojchunanejta parlaskayquichej juchashniyquichejraycu. Chaywanpis manapuni casuwanquichejrajchu". [Paycunaka mana casorkancuchu Diospa niskanta quiquin parlaynincupi willashajtinpis. Chayraycu juchasnincuraycu paycunata

* 14:7 Literal: flauta chayrí arpa.

juchacharka.†²² Ajinaka waj parlaycunapi parlayka juchachaymanta uj ricuchinajina cashan Diospi mana jap'icojcunapaj, astawanpis Diospi jap'icojcunapajka mana. Willaraytaj Diospi jap'icojcunapaj uj ricuchina cashan yanapayninmanta, mana jap'icojcunapajri mana.²³ Cunanka Señorpa sutinpi tucuy tantacoytiyuichej tucuytaj waj parlaycunapi parlashawajchej. Yaucumuncumantaj mana yachachiskacuna chayri Diospi mana jap'icojcuna. Chekatapuni nenkancu locoman tucuskayquichejta.²⁴ Astawanpis tucuyniyuichej Diospa niskanta willarashawajchej. Yaucumunmantaj Diospi mana jap'icoj runa chayri uj mana yachachiskapis. Tucuy willaraskayquichej payman juchanta reparachenka. Chayta uyarispataj sonkonta allinta khawaconka.²⁵ Sonkonpa pacaska cajcunaka ricuchiconka. Ajinapitaj pampaman c'umuycuspa Diosta yupaychanka. Sut'itataj willanka, chekatapuni Dios kancuna chaupipi cashaskanta.

Tantacuspapa hermanosta wiñachinapaj cajta ruwaychej

²⁶ Hermanosniy, tantacuspaka tucuy ruwaskayquichejka hermanosniyuichejta wiñachinapaj cachun. Sapa uj jamun yupaychanapaj taquinawanpis chayri yachachinawanpis chayri Diosmanta ricuchiskawanpis chayri waj parlaywanpis chayri cay parlaskata sut'inchanawanpis. Chaytaka Espíritoj koskanmanjina wiñachinapaj sapa uj ruwachun.²⁷ Waj parlaypi parlajchus canman chayka, parlajcunamanta ujpis chayri iscaypis parlachuncu. Quinsamanta aswanri ama cachunchu; turnonpitaj parlachuncu. Chay parlaskataj sut'inchachun uj.²⁸ Sitajchus chayta sut'inchaj mana canmanchu chayka, parlajka ch'inlla cacuchun tantacuypi. Sapan cashaspa pay quiquinpaj parlachun Diosmanpis.²⁹ Willarajcunamanta iscaj chayri quinsa willarachuncu. Ujcunataj sumajta uyarichuncu willaraskancu chekachus manachus caskanta yachanancupaj.³⁰ Willarashajintajchus uyarishajman Dios uj willayta sut'inchanman chayka, willashajka ch'inyacapuchun.³¹ Ajinapeka tucuy willarayta atinquechej, ujman uj. Chaywanka tucuy yachaconkancu tucuytaj sonkochaconkancu.³² Willarajcunaka Espíritoj koskan ruwaynincupi casuchicuncumin, turnoncutataj suyancu.³³ Ch'ajwayka manamin Diosta cusichinchi, manachayri allinpi cacuylla. Diosman t'akaska runasnenka tucuynej tantacuypi chayjina yachachiskas cancu.³⁴ Warmiska ch'inlla cacuchuncu tantacuypi manamin parlanancuchu, manachayri casucoj cachuncu. Israelcunaj camachiskasnincupis chayta nin.³⁵ Sichus warmis imatapis yachayta munancuman chayka, wasipi kharista tapuchuncu. Warmi tantacuypi parlananka p'enkaymin.

³⁶ ¿Yuyanquichejchu kancuna Corinto llajtayoicunalla tantacuy costumbresta ajllanayquichej caskanta? Mana kancunallamantachu Diospa niskanka llojserka nitaj kancunallamanachu chayamorka.³⁷ Cay kancunaman kelkamushaskayka Señorpa camachiskanmin. Sichus maykenpis willaraj caskanta yuyan chayri Espíritoj pusaskan caskanta chayka, chay kelkamuskayta allinta yachachun.³⁸ Sitajchus maykellanpis chayta mana rejsiyta munanchu chayka, ama payta rejsichuncuchu.

³⁹ Ajinaka, hermanosniy, Diospa niskanta willarayta tucuy sonkowan munaychej. Waj parlaycunapi parlajta amataj jar'aychejchu.⁴⁰ Astawanri tucuyta c'achata, allinta cananmanjina ruwaychej.

15

Dios wañuymanta Cristota causarichimorka

¹ Hermanosniy, kancunaman sumaj willanas willaskayta yuyarichisuyta munani. Cayta jap'icorkanquichej caypitaj sumajta sayashanquichej.² Chay sumaj willanasne- jta juchamanta cacarichicushanquichej willaraskaytachus sumajta wakaychanquichej chayka. Yuyanitaj mana yankhallachu creeskayquichejta.

³ Nokapis jap'iskaytamin kancunaman yachacherkayquichej. Caycunamanta aswan cajcunaka cancu: Diospa palabranmanjina juchanchejraycu Cristo wañuskanmin; ⁴ pay p'ampaska carka; palabranmanjina quinsa p'unchaypitaj Dios payta causarichimuskan.⁵ Pedroman riqhurerka, chaymantataj chay Chunca Iscayniyojman.⁶ Khepanpi riqhurerka phishka pachaj curaj tantaska hermanosman. Paycunamanta ashqhasraj causashancu. Waquincunari wañuypi samacushancuña.⁷ Khepanta Jacoboman riqhurerka, chaymantataj tucuy cachasninman.

⁸ Tucuymanta khepanpitaj nokamanpis riqhuriwarka. Nokaka mana yuyaymanta uskhayta naceskajinamin cani.⁹ Nokaka cachasninmanta astawan pisi cajninpaj khawacuni. Manataj cachan canaypajinachu cani Diospa ajllacuskasninta wañuchiskas canan- cupaj sinch'ita khatiycachaskayraycu.¹⁰ Diospa c'acha yanapayninnejtarí cachan cani. Chay c'acha yanapaynenka nitaj khasillachu nokapaj carka. Manachayka tucuy cachas- ninmanta astawan sinch'ita llanc'arkani. Chaytarí mana nokachu, astawanpis c'acha Dios

† 14:21 Ninayan.

nokawan ruwarka. ¹¹ Chayraycu noka chayrí paycunapis, quiquin sumaj willanasllata-puni willarashaycu. Chaytataj jap'icorkanquichej.

Waquin pantancu causerimuyka mana canchu, nispa

¹² Willaraskaycoka Cristo wañuyumanta causerimuskanmin. Chanta ¿imaynatataj waquin kancunamanta nishanquichej wañuyumanta causerimuy mana caskanta? ¹³ Manachus wañuyumanta causerimuy tiyan chayka, ni Cristo quiquinpis causerimorkachu. ¹⁴ Sichus Cristo mana causerimorkachu chayka, willaraskaycu willanaska yankhamin, yankhatataj Diospi jap'icorkanquichej. ¹⁵ Chaywanpis ajina cajtenka Diosmanta llulla willajcuna riqhuriyacu. Ajinapeka Diospa contranpi willarkaycu, pay Cristota causerichimuskanta willaspaka. Payri mana Cristota causerichimorkachu sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka. ¹⁶ Sitajchus wañuskacuna mana causerimuncuchu chayka, ni Cristo quiquinpis causerimorkachu. ¹⁷ Sitajchus Cristo mana causerimorkachu chayka, Diospi jap'icus kayquichejka yankhalla, juchasnillayquichejpirajtaj cashanquichej. ¹⁸ Chaymanjinaka Cristopi jap'icuspa wañuska hermanosniyquichejpis wiñaypaj chincaskas cancu. ¹⁹ Sichus Cristopi confiacushanchej cay pacha causayllapaj chayka, tucuy runasmanta aswan phutiy wajchas canchej.

Cristoj causerimuskan ricuchin nokanchejpis causerimunanchejta

²⁰ Astawanpis chekatapuni Cristoka wañuyumanta causerimorka. Payka wañuskacuna causerimunancumanta ñaupaj pokoyjinamin. ²¹ Imaynatachus uj runanejta wañuyka cay pachaman chayamorka, ajinallatataj wañuyumanta causerimuyka uj runanejta tiyan. ²² Imaynatachus Adanwan cuscachacuspata tucuy wañuncu, ajinallatataj Cristowan tucuy cuscachacojuncunatapis Dios causerichimonka. ²³ Sapa uj caskanmanjina causerimonka. Cristo ñaupajta causerimorka. Chaymantataj pay cutimojtin paypata cajcuna causerimonkancu. ²⁴ Chaymantataj canka tucuchacuyka. Chaypacha tucuy camachejuncunata tucuy atinyiyojuncunatapis atipaspa paycunamanta Dios tucuy atinyincuta khechonka. Tucuy atipaska cajtintaj Cristoka camachinanpaj atinyinta Dios Tatanman jaywanka. ²⁵ Cristoka camachinanmin tiyan enemigosninta Dios k'alata tucuchinancama. ²⁶ Chaycunamanta khepa tucuchiska cajka wañuymin. ²⁷ Palabranpi nin: Dios tucuy imata Cristoj atinyin uraman churarka. Tucuy imata nisepa sut'i cashan atipaj Dioska mana atipaskachu caskanta. ²⁸ Paymin tucuy imata Cristoj atinyin uraman churarka. Chayraycu tucuy k'ala atipaska cajtintaj Wawan Cristopis pay quiquin Diospa atinyin uraman churaconka. Ajinata churaconka Dios tucuy atinyiyoj tucuy imapi tucuyapaj cananpaj.

Chayraycu rijch'aricuychej cheka yuyayman

²⁹ Causerimuyumanta, mana ajina cajtenka wañuskacunapaj bautismo khasilla cashan. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka ¿imaraycupunitaj paycunapaj bautizacuncu?

³⁰ Astawanpis ¿manachu nokaycupis mana yuyayniyoj runasjina riqhuriyacu wañuy patapi tucuy ratupi causasapka? ³¹ Hermanosniy, sapa p'unchay wañuspajinani. Señorninchej Cristo Jesuswan ujchacuspata chayta chekata niyquichej cusinyicu caskayquichejraycu. ³² Cristoj sumaj willanasninraycu makanacorkani cay Efeso llajtapi leonjina sajra runaswan. Chaytataj runaj yuyaynillanwan ruwayman chayka, ni ima allinpis nokapaj canmanchu. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causerimuncuchu chayka: Miqhunachej, uyanachej, k'ayamin wañusun, nincujina.

³³ Amaña pantachicuychejchu. Sumaj runaka sajra runaswan purispaka sajramanmin tucun. ³⁴ Rijch'aricuychej cheka yuyayman. Amaña juchallicuychejchu. Waquin kancunamanta manarajmin Diosta rejsincuchu. Chaytaka p'enkayniyquichejapaj nini.

Wañuskacuna imayna cuerpowanchus causerimonkancu

³⁵ Ichapis pipis cayjinata tapunman: ¿Imaynatataj wañuskacuna causerimuncu? ¿Imayna cuerpowantaj cutimonkancu? ³⁶ ¡Mana yuyayniyoj runa! Tarpuskaycu mujuchus mana wañun chayka, mana llojsimunchu. ³⁷ Tarpunqui k'ala mujuta, trigotapis chayrí waj mujutapis. Manataj k'ala mujuchu llojsimun manachayrí yura. ³⁸ Diosmin chay mujuman cuerpota kon munayninmanjina. Sapa laya mujumantaj cuerpota kon caskanmanjina. ³⁹ Tucuy aychapis manallataj quiqinchu. Astawanpis runa aychaka waj laya, uywa aychaka waj laya, p'isko aychaka waj laya, challwa aychapis waj laya cancu. ⁴⁰ Ajinallataj janaj pacha imas tiyan. Cay pacha imaspis tiyallantaj. Astawanpis janaj pacha imaska waj laya llihipiyiniyoj cancu cay pacha imasmanta niskaka. ⁴¹ Inteka waj laya llihipiyiniyoj. Quillapis waj laya llihipiyiniyoj. Ch'ascaspis waj laya llihipiyiniyoj. Uj ch'ascapis waj layata c'anchan ujmantaka.

Cristoman rijch'acusunchej

⁴² Ajinamin wañuyumanta causarimuyka: Mujujina tarpucun uj ismoj imalla. Diostaj jatarichimun ni jayc'aj ismoj cajta. ⁴³ Tarpucun pisipaj khawaska. Diostaj jatarichin llihipejta. Tarpucun pisi callpayoj. Diostaj jatarichin atinyiojta. ⁴⁴ Tarpucun aycha cuerpo. Diostaj espíritu cuerpotajatarichin. Sichus aycha cuerpo tiyan chayka, callantaj espíritu cuerpopis.

⁴⁵ Ajinata Diospa palabranpispis nin: Ñaupaj runa, Adanta, Dios ruwarka causashaj runata. Khepa caj Adantaj, Cristo, causayta koj espiritumin. ⁴⁶ Astawanpís manamin espirituchu ñaupaj carka, manachayrí aycha cuerpo, chaymantaraj espíritu cajka. ⁴⁷ Ñaupaj runaka jallp'amanta ruwaskamin. Iscaj caj runa Cristotaj janaj pachamanta, Señormin. ⁴⁸ Imaynachus jallp'amanta ruwaska ñaupaj runaj cuerponka, ajina cuerpoyollataj cancu cay pacha runaspis. Imayna cuerpoyojchus janaj pacha runaka ajina cuerpoyollataj cankancu janaj pacha llajtajojcanapis. ⁴⁹ Imaynachus jallp'amanta ruwaska runaman rijch'acunchej, ajinallataj janaj pacha runaman rijch'acusunchej.

Ujjinaman cutichiskas casunchej

⁵⁰ Hermanosniy, caytamin niyquichej: Aychamanta yawarmanta cuerpoka mana Dioswan causanmanchu.* Nitaj ismoj cuerpopis janaj pachapi wiñappaj causanmanchu. ⁵¹ Uyarwaycheymá sut'inchayquichej uj pacaska imata: Mana tucuychu nokanchejmanta wañuypi samacusun. Astawanrí tucuymin ujjinaman cutichiskas casunchej, ⁵² uj ratitupi, uj ñawi ch'illmiypi khepa corneta wakaypi. Chaypacha wañuskacunataj causarimonkancu ni jayc'aj ismoj cuerposwan. Nokanchejtaj ujjinaman cutichiskas casunchej. ⁵³ Cay ismoj cuerpoka p'achallicunan tiyan ni jayc'aj ismojwan. Cay wañoj cuerpotaj p'achallicunan tiyan ni jayc'aj wañojwan.

Manaña wanuyta manchachicunchejchu

⁵⁴ Cay ismoj cuerpo ni jayc'aj ismojwan p'achallicojtin, cay wañoj cuerpo ni jayc'aj wañojwan p'achallicojtintajka chantaña junt'aconka Diospa palabranka: Wañuyka k'ala tucuchiskamin. Diosmin atipanña.

⁵⁵ ¿Wañuyka nokanchejta atipawasunmanrajchu?

¿Atinmanrajchu wañuyka wañuchej wach'inanwan nokanchejta manchachiya?

¡Ni jayc'aj!

⁵⁶ Wañuyta wach'inanka juchamin. Juchaj callpantaj Diospa camachiskasnin, ¡imaraycuchus camachiskasnin ricuchiwanchej wañuyman juchachaskas caskanchejta.†

⁵⁷ ¡Diosman gracias wañuyta atipaj caskanraycu! Dios nokanchejpaj atipan Señorninchej Jesucristonejta.

⁵⁸ Chayraycu, munaska hermanosniy, sumajta sayaychej, mana cuyurej rumijina. Señorpa ruwayninpi may ashqhata llanc'allaychejpuni. Yachaychejtaj sinch'i llanc'ashaskayquichejka mana khasichu Señorpi caskanta.

16

Diospa runasninpaj tantaska kolkemanta

¹ Cunanka parlaskayquichej Diospa runasninpaj kolketa tantanayquichejmanta. Galacia jallp'api tantacoj hermanosman yachacherkaniña cay jawa. Quiquillantataj kancunapis ruwaychej. ² Sapa Domingo p'unchaypi sapa uj kancunamanta kolkenmanta jap'icuskanmanjina jallch'anaman churachun. Chayta wakaychaychej chayamojtiy ama kolketa tantanayquichej cananpaj. ³ Chanta allinpaj khawaska kharista kancunamanta ajllaychej. Chayamuspaña chay kharista cartaswan cachasaj Jerusalén llajtaman. Chay qhuyacuyniyquichejwan tantaska kolketa apankancu. ⁴ Sitajchus noka rinaypis allilall rijch'acunman chayka, nokawan renkancu.

⁵ Macedonia jallp'anejta watucoj risaj, chaypacha kancunajman jamusaj. Macedonianejman rejmin churacushani. ⁶ Kancunawanrí ashqha p'unchaycunata caricusaj chaychus tucuy chiri quillastapis. Ajinapi kancuna yanapawanquichej maymanpis rinay cajtin. ⁷ Cunanrí manamin pasajjinala kancunata waturiyachu munani. Señor munajtenka unay p'unchaycunata kancunawan caricuytamin munashani. ⁸ Cunanpajka cay Efeso llajtapi cacuyta yuyani Espiritu p'unchaycama. ⁹ Caypi ashqhasmin Diosmanta uyariyta munashancu. Chayraycu cosa riqhurishan nokapaj Señorpa atiyinwan caypi llanc'anayka. Chaywanpis ashqha churanacojcanataj jatarishancu.

Timoteo chayajtin yanapanancuta, nin

* 15:50 Literal: Diospa reinonpi. † 15:56 Ninayan.

¹⁰ Timoteo chayajtenka sumajta khawaychej kancunawan wasinpijina ama manchachicuspalla cacunanpaj. Paypis nokajinallatajmin Señorpaj llanc'an. ¹¹ Chayraycu ni pipis payta manacajpaj khawachunchu. Astawanpis payta yanapaychej allillanta cutimunanwanpaj, hermanoswan cusca jamunanta suyashaskayraycu.

¹² Hermano Apolosmanta paraspaka ashqhasta payta nerani kancunajman hermanoswan jamunanta. Cunan jamuytari ni imaynamanta munarkachu. Astawanpis jamunanpaj allin cajtenka jamonka.

Rijch'ariskaspuni caychej

¹³ Rijch'ariskaspuni caychej. Señorpi jap'icuspa sumajta sayaychej. Kharijina ruwaychej. Callpachacuychej Señorpi. ¹⁴ Tucuy ruwaskayquichej munacuywan cachun.

Sumajpaj khawaychej Señorpi yanapajcunata

¹⁵ Hermanosníy, yuyaricuychej Estefanasmanta wasinpi cajcunamantawan. Paycuna Diospi jap'icuspa ñaupaj pokoyjina Acaya jallp'api hermanosmanta carkancu. Sumajta churacuncu Diospa runasninta yanapanancupaj. ¹⁶ Niyquichejtaj cayjina ruwaj runastaka munacuywan casunayquichejta. Tucuy yanapajcunata Señorpaj sinch'ita llanc'ajcunatapis munacuywan casuychej. ¹⁷ Hermanocuna Estefanas, Fortunato, Acaicopis nokaman chayamuskancumanta cusicuni. Kancuna mana caypi cashajtiyquichej paycuna sutiyquichejpi yanapawarkancu. ¹⁸ Nokata sonkochawarkancu kancunatapis. Chayraycu sumajpaj jap'iychej cayjina caj runastaka.

Napaycucuna

¹⁹ Napaycamusunquichej Asia jallp'api tiyacoj Diospa ajllacuskasnin. Ashqhata napaycamusunquichej Señorpi hermano Aquila warmin Priscawan wasincupi tantaska hermanospiwanpis. ²⁰ Tucuy hermanos napaycamusunquichej. Kancunapura Señorpi ashqha munacuywan napaycunacuychej.

²¹ Noka, Pablopis, quiquin maquiuyan kelkarispa napaycamushayquichej.

²² Maykenpis Señorta mana munacojtaka Dios payta tucuchichun. ¡Señorninchej jamushañal!

²³ Señor Jesuspa c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

²⁴ Cristo Jesuswan ujchaska tucuy kancunata munacuyquichej. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo iscaj caj kelkaskan Corintopi caj hermanosman

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninneja. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Kelkamushayquichej Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman.* Kelkamuyquichejtaj tucuy Acaya jallp'api Diospa runasninmanpis. ² Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanta causanayquichejpaj.

Diosnincej llaquiypi sonkochawanchej

³ Yupaychaska cachun Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj. Payka qhuyacuyiniyoj Tatanchej tucuy imapi sonkochaj Dios. ⁴ Paymin tucuy llaquiyninchejpi sonkochawanchej. Munantaj nokanchejpis quiquin qhuyacuyninwan tucuy llaquiska cajcunata sonkochananchejta. ⁵ Imaynatachus Cristowan ujhaska ashqha phutiycunata muchunchej, quiquillantataj chay sinchi llaquiymanjina Cristoka mayta sonkochawanchej. ⁶ Sichus llaquichiskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupajmin mosoj causayniyuichejpi yanapanapaj. Sitajchus sonkochaskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupaj. Ajinapi kancunata yanapashaycu nokaycoj llaquiyniycujinallataj chayasojtiyuichej muchunayquichejpaj Diospi confiacuspa. ⁷ Nokaycuwan cusca muchojtiyuichejka chaymanjinallatatamin cusca sonkochaskas cananchejta yachaycu, Diospi confiacuspa. ⁸ Hermanosnáy, cayta yachanayquichejta munaycu: Asia jallp'api cashaspa Cristoraycu llaquichiskas carokaycu. Aswan sinchi mana atina muchuycunatapuni muchorkaycu. Chayraycu "wañuchiwasajcuchá", nerokaycu. ⁹ Ari, sonkoycupipis wañunaycupaj caskaycuta yuyarkaycu. Astawanri yachachinawaycupaj caska. Ajinaka mana nokaycullapichu confiacunaycu tiyan. Manachayri wañuymanta causerichimoj Diospi confiacuycu. ¹⁰ Payka chay sinchi wañuymanta cacharichiwarkaycu. Cacharichiwashaycurajtaj. Paypitaj confiacuycu cacharichinawaycutapuni. ¹¹ Chaypajtamin kancuna nokaycuwan cusca Diosmanta mañacuspá yanapashawaycu. Ashqha hermanospis nokaycupaj Diosmanta mañacushancu. Ajinapitaj c'acha yanapayninta kowaskaycuraycu ashqha hermanos Diosman graciaستا konkancu.

Pablo Diosman t'akaska causan

¹² Sonko-yuyayniycupi cusiyan yachaycu: Diosman t'akaskas, cheka caspataj cay pacha runas chaupipi causacushaycu. Manataj runaj sajra yachayninmanjinachu causaycu, manachayri Diospa c'acha yanapayninmanjina. Astawanka kancuna chaupipeka ajinata causacuycu. ¹³ Chayraycu leeskallayquichejta reparanayquichejpaj sut'ita kelkamuyquichej. Chay kelkaskayta tucuy ninta yachanayquichejta munani. ¹⁴ Waquin imaspi entiendewarkaycuña. Chayraycu cusiskas caycu. Quiquillantaj Diospa ñaupakenpi kancunapis nokaycuraycu cusiskas canquichej. Ajina canka Señorninchej Jesuspa cutimunan p'unchaypi.

Diospa niskan chekapuni

¹⁵ Ajinata yuyaspa ñaupajta kancunata watucuyta munasharkani iscaj cutita yanapasunayquichejpaj. ¹⁶ Macedonia jallp'aman kancunajneja rispa chaymanta cutimuspá ujtawan kancunata watucuyllatataj munarkani. Ajinamanta Judea jallp'aman rejtiy yanapawayta atiwaychej carka. ¹⁷ Chayta munaspa mana pisi yuyaywanchu nitaj iscajrayaywanchu yuyasharkani. Yuyaskasniyri mana munayniymanjinachu. Nitaj, "Ari", ninichu, yuyayniypitaj, "Mana", nispa. ¹⁸ Chekan Dios yachan kancunaman niskaycoka ni jayc'aj llullacuywanchu caskanta, "Ari" nispa, "Mana", nispa. ¹⁹ Diospa Wawan Jesucristomanta noka, Silvanowan, Timoteowan kancunaman willararkaycu. Cristoka ni jayc'aj llullacunchu, "Ari", nispa, "Mana", nispa. Manachayka Cristota nokanchejman cachamuspá Dios niwanchej, "Ari", nispa. ²⁰ Ajinaka Cristonejta tucuy sumaj niskasninta junt'anpuni. Chayraycu paynejta ninchej, "Ajina cachun", nispa, Diosta jatunchananchejpaj. ²¹ Dioska nokaycuta kancunatawan sayachiwanchej cheka cajpi, mana cuyurej cananchejpaj. Ajllacuwarcanchejtaj Cristopaj llanc'ananchejpaj. ²² Chaypaj t'akaska runasnin caskanchejta ricucherka. Mosoj causayniyoj caskanchejraycutaj Santo Espíritu tiyacun sonkonchejpi. Ajinamanta yachananchej cusiskas paywan wiñaypaj causananchejta.

Mana phutichiya munaspa manaraj watucunchu

* 1:1 Literal: iglesiaman.

²³ Dioska sonkoyta yachan. Chayraycu paypa ñaupakenpi cayta niyquichej: Kancunata mana llaquichiyta munaskayraycu manaraj jamushayquichejchu. ²⁴ Jamuspataj mana Diospi jap'icus kayquichejmantachu camachiyta munaycu, sumaj sayachiskasña caskayquichejraycu. Astawanrí Cristowan ujhaska aswan cusiskas canayquichejta munaycu.

2

¹ Chayraycu yuyarkani mana ujtawan kancunaman phutiywan jamuyta. Nokapaj phutiy canman kancunata phutichiyka. ² Sitajchus noka phutichiyquichej chayka ¿pitaj cusichiwankari? Kancuna, phutichiskasnillaytaj cusichiwanchij. ³ Chekapuni chayraycu ñaupajta kelkamorkayquichej. Chayamuspa kancunanejta phutichiska cayta mana munanichu. Astawanpis cusiyta kancunanejta suyanay. Tucuy kancunamanta chekata yuyani cusiska cajtiy tucuy kancunapis cusiskas caskayquichejta. ⁴ May phutiska, sonkoypi llaquiska, mayta wakaspataj kelkamorkayquichej. Mana kancunata phutichiytachu munarkani. Astawanka kancunapaj munacuyniy may jatun caskanta yachanayquichej paj kelkamorkayquichej.

Juchallicojta perdonachuncu juchanta sakeskanraycu

⁵ Sichus kancunamanta mayken phutichej carca chayka, mana nokallatachu phutichiwarka. Manachayrí niyman tucuy kancunatapis phutichillasorkachejta. Chayraycu mana munanichu payta astawan llaquichiytaka. ⁶ Chay juchachacojta ashghaña c'amiyuncuichej chayllaña paypaj cachun. ⁷ Ajinamanta amaña payta llaquichiychejchu. Astawanrí payta perdonaychej sonkochaychejta. Chayta ruwaychej astawan llaquicuspa ama chincapunanpaj. ⁸ Chayraycu niyquichej, munacus kayquichejta payman ricuchinayquichejta. ⁹ Chayraycutaj kelkamorkayquichej tucuy imapi casucoj caskayquichejta yachanaypaj. ¹⁰ Cunanri maykenta imamantapis perdonaskayquichejta, nokapis perdonani. Sitajchus perdonanaypaj imapis canman chayka, kancunaraycu Cristoj ñaupakenpi perdonaniña. ¹¹ Ajinata ruwananchej tiyan supay Satanás mana ni imapi atipanawanchejpaj. Yachanchejmin paypa tucuy yuyaynenka pantachejlla caskanta.

Pabloy willaraskan sumaj k'apayjina Cristonejta

¹² Cristomanta willaranaypaj Troas llajtaman rispari ashgha runasta tarerkani Señormanta uyariyta munajcunata. ¹³ Astawanrí sonkoypi may llaquiska carkani hermanonchej Titowan mana tincuskaymanta. Chayraycu Troas llajtayo junamanta cacharpayacamuspa Macedonia jallp'aman jamporkani. ¹⁴ ¿Astawanpis Diosman gracias! Atipaj Cristowan ujhaska cajtiy, jarc'ajta atipajcunatapuni ruwawaycu. Paypa yachaynintataj sumaj k'apaytajina tucuynejpi nokaycunejta runasman reparachin. ¹⁵ Cristoj k'apaynin caycu Diospaj. Chayraycu willaraskaycoka incienso k'apayjina llojsishan juchamanta cacharichicushajcunaman, jucharaycu chincapushajcunamanpis. ¹⁶ Jap'ejcunaman willan juchamanta cachariskas wiñay causaypaj caskancuta. Khesachajcunamanpis wiñay wañuyman juchachaskas caskancuta willan. ¿Pitaj chay atiyiniyoj willanasta willarananpajjinari? ¹⁷ Chay ashgha pantachej willarajcuna Diospa niskanwan kolkechacunallancupaj willarancu. Nokaycoka mana chaycunajinachu caycu. Astawanrí cheka sonkowan Diosmanta cachaska caspa willaraycu. Diospa ñaupakenpi Cristowan ujhaska willarashaycupuni.

3

Diospa atiyinwan mosoj niskanta willarancu

¹ ¿Ujtawan mentacuyta kallaris kaycutachu ninquichej? Mana mentacushaycuchu. Waquin, yachachejcuna cartasta apancu sumaj runas caskancuta ricuchinancupaj. Chay rejsichej cartasta mana kancunaman konaycuchu tiyan nitaj kancunamanta apanaycuchu tiyan. ² Kancunamin cartasnycujina canquichej sonkoycupi apanaycupaj. Mayllapipis Cristopi mosoj causayniyquichejmantaj willajtiy tucuy runas kelkaska cajta uyarispa yachancu. ³ Sumaj ruwaskasniyquichejta yachaspa tucuy runas reparancu Cristo sonkoyquichejpi ruwaskanta willaraskaycunejta. Chayjina rejsichej cartaska mana tintawan kelkaskachu cancu nitaj p'alta runipi ruwaskachu. Manachayrí causaj Diospa Espiritu sumaj willanasta causashaj sonkoyquichejpi churarka.

⁴ Chayta sumajta yachaycu Diospi confiacuspa Cristonejta. ⁵ Mana nokaycupichu atiy tiyan Cristomanta willaranaycupajka. Nitaj yuyaycuchu runasta imapi yanapanaycupajjina caskaycuta. Manachayrí atiyiniyocoka callpachaj Diosmantamin. ⁶ Payka atiyiniyojta ruwawarkaycu mosoj tratonta willaranaycupaj. Chayka mana kelkaska camachiskachu manachayrí mosoj causayta koj tratonmin Santo Espiritunejta sonkonchejpi churaska.

Imaraycuchus kelkaska camachiskaka wañunapaj juchachan. Espiriturí wiñay causayta kon.

Mosoj traton ni jayc'aj tucucunchu

⁷ Chay p'alta rumipi kelkaska camachiskasninta mana casuskancuraycu runas wañuncu. Chaywanpis Dios sumaj atiyinwan israelcunaman Moisesnejta chayta korka. Chay-pachataj Diospa atiyinraycu Moisespa uyan llihipisharka. Chayraycu israelcuna uyanta mana khawariyta aterkancuchu. Chay c'anchayri tucucapushallarkapis. ⁸ Cunanri Santo Espiritunejta mosoj tratonta kospa aswan sumajtaraj atiyinanta ricuchenka. ⁹ Sichus runasta juchachanapaj kelkaska Diospa atiyinanta ricucherka chayka, mosoj tratonka may astawanraj atiyinanta ricuchin. Chay mosoj tratonwan Dios runasman chekan cayta khasilla kon. ¹⁰ Cunanka chay ñaupa kelkaskaj llihipiej c'anchayninta manaña ricuyta atinchejchu, Diospa mosoj traton atiyinwan may astawan sut'ita c'anchaskanraycu. ¹¹ Sitajchus chay tucucoj ñaupa kelkaska atiyinoyj carka chayka, may astawan atiyinoyjmin chay ni jayc'aj tucucoj mosoj tratonka.

Mosoj tratonmanjina causayka Santo Espíritu atiyinmantamin

¹² Chayraycu mosoj tratonta Dios junt'ananta yachaspa mana manchachicuspá Cristomanta sut'ita willaraycu, ¹³ manataj Moisesjinachu. Payka camachiskasta willarashaspa khatanata uyanman churacoj. Ajinamanta israelcuna chay tucucoj c'anchayta mana khawarkancuchu. ¹⁴ Astawanri yuyaskasnincupi rumiyacorkancu. Cunan p'unchaycama ñaupa tratonta leejtincu chay khatanajinallapuni yuyaynincupi jarc'ashan mana entien-denacupaj. Cristopi jap'icojtilancu yuyaynincumanta jarc'aj khatana khechuska canka. ¹⁵ Ari, cunancama Moisespa kelkaskanta mayc'ajllapis uyarispa mana entienencuchu sonkoncu khataska caskancuraycu. ¹⁶ Uj israel runachus Señorman cutirejtinri chay khatana paymanta khechuskamin. ¹⁷ Señor Jesucristoka Espiritumin. Maypichá paypa Espiritun cashan chaypi mosoj causaymanta jarc'ajka manaña canchu. ¹⁸ Ajinaka mana uyata khatacuspa tucuy nokanchej Señorpa atiyinanta khawashanchej c'anchayninta ricuchinanchejpaj. Chaymanjina Santo Espiritu causayninchejta cutichishan Cristo quiquinman rijch'acoj astawan astawan cananchejcama.

4

Jesucristo Señorninchej caskanta cachasnin willarancu

¹ Dioska ghuyacuyinwan cachasninta churawarkaycu. Chayraycu paypa camachisnin caspa callpachaskaspuni llanc'aycu. ² P'enkay pacaska ruwanastapis khesacharkaycuña. Manataj ni imata ruwaycuchu runasta pantachinapaj. Nitaj sumaj willanastapis puraj uya caymantachu willaraycu. Manachayri chay cheka willanasta sut'ita tucuyman rejsichiycu. Chayta ruwaycu Diospa ñaupakenpi tucuy runaj sonko-yuyayninman rejsichicunaycupaj. ³ Sitajchus sumaj willanasta willaraskaycu mana entienendenapaj khataskajina cashan chayka, chincapushaj runasllapaj khataska. ⁴ Diospi mana jap'icuskancuraycu cay pachata camachej supay Satanás yuyaynincuta ciegotacherka. Ajinamanta paycunapajka Cristoj sumaj willanasninpa c'anchaynin ni sut'iyamullanpischu. Cristoka Dios quiquillantaj. ⁵ Chayraycu mana nokaycu quiquiyumantachu willarashaycu. Manachayka Jesucristo Señorninchej caskanta willarashaycu. Chaywanpis Jesuspa sutinpi kancunata yanapanaycupaj camachisnin caskaycuta willaycu. ⁶ Diosmin nerka, "Lakhamanta c'anchay llojsichu", nispa. Payllatajmin sonkoycupi c'ancharka yachayninta reparachinawaycupaj. Ajinamanta Diospa sumaj cayninta Cristopi ricuycu.

Diospa khapaj capuynin pisi callpayoj runasman koska

⁷ Chay yachaynenka khapaj capuyniyumin. Nokaycoka pisi callpayoj runaslla caycu causayniycutaj t'uru mancasjinalla. Astawanri chay khapaj capuyniyucutaka sonkoycupi jallch'ashaycu Diospa atiyinanta tucuyman ricuchinaycupaj. Ricuchintaj may jatun atiyenka mana nokaycumantachu caskanta. Manachayri payllamantamin. ⁸ Causayniycupi tucuy imaymanawan llaquichiskas caspapis mana atipaskaschu, iscayrayaskas caspapis Diospipuni confiacuycu. ⁹ Muchuchiskas caspapis mana churanacojman sakerpariskaschu, urmachiskas caspapis mana atipaskaschu caycu. ¹⁰ Runas Jesusta chejnispá payta wañucherkanu. Ajinallataj tucuynejman purejticyu nokaycuta wañuchiya munancu. Wañuy patapipuni causashaycu causayniycupi Jesús causashaskanta ricuchinaycupaj. ¹¹ Causashaspa Jesucristomanta willaranaycupaj peligrpipuni caycu. Ajinata jaywaskas causaycu wañoj cuerpoycupipis Jesuspa causayninta ricuchinaycupaj. ¹² Chayjinamanta nokaycoka wañuy patapipuni caycu kancuna wiñay causayniyoy canayquichejpaj.

Sapa p'unchay mosoj causayka mosojyashan

¹³ Diospa palabranpi uj runa nin: “Diospi jap'icorkani, chayraycu parlarkani”, nispa. Nokaycupis Diospi jap'icuycu, chayraycu parlaspas niycu: ¹⁴ Señorinchej Jesusta wañuyanta Dios causerichimorka. Payka nokaycutapis Jesustawan causerichiwajcu. Kancunatawanpis ñaupakenman pusawasunchej. ¹⁵ Tucuy chay imaska allinniyquichejpajmin Diospa c'acha yanapaynin ashqhasman junt'achinanpaj. Ajinamantataj may ashqhas astawan payman graciasta konkaca jatunchaska cananpaj.

¹⁶ Chayraycu Señorpi callpachacuycu. Cay pachapi causayniycu tucucushajtinpis mosoj causayniycoka sapa p'unchay mosojyashan. ¹⁷ Ari, imatachá Jesupa sutinpi muchushaycu chayka mana imapischu, pisi ratullapajmin. Chaynejtataj may astawanraj sumaj wiñay causay nokaycupaj waquichiska cashan. ¹⁸ Ajina cajtenka mana ricucoj cajtachu khawashanchej. Astawanri mana ricucoj cajta khawashanchej; ricucoj cajka pisi ratullapaj caskanraycu. Mana ricucoj cajtaj wiñapaj canka.

5

Janaj pacha Diospa wasichaskanta suyashanchej

¹ Caytamin yachaycu: Cay pachapi cuerpoycoka ch'ujllajinalla cashan. Cay wasiycu urmachiska cajtenka manamin maquiswan ruwaska wasipichu tiyacusajcu. Astawanpis Diospa wasichaskanpi wiñapaj janaj pachapi tiyacusajcu. ² Chayraycu cay ch'ujllajinapi causashaspa sinchi munaywan wakashaycu. Chay janaj pachamanta cuerpowan p'achalliska cayta mayta munashaycu. ³ Ajinaka mosoj cuerpowan p'achalliskas caspaka mana k'alallachu casajcu. ⁴ Ajinallatajmin cay wañoj cuerpopi tiyacuspa phutiywan wakashaycu. Mana cuerpoycu khechuska cananta munaspachu, manachayri chay wiñay causaj cuerpowan p'achalliskas cayta munashaycu. Ajinapi wiñay causayka cay pachapi wañoj causayta okoyconka. ⁵ Chaypajmin Dios ruwawarkanchej. Santo Espiritutataj señatajina kowarkanchej mosoj causaypaj. Chay mosoj causayka jamoj wiñay causayninchejmanta sumaj niskan cashan.

⁶ Chayraycu sonkochaska caspa Diospi confiacuycupuni. Caytataj yachaycu: Cay cuerpopi causashaspaka manaraj Señorwan cuscachu tiyacushaycu. ⁷ Diospi jap'icuspamin purishaycu mana payta ricuspalla. ⁸ Ajinata paypi confiacuspa munaycuman llojsipuyta cay cuerpomanta Señorwan cusca tiyacunaycupaj. Chaytamin astawan munaycu. ⁹ Chayraycu cay cuerpopi caspapis chayri payman cusca caspapis payta cusichiyllata munaycu. ¹⁰ Yachanchejina tucuy nokanchej Cristoj ñaupakenman presentacunanchej tiyan. Chaypi sapa ujninchejman cay pachapi ruwaskanchejmanjina pay kowasun. Allin ruwaskanchejmanjina chayri mana allin ruwaskanchejmanjinapis jap'isunchej.

Cristoj munacuynin purichiywaycu

¹¹ Señorita manchachicunata yachaspa runasman mayta willarashaycu Diospi jap'icunancupaj. Tucuy imapi imaynachus caskaycuta Dios yachañña. Sonkoyayniyquichejpapis imaynachus caskaycuta kancunapis yachaskayquichejtaña confiani. ¹² Mana ujtawanchu kancunaman mentacushaycu. Manachayri nokaycunamanta mentacuyta atinayquichejta munayman. Ajinamanta puraj uya cajcunata ch'inyachiya atinquichej. Paycunaka jawallamanta jatunchacuncu manataj cheka sonkowanchu. ¹³ Sichus mana yuyayniyoj carhaycu chayka, Diospaj carca. Sitajchus sumaj yuyayniyoj caycu chaypis kancunapajmin. ¹⁴ Ajinaka Cristoj munacuynillan kancunapaj purichiywaycu may atinyiyoj munacuy caskanraycu. Yuyaskaycoka caymin: Ujlla tucuyypaj wañuskanraycu tucuy wañuskapaj khawaskas cancu. ¹⁵ Tucuyypaj Jesucristo wañorka causerimorkataj. Chayraycu causashajcunaka manaña paycunapajchu causanancu. Manachayri Cristopaj causanancu tiyan Cristo paycunapaj wañuspa causerimuskanraycu.

Allinyachicuymanta sumaj niskanmanjina cachaskas

¹⁶ Cunanri nokaycoka manaña runasta cay pacha yuyaymanjinachu khawaycu. Sichus chaymanjina Cristota rejserkaycu chaypis, manaña cay pacha yuyaymanjinachu payta rejsiycu. ¹⁷ Pillapis Cristowan ujhaska cajka Diospa mosoj ruwaskanmin. Paypaj tucuy ñaupaj cajka chincapunña. ¡Khaway, mosojyachiska chay runaka!

¹⁸ Tucuy chayta Dios ruwan Cristonejta pay quiquinman allinyachicuwaskaycuwan. Cachamuwarkaycutaj runasta yanapanaycupaj payman allinyaskas canancupaj. ¹⁹ Chay sumaj willanataj ajinata nin: Dios Cristopi ruwarka cay pacha runas pay quiquinman allinyachicunapaj juchasnincuta khechuspa. Chaywanpis nokaycuman chay sumaj willanata jaywawarkaycu. ²⁰ Chay willanamanjina Cristoj cachasnin canaycupaj churawarkaycu. Ajinapimin nokaycunejta Dios munacuyninwan wajyashasunquichej. Cristoj sutinpi mañayquichej: Diosman allinyacapuychej. ²¹ Cristoka mana juchayojchu carca. Nokanchejraycutaj Dios payta juchasapapaj khawarka. Paymantaj k'epiricherka

tucuy juchanchejta khechupunawanchejpaj. Juchanchejta khechuspa chekan runasta khawawanchej. Cristowan nokanchejta ujchaspataj Dios chekan cayninta kowarkanchej.

6

¹ Dioswan cusca llanc'ajcuna caspataj encargayquichej: C'acha yanapayninta ama yanxhapaj jap'iychejchu. ² Diospa palabranpispis nin:

Sumaj tiempopi uyarerkeyqui;

Cacharina p'unchaypispis yanaparkayqui.

¡Khaway! Cunanmin sumaj tiempoka, cunan p'unchaymin juchamanta cacharina p'unchayka.

Diospa cachasninmanjina causaymanta

³ Allinta khawacuycu ama pitapis misc'achinaycupaj llanc'ayniycuta runas ama khawaranancupaj. ⁴ Manachayka tucuy imaspi Diospa cachasninpaj rejsichicus-papuni causayta munaycu. Diospi confiacuycupuni llaquiyacunapi, muchuycunapi, ñac'ariycunapispis, ⁵ sek'oskas, carcelpi wisk'askas, ashqha phiñacojcupaj chaupincupispis, sayc'uchej llanc'anapi, yarkhaycunapi, tutas mana puñuskapispis. ⁶ Causashaycu llimphu sonkowan, sumaj yachaywan, unayta runasta muchucuspa, c'acha imasta paycunapaj ruwaspataj. Santo Espirituwan pusaskas sumaj sonkowan munacuspa ⁷ cheka niskanta willaraycu. Tucuy chaypaj Dios atiyinwan* callpachawaycu. ⁸ Sumajpaj khawaskas chayri chejniskas, ch'ataskas chayri mentaskas cajtiycupis payka chekan yanapanasta kowaycu. Runas nincu, pantachispa purejcuna chayri cheka yachachejcunapis caskaycuta. ⁹ Nincu mana rejsiskas chayri sumajta rejsiskaspis caskaycuta. Nincu wañuskas caskaycutapis. ¡Khaway causacushaycutaj! Nincu muchuchiskas manataj wañuchiskaschu, ¹⁰ phutiskas, chaywanpis cusiskaspunispis caskaycuta. Wajcha runas caspapis ashqhasta khapajyachispa, mana imayoj caspapis tucuy ima capuyniyoj Cristowan ujchaska caycu.

¹¹ Corintopi caj hermanosniy, tucuy chay imasmanta kancunaman munacuycun tucuy sonkowanpis sut'ita parlayquichej. ¹² Ichapis sonkoyquichejpi munacuyniyquichejta nokaycuman mich'acushanquichej. Nokaycuri mana mich'acuycuchu munacuyniycuta. ¹³ Wawasniytajina nishayquichej quiquillantataj nokaycuta munacunawaycuta.

Diospa yupaychana-wasin canchej

¹⁴ Diospi mana jap'icojcunawan ama cuscachacuychejchu uj manacaj yuntajinaka. Yachanquichej: Chekanta ruwaj mana chekanta ruwajwan mana atinchu ujchaska cayta, nillataj c'anchaypis lakhawanka. ¹⁵ Cristoka mana atinchu supay Satanaswan uj yuyayniy-ojlla cayta, ni Diospi jap'icojpis Diosta khesachajwanka. ¹⁶ Diospa yupaychana-wasinpeka ruwaska dioscuna ni jayc'aj canmanchu. Causaj Diospa yupaychana-wasinmin canchej. Chaytataj Diospa palabranpi nin:

Paycuna chaupipi causasaj purisajpis;

Diosnincu casaj, paycunataj runasniy cankancu.

¹⁷ Chayraycu nin: Llojsiychej, t'akacuychej tucuy sajra cajmanta, nispa nin Señor.

Ch'ichi cajta amaña jap'iychejchu.

Chaymanta noka cusiywan jap'icapuskeyquichej.

¹⁸ Kancunapaj Tatayquichej casaj.

Kancunapis wawasniy canquichej, nispa nin tucuyta camachej atiyiniyoj Señor.

7

¹ Munaska hermanosniy, chay sumaj niskasninta jap'iskanchejraycu cuerponchejta sonkonchejtapis tucuy ch'ichichaj imasmanta llimphuchanachej. Ajinamanta Diosta manchachicuspa payman t'akaskas llimphu causayta masc'anachej sumaj wiñaskas cananche-cama.

Pablowan ujchaskas

² Sonkoyquichejpi munacuycun jap'iwaycu. Ni piman mana chekan cajtaka ruwarkaycuchu; ni pita nanacherkaycuchu, nitaj allinnillaycupaj pimantapis ni imata jap'erkaycuchu. ³ Chaytaka mana kancunata khawaranaypajchu nishayquichej. Nerkayquichejña sonkoycupipuni caskayquichejta. Wañuypi causaypispis ujchaskas canchej. ⁴ Mana manchachicuspa sut'ita tucuy sonkoywan parlarkayquichej. Kancunaraycu may cusiska cashani. Mayta sonkochawarkanquichej. Tucuy llaquiyiniycupispis cusiywan sumajta junt'achiwarkanquichej.

Pablo sonkochacun Tito cutimajtín

* 6:7 Literal: paña maquipi llok'epispis.

⁵ Macedonia jallp'aman chayamuspapis mana samaricorkaycuchu. Astawanka ashqha llaquiyuna chaupipi carkeycu —tucuynejpi churanacuycuna, sonkoycupipis manchachicuycuna. ⁶ Llamp'u sonkocunata sonkochaj Dioska Titoj chayamuskanwan sonkochawarkaycu. ⁷ Mana chayamuskanwanwanchu astawanpis willanasninwan sonkochawarkaycu, payta sonkochaskayquichejta willawaskaycuraycu. Kancunamanta willawarkaycu ricuwayta munaskayquichejta, chay llaquiy imasanta mayta phuticuskeyquichejtapis. Nokawan uj yuyayniyojlla cayta munaskayquichejtapis willawarkaycu. Chayraycu astawan cusicushani.

Juchamanta Diosman cutiricojtincu Pablo cusicun

⁸ Willawarkaycutaj chay kelkaskay phutichisuskayquichejta. Cunanka caymantapis manaña phuticunichu. Arí, ñaupajta phutiska casharkani kancunata mana phutichiyta munaspa ni uj ratullapajpis. ⁹ Cunanri cusicuni. Mana kancunata phutichiskayraycuchu cusiska cani. Manachayka munayninmanjina Diosman cutirinayquichejpaj phutichiskas carkanquichej. Chaymanta cusiska cani. Ajinaka ni ima mana allintapis ruwarkayquichejchu. ¹⁰ Astawanpis Diospa ñaupakenpi phuticuyka payman cutirichiwanchej juchamanta cachariskas cananchejpaj. Chaymantataj mana phuticuy canchu. Astawanri cay pacha phuticuymanta wiñay wañuy jamun.

¹¹ ¡Khaway! Diospa ñaupakenpi phuticuskeyquichej imaynatataj sonkoyquichejpi ruwarkaña. Chaymanjina sumaj yuyayniyoj tucorkanquichej runasman sumajta cutichinayquichejpajpis. Sajra imasanta mayta phiñacorkanquichej. Nokaycuta mana cusichiyka manchachisorkachej. Ricuwayta mayta munaspa nokawan uj yuyayniyojlla caytataj munaskayquichejta ricucherkanquichej. Chaywanpis chay juchallicoiman chekanta ruwarkanquichej. Chaypitaj chekanta ruwaskayquichejta sumajta ricucherkanquichejña. ¹² Chayraycu mana juchata ruwajllapajchu nitaj muchojllapajchu kelkamorkayquichej. Manachayri Diospa ñaupakenpi nokaycupaj may c'acha yuyayniyoj caskayquichejta ricunayquichejpaj kelkamorkayquichej. ¹³ Chaywanri sonkochaskaña cashaycu.

Kancunanejta sonkochaskas caspapis may astawanraj cusicushaycu Titoj cusiyinraycu. Payka tucuy kancunanejta sonkonpi samarichiska caspa mayta cusicushan. ¹⁴ Ajinamanta Titoman imatapis kancunamanta niskayka mana khasillachu carka. Astawanka kancunaman niskaycoka chekapuni cashan. Quiquillantaj Titoman kancunata mentaskaycoka cheka caskan ricuchiska carka. ¹⁵ Titoka tucuy kancunaj casucuskayquichejta yuyaricuspa astawan munacusunquichej, llamp'u sonkowan manchachicuycuwantaj payta jap'iskayquichejraycu. ¹⁶ Tucuy imapipis kancunapi confiyta atiskayraycu cusiska cani.

8

Macedonia hermanos yanapajcuna cancu

¹ Cunanka, hermanosniy, Diospa c'acha yanapaynin Macedonia jallp'api caj hermanosan koska caskanmanta willayquichej. ² Ajinamanta sinchi llaquiyunapi caspapis ancha pisi capuyniyoj caskancupipis mayta cusicorkancu. Astawanpis may jatun cusiywan waj hermanosan ashqhata korkancu. ³ Paycunamanta willayquichej: Tucuy atiskancunamanjina korkancu. Chaywanpis astawanraj korkancu munaynincuraycu. ⁴ Qhuyacuyinincunawan waj llajtaspí caj hermanosta yanapayta munarkancu. Cayta ruwanancupaj mayta mañawarkaycu. Ajinaka Macedonia hermanos munancu Jerusalén llajtapi caj hermanospa pisichicuynincupi cuscachacuyta. ⁵ Chaywanpis mana kolkellatachu korkancu yuyaskaycumanjina. Astawanraj Diospa munayninnejta payman ñaupajta paycuna quiquincuta kocorkancu, nokaycumanpis. ⁶ Chayta reparaspa Titota nisharkaycu kancunaman ujtawan rinanta. Kancuna chaupipi kolketa tantayta pay kallarerka Jerusalenpi hermanospaj. Cunan Diospa c'acha yanapaynin Macedonia hermanospijina sonkoyquichejpipis ruwananta munashaycu. ⁷ Ajinaka Diospi jap'icuywan, cheka yachachinawan, yachaywan, sumaj ruwaywan, nokaycupaj munacuyniyojquichejwanpis junt'askas canquichej. Tucuy chaymanjina khapajyachiskas caspa, cunanka c'acha qhuyacuywan junt'askas caychej hermanosta yanapanayquichejpaj.

⁸ Manataj camachiskatajinachu nishayquichej. Manachayri Macedonia hermanospa sumaj munaynincunamanta willarkayquichej munacuyniyojquichej cheka caskanta yachanapaj. ⁹ Chaytataj niyojquichej Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapayninta rejsiskayquichejraycu. Payka janaj pachapi khapaj cashaspapis kancunapaj wajcha runaman tucorka. Wajchayacorka chay wajcha cayninnejta kancuna c'acha yanapayninwan khapajyachiskas canayquichejpaj.

¹⁰ Ñaupajta mana ruwaskallawanchu, manachayrí munayniyquichejwanpis pasaj wata-mantaña chay yanapa kolketa tantayta kallarerkanquichej. Chayraycu allinniyquichej-paj yuyaychayquichej. ¹¹ Cunanka chayta ruwayta tucuychej. Ajinamanta sumaj munaskayquichejmanjina ruwanayquichejka tucusca canka. ¹² Atiskayquichejmanjinataj koychej. Uj runa sumaj munayninwan kojtin, Dioska cusiywan jap'in capuskanmanjina koskata. Mana imayojmantataj mana mañanchu.

¹³ Mana munaycuchu ujuna yanapaskas canancuta kancunataj llaquiskas cashanayquichejta. ¹⁴ Manachayka tucuy-paj quiquin cananta munaycu. Cunanri sumaj capuyniyquichej paycunaj pisichicuynincuta yanapashan. Chaymantataj sumaj capuynincu kancunaj pisichicuyniyquichejta yanapanka tucuy-paj quiquin canan-paj. ¹⁵ Quiquillantataj Dios palabranpi nin: "Ashqhata pallajpata mana puchorkachu; pisita pallajpatapis mana piserkachu".

Titoj kolke tantayninmanta

¹⁶ Cunanka graciasta Diosman koni, quiquin nokaj yuyayniytajina allinniyquichej-paj Titoj sonkonman churaskanraycu. ¹⁷ Niskaymanjina ruwanan-paj waquichiska carca. Astawanpis sumaj yuyayniyoj caspa quiquin munayninmanta kancunaman jamushan.

¹⁸ Titowan cusca kancunaman cachamuycu uj hermanotawan. Payka tucuynejpi Diospa runasinmanta sumaj-paj khawaska cashan willaraskanraycu. ¹⁹ Chaywanpis paycunaka payta ajllarkancu kolke tantaj yanapajniy-cu canan-paj. Ajinamanta chay qhuyacu-ywan koska kolketa tantaskaycupi paypis nokaycuwan purishan. Tucuynejpi Diospa c'acha yanapayninnejta iglesiaspi koskancuta tantashaycu. Chayta ruwaycu payta jatunchanay-cupaj munacuyniy-cuta ricuchinaycupajpis. ²⁰ Ajllaska runaswan purishaycu chay koskata tantaspá ama ni pi khawaranawaycupaj. ²¹ Chaywanpis mana Señorpa ñaupakellanpichu, manachayka runaspa ñaupakencupipis munaycu tucuy imas chekan cananta.

²² Paycunawan cusca uj caj hermanoy-cuta cachamuyquichej. Payka ashqha imay-manapi ashqha cutitapis c'uchi caskanta ricuchiwarkayu-ña. Cunanka kancuna sumajta ruwaskayquichejta yachaspa tucuy sonkowan kancunaman jamushan. ²³ Titoka willaraj-masiymin kancunapajpis llanc'aj-masiytaj. Chay hermanosniy-cutaj tucuynejpi iglesiaspa cachaskasnincu. Causaynincutaj Cristota jatunchan. ²⁴ Chayraycu cay hermanosniy-cuman munacuyniyquichejta ricuchiychej. Kancunaraycu cusiyniy-cu cheka caskan-tataj ricuchiychej. Ajinamanta tucuynejpi tantacoj iglesiaspi causayniyquichejmanta yachankancu.

9

Jerusalén hermanosta yanapanapaj kolketa tantancu

¹ Jerusalenpi hermanosninchej-paj chay yanapana konanchejmanta yachanquichejña. Chayraycu chay imasmanta manaña kelkamusunayquichejchu tiyan ² munayniyquichejta yachaspaka. Kancunamantataj Macedonia hermanosman cusiywan willashani: Acayapi cajcuna kayna watamantaña cay koskata tantayta kallarinancupaj waquichiskas carkancu, nispa. Kancunamanta uyarispataj ashqhas sonkochaskas cashancu konancupaj. ³ Chaywanpis hermanosniy-cuta cachamuyquichej waquichiskas caskayquichejmanta chay willanay ama khasilla canan-paj. ⁴ Ajinaka Macedoniamanta ajllaskacuna nokawan jamuspa waquichiskasta taripasonkachej. Sichus mana waquichiskaschu cawajchej chayka, kancunapi confiacuskaycumanta p'enkaypi riqhuriycuman. Kancunapajpis p'enkay canman. ⁵ Chayraycu manaraj jamushaspa chay llanc'aj-masiniy-cuta cachamuyta yuyarkani. Ajinamanta chay koska tantaskaña canka niskayquichejmanjina. C'acha munayniyquichejmanta cananta munani, manataj allinniyquichejllapaj nitaj mich'acuy yuyaywan koskachu canantapis.

⁶ Caytapis niyquichej: Pisita tarpojka pisillata okharin; ashqhata tarpojri ashqhallatataj okharin. Hermanosta yanapanan-paj kojtiyquichej quiquillantaj cashan. ⁷ Sapa uj ñaupajta sonkonpi yuyanman tiyan. Chaymanjinataj tucuy sonkowan kochun, ama llaquicuspa nitaj camachiskajinaka, Dioska cusiywan kojta munacuskanraycu. ⁸ Tucuy imapi may c'achata yanapasunayquichej-paj Dioska atiyiniyojmin. Ajinamanta tucuy imapi, tucuy imaymanapi, tucuy c'acha ruwanapaj sumaj callpachaskaspuni canquichej. ⁹ Ajinallatataj sumaj runamanta Dios palabranpi nin:

Pisichicojman mana mich'acuspa tucuynejpi kon.
Chekan ruwaskasnin wiñay-paj canka.

Paycunamanta Diosman graciasta konkancu

¹⁰ Diosmin tarpojpay mujuta waquichin, t'antatapis miqhunapaj. Ajinallatataj payka kancunapaj sumaj ruwanasta waquichin. Astawan astawanraj yapaspa chekan ruwaskasniyquichejta pay wiñachenka. ¹¹⁻¹² Ajinaka Diospa c'acha yanapayninwan khapajyachiskas, uj yuyayllamunacywan astawan konquichej. Cay sumaj ruwanaka pisichicoj hermanosta llaquinyincupi yanapan. Astawanpis mana chayllachu. May astawanraj ashqhas graciasta Diosman konkancu. Chayraycutaj nokaycunejta Diosman gracias koska canka. ¹³ Chaywanpis tucuyya ñaupakencupi Cristopi jap'icus kayquichejta sumaj willanasninta casuskayquichejtapis willarkanquichejña. Munacywan yanapayniyquichejka ricuchin chay willaskayquichej cheka caskanta. Chaytaj ricuchin munacyupi uj yuyaylla caskayquichejta Jerusalén hermanoswan tucuy hermanoswanpis. Tucuy chay imasmanta paycunaka Diosta jatunchankancu. ¹⁴ Dios c'acha yanapayninta mana mich'acuspakosuskayquichejmanta yachaspa, munacywan kancunapaj Diosmanta mañaconkancupuni. ¹⁵ ¡Diosman graciasta kona mana yuyay atina koskanmanta!

10

Pabloman Señor atiyta korka

¹ Cunanka Cristoj c'acha yuyayninnejtapa qhuyacuyninnejtapis noka, Pablo, uyarinawayquichejta nishayquichej: “Nokamanta waquin nishasunquichej: Kancunawan caspalla may llamp'u sonko payka. Carupi caspataj mana manchachicuyniyoj”, nispa. ² Waqintaj nokaycunamanta ninu: “Cay pacha runasjinalla causashancu”, nispa. Noka jamuspa chekatapuni mana manchachicuspa paycunata c'amisaj. Chayjina sinch'i parlaywan kancunata niytaka mana munanichu. Chayraycu tucuy sonkowan kancunamanta mañacuyquichej: Ama paycunajinaka yuyaychejchu. Ajinamanta mana kancunaman sinch'ita parlanaychu canka. ³ Ari, runas caspa cay pachapi causashancu. Astawanri mana cay pacha runasjinachu makanacushancu. Manachayri sajra imasta atipanaycupaj makanacycu. ⁴ Makanacuna imasniycupis mana cay pachamantachu. Manachayri Diosnejtamin atiyniyoj, callpayoj jarc'aj imasta tucuchinanpaj, niskasninpa contranpi cajtapis tucuchinanpaj. ⁵ Pantachej yuyaskasta tucuchiyu. Diospa yuyayninpa contranpi tucuy okhariska yuyayta urmachiycupuni. Tucuy yuyaytapis atipaycu runas Cristota casunacunaj. ⁶ Kancuna tucuy imapi casucojña cajtiyquichej tucuy mana casucoj cunata chekanchanaycupaj waquichiskasña caycu.

⁷ Ñaupakeyquichejpi sut'i imasta sumajta reparaychej. Sichus maykenpis Cristojta caskanta yuyan chayka, ujtawan yuyachun cay imasmanta. Reparachuntaj nokaycupis Cristojta caskaycuta. ⁸ Sitajchus atiyniycumantapis mentacuni chayka, mana p'enkacunichu Señorninchej kowaskaycuraycu. Chay atiyta kowarkaycu mosoj causaypi wiñachisunaycupaj, manataj kancunata urmachinaycupajchu. ⁹ Chayta nishani mana kelkaskaynejllata manchachejjina rijch'acunaypajchu. ¹⁰ Yachani waquin nishancu: “Pabloj kelkaskasnenka sinch'itaj atiyniyojtaj. Caypi cashaspari pisi callpa runaman rijch'acun, niskasninpis ni imapaj cancu”, nispa. ¹¹ Chayjina parlaj runaka yachachun: Imaynachus carumanta kelkaskapi cashaycu quiquillantaj kancunawan cashaspapis ruwanaspi casajcu.

Pablo Corintoman cachaska willarananpaj

¹² Cayta yachaychej: Mana atiycuchu chay jatunchacoj cunajina churacuytaka ni paycunawan quiquinchacuytapis. Paycuna quiquincunamanta tupunata ruwacuncu. Chaywan paycunapura tupunacuncu quiquinchanacuncutaj. Ajinata ruwaspaka mana yuyayniyoj cancu. ¹³ Nokaycuri manamin chay mana tupuy atina imaswanchu mentacuycu. Astawanka Dios llanc'anaycuta ricuchi warkaycu. Chaymanjina llajtamanata llajtaman Cristoj sumaj willanasninwan purispa kancunacama chayamorkaycu. ¹⁴ Diosmanta koska llanc'anaycu jallp'ajina caskayquichejraycu ñaupaj willarajcuna kancunapaj carkaycu. Chaywanpis chay llanc'anaycu jawaman mana llojserkaycuchu. ¹⁵ Llanc'anaycu jawapi wajcunaj llanc'anasnincunamantaka mana mentacuycuchu. Manachayri munaycu Diospi jap'icuyniyquichejpi astawan wiñaskas caspa, aswan jatuchej llanc'anaspaj callpachanawaycuta. ¹⁶ Ajinapi llanc'anaycumanjina kancunamanta aswan caru jallp'asman puriyta atisajcu Cristomanta willaraspa. Manataj mentacuyta munanichu wajcunaj waquichiskancupi kallariskaymanta. ¹⁷ Mentacuyta munajka Señormanta mentacuchun. ¹⁸ Runasman pay quiquillan rejsichicuyta munajka mana chayraycuchu allinpaj khawaska canka. Manachayri Señor payta rejsichejtinmin allinpaj khawaska.

11

Pablo jatun munacywan Corinto hermanosta khawan

¹ Munayman mana yuyayniyojjina pisita parljata sakenawayquichejta. ¡Ari, muchowanquichej! ² Chayta munani munacuywan mayta khawaskayquichejraycu, Diospa jatun munacuyninwanpis, kancunaj allinniyquichejpaj yuyaspa. Ajinamanta kancunata uj kosallawan parlaska mosoj sipastajina Cristoj ñaupakenman pusanayquichejta yuyarkani. ³ Astawanrí kancuna urmanayquichejmanta manchachicushani. Yachanquichejña pantachej yuyaywan chay catari Satanás Evata engañaskanta. Ajinallataj pantachiskas caspa Cristowan uj sonkolla llimphu yuyayniyquichejpis carunchaska cananmanta manchachicushani. ⁴ Uj pantachej yachachejta muchullanquichej, chayraycu manchachicushani. Paycunaka jamuspa waj Jesumanta willarancuman, manataj willaraskaymanjinachu. Paycunamanta waj espirituta jap'iwajchej, mana ñaupajpi Santo Espirituta jap'iskayquichejtajinachu. Jap'icuskayquichejmantaña wajjina sumaj willanaswan jamuncuman. Chay jamoj runasta aswan sumaj cachastajina cusiskas muchunquichej. Chayraycu nokatapis muchuwaychej. ⁵ Yuyani mana ni imapi paycunamanta aswan pisichu caskayta. ⁶ Chay aswan sumaj cachas niskaka nincuman parlayniypi mana sumaj yachachiska caskayta. Astawanpis yachaypi sumaj yachachiska cani. Chaytataj tucuy imaymanapi tucuyta ñaupakencupi kancunaman ricucher kayquichejña.

⁷ Diospa sumaj willanasninnejeta kancunata jatunchanaypaj llamp'u sonkowan maquisniywan llanc'arkani. Chayraycu kancunaman willaraskaymanta kolketa causanaypaj mana konawayquichejchu tiyan. Ajinapi kancuna jatunchaskas canayquichejpaj llamp'uchacorkani. Chaymanta ¿juchayojchu cayman? ⁸ Kancunata yanaspaspis waj llajtapi caj hermanosmanta causanaypaj kowaskancuta jap'erkani. ⁹ Kancunawan cashaspari waquin cutis pisichicorkani. Chaywanpis ni pita miqhunaypaj muchucherkanichu llasachispa. Astawanrí Macedonia jallp'amanta chayamoj hermanos pisichicuyniypi yanapawarkancu. Ajinamanta mana imapipis kancunata llasacher kayquichejchu nipuni llasachiskayquichejpischu. ¹⁰ Cristoj cheka niskan nokapaj cashan. Chaymanjina mana kolketa jap'ispa willarayka cusiyniymin. Caymantataj ni pi Acaya jallp'api jarc'awankachu. ¹¹ Chayta niskayraycu ¿kancunata mana munacuskaytachu yuyanquichej? Tucuy sonkowan mayta munacuyquichej. Chayta Dios yachan.

Pablo yuyaychan mana cheka yachachejcunamanta

¹² Astawanpis ruwaskaytaka ruwallasajpuni atipawayta munajcuna mana atipanawancupaj. Jatunchacunacupaj munancu paycunamanta runas yuyanancuta nokaycujina caskallancutataj. ¹³ Pantachinasta ruwajcuna cancu. Llulla cachas caspataj wajjinaman tucuncu Cristoj cachanman rijh'acunanacupaj. ¹⁴ Chay imasmanta ama t'ucuychejchu quiquin supay Satanaspis liphipej angeljinaman tucuskanraycu. ¹⁵ Chayraycu mana imapischu sichus paypa yanapajcunan riqhurimuncu chekan cajta yanapajcunajina chayka. Ruwaskasnincumanjinataj tucucuyincu canka.

¹⁶ Ujtawan nishayquichej: Ama pipis mana yuyayniyojpaj khawawachunchu. Sitajchus ajinapaj khawawanman chayka, mana yuyayniyojtajina muchowachun nokapis mentaricunaypaj. ¹⁷ Mana manchachicuywan mentacuspa parlaskayka manamin Señorninchejmanjina parlaychu. Manachayrí mana yuyayniyojmanjina parlaymin. ¹⁸ Ashqhas runamanjina mentacojcuna cajtincoka nokapis mentaricusaj. ¹⁹ Ari, kancunapis yuyayniyoj caspa mana yuyayniyojcunata cusiyan muchullanquichej. ²⁰ Pipis camachisunquichej, pipis tucuy imata khechusunquichej, pipis paypa allinninapaj jap'icapusunquichej, pipis kancunamanta jatunchacun, pillapis uyayquichejpi sajmasunquichej chayka, cusiyan payta muchullanquichej. ²¹ P'enkacuspa niyquichej, chaymanjina ruwanapajka nokaycu mana callpayoj runaschu caskaycuta.

Pabloj muchuynin

Astawanrí imatapis mayken mana manchachicuspa mentacunman chayka, nokapis, mana yuyayniyojllata parlaspas, mana manchachicuspa mentacuyta atini. ²² ¿Paycuna hebreoschu cancu? Nokapis. ¿Israelcunachu? Nokapis. ¿Abrahampa mirayninchu? Nokapis ajinallataj. ²³ ¿Cristoj cachasinichu sutichacuncu? Mana yuyayniyojjina parlaní: Nokaka may astawanraj cachan cani. ¡Mayta llanc'ani! ¡May ashqha cutita wisk'aycuwarkancu! ¡May ashqha cutita jasut'iska! ¡May ashqha cutita wañuchinapaj khawaska cani! ²⁴ Phishka cutita israelcuna quinsa chunca isk'onniyojta jasut'iwarkancu. ²⁵ Quinsa cutita runas c'aspiwan wajtawarkancu. Uj cutita ch'ankawarkancu. Jatun kochapi barcowan purispa quinsa cutita wayrawan yacuman chincaycorkani. Uj tuta uj p'unchaytawan jatun kocha yacupi carkani. ²⁶ Tucuynejman purispa may chhica peligropi taricuni. Mayu peligropi, wañuchej suwasmantapis, quiquin aylluymanta waj llajtayojcunamanta peligropipis cani. Llajtapi, ch'innejpi, jatun kocha peligropipis cani. Llulla hermanosmanta peligropipis

cani. ²⁷ Mayta sayc'unaycama llanc'aspa ashqha cutita puñuyta mana atinichu. Yarkhachicuni, ch'aquichicunipis. Ashqha cutita mana miqhuspa, chirichicuspa, mana p'achayoj taricuni.

²⁸ Tucuy chay llaquiyunamantapis, sapa p'unchay llaquicushani tucuy iglesiamanta mayta yuyaspa. ²⁹ Maykenpis pisi callpayoj taricojtinri, nokapis paywan pisi callpayojllataj taricuni. Maykenpis juchaj trampañman urmajtin, nokapis paywan llaquiska ninapijina muchushani. ³⁰ Mentacunay cajtenka, mentacusaj pisi callpayoj caskayta ricuchej imasmanta. ³¹ Señorinchej Jesuspa Diosnin Tatantaj yupaychaska cachun wiñaypa wiñayninpaj. Pay yachan mana llullacuskayta. ³² Uj cuti Damasco llajtapi carkani. Chay llajtaka perkawan muyuycuska. Chaypi cashajtiy camachej Aretaspata uj autoridad runan carka. Payri chay llajtaj tucuy puncusninpi wakaychajcunata churarka jap'inawancupaj. ³³ Astawanri juch'uy punquitunejtataj alto perkamanta uj canastapi hermanos uraycuchiwarencu pampaman. Ajinapi maquisninmanta aykecorkani.

12

Pablo rican Señorimanta imasta

¹ Mentacunay tiyan. Chayta kancunata mana yanapananpajina cajtinpis, parlasaj Señorinchejpa kowaskasninmanta. Chaycuna espirituyipi ricunas pacaska imaspis paynejtata ricuchiskas cancu. Chaycunata willaskayquichej. ² Uj runata rejsini Cristowan ujchaskata. Chunca tawayoj watajinaña payka ujllata okhariska carka janaj pachacama.* Imaynachus okhariska carka mana yachanichu, cuerponwanchus chayri mana cuerponwanchus. Dioslla yachan. ³ Cay runata rejsini. Cuerponwanchus canman chayri mana cuerpollanwanchus, chayta mana yachanichu. Dioslla yachan. ⁴ Caytarí yachani, cay runa janaj pachaman okhariska caskanta Dios tiyacun,† chayman pusaska carka. Mana parlay atina niskasta uyarekatakaj. Chay niskasta runaka mana parlananchu. ⁵ Chayjinallamanta mentacusaj. Nokamantari mana mentacusajchu astawanka pisi callpayoj caskallaymanta mentacusaj. ⁶ Sichus mentacuyta munayman chayka, yuyayniyoj casaj, niskasniy cheka caskanraycu. Cunanri mana mentacuyta munanichu. Ajinapi ruwaskasniyta ricojcuna niskasniyta uyarejuncapis chay imasllamanta khawawankancu manataj astawanka.

⁷ Chay ricuchiwarencu may aswan jatun carka. Chayraycu Señorniy cuerpoypij uj qhishcatajina churarka llamp'u sonkoyoypuni canaypaj. Chay nanay Satanaspaca chanjinamin makaspa llaquichinawanpaj mana anchata jatunchacapunanpaj. ⁸ Quinsa cutitataj Señorimanta mañacorkani chayta khechupunawanpaj. ⁹ Payri cutichiwarka: "C'acha yanapayniy basta kanpaj, pisi callpayoj cashajtiyqui atiyiniywan aswan sumajta ruwanqui", nispa. Chayraycu astawanraj may cusiyan mentacusaj pisi callpayoj caskaymanta Cristoj atiyinin nokapi tiyacunanpaj. ¹⁰ Ajinapi pisi callpayoj caskaymanta cusicuni. P'enkachiska, muchuchiska, ñac'arichiska Cristoraycu, chay imaspi cusicuni. Mayc'ajchus pisi callpayoj cani, chaypacha Aristejta callpayoj cani.

Pabloka Cristoj cheka cachanmin

¹¹ Mentacuspaca mana yuyayniyoj tucuni. Kancunaraycu mentacunay tiyan. Chekatapuní kancuna mentanawayquichej carka. Mana imapipis aswan pisichu cani chay aswan sumaj cachasman rijch'acojmanta niskaka. Manapis imachu cani. ¹² Ari, kancunawan cashajtiypis Cristoj cheka cachan caskayta ricorkanquichej. Chayka ricuchiska carka llanc'aypi mana sayc'uspa Diosllapi confiascakaynejtata jatun ruwanasnejtataj. Chay ruwanasmanta runas t'ucuncu Diospa atiyininta ricuspa. ¹³ Waj llajtaspí iglesiamanta ¿imaynata yuyawajchej kancunawan mana quiquinta ruwaskaytarí? Caypichá canman: Mana llasacherkayquichejchu causayniypaj ni imata kancunamanta mañaspaca. ¡Chay mana allinmanta perdonawaychej!

¹⁴ Quinsa caj cutita kancunata waticunaypaj waquichiskaña cashani. Manataj llasachiskayquichejchu. Sonkoyquichejtamin munani manataj kolkequichejtachu. Tata mama wawasnincupaj kolketa jallch'ancu, manataj wawasnincuchu tata mamapajka. ¹⁵ Kancunata yanapanaypaj may cusiyan konaypaj cani tucuy capuyiniyta noka quiquyitapis. Sitajchus mayta munacuyquichej chayka ¿munacuwasakayquichej astawan pisichu canman?

¹⁶ Mana llasachisuskayquichejta sumajta yachanquichejña. Waquinri nincupantachej caskayraycu llullaswan jap'isuskayquichejta. ¹⁷ Sumajta caytapis yachanquichej: Nokaj cachamususkasniyka ni jayc'aj capuyiniyquichejta nokapaj jap'erkancuchu. ¹⁸ Titota camacherkani paywantaj hermanoycata cachamorkani. Kancunawan caspa mana ni imata

* 12:2 Literal: quinsa caj janaj pachacama. † 12:4 Literal: paraíso.

munapayarkachu. Yachanquichejtaj tucuyniycu quiquin yuyayniyojlla puriskaycuta, quiquinta ruwaskaycutapis.

Juchata sakenancu tiyan

¹⁹ Cunanka ichapis yuyashanquichejraj ñaupakellayquichejpi cutichicuskaycuta. Astawanrí Diospa ñaupakenpi Cristowan ujchaskataj parlashaycu. Chaywanpis, munacuskasní, tucuy chay imasta kancunata wiñachinapaj ruwashaycu. ²⁰ Manchachicushmanitaj kancunaman chayamusa tincojtinchej mana munaskaymanjina canayquichejmanta, nokapis mana munaskayquichejmanjina canaymanta. Ichapis canman kancuna uqhupi phiñanacuy, churanacuy, c'ajaj phiñacuycuna, t'akarachej yuyaycuna, ch'ataycuna, cuento apaycuna, jatunchacuycuna, ch'ajwacunanapis. ²¹ Chayamojtiy Diosniy ñaupakeyquichejpi p'enkachinawanmanta manchachicuni. May phutiska cayman juchallicushajcunamanta. Millay ruwaynincu khenchachacuynincu, sajra puriynincupis canman. Chayjina causayta mana phutiywan sakencumanchu Diosman cutiricunancupaj chayka, llaquiska wakasaj.

13

Pablo munacuywan allinnincupaj Diosmanta mañacun

¹ Cunanka quinsa caj cutita jamushayquichej. Chayamuspataj kancuna uqhupi ruwaskasniyquichejta khawasaj. Dios palabranpi nin: "Iscaj chayri quinsa willajtincu imapis chekapaj khawaska canka", nispa. ² Chay imasmanta nerkeyquichejña iscaj caj cutipi kancunawan cashaspa. Cunanpis manaraj chayamushaspa juchallicojcunaman tucuy wajcunamanpis niyquichej: Cutimuspa mana jar'acusa atiywan ruwasaj. ³ Sichus yachayta munanquichej Cristo chekata nokanejta parlaskanta chayka, kancunaman ricuchinapaj canka. Cristoka mana pisi callpayojchu kancunapaj cashan. Astawanpis sumaj atiyinwan kancuna uqhupi ruwashan. ⁴ Arí, Cristo runa caspa pisi callpayojjina cruzpi wañuchiska carka. Chaymantarí Dios jatun atiyinnejta payta causarichimorka wiñapaj causacunanapaj. Nokaycupis paywan cusca causacushaycu Diospa jatun atiyinnejta callpachaskas.

⁵ Khawacuycuj yachanayquichejpaj sichus kancuna cheka ñanpi purishanquichej. Chayrí ¿manachu yachanquichej Cristowan ujchaska caskayquichejta? ⁶ Munanitaj nokaycumantapis yachanayquichejta Cristowan ujchaska caspa mana khesachaskas caskaycuta. ⁷ Kancunapaj Diosmanta mañapuycu sajra cajtaka ama ruwanayquichejpaj. Ajinamanta atiyniycuta mana ricuchinaycuchu tiyan. Mana chayllatachu munaycu. Astawanka c'acha imastapuni ruwanayquichejta munaycu. Chaytachus ruwanquichej chayka, mana imachu runas nokaycuta khesachaskancoka. ⁸ Cheka cajpa contranpeka ni imatapis ruwayta atiycuchu. Manachayka cheka cajllapaj ruwanaycu tiyan. ⁹ Cusicuycutaj pisi callpayoj runas caspa, kancuna callpachaskas cajtiyquichej. Diosmanta mañacuycu sumaj wiñaskas canayquichejpaj. ¹⁰ Chayraycu manaraj chayamushaspa cayta kelkamuyquichej: Chayamuspa mana munanichu kancuna chaupipi sinch'i atiywan ruwayta. Chay atiyta Señorinchej kowarka runasninta wiñachinaypaj manataj paycunata urmachinaypajchu.

Khepa caj yuyaychay napaycucunawan

¹¹ Khepanpi, hermanosniy, cusicuycuj. Causayniyquichejta allinchaychej. Yuyaychaskaycuta uyariychej. Uj yuyayniyojlla caychej, allinpitaj causacuycuj. Chaymanta munacoj allinyachej Dios kancunawan canka. ¹² Kancunapura napaycunacuycuj c'acha munacuywan Señorpi. Tucuy Diosman t'akaska runasnin napaycamusunquichej.

¹³⁻¹⁴ Señorinchej Jesucristoj c'acha yanapaynin, Diospa munacuynin, Santo Espírituoj ujchacuyninpis tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

¹⁻² Noka, Pablo, napaycamuyquichej. Nokawan caj Cristopi tucuy hermanospis napaycamusunquichej, kancuna Galacia jallp'api tantacoj hermanosta.* Diospa cachan cani. Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan ajllawarkancu churawarkancutaj, mana runaschu. Dios causerichimorka Jesucristota wañuskacuna chaupimanta. ³ Mañacushani Tatanchej Diospa, Cacharichiwaninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cananta allillanta causanayquichejpaj. ⁴ Tata Diosninchejpa munayninmanjinataj Jesús causayninta jaywarka. Payka wañorka juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj, cunan p'unchay juchaj atiyinmantawan. ⁵ ¡Dios wiñaypa wiñaynintinpaj yupaychaska cachun! Ajina cachun.

⁶ Cristo qhuycaycuninpi yanapaspa wajyasorkachej wawsnin canayquichejpaj. T'ucuni kancuna manaraj imapi Diosta sakepuskayquichejmanta waj willanasman ancha uskhayta chimpaspa. ⁷ Manapuni canchu waj sumaj willanas. Manachayka waquin runas umasniyquichejta t'ojpincu Cristomanta sumaj willanasta k'ewiyta munaspa. ⁸ Astawanri nokaycupis chayri janaj pachamanta uj willajpis† willaskaycunanta waj willanasta willaranman chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun. ⁹ Kancunaman nerkaycuña; ujtawan niyquichej: willaraskaycuta jap'iskayquichejmantaña pichari waj willanasta willarasunquichej chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

¹⁰ Cayta nispaka tapucuni: ¿Maykenta cusichiytataj munaskayta yuyanquichejri — runastachu chayri Diostachu? Mana runasta cusichiytachu munashani. Sichus runasta cusichiyta munaymanraj chayka, manapuni Cristoj camachinchu cayman.

Jesucristo sut'incharka sumaj willanasta Pabloman

¹¹ Cristopi caj hermanosniy, Diospa ñaupakenpi yuyarichiyquichej sumaj willanasta willaraskayka mana runaj yuyayninmantachu. ¹² Imaraycuchus chayta mana runasman-tachu jap'erkani nitaj runaspa yachachiwaskancumantachu. Manachayri chay sumaj willanasta Jesucristo sut'inchawaspa riqhurimuwarka.

¹³ Uyarerkanquichejña imaynata ñaupajpi israelcunajta yachachiskancunamanjinapuni causaskayta sinch'ita ñac'arichispa Diospi jap'icoj tantacojcunata. Tucuy atiskaywan-taj llanc'arkani paycunata tucuchinaypaj. ¹⁴ Nokaka israel runaspa yachachinasnincuta astawan sumajta casuspa causerikani wiñay-masisniymanta niskaka. Imaraycuchus jatun munayniywan tucuy sonkowanraj ñaupaj tataspa yachachinasnillancuta ruwaj cani. ¹⁵ Astawanka manaraj naceska cashajtij Dios mayta yanapaspa ajllawarka cachan canay-paj. ¹⁶ Cusiywan yuyarka Wawan Jesusta rejsichiywayta waj llajtayojcunaman willaranay-paj Jesuska Wawanmin caskanta. Rejsichiyajtincama chaypacha mana pitapis tapuri-corkanichu. ¹⁷ Manataj rerkanichu Jerusalén llajtaman nokamanta aswan ñaupajtaña Diospa cachasnin cajcuna yachachinawancupaj. Manachayri Arabia jallp'aman unaypaj riporkani. Chaymantataj cutimorkani Damasco llajtaman.

¹⁸ Chanta quinsa watamantaña Jerusalemman rerkaní Pedrotá rejsej. Paywantaj tiyari-corkani chunca phishkayoj p'unchayta. ¹⁹ Jesucristoj tucuy cachasninmanta ricorkani Pedrotá, Señor Jesuspa wauken, Jacobollatawan. ²⁰ Dios yachan cay kelkashaskayka chekapunimin caskanta.

²¹ Jerusalemanta llojsiytawanri rerkaní Siria jallp'anejman Cilicia jallp'anejmanpis. ²² Judea jallp'api Cristopi jap'icoj hermanos nokata manaraj rejsiwarkancunata. ²³ Paycunaka uyarillarkancu niskancuta: “Ñaupajta nokaycu Diospa runasnin cajcunata ñac'arichiwajniycu, cunanka Cristopi jap'icunanta willarashan. Ñaupajta tucuy atiskanta ruwarka chay sumaj willanaspi jap'icuyta tucuchinanpaj”, niskata. ²⁴ Diosta mayta yupaycharkancutaj noka Jesupi jap'icuskayraycu.

2

Pablota rejsincu willaraj-masincupaj

¹ Chunca tawayoj watasmanta ujtawan rerkaní Jerusalemman Bernabewan. Pusarkan-itaj Titota. ² Rerkaní Diospa sut'inchawaskanta casuspa. Chaypitaj hermanos-man ricuercorkani sumaj willanasniyta willarashaskayta waj llajtayojcunaman. Man-chachicorkani ruwaskaj khasilla cashaskanta yuyanancumanta. Chayraycu rejsiska curajcunata sapallancuta tapuricorkani. Imaraycuchus mana munarkanichu ninancuta

* 1:1-2 Literal: iglesia. † 1:8 Literal: angel.

khasilla cashaskanta tucuy callpaywan ruwashaskayta ruwashaskaytapis. ³ Astawanpis waj llajtayoj Titopis nokawan cashaspa israelcunaj ruwanancumanjina cuerponpi señalacunanta* mana camachiskachu carka. ⁴ Arí waquin mana cheka creejuna tantacuyniycuman pacayllamanta yaycumorkancu Tito señalacunanta munaspa. Nokaycoka Jesucristoman uchaskas caspa, chay camachiskamanta cachariskas caycu. Paycunari watekajcunajina yaycumuspa munarkancu watejmanta casunaycuta camachisjina. ⁵ Paycunataka ni uj ratupajpis casorkaycuchu. Imaraycuchun munarkaycu Cacharichiwanjinchejmanta cheka sumaj willanasta mana k'ewichiskata wakaychayta kancunapaj.

⁶ Ñaupajpi curajpaj khawaskarí ni uj mosoj yachachinata yapawarkancuchu jap'inaypaj. Caskancoka ni imapischu nokapajka. Imaraycuchus Dios mana runaj rijch'acuyinillantachu khawan, manachayrí sonkonta. ⁷ Astawanpis curajcuna repararkancu Dios nokata churawaskanta waj llajtayojcunaman sumaj willanasta willaranaypaj; Pedrotapis Dios churaskanta israelcunaman sumaj willanasta willaranapaj. ⁸ Imaraycuchus quiquin Dios yanaparka Pedrotá israelcunaman sumajta willaranapaj. Nokatapis yanapawarka waj llajtayojcunaman sumajta willaranaypaj.

⁹ Jesuspi jap'icoj hermanos Jacobotawan Pedrotawan Juantawan curajncupaj rejserkancu. Paycunataj rejsispa Dios qhuyacuyninpi chay atiyta kowaskanta nokata Bernabetawan jap'iwarkeycu sumaj willanasta willaraj-masistajina. Jaywawarkaycutaj paña maquincuta ricuchinacupaj rejsiskas caskaycuta rinaycupaj waj llajtayojcunaman, paycunataj rinacupaj israelcunaman. ¹⁰ Chaywanpis munarkancu yanapanaycutapuni wajcha runasta. Chaytaka maytapunitaj ruwayta munani.

Pablo Pedrotá c'amerka

¹¹ Pedro Antioquia llajtaman jamojtinrí payta uyanpi c'amerkani pantashaskanraycu. ¹² Jacoboj sutinpi jamojcuna manaraj chayamushajtincu payka waj llajtayoj hermanoswan miqhoj. Chayamojtincurí allillamanta waj llajtayoj hermanosmanta t'akacapo, israel parteruwajcunata manchachiscuskanraycu. ¹³ Ajinata chaypi caj waj israel hermanospis Pedrowan cusca puraj uyaman tucorkancu. Bernabetawanpis puraj uya caynincuman pantacherkancu. ¹⁴ Sumaj willanasmanjina mana chekantachu ruwashkanta ricuspa tucuyta ñaupakencupi Pedrotá c'amerkani: "Kampis, israel runa caspa, waj llajtayojjina causashanqui manataj israel runajinachu. Chanta ¿imaraycutaj camachinqui waj llajtayojcunata israelcunaj yachachinasnincumanjina ruwanancutari?"

Tucuy chekanpaj khawaskas cancu Jesucristopi jap'icuskancejllata

¹⁵ Nokanchejka israelcunapuni nacecorkanchej, manataj waj llajtayoj juchasapaschu canchej. ¹⁶ Chaywanpis yachanchejña Dios uj runataka chekan runapaj khawaskanta Jesucristopi jap'icuskannejllata, manataj camachiskanta ruwashkannejtachu. Ajinata nokanchejpis Jesucristopi jap'icorkanchej paynejllata chekan runaspaj Dioska khawanawanchejpaj, manataj camachiskanta ruwashkanchejnejtachu. Chekamanta Dioska ni pitapis camachiskanta ruwashkannejta chekan runapaj khawanchu.

¹⁷ Cristopi jap'icuynejllata chekanchaskas cayta tucuy sonkowan munanchej. Chaywanka reparacunchej ñaupajpeka nokanchejpis waj llajtayoj runasjina juchasapas caskanchejta. Astawanpis ni pi ni imaynamanta atinmanchu niyta Cristo juchata ruwachej caskantaka. ¹⁸ Yachanchej camachiskasta ruwaspaka mana chekan ruwajpaj khawaskachu caskanchejta. [Ajinapi camachiskanta ruwaynejtachus watejmanta munashayman chekanchaska cayta chayka,]† mana casoj caskayta ricuchini. ¹⁹ Camachiskasta ruwayta mana atiskayraycu, camachiskasnejta wañuskajina carkani. Ajinapi camachiskamanta t'akaska carkani Diosllapaj causanaypaj. ²⁰ Cristopi jap'icuspaka paywan cusca chacataskajina carkani. Chayraycu cunanka manaña nokaj atiyiniywanñachu causashani. Manachayrí Cristo atiyininwan nokapi causashan. Nokari cunan cay pachapi causashaspa Diospa Wawanpi jap'icuynejta causashani. Payka munacuwarka, nokaraycutaj pay quiquin wañorka. ²¹ Diospa c'acha yanapaymintaka atiyinijoyta khawani. Camachiskasta ruwaynejtachus Dios runata chekanpaj khawanman chayka, Cristoka khasillatamin wañorka.

3

¿Camachiskasnejtachu chayrí Cristopi jap'icuynejtachu?

¹ ¡Ay, mana reparayta atej Galacia jallp'api hermanos! Nokaycu kancuna chaupipi sut'ita willararkaycu Jesucristo chacataska caskanta. Chanta ¿pitaj musphachispa pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpaj? ² Cayllata willarinawayquichejta

* 2:3 Literal: circuncidacunancuta. † 2:18 Ninayan.

munani. Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamusorkachej. ¿Chayka camachiskasta ruwaskayquichejraycuchu? chayrí ¿sumaj willanasta uyarispa Jesucristopi jap'icuskeyquichejraycuchu? ³ ¿Mana reparayta atejcunapunichu cawajchej? Santo Espiritunejta mosoj causayta kallarerkanquichej. Chanta ¿yuyanquichejchu chay mosoj causayniyquichejta atiyñillayquichejwan junt'ayta? ⁴ ¿Causayniyquichejpi Diospa may jatun ruwaskasnintapis khasillachu jap'erkanquichej? Noka Diosmanta mañacuni ama khasilla cananpaj. ⁵ Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka. T'ucuna ruwanastataj kancuna chaupipi ruwan. Caytaka ruwan sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'icuskeyquichejnejtamanamin camachiskasta ruwaskayquichejnejtachu.

⁶ Quiquillantataj Abrahampis Diospi jap'icorka. Jap'icuskanraycutaj chekan runapaj Dios payta khawarka. ⁷ Chayraycu Diospi jap'icojuna Abrahampina Diospa niskanta jap'incu. ⁸ Dios ñaupajmanta Abrahamman sumaj willanasta palabranpi nin: “Nokapi jap'icuwaskayquinejta tucuy jallp'amanta runasta sumajta yanapasaj”, nispa. ⁹ Dios Abrahamta chekan runapaj khawarka. Ajinaka Jesucristopi jap'icojuna tapis sumajta yanapaspa quiquillantataj chekan runaspaj khawan.

¹⁰ Camachiskasta ruwaskancunejta chekanchaska cayta yuyajcunatarí tucuyincuta sinch'ita phiñacusa Dios juchachan manapuni junt'ayta atiskancuraycu. Palabranpi ninmin: “Tucuy camachiskasninta tucuyinta mana junt'ajka juchachaskamin”. ¹¹ Chekatapuni Diospa ñaupakenpi ni pipis atinmanchu chekanchaska cayta camachiskanta ruwaskannejta. Palabranpi Dios nin: “Chekan runapaj khawaska cajka nokapi jap'icuskannejtamin causanka”. ¹² Camachiskasninta ruwayka manamin Diospi jap'icuymantachu. Palabranpi nin: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka”. Camachiskasta mana ruwaskanchejraycurí juchachaskas canchej.

¹³ Camachiskasninta mana casojcunaka wiñapaj wañuncu. Astawanrí chay camachiskaspa juchachayninmanta Cristo wañuyinnejta cacarichiwarkanchej. Payka juchanchejraycu juchachaska carka Diospa c'ajaj phiñacuyinpi. Palabranpipis nin: “Juchachaskamin cashan c'aspipi warqhuska cajka”. ¹⁴ Chayraycu Jesucristo juchachaska carka Dios waj llajtayojunatapís sumajta yanapananpaj. Paycunatapís Dios chekanchan Abrahamtajina. Chayraycutaj Dios sumaj niskanmanjina Santo Espirituta sonkonchejman cachamuwanchej paypi jap'icuynejtata.

¿Camachiskasnintachu chayrí Diospa sumaj niskannejtachu?

¹⁵ Hermanosniy, runas uqhupi caj imasmanta uj ricuchinata niskayquichej. Iscay runas uj imamanta sumajta parlaycuspa munaskancuta kelkaycuncu sutisnincuwán. Chaymanta ni pi chay kelkaskancuta atinmanchu yankhayachiya nitaj yapaycuytapis. ¹⁶ Dioska Abrahamman khepa wawanmanwan sumajta parlarka. Mana nerkachu “wawacunaman” ashqhasmanpis parlanmanjinaka. Manachayrí ujllamanta parlarka “wawanman” nispa. Chay wawanka Jesucristomin. ¹⁷ Ajina cajtenka niyta munani: Dios Abrahamman ñaupajtaña tratonta ruwarka. Chaymanta tawa pachaj quinsa chuncayoj watasmanña Moisespa camachiskasnin churaska carka. Chay camachiskaska mana atinchu yankhayachipuyta Diospa sumaj niskanta. ¹⁸ Moisespa camachiskasninta ruwaskanraycuchus runa wiñay causayman yaycunman chayka, manapuni Diospa sumaj niskanraycuchu yaycunman. Astawanrí Dios Abrahamta qhuyacusa palabrannejta wiñay causayta korka.

¿Imapajtaj Moisespa camachiskasninrí?

¹⁹ Chanta ¿imapajtaj Moisespa camachiskasninrí? Yapaska carka ricuchinawanchejjap juchayoj caskanchejta mana casuskanchejraycu. Camachiskaka churaska carka Abrahampa ayllunmanta jamoj Jesucristo jamunancamalla. Cristomanmin Dioska sumajta nerka. Camachiskarí angelespa ñaupakenpi Moisesman koska carka. Chaymanta Moisés jaywarka Diospa camachiskasninta runasman. ²⁰ Diosrí paypa palabranwan Abrahamman nerka. Ujlla Dios cajtenka mana pipis paypa sutinpi parlananchu carka.

²¹ Chanta ¿Moisespa camachiskasnenka Diospa sumaj niskanpa contranpichu? ¿Manapuni! Canman carka uj wiñay causayta koj camachiska chayka, Dios chay camachiskanejta runasta chekanpaj khawanman carka. ²² Wajjinamantarí Diospa palabranka tucuy runasta juchaj camachisnin caskancuta sut'incharka. Ajinapi Jesucristopi jap'icuspa runas juchamanta cacariskas cayta atincu Diospa sumaj niskanmanjina.

²³ Astawanpis Jesucristomanta sumaj willanas manaraj chayamushajtin nokanchej juchachaskas casharkanchej Moisespa camachiskasninwan. Camachisjina jap'iskas carkanchej chay sumaj willanas riqhurimunancucama. ²⁴ Ajinapi Moisespa camachiskasnenka pusaycachawajninchejinamin carka Jesucristoman pusanawanchejjap. Paypi jap'icuskanchejnejtata nokanchejtapis chekan runaspaj Dios khawanawanchejjap carka. ²⁵ Cristopi jap'icojtinchejñaka manaña ni pi pusanawanchejta munanchejchu.

²⁶ Jesucristopi jap'icus kay quichejwanmin tucuy niy quichej Diospa wawasnin canquichej. ²⁷ Yacupi bautizacuspá ricucherkanquichej Cristowan ujhacuskay quichejta. Paymanjinañataj causashanquichej. ²⁸ Diospajka tucuy runas uj rejlla cancu. Israelcunapis, waj llajtayo j cunapis, camachispis, mana camachispis, kharispis, warmispis cachuncu. Chayraycu tucuy kancuna ujlla canquichej Jesucristowan ujhaska. ²⁹ Cristojta canquichej chayka, Abrahamjina chekan runaspaj khawaskas canquichej. Diospa sumaj niskannejtataj kancunapis Abrahamjina paymanta wiñay causayta jap'inquichej.

4

¹ Astawan sut'inchariyta munani. Chayake jap'ej wawaka manaraj runayashaspaka uj camachijinallarajmin cashan. Tucuy chayake paypata cashajtinpis suyanan tiyan jap'inanpaj. ² Wawallaraj cashajtenka tatan churapun uywajcunata khawajcunatawan tatana ajllaskan p'unchay chayamunancama. Chaypachalla jap'enka chayakentaka. ³ Nokanchejwanpis quiquillantaj carka. Manaraj Cristo jamushajtin Diosmanta pisillata yacharkanchej. Chayraycu cay pacha runaj yachaynin camachiwarkanchej. ⁴ Diosrj ajllaskan p'unchaypi Wawan Jesucristota cachamorka. Wawanka warmimanta nacecorka. Payka israel ayllupi nacecuspá camachiskasnincuta casorkapuni. ⁵ Ñaupajpi chay camachiskasman wataskas carkanchej. Chayraycu Dios Wawanta cachamorka chay camachiskaspá juchachayninmanta cacharichinawanchejpaj paypa wawasninpaj jap'icapunawanchejpajtaj.

⁶ Wawasnin caskayquichejta ricuchinanpaj, Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Wawan Jesús mañacuskamanjina chay Espíritoj atiyinwan cusiskas Diosta khaparinchej: "¡Munaska Tatáy!" nispa. ⁷ Chayraycu Diospa wawan canqui manaña camachichu. Wawan caskayquiraycutaj wiñay causayta Dios kosonka Cristonejta.

Pablo yuyan allinnincupaj

⁸ Ñaupajpiri Diosta mana rejsiskayquichejraycu ruwaska dioscunaj camachisnin carkanquichej. Chekamanta chaycunaka mana dioscunachu cancu. ⁹ Cunanri Diosta rejsinquichejña. Astawanka Dios kancunata rejsisunquichej. Chanta ¿imaraycutaj ujtawan cay pacha yachaycunata camachisjina casuyta munanquichejri? ¹⁰ Chekanpaj khawaskas cayta munaspá wakaychashanquichej ajllaska p'unchaycunata mosoj quillasta, t'akaska tiemposta, watastawanpis. ¹¹ Llaquichiwanquichej. Mayta manchachicuni kancuna uqhupi sinch'ita llanc'askayka yankhapaj cananmanta.

¹² Jesucristopi hermanosniy, mayta niyquichej: Noka Cristopi jap'icuni, kancunapis ajinatapuni paypi jap'icuychej. Amataj israelcunaj ruwanasnincuman camachis caychejchu. Imaynatachus ñaupajta carkanquichej Cristopi jap'icuspá, nokapis ajinallataj carkani. Kancuna ni imapi mana allin cajtaka ruwawarkanquichejchu. ¹³ Yachanquichej onkoska caskayraycu kancunaman Cristomanta willararkayquichej ñaupajpi. ¹⁴ Onkoyniy llaquichiwarka. Chaywanpis mana pispichu khawawarkanquichej nitaj khesachawarkanquichejchu. Astawanri jap'iwarkanquichej Diospa uj angelninpis chayri Jesucristopis caymanjinata. ¹⁵ Cunan ¿imaraycutaj manaña cusucunquichejchu yachachinasniywanri? Noka kancunata mentaspá chekata nini, aticunmanchus carka chayka, ñawisniyquichejtapis orkhocuspá kowanquichejman carka. ¹⁶ ¿Cheka cajta kancunaman nisikayraycuchu chejnisoyniyquichejtajina khawanquichej?

¹⁷ Llulla yachachejuna mayta munancu suwayta sonkosniyquichejta. Munaynincuri mana allinniyquichejpajchu. Imaraycuchus paycunaka munancu t'akasuyta sumaj willanaspí allinniyquichejmanta. Chayjinapitaj munancu paycunaman c'ascacunayquichejta. ¹⁸ Allin yuyaywan munacususkayquichejka allinpuni canman. Astawanri munacusunallayquichejpuni mana noka kancunawan cashajtillaychu. ¹⁹ May munaska wawasniy, onkocushaj warmijina ujtawan kancunapaj ñac'arishani Cristojina canayquichejcama. ²⁰ Cunanpacha munayman kancunawan uyapura parlayta manataj kelkaskallaywanchu. Cristopi causayniyquichejmanta mana yachanichu imatachus yuyanayta.

Uj ricuchina Agarmanta Saramantawan

²¹ Kancuna, camachiskas ruwaynejta chekanchaskas cayta munajcuna, niwaychej: ¿Manachu Diospa palabrantá uyarkerkanquichej? ²² Imaraycuchus chay kelkaskanpi nin Abrahamka iscay khari wawasniyoj caskanta. Uj carka camachin Agarmanta, ujnintaj warmin Saramanta. ²³ Chay camachinmanta cajka nacecorka Abrahampa munayninmanjina. Paypa warminmanta cajtaj nacecorka Diospa sumaj niskanmanjina. ²⁴ Chaycunaka uj ricuchina caspa yuyachiwanchej Diospa iscay tratosninmanta. Ujnin

Jesucristopi jap'icuymín cashan, ujnintaj Moisespa camachiskasnin. Chayta Sinaí orkomanta Dios korka. Chay tratonmanjina naceojcunataj camachi warmi Agarpa wawasninman rijch'acuncu camachiskaspa camachisnintaj cancu. ²⁵ Imaraycuchus Agar suteka yuyachillawanchej Sinaí orkomanta Arabia jallp'api. Chaymin yuyachiwanchej cunan p'unchay Jerusalén llajtayojcunamanta. Paycunaka camachiskaspa camachisnin cancu. ²⁶ Janaj pacha Jerusalén llajtayojcunari camachiskasanta cachariskas cancu. Astawanka tucuy nokanchej Jesucristopi jap'icuspa janaj pacha llajtayojcuna canchej mosoj Jerusalén llajtamanta. ²⁷ Ajinatamin Diospa palabranpi nin: Cusicuy, mana wawallicoj nitaj wachayta atej warmi. Khapariytaj cusiywan onkocuy nanayta mana rejsej warmi. Chekamanta sapan khesachaska warmi mana wawasniyoj cajpis khepata Diospa sumaj niskannejta aswan ashqha wawasniyoj canka kosayojmanta niskaka.

[Chay wawastaj janaj pacha llajtayojcuna cancu Jesucristopi jap'icuskancunejta.]*

²⁸ Hermanosniy, Diospa sumaj niskannejta Abrahampa wawan Isaac nacecorka. Ajinallataj nokanchejpis Isaacjina Diospa wawasnin canchej paypa sumaj niskanmanjina. ²⁹ Astawanri cunanpis ñaupajpjinallataj cashan. Abrahampa munayninmanta nacecojka llaquichisharka Diospa sumaj niskannejta nacecojta. Ajinata cunanpis camachiskaspa ruwaskanejta chekanchaska cayta munajcuna llaquichishancu Diospa runasninta. Chay runasnintaj Santo Espíritoj munayninmanjina naceskas cancu. ³⁰ Chaywanpis Dios palabranpi nin: “Kharkoy camachi warmita wawantinta. Imaraycuchus camachi warme j wawanka chayaketa mana jap'enkachu quiquin warminpa wawanwan cuscaka”, nispa. ³¹ Ajinaka, hermanosniy, nokanchej Diospi jap'icojcunaka manamin camachi warme j wawasninjinachu canchej. Manachayri Diospa wawasnin canchej, janaj pacha llajtayojcuna.

5

Sinch'itapuni sayaychej Cristo cacharisuskayquichejraycu

¹ Chekatapuni Cristo cacharichiwarkanchej payllapaj causananchejjaj. Chay cachariska causayniyquichejpi sinch'ita sayaychej. Amañataj watejmanta camachiskata ruwayman yuntajina wataycucuychejchu.

² Noka, Diospa cachan, nishayquichej: Chekanchaskas canayquichejjaj kharispi señalta ruwachicojcunata,* chekatapuni kancunapaj Cristoka ni imaynamanta allinniyquichej-pajchu canka. ³ Ujtawan sut'ita nishayquichej: Pillapis chekan runapaj khawaska canan-paj chayta ruwanman chayka, Moisespa camachiskasninta tucuyninta ruwanan tiyan. ⁴ Kancuna, camachiska ruwaskannejta chekan runapaj khawaska cayta munajcunaka k'alata Cristomanta t'akaporkanquichej. Diospa c'acha yanapaynintataj sakeporkan-quichej. ⁵ Nokanchejri Diospi jap'icuspa cusiywan suyashanchej wiñaypaj chekanchaskas cayta Espiritunejta. ⁶ Jesucristowan ujhaska causaypeka kharej cuerponpi señalta ruwaypis mana ruwaypis niña imananchu. Astawanka Diospi jap'icuylla allin cashan munacuynejta ruwaspa. ⁷ Cristowan causayniyquichejpi sumajta risharkanquichej. Chanta ¿pitaj pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpairí? ⁸ Chay pantaska zachachejcuna manamin wajyasojniyquichej Diosmantachu cancu. ⁹ Yachanchej pisi t'anta pokochinalla tucuy masantinta pokochiskanta. ¹⁰ Cristopi ujhacuyn-inchejraycu kancunamanta mana iscayrayanichu. Yachani yachachinasniymanta waj-taka mana jap'inayquichejta. Chay pantachej runatarí Dios ñac'arichenka ruwaskan-manjina, may curajpaj khawaska cashajtinpis. ¹¹ Hermanosniy, noka willarashay-manraj chekanchaska canapaj israelcunaj ruwanancuta chayka, paycuna manaña llaquichiwancumanchu. Ajina cajtenka Cristoj wañuyuninta willaraskayka mana runasta phiñachinmanñachu. ¹² Munayman chay pantachisojcunayquichejka paycunapura tucuchi-cunancuta. Ajinapitaj Cristopi hermanosmantapis t'akaskas cancuman.

¹³ Imaraycuchus hermanosniy, ñaupa ruwanasmanta cachariskas canayquichejjaj Dios wajyasorkachej. Chay cachariska causayri ama sajrata ruwanapajka cachunchu. Man-achayri munacuynwan yanapanacuychej allinniyquichejjaj. ¹⁴ Ajinata Dios palabranpi nin: “Runa-masyiquita munacuy kan quiquiyquitajina”, nispa. Chekatapuni chayl-lata ruwaspa Diospa tucuy camachiskasninta junt'anchej. ¹⁵ Wajjinamantarí q'ita ani-malcunajina qhaninacuwaychej miqhunacuwaychej chayka, pajtataj tucuchinacuwaychej Cristowan ujhaska causayniyquichejta.

Runaj sajra munayninmanjina ruwaycuna

* 4:27 Ninayan. * 5:2 Literal: circuncidachicojcuna.

¹⁶ Chayraycu mayta niyquichej Santo Espíritoj munayninmanjinapuni causacunayquichejta. Ajinapi runaj sajra munaynintaka mana casunquichejchu. ¹⁷ Imaraycuchus runaj sajra munaynenka churanacunpuni Santo Espíritoj munayninwanka. Espíritoj munaynintaj churanacunpuni runaj sajra munayninwan. Chay iscay munaycuna churanacuncu ama ruwanayquichejpaj munayniyquichejta. ¹⁸ Santo Espíritu pusanunquichej chayrí Moisespa camachiskasninman manaña camachischu canquichej.

¹⁹ Chaywanpis sajra munayninmanjina causan, chay runaj ruwaskasnenka sut'i rejsiskamin. Caycuna cancu: Khenchachacuycuna, millay ruwaycuna, sajra puriycuna, ²⁰ waj dioscunata yupaychaycuna, laykanacuycuna, chejninacuycuna, phiñacuycuna, tumpanacuspá chhokonacuycuna, c'ajaj phiñacuywan contrallicuycuna, paycunallapaj ruwaycuna, churanacuy, t'akanacuycuna, ²¹ wajpa imanta munaycuna, runa wañuchiycuna, machaycuna, machaywan mana sajsacuycuna, chayjina juchacunawan. Cayta nerkayquichejña quiquillantataj mayta nishayquichej: Chayjina ruwajcunaka manapuni wiñay causayta jap'enkancuchu Dios camachin, chaypi.

Espíritoj munayninmanjina ruwaycuna

²² Espiritunejta Dios wajjina pokoyta pokochin runasninpi: Munacuy, cusicuy, allinta tiyacuy, mana cutichispa muchuy, qhuyacuyniyoy cay, c'acha cay, niskanta junt'aj cay, ²³ llamp'u sonkoyoj cay, munayninta camachicoj cay. Chayjinata [causacuspaka tucuy camachiskastapis junt'anchej.]† ²⁴ Jesucristojta cajcunaka tucuy sajra munaycunata wañucherkancuña, chaycunata sakepuspa. ²⁵ Santo Espíritoj atiyinmin causachiwanchej. Chayraycu munayninmanjina causacunanchej tiyan.

²⁶ Amapuní khasimanta jatunchacunachu ni phiñachinacunachu nitaj envidiawan churanacunachu.

6

Yanapanacushaychejpuni

¹ Hermanosniy, Cristopi uj hermano mana yuyayllamanta juchallicunman chayka, Santo Espíritoj munayninmanjina causacojuna yanapaspa payta cheka cajman cutichiychej. Chaytarí ruwanayquichej qhuyacoj, llamp'u sonkowan. Kan quiquiyquitataj khawacuy pajtataj kanpis juchallicushallowajtaj. ² Purajmanta yanapanacuychejpuni llaquiy pantay imaspi juchata atipanayquichejpaj. Ajinamanta Cristoj camachiskanta munanacunanchejta junt'anquichej. ³ Pichari mana cashaspalla jatunpaj khawacunman chayka, chay runa pantacun. ⁴ Sapa ujniyquichejri ruwaskanta khawacuychej. Ruwaskan allinpuní chayka, quiquin ruwaskallanmanta cusiconka, manañataj wajpa khawaraskanmantaka. ⁵ Imaraycuchus sapa ujpa ruwanasninta ruwanan tiyan.

⁶ Sumaj willanaspi yachachiska cajka tucuy allin capuynin cajmanta yachachejninman munacuywan kochun.

⁷ Ama pantaychejchu. Dioswanka ni pipis puji llacunchu. Imatachá runa tarpun chaylatataj ruthonka. ⁸ Quiquillantaj cashan causayninchejpipis. Runaka sajra munayninmanjina manacajta ruwan. Chanta chay sajra munayninta ruwaskanmanta wañonka. Santo Espíritoj munayninmanjina causacojri sumajta ruwan. Chanta chay Espiritumantataj uj pokoytajina jap'enka wiñay causayta. ⁹ Ajinaka ama sakepunachu allin cajta ruwaytaka. Chekatapuni mana llauchhuycapusun chayka, ajllaska p'unchaypi sumaj cajta* jap'isunchej uj pokoytajina. ¹⁰ Chayraycu atishaspaka tucuy runaman allin cajtapuni ruwanachej astawanka Cristopi jap'icoj hermanosninchejman.

Pabloj jatun cusiyenenka Jesucristomin

¹¹ Khawaychej quiquin maquiywan may jatun letraswan kelkamushayquichej. ¹² Runacunaj ñaupakencupi allinpi riqhuriyta munajcuna tucuyinincu tankashasunquichej kharispi señalta ruwacunayquichejpaj. Cristoj wañuyinimanta willanasraycu mana ñac'arinancupaj chayta ruwashancu. ¹³ Paycuna quiquinu cuerponcupi señalaska caspapis Moisespa tucuy camachiskasninta mana casuncuchu. Astawanpis kancunapi chay señalesta ruwachisunayquichejta munasunquichej jatunchacunallancupaj. ¹⁴ Nokaj cusiyiniri Señorninchej Jesucristo nokanchejpaj chacataska cascallanmin cachun. Paypa wañuskannejtá cay pacha sajra munaycunaka nokapaj wañuchiskasña cancu. Nokapis chacataskajina caní t'akaskañataj sajra munaycunamantaka. ¹⁵ Chekamanta kharispi señal ruwaypis mana ruwaypis ni imapischu. Manachayri Jesucristowan ujchaska mosojyaska causananchejmin sumajka. ¹⁶ Tucuy chaymanjina causacojuna Diospa

† 5:23 Ninayan. * 6:9 Ninayan.

cheka runasnin cancu. Paycuna Dioswan allinyacuskas causaconkancu. Paycunatataj Dios qhuyaconka.

¹⁷ Cunanmantaka amaña pipis nokata llaquichiwachunchu. Chekamanta Señorninchej Jesuspaj ñac'ariskaymanta nokaj cuerpoypi t'irisniymin ricuchincu paypa camachin caskaytaka.

¹⁸ Hermanosníy, Señorninchej Jesucristo sonkosniyquichejpi tiyacuspa c'achata yanapasuchun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejeta. Efeso llajtapi Diospa runasninman kelkamushayquichej, Cristo Jesuswan ujchaska casojcunaman. ² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Dios Tatanchej unaymantapacha nokanchejpaj yuyarka

³ Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj yupaychaska cachun. Pay qhuyacuynpi mosoj causayninchejpaj c'achatapuni yanapawanchej. Chay causayka janaj pacha causaymin Cristowan ujchaska caskanchejraycu. ⁴ Yuyayninmanjina manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska ajllacuwarekanchej, Cristonejta allinyachinawanchejpaj. Munarka payman t'akaskas mana juchayoj munacuypi paypa ñaupakenpi cananchejta. ⁵ C'acha munayninmanjinataj unayña sumajta yuyarka nokanchejta wawasinpaj rejsicapunawanchejta Jesucristonejta. ⁶ Dioska jatun qhuyacuyninwan wajyawarkanchej munaska Wawanwan ujchaska cananchejpaj. Chayraycu payta yupaychancej jatun c'acha yanapayninraycu sumaj atiyininraycupis.

Diospa yuyaskanta Cristo junt'arka

⁷ Cristowan ujchacuspa juchasninchejmanta cacharichiskas canchej. Cacharichinawanchejpaj payka yawarninta jich'aspa wañorka. Ajinapi Dioska khapaj c'acha yanapayninmanjina juchasninchejta khechorka. ⁸ C'acha yanapayninpi mana mich'acuspa kowarkanchej tucuy yachayta yuyaytapis. ⁹ Ajinapi sut'inchawarkanchej paypa pacaska munayninta. Chay sumaj munayninmanjina yuyaskanta Cristopi junt'arka. ¹⁰ Chaymanjinataj yuyarka pay quiquinman tucuy imata ujchayta Cristo uma cananpaj. Ajllaskan tiempo junt'acojtin janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapis Cristonejta ujchayta munarka.

Santo Espíritu señajina sonkonchejpi

¹¹ Dioska atiyininwan tucuy imata munayninmanjina ruwajmin. Pay unayña nokaycupaj yuyaspa ajllacuwarekaycu Cristowan ujchaska runasnin canaycupaj. ¹² Nokaycu Cristopi ñaupajta confiacojcunapaj ajinata ruwarka atiyinanta jatunchanaycupaj. ¹³ Kancunapis uyarerkanquichej cheka niskanta imaynachus juchamanta cachariskas canayquichejta. Chay sumaj willanasta uyarispataj Cristopi jap'icorkanquichej. Ajinata jap'icojtiyquichejtaj Diospa sumaj niskanmanjina Santo Espíritu sonkoyquichejta sellarka. Chayka Diospa runasnin caskayquichejta ricuchinanpajmin. ¹⁴ Santo Espíritu sonkonchejpi señajina capuwanchej wiñaypaj cachariskas cananchejcama. Chaywan Dioska ricuchiwanchej tucuy niskanta junt'ananta. Nokanchej wañunanchejmantaka Jesucristo wañuspa, wiñaypaj Diospata ruwawarkanchej. Ajinapi wiñaypaj atiyininraycu yupaychasonchej.

Graciasta kospa Pablo Diosmanta mañapun

¹⁵ Nokaka uyarerkani imaynatachus kancuna Señorninchej Jesuspi jap'icusayquichejta, tucuy Diospa runasninta munacuskayquichejtapis. ¹⁶ Chayraycu kancunamanta graciasta koshanipuni kancunapaj Diosmanta mañacuspa. ¹⁷ Dioska Señorninchej Jesucristoj Diosnin atiyinoyoj Tatanmin. Mañapuyquichej Espiritunnejeta yachayninta kosunayquichejta pacaska cajta sut'inchasunayquichejtapis. Ajinapi payta sumajta rejsinquichej. ¹⁸ Ajinapitaj sonkoyquichejpi reparaspa yachanquichej may sumaj may khapaj causaypaj Dios wajyasuskayquichejta. Chay janaj pachapi causayta suyasunchej Diospa t'akaska runasninwan cusca, niskanmanjina. ¹⁹ Mañacunitaj rejsinayquichejta may jatun, mana tucujoj atiyinoyoj caskanta paypi jap'icojgunata yanapanawanchejpaj. ²⁰ Chay mana tucujoj callpanmanjina pay ruwarka wañuyamanta Cristota causarichimuspa. Chanta tiyaycucherka paywan cusca janaj pachapi camachinanpaj. ²¹ Payta tiyaycucherka aswan curaj Camachej cananpaj. Tucuy camachejmanta, curajmanta, atiyinoyojmanta, señormantapis aswan atiyinoyoj cananpaj Cristota churarka. Tucuy rejsiska sutimantapis aswan curaj sutiyoj cananpaj payta tiyaycucherka. Tucuy chayka canka cay tiempopipis jamoj tiempopipis. ²² Tucuy imatataj Cristoj atiyininman Dios churarka. Cristotataj churapuwarkanchej tucuy imapi iglesia runasninpaj umajina cananpaj. ²³ Nokanchej iglesianka Cristoj cuerponjina canchej. Paywan ujchaska caspa cuerpowan umawan ujllaman tucunchej. Cristoka tucuyta tucuynejeji junt'an.

2

Diospa c'acha yanapayninneja wañuymanta cacchariskas

¹ Dios mosoj causayta kosorkachej kancuna unay wañuskajina cashajtiyquichej sajra ruwaskasniyquichejraycu juchasniyquichejraycu. ² Unayka chayjina ruwajcuna carkanquichej cay pacha runasjina. Wayrapi atiyniyoj mana ricuna sajra camachejtataj casuspa causarkanquichej. Cunanpis chay quiquin yuyay mana Diosta casucojrunata apaycachashan. ³ Unayka tucuy nokanchejpis ajinata causarkanchej cay pacha munayninchejmanjina. Chay sajra munayninchej yuyayninchejpis atipawaskanchejmanjina ruwarkanchej. Ajinamanta Diospa c'ajaj phiñacuyninta jap'inanchejpajjina carkanchej tucuy mana payta casucojrunajina.

⁴ Diosri qhuyacuyninpi ancha khapaj caspa maytapuni munacuwaranchej. ⁵ Juchanejta wañuskajina cashajtinchejpis Cristowan cuscata Dioska causarichiwarkanchej. Yuyaricuycnej: Diospa c'acha yanapayninneja juchamanta cacchariskas carkanquichej. ⁶ Cristo Jesuswan uchaskata Dioska causarichimuwaranchej janaj pachapipis paywan cusca tiyaycuchinawanchejpaj. ⁷ Ajinata ruwarka jakay jamoj tiempospi c'acha yanapaynin may khapaj caskanta ricuchinanpaj. Dioska qhuyacuspa c'achata yanapawanchej Cristo Jesusneja. ⁸ Chay c'acha yanapayninnejtamin wañuymanta caccharichiskas carkanquichej Diospi jap'icuspa. Cayri mana kancunamantachu carka. Diosmin mosoj causaytaka kosorkachej. ⁹ Manataj ruwaskasmantachu carka ama ni pi jatunchacunapaj. ¹⁰ Paypa ruwaskanmin canchej. Cristo Jesusneja ruwawarkanchej sumaj cajta ruwaspa causacunanchejpaj. Dioska unayña yuyarka ajinata causacunanchejpaj.

Jesucristopi jap'icuspa ujchaska

¹¹ Yuyaricuycnej kancunaka mana israelcunamantachu nacecorkanquichej. Israelcunapaj kancunaka mana circuncidaskacuna sutichaska canquichej. Paycunaka circuncidaskacuna sutichacuncu. Chay señaleta cuerpopi ruwancu camachiskasnincumanjina Diospa runasnin caskancuta ricuchinancupaj. ¹² Waj llajtayojcuna caspa ñaupajpi Cristomanta carupi carkanquichej. Israelcunapajpis mana llajta-masispajchu khawaskas carkanquichej. Diospa sumaj niskasnin mana kancunapaj carkachu. Nitaj chay niskasninpi suyayta aterkanquichejchu. Cay pachapitaj mana Diosniyoj causarkanquichej. ¹³ Cunanri kancuna ñaupajpi carupi cajcunata Dioska kayllachicusorkachej Cristo Jesuswan uchaspas wañuyninneja. ¹⁴ Cristomin allinyachejninchejka. Paymin israelcunatawan waj llajtayojcunatawan ujllaman ruwarka tucuyinincu Diospa runasnin canancupaj. T'akachej chejninacuycupis pay chincacherka. ¹⁵ Pay quiquinpi paycunata allinyacherka t'akaj camachiskasta yankhaman tucuchispa. Ajinata Cristo ruwarka cuerponpi uj mosoj Runallaman ruwananpaj. ¹⁶ Chaywanpis wañuyninneja iscaynin llajtayojcunata Diosman allinyacherka uj cuerpollapi. Chacatanapi wañuyninneja chejninacuycuta chincacherka. ¹⁷ Allinyachej willanaswantaj jamorka kancuna carupi cajcunamanpis nokaycu kayllapi cajcunamanpis. ¹⁸ Cristonejtamin kancunawan nokaycuwanka uj Santo Espiritunejllata Tata Diosman kayllaycucuyta atinchej. ¹⁹ Cunanri manaña waj llajtayojcunachu nitaj carumantachu canquichej, manachayri llajta-masis Diospa runasninwan. Paypa wasinpi cajcunamantataj canquichej. ²⁰ Cachacunanpa willajcunanpa cimientoncu patapi wasichaskasjina canchej. Cristo Jesús quiquintaj aswan sumaj wasichana rumijina. ²¹ Paywan ujchaska tucuyin waseka cusca wiñan payman t'akaska yupaychana-wasi canancama. ²² Kancunapis nokaycuwan cusca wasichaskas canquichej Diospa wasin cananchejpaj. Wasichaskas canchej Espiritunneja Dioska nokanchejpi tiyacunanpaj.

3

Pabloka waj llajtayojcunaman willarananpaj ajllaska

¹ Ajinapimin noka, Pabloka, Cristo Jesusraycu wisk'aska cashani.* Kancuna waj llajtayojcunaman willarananpajmin paypa cachamuskan caskayraycu carcelpi taricuni. ²⁻³ Uyarerkanquichejñachá c'acha Dios pacaska yuyayninta sut'inchawaskanta. Qhuyacuyninpitaj confiawaspa kancunaman cachamuwarka. Chay jawa uj pisita ñaupajpi kelkarimorkayquichejña. ⁴ Chay kelkamuskayta leespa reparayta atinquichej Cristomanta Diospa yuyayninpi allin yachachiska caskayta. ⁵ Unay tiempospi chay pacaska yuyaynenka mana pimanpis sut'inchaskachu carka. Cunanri payman t'akaska cachasninman willajcunamanpis Dioska Santo Espirituneja yuyayninta sut'inchan. ⁶ Caymin pacaska yuyaynenka: Waj llajtayojcuna israelcunawan cusca wiñay causayta jap'ej-masis cancu; Cristoj cuerponmanta cancu; sumaj niskasmantapis jap'ej-masis cancu. Tucuy chayta

* 3:1 Literal: Cristo Jesuspa preson.

Cristo Jesuswan ujchaska caspa sumaj willanasnejta jap'incu. ⁷ Chayta willaranaypajmin camachin caní Dios qhuyacuyninpi confiawaskanmanjina. Chaypajtaj atiyinmanjina callpachawan. ⁸ Diospa tucuy runasninmanta sullc'amantapis aswan sullc'ajina caní. Payrí c'acha yanapayninwan nokaman confiawarka waj llajtayojcunaman khapaj willanasninta willaranayta. Chay khapaj willanasnenka Cristoj mana tucujoc munacuyninmin. ⁹ Cachamuwarkataj tucuyman sut'inchanaypaj imaynatachus Dios pacaska yuyayninmanjina cunan ruwashaskanta. Tucuy imata ruwaj Dioska chayta yuyaynilanpi pacarka wiñay wiñaymantapacha. ¹⁰ Cunanrí Dioska ashqha imaymana yuyayninta ricuchiya munan. Chayta ricuchishan iglesia runasninneja janaj pachapi caj camachej-cunaman atiyinoyjuncunamanpis. ¹¹ Chayka wiñay wiñaymantapacha yuyaskanmanjinamin. Chayta pay yuyarka Señorninchej Cristo Jesusnejta junt'ayta. ¹² Ajinapi Jesuspi jap'icuspa mana manchachicuspa ima Diosman kayllaycuyta atinchej. ¹³ Chayraycu niricuyquichej ama llauchhuyacuycujchu kancunaman willaraskayraycu llaquichiska caskaymanta. Manachayrí sonkocachucujchej, ñac'ariskayneja jatunchaskas caskayquichejraycu.

Pablo Diosmanta mañapun

¹⁴ Tucuy chay yuyaycunayraycu Dios Tataman konkoricuni. ¹⁵ Paymantamin sapa uj aylloka sutinta jap'in janaj pachapi cay pachapipis. ¹⁶ Paymanta mañacushani callpachasunayquicheja Santo Espiritunneja. Ajinapi may khapaj atiyinmanjina sonkoyquichej uqhupi callpachasonkachej, ¹⁷ Cristo sonkoyquichejpi tiyacunanpaj paypi jap'icus kayquichejneja. Ajinapitaj munacuypi sumaj sayaskas wiñaskas canquichej. ¹⁸ Chayta mañacuni callpachaskas sumajta reparanayquichejpaj imaynatachus munacuycun causacunata. Reparancujchej tucuy Diospa runasninwan cusca Cristoj munacuycunenka may jatun caskanta. ¡Mayjina ancho, caru, pata, uqhutajmin! ¹⁹ Cristoj munacuycunenka tucuy yachaymanta aswan jatunmin. Chaywanpis mañacuni chay munacuyninta sumajta rejsinayquichejpaj. Ajinapi causayniyquichejka Diospa cayninwan junt'a canka. ²⁰ Payka may astawanraj mañacuskanchejmanta yuyaskanchejmantapis ruwayta atin. Chay atiyinmanjintaj cunanpis nokanchejpi ruwashan. ²¹ Pajtaj yupaychaskapuni cahun runasninneja Cristo Jesusnejtapis wiñaypa wiñaynintinraj. Ajina cahun.

4

Santo Espirituneja ujchaska

¹ Ajinaka, noka, Señorninchejraycu wisk'aska, tucuy sonkowan mañacuycujchej Diospa wajyacuskasninjina causanayquichejta. ² Chaymanjina causaychej llamp'u sonkowanpuni, c'acha yuyaywantaj. Runastapis muchuychejpuni. Munacuycun purajmanta yanapanacojuncunapunitaj caychej. ³ Allinyanaska caspa tucuy atiskayquichejta wakaychacuycujchej Santo Espirituwan ujchaska causacunayquichejpaj. ⁴ Uj cuerpolla, uj Espiritullamin. Chaymanjintaj tucuy kancunata Dios wajyasorkachej paywan cusca causacuycu suyanayquichejpaj. ⁵ Uj Señor, uj cheka ñan, uj bautismo, ⁶ uj Diosllataj, tucuyta Tatancu. Pay tucuyta camachin, tucuy runasninneja ruwan, tucuy runasninpitaj tiyacun.

Cristoj cuerponpi sapa uj ruwanayoj canchej

⁷ Astawanpis sapa uj nokanchejman imachus ruwanapaj atiyta kowarkanchej Cristoj koskanmanjina. ⁸ Chayraycu Dios palabranpipis nin: Janaj pachaman wicharísapa atipaskacunata presota pusarka. Atiycunata runasman korkataj. ⁹ Chay wicharískanka niyta munan ñaupajta cay pachamanta uracama uraycamuskanta. ¹⁰ Uraycamojka quiquin wicharejllatajmin. Wicharerka tucuy janaj pachacunamanta aswan patacama. Ajinamanta Cristoka tucuynejpí caspa tucuy imata junt'an. ¹¹ Cristoj cuerpon iglesia runasninman cay atiycunata kon: Cachasnin, sut'inchajcuna, willarajcuna, pastorcuna,* yachachejcuna canancupaj. ¹² Chay atiycunata korka tucuy Diospa runasninta yanapanacuypi waquichiskas canancupaj. Chayka Cristoj cuerpona wiñachinapajmin. ¹³ Chay atiycunawan tucuy runasnín Diospi jap'icuypí ujchaska canka. Wawan Cristota rejsispataj mosoj causaypi wiñaskas casunchej. Payka munan tucuy runasnín ujchaska wiñanancheja sumaj Runa cananchejcama. Munantaj uj cuerpolla Cristowan paymanjina tucuy imapi wiñaskas canancheja. ¹⁴ Ajinapi Cristopi wiñaskas caspaka manaña wawajina muyuchiskaschu casun ima yachachinallawanpis. Runacuna sajra yachaynincupi pentachinasta waquichincu. Cristopi wiñaskacunarí chay yachachinawanpis manaña engañaskaschu casun. ¹⁵ Astawanrí cheka cajta munacuycun parlaspa tucuy imapi Cristowan ujchaska wiñasunchej. Paymin umanchejka. ¹⁶ Umanchej Cristoman allin c'ascaskataj sumaj casachiskataj cuerponka wiñan ujcuna ujcunaneja.

* 4:11 Chayrí ancianos.

Umaj callpachaskanmanjina waquichiska sapa uj ruwan maychus ruwananta tucuy cuerpon munacuypi wiñacunanpaj.

Cristowan mosoj causaymanta

¹⁷ Cayta Señorpa sutinpi encargaspa niyquichej: Amaña Diosta mana rejsejuncunajinaka causaychejchu. Paycunaka yankha yuyaynincumanjina causashancu. ¹⁸ Yuyaynincoka lakhayaskamin. Diospa causayninmanta carunchaskas cancu mana reparaskancu-raycu rumi sonkos caskancuraycupis. ¹⁹ Paycuna cheka cajta manaña rejsincuchu nitaj munancuchu. Tucuy munaynincuan jaywacorkancutaj sajra causayman millay ruwanasta ruwanancupaj. ²⁰ Kancunari mana chayjinatachu Cristomanta yachacorkanquichej. ²¹ Yachanimin paypa yachachiskanta uyarispa jap'iskayquichejta cheka caj Jesuspí ricuchiska caskanmanjina. ²² Chayraycu imaynachus causarkanquichej, chay mauc'a causayta wijch'upuychej. Mauc'a causayka millay lulla munaycunawan ismushan. ²³ Mosojyaychej wajjina mosoj yuyaywan causacunayquichej. ²⁴ Diosmanjina mosoj causaywantaj p'achallicuychej. Chay mosoj causayta pay ruwarka chekanta, c'acha ima causacunayquichejpaj cheka cajmanjina.

Cheka cajmanjina causaymanta

²⁵ Uj cuerpopi ujchaska canquichej. Chayraycu llullacuyta wijch'uspa sapa uj cheka cajta parlanacuychej runa-masiyquichejwan. ²⁶ Phiñacunquichejchus chayka, ni jayc'aj juchallicuychejchu inti yaycunancama phiñaskaraj caspa. ²⁷ Nitaj supay Satanasman lugarta koychejchu.

²⁸ Suwajka amaña suwacuchunñachu. Manachayrí sumaj imasta ruwaspa quiquin maquisninwan llanc'achun. Ajinamanta caponka pisichicojman konanpaj. ²⁹ Ama ima millay parlaypis simiyquichejmanta llojsichunchu. Manachayrí allin cajta parlaychej hermanosta wiñachinapaj. Ajinamanta uyarejuncunata c'achata yanapanquichej. ³⁰ Amataj Diospa Santo Espiritunta llaquichiychejchu. Espiritunnejtamin sellaskas carkanquichej jakay jamoj p'unchaypi wiñay causaypaj cacchariskas canayquichejpaj. ³¹ Wijch'uychej tucuy jaya yuyayta, rabiacyuta, phiñacyuta, khaparkachayta, sajra parlaytapis, tucuy imaymana sajra caytawan. ³² Astawanpis ujcuna ujcunapaj c'acha caychej, qhuyanacuychej. Imaynatachus Dios perdonasorkachej Cristopi, quiquillantataj kancunapis perdonacuychej.

5

¹ Ajinaka Diospa munaska wawasnin caspa payjina ruwajcuna caychej. ² Imaynatachus Cristopis munacuwarcanchej ajinallatataj munacuywan causacuychej. Payka nokanchejraycu causayninta jaywacorka. Diosman causayninta jaywanatajina kospa Diosta cusicherka. ³ Astawanpis khenchachacuyta, millay cajta, tucuy munapayay cajtapis sakeychej. Kancuna chaupipeka chaycunamanta ni parlaskallapis cachunchu Diospa runasnin caskayquichejraycu. ⁴ Amataj cachunchu kancuna chaupipi millay parlay, ni mana yuyayniyoj parlay, nitaj yachayniyojjina manacaj parlay. Chayjina parlaycunaka manamin allinchi. Manachayrí Diosman graciasta koymin allenka. ⁵ Janaj pachapi Cristoka Dioswan camachin. Sumajta yachanguichejta: Manamin khencha, ni millay caj, nitaj munapayajpis janaj pachapi wiñay causayta jap'enkachu. Chay munapayayka ruwaska diosta yupaychaywan quiquinmin.

C'anchayniyoj runasjina causacuychej

⁶ Ama pipis kancunata engañasuchunchu yankha parlaycunawan. Chay parlaycunaraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun mana casucojcumaman. ⁷ Ama paycunaj ruwaj-masisin caychejchu. ⁸ Ñaupajpeka lakhapi causarkanquichej juchasapas caskayquichejraycu. Cunanrí Señorwan ujchaska caspa c'anchay canquichej. Chayraycu c'anchayniyoj runasjina causacuychej. ⁹ C'anchaymanta jamun, pokoyjina, tucuy c'acha caj, chekan ruway caj, cheka cajpis. ¹⁰ Chay pokoy causayniyquichejpi cajtin Señorta imaynapichus cusichiyta reparanquichej. ¹¹ Amataj ruwaysicojcuna caychejchu lakhamanta mana pokoyniyoj ruwanaswanka. Astawanpis chay ruwanas sajra caskanta reparachiychej. ¹² Yachanquichej chay lakhamanta cajcunaj pacaypi ruwaskasincoka p'enkaymin cashan parlanallapajpis. ¹³ Tucuy chay imas c'anchaypi reparaskaka, sajra riqhurin. C'anchaypi sajra caskanta ricuspa chay ruwanasta sakenchej. ¹⁴ Chayraycu nin: Puñoj, rijch'ariy; jataricuy wañuskacunamanta, Cristotaj kanman c'anchaycunonka.

Santo Espirituwan junt'apuni

¹⁵ Ajinaka khawacuychej imaynatachus chekanta purinayquichejta. Ama mana yuyayniyojcunajinaka, manachayrí yuyayniyojcunajina puriychej.

¹⁶ Sajra p'unchaycunapi tiyacushanchej. Chayraycu sapa p'unchay sumaj ruwaskasniyquichejwan junt'aychej. ¹⁷ Ajinaka ama caychejchu mana yuyayniyojcuunaka. Manachayrí entiendeychej imachus Señorpa munaynin caskanta. ¹⁸ Amataj ujyanaswan machaychejchu. Chayka causayta tucuchin. Manachayrí Santo Espirituwan junt'aycuchicuychej. ¹⁹ Purajmantataj parlanacuycuj yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan taquinaswanpis. Tucuy sonkowan taquispa yupaychaychej Señorpa. ²⁰ Graciasta koychejpuni tucuy imasmanta Señorninchej Jesucristoj sutinpi Dios Tataman. ²¹ Purajmanta casunacuycuj Cristota manchachicuspa.

Khari warmipaj yuyaychanas

²² Warmis, kosayquichejta casuychej Señorninchejpi jap'icojcuajina. ²³ Kosaka warmej umanjinamin. Ajinallataj Cristopis iglesia runasninpa umancujinamin. Pay quiquintaj iglesia nipa Cacharichejnispis cashan. ²⁴ Astawanpis imaynatachus iglesia runasnin Cristota casuncu, ajinallataj warmis kosancuta tucuy imapi casunancu. ²⁵ Kosas, warmiyquichejta munacuycuj. Imaynatachus Cristopis iglesia runasninta munacorka, ajinata kosas warmincuta munacunancu. Cristoka runasninta munacuspá paycunaraycu causayninta jaywacorka. ²⁶ Jaywacorka payman runasninta t'akananpaj yacu mayllaywan llimphuchaspa niskanhejta. ²⁷ Chayta Cristo ruwarka iglesia runasninta uj cuerpollapi paypa ñaupakenman pusananpaj. Mana pantayniyojta, ni ch'ichiyojta, nitaj chayjina rijch'acuyniyojtapis munan. Manachayrí c'acha mana juchachana cananchejta munan. Ajinata runasninta ñaupakenman pusananpaj sonkopi c'achachan. ²⁸ Cristoj munacuskajinallataj kosas warmincuta munacunancu quiquin cuerponcutajina. Warminta munacojka pay quiquinta munacun. ²⁹ Manamin pipis ni jayc'aj quiquin cuerponcuta chejnircokachu. Manachayrí munacuycun uywan cuidantaj. Quiquillantataj Cristopis runasninta munacuycun uywan cuidantaj ³⁰ cuerponmanta caskanchejraycu. ³¹ Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña. ³² Chay parlariskayka uj sumaj pacaska yuyaymin. Nokarí Cristomanta iglesia runasniymantawan parlashani. ³³ Astawanpis sapa uj warminta munacuchun pay quiquintajina. Warmitaj kosanta sumajpaj khawachun.

6

Wawaspaj tataspaj yuyaychanas

¹ Wawas, Señorninchejpi jap'icojcuajina tatayquichejta mamayquichejta casuychej. Chaymin chekanka. ²⁻³ Camachiskapis nin: "Tatayquita mamayquita casuy, unayta cay pachapi sumajta causanayquipaj. Ajinata sumaj niskanwan Dioska chay camachiskata yaparka allin canajinta ricuchinanpaj. ⁴ Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu. Manachayrí casuchicuspa uywaychej Señorpa yachachinanpi yuyaychayninpipis.

Camachispaj patroncunapajwan yuyaychanas

⁵ Camachis, cay pacha patroncunayquichejta sumajpaj khawaspa casuychej. Manchachicuywan tucuy sonkowanpis Cristotajina casuychej. ⁶ Amataj runa ricunanpajjinallaka ruwaychejchu. Manachayrí Cristoj camachisninjina Diospa munayninta c'acha yuyaywan ruwaychej. ⁷ Sumaj munaywan serviyechej Señorjanta amataj runatajinaka. ⁸ Yachanquichejjina sapa uj allin ruwaskanmanjina Señorjanta jap'inanta, camachipis chayrí mana camachipis. ⁹ Patroncuna, quiquillantataj kancunapis camachisniyquichejwan ruwaychej. Amaña paycunaman manchachinaswan niychejchu. Yachanquichej paycunapis kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta. Payka uj runata waj runamanta manamin astawanpajchu khawan.

Diospa soldadosninjina p'achalliyucuychej

¹⁰ Chaywanpis Señorwan ujchaska callpachacuychej paypa jatun atiyinwan. ¹¹ Imaynachus soldadoka makanacuna p'achaswan p'achalliyucun atipanapaj, ajinallataj kancunapis Diospa tucuy makanacuna p'achasninwan p'achalliyucuychej. Ajinapi supay Satanaspá urmachej sajra yuyaskasni nipa contranpi sinch'ita sayayta atinquichej. ¹² Nokanchejka mana runaswanchu* makanacunchej, manachayrí mana ricunaswan: Camachejcuawan, atiyniyojcuawan, cay lakha pacha sajra atiyniyojcuawan. Mana ricuna wayrapi atiyniyoj sajracunawan makanacunchej. ¹³ Chayraycu Diospa koskan tucuy makanacuna p'achaswan p'achalliyucuychej sajra p'unchaypaj. Ajinapitaj sinch'ita sayaspa tucuyta atipaskayquichejmantaña sinch'ita sayanquichej. ¹⁴ Ajinaka sinch'ita sayaychej cheka cajwan chumpiskas. Pechopajtaj

* 6:12 Literal: yawarwan aychawanpis.

chekan ruwanasta pecherotajina churaycucuychej. ¹⁵ Chaquiquichejmantaj allinyachej sumaj willanaswan waquichiskas canayquichejpaj ojoy'aycucuychej. ¹⁶ Chay tucuy manta astawanka Diospuni jap'icuychej[†] wakaychaska canayquichejpaj. Chaywan enemigoj laurashaj tucuy pantachiycunanta[‡] thasnuchiya atinquichej. ¹⁷ Diospa sumaj niskanta jap'iyucuychej umayquichejpaj uj sombrero tajina. Chaymin wiñaypaj cachariska canayquichejka. Santo Espíritoj koskan t'uj sina espadatapis jap'iychej. Chayka Diospa palabranmin. ¹⁸ Chaywanpis Santo Espíritoj yuyaychaskanmanjina tucuy sonkowan mañacuspapuni caychej. Rijch'ariskapuni cashaychej Diospa tucuy runasninpaj mañapuspa. ¹⁹ Nokapajpis mañapuwaychej runasman parlashajtiy Dios yuyaychanawanpaj. Ajinapi sumaj willanaspa pacaska cajninta mana manchachicuspa sut'inchasaj. ²⁰ Chaypajmin cachan churaska cani. Chayta willaraskayraycutaj preso cashani. Diosmanta mañapuwaychej mana manchachicuspa ninaymanjina willaranaypaj.

Napaycucuna

²¹ Munaska hermano Tiqicoka cheka camachi Señorpi. Pay nokamanta ruwashaskaymanta ima tucuyta willasonkachej. ²² Chaypajpunimun payta cachamuyquichej nokaycumanta yachanayquichejpaj sonkochasunayquichejpaj ima.

²³ Hermanosniy, allillanpi tiyacunayquichejpaj munacuy paypi jap'icuytaj cachun. Chaycunata Tata Dios Señorninchej Jesucristopis kowasun. ²⁴ Señorninchej Jesucristota tucuy munacojcunapaj mana tucucoj c'acha yanapaynin cachun. Ajina cachun.

[†] 6:16 Literal: chay escudowan. [‡] 6:16 Literal: flechacunata.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

¹ Noka, Pablo, Timoteowan Cristo Jesuspa camachisnin caycu. Filipos llajtapi tucuy Diospa runasninman, pastorcunancuman, yanapajcunancumanpis kelkamushayquichej. Kancuna Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospa runasnin canquichej. ² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunaraycu

³ Kancunamanta yuyaricuspaka Diosniyman graciasta konipuni. ⁴ Sapa cuti Diosmanta mañacuspaka cusiywan tucuy kancunapaj mañapuyquichej. ⁵ Ajinata graciasta koni uyarişkayquichejmantapacha cunancama nokawan yanapacuwaskayquichejmanta. ⁶ Yachanıtaj sonkoyquichejpi c'acha causayta Dios kallariskanta wiñachinanta Cristo Jesuspa cutimunan p'unchaycama. ⁷ Chaytari chekanta yuyani tucuy kancunamanta an-chata sonkoywan munacususkayquichejraycu. Wisk'aska caskaypıpis muchojmasisniy canquichej. Chaywanpis sumaj willanas cheka caskanta ricuchishajtiy willashajtiypis nokawan ujchacunquichej. Chayraycu tucuy kancuna causacoj-masisniy canquichej Dios c'achata yanapawaskanchejraycu. ⁸ Diosmin yachan imaynatachus munacuyninwan tucuy kancunata mayta munacusukayquichejta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

⁹ Cayjınatataj Diosmanta mañacushani: Munacuyniyquichej astawan astawanraj Diospa munayninpi yachaywan tucuy yuyaywanpis wiñananta. ¹⁰ Ajinata mosoj causayniyquichejpi ajllanquichej aswan allin cajtapuni. Cristoj cutimunan p'unchaypajtaj llimphu sonkoyoj mana juchayojpis canquichej. ¹¹ Chaywanpis Jesucristonejta c'acha causayniyojpuni* canquichej Dios jatunchaska yupaychaskataj cananpaj. Chayta mañapuyquichej.

Sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan

¹² Hermanosniy, yachanayquichejta munani cay muchuskayraycu sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan. Manachayrı aswan willaraska cashan. ¹³ Ajınapi Roma camachejpa wasınpi guardiacuna tucuy wajcunapis sut'ita yachancu Cristoraycu carcelpi wisk'aska cashaskayta. ¹⁴ Wisk'aska caskaywantaj ashqha hermanosninchej Señorpi callpachacuncu. Chayraycu astawan astawan Diospa niskanta willashancu mana manchachicuspa. ¹⁵ Chekamanta waquenka envidiawan churanacuypwantaj willarashancu. Waquinrı c'acha munayninucwan Cristomanta willarashancu. ¹⁶ Paycuna munacuypwan willarashancu yachaspa sumaj willanas cheka caskanta ricuchinaypaj churaska caskayta. ¹⁷ Chay ujcunarı t'akarachınapaj willarashancu puraj uya caywan, [munaspa runas paycunallata khatinancuta.]† Wisk'aska caskaypi chaywan llaquiyta yapawayta yuyancu. ¹⁸ ¿Imanantaj chayrı? Imaymanallapıpis Cristomanta willarashaskancuraycu cusucuni. Canman puraj uyamantapis chayrı cheka sonkomantapis.

Nokapaj causayka Cristomin

Astawanpis willaraskancuraycoka cusicusaj. ¹⁹ Imaraycuchus tucuy chayka allinniypaj yanapawanka. Ajına canka Diosmanta mañapuwaskayquichejneja Jesucristoj Espiritun yanapawaskanhejtapis. ²⁰ Mayta munani confiacunitaj ama ni imapi p'enkachısca cananypaj. Astawanpis imaynatachus cay p'unchaycama Señorniy yanapawarka, ajı-nallatapunı yanapawanka. Cunanpis Cristollata mana manchachicuspa nokapi jatunchayta munani causayniywanpis chayrı wañuyıniywanpis. ²¹ Nokapaj causayka Cristomin, wañuytaj aswan sumaj, Cristowan cusca canaypaj. ²² Sitajchus cay pachapi causayman chayka, Señorta jatunchanaypaj llanc'asaj. Manataj yachanichu causaytachus wañuytachus ajllanayta. ²³ Cay iscay imaswan ñıt'ıskajına cashanı, cay pachamanta llojsıpuyta munaspa Cristowan cacunaypaj. Chayka aswan allınpunı cashan. ²⁴ Cay pachapi‡ causanaytarı ajllayman kancunata yanapanaypaj. ²⁵ Chaytaka chekatapunı-tajmin yachanı tucuy kancunawan canaypaj cay pachapi khepacunaytaka. Ajınapıtaj yanapaskayquichej mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj Diospi jap'ıcuspa cusucunayquichejpaj. ²⁶ Ujtawantaj kancunawan caskayraycu astawan astawan Cristo Jesuswan ujchaska cusucunquichej.

Sumaj willanasmanjına causacuychej

* 1:11 Literal: pokoyniyoj. † 1:17 Ninayan. ‡ 1:24 Literal: aychapi.

²⁷ Cayta niyquichej; Imaynatachus Cristoj sumaj willanasninpi causacunanchej, ajinallatapuni puriychej. Sinch'itataj sayaychej uj yuyayllawan uj sonkollawan cusca llanc'aspa. Ajinapi runas sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'iconkancu. Chaywanka kancunata ricioj jamuspapis sumaj causayniyquichejmanta yachasaj. Chayrí mana chaypi caspapis llanc'ashaskayquichejmanta uyarisaj. ²⁸ Amataj imapipis enemigocunamanta manchachicuychejchu. Mana manchachicuspa sayaskayquichejka sut'ita ricuchin Dios chaycunata tucuchinanta. Ricuchintaj Dios kancunata libraspa wiñay causayman pusasunayquichejta. ²⁹ Yachanquichejtaj Dios c'achata yanapasorkachej Cristopi jap'icuyta. Mana chayllatachu, astawanrí payraycu muchuyta atinayquichejtawan yanapasunquichej. ³⁰ Causayniypi chay quiquinta muchuskayta ricorkanquichejña, cunanpis uyarishallanquichejtaj. Ajinallatatajmin kancunapis nokawan cusca muchushanquichej.

2

Llamp'u sonko caychej uj yuyayniyojllataj

¹ Cristomin callpachashasunquichej munacuyninwan ima sonkochashasunquichej. Santo Espirituneja ujchaska, sonko qhuyacuypis munanacunayquichej. ² Ajinapi cusiywan junt'achiwaychej. Chaypajka uj yuyayniyojlla uj sonkoyojlla causacuycchej. Cuscata munanacuspataj yuyaskayquichejpi ujlla caychej. ³ Ama ni imatapis churanacuspata nitaj jatunchacuspaka ruwaychejchu. Manachayrí llamp'u sonkowan sapa uj ujcunata aswan curajpaj khawaychej kancuna quiquiyquichejmantaka. ⁴ Ama pipis yuyachunchu paypa allinnillantaka. Manachayrí ujcunaj allinnincutapis yuyaychej.

Cristoj llamp'uchacuyninmanta

⁵ Imayna yuyaywanchus Cristo Jesús causaj, quiquinta kancunapis causaychej. ⁶ Cristoka Diospa quiquin cayninpipunimin. Dios caspapis atiyinwan mana jatunchacuytachu yuyarka. ⁷ Astawanrí tucuy atiyinanta k'alata sakerka camachi rijch'ay cayta ajllaspa. Runacuna quiquinmantaj tucorka. ⁸ Runa cuerpowan nacecuspalla llamp'uchacorka, Diostataj casorka wañuyca. Chay wañuyca sajra runaj wañuyninjina carka, chacatanapi.

Dios Cristota jatunchaskanmanta

⁹ Chayraycu Diospi payta may sumajta jatuncharka. Tucuy sutimanta aswan curaj sutitaj korka. ¹⁰ Ajinamanta tucuy Jesusman konkorenkancu tucuy atiyiniyoj caskanta ricuchispa. Janaj pachapi, cay pachapi, cay pacha urapipis, tucuy payman konkorenkancu. ¹¹ Ajinapitaj tucuy willankancu Jesucristoka atiyiniyoj Camachej caskanta Dios Tata jatunchaska cananpaj.

Cay pachapi c'anchay canquichej

¹² Munaska hermanosniy, casuwarkanquichejpuni mana kancunawan cajtillaychu. Cunanpis quiquillantataj mana chaypi cashajtiypis astawanraj casucuychej. Ancha manchachicuywanpunitaj mosoj causayniyquichejpa allinninpa^{*} callpachacuycchej. ¹³ Yachanquichej Diosmin kancunapi ruwajka. Pay callpachashasunquichej c'acha yuyaskanmanjina ruwayta munanayquichejpaj atinayquichejpajpis. ¹⁴ Tucuy imata ruwaychej mana thutuspata nitaj churanacuspata. ¹⁵ Ajinapi mana juchachana nitaj pantayniyoj, Diospa wawasnin canquichej. Ajinapitaj mana ch'atanajina causanquichej cay pacha runas chaupipi. Paycunaka k'ewiska yuyayniyoj sajrastaj cancu. Kancunari paycuna chaupipi Diospa c'anchayninwan c'anchashanquichej cay pachapi. ¹⁶ Wiñay causay willanastapis willashanquichej. Ajinapi Cristoj cutimuyin p'unchaypi cusicusaj mana yankha causaskaymanta nitaj yankha llanc'askaymanta. ¹⁷ [Kancunaraycu Diosman causayniyta jaywacorkani paypi jap'icunayquichejpaj. Cunan, sichus chay jaywacuskaypi wañuyman chaypis, cusicuni. Astawanka tucuy kancuna Diospi jap'icuspa cusiyiniyoj caskayquichejmanta cusicuni.][†] ¹⁸ Ajinallatataj kancunapis nokawan cusca cusicuycchej.

Khepata cachamuskayquichej Timoteota

¹⁹ Señor Jesús munajtenka uskhayta Timoteota cachamuyta yuyani. Ajinapi nokapis kancunamanta yachaspa sonkochacusaj. ²⁰ Pay sapallanmin noka quiquin sonkoyojka, chekata allinniyquichejpajpuni yuyajtajka. ²¹ Tucuy wajcunaka paycunaj allinnincuta masc'ancu manataj Jesucristoj imasnintachu. ²² Yachanquichejjina pay c'acha caskanka ricuchiskaña. Wawa tatanwanjinamin nokawan sumaj willanaspi serverka. ²³ Chayraycu payta cachamuyta yuyani imaynachus preso caskaymanta rinawanta yachaytawancama. ²⁴ Chaywanpis Señorpi confiacuspa yuyani nokapis uskhayta kancunata watucuyta.

* 2:12 Literal: salvacionniyquichej. † 2:17 Ninayan.

Cunanrí Epafroditota cachamuyquichej

²⁵ Cunanpaj hermano Epafroditota kancunaman cachamusunay atiscuskantapuni yuyani. Payka Señorpaj llanc'aj-masiy soldado-masiytaj. Chaywanpis kancunaj cachayquichej nokata sutiyyquichejpi yanapanawanpaj. ²⁶ Payka tucuy kancunata maytapuni ricuyta munashasorkachej. Anchatataj phuticusharka onkoska caskanta uyariskayquichejraycu. ²⁷ Ari, chekata onkoskapunitaj carka, wañunanpajjinaña. Diosrí paymanta qhuyacorka, nokamantawanpis, ama llaquiyanta aswan llaquiyppi canaypaj. ²⁸ Chayraycu aswan uskhayllata payta cachamushayquichej ujtawan payta ricuspa cusicunayquichej. Nokapis pisillataña phuticusaj. ²⁹ Ajinaka Señorpa munacuyninwan payta jap'iychej tucuy cusiywan. Cayjina cajcunataka sumajpaj khawaychej. ³⁰ Cristoj ruwanasninraycu payka yakha wañorka. Mana manchachicuspa causaynintapis peligroman churarka nokata yanapanawanpaj. Kancuna caypi casparí chayta nokapaj ruwawajchej carka.

3

Pablo yachacorka imaynachus chekan cayta

¹ Cunanka, hermanosnáy, Señorwan ujchaska cusicuychej. Chay quiquillantataj ujtawan kancunaman kelkamunayka mana sayc'uchiwancho. Chayka kancunaj allinniyquichej-pajmin. ² Khawacuychej chay alkojina sajra ruwajcunamanta. Paycunaka cuerposnincuta qhuchucuskancuwan munancu ricuchiyta Diospa runasnin caskancuta. ³ Nokanchejri chekatapuni Diospa runasnin canchej, sonkonchejpi juchamanta t'akaskas.* Diospa Espiritunneja yupaychancej. Cusicunchejtaj Cristo Jesuspi. Chekan cayta tarinanchejpajtaj mana runaj yuyaskanpichu† confiacunchej. ⁴ Nokapis chayjina imaspi confiacuyta atiymanraj. Sichus maykenpis runaj yuyaskanpi confiacunman chayka, nokaka astawanraj confiacuyman. ⁵ Pusaj p'unchayniyoj cashaspa cuerpoypi señalpaj circuncidaska carkani, israelcunamanta naceska, Benjamín ayllumanta. [Hebreo caspa Diospa ajllaska runasninmanjina costumbreycuta khatej cani.]‡ Fariseo caspa Moisespa camachiskasninta junt'anipuni. ⁶ Chay camachiskasta tucuy sonkoywan casuyta munaskayraycu Cristopi hermanosta ñac'arichej cani. Chay camachiskasmanjintaj runaspa ricuynincupi chekan cayta junt'ajpuni cani.

Diosmin chekan caytaka kon

⁷ Astawanrí causayniypi chay sumajpaj khawaskayta Cristoraycu manacajpaj khawarkani. ⁸ Chekatapunitaj tucuy imata manacajpaj khawani Señorniy Cristo Jesusta rejsinaypaj. Payta rejsiyya may sumajpuni cashan. Payraycu tucuy sumajpaj khawaskayta chinchacherkani. Millay cajpajtaj khawani Cristota taripanaypaj ⁹ paywan ujchaska canaypaj. Manataj Moisespa camachiskasninneja chekanpaj khawaska caytachu munani. Manachayrí Cristopi jap'icuynellata chekanpaj khawaska cayta munani. Diosmin chekan caytaka paypi jap'icojman kon. ¹⁰ Paypa ñaupakenpi chekan cayta munani Cristota sumaj rejsinaypaj causarichej atiyintawan. Muchuyninpi paywan cuscachacuyta munani tucuy imapi wañuyninwan ujchacuspa. ¹¹ Chayta munani imaynallamantapis wañuyanta causarimunaypaj.

Sinch'ita masc'an wiñay tucuska cayta

¹² Chaymanjinaka manaraj tucuy imapi Cristota sumajta rejsinirajchu; nitaj tucuyppi Diospa yuyaskanmanjina junt'askarajchu cani. Manachayrí sinch'ita rishallanipuni imaynachus Cristoka canayta munan, chayta taripanaycama. Chaypajmin Cristopis taripawarka. ¹³ Hermanosnáy, mana chayta taripaskaytañachu yuyani. Astawanpis cayllata ruwashani: Imacunachus causayniypi carka chayta konkapuni. Tucuy atiskaywantaj ñaupajman callpacushani Cristowan ujchaska causayniypi. ¹⁴ Tucuy atiskaywan rishallanipuni Diospa sumaj konawanta taripanaypaj. Chaypaj Dioska janaj pachaman wajyawanchej Cristo Jesusneja. ¹⁵ Ajinaka Cristopi wiñaskasña cajcunaka chayjinata yuyanachej. Maykenpis uj imapi waj yuyayniyoj canman chayka, chaytapis Dios kancunaman ricuchisonkachej. ¹⁶ Astawanka maycamañachus chayarkanchej chaymanjinallapuni causacunachej.

Janaj pacha llajtayojcuna canchej

¹⁷ Hermanosnáy, nokamanta yachacuychej, noka causani ajinata causacunayquichej. Khawaychejtaj nokaycujina causajcunata. ¹⁸ Chayta niyquichej ashqha runas mana chayjinata causaskancuraycu. Ashqha cutisña paycunamanta willarkayquichej. Cunanka

* 3:3 Literal: circuncidaskas. † 3:3 Literal: aychapichu. ‡ 3:5 Literal: hebreosmanta hebreomin.

wakaywan willashayquichej: Paycunaka Cristoj wañuyinwan[§] ruwaskanta chejnicuspa causancu. ¹⁹ Chayraycu paycunaka wiñay wañuyman chayancu. Paycunaj diosnincutaj wijsancumin. P'enkaynincumanta jatunchacuncu. Cay pacha imasllamanta yuyancu. ²⁰ Nokanchejri janaj pacha llajtayojcuna canchej. Janaj pachamanta cutimunanataj suyashanchej Cacharichej Señorninchej Jesucristota. ²¹ Pay chayamuspa cay llamp'u yajcha cuerposninchejta wujjinman cutichenka. Atiyinijoj causerimoj causerimoman rijch'acojta cutichiwasun. Chayta ruwanka jatun atiyinmanjina. Chay callpayoj atiyinwanmin tucuy imawan casuchicun.

4

¹ Ajinaka, munaska hermanosníy, anchata ricuyta munayquichej. Cusiyniy canquichej llanc'askaymanta pokoyjinataj.* Munacuskasníy, ajina Señorwan ujchaskallapuni sayaychej.

Ujyuyaylla cusicyuichej

² Hermana Evodiata rogni, ajinallatataj hermana Sintiquitapis, Señorwan ujchaska uj yuyayllapi allinyanacapunancuta. ³ Kantapis, cheka llanc'aj-masi, niricuyqui chay warmista yanaparinayquita. Paycuna nokawan cusca sumaj willanaspi llanc'arkancu. Clementewan cusca llanc'arkancu, tucuy llanc'aj-masisniywanpis. Paycunaj sutisnincoka Diospa libronpi kelkaskamin tucuy wiñay causayniyojuncunawan.

⁴ Cusicyuichejuni Señorwan ujchaska. Ujtawan niyquichej: ¡Cusicyuichej! ⁵ Tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha runas caychej ama jap'inacojuncuna. ¡Señor cutimushañña!

⁶ Ama imamantapis chhicata llaquicyuichejchu. Manachayri tucuy sonkowan Diosmanta mañacuichej tucuy imapi. Mañacuyniyquichejpeka tucuy imatapis payman willaychej graciaستا kospa. ⁷ Chanta Dioska tucuy sonkoyquichejta yuyayniyquichejtapis allin cayninwan wakaychanka Cristo Jesusnejta. Allinyachej Dios sonkonchejpi caspa samacuyninta kowanchej. Chay samacuynenka tucuy yuyaymantapis aswan jatunmin.

Sumaj imaspipuni yuyaychej

⁸ Ajinaka, hermanosníy, sumaj imaspipuni yuyaychej. Tucuy cheka cajpi, tucuy c'acha cajpi, tucuy allin cajpi, tucuy llimphu cajpi, tucuy sumaj cajpi, tucuy allin niska cajpiwan yuyaychej. Chay sumaj mentaska imaspipuni yuyaychej chaycunata ruwanayquichejpaj. ⁹ Nokamanta yachacuskayquichejta, jap'iskayquichejta, uyariskayquichejta, riscuskayquichejtawanka ruwaychejpuni. Ajinapi allinyachej Dios kancunawan caconka.

Pablo cusicun koskasnincumanta

¹⁰ Anchatapuni cusicuni Señorpi watejmanta qhuyacuyniyquichejta nokapaj ricuchiskayquichejraycu. Yachanitaj nokamanta yuyashaskayquichejtapani, astawanri mana imaynamantapis yanapawayta atisharkanquichejchu. ¹¹ Chaytaka mana pisiwaskanmantachu parlashani. Manachayri yachaska canaña imayna caskaypipis cusiska causacuyta. ¹² Yachani causayta mana capuwajtin; yachallanitaj causayta ashqha capuwajtinpis. Sajsaska caytapis chayri yarkhaska caytapis, mana pisichicuypipis chayri pisichicuypipis yachaska cani. ¹³ Callpachawajniy Cristowan ujchaska tucuy imapaj callpayoj cani. ¹⁴ Astawanpis c'achata ruwarkanquichej llaquiyiniypi cuscachacuwaspa.

¹⁵ Filiposmanta hermanos, yachanquichejjina sumaj willanaspi llanc'askaymanta yanapataka kancunallamin kowarkanquichej. Sumaj willanas kallariushajtin Macedoniamanta llojsejtiy Diospa ajllacuskasnimantaka kancunalla yanapawan cuscachacuwarnkanquichej. ¹⁶ Tesalónica llajtapi cashajtiypis mana uj cutillatachu pisiwaskanpi yanapata apachimuwarkanquichej. ¹⁷ Chaytaka mana konawayquichejta masc'aspachu nini. Manachayri masc'ashani aswan ashqha cosechajina Diospa ñaupakenpi kancunapaj cananta. ¹⁸ May ashqhatapuniñamin kowarkanquichej. Tucuy ima pisiwaskanpi junt'askaña cashani, apachimuwaskayquichejta Epafroditomanta jap'ispa. Chaytari mana nokallamanchu kowarkanquichej. Manachayri sumaj k'apayniyoj jaywanajina Diosman koska cashan paytataj cusichin. ¹⁹ Diosniyka khapaj atiyinmanjina tucuy pisisuskayquichejta junt'achisonkachej Cristo Jesuswan ujchaska caskayquichejraycu. ²⁰ Dios Tatanchejka wiñaypa wiñayninpaj yupaychaska cachun. Ajina cachun.

Napaycucuna

²¹ Napaycuychej Cristo Jesuswan tucuy ujchaska Diospa runasninta. Napaycamusunquichej nokawan caj hermanos. ²² Napaycamusunquichej tucuy Diospa runasnin astawanka jatun camachejpa wasinmanta cajcuna.

§ 3:18 Literal: cruzninwan. * 4:1 Literal: pilluy.

²³Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachen cani Diospa munayninneja. Hermanonchej Timoteopis nokawan cashan. ² Colosas llajtapi Diospa runasninman kelkamuyquichej. Cristowan ujhaska Diospi jap'icoj hermanos canquichej. Dios Tatanchejpa c'acha yanapaynin kancunawan cahun allillanpi causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunamanta

³ Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosmanta kancunapaj mañacuspá graciasta koshaycupuni. ⁴ Cusiwywan uyariyacu Cristo Jesuspi jap'icus kayquichejta, Diospa tucuy runas nintapis munacuskayquichejta. ⁵ Ajinata causacushanquichej janaj pachapi kancunapaj waquichiska cajta suyaskayquichejraycu. Chay janaj pachapi causaymantapis uyarerkanquichejña sumaj willanaspa cheka niskan kancunaman willaracojtin. ⁶ Imaynatachus chay sumaj willanas tucuy mundontinman chayashan* wiñashantaj, ajinallataj kancunawan cashan. Diospa c'acha yanapayninmanta uyarispa cheka caskanta repararkanquichej. Chay p'unchaymantapachataj wiñashanquichej Cristopi jap'icuspa. ⁷ Munaska hermanonchej Epafras yachachisuskayquichejmanjina causashanquichej. Payka camachimasiyacu, Cristoj camachin, sutiycupi chekanta yachachisorkachej. ⁸ Paytaj cutimuspa willawarkaycu Santo Espirituwan ujhaska munacuyniyquichejmanta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

⁹ Chayraycu nokaycoka chayta uyariskaycumantapacha Diosmanta kancunapaj mañacullaycupuni. Mañacuycu mosoj causayniyquichejpaj Espiritoj koskan yuyayta yachaytapis jap'inayquichejta. Ajinapi Diospa munayninta tucuy imapi allinta rejsinquichej. ¹⁰ Ajinamanta Diospata cajcunajina causanquichej tucuy imapi payta cusichispataj. Diosmanta mañacuycu tucuy c'acha ruwanaspi wiñanayquichejta,† astawan astawan Diosta rejsispa. ¹¹ Dios may sumaj atiyinmanjina tucuy imapi callpachasunayquichejpaj mañacuycu. Ajinapi tucuy llaquiyunata Diospi confiacuspa cusiwywan muchunquichej. ¹² Ajina callpachaskas caspamin Dios Tatanchejman graciasta konquichej wiñay causayta jap'ejcunata ruwasuskayquichejraycu. Chay wiñay causayta jap'inquichej c'anchayninpi caj payman t'akaska runasninwan. ¹³ Dioska juchaj lakha atiyinmanta librawarkanchej. Munaska Wawanpa camachiskanta casunanchejpaj churawarkanchej paywan ujhaska causacunanchejpaj. ¹⁴ Wawan Cristomin wañuyninneja caccharichiwarkanchej juchasninchejta k'alata khechuspa.

Cristoka tucuy cajmanta ñaupaj caj

¹⁵ Cristopi ricunchej mana ricuna Diosta. Manaraj Dios ni imata ruwashajtín Cristoka carkapuní Diospa tucuy ruwaskasninmanta aswan curajtaj. ¹⁶ Paynejtamin Dioska ruwarka tucuy imata: janaj pachapipis, cay pachapipis, ricucojcutanapis, mana ricucojcutanapis. Chay mana ricuy aticojcutana cancuman camachejcuna, capuyniyojcuna, curajcuna, atiyinoyojcunapis. Tucuy imata Dios ruwarka Cristonejta, Cristopajtaj. ¹⁷ Cristotaj tucuy imamanta ñaupaj cajka. Atiyinwantaj tucuy ruwaska imaspis purishancu. ¹⁸ Paytajmin Diospa ajllacuskasninpaj uman. [Ajllacuskasnin taj ujhaska paypa cuerpon cancu. Cuerponpa causaynenka uman Cristomanta jamun.]‡ Paymin wañuymanta ñaupaj causarimojka wiñaypaj causacunapaj tucuy imapi curaj cananpajtaj. ¹⁹ Chayta Diospa sumaj yuyaskanmanjina munarka Cristopi tucuy Dios caynin tiyacuskanraycu. ²⁰ Munarkataj Cristonejta tucuy imata pay quiquinman allinyachicuyta, cay pachapi cajcunatapis, janaj pachapi cajcunatapis. Dioska tucuyta allinyachicorka Cristoj chacatanapi wañuyninneja.§

Cristo allinyachisorkachej

²¹ Ñaupajpi kancunaka Diosmanta carunchaskas carkanquichej. Sajra yuyayniyquichejraycu ruwaskasniyquichejraycupis paypa enemigosnin carkanquichej. ²² Cunanri Cristoj runa cuerponpi wañuyninneja allinyachiskas canquichej. Cristoka c'acha causayniyojta, mana juchayojta, nitaj juchachanata ruwasorkachej Diospa naupakenman pusasunayquichejpaj. ²³ Astawanri Diospi jap'icuspa mana cuyoj sinch'ita sayacunayquichej tiyan. Sumaj willanaspi confiacuspapunitaj mana cuyucunayquichejchu tiyan. Chay uyariskayquichej sumaj willanasmin tucuy

* 1:6 Literal: pokoshan. † 1:10 Literal: pokonayquichejta. ‡ 1:18 Ninayan. § 1:20 Literal: yawarninneja.

cay pachantimpi willaraska cashan. Chayta willaranaypajtaj Dioska noka Pablota camachinpaj churawarka.

Diospa pacaska yuyayninmanta

²⁴ Cunanka kancuna Diospa ajllacuskasninman willaraskayraycu muchuspa cusicuni. Cristoka sinch'i llaquiyacunata muchorka ajllacuskasninpaj, cayka cuerponmin. Nokapis chayjina llaquiyacunataraj quiquin cuerpoypi cusiywan junt'ashani. ²⁵ Chay ajllacuskas-ninta yanapanaypaj Dios nokata churawarka yuyaskanmanjina. Cachamuwarkataj kancunaman niskasinta tucuyta willaranaypaj. ²⁶ Diospa yuyaynenka unaymanta-pacha tucuymanta pacaska carka. Cunanri sut'i ricuchiska cashan paypa runasninman. ²⁷ Diospa cay pacaska yuyaynenka may jatun may khapajtajmin. Chaytataj runasninman sut'inchayta munarka, tucuy waj llajtayojcunamanpis. Cay yuyayninmanjina Cristo kancunapi tiyacushan. Chaymanjintaj suyaquichej paywan cusca wiñaypaj causayta.* ²⁸ Chay Cristomantatajmin nokaycu willaraycu. Tucuy yuyaywan willaraska tucuy runata yuyaychaycu tucuy runatataj yachachiycu. Ajinata willaraycu sapa uj runa Cristowan ujchaska causayninpi sumaj wiñaska cananpaj. ²⁹ Chaypajtajmin llanc'ashani tucuy atiskaywan ruwaspa, Dios atiyinwan callpachawaskanmanjina.

2

Cristomin Diospa pacaska yuyaynenka

¹ Tucuy atiskayman llanc'ashaskayta yachanayquichejta munani, kancunapaj Laodicea llajtayojcunapajpis. Mañacushanitaj tucuy nokata mana rejsiwajcunapajpis. ² Mayta munani sonkoyquichejta callpachayta, munacuypi ujchaska caskayquichejwan, tucuy cheka yuyaypi seguro canayquichej. Ajinapi Diospa pacaska yuyayninta sut'ita rejsinquichej. Chayka Cristota rejsiymin. ³ Cristopi tucuy khapaj yuyayninta yachaynintapis Dioska jallch'apuwaskanchej. ⁴ Chayta nini ama ni pi sumajman rijch'acoy pal-abraswan pantachisunayquichej. ⁵ Kancunamanta carupi cashaspapis sonkoywanka kancunawanpuni cashani. Allinta causashaskayquichejta, Cristopi jap'icuspa sumajta sayashaskayquichejtapis ricuspa cusicuni.

Cristowan ujchaska causacuychej

⁶ Chayraycu imaynatachus Señorninchej Cristo Jesusta jap'icorkanquichej chaymanjinallapuni paywan ujchaska causacuychej. ⁷ Sinch'i saphichaska sach'ajina Cristowan ujchaska saphichacuychej sumaj wiñachiskas canayquichej. Imaynachus yachachiska caskayquichejmanjina Diospi jap'icuskayquichejpi sinch'ita sayacuychej. Tucuy sonkowanaj Diosman graciaستا koychejpuni. ⁸ Khawacuychej yankha pantachej yachaywan ama ni pi jap'iyacusunayquichejta. Chay yachayka runaj yachachinamanjina cay pachapi mana ricuna atiyinijojcunamantamin, manataj Cristomanjinachu. ⁹ Tucuy Diospa caynin Jesucristopi tiyacun. ¹⁰ Kancunataj Cristowan ujchacuspa causay junt'a canquichej, mosoj causayniyquichejpi ni imamanta pisispa. Payka curajmin cashan tucuy mana ricuna camachej cunamanta atiyinijojcunamantapis. ¹¹ Paywan ujchaska canayquichejajtajmin mauc'a jucha causayniyquichejmanta t'akaskas* carkanquichej. Chay t'akacuy mana runaj ruwaskanachu carka. Manachayri Cristo, atiyininneja, t'akasorkachej chay mauc'a jucha causayniyquichejmanta. ¹² Cristowan cuscataj bautismopi p'ampaskas carkanquichej. Cristota wañuymanca causarichimoj Diosmin kancunatapis Cristotawan cuscataj mosoj causayman causarichimusorkachej atiyinipi creejtayquichej. Chay atiywan Dioska Cristota causarichimorka. ¹³ Ñaupajpiti wañuskajina carkanquichej juchapi sajra munayniyquichejmanjina ima causaspa. Diosri tucuy juchasniyquichejta perdonaspa mosoj causayta Cristowan kosorkachej. ¹⁴ Ñaupajpi camachiskasinta mana casuskanchejraycu Diosman manu carkanchej. Juchasninchejraycu paypa ñaupakenpi ajina riqhurerkanchej. Diosri Cristoj chacatanapi wañuyininneja chay manu caskanchejmanta kelkaskata chincachispa perdonawarkanchej. ¹⁵ Payka mana ricuna camachej cunamanta atiyinijojcunamantawan tucuy atiyinincuta khechorka. Cristotaj wañuyininneja chay camachej cunata chay atiyinijojcunatawan atipaska caskancuta ricucherka tucuyta ñaupakencupi.

Mosoj camachiskas mosoj causaypaj

¹⁶ Chayraycu ni pi kancunata miqhuna ujjana costumbresmanta khawarachunchu. Nitaj jatun p'unchaycuna ni mosoj quilla wakaychaycuna ni samacuna p'unchaycuna costumbresmantapis kancunata khawarachunchu. ¹⁷ Chay imaska llanthupijina camachiskas carka runas Diosmanta yachanancupaj. Cunanri Cristo jamuskanraycu mosoj

* 1:27 Literal: gloriata. * 2:11 Literal: circuncidaskas.

causaypaj aswan sut'i yachachinayoj canchej. ¹⁸ Ni pi kancunata pantachichunchu mayta munaspa llamp'u sonkoyojina angelesta yupaychanayquichejta. Chayjinata munaspa runaka mentacun musphaycunamanta. Cay pacha yuyaywantaj yankha jatunchacun. ¹⁹ Chayjina runaka umanchej Cristomantapis manaña jap'icunchu. Umanchej Cristoka tucuy cuerponta uywan ujchantaj sumajta wiñananpaj Diospa munayninmanjina.

²⁰ Cristowan cusca wañuspaka cay pacha mana ricuna atiyniyocunamanta libraskas carkanquichej. Chanta ¿imaraycutaj cay pacha runasjinalla causashanquichej runacunaj camachiskasnincuta casuspaka? ²¹ Chay camachiskasnincu nin: Ama chayta jap'yichu; ama cayta malliyichu; ama jakayta llanqhaychu, nispa. ²² Tucuy chay camachiskaska usacuskampi tucuj imasllamanta cancu. Chaycunaka runacunaj camachiskancumanjinalla yachachiskancumanjinallataj cancu. ²³ Chayjina yachachiskacuna yupaychancu llamp'u sonkojinalla cuerpota llaquichicuspataj. Yachachinancoka sumaj yuyayllamantaj rijch'acun. Astawanpis munaynincumanjina ajllancu imallatapis yupaychanata. Chaywanpis yachachinancoka ni imapi yanapanchu cay pacha sajra munayta atipanapaj.

3

Cristowan ujchacuspamosoj causayniyoj canchej

¹ Sichus Cristowan cusca mosoj causayman causarimorkanquichejña chayka, munaychejpuni janaj pacha imasta. Chaypi Cristopis Dioswan cusca camachishan. ² Janaj pacha imaspipuni yuyaychej, amataj cay pacha imaspeka. ³ Yuyaricuychej Cristowan wañuskayquichejtaña. Causayniyuichejka Cristowan pacaskamin Diospi. ⁴ Cristomin causayninchejka. Pay riqhurimojtin kancunapis paywan cusca riqhurillanquichejtaj sumaj c'anchayninpi.

Wijch'upuychej mauc'a causaypi ruwanasta

⁵ Chayraycu wañuchiychej kancunapi cay pacha munaycunata: Khenchachacuyta, millay ruwayta, munaywan atipachicuyta, sajra munayta, munapayayta ima. Munapayayka quiquin cashan ruwaska dioscunata yupaychaywan. ⁶ Chay ruwaskaraycu Diospa c'ajaj phiñacuyenka mana casucojuncunam jamun. ⁷ Ñaupajpi kancunapis paycunawan causacojuna cashaspaka ajinata ruwarkanquichej. ⁸ Cunanri sakepuychej tucuy chayjina ruwanasta. Wijch'upuychej phiñacuyta, c'ajaj phiñayta, sajra ruwayta, sajra parlayta, millay parlayta. ⁹ T'akacorkanquichejña mauc'a causaymanta sajra ruwanasinmantawan. Chayraycu ama llullanacuychejchu. ¹⁰ Astawanri p'achallicuychej mosoj causayniyuichejwan astawan astawan mosojyachiskas caspa Diosta rejsinayquichejpaj. Chay mosoj causayta Santo Espiritu mosojyachishan ruwapusojniyuichej Diosman rijch'acojuna canayquichejcame. ¹¹ Mosoj causaypi manaña canchu israelpis nitaj waj llatayojpis. Nitaj cayjina costumbreyoj nitaj wajjina costumbreyoj,* nitaj forasteropis nitaj caru runapis canchu. Manañataj camachipis niyalibraska runapis canchu, manachayri Cristollaña. Tucuy nokanchejpi payllaña tiyacushan.

Munacuywan causacuychej

¹² Diospa ajllacuskasnin, payman t'akaskasnin, munacuskasninpis canquichej. Chayraycu p'achallicuychej sonkomanta qhuyacuywan, c'acha caywan, llamp'u sonko caywan, c'acha yuyaywan, pacienciawan. ¹³ Chay pacienciawan kancuna purajmanta pantaskasninyuichejta muchunacuychej. Sichus imamantapis phiñanacuwaychej chayka, perdonanacuychej. Imaynatachus Señorninchej kancunata perdonasorkachej, ajinallataj kancunapis perdonanayquichej. ¹⁴ Chay tucuymanata astawanka munacuywan p'achallicuychej. Munacuywanka tucuyniyuichej uj sonkolla mosoj causaypi wiñanquichej. ¹⁵ Allillanpi tiyacuyta Cristo kosuskayquichejmanjina causacuychej. Ajinapi Cristo sonkoyquichejta allin yuyaypi pusanka. Allillanpi ujchaska canayquichejpajmin Dioska wajyasorkachej. Agradececojuncunapunitaj caychej. ¹⁶ Cristoj niskan kancunapi cacuchun khapajyachisunayquichejpaj tucuy cheka yachaypi. Chay niskanwan yachachinacuychej yuyaychanacuychejtaj. Diosta yupaychaychej yupaychana taquinawan, himnoswan, Santo Espiritoj yuyaychaskan taquinawanpis. C'acha yanapayninwan tucuy sonkowan taquiychej. ¹⁷ Tucuy imapi, niskayquichejppis tucuy ruwaskayquichejppis, Señorninchej Jesuswan ujchaska tucuy imatapis ruwaychej. Paynejllata Dios Tataman graciaستا koychej.

Hermanos chaupipi causanamanta

¹⁸ Warmis, kosayquichejta casuychej, Señorpi jap'icojuncunajina. ¹⁹ Kosas, warmiyquichejta munacuychej, amataj phiñacuspapa paycunata llaquichiychejchu.

* 3:11 Literal: circuncidaska nitaj mana circuncidaska.

²⁰ Wawas, tatayquichejta mamayquichejta tucuy imapi casuychej. Ajinamin Señortaka cusichin. ²¹ Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu ama pisi sonko canancupaj. ²² Camachis, casuychej tucuy imapi cay pachapi patroncunayquichejta. Amataj runaj khawaskallan ruwaychejchu paycunata cusichinapajjinallaka. Manachayri cheka sonkowan ruwaychej Señorta manchachuspa. ²³ Imallatapis ruwaspaka tucuy sonkowan ruwaychej Señorta cusichinapaj, amataj runallata cusichinapajchu. ²⁴ Yachanquichejmin ruwapuskayquichejmanta Señor kosunayquichejta. Señorninchej Cristotamin servishanquichej. Paytaj wiñay causayta kosonkachej. ²⁵ Sajra ruwajcunari sajra ruwaskancumanjina jap'enkancu.

4

¹ Patroncuna, chekan cajta cabal cajtataj camachiyquichejpaj ruwaychej. Yachanquichej kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta.

Diosmanta mañacuychejpuni

² Diosmanta mañacullaychejpuni rijch'ariskastaj caychej graciaستا kospa. ³ Nokaycupajpis Diosmanta mañapullawaycutaj pay yanapanawaycupaj* Cristomanta willaraskaycuta runas allinta jap'inancupaj. Dios yuyarka Cristonejta tucuy runas wiñay causayniyoj cananta. Chayta willaraskayraycutaj presopis cashani. ⁴ Diosmanta mañapuguaychej chay yuyayninta sut'inchaspa maychus parlanayta.

⁵ Diospi mana jap'icojcunaj ñaupakencupi sumaj yuyaywan causacuychej. Tucuy atiskayquichejta ruwaychej paycunata yanapanayquichejpaj. ⁶ Tucuy parlacuyniyquichej c'acha munacuywan cachun, sumaj yuyaywantaj. Ajinapi yachanquichej imaynachus sapa uj runaman cutichinayquichej caskanta.

Pablomanta willajcuna

⁷ Tucuy imata nokamanta Tíquico willasonkachej. Payka munaska hermano, cheka yanapajmin, nokajina Cristoj camachillantaj. ⁸ Payta cachamuyquichej imayna caskaycuta willasunayquichejpaj kancunata sonkochasunayquichejpajpis. ⁹ Paywan cachamuyquichej Onesimota. Payka Cristota khatejpuni munaska hermanonchejtaj kancunajtapis llajta-masiyquichejtaj. Paycuna willasonkachej caynejmanta tucuyta.

Napaycucuna

¹⁰ Napaycamusunquichej wisk'aska-masiy Aristarco Bernabey primon Marcospis. Marcosmantamin camacherkayquichejña: Sichus kancunaman chayamunman chayka, payta allinta jap'iychej. ¹¹ Napaycamusunquichej Justo sutichaska Josuepis. Israelcunamantaka cay quinsalla Diospaj llanc'askaypi† llanc'ajmasisniy cancu, ashqhatataj sonkochawancu. ¹² Napaycamusunquichej Cristoj camachin llajta-masiyquichej Epafraspis. Payka Diosmanta maytapuni mañapusunquichej wiñaskas sumaj sayaskastaj Diospa tucuy munayninipis seguros canayquichejpaj. ¹³ Paymanta ricuskayta willayquichej: Maytapuni mañapushasunquichej kancunapaj, Laodicea llajtapi caj hermanospaj, Hierapolis llajtapi caj hermanospajpis. ¹⁴ Napaycamusunquichej munaska médico Lucas, Demaspis. ¹⁵ Napaycapuwaycu Laodicea llajtapi caj hermanosta. Ajinallatataj napaycapuwaycu Ninfasta, wasinpi tantacoj hermanostapis.‡ ¹⁶ Cay kelkaskayta kancuna uqhupi leeskayquichejmanta khepata, leechiychejtaj Laodicea llajtapi caj hermanostapis. Kancunapis leellaychejtaj paycunaman kelkaskayta. ¹⁷ Niychej Arquipoman: Señor churasorka paywan cusca runasninta yanapanayquipaj. Chay ruwanayquita junt'ayta yuyaypuni, nispa.

¹⁸ Noka, Pablo, quiquin maquiyan kelkamuspa napaycamuyquichej. Yuyaricuychej wisk'aska cashaskayta. Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 4:3 Literal: quichariska puntu. † 4:11 Literal: Diospa reinonpaj. ‡ 4:15 Literal: iglesia.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Noka, Pablo, Silvanowan Timeowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi Diospa sutinpi tantacojrunata.* Kancuna ujhaskas canquichej Dios Tatawan Señor Jesucristowan. Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosman gracias paypi jap'icuskancuraycu

² Diosmanta mañacuspá payman graciasta koycupuni tucuy kancunaraycu. ³ Dios Tatanchejpa ñaupakenpi yuyaricuskaycupuni imaynata kancuna causacushaskayquichejta. Paypi jap'icuskayquichejraycu llanc'ashanquichej sinch'ita. Diosta munacuskayquichejraycutaj hermanosta yanapashanquichej. Astawanpis Señorninchej Jesucristo cutimunanta suyashanquichej. Chayraycu paypi jap'icuspa sinch'itaraj sayashanquichej. ⁴ Chaywanpis, hermanosnáy, graciasta koycu Dios munacususkayquichejraycu. Yachaycutaj pay ajllacususkayquichejta. ⁵ Imaraycuchus sumaj willanasta Jesucristomanta kancunaman willarkaycu Santo Espíritoj atiyininwan. Ajinata willarkaycu allinta yachaspa chekapuni caskanta. Yachanquichejjina willaskaycoka mana khasi parlayllachu caskanta. Manachayrí cheka caskanta ricucherkeycu kancunata yanapaspa allinta causacunayquichejpaj.

⁶ Kancunataj ruwarkanquichej quiquinta ruwaskaycumanjina Señor Jesucristomantajinataj. Willanasninta cusiywan jap'icorkanquichej llaquichiskas cashaspapis. Chay cusiyta Santo Espiritumanta jap'erkanquichej. ⁷ Ajinapi c'acha runasta ruwasorkachej uj ricuchinapaj. Chayraycu tucuy hermanos Macedonia jallp'api Acaya jallp'apiwan kancunata khawaspa yachacuncu quiquinta ruwayta. ⁸ Ajinamanta Señor Diospa palabrantá uyaricherkanquichej mana Macedoniallapichu nitaj Acayallapichu. Manachayrí paypi jap'icuskayquichejka tucuynejman yachacorka. Uyariskaña caskanraycutaj manaña astawan parlanaycuñachu. ⁹ Paycunallataj watucuskaycunamanta may cusiskas caskayquichejta parlanu. Ruwaska dioscunamanta cheka causaj Diosman cutiriskayquichejtapis willarkancu. Paypa palabrantá munacuywan casuskayquichejta nil-larkancutaj. ¹⁰ Ajinamantataj suyashanquichej paypa Wawan Jesusta janaj pachamanta cutimunanta. Payta Dios causarichimorka wañuskacunamanta. Chay Jesusmin cacharichiwarkanchej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyininmanta.

2

Willararka Diosllata cusichinanpaj

¹ Hermanosnáy, kancuna quiquyquichej yachashanquichej watuskaycoka mana khasichu caskanta. ² Manachayrí Diospa willanasninta kancunaman willarkaycupuni mana manchachicuspá. Ñaupajpi Filipos llajtapi tiyacojcuna manchayta ñac'arichiwarkaycu, ancha sajratataj parlawarkaycutaj. Chayjinata ruwawashajtiycupis Dios callpachawarkaycu mana manchachicuspá parlanaycupaj Tesalonicapipis sinch'i churanacu chaupipi. ³ Imaraycuchus nokaycoka willararkaycu allinniyquichejpaj. Manapuni pantaymantachu ni munapayaymantachu nitaj pantachinaycupajchu carca. ⁴ Diosrí ajllawarkaycu churawarkaycutaj willanasninta willaranaycupaj. Chayraycu parlarkeycu Diosllata cusichinaycupaj manataj runasta cusichinaycupajchu. Dios sonkosniycuta sumajta khawaspa yachan tucuy yuyaskaycuta munaskaycutawanpis.

⁵ Yachanquichejtaj ni jayc'aj wayllucuspajina parlaskaycuta kancunata pantachinaycupaj. Dios yachan niskaycoka cheka caskanta. Manataj ni kolketa ni imatapis qhurucorkaycuchu munapayaspa nokaycu quiquycupaj. ⁶ Nitaj masc'arkaycuchu jatunpaj khawaskas cayta ni kancunamanta nitaj waj runasmantapis. Cristoj cachasnenka munacuywan jatunpaj khawaskaspuni cancu. ⁷ Astawanpis nokaycoka c'acha, llamp'u sonkoyoj carkeycu kancunawan cashaspa. Mamajina wawasnincuta mayta munacuspá sonkochaspataj uywancu. ⁸ Ajinallataj nokaycupis munarkaycu jaywayta Diospa willanasninta kancunaman. Mana chayllatachu. Nokaycu quiquycutawanpis churacorkaycu kancunata yanapanapaj. Ajinata ruwarkaycu kancunata mayta munacususkaycuraycu. ⁹ Hermanosnáy, yuyaricunquichej imaynata llanc'askaycuta mayta sayc'uskaycutapis. Tuta p'unchay llanc'arkaycu miqhunaycupaj p'achaycupajpis. Imaraycuchus kancunamanta mana munarkaycuchu jap'iyta ni imatapis Diospa willanasninta willarashaspa.

* 1:1 Literal: iglesia.

¹⁰ Yachanquichejtaj kancuna Cristopi jap'icojcunawan cashaspa may llimphu, chekan sonkowan causacuskaycuta. Ajina carkaycu mana ni imamanta juchachananpajjinachu canaycupaj kancunaj ricuyniyquichejpi Diospa ricuyninpipis.

¹¹⁻¹² Yachanquichej imaynata tatacuna wawasnincuta yachachincu casunancuta. Ajinata nokaycupis sapa urniyquichejta sonkochaspa yachacherkaycu. Camacherkaycutaj munacuywan kancunata Diospa munayninmanjina causacunayquichejta. Imaraycuchus Dios wajyasorkachej pay camachin, chayman yaycunayquichejpay paypa atiyinoyj yanapayninpi jap'inayquichejpaj.

Jesucristoraycu muchuncu

¹³ Nokaycu Diospa palabrantata kancunaman willarkaycu. Kancunataj uyarispa cusiywan jap'icorkanquichej Diospa palabrantata askanmanjina, manataj runaj niskantajinallachu. Chayraycu Diosman graciaata koshaycupuni. Paypa palabrantaj atiywan llanc'ashan kancuna Cristopi jap'icushajcunaj sonkosniyquichejpi. ¹⁴ Imaraycuchus kancuna, hermanosniy, muchorkanquichej Judea jallp'api hermanos quiquinta. Paycunata llajta-masisnincuta ñac'aricherkancu. Chayjinallataj llajta-masisniyquichej kancunatapis ñac'arichisorkachej. ¹⁵ Llajta-masisnillantaj Señor Jesustapis wañucherkancu unay willajcunatapis. Nokaycutapis ñac'arichiwarkaycu. Paycuna Diosta mana cusichincuchu. Tucuy runaswanpis churanacullancutaj. ¹⁶ Chaywanpis waj llajtayojcuna cachariskas canancupaj parlashajtiyuc jarc'awarkaycu. Ajinamantataj paycunaj juchasnincuta yapacun junt'acunancama. Chayraycu cunanka Dios phiñacun juchancunmanjina paycunaman cutichinanpaj.

Watuycuymunan hermanosta

¹⁷ Nokaycuri, hermanosniy sakeska wajcha wawasjina carkaycu cuerposniycupi kancunamanta t'akaskas pisi p'unchaycunapaj. Kancunamantari yuyarishaycupuni. Mayta munaspa kancunata ricuyta tucuy imata ruwarkaycu uyapura ricuyta atinaycupaj. ¹⁸ Chayraycu yuyarkaycu kancunata watuyta. Noka, Pablollapis, ashqha cutis jamuyta munasharkani. Supay Satanasi mana sakewarkaycuchu jamojta. ¹⁹ Chay tucuywanpis kancunaka nokaycu khapajchacuyniycupaj* canquichej. Suyashaycutaj kancunaraycu mayta cusicuyma Señorninchej Jesucristo cutimojtin. ²⁰ Imaraycuchus kancunaka cusiyinycu, c'achacuyniycutaj canquichej.

3

Timoteo watucorka paycunata

¹ Manaña astawan phutiyta sonkosniycupi muchuyta atispa yuyarkaycu sapallaycupis caskaycuta Atenas llajtapi. ² Chayraycu cachamorkaycu Diospa camachin, hermanonchej Timoteota. Payka Cristoj sumaj willanasninmanta willaraj-masiycu cashan. Payta kancunaman cachamorkaycu sinch'ita sayachisunayquichejpaj, callpachasunayquichejpaj Diospi jap'icuskayquichejpi. ³ Llaquiyacunapi cashaspa ama ni pi pantachiska cananpaj payta cachamorkaycu. Yachanquichejtaj Dios munan llaquiyacunata muchojtinchej sinch'ita sayananchejta. ⁴ Kancunawanraj cashaspapis nerkeycu nokanchej Diospi jap'icojcuna llaquiyacunata muchunanchejpuni caskanta. Yachanquichejtaj ajinata muchuskanchejta. ⁵ Mana astawan sonkoypi muchuyta atiskayraycu cachamorkani Timoteota kancunaman. Diospi jap'icuskayquichej imayna caskanta yachanaypaj payta cachamorkani. Manchachicorkanitaj chay juchallichej supay Satanás tucuy imata ruwaspa, kancunata juchaman urmachisunayquichejmanta. Sichus urmawajchej chayka, kancunaraycu tucuy llanc'askaycu khasilla cananmanta manchachicorkaycu.

⁶ Cunanri Timoteo kancunajmanta nokaycuman cutimuwaycuña. Willawarkaycu cosa willanasta Diospi sumajta jap'icuskayquichejmanta, munacuyiniquichejmantawan. Niwarkaycutaj mayta ricuyta munaspa kancuna munacuywanpuni nokaycuta suyashawaskaycuta. Nokaycupis kancunata ricuyta munaycu ajinata. ⁷ Chayraycu, hermanosniy, kancunaj Diospi jap'icuskayquichej nokaycuta sumajta sonkochawarkaycu callpachawarkaycutaj. Nokaycoka ancha llasaj pisichicunapi ima casharkaycu, may sinch'ita ñac'arichiskas. ⁸ Cunanri mayta cusicuspa causaycu yachaspa kancuna sinch'ita jap'icuskayquichejta Señor Jesupi. ⁹ Diosmantaj mayta agradeceycu kancunamanta, nokaycuta cusichiwaskaycunamanta Diosninchejpa ñaupakenpi. ¹⁰ Tuta p'unchay tucuy sonkowan Diosmanta mañacuycu. Munaycutaj kancunawan uyapura ricunaycuta Diospi jap'icuyniyquichejman imallapis pisejta junt'achinaycupaj.

Diosmanta mañacun paycunapaj

* 2:19 Literal: pillu.

¹¹ Quiquin Dios Tatanchejmanta Señorninchej Jesucristomantawan mañacuycu yanapanawaycuta kancunata watucamuyta atinaycupaj. ¹² Señorninchej Jesustaj astawan astawanraj wiñachichun kancunapura munanacuyta tucuy waj runastapis. Imaynata nokaycupis kancunata munacushaycu ajinata munacuychej. ¹³ Chayjinamanta Señorninchej Jesucristo callpachanka tucuy sonkosniyquichejta cutimunancama. Mañacuycutaj callpachaska canayquichejta, llimphu sonkojoj mana juchayoj canayquichejpaj Tata Diosninchejpa ñaupakenpi, Jesucristo cutimojtin. Pay jamonka payman tucuy t'akaska cajcunawan.

4

¹ Chaywanpis hermanosniy, imaynatachus Diosta cusichispa causanayquichejta ñapis nokaycu mayta yachacherkaycuña. Ajinañatatajmin causashanquichej. Cunanri Señor Jesuspa sutinpi camachiyquichej Diosta astawan astawan cusichispapuni causanayquichejta.

² Imaraycuchus yachanquichejña imatachus Señorninchej Jesuspa sutinpi camachiskaycuta. ³ Chekatapuni Dios munan llimphu causayniyoj payllaman t'akaskas canayquichejta manataj ni jayc'ajpis khenchachacunayquichejta. ⁴ Sapa ujniyquichej quiquin cuerponta camachicuyta yachanan tiyan Diosllapaj causaspa llimphu causaywan. ⁵ Amataj khenchachacuywan atipachicuychejchu, Diosta mana rejsej runasjinaka. ⁶ Ama pipis hermanonpa warminwan khenchachacuchunchu, hermanonpa contranpi juchallicuspaka. Ñapis kancunaman mayta nerkaycuña Señorninchej Dios tucuy khenchachacojcumamanka ruwaskancumanjina ñac'arichinantaka. ⁷ Dioska mana khenchachacuyi causananchejpajchu wajyawarkanchej. Manachayri payman t'akaskas llimphuta causananchejpaj wajyawarkanchej. ⁸ Chayraycu cay camachiskanta khesachajka mana runastachu khesachan. Manachayri Diosta khesachan. Paymin Santo Espirituta sonkosninchejman cachamorka tiyacunanpaj.

Munanacuychej

⁹ Diosmin kancuna quiquiyquichejta yachachisorkachej hermanospura munanacuyta. Chayraycu chay munanacuy jawa mana kelkamunaycuchu tiyan. ¹⁰ Ajinatapunitaj tucuy Macedoniapi tiyocaj hermanoswan munanacushanquichej. Chaywanpis nokaycu munacuywan mayta niycu kancunata astawanraj munanacunayquichejta. ¹¹ Tucuy atinyquichejwantaj allinta causacuychej, ruwanasniyquichejta ruwaychejtaj. Quiquin maquisniyquichejwantaj llanc'aychej kancunata camachiskaycumanjina. ¹² Ajinata causacuychej Cristopi mana jap'icojcumapis kancunata c'acha runaspaj khawasunayquichejpaj, amataj imatapis pisichicunayquichejpaj.

Jesucristoj cutimuyinmanta

¹³ Chaywanpis hermanosniy, Jesucristopi jap'icuspaña wañupojcumamanta chekata yachanayquichejta munaycu. Diospi mana jap'icojcumanka wiñaypaj causayta mana suyaspa phuticuncu. Mana munaycuchu paycunajina phuticushanayquichejtaka. ¹⁴ Chekatapuni yachanchej Jesús wañupuskanta, wañuskamanta Dios payta causarichimuskantapis. Ajinallatatajmin Jesuspi jap'icuspa wañupojcumatapis Dios causarichimuspa Jesuswan cusca pusamonka.

¹⁵ Señor Jesuspa sut'inchawaskaycumanta niycu: Nokanchej, causaj hermanoska, Señor Jesús cutimojtin mana janaj pachaman ñauparisunchejchu wañupojcumantaka. ¹⁶ Imaraycuchus quiquin Señor Jesucristo janaj pachamanta uraycamonka camachej khapariywan. Chaypacha curaj angel wajyanka, Diospa pututuntaj* phucuska cankataj. Cristopi jap'icuspaña wañupojcumataj ñaupajta causarimonkancu. ¹⁷ Chaymantaña nokanchej cay pachapiraj causashajcuna ujllata phuyuspi okhariskas casunchej paycunawan cusca. Ajinapi Jesuswan tincumusunchej jallp'amanta aswan patapi wiñaypaj Señor Jesuswan causananchejpaj. ¹⁸ Chayraycu cay yachachinaswan sonkochanacupa callpachanacuychejpuni.

5

Jesucristota suyaychej waquichiskas

¹⁻² Hermanosniy, kancuna munashanquichej yachayta: Unaytachus suyananchejta Señor Jesucristoj cutimunanta. ¿Imaspiwantaj cankancu? Kancunari sumajta yachanquichejña pay mana yuyaymanta cutimunanta. Uj suwa tutapi ujllata jamun, ajinata jamonka. Chayraycu mana chay jawa kelkamunaycuchu tiyan. ³ Maypachachus runas nishankancu: "Allinta tiyacushanchej, manataj imamanta manchachicunapajjinachu",

* 4:16 Waquin nincu: corneta.

nispa. Chaypacha ujllapi tucuchiskas cankancu. Wijsalliska warmeka onkocunapuni tiyanjinallatataj canka. Nitaj pipis Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta atenkachu. ⁴ Kancunari hermanosniy, mana lakhayaj juchapichu causashanquichej. Chayraycu Señor Jesús cutimojtin manamin mancharicunquichejchu, runasta suwa mancharichin ajinataka. ⁵ Imaraycuchus p'unchay c'anchaypijinamin tucuy kancuna causashanquichej Diospa palabrantaca casuspaka. Manataj juchapichu tutapijina purishanquichej nitaj lakhayajpijinachu. ⁶ Chayraycu ama puñunachu, Diospa palabramanta mana yu-yaricuspa chay wajcunajina. Manachayri rijch'ariskas wakaychacuspaa yuyayninchejpi suyananchej tiyan. ⁷ Ari, tutapi runaska puñuncu. Tutapitaj machancu. ⁸ Nokanchejri p'unchaypi causashanquichejraycu mana puñuspa waquichiskas cananchej tiyan. Wakaychacuna sonkosninchejta Diospi jap'icuspa munanacuspataj. Chaywanpis wakaychacuna yuyayninchejta suyaspa Jesucristo jamunanta. ⁹ Dios ajllawarkanchej mana phiñacuyninta nac'arinanchejpajchu. Manachayri ajllawarkanchej Señorninchej Jesucristo juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. ¹⁰ Jesucristo nokanchejraycu wañorka paywan wiñaypaj causananchejpaj, causashajcunapajpis, Cristopi jap'icuspa wañuporkancu chaycunapajpis. ¹¹ Chayraycu cunan ruwashanquichej ajinallatapuni purajmanta callpachanacushaychej sonkoyquichejpi wiñachinacushaychejtaj.

Camachiskas mosoj causaypaj

¹² Hermanosniy, mayta niycu may allinpaj khawanayquichejta Señor Jesuipi curaj yuyaychajcunayquichejta. Paycuna sinch'ita llanc'ancu allinniyquichejpaj kancunata yuyaychaspaa. ¹³ Chayraycu munacuspaa paycunataka llanc'askancuraycu may curajpaj khawaychej. Kancunapura allillanpi causacuychejtaj.

¹⁴ Mayta niycutaj, hermanosniy, yuyaychanayquichejta khellacunata Diosta casuspaa llanc'anancuta. Callpachaychejtaj pisi sonko cajcunata. Yanapaychejtaj sonkosnincupi pisi callpayojcunata. Qhuyaspataj, tucuy runaswan c'achaspuni caychej. ¹⁵ Ama pipis sajramanta sajralatataj cutichichunchu. Wajjinamantaka tucuy atiskayquichejwan purajmanta c'achata causacuychej tucuy runaswanpis.

¹⁶ Cusicuychejpuni. ¹⁷ Dioswan parlaspa payta uyariychejpuni. ¹⁸ Imapis cachun tucuy causayniyquichejpi Diosman graciasta kollaychejpuni. Ari, Dios munan ajinata causananchejta Jesucristowan ujchaskas.

¹⁹ Santo Espíritu munayninta amapuni thasnurpaychejchu uj ninatajinaka. ²⁰ Paypa atiyinwan runas willarajtincu chay sut'inchanasta ama manacajtajina khesachaychejchu. ²¹ Manachayri sumajta khawaychej tucuy imata yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus caskanta manachus. Diosmanta cajtin chay allin cajta jap'ispa wakaychaychej. ²² Mana Diosmanta cajtenka tucuy chay sajra cajmanta t'akacuychej.

Dioska palabrantajunt'anpuni

²³ Diosllamin sonko tiyaskaswan allillanpi causachiwanchej. Mañacuni pay quiquin kancunata k'alata payman t'akananta mana juchayoj canayquichejpaj. Wakaychachun sonkoyquichejta, tucuy cayniyquichejtapis cuerpoyquichejtapis —Señor Jesús cutimojtin mana juchayoj canayquichejpaj. ²⁴ Wajyasojniyquichejka palabrantajunt'anpuni, niskanmanjinataj ruwanka.

Napaycuychej

²⁵ Hermanosniy Diosmanta mañapuwaycupuni.

²⁶ Cristopi tucuy hermanosta napaycuychej cheka cartayta tucuy hermanosman. atiyinpitaj camachiyquichej sut'ita leanayquichejta cay cartayta tucuy hermanosman.

²⁸ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSSES

¹ Noka, Pablo, Silvanowan Timoteowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi tantacoj hermanosta* Cristopi. Kancuna ujchaska canquichej Dios Tatanchejwan Señor Jesucristowan. ² Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosta agradeceycu kancunaraycu

³ Hermanosniy, Diosta agradeceycupuni kancunaraycu. Munaycupuni graciasta koyta, ari, astawan astawan Diospi jap'icus kayquichejmanta. Chaywanpis sapa ujniyquichej astawan astawan munanacuskayquichejmantapis graciasta koycu. ⁴ Chayraycu tantaska hermanos chaupipi nokaycu quiyuicy may cusiyan parlaycu kancunamanta. Tucuy ñac'ariyniyquichejpi llaquiyniyquichejpipis sinch'ita Jesucristopi sayashanquichej, Diospi jap'icushanquichejtaj. ⁵ Paypi jap'icuspa ñac'ariskayquichejwan Dios ricuchin chekanta khawaspa tucuyman ruwaskancumanjina cutichinanta. Pay munarka khepa p'unchaypeka pay camachenka, chayman yacunayquichejpajina khawaskas canayquichejta. Chayraycutaj kancuna ñac'arishanquichej.

Chekan ruwaj Dios

⁶ Dios chekan ruwaj caspa ruwaskancumanjina runasman cutichenka. Kancunata ñac'arichejcutanataj pay ñac'arichenka. ⁷ Kancuna llaquichiskacunanataj nokaycuwan cusca Señorninchej Jesucristo samarichiwasun, atiyiniyoj angelesninwan janaj pachamanta uraycamojtín. Laurashaj ninawantaj riqhुरimónka. ⁸ Señorninchej Jesuska juchas-nincuraycu ñac'arichenka sumaj willanasninta mana casojcutana, Diosta mana rejsejcutanawan. ⁹ Chaycuna wiñaypaj ñac'arichiskas cankancu Señorpa ñaupakenmanta t'akaskas paypa llihipiej atiyinmantawan. ¹⁰ Chay p'unchay Señor Jesús cutimónka yupaychaska cananpaj payman t'akaska runasninnejtá. Paypi tucuy jap'icojcutanataj payta jatunpaj khawankancu. Kancunapis willaskaycuta jap'icus kayquichejraycu paywan cusca canquichej.

¹¹ Chayraycu nokaycupis Diosninchejmanta mañacushaycupuni kancunapaj. Mañacushaycu Diospa wajyaskasnin causanancu ajinata causanayquichejpaj. Chaywanpis tucuy sunaj munayta, paypi jap'icuspa tucuy ruwanasniyquichejtapis Dios atiyinwan junt'achun. ¹² Ajinata causaspaka Señorninchej Jesucristota jatunchanquichej paytaj kancunata jatunchan. Tucuy cayka Diosninchej Señor Jesucristowan c'achata yanapawaskanchejmanjinamin.

2

Sajrawan junt'aska runaj riqhुरimuyin

¹ Hermanosniy, Señorninchej Jesucristoj cutimunanmanta, payman tantanawanchejmantawan kancunata mayta niycu: ² Amapuni iscayrayaychejchu Señor Jesuspi yachachiskas caskayquichejmanta. Señorninchejpa cutimunan p'unchay chayamushaskantaña waquin llullacuspá nincu. Cachun llulla willajcuna moskoypijina ricuskancuta nejcunapis nokaycoj cartaycu caskanta llullacuspá nejcunapis. ³ Ni imaynamanta ni ima runawanpis pantachicuychejchu. Señorninchej Jesuspa cutimunan ñaupajtaka runas sinch'ita jatarenkancu Diospa contranpi. Chaypachataj Diosta mana casucoj, chay c'ullu, sajrawan junt'aska runa riqhुरimónka. Payka wiñaypaj ughu pacha laurayman rinanpajmin cashan. ⁴ Paymin churanacuspá jatunchacun dios niskacuna contranpi, tucuy yupaychaska cajcunaj contrancupipis. Chaycunaj curajninca canmanjinapis Diospa yupaychana-wasinpipis tiyaycuspá pay diosjina yupaychachicuyta munan.

⁵ Yuyaricushanquichejrajchá caytaka kancunawan cashaspa ner kayquichejña. ⁶ Nisuskayquichejmanjina yachanquichej sajra cajta uj atiyiniyoj jar c'aj caskanta. Paytaj chay sajrata jar c'ashan riqhुरimunan p'unchayllapi riqhुरimunanpaj. ⁷ Cunan p'unchaycuna sajra caj pacaypi llanc'ashanña. Chay jar c'aj caypi canancama chay c'ullu runa jar c'aska canka. ⁸ Chanta chay c'ullu, sajrawan junt'aska caj sut'ita riqhुरimónka. Paytaka tucuy atiyiniyoj Señorninchej Jesús palabranwan wañuchenka. Llihipiej atiyinwan jamuspa payta k'alata atipanka. ⁹ Chay sajrawan junt'aska cajtaj supay Satanaspa atiyinwan jamonka ashqhasta pantachinanpaj. Ruwankataj jatuchej ricuchinasta, t'ucunapaj ruwanastawan. Caycunari llullaspuni cankancu. ¹⁰ Chay llullaswantaj

* 1:1 Literal: iglesia.

uqhu pacha laurayman rishajcunata astawan pantachenka. Imaraycuchus Diosmanta cheka cajta khesachaspa mana jap'icorkancuchu juchamanta cacchariskas canancupaj. ¹¹ Chayraycu Dios paycunaman apachin sinchi pantachej yuyayta chay llulla cajta jap'icunancupaj. ¹² Ajinamanta cheka cajta tucuy mana jap'icojcuna juchachaskas cankancu. Diospa cheka palabrantataj manapuni jap'icorkancuchu. Astawanpis paycunaka sajrata ruwaspapis cusicorkancu.

Kancunata Dios ajllacusorkachej

¹³ Nokaycurí kancunaraycu Diosman graciasta konallaycupuni tiyan. Hermanosniy, Señorninchejpa munacuskasnin canquichej. Pay ñaupajmantapacha ajllacusorkachej juchamanta cacchariskas canayquichejpaj Santo Espiritunejta. Payka kancunata t'akasarokachej Cristoman. Cheka caj palabrantata jap'icuyniyquichejnejtataj cacchariskas canayquichejpaj ajllasorkachej. ¹⁴ Chaypajmin pay yanapawarkaycu sumaj willanasta willasuyta kancunaman. Ajinamanta wajyasorkachej Señorninchej Jesucristowan janaj pachapi* canayquichejpaj.

¹⁵ Hermanosniy, kancunata yachacherkaycu Jesucristoj yachachiskasninmanjina causanayquichejta. Chayllatataj kelkamorkaycupis. Chayraycu sumajta jap'icuychej yachachiskaycuta. Sinchi'tataj sayaychej Diospi jap'icuspa. ¹⁶⁻¹⁷ Quiquin Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan mayta munacuwardanchej. C'achas caskanraycu callpachaska sonkowan causachiwardanchej nokanchejta cusichicuspa. Astawanpis mayta suyachiwardanchej khepa p'unchaycunapi wiñaypaj paywan causacunanchejpaj. Ajinamanta yanapasonkachej kancunata allin cajtapuni ruwanayquichejpaj c'achata parlanayquichejpajpis.

3

Diosmanta mañapuwaycu

¹ Cunanka hermanosniy, Diosmanta mañapuwaycu. Mañacuychej Jesucristoj niskan may callpawan tucuynejpi uyarisca casuskataj cananpaj. Kancuna Diospa palabrantata sumajpaj khawaspa jap'erkanquichej. Ajinallatataj tucuynejpi jap'iska cananta mañacuychej. ² Chaywanpis mañapuwaycu chay mana cheka yuyayniyoj, sajra ruwaj runas ama jarc'anawaycuta. Imaraycuchus mana tucuy runaschu Diospi jap'icuncu. ³ Señor Jesucristori niskanta jun'anpuni. Paytaj callpachasonkachej wakaychasonkachejtaj sajra cajmanta. ⁴ Señorpi jap'icuspataj chekata yuyaycu kancunamanta. Camachiskaycuta casushanquichej, casunquichejpunitaj. ⁵ Mañacunitaj Señor Jesús munacuskanta sonkosniyquichejpi reparachisunayquichejta. Ñac'arichiskas cashaspapis payllapipuni jap'icunallayquichejtataj mañacuni.

Allin yuyaywan llanc'acushaychej

⁶ Hermanosniy, kancunata camachiycu tucuy atiyniyoj Señor Jesucristoj sutinpi: Sichus mayken hermano khella, mana ima ruwanayojjina causacunman, yachachiskaycuta manataj casunmanchu chayka, paymanta carunchacuychej. ⁷ Kancuna quiquiyquichejka yachanchuichejña nokaycujina ruwanayquichejta. Nokaycu kancunawan cashaspaka manapuni khellaschu carkaycu. ⁸ Ni pejpa miqhunanta miqhorkaycuchu khasillamanta. Manachayrí cusiywan llanc'arkaycu mayta sayc'orkaycupis. Causanayniycupajka tuta p'unchay llanc'arkaycu mana maykenniyquichejmanpis llaquichinaycupaj. ⁹ Atiycuman carka kancunamanta imatapis mañacuyta causayniycupaj, manataj munarkaycuchu. Astawanrí munarkaycu uj yachacunapajjina cayta, kancuna quiquillanataj ruwanayquichejpaj. ¹⁰ Kancunawanraj cashaspa kancunaman camacherkaycupuni mana llanc'ay munaj runaka ama miqhuchunchu. ¹¹ Imaraycuchus uyarishaycu kancunamanta waquin mana llanc'aspa p'unchaycunata usuchishaskayquichejta, wajcunaj ruwanasnincunamánri chajrucuskayquichejtawan. ¹² Chayjina runastaka camachiycu, tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesucristoj sutinpi niycutaj: Cay pachapi causayniyquichejpaj allin yuyaywan llanc'acuychej.

¹³ Tucuy kancunari, hermanosniy, sumaj cajta ruwayta amapuni sakeychejchu. ¹⁴ Sichus mayken cay cartapi niskaycuta mana casunmanchu chayka, reparaychej payta. Amataj paywanka chajrucuychejchu, ajinamanta p'enkacunanpaj. ¹⁵ Amataj chejnisojtajinaka khawaychejchu. Manachayrí munacuywan payta c'amiychej waukeyquichejtajina.

Napaycucuna

¹⁶ Allinyanachej Señor Dios tuta p'unchay tucuy imapi allillanpupun kancunata causachisuchun. Señorninchej tucuy kancunawan cachun.

* 2:14 Literal: gloria.

¹⁷ Noka, Pablo, cay napaycuta quiquin maquiywan kelkani yachanayquichejpaj nokajta caskanta. Ajinatapuni tucuy cartasniypi kelkani. ¹⁸ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa churawaskanmanjina. Dioska cachari-warkanchej juchasninchejmanta Cristo Jesusnejta; chayraycu suyashanchejpuni wiñaypaj paywan causacuyta. ² Kelkamushayqui kanman, Timoteo wawáy. [Nokanejta Diospi jap'icorkanqui; chayraycu wawayjina canqui.]* Dios Tataj, Cristo Jesús Señorninchejpatapis c'acha yanapaynin, qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanpi causacunayquipaj.

Timoteo Efeso llajtapi

³ Macedoniaman rishaspa camacherkayqui Efeso llajtapi caricunayquita. Chaypi caricuy waquin runasta camachishanayquipaj llulla yachachinasta ama yachachinancuta. ⁴ Chaywan niyta munani ama atipachicuchuncuchu llulla cuentoswan nitaj aylluncoj ashqha sutisnincuwan. Chaycuna mana tucucuyta atinchu. Chay pantaska yachachinaska hermanosta Diospi jap'icuskancuta mana wiñachinchu. Manachayri chaycunamantaka c'aminacuy tapunaslla jamun. ⁵ Cistori camachiwanchej munacuypi causananchejta. Cay munacuyka llimphu sonkomanta, c'acha sonko-yuyaymanta, Diospi cheka jap'icuymantawan. ⁶ Chay llulla yachachejcuna cay camachiskanmanta pantaycuspa waj yachachinaspi purishancu. Chayraycu paycunaj yachachinasnincu yankha thautiyllaman tucun. ⁷ Diospa camachiskasninmanta munancu mentaska yachachejcuna cayta. Chaywanpis mana entiendencuchu imatachus nishaskancuta. Sinch'ita yachachispapis mana reparancuchu imatachus niyta munaskanta.

Diospa camachiskasnenka sumajmin

⁸ Yachanchej Diospa camachiskasnin sumaj caskanta Diospa yuyaskanmanjina jap'icojcupaj. ⁹ Manataj chekan ruwajcupajchu koska, manachayri sajra ruwajcupaj. Caycupaj: Camachiskasta mana jap'ejcupaj mana casucojcupajwan, Diospa contranpi cajcupaj juchasapaspajwan, sajra runaspaj c'acha imaspa contranpi cajcupajwan, tatancuta wañuchejcunapaj mamancuta wañuchejcunapajwan, runata wañuchejcunapaj, ¹⁰ khenchacunapaj, kharipura cuerposwan juchallico cupaj, runa suwajcupaj, llullacojcupaj, llullacupa jurajcupaj. Chaycupaj Dios camachiskasninta churarka pillapis waj imata sumaj yachachinaj contranpi ruwajpajpis. ¹¹ Chay yachachinaka sumaj willanasmanjinamin. Dios c'achapuni caspa sumaj willanasninta jatun atiyinmanta runasman willarka. Chaytapis nokaman confiawaspa jaywawarka.

Cristoka Pablota churarka yanapajnin canapaj

¹² Graciasta koni Cristo Jesús Señorninchejman willaranaypaj callpachawaskanmanta. Cheka ruwajninpaj khawawaspa paypa yanapajnin canaypaj churawarka. ¹³ Ñaupajpi paymantaj sajrata parlarkani, paypa runasninta sinch'ita muchucherkani. Jatunchacuspataj paycunata mayta insultasharkani. Astawanpis mana yachaspa manaraj paypi jap'icuspataj ajinata ruwasharkani. Chayraycu Señorninchejka qhuyawarka. ¹⁴ Tucuy juchasniymanta paypa c'acha yanapaynin may aswan jatun carka. C'achata yanapawaskanraycu paypi jap'icuni paytataj munacushani. ¹⁵ Cay niskaka chekapunimin tucuy jap'icunacupaj: Cristo Jesús jamorka cay pachaman juchasapasta cacarichinanpaj. Paycunamanta noka curaj juchayoj cani. ¹⁶ Astawanpis Dios qhuyacuwarke ñaupaj ricuchinajina canaypaj. Ajinapi nokamanta khepata may ashqha runas wiñay causaypaj paypi jap'icushancu. Tucuy paycunamanpis Dios may jatun munacuywan suyawaskanta ricuchiya munarka. ¹⁷ Chayraycu yupaychana Camachejninchejta, wiñaypaj camachin, ni jayc'aj wañoj, mana ricuy atina, yachayniyoj c'ata Dios. Jatunchana, atiyiniyoj paj khawana wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Timoteoka Diospa sumaj soldadonmin

¹⁸ Unayña hermanos willarkancu Diospa sut'inchaskasninta kanmanta. Chaymanjina, Timoteo wawáy, cay camachiskata jaywashayqui: Chay sut'inchaskasmanjina sumaj soldadojina makanacuy sajra cajta atipanayquipaj. ¹⁹ Chayta ruwaypuni Diospi jap'icuspa, llimphu sonko-yuyayniyquiwan. Waquin runas sonko-yuyaynincuta khesachaspa mana casuncuchu. Chayraycu paycuna Diospi jap'icuyinincumanta chinca-porkancu. ²⁰ Paycunamanta cancu Himeneowan Alejandrowan. Paycunata supay Satanasman jaywarkani sek'oskas canancupaj. Chaywan yachancuman Diosmanta parlaspa ama llullata yachachinancupaj.

* 1:2 Ninayan.

2

Diosmanta mañacunayquichej tucuyypaj

¹ Ñaupajta cayjinata tantaska hermanos chaupipi camachini: Graciasta kospa Diosmanta mañacuychej tucuyypaj. ² Diosmanta mañacuychej camachejcunapaj tucuy autoridadcunapajpis. Ajinapi allillanta chekanta causacusunchej Diospa runasninjina paypa ñaupakenpi, tucuy runaspa ñaupakencupipis. ³ Chayjinata Diosmanta mañacuyka sumajmin, Cacharichiwajninchej Diostapis cusichin. ⁴ Pay munanpuni tucuy runas juchasnin-cumanta cachariskas canancuta rejsinancutataj cay cheka cajta: ⁵ Dioska uj sapan. Uj sapallantaj cashan Diosta runastawan allinyanachejpis. Chay allinyanachej Runaka Cristo Jesusmin. ⁶ Diosman allinyachinawanchejpajtaj pay quiquinta jaywacorka, nokanchej wañunanchejmanta wañuspa wiñaypaj Diospata cananchejpaj. Cristoka ajllaska horapi causayninta jaywacorka Diospa munacuynta ricuchinawanchejpaj. ⁷ Paytaj nokata churawarka willarajta cachantataj. Churawarka waj llajtayoj runasman yachachejta paycuna Diospi jap'icunancupaj paymanjina causaytataj rejsinancupaj. Chekata nini, mana llulla-cunichu. ⁸ Chayraycu munashani tucuy tantaska hermanos chaupipi kharis Diosmanta mañacunacuta, llimphu sonkoyoj* Diosman t'akaskas. Runaswan mana phiñacupa nitaj c'aminacupa mañacunchu.

Warmis Diospa wasinpi

⁹ Munashani warmispis ajinallataj ruwanancuta, p'achallicunancutataj Diospa runasninjina, cacha yuyayniyoj, llamp'u sonkoyoj. Amaña c'achachacunchucucha c'uyska chujchawan, ni koriwan, ni perlaswan, nitaj ancha sumaj p'achaswan. ¹⁰ Manachayrí c'achachaskas chachuncu sumaj ruwaskasnincupi. Chayjina sumaj cashan Cristota khatej warmispaj. ¹¹ Tantaska hermanosta yachachejtincu warmeka ch'inllamanta yachacuchun, casucuspa tucuy imapi. ¹² Warmita mana sakenichu yachachej cananta nitaj kharita camachinanta. Manachayrí ch'inlla cacuchun tantaska hermanos chaupipi. ¹³ Imaraycuchus Dios ñaupajta ruwarka Adanta chaymantaña Evata. ¹⁴ Adantaj mana engañowan pantachiskachu carka. Warmirí engañachicuspaj juchayojman tucorka. ¹⁵ Chaywanpis Dios warmita churarka wawasta uywananpaj. Cacharichiskastaj cankancu chayta ruwaspa, Diospi jap'icuywan, munacuywan, payman t'akaskas, c'acha yuyaywantaj causacupa.

3

*Pastorcunamanta**

¹ Cheka cay niskaka: Hermanos uqhupi maykenpis pastorpaj churaska cayta muna-jka uj sumaj ruwanata masc'an. ² Chayraycu pastorka causacunan tiyan mana ni pi juchachananpajjina, uj warmiyojlla. Yachanan tiyan pay quiquinpa causayninta apay-cachayta, munayninwan mana atipachicuspaj. Sumaj yuyayniyoj canan tiyan, ruwanas-ninta allinta junt'aspa. Pastorka watucojcnata forasterocunatapis wasinman wajjan. Pay yachan munantaj yachachiyta runasta. ³ Manataj machaskajinaka phiñacunchu nitaj runaswan makanacunchu. Manachayrí c'acha runa canan tiyan, mana kolketa munapayaj. ⁴ Pastorka quiquin wasinpi sumajta camachinan tiyan. Sumaj yuyaywan munacuywantaj wawsninta casucojcnata uywanan tiyan. ⁵ Pillapis quiquin wasinpi mana sumajta camachiyta yachajka ¿imaynatataj runasnin uqhupi Diospa wasinpi khawa-punman? ⁶ Pastorka ama cachunchu mosoj creejka, ama jatunchacuspaj urmananpaj. Chayjinapi supay Satanás jatunchacuspaj juchachaska carka. ⁷ Cristopi mana jap'icoj runaspa ñaupakencupi pastorka c'achapaj khawaska canan. Manachayka p'enkayman urmaspa khasi tumpaynejta Satanaspaj trampaipi jap'iska canman.

Yanapajcunamanta

⁸ Ajinallataj yanapaj kharispis hermanos chaupipi c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Ama iscay iscay parlajka nitaj machaj nitaj kolketa munapayajka cachunchu. ⁹ Yanapajka llimphu sonko-yuyayninwan jap'inan tiyan chay pacaska cheka cajta Dios sut'inchawaskanchejta. ¹⁰ Manaraj churashaspaj sumajta khawaychej paycunaj causaynincuta. Runaspa ñaupakencupi mana juchachana cajtincu churachuncu yanapajcunapaj hermanos chaupipi. ¹¹ Ajinallataj yanapaj warmispis c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Mana canancuchu khasimanta ch'atajcuna. Manachayrí yachanan-cu quiquin causaynincuta apaycachayta. Tucuy imapitaj chekanta ruwajcuna canancu. ¹² Yanapaj kharis uj sapan warmiyoj canancu. Sumajta camachinancu wawsnincuta wasincupi cajcunatawan. ¹³ Chay kharis allinta yanapaspa sumajpaj khawaskas

* 2:8 Literal: maquis. * 3: Chayrí ancianocunamanta.

cankancu. Chaywanpis Cristo Jesuspi jap'icuspa sumajta paymanta willarankancu runaspa ñaupakencupi.

Cristopi hermanos causaj Diospa wasin cancu

¹⁴ Cay camachiskasniyta kelkamushani uskhayta kanman jamuyta munaspa. ¹⁵ Sichus kheparicuyman chaypis, cay camachiskasmanta yachanqui Diospa wasinpi imaynatachus causacunayquita. Cristopi hermanoska[†] causaj Diospa wasin cancu. Mana cuyurej rumijina cancu cheka niskanta sumajta sayachinapaj. ¹⁶ Chekapuni may jatun cay cheka niskan sumaj willanasninpi sut'inchwaskanchejka:

Cristopi, Dios jamorka cuerpoyoj runaman tucuspa.

Santo Espíritu ricucherka pay cheka caskanta.

Angeles payta khawarkancu.

Cachasnin waj llajtayojcunaman paymanta willararkancu.

Cay pachapi runas Cristopi jap'icorkancu.

Janaj pachaman ujtawan Dios payta pusarka.

4

Llulla yachachejcunamanta

¹ Chaywanpis Santo Espíritu sut'ita parlan cay khepa p'unchaycunamanta. Nin: Waquin runas cheka ñanmanta carunchacuspá uyarenkancu supaycunanejta pusaska pantachej runasta. Paycunataj supaycunamanta caj yachachiskasta jap'iconkancu, ² puraj uyawan llullata parlaspa. Chay runas sonko-yuyaynincuta mana casuskancuraycutaj paycunaj sonko-yuyaynincupis wañuskamanjinaña tucun.* ³ Paycunataj camachincu runasta: "Ama casaracuychejchu", nispa. Waquin miqhunasmanta nincutaj: "Ama chayta miqhuychejchu", nispa. Astawanpis chayta Dios waquicherka graciasta kospa runas miqhunancupaj. Paypi jap'icojcuna, cheka cajta rejsejcuna, Diospa kowaskanchej miqhunata miqhuyta atinchej. ⁴ Diospa tucuy ruwaskanka sumajmin. Graciasta kospa jap'iskanchejtaka ni imata k'ellicunanchejchu tian. ⁵ Llimphuchaskamin Diospa niskannejta payman graciasta kojtinchej.

Cristomanjina causaymanta

⁶ Chay imasta hermanosman yachachispa Cristo Jesuspa sumaj yanapaj camachin canqui. Paypa cheka niskasninwan miqhunawanjina uywaskapuni canqui. Khaticushanquitaj sumaj yachachiskasninmanjina. ⁷ Astawanri khesachay chay mana Diosmanta manacaj cuentosta. Yuyayniyquiwan sinch'ita ruway yachacunayquipaj Cristomanjina causayta. ⁸ Cuerpota callpachayka pisillata runata yanapan. Cristomanjina causayri tucuy imapaj runata yanapan. Payta yanapankapuni cay pachapi jamoj pachapipis. ⁹ Chay niskaka chekapunimin tucuy runas jap'icunancupaj. ¹⁰ Ajinaka wiñaypaj cajta masc'ashanchejraycu llanc'ashanchej. Maytapunitaj masc'ashanchej Cristomanjina causacuyta Diospi confiaskanchejraycu. Paymin juchamanta Cacharichej tucuy runaspaj, astawanka tucuy paypi jap'icojcunapaj.

Ricuchinajina cay

¹¹ Cay imasta camachiy yachachiytaj. ¹² Ama pipis kanta pisipaj khawasuchunchu sullc'atajinaka. Astawanri mosoj causayniyojcunapaj, niskasniyquiipi causayniyquiipi uj ricuchinajina cay. Ajinapi paycunaman ricuchinqui imaynata cacunancuta munanacuspá, Diospi jap'icuspa, c'achata causacuspapis. ¹³ Cutimunaycama smaj yuyaywan causacuy Diospa palabrantá runasman leespa, paycunata sonkochaspa, yachachispataj. ¹⁴ Unayña hermanocunamanta curajcuna maquisnincuta churasuspa Diosmanta mañacorkancu kanpaj. Sut'incharkancu Diospa runasninwan llanc'anayquipaj pay ajllasuskanta. Chaypajtaj Santo Espíritu atiyta kosorka. Chay atiywan llanc'aypuni. ¹⁵ Chayraycu cay imaspi yuyaspapuni causacuy. Chayjinapi tucuy ricusonkancu imaynata Señorpi wiñaskayquita. ¹⁶ Khawacuy causayniyquita yachachiskayquitawan. Cay camachiskasniyta casuyuni. Ajinapi tucuy sajra cajmanta cacharichicunqui, uyarisojcutatapis.

5

¹ Uj curaj runataka ama c'amiychu. Manachayri payta parlapayay tatayquitajina, waynacunatapis waukesniyquitajina. ² Curaj warmista parlapayay mamayquitajina, sipascunatapis panasniyquitajina tucuy llimphu yuyaywan.

Wajcha viudasmanta

[†] 3:15 Literal: iglesia. * 4:2 Literal: k'oñi fierrowan.

³ Sumajpaj khawaspa yanapay wajcha mana piniyoj viudasta. ⁴ Sitajchus uj viuda wawasniyoj chayri allchhisniyoj chayka, paycuna payta yanapachuncu Diospa runasninpa ruwanancumanjina. Ajinata ñaupajta yachacuchuncu qhuyacuyta allinta cutichipuyta quiquin paycuna uqhupi tatasnincuman. Chayka sumajmin Diosta cusichintaj. ⁵ Uj wajcha viudari Diospipuni confiacun. Tuta p'unchaytaj Diosmanta mañacspa causacun. ⁶ Astawanri chay yankha cusiyipi tucuy munayninman causaj viudaka causashanpis wañuskajina. ⁷ Ajinallatataj runasta camachiy mana khawaraskas canancupaj. ⁸ Sapa uj quiquin ayllusunpaj, astawanka wasinpi cajcunapaj, waquichipunanan tiyan. Manachus chayta ruwan chayka, cheka ñanta khesachan. Chay runaka Diospi mana jap'icoj runamanta aswan manacajmin. ⁹ Kancuna uqhupi caj wajcha viudasmanta uj listata ruwaychej sutisnincutataj kelkaychej, sojta chunca watasniyojmanta wichayllaman. Chaywanpis canan uj sapan kharej warmin. ¹⁰ Runaspa ricuyinpi c'acha imasta ruwaj warmitaj canan. Paycunamanta tapuychej: ¿Wawasta sumajtachu uywarka, mana wasiyojrunata wasinman wajyarkachu, llamp'u sonkowan pisi imaspi Diospa runasninta yanaparkachu,* llaquiskacunata yanaparkachu, tucuy c'acha ruwanaman churacorkachu?

Sipas viudasmanta

¹¹ Sipas viudasta ama listaman churaychu. Paycunaka sinch'i munaynincuraycu Cristomanta carunchacuspa ujtawan casaracuyta munancu. ¹² Chanta runas paycunata juchachankancu ñaupaj niskasnincuta mana junt'askancuraycu. ¹³ Yachacuncu khella cayman. Wasimanta wasi muyuncu. Ni imata ruwaspa llulla cuentoswan wajcunaj ruwanasnincuman sat'icuncu. Parlanecutaj mana parlanancuta. ¹⁴ Chayraycu munani sipas viudas casaracunancuta, wawasta uywanancuta, wasincupi camachinancutataj. Ajinata ruwachuncu churancojruna ama khawaranancupaj. ¹⁵ Waquin viudaska pantaycuspa, supay Satanaspas ñanninpiña purishancu. ¹⁶ Diospi jap'icoj runaj familianpi viudas cajtin, chay runa paycunata yanapachun. Ajinapi gastoswan mana llasachiskaschu cankancu iglesia hermanos. Chaywan tantaska hermanos yanapayta atenkancu mana piniyoj viudasta.

Hermanos chaupipi pastorcunata sumajpaj khawaychej

¹⁷ Tantaska hermanos chaupipi pastorcunaka sumajta khawapuskancumanta aswan curajta jap'inancu, sumajpaj khawaskastaj canancu. Chayka aswan cachun Diospa niskanta willarajcunapaj yachachejcunapajwan. ¹⁸ Dios palabranpeka nin: "Ama jarc'aychu uyway siminta trillashajtin". Nintaj: "Llanc'ajpis jap'inanpuni tiyan llanc'askanmanta". ¹⁹ Uj curajtachus ch'atancuman chayka, niskancuta uyarispa ama jap'iychu. Manachayka iscay chayri quinsa willasojtillancu uyari. ²⁰ Juchallishajcunaman juchasnincuta tucuyta ñaupakencupi reparachiy, wajcunapis Diospa ñaupakenpi manchachicunancupaj.

Timoteoman camachiskas

²¹ Cay camachiskasniyta wakaychay. Sinch'ita camachiyqui Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi paypa ajllaska angelesninpa ñaupakencupipis: Cayta ruway tucuy runasta quiquin khawaspa. ²² Hermanos chaupipi Diospa llanc'ajnin cananpaj uj runamanka maquisniyquita ama uskhayta churaychu. Chayta ruwaspaka waj runaj juchanman cuscachaska cawaj. Tucuy juchamanta kan quiquiyquita wakaychacuy. ²³ Amaña yacullata ujayyachu. Manachayri uj pisi vinota ujayy wijsayquiraycu ashqha cutis onkoska caskayquiraycutaj.

²⁴ Waquin runaspa juchasnincun sut'ita riqhurin juchachanapaj. Waquinpatari Diospa ñaupakellanpi khepata ricuchiska canka. ²⁵ Quiquillantaj cashan sumaj ruwaskasnincunawan. Waquin sut'ita riqhurin cunan. Chaywanpis sumaj ruwaskasnincun mana atinchu pacaska cacuyta.

6

Camachismanta

¹ Tucuy camachis patroncunancuta sumajpaj khawachuncu. Ajinata ruwachuncu Diospa sutinmanta yachachiyinmantapis runas ama sajrata parlanancupaj. ² Waquin camachis Diospi jap'icoj patroncunayoj cancu. Cay camachis patroncunancuta ama pisipi khawachuncuchu Cristopi hermanosnincun caskancuraycu. Manachayri astawanpis paycunapaj allinta ruwachuncu Diospi jap'icojcuna munaskapis caskancuraycu. Patronpis camachipis Diospa c'acha koskasninta quiquinta jap'icuncu.

Capuwaskallanchejwan cacuna

* 5:10 Literal: ¿santospa chaquisninta mayllarkachu?

Cay imasta yachachiy camachiytaj. ³ Waquenka waj imasta yachachishancu. Paycunaka mana cacuncuchu Señorninchej Jesucristoj niskasninpi, nitaj Diosmanjina yachachinaspipis. ⁴ Jatunchacuspa mana yuyayniyoj cancu. Ni imata yachancuchu. Onkoskajina yuyayninca masc'an phiñacuy tapunasta makanacu palabrastapis. Chaymanta jamun envidia chhokonacuy, t'akanacuy, sajra parlay, sajra yuyaypis. ⁵ Cheka ñanmanta carunchacuspa paycunaka, sajra runaspura, makanacuncupuni. Cheka yuyayta chinchachiporkancu manañataj atincuchu cheka cajta rejsiyta. Diosmanjina puriyta munancu kolkechacunancurayculla. Chayta yuyaspaka pantancu. ⁶ Chekatapuni Diosmanjina purispa uj runa cheka khapaj capuyniyoj canka sichus capuskallanwan cacunman chayka. ⁷ Chekatapuni ni imata apamorkanchejchu cay pachaman yaucumuspaka. Nitaj imata apacuyta atinchejchu. ⁸ Chayraycu miqhunapis p'achapis capuwajtinchejka, chaywan cusiska cacuna. ⁹ Khapajyacuyllata munaj runasrí urmaycuncu supay Satanaspa trampa-man. Chay trampañeta Satanás munan paycunata juchallichiyta. Chaywanpis sonkocuman yaucumun ashqha mana yuyayniyoj sajra munaycuna. Cay munaycuna runasta p'ampaycun. Caywantaj chinchachiska tucuchiskastaj cankancu. ¹⁰ Kolketa munacuyka tucuy sajra cajcunamanta saphijinamin cashan. Waquin khapajyacuycu anchata masc'aspa cheka ñanmanta t'akacupa pantarkancu. T'ujsichicorkancutaj muyuynintinmanta ashqha llaquiyacunawan.

Masc'ay Cristomanjina causayta

¹¹ Kanrí, Diospa runanka, chay sajra munaycunamanta aykecuy. Sumajta masc'ay chekan cayta, Cristomanjina causacuyta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, mana sayc'uspa tucuy imata muchuyta, llamp'u sonko caytawan. ¹² Mosoj causaypi sinch'ita makanacuy-puni tucuy juchallichej cajta atipanayquipaj, Diospi sumajta jap'icuspa. Wiñay causayta sinch'ita jap'iy. Chaypaj Dios wajyasorka. Ashqha runaspa ñaupakencupitaj willarkanqui chay wiñay causayta ajllaskayquita. ¹³ Yachanquichej Cristo Jesús wiñay causaymanta Poncio Pilatoj ñaupakenpi chekata willaskanta. Chayraycu tucuyman causayta koj Diospa nauapakenpi Cristo Jesuspa ñaupakenpi camachiyqui: ¹⁴ Wakaychay cay camachiskata. Mana pantayniyoj manataj juchachanapajjina causacuy. Ajinata causacuy Señorninchej Jesucristo ricuchiska canancama. ¹⁵ Yupaychaska Dios ajllaskan p'unchaypi Cristota ricuchenka. Dios sapan atiyiniyoj, camachejcunaj Camachejnincu, señorcunaj Señornincu. ¹⁶ Payllamantamin wiñay causay jamun. Payka c'anachaypi tiyacun. Chay c'anachayman ni pi kayllaycuyta atinchu. Ni jayc'aj pipis payta ricorkachu nitaj ricuyta atinchu. Payman cachun yupaychay atiytipis wiñaypaj. Ajina cachun.

Cay pacha khapajcunapaj yachachinas

¹⁷ Cay pacha imaspi khapaj runasta camachiy ama jatunchacunancuta. Paycunata camachiy ama confiacunancuta khapaj capuynincupi uskhayta tucucujlla caskanraycu. Astawanrí Diospi confiacuchuncu. Pay nokanchejman tucuy imata ni jayc'aj mich'acuspa kowanchej cusichinawanchejpaj. ¹⁸ Camachillaytaj c'acha imastapuni ruwanancuta. Ajinapi khapaj cankancu c'acha ruwanaspi. Mana mich'acuywan wajcha runasman llaquiyincupi kospa cuscachancu. ¹⁹ Ajinapi cay pacha khapaj capuynincuwan mana tucucuj cajta jallch'ankancu jamoj pacha causaypaj. Chayka cheka jallch'askamin. Chay jamoj pacha causaytaj cheka causaymin.

Khepa caj camachiska

²⁰ Timoteóy, Diospa khapaj yachachinasninta jaywarkayqui, chayta wakaychay. Khesachay mana Diosmanta yankha thautiycunata, Diospa contranpi yachaytapis. Chayta waquin, pantaspa, yachaypaj jap'incu. ²¹ Paycuna chayta jap'ispa cheka ñanmanta pantarkancu.

Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninneja. Dioska nerka Cristowan ujchaskata wiñay causayta runasman konawancheja. Chay sumaj niskanmanjina cachanpaj churawarka. ² Kelkamushayqui munaska Timoteo, wawáy. Tatanchej Diospa, Señorninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanta causacunayquipaj.

³⁻⁴ Tatasniymantapacha llimphu sonko-yuyayniwan yupaychaskay Diosman graciasta koni. Paymanta mañacupa kanmanta yuyaricullayquipuni. T'akacushajtinchej wakaskayquita yuyaricupa tuta p'unchay ricusuyta munani, anchata cusicunaypaj. ⁵ Tucuy sonkowan chekata Diospi jap'icus kayquita yuyaricuni. Jatun mamayqui Loida, mamayqui Eunicepis sonkoncuwan Diospi jap'icorkancu ñaupajta. Seguro cani kanpis quiquillantataj Diospi jap'icus kayquita.

Timoteoman Dios korka atiyta ruwapunanpaj

⁶ Chayraycu yuyarichiyqui maquisniyta churasojtiy Dios kanman atiyacunata kosuskanta. Chaycunata mayta callpachaspa jap'iy Diospaj astawan llanc'aspa. ⁷ Dioska manamin manchachicoj yuyaytachu kowarkanchej. Astawanpis atiyniyoj cayta, munacuyniyoj cayta, cheka yuyayniyoj caytapis kowarkanchej. ⁸ Chayraycu ama p'enkacuychu Señorninchejmanta willayta. Nitaj p'enkacuychu noka payraycu carcelpi wisk'askamantapis. Manachayrí sumaj willanasraycu chay llaquiyacunapi muchoj-masiy cay, Dios callpachasuskanmanjina. ⁹ Pay cacarichiwarkanchej wajyawarkanchejtaj llimphu causaypaj. Chayta ruwarka mana ruwaskasninchejraycuchu, manachayrí c'acha qhuyacuyninpi yuyaskanraycu. Ajinata yuyarka Cristo Jesuswan ujchaska canancheja unay unaymantapacha. ¹⁰ Cunanka c'acha yanapayninta ricuchiwanchej Cacharichejninchej Cristo Jesús righurimuyninwan. Wiñay wañuymanta cacarichiwarkanchej. Sumaj willanasninpi ricuchiwarkanchej imaynapichus ni jayc'aj tucucuj wiñay causayniyoj canancheja. ¹¹ Chay sumaj willanasta willaranaypaj yachachinaypajtaj cachanpaj nokata churawarka. ¹² Cachan caskayraycu llaquiyacunata muchushani. Astawanrí Diospi jap'icunipuni, paytataj rejsini. Chayraycu mana p'enkacunicu. Segurotaj cani jaywacuskaytaka jakay jamoj p'unchaycama wakaychanapaj atiyniyoj caskanta. ¹³ Nokamanta cheka yachachinapaj yuariskayquita sinch'ita jap'iy. Ajinallapi Diospi jap'icupa munacuynin Cristo Jesuswan ujchaska causacunqui. ¹⁴ Jaywasuskay c'acha yachachinata wakaychay nokanchejpi tiyacoj Santo Espirituneja.

¹⁵ Yachanquijina Asia jallp'amanta cajcuna tucuy sakerpawarkancu. Paycunamanta cashancu Figelowan Hermogeneswan. ¹⁶ Astawanpis Señor qhuyachun Onesiforocunaman ashqha cutista sonkochawaskanraycu nitaj carcelpi wisk'aska caskaymanta p'enkacuskanraycu. ¹⁷ Ari, Roma llajtaman chayamuspa sinch'ita masc'awarka tincunawancama. ¹⁸ Señormanta mañacuni Onesiforota qhuyapayananta jakay jamoj p'unchaypi. Sumajta yachanquiña payka may ashqha cutista yanapawarkanchej Efeso llajtapi.

2

Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina junt'aj caymanta

¹ Kantaj, wawáy, Cristo Jesuswan ujchaska c'acha yanapayninwan callpachacuy. ² Tucuyta ñaupakencupi yachachisuskaytapis, chayta c'acha causayniyoj runasman yachachiy. Ajinamanta waquichiskas cankancu wajcunaman yachachinancupajpis. ³ Llaquiyacunapipis muchoj-masiy cay, Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina. ⁴ Ni mayken soldadapis cay pacha imaswan ch'ampaycucunchu comandantenta cusichinanpaj. Cristoka soldadonpaj wajyasorka. ⁵ Yachanquijina tincupi manachus camachiskasmanjina atipancuchu chayka, mana premiota jap'incuchu. ⁶ Ajinallataj sinch'ita chajranpi llanc'ajpis, payllamin ñaupajta pokoynintaka jap'inan tiyan. ⁷ Tanteyacuy niskasniymanta. Señortaj tucuy cay imaspi yuyayta kosonka.

Yuyaricuy causerimuska Jesucristota

⁸ Yuyaricuy Jesucristota. Payka wañuymanta causerimorka, Davidpa mirayninpis carka. Chay sumaj willanas nokaman jaywaskata willarani. ⁹ Chayraycutaj sajra runajina watachicunaycama muchushani. Diospa niskanri mana wataskachu nitaj jarc'askachu cashan. ¹⁰ Chayraycu tucuy imasta muchushani Diospa ajllacuskasninraycu paycunapis

juchamanta cacchariskas canancupaj. Munanimin Cristo Jesuswan ujchacuspá wiñay causayta* tarinancuta.

¹¹ Cay niskaka chekamin:

Sichus paywan cusca wañunchej chayka, paywan cuscamin causasunchej.

¹² Diospi confiacuspa muchunchej chayka, paywan cuscamin camachisunchej.

Astawanpis sichus nisunman payta mana rejsiskanchejta chayka, paypis mana rejsi-waskanchejta nillankataj.

¹³ Paypi mana jap'icusunman chaypis, payka niskanta junt'anpuni.

Payka manamin llulla cayta atinchu.

¹⁴ Diospa ñaupakenpi chay c'acha causayniyoj runasta camachiy ama palabras jawa makanacunacuta. Chay makanacus ni pita yanapanchu. Astawanpis uyarejuncunata

tucuchin. ¹⁵ Tucuy atiskayquita ruway Diospa ñaupakenpi allinpaj khawaska canayquipaj mana p'enkacuyniyoj llanc'ajjina. Diospa cheka niskantapis cabalta willaraj cay.

¹⁶ Carunchacuypuni chay yankha thautiycunamanta. Chaycunaka astawan astawanmin runata pantayman pusanka. ¹⁷ Pantachejuncunaj yachachiynincutaj gangrena onkoyjina

tucuyta miqhuyconka. Paycunamanta cancu Himeneowan Filetowan. ¹⁸ Paycunaka cheka yachachiyanta pantaporkancu, wañuyanta causarimuyka chayamuskaña, nispa.

Chay niskancuwan waqinta Diospi jap'icuynincunamanta urmacherkancu. ¹⁹ Astawanpis Diospa churaskan cimientoka sinch'i sayaskamin. Chay rumipi sellaskataj cayta nin: Señorninchej rejsin paypa runasnin cajcunata. Nillantaj: Sapa uj, "Diospa runan cani" nejka, sajra ruwanasmanta carunchacuchun.

Diospa sirvejenka llimphu causayniyoj canan tiyan

²⁰ Uj jatun wasipeka mana kori, kolke chuwasllachu tiyan. Manachayri c'ullu, t'uru chuwaspis tiyallantaj. Waquenka sumajpaj khawaska cancu. Waquintaj mana sumajpaj khawaskachu cancu. ²¹ Chayraycu uj runa chay sajra ruwaycunamantachus llimphuchacun chayka, sumajpaj khawaska chuwajina canka. Señorpa ruwananpaj t'akaska canka, waquichiskataj tucuy sumaj ruwaypaj.

²² Aykecuy waynajina yankha munaycunamanta. Astawanpis tucuy sonkowan munay chekan causayta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, allillanpi tiyacuytapis. Ajinata khatiy llimphu sonko Diosmanta mañacojuncunawan cusca. ²³ Mana yuyayniyoj mana yachayniyoj tapunacuycunatataj khesachay. Yachanquijina chaycunamantaka jamun sinch'i churanacuycuna. ²⁴ Señorpa camachenka mana phiñanacojchu canan. Manachayri tucuy-

paj c'acha, sumaj yachachej canan. Runas payman mana allinta ruwajtincupis mana phiñacuspá muchucunan. ²⁵ Llamp'u sonkowan churanacojuncunata yachachinan, suyaspa Dios paycunata yanapananta. Ajinapi ichapis sajra ñanta sakespa cheka ñanta sumajta rejsenkancu. ²⁶ Ichapis cutirenkancu cheka yuyayman supay Satanaspá trampañanta aykecuspá. Paycunaka Satanaspá jap'iskan carkancu paypa munayninta ruwanancupaj.

3

Phutiy p'unchaycuna jamonka

¹ Cayta reparay: Khepa tiempospi manchay phutiy sajra p'unchaycuna jamonka.

² Cankancu runas pay quiquillancuta munacojuna, kolke munacojuna, mentacojuna, jatunchacojuna, sajra parljuna, tatasnincuta mana casojuna, mana graciaستا kocojuna, Diosta mana manchachicojuna. ³ Cankancu animaljina mana munacuyniyojuna,

mana allinyanacojuna, ch'ataycojuna, millay munaynincuta saksachejuna, phiña alkojuna mana qhuyaspa makajuna, allin cajta chejnejcuna. ⁴ Callankancutaj amigossnincuta jaywaycojuna, mana yuyaywan sinch'ichacojuna, machu machucuna. Yankha cusiyta

astawan munankancu Diospa munacuyninmantaka. ⁵ Rijh'aconkancu Diosta yupaychajcunallaman. Causaynincupiri Diospa atiyanta khesachankancu. Chayjina runasmantaka

carunchacu. ⁶ Chaycunamanta cancu yachachinasnincuwán wasisman sat'icojuncuna. Yaycuncu jucha k'epi pisi sonko warmista engañaj. Chay warmiska tucuy sajra mu-

naycunawan apaycachaskas cancu. ⁷ Paycunaka yachachichicuylatapuní munancu, manataj ni jayc'ajpis cheka cajta rejsincuchu. ⁸ Imaynachus unay Janeswan Jambreswan

Moisespa contranpi churacorkancu, ajinallataj chay llulla yachachejuncunapis cheka cajpa contranpi churacuncu. Paycunaka millay yuyayniyojuna cancu. Cheka ñanmantapis

pantaskas khesachaskas ima cancu. ⁹ Astawanri mana ñaupajman renkancuchu. Paycunaj mana yuyayniyoj caynincutaka tucuymin sut'ita yachankancu. Ajinallataj carka chay unay churanacojuncunawanpis.

Imaynachus Pabloj causaynin caskan

* 2:10 Literal: gloriata.

¹⁰ Kanrí causayniyta sumajta khawaspa yachachiskayta khaticoj canqui. Tucuy imapi ujchacuwarankanqui, puriyiniypi, imachus yuyaskaypi, Diospi jap'icuyiniypi, sajra imasta unayta muchuyiniypi, munacuyniypi, llaquiyacunata Diospi confiacuyiniypi. ¹¹ Quiquillantataj ujchacuwarankanqui Cristoraycu khatiycachachiscuskaypi, ñac'ariyniycunapipis. Ajinamin carka jakay Antioquía, Iconio, Lистра llajtaspí. ¹² Chekatapuni Cristo Jesuswan ujchaska paymanjina causayta munajcunaka tucuyinincú ñac'ariyta muchonkancu. ¹³ Astawanpis sajra runacunaka pantachejcunapis sajramanta astawan sajraman chayankancu, pantachispa pantachichiscusa.

Diospa niskasnin callpachasonka

¹⁴ Kanrí yachacuskayqui sumajta jap'icuskayquipipis sayay pimanta yachacuskayquita yachaspa. ¹⁵ Wawamantapachataj yacharkanqui Diospa palabrantá. Chayka atinyiyojmin yachachisunanjap wiñay causayniyoj canayquipaj Cristo Jesuspi jap'icuyiniyquinejta. ¹⁶ Diospa palabranpi tucuy kelkaskaska paymantamin. Chayraycu allinta sirven runata yachachinapaj, juchanta reparachinapaj, cheka cajman cutirichinapaj chekan causaypi wiñachinapajpis. ¹⁷ Chayka cashan Diospa runan sumaj waquichiska cananpaj tucuy c'acha ruwanaspaj.

4

¹ Cristo Jesús jamoj juicio p'unchaypi causashajcunatapis wañuskacunatapis juzganka ruwaskasnincumanjina cutichispa. Payka ricuchiconkamin atinyiyoj camachinanpaj. Chayraycu Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi encargayqui: ² Paypa niskanta willaray. C'uchi, waquichiskapuni cay willaranayquipaj, tiempompipis mana tiempompipis. Runasman juchasnincuta reparachiy, c'amiy, yuyaychaytaj, mana tucuoq qhuyacuywan yachachispa. ³ Yuyariy caya: Jamoj p'unchaycunapi cheka yachachinata uyariyta ni imaynamanta munankancuchu. Manachayka munaynincumanjinalla ashqha yachachejcunancuta mirachenkancu. Mosojcunallata uyariyta munankancu ningrincupaj allin canallanpaj. ⁴ Cheka cajmanta carunchaconkancu llulla cuentosta uyarej cutirincupaj. ⁵ Kanrí tucuy imapi sumaj yuyayniyoj sayacuy llaquiyacunata muchuspa. Sumaj willanasta willaray. Diospa encargasuskan llanc'anayquita allinta junt'ay.

Pablo ruwanasninta tucunña

⁶ Nokarí uj jaywaskajinañamin cashani. Manaña unaytañachu cay pachapi causasaj. Diospaman ripunay tiempo chayamuñña. ⁷ Sumaj makanacupi tincorkaniña sajra cajta atipanaypaj. Ruwanasniyta tucunña. Diospa sumaj willanasninta encargawaskantapis junt'arkani. ⁸ Cunanka chekan causayniymanta uj premio* waquichiska capuwashan. Chayta Señorniy, chekan juez, kowanka jakay p'unchaypi. Manataj nokallamanchu, manachayrí tucuy runasninman konka. Paycunaka munacuywan riqhurimuyninta suyajcuna cancu.

Pablo Timoteota wajyan

⁹ Tucuy atiskayquita ruway uskhayllata jamunawayquipaj. ¹⁰ Imaraycuchus Demas cay pacha causayllata munacuspá sakerpawarka. Tesalónica llajtamanantaj riporka. Crescentej Galacia jallp'aman, Titotaj Dalmacia jallp'aman rerka. ¹¹ Lucaslla nokawanka cashan. Marcoswan tincuspa, payta kanwan pusamuy ruwanasniypi yanapanawanpaj allin caskanraycu. ¹² Tiqúicota cachamuyqui Efeso llajtaman. ¹³ Troas llajtapi Carpoj wasinpi sakeskay ponchoyta jamuspa apampuway. Libronsniyta apampullawaytaj, astawanka papelesniyta. ¹⁴ Herrero Alejandro imaymana sajrata ruwawarka. Ruwaskasninmanjina Señor koponka. ¹⁵ Kanpis paymanta cuidacuy, niskasniyoj contranpi sinch'ita churacuskannraycu.

Señor callpachawarka

¹⁶ Ñaupaj cuti camachejpa ñaupakenpi parlaricushajtí ni pi sayacuworkachu. Astawanpis tucuy sakerpawarkancu. Paycunata ama Dios juchachachunchu. ¹⁷ Astawanka Señorniy sayacuworka. Callpachawarkataj willanasmanta tucuyta willaranaypaj, tucuy waj llajtayojcunapis uyarinancupaj. Ajinata librawarka leonpa siminmantapis. ¹⁸ Ima sajra ruwaymantapis Señor librawanka wakaychawankataj janaj pachapi casunaypaj.† Payka wiñaypa wiñayninpaj jatunchaskamin. Ajina cachun.

Napaycucuna

¹⁹ Napaycapuway hermana Priscata kosan Aquilatawan, Onesiforocunatawan. ²⁰ Erastoka Corinto llajtapi khepacun. Trofímotarí onkoskata Mileto llajtapi sakerkani.

* 4:8 Literal: pillu. † 4:18 Literal: Diospa reinon.

²¹ Tucuy atiskayquita ruway manaraj chiri p'unchaycunata chayamunawayquipaj. Napaycamusuncu Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, tucuy hermanospis.
²² Señor kanwan cuscapuni cachun. Paypa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

¹ Noka, Pablo, Diospa camachin cani, Jesucristoj cachan. Cachan cani Diospa ajlacuskasnin paypi jap'icunancupaj, chekan cajta Cristomanjina causaymanta rejsinancupajpis. ² Ajinapi paycuna wiñay causayta suyankancu. Chayta ni jayc'aj llulacoj Dioska konanta nerka, cay pachata manaraj ruwashaspa. ³ Cunanrí ajllaskan p'unchaypi ricuchiwarkanchej wiñay causaymanta willanasta paypa niskanpi. Chay sumaj willanasta Cacharichejninchej Dioska nokaman confiawarka camachiwaskanmanjina. ⁴ Kelkamushayqui, Tito, Diospi jap'icuyninchejmanjina wawáy. Tatanchej Diospa, Cacharichejninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin kanwan cachun allillanta causanayquipaj.

Titoj ruwanasnin Creta jallp'api

⁵ Cretamanta ripushaspa puchoj ruwanasninchejta tucunayquipaj, sapa llajtapi iglesiapaj pastorcunata* churanayquipajwan sakerkayqui. Nokaj nisuskaymanjina paycunata churay. ⁶ Pastorpajka churay mana juchachana cajllata, uj warmiyojlla cajta, Diospi jap'icoj wawasniyoj cajllata. Astawanpis wawasnenka ama runata rimachejka cachuncuchu, ni manacaj puriymananta nitaj mana casucoj caymantapis. ⁷ Pastorka mana juchachanamin canan tiyan Diospa runasninta khawapunanpaj churaska caskanraycu. Canan tiyan llamp'u sonkoyoj, mana phiñacoj, manataj machaskajinaka phiñacoj, nitaj runaswan makanacoj, nitaj kolketa munapayajpis. ⁸ Astawanrí canan watucoj-cunata forasterocunatapis wasinman wajyaj, allin cajta munacoj. C'acha yuyayniyoj, chekan cajta ruwaj, llimphu sonkoyoj, munaynintapis allinta camachej canan tiyan. ⁹ Cheka willanasta sinch'ita jap'icoj canan tiyan. Ajinapi yachachiska caskanmanta allin yachachinaswan hermanosta callpachayta atenka. Churanacojcumamanpis pantaskan-cuta reparachiyta atenka.

Lhulla yachachejcuna Cretapi

¹⁰ Chayta niyquichej ashqha mana casucojcuna, engañoajcunapis caskancuraycu. Israelcunamanta ajina runaska astawan tiyan. ¹¹ Paycunaka ch'inyachiska canancu tiyan. Wasisnintintaña cheka ñanmanta pantachishancu. Mana yachachinancuta yachachishancu kolketa munapayayrayculla. ¹² Uj llajta-masincu sut'inchajncupaj khawaska carka. Payka nerka: "Creta runaska llullaspuni, phiña alkojina, khella wijsasapasuni cancu", nispa. ¹³ Chekatapuni ajina cancu. Chayraycu paycunaman juchasnincuta sinch'ita reparachiy cheka willanasta allinta jap'icunancupaj. ¹⁴ Ajinata ruway israelcunaj lhulla cuentosnincuta runacunaj camachiskasnincutapis khesachanancupaj. Chayjina yachachejcunaka cheka cajta khesachajcuna cancu. ¹⁵ Llimphu sonkoyoj runaspajka tucuy ima llimphullatajmin. Millay sonkoyojpaj mana Diospi jap'icojppajka ni ima llimphu canchu. Astawanrí paycunaj yuyaskancupis sonkoyuyaynincupis millaymin. ¹⁶ Diosta rejsiskancuta nincu. Ruwaskasnincutaj ricuchin mana ajina caskanta. Millay, mana casucojcuna cancu. Ima sumaj ruwanapajpis manacaj cancu.

2

Cheka willanasmanjina parlay

¹ Kanrí cheka willanasmanjina parlay. ² Curaj runaska munaynincuta allinta camachejcuna, respetachicojcuna, c'acha yuyayniyojcuna cachuncu. Cheka willanasta allinta jap'icojcuna, munacuypis sayajcuna, muchuypipis Diospi confiacojcuna cachuncu. ³ Quiquillantataj curaj warmispis Diospa runasnijninalla purichuncu. Ama cachuncuchu ch'atajcuna nitaj machayman koskapis. Manachayrí c'acha imasta yachachejcuna cachuncu. ⁴ Ajinamanta sipas warmtha yuyaychankancu kosancuta munacoj cayta, wawasnincuta munacoj caytapis. ⁵ Yuyaychankancutaj c'acha yuyayniyoj cayta, llimphu sonkoyoj cayta, wasipi cajcunapaj ruwanasnincuta junt'aj cayta, c'acha ruwayniyoj cayta, kosancuta casoj caytapis. Ajinata causachuncu Diospa niskanmanta runas ama sajrata parlanancupaj.

⁶ Waynacunatapis quiquillantataj yuyaychay c'acha yuyayniyoj canancuta. ⁷ Astawanka tucuyypaj ricuchinajina cay Cristomanjina causayniyqui. Ajinallataj yachachiskayquipipis llimphu sonkoyoj, respetachicoj ima cay. ⁸ Parlaskayqui sano mana juchachana

* 1:5 Chayrí ancianocunata.

cachun. Ajinapi pillapis contrallicoja p'enkaconka nitaj nokanchejmanta ni ima man-acajtapis niyta atenkachu. ⁹ Ajinallataj camachispis patronnincuta tucuy imapi casuchuncu. Cusichichuncu amataj jap'inacojuncuna cachuncuchu. ¹⁰ Ama imatapís patronnincumanta suwachuncuchu. Manachayrí tucuy imata junt'aspa c'acha causayniyoj cachuncu. Ajinapi tucuy imapi Cacharichejnincej Diospa yachachinan c'achapaj sumaj-pajtaj khawaska canka.

Cusiywan suyashanachej Jesucristoj cutimunanta

¹¹ Diospa c'acha yanapaynenka ricuchiskañamin. Chaymin imaymana runata juchamanta cacharichin. ¹² Chay c'acha yanapaynin yachachiwanchej khesachananchejta sajra yuyayta, cay pacha yankha munaycunamanjina causayta ima. Ajinapimin chayta khesachaspa cunan cay pachapi causanchej, c'acha yuyayniyoj, chekanta ruwaspa, Diosta cusichispataj. ¹³ Cusiywan suyashananchejpuni Jesucristo jatun atiyinwan cutimunanta. Payka jatun Diosninchej Cacharichejnincej. ¹⁴ Payka pay quiquinta nokanchejraycu jaywaycucorka tucuy juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. Ajinapi llimphuchawarkanchej paypa ajllacuskasnin cananchejpaj tucuy sonkowan c'acha cajta ruwananchejpaj. ¹⁵ Tucuy sumaj atiywan chay imasta yachachiy, yuyaychaytaj, juchasnin cutapis reparachiy. Parlaskayquita ni pi pisipaj khawachunchu.

3

Mosoj causay c'acha yanapayninneja

¹ Paycunata yuyarichiy autoridadcunata atiyniyojcunatapís casunancuta, tucuy sumaj cajta ruwanapajpis waquichiskas canancuta. ² Ama ni pimanta sajrata parlachuncuchu nitaj makanacuchuncuchu. Manachayrí c'acha cachuncu, tucuy runaspaj qhuyacuyta ricuchispapuni. ³ Nokanchejpis ñaupajpeka mana yuyayniyoj, mana casucoj pantachiskas imamin carkanchej. Tucuy munayninchejman tucuy yankha cusiymanpis wataskas carkanchej. Causarkanchej sajra yuyaypi, envidiacuspa, chejniska, nokanchejpurapis chejninacuspá ima. ⁴ Astawanrí Cacharichejnincej Dios c'acha qhuyacuyninta munacuynintapis ricuchispa cacharichiwarkanchej. ⁵ Mana ima chekan ruwaskanchejraycuchu carka. Manachayrí paypa qhuyacuyninraycu cacharichiwarkanchej mosoj causay-paj juchamanta llimphuchayneja. Ajinapi Santo Espirituneja mosojyachiwarkanchej. ⁶ Dioska Santo Espirituta mana mich'acuspá kowanchej Cacharichejnincej Jesucristoneja. ⁷ Ajinamanta Dioska c'acha yanapayninneja chekanpaj khawawanchej. Chekanpaj khawaskas caspataj wiñay causayta jap'inanchejta suyashanchej.

Sinch'ita yachachiy cheka niskata

⁸ Chay niskaka chekamin. Tucuy chayta sinch'ita yachachinayquita munani. Ajinapi Diospi jap'icojcuna sumaj ruwanaspi allin yuyaywan churaconkancu. Chay ruwayka c'acha, yanapantaj runata. ⁹ Mana yuyayniyoj tapunacuycunamantari, ayllu suti jawa churanacuymanta, Moisespa camachiskasnin jawa makanacuymantapis carunchacuy. Chaycunaka khasi manataj yanapanchu. ¹⁰ Hermanosta t'akanachejtaka uj cutita, iscay cutitapis pantaskanta reparachiy. Chaymantaka sakepuy. ¹¹ Yachanqui chayjina runaka sajra yuyayniyoj juchayojtajmin. Chay ruwaskasninwan payka juchachacun.

Pablo Titota wajyan

¹² Hermano Artemasta chayrí hermano Tiquicota kanman cachamusyakayqui. Chayamusojtintaj tucuy atiskayquita ruway Nicópolis llajtaman jamunawayquijap. Imaraycuchus chiri p'unchaycunapaj chaypi khepacuyta yuyani. ¹³ Abogado Zenasta Apolostawan tucuy atiskayquita yanapay rinallancupajpuni mana ni ima paycunata pisinanpaj. ¹⁴ Hermanosninchejka sumaj ruwanasman churacuyta yachacuchuncu ni imapi pisichicunacupaj. Chaywan mana khasi causajcuna caspaka wajcunatapís yanapayta atenkancu.

Napaycucuna

¹⁵ Napaycamusuncu tucuy nokawan cajcuna. Diospi jap'icoj amigosta napaycapuway Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

¹ Noka, Pablo, carcelpi wisk'aska cani Jesucristomanta willaraskayraycu. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Nokaycu cusca napaycamushaycu kanta, munaska hermano llanc'aj-masiycupis. ² Hermananchej Apiata, Cristopi soldado-masiyucu Arquipota, wasiyquipi tantacoj hermanosninchejtapis* napaycamushaycu. ³ Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Paytaj qhuyacuyninpi kancunawan cacuchun.

Pablo graciasta kon

⁴ Diosmanta mañacuspapa payman graciasta konipuni kanmanta, ⁵ imaraycuchus uyarini Señor Jesuppi jap'icuskayquimanta tucuy runasninta munacuskayquimantawan. ⁶ Mañacushanitaj Cristowan ujchaska caspa jap'inayquita sumaj cajta paypi wiñanayquipaj. Yachanquitaj Jesucristo tucuy sumaj cajta paypi jap'icojcunaman kon. ⁷ Hermano, Diosman t'akaska cajcunata sonkoncupi sonkochaskayquita samachiskayquitawan uyarerkani. Chayraycu nokapis munacuyniyquimanta mayta cusicorkani sonkochacorkanitaj.

Camachin Onesimopaj mañapun qhuyacuyniyoj cananta

⁸ Cristoj cachan caskayraycu atiyman mana manchachicuspapa camachisuyta chekanta ruwanayquita. ⁹ Munacususkayraycuri ajllani mayta niricusuyta. Noka, Pablo, ashqha watasniyojña cani. Cunantaj Jesucristomanta willaraskayraycu carcelpi wisk'aska, ¹⁰ mayta nishayqui waway Onesimoraycu. Caypi wisk'aska cashaspa payta pusamorkani Cristoman. Paypitaj jap'icorka. Ajinamanta Onesimopajka tatanjina cani.

¹¹ Ñaupajpi mana allintachu llanc'arka. Cunanri kanpajpis nokapajpis allinpuni cashan. ¹² Payta kanman cachampushayqui. May munacuynwan payta jap'icapuy nokatajina. ¹³ Willaraskayraycu wisk'aska caspa munasharkani payka nokawan cacunanta sutiyoquipi yanapanawanpaj. ¹⁴ Manataj munarkanichu ni imata ruwayta manaraj yachaspa yuyaskayquimanta. Manachayri allin cajta ruwanayquita munani kanpa munayniyojmanjina amataj camachiskayraycullaka. ¹⁵ Ichapis Onesimoka kanmanta pisi p'unchaycunata t'akaska carka wiñaypaj kanpata cananpaj. ¹⁶ Manañataj camachillachu canka, manachayri camachimanta aswanmin, uj munaska hermano. Payka nokapaj munaska hermano cashan. Kanpajtaj astawanraj cashan, camachiyqui caskanraycu Jesucristopi hermanoyquitaj.

¹⁷ Chayraycu sichus yuyanqui nokawan kanwan ujlla caskanchejta chayka, jap'icapuy payta nokapis canmanjinata. ¹⁸ Sichus imapipis contrayquita ruwarka chayri sichus imamantapis manu cashasunqui chayka, chayta churay noka manuyqui caskaytajina. ¹⁹ Cayta kelkamushayqui quiquin maquiyojman. Chekatapuni cutichipuskayqui. Atiymanpis yuyarichisuyta kan nokaman manu caskayquita Cristopi nokanejta jap'icuskayquira. ²⁰ Cunan, hermano, Onesimota jap'icapuspapa allinta ruwapuway Señorninchejraycu. Sonkoytataj cusiywan samachipuway Cristopi nokawan ujchaska caspa.

²¹ Casojpuni caskayquira. Cayta kelkamuyqui. Yachanitaj nisuskaymanta astawanraj ruwanayquitapuni chay jawapis. ²² Chay tucuywanpis waquichipuway uj wasita chaya-cunaypaj. Suyani kancunata watucuyta Diosmanta mañacuspapa yanapawaskayquira.

Napaycucuna

²³ Jesucristoraycu wisk'aska-masiy, hermano Epafra, napaycamusunquichej. ²⁴ Llac'aj-masisniy Marcos, Aristarco, Demas, Lucaswan napaycamullasunquichejta.

²⁵ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 1:2 Literal: iglesia.

LA CARTA A LOS HEBREOS

Dios niskanta willawanchej Cristonejta

¹ Ñaupá tiempospi Dios niskanta unay tatasninchejman willarka. Ashqha cutista imaymanaspitaj niskanta unay willajcunannejta parlarka. ² Cunan cay khepa p'unchaycunapirí Dios nokanchejman niskanta willawarkanchej Wawan Cristonejta. Paytataj wiñaypaj churarka tucuy ima paypata cananpaj. Yuyaskanmanjinataj Dioska paynejta tucuy pachacuna cajta ruwarka. ³ Chay tucuy atiyinoy Diosmanta mana khawarinapajjina c'anchay llojsimun. Wawanka chaywan c'anchan cheka Diospa cayninta ricuchispa, payka Diosllataj caskanraycu. Chaywanpis Wawanka atiyinoy niskanwan tucuy ruwaskan cajta purichin. Paytaj wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Chayta ruwaspañataj Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi tiyaycucorka wiñay jatunchaska cananpaj.

Cristoka may aswan sumajmin ruwaskanpi atiyinipipi

⁴ Cristoka may aswan sumajmin tucuy imapi. Chaymanjinataj paytaka aswan sumaj su-tiwan Dios jatuncharka angelesmanta niskaka. Chayraycu payka angelesmanta astawan curajpaj khawaskamin. ⁵ Yachanchej: Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dios nerkachu:

Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui,* nispaka.

Chaytaka Wawan Jesusllaman nerka. Astawanpis Dios cay pachaman payta cachamushaspa nerka:

Noka Tatayqui casaj.

Kantaj Waway canqui, nispá.

⁶ Ujtawan cay pachaman c'ata Wawanta cachamuspataj nenka:

Diospa tucuy angelesnin Cristota yupaychachuncu, nispá.

[Chaywan ricuchenka curaj caskanta.]† ⁷ Palabranpi ricuchin angeleska janaj pachapi Diospa camachisnin caskancuta:

Angelesninri wayrajina uskhayta rincu.

Camachisnintaj ninajina callpawan munayninta ruwancu, nispá.

⁸ Wawanmanrí cayta Dios nin:

Kanka Dios canqui.

Wiñaypa wiñayninpaj tucuyta camachinqui.

Tucuy camachiskayqueka chekanpuni.

⁹ Cay pachaman jamuspa chekan caj ruwaskasta munacoj canqui.

Sajra caj ruwaskastataj chejnicoy canqui.

Chayraycu noka, Diosniyqueka, may sumaj cusiywan Camachej canayquipaj churarkayqui.

Causaj-masisniyquimanta astawan curajpaj churarkayqui, nispá.

¹⁰ Wawanman nillantaj:

Kanka Señor canqui. Manaraj ni ima cashajtín kallariypi cay pachata sayacherkanqui.

Janaj pachapis kanpa ruwaskayqui.

¹¹ Cay pachapis janaj pachapis tucuconkancu. Kanrí wiñaypaj canqui.

Tucuy chay ruwaskaka p'achajinalla mauc'acaponka.

¹² P'achatajinataj mauc'acapojtenka wajwan cambianqui.

Kanrí wiñaypaj quiquillanpuni canqui.

Causayniyquitaj ni jayc'aj tucuconkachu.

¹³ Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dioska nerkachu:

Nokawan cusca tiyaycucuy camachinayquipaj, nispaka.

Manachayrí Wawan Cristollaman nerka:

Nokawan cusca tiyaycuy camachinayquipaj enemigosniyquita k'alata atipanaycama,‡ nispá.

¹⁴ Angeleska tucuyincucu espírituslla cancu, Diospa camachisnillan. Paycunaka wiñay causayta jap'ejcunata yanapanancupaj cachamuskas cancu.

* 1:5 Literal: yumarkayqui. † 1:6 Ninayan. ‡ 1:13 Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

2

Diospa niskanta casuychej

¹[Cunan p'unchaycunaka Wawan Cristonejta Dios niskanta willawanchej.]* Chayraycu tucuy sonkowan casunanchej tiyan. Pajtataj chincapushasunman. ²Ñaupá tiempospí, angelesnejta willaska caspapis, Diospa niskanka atiyniyojpuni carka. Tucuy mana casojcunapis mana uyariyta munajcunapis pantaskancumanjina muchuchiskas carkancu. ³Cunanrí nokanchejman Señorninchej Jesusnejta willawanchej. ¡Chay chhica sumaj niskanka wiñay causaymantamin! Chayraycu mana uyarisunman chayka, aswan sinchi muchuyraj nokanchejpaj canka. Chay niskanta ñaupajtaka Señorninchej yachacojcu-nanman willarka. Payta uyarispa yachacojcu-nanman khepata nokanchejman quiquinta willawarkanchej. ⁴Diospis sut'ita ricucherka niskan cheka caskanta jatun ricuchinaswan t'ucunapajjina ruwanaswanpis. Santo Espiritutaj atiyacunata korka. Chay atiyacunataka sapa ujman kon munayninmanjina.

Cruzpi wañuskanraycu Jesús jatunchaska

⁵Diospa cheka niskanmanjina mosoj pachata suyanchej. Chaypeka mana angelestachu runasninta camachinancupaj Dios churanka. ⁶Manachayrí runamanta parlaspaka nin: Diosnáy ¿imataj runaka payta yanapanayquipajrí?

⁷Payta angelesmanta uj chhica pisillata churarkanqui.

Atiytataj payman korkanqui, sumajpaj khawaspataj payta jatuncharkanqui.

Cay pacha ruwaskasniyquita camachinanpajtaj paytaka churarkanqui.

⁸Tucuy enemigonta paypaj atiparkanqui,† tucuy ima paypa atiyininman churaska canan-paj, nispa.

Chayta nispa sut'ita ricuchin: Mana canchu ni ima runaj atiyininman mana churaskaka. Cunanrí manaraj ricushanchejchu tucuy imapis chaymanjina churaska caskantaka. ⁹Astawanpis cunanka chay keltaskamanjina Jesusta ricushanchej cayjinata: Payka angelesmanta uj chhica pisilla churaska carka cay pachaman jamuspa. Cruzpi wañuytataj muchorka. Diospa c'acha yanapayninmanjinataj tucuy runaspaj wañorka. Chayraycu Dios tucuy atiyta payman korka sumajpaj khawaspataj payta jatuncharka.

Jesús hermanosin paj rejsicuwanchej

¹⁰Dioska munarka ashqha runas wawasnin canancuta paywan cusiskas wiñaypaj causanancutataj. Payka tucuy atiyniyoj caspa munayninta yuyaskanmanjina ruwan. Chayraycu chay ashqha runas wawasnin canancupaj sumaj yuyaywan ruwarka. Chaymanjinataj Dioska ñac'ariynejta Jesusta atiyniyoj Cacharichejnincu cananpaj ruwarka. Juchamanta cacharichinanpaj atiyniyoj caskanraycu cachariskacuna paywan wiñaypaj causaconkancu. ¹¹Cacharichiwajninchajka runa nacecuspa wañuyinnejta juchamanta llimphuchawarkanchej. Llimphuchajwan llimphuchaskaswan uj Tatayoj canchej. Chayraycu Cristoka mana p'enkacuspa hermanosin paj rejsicuwanchej. ¹²Cayta nin: Diosnáy, c'acha cayniyquita hermanosniyman ricuchisaj.

Paycunaj tantacuyinncupipis taquispa kanta yupaychaskayqui, nispa.

¹³Ujtawan nin:

Kanpipuni confiacuni, nispa.

Nillantaj:

Munaska wawasniyquita kowarkanqui. Nokari paycunawan ñaupakeyqui cashani, nispa.

Jesús wañuymanta cacharichiwanchej

¹⁴Chay wawasnenka cay pacha‡ runas cancu. Chayraycu Jesuspis paycunawan ujcha-cunanpaj runa nacecorka. Wañuyinnejtataj supay Satanasta k'alata atiparka. Chayraycu Satanaska manaña wañuchiyta atinchu. ¹⁵Runaska tucuy causaynincupaj juchallicuskancu-raycu manchachicuywan Satanaspá camachisnin carkancu. Jesurí juchanancupaj wañuspa Satanaspá atiyininmanta runasta cacharicherka. ¹⁶Ajinaka Abrahampa ayllunmanta cajcunata yanapananpaj cay pachaman jamorka. Manataj angelesta yanapananpajchu jamorka. ¹⁷Yanapajnincu cananpaj hermanosinman quiquinchacunan carka Diosman atiyniyoj Kayllaycuhej cananpaj. Ajinapi juchanchejta khechunawanchejpaj wañorka. Cunanka Diospa ñaupakenpitaj mañapushawanchejpuni qhuyacuyinwan. ¹⁸Jesuska cay pacha causayninpi juchaman urmachejcunata ñac'arerka, chaytataj atiparka. Chayraycu juchaman urmachejcunata ñac'arej runasta yanapananpaj atiyniyojmin.

* 2:1 Imaynata nin cap. 1:2. † 2:8 Literal: chaquisnin urapi. ‡ 2:14 Literal: yawarniyoj aychayojpis.

3

Jesuka Moisesmanta aswan curajpaj churaska

¹ Diosman t'akaska hermanosníy, janaj pachapaj wajyaska-masicunay canquichej. Chayraycu niyquichej: Wajyaskas caskayquichej-manjina sumaj yuyaywan Jesusta reparaychej paypi jap'icus kayquichejta willacuspa. Payka Diospa cachamuskan kayllaycuchinawanchejpaj. ² Ajinapi Diospa churaskan caspa Jesuka ruwanasninta junt'arkapuni. Ajinallatataj Moisespis churaska caskanmanjina Diospa wasinpi tucuy ruwanasninta junt'arka. [Israelcunaka uj familiajina caspa Diospa wasin cancu.]^{*} ³ Wasichaj runaka aswan sumajpaj khawaskamin wasimanta niskaka. Ajinallatataj Jesustapis aswan curajpaj Dios jatuncharka Moisesmanta niskaka. ⁴ Tucuy waseka wasichajniyojmin. Diosri tucuy imata yuyayninwan ruwarka. ⁵ Moiseska Diospa wasinpi khawapojninjina carka. Tucuy camachiskantataj junt'arka. Ajinapi Dios khepa tiempopi sut'inchanan carka, chay imasmanta ñaupajpi willarka. ⁶ Cunanka quiquin Wawan Cristota wasinpi Dios churan. Wawanri munayninta junt'anpuni. Ajinapi Wawanka wasinpi runasninta munacuywan camachiwanchej. Nokanchejtaj Diospi jap'icus kanchejraycu paypa sumaj niskanpi confiacuskanchejta sut'ita willacunanchej tiyan. Ajinata causacuspalla Diospa wasin canchej.

Dios wajyan samacuyinman

⁷ Chayraycu Santo Espiritoka Diospa palabranpi niwanchej:

Cunan sonkoyquichejpi Dios wajyashasunquichej.

Wajyaskanta uyarinquichej chayka,

⁸ ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu ñaupata tataniyquichejinaka.

Paycunaka Moiseswan ch'in pampapi purishaspa jaya sonkowan Diosmanta nerkanu: "Yachasunchej Dios atiyinoychus caskanta", nispa.

⁹ Paycunaka tawa chunca watasta Diospa ruwaskasninta ricorkancu.

Tucucuycama qhuyacuyninta sayc'uchispapis manapuni paypi jap'icuspa casorkancuchu.

¹⁰ Chayraycu Dioska sinch'ita phiñacorka chay p'unchay runacunapaj.

Nerkataj: "Pantaj sonkollapuni cancu, manataj munayniymanjina causayta yachancuchu", nispa.

¹¹ Ajinapi Dioska chekan phiñacuyninpi juraspa nerka: "Nokawan cusca samacunancupaj Canaán jallp'aman waquichiporkani, chaymanka ni jayc'aj yayconkancuchu", nispa.

Yuyaychanacuycchej

¹² Hermanosníy, khawacuycchej pajtataj maykenpis kancunamanta sajra sonkoyoj canman. Ajinamanta, wiñay causaj Diospi mana jap'icus kanraycu paymanta carunchacushanman. ¹³ Chayraycu tiempo canancamaka sapa p'unchay yuyaychanacuycchej pajtataj maykenpis kancunamanta juhawan pantachiska caspa rumi sonkoyojman tucunman. ¹⁴ Imaynatachus ñaupajpi Cristollapi confiacorkanchej causaj-masisnin cananchejpaj, quiquillantapuni confiacuycchej.

¹⁵ Diospa palabranpipis nin:

Sichus cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu, ñaupata tataniyquichej ch'in pampapi ruwarkancujinaka, nispa.

¹⁶ ¿Picunataj chay mana casucoj rumi sonkoyojcunari? Egiptomanta Moiseswan pusaska tucuy llojsejuna carkancu. ¹⁷ Tawa chunca watasta chay juchasapa runaswap Dios sinch'ita phiñacorka. Ajinamanta paycuna wañurarkancu, tullusnincupis ch'in pampapi khepacorka.

¹⁸ Chay mana casucojuncunapaj Dioska jurarka waquichiskan lugarman mana yaycunancuta. ¹⁹ Ajinamanta cayta reparanchej: Paycunaka mana paypi jap'icus kancuraycu paypa samacuyin jallp'aman mana yaycuyta aterkancuchu.

4

Nokanchejpapis cashanraj Diospa samacuyin

¹ Chayraycu manchachicunanchej tiyan. Pajtataj kancunamanta mayken mana yaycunanpajjina jap'iska canman Diospi jap'icuynin pisicus kanraycu. ² Imaynatachus ñaupata tataninchej Diospa sumaj willanasninta uyarkerkanu, ajinallatataj nokanchejpis uyarishanchej. Astawanpis paycunaka sumaj niskanta uyarispa Diospi mana jap'icorkancuchu. Chayraycu paycunapaj ni ima allintapis ruwarkachu. ³ Nokanchejtari paypi jap'icus kanchejraycu Dios samachiwanchej. Astawanpis paycuna mana jap'icus kancuraycu Dioska cayta nerka:

* 3:2 Ninayan.

Phiñacuspaj jurarkani, samacuyniymán ni jayc'aj yaucunancuta.

Chaywanpis chayta nerka cay pacha ruwaskasnín kallariymantapacha tucuskaña caskanraycu. ⁴ Chay samacuyninmanta parlaspá nin: “Kanchis caj p'unchay tucuy ruwaskasninta tucuspa Dios samacorka”.

⁵ Nerkaníña: Diospi mana jap'icoj ñaupá tatasninchej samacuyninman mana yaucuyta aterkancuchu. ⁶ Chay ñaupajta Diospa sumaj wajyaskapa mana casuskancuraycu mana yacorkancuchu. Astawanka runaspaj chay sonko samacuynenka waquichiskaraj cashan. ⁷ Chayraycu astawan kkepata Davidpa kelkaskanpi ujtawan Dios churarka runaspaj uj p'unchayta. Imaynatachus ñaupajpípis nerka: “Cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarínquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchú”; quiquillantataj cunanpis ujtawan runasta wajyashan. ⁸ Unayña chay israel aylluta Josueka paypa p'unchaycunanpi Canaán jallp'aman pusarkaña. Khepantari ujtawan wajjina samacuymán Dios wajyashallantaj Davidpa kelkaskanpi. ⁹ Chayraycu payman t'akaska runasnín paj samacuy cashanraj. ¹⁰ Chay samacuyka Dioswan cusca wiñay samacuymín. Imaynachus Dioska ruwaskasninta tucuspa samacorka, ajinallataj samacuyninman yacojka ruwaskasninta tucuspa samacun.

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

¹¹ Chayraycu wiñay sonko samacuyninman yaucunanchej paj tucuy atiskanchejta ruwananchej. Pajtataj mayken Diospa niskanta mana jap'icuspa juchaman urmashanman ñaupá tatasninchejjina. ¹² Chekatapuni Diospa niskanka causayniyojmin pay causayniyoj caskanraycu. Atiyiniyoj taj cashan, puraj filoyoj espadamanta aswan filotaj. Chay niskanka espadajina t'ujsiyuncun sapa uj runaj uqhu yuyayninman munayninmanpis, yachananpaj Diosmantachus chayri cay pachamantachus caskanta. Reparachintaj sonkoj tucuy unanchayninta munaynintapis. ¹³ Diospa khawayninmantaka ni imapis pacaskachu. Astawanpis tucuy yuyayka sut'i, k'ala, quichariskajinatajmin paypa khawayninpajka. Nokanchejpí paypa ñaupakenpi cuentata konanchej tiyan.

Jesús Diosman Kayllaycuchejnínchej

¹⁴ Diospa Wawan Jesuka payman Kayllaycuchejnínchejmin. Payka janaj pachanejta Diospa ñaupakenman yacorka. Chayraycu paypi sumajta jap'icuskanchejta sut'ita runasman willacunanchej tiyan. ¹⁵ Cristoka entiendenmin juchaman urmachej cunapi pisi callpayoj caskanchejta. Payka nokanchej jinallataj tucuy urmachej muchuspapí mana juchallicorkachu. Muchuskanraycu atin causayninchejpi nokanchejwan cuscachacuyta. ¹⁶ Ajinamanta mana manchachicuspalla Diospa ñaupakenman kayllaycunachej c'acha yanapayninta jap'icunanchej paj. Payka qhuyacuyninwan perdonawasunchej pisichiscunanchej manjinataj yanapawasunchej.

5

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

¹ Runasmanta tucuy ajllaska caj yupaychana-wasimanta curajcunaka runaj sutinpi Diosman kayllaycuncu. Juchata pichanancupaj koskatapis uywastapis Diosman jaywanancupaj churaska carkancu. ² Chay runamanta ajllaska yupaychana-wasimanta curajka runalla. Chayraycu runacunaj pantaynincupi urmaynincupípis paycunawan cuscachacun. ³ Chaywanpis imaynatachus runaspa juchasnincumanta uywata jaywanan tiyan, quiquillantataj paypa juchasninmantapis jaywanan tiyan.

⁴ Ni pipí payllaka yupaychana-wasimanta curaj cananpaj churacunchu. Manachayri Dios chaypaj payta wajyan chaylla. Aaronpis ajina wajyaska carka. ⁵ Ajinallataj Cristopis mana pay quiquillanchu jatunchacorka Curaj yupaychana-wasimanta cananpajka. Manachayri Dios payman nerka:
Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui.*

⁶ Wajneji palabranpi nillantaj:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuway kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui.

⁷ Cristoka cay pachapi causashaspa sinch'ita Diosmanta mañacorka. Wañuymananta payta cacharichiyta atinanta yachaspa Diosman khaparerka may phutiywan wakaywanpis. Tatanpa munaynintapis payka casorkapuni yupaycharkataj. Chayraycu Tatanka Cristoj jaywacuskanta cusiywan jap'erka, payta uyarispa yanaparkataj. ⁸ Payka Diospa Wawan cashaspapí muchuskannejta Tatanpa munayninta casuyta yachacorka. ⁹ Payka tucuy imapi casucoj cayta yachacuskancunaycu tucuy payta casojcunapajka juchamanta wiñaypaj

* 5:5 Literal: yumarkayqui.

atiyniyoj Cacharichejnincumin. ¹⁰ Diostaj payta churarka payman Kayllaycuchej cananpaj Melquisedectajina.

Mosoj causaypi amaña wawasjinaka caychejchu

¹¹ Chay imasmanta ashqhataraj kancunaman parlanaycu tiyan. Cunanri mana sumajta sut'inchayta atiyacuha ñac'ayta entiendej jok'arajina caskayquichejraycu. ¹² Unayña kancunaka Diospi jap'icorkanquichej. Cunancamaka may yachachejña canayquichej carca. Astawanpis Diospa niskasninmanta kallariucyta kancunaman ujtawan yachachinaraj tiyan. Imaynachus wawitaspis lechellawanraj causancu manataj miqhunawanchu, ajinallataj kancunawanpis. ¹³ Yachanquichejjina Diospa niskasninmanta kallariucyullata uyarejka pisitaraj entiendeskanta chay chekan yachachinasanta. Chayraycu wawitajinallataj mosoj causaypi cashan. ¹⁴ Astawanpis mosoj causaypi wiñaska cajri atin uyariyta jap'iytapis aswan jatuchej yachachinasta. Chay niskasninpi runayaska caspaka atin casuyta. Atillanña reparayta mosoj causaypaj allin cajta chayri mana allin cajtapis.

6

Mosoj causaypi wiñaychej

¹ Chayraycu atiskanchejmanjina ñaupajman rinachej sumaj wiñaskas cananchejcama. Ñaupaj caj yachachinastaka amaña ujtawan ujtawanpis kallarisunchu. Chay kallarinapaj yachachinaska caycuna cancu: Manacaj ruwaskasta sakespa Diosman cutiricuymanta, paypi jap'icuymantawan; ² bautismomanta, Diosmanta mañacupa maquista churanamanta; wañuskacuna causerimuncumanta, wiñaypaj juicio p'unchaymantawan. ³ Diospa yanapayninwanka ñaupajman rispa jatun yachachinaspi wiñaskaspuni casunchej.

⁴ Chaywanpis Diosta rejsinancupaj uj cutita cheka c'anchayta jap'ejcunaña cancuman. Diospa sumaj koskasninta jap'ejcunaña, Santo Espirituwanpis cuscachaskaña cancuman. ⁵ Diospa niskanta c'acha caskanta wiñay causayman wajyaskantapis yachancumanña. ⁶ Ajinata yachaskancumantaña sichus Diosmanta t'akacupa payta khesachancuman chayka, ujtawan Diosman paycunata cutirichiyka manaña aticunchu. Sichus ajinata ruwancuman chayka, paycunaka ujtawan Diospa Wawanta chacatachispajinancu. Payta runaspa ñaupakencupi manchayta p'enkachispajinancu. ⁷ Imaynachus uj chajraka parallapipuni caspa sumajta pokon llanc'ajpajka, ajinallataj Diospi jap'icojka sumaj wiñaska runa canka. Chay chajraka Diosta cusichispa pokoyniyojpunitaj. ⁸ Astawanpis sichus uj chajra qhishcasllata pokon chayka, manacaj cashan. Khesachanapajinaña cashan, ruphachiskataj canka. [Ajinallataj Diospa c'ajaj phiñacuynin canka payta khesachajcunapajka.]*

Sonkochanas

⁹ Munacuskasniy, ajinatapis yuyaychanaswan parlayquichej, chekata yachaycu kancunaka mosoj causay ruwanaspi junt'anayquichejta. ¹⁰ Yachaycutaj Diosman t'akaska runasninman munacuyniyquichejta ricuchiskayquichejta Diospa sutinpi paycunata yanapaspa. Cunanpis paycunata yanapashanquichej. Ajinapi Diosta munacuskayquichejta ricuchishanquichej. Chayta ruwashaskayquichejtari Dios chekan caspa mana konkapuncho. ¹¹ Chaywanpis munaycu sapa ujniyquichej Diospi suyananta sumaj c'uchi ruwaywantaj tucucuycama ñaupajman rinanta. ¹² Mosoj causay imaspi ama khellaman tucupuychejchu. Manachayri imaynatachus ñaupajpi Diospi jap'icojcuna ruwarkancu, ajinallataj kancunapis ruwaychej. Paycunaka unayta suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'anancama. Cunanri paycunaka chay suyaskancuta ricushancuña.

¹³ Cayta yuyaricuychej Abrahammanta: Dioska sumaj niskanta payman nispa, jurarka chay niskan cheka caskanta. Diospa sutinmanta aswan curaj mana caskanraycutaj, sutinpi jurarka. ¹⁴ Nerkataj: "Chekatapuni yanapaskayqui cusiyan causacunayquipaj. Ashqha wawasniyoj canayquipaj miraytataj koskayqui", nispa. ¹⁵ Ajinataj Abrahamka Diospi jap'icuspata unayta suyarcorka. Khepatataj chay suyaskanta ricorka. ¹⁶ Juranasmanta parlaspa yachanchej, runaska jurancu aswan curajpaj khawaskaj sutinpi. Chayta ruwancu chay juraska cheka sayachiska cananpaj. Ajinapi chay juraska jawa manaña canñachu ni ima parlay. ¹⁷ Diospis sumaj niskanta jap'ejcunaman chekapuni caskanta astawan ricuchiyta munarka. Chayraycu jurarka chay sumaj niskan wiñaypaj sayachiska caskanta ricuchinanpaj. ¹⁸ Dios ni jayc'aj llullacuyta atincho. Chayraycu sumaj niskanwan cheka juraskanwanpis churarka chay iscaynin wiñaypaj quiquillanpuni canancupaj. Ajinapitaj paypi suyasapuni sumaj sonkochaskas canchej; imaraycuchus wañuyamanta Diosman aykecorkanchejña wiñay causayta jap'icunanchej. ¹⁹ Ajinapi Diospa cheka sumaj niskanpi suyaspa wiñay causayniyoj caskanchejta yachanchej. Chay

* 6:8 Ninayan.

niskanka mana cuyurej rumijinamin nokanchejjaj. Sumaj niskan junt'acojta manaraj ricushanchejchu. Chaywanpis yachanchej chay niskanka paypa ñaupakenpi sumaj sayachiska caskanta. ²⁰ Astawanpis Diospa quiquin ñaupakenman Jesuska nokanchejjaj paycorkaña. Melquisedecjina Diosman Kayllaycuchej cananpaj payka wiñaypaj churaskamin.

7

Diosman kayllaycuchej Melquisedecmanta

¹ Chay Melquisedec Salem llajtata camachej carka. C'ata jatun Diosman kayllaycuchejtaj carka. Ñaupa tiempopi Abrahamka jatun makanacupi churanacoj camachej-cunata atipaspa wañucherka. Atipaskanmanta cutimushajntaj Melquisedeckaj paywan tincorka. Diospa sutinpitaj allinninpij parlaspa Abrahamta bendecerka. ² Abrahamka makanacupi tucuy jap'iskanmanta chuncaman parterka. Chay parteskanmanta ujatataj karka Melquisedecman Diosman kayllaycuchej caskanraycu. Chay Melquisedeckaj ñaupajta chekan cajta camachej sutichaska carka. Payka Salem llajtatapis camachej carka. Salemri niyta munan, allinyacu. ³ Paypa tatanmanta, mamanmanta ñaupa tatasninmantapis ni ima yachacunchu. Nacecuyinmanta wañuyinmantapis nillataj yachacunchu. Manachayri Diospa palabranpeka cayllata nin, mana tucucuyinoy kayllaycuchej caskanta. Ajinaka Diospa Wawan Cristojina carka.

Melquisedeckaj Abrahammanta aswan curajpaj khawaska

⁴ Reparaychej imayna jatunpaj khawaskataj Melquisedec carka. Ñaupa tatanchej Abrahampis jap'iskanmanta aswan sumaj cajmanta chunca caj parteta payman karka. ⁵ Aswan khepatataj israelcunata Moisés camacherka Diospaj konancuta capuskan-cumanta pachajmanta chuncata. Chay chunca cajta konancu carka Levij miraynin cajcunaman. Paycuna carkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcuna. Jap'ejcunaka kojacunajta waukesnincupis carkancu quiquin Abrahampa mirayninmanta caspa. ⁶ Melquisedecri mana chay ayllumanta cashaspapis Diospaj koskata Abrahammanta jap'erka Diospa sutinpitaj bendecerka. Chaywanpis Dioska sumaj niskanta kospa Abrahamta jatuncharka. ⁷ Sumajta yachanchej benedecej runaka bendeciska runamanta astawan curajpaj khawaska caskanta. Ajinapi reparanchej Melquisedec astawan curajpaj khawaska caskanta Abrahammanta niskaka.

⁸ Moisespa camachiskanmanjina chay Diospaj koskasta jap'ejcunaka wañoj runaslla carkancu. Paycunaka Levij mirayninmanta carkancu. Melquisedecri uj ricuchina carka wiñay causaj Cristomanta. ⁹ Nisunman chay koskata jap'ej Levika kospajinarkaña jatun tatan Abraham koskanwanka. ¹⁰ Melquisedec Abrahamwan tincushajtin Levika manaraj naceskarajchu carka.

Ñaupa camachiska manaña atinyinoychu

¹¹ Israelcunata Dios camacherka Levimanta miraylla yupaychana-wasipi ruwanayojcuna canancuta. Chaymanjina Aaronpis ñaupaj curajnicu carka. Diospa sumaj yuyaskanta runasman junt'anancupaj churaskas carkancu. Astawanri paycunaka mana aterkancuchu tucuyta junt'ayta. Chayraycu Diosman kayllaycuchej waj laya Melquisedecjina churaska canan carka. Payka Cristomin. ¹² Sichus waj laya Diosman kayllaycuchej canman chayka, waj camachiskapis canallantaj tiyan. ¹³ Moisespa camachiskanmanjina yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojcuna Levij ayllumanta canancu carka. Jesusri waj ayllumanta carka. ¹⁴ Astawanpis tucuy yachanchej, Señorninchejka Judá ayllumanta caskanta. Moiseska chay ruwanayojcunamanta parlaspa ni imata nerkachu chay ayllumanta. ¹⁵ Cunanri Diospa yuyaskanka aswan sut'i cashan Cristo Melquisedecjina riqhurimuskanraycu. ¹⁶ Payka mana ñaupa camachiskanmanjina Levi ayllumantachu Diosman kayllaycuchej carka. Manachayri ni jayc'aj tucucoj causayniyoj caskanraycu atinyinoyjpunimin. ¹⁷ Chayraycu Diospis ajinata willan:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuway kan canqui.
Melquisedecjina churaskataj canqui, nispa.

¹⁸ Chay niskanwanka ñaupa camachiskata Dios chinchachiporka manaña atinyinoy caskanraycu, nitaj yuyaskanta junt'askanraycupis. ¹⁹ Chay ñaupa camachiskaska mana aterkachu Diospa yuyaskanta tucuy imapi junt'ayta. Manachayka runasta waquichinallanpaj churaska carka Cristoj jamuskancama. Cunanka chaymanta astawan sumaj niskannejta Diosman kayllaycunchej yuyaskanmanjina.

Diospa mosoj traton wiñay atinyinoy

²⁰ Chaywanpis astawan sumaj mosoj Kayllaycuchejta churaspa Dios jurarka. Ñaupa camachiskanejta Aaronjina payman kayllaycuchejcuna churaska canancupajri mana jurarkachu. ²¹ Cristota churaspari Dios jurarka. Señortaj nerka:

Jurarkani, ajinapunitaj canka:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.

²² Cacharichiwajninchej Jesuska Dioswan cuscapuni caspa, chay aswan sumaj traton cheka caskanta wiñaypaj rejsichiwanchej. ²³ Aaronjina Diosman kayllaycuchejcuna pisi tiempollapaj ruwarkancu, wañoj runalla caskancuraycu. Ajinapitaj ashqhas carkancu. ²⁴ Cristori wiñaypaj causaj caskanraycu mana tucucuyniyoj Diosman Kayllaycuchej canka. ²⁵ Paynejta Diosman kayllaycucojcupaj janaj pachapi Diosmanta mañapuspa wiñaypaj causan. Chayraycu tucuy atinyiyoj cashan paycunata juchamanta cacharichinanpaj wiñaypaj mosoj causayniyoj canancupaj.

Jesucristoka c'acha causayniyoj

²⁶ Jesusri cay pachapi tiyacushaspaka c'acha causayniyoj mana juchayoj, mana pantayniyoj carka. Juchasapasmanda payta Dios t'akarka aswan pata janaj pachapi jatunchaspa. Chayjina Diosman Kayllaycuchejka nokanchejman sayacunapaj sumajpunimin. ²⁷ Astawanpis Aaronjina yupaychana-wasimanta curajka sapa p'unchay uywasta jaywanan carka. Ñaupajta paypa juchasninmanta jaywanan carka, chaymantataj Diospa runasninpa juchasninmanta. Jesusri uj cutillata wiñaypaj pay quiquinta jaywacorka. Chayraycu mana sapa p'unchaychu jaywanan tiyan. ²⁸ Chaywanpis ñaupaca camachiskamanjina churaska curajcunaka juchaman urmaj runasilla carkancu. Khepatari juraska niskanmanjina Curajpaj Dios Wawan Cristota churarka. Payka mana juchayoj sut'i ricuchiska carka. Wiñaypajtaj ajina canka.

8

Janaj pachapi yupaychana-wasimanta Curajpa ruwanasninmanta

¹ Cunanka chay parlaskanchejmanda aswan curajka caymin: Chayjina Diosman Kayllaycuchej capuwanchej. Paytaj tucuy atinyiyoj Dioswan cusca janaj pachapi tiyaycucorka. ² Payka cheka caj janaj pacha yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi kayllaycuchejpa ruwanasninta ruwasan. Chay cheka caj yupaychana-waseka Señorpa ruwasan manataj runaj ruwaskanchu. ³ Cay pacha yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojka koskastapis uywastapis jaywananpaj churaskamin. Chayraycu Cristopis jaywanata jaywanallantaj carka. ⁴ Chaywanpis sichus cunan Cristo cay pachapi cashanman chaypis, mana yupaychana-wasipi ruwanayojchu canman, waj ruwanayojcuna caskancuraycu. Chaycunaka Moisespa camachiskasninmanjina jaywanancupaj churaskas carkancu. ⁵ Paycunaka ruwarkancu cay pacha yupaychana-wasillapi. Chay yupaychana-waseka janaj pachapi cajpa rijch'acuynillanmin. Chayraycu Moisés orkopi cashajt'in payta Dios camacherka cay pachapi yupaychana-wasita wasichananpaj. Nerkataj: "Khaway, orkopi ricucher kayqui chaymanjina ruway tucuy imata", nispá. ⁶ Cunanri janaj pachapi Cristoka aswan sumaj ruwanasniyojmin, mosoj traton atinyiyoj caskanta ricuchispa. Dioska chay mosoj tratonta aswan sumaj niskasninwan kowanchej. Chaymanjinataj Cristoj ruwanasnenka aswan sumajmin.

Diospa mosoj tratonmanta

⁷ Sichus ñaupaca camachiskasnin Diospa munayninta tucuyta junt'anman carka chayka, mana ujtawan waj traton cananta munanmanchu carka. ⁸ [Chay ñaupaca runas mana niskanta junt'askancuta ricuchinanpaj]* Señor Dioska palabranpi nin: Sumaj p'unchaycuna jamonka. Chay p'unchaycunapi mosoj tratoyta churasaj Israel ayllupaj Judá ayllupajpis. ⁹ Cay mosoj tratoytaka mana ñaupaca tatasnincupaj churaska quiquintachu churasaj. Chaypachaka paycunata qhuyacuspá Egipto jallp'amanta pusamorkani yanapayniywan atinyiyanpis.

Astawanpis paycunaka mana munarkancuchu casuyta.

Chayraycu nokaka sajra munaynincuman paycunata sakeporkani.

¹⁰ Chay jamoj p'unchaycunapi Israel ayllupaj mosoj tratoyta caymin:

Yuyaynincupi camachiskasniyta churasaj entindenancupaj.

Sonkocupitaj camachiskasniyta kelkasaj casuyta munanancupaj.

Diosnincutaj casaj, paycunari runasniy cankancu.

¹¹ Ajinaka sapa uj llajta-masinta chayri sapa uj waukentapis,

manaña yachachenkachu, "Señorta rejsiy", nispaka.

Astawanpis tucuy rejsiwankancu juch'uy cajmanta aswan jatun cajcama.

¹² Qhuyacuyniywan juchasnincuta khechusaj,

ni jayc'aj yuyaricunaypaj, nin Señor Dioska.

* 8:8 Ninayan.

¹³ Mosoj tratonmanta parlaspaka ñaupa cajtaka mauc'aña caskanta ricuchin. Chay mauc'ataj chincapunayashanña.

9

Cay pachapi caj yupaychana-wasimanta

¹ Israelcuna cay pachapi Diosta yupaychanancupaj ñaupa camachiskasninta jap'erkancu. Yupaychana-wasita wasichanancupajpis yachachiskas carkancu. ² [Yupaychana-waseka iscayman t'akaska carka. Ñaupakenpi uj jatun awaska khatanayoj carka.]* Chay ughu ñaupaj partenka Diospaj T'akaska† carka. Chaypi churaska carka chay kori c'anchana, chay kori mesapiwan Diosman jaywaska t'antata churanapaj. ³ Iscay caj jatun awaska khatana callarkataj. Chay khatanaj wasanpi Diosllapaj T'akaskapuni‡ sutichaska lugar carka. ⁴ Tiyarkataj korimanta incienso k'oshñichinapis, Diospa camachiskasninta churanapaj cajón, arca sutichaska. Chay arca tucuy ughuntin jawantin koriwan khataska carka. Chay arca uqhupitaj churaskas carkancu maná, niska, churanapaj kori p'uñiwan. Carkataj Aaronpa K'omeryamaj c'aspiwan p'alta rumipi kelkaska camachiskaspiwan. ⁵ Chay arcaj patanpitaj carkancu korimanta ruwaskas iscay angeles§ lijran okhariskas llanthuycuspa. Khatanata khawarkancutaj. Chay khatanapitaj sapa wata yawarta ch'ajchuycoj cancu. Sapa uj chay imasmantarí cunan mana astawan parlasunchu.

⁶ Chayjina ruwaska wasi carka Diosta yupaychanancupaj. Chay wasej ñaupaj partenman sapa p'unchay yaycoj cancu ruwanayojcunaka ruwanasnincuta junt'anancupaj. ⁷ Chay warghuska khatanaj wasan iscay caj partenmanrí curajlla yaycoj watapi ujllatataj. Nitaj yaycuyta aterkachu mana uywa yawarta apaspaka. Manaraj yaycushaspa pay quiquinpa juchasninmanta uywata jaywanan caj. Chaymantataj runaspa juchasnincumanta jaywanan caj. ⁸ Chay imasneja Santo Espíritu yachachiwanchej janaj pachapi caj Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmanta. Yachachiwanchej, chay ñaupa yupaychana-wasi canancamaka Diospa ñaupakenman runas yaycunancupaj manaraj quichaskachu caskanta. ⁹ Chay yupaychana-waseka uj ricuchinalla cashan cunan p'unchay mosoj yupaychana-manta reparachinawanchejpaj. Chay ñaupa tiempospeka koskastapis uywastapis jaywaj cancu. Astawanpis chay jaywanaska yupaychajcunaj sonko-yuyaynincuta ni jayc'aj juchamanta llimphuchayta aterkachu. ¹⁰ Ñaupa tratonmanjinaka camachiskas carkancu miqhunamanta, uyanamanta, imaymana mayllacucunamantawan. Chay aswan sumaj p'unchaycuna jamunancamalla churaska carka chay jawa imaslata ruwacuyka.

Janaj pacha yupaychana-wasiman Cristo yaycorka

¹¹ Cunanrí aswan sumaj p'unchaycunapiña canchej. Diosman Kayllaycuchiwanjinchej Cristoka yaycunña chay aswan sumaj caj cheka caj yupaychana-wasimanka. Chayri mana runaspa ruwaskanjinallachu nitaj cay ruwaska pachamantachu cashan. ¹² Chaywanpis payka Diospa ñaupakenman yaycorka mana uywa yawarwanchu. Manachayrí paypa quiquin yawarninta jich'arka. Uj cutillatataj yaycorka juchamanta wiñaypaj cacarichinawanchejpaj. ¹³ Ñaupa tiempospi juchancumanta jaywanancu caj chivosmanta torosmantapis yawarta. Malta china wacata ruphachispa ushphanta ch'ichichaska runaman ch'ajchuycoj cancu. Ajinata jawallanta llimphuchaj cancu. ¹⁴ Cunanrí may astawanraj Cristoka paypa yawarninta Diosman jaywaspa sonko-yuyayninchejta llimphuchan. Paypa quiquin munayninmantataj jaywacorka. Chaywanpis tucuy imapi santo, wiñaypaj Diospa Wawan caspa, cheka yuyay Espirituneja jaywacorka. Chayraycu manacaj ruwaskamanta sonko-yuyayninchejta sumajta llimphuchawanchej wiñay causaj Diosta yupaychananchejpaj.

Cristoj wañuyyninchejta Diospa mosoj tratonka atiyiniyoj

¹⁵ Cristoka may sumaj jaywananwan Diospa mosoj tratonta atiyiniyojta nokanchejpaj ruwarka. Dios niskanta mana junt'ayta aterkachu ñaupa tratonpi runaska juchallicuskancuraycu. Cristorí wañorka runasta tucuy juchamanta cacarichinanpaj. Cunanka Cristoj wañuyyninraycu tucuy wajyaskacunaman Dios sumaj niskanta junt'an wiñay causayniyoj canancupaj. ¹⁶ Yachanchejjina testamentopi kelkaska herencia koska cananpaj yachacunaraj tiyan testamentota ruwaj runa wañuska caskan. ¹⁷ Ajinallataj Cristoka wañorka Diospa tucuy yuyaskan mosoj tratonpi junt'acunapaj. ¹⁸ Ñaupa tratonpis junt'acunapajka uywa yawar jaywasca canan carka. Chaypajtaj uywata wañuchinancu caj. [Chay imaska Jesuspa wañuyyninmanta reparananchejpaj carka.]† ¹⁹ Moisespis tucuy

* 9:2 Ninayan. † 9:2 Literal: Santuario. ‡ 9:3 Literal: Santísimo. § 9:5 Literal: gloriamanta querubines.

* 9:8 Literal: Santísimo. † 9:18 Ninayan.

israelcunata tantachimuspa tucuy Diospa kelkaska camachiskasninta paycunaman leespa willarka. Chaymantataj uywacunaj yawarnincutawan yacutawan chajrorka. Hisopo c'aspipi puca millmawan kelkaskamanpis tucuy runasmanpis ch'ajchuycorka. ²⁰ Ajinata ruwaytawantaj nerka: "Cay yawarka jich'aska, Diosman jaywaskataj. Chayraycu kancunaman ch'ajchuycuskaka ricuchin Dios tratonta junt'askanta, churaskanmanjina", nispa. ²¹ Chaywanpis Moiseska yawarwan ch'ajchuycorka yupaychana-wasita, chaypi ruwanayojcuna imaswanchá ruwanancu caj, tucuy chay imastawan. ²² Niyman, tucuy imata Diospa khawaskanpi allin cananpaj yawarwan llimphucharkancu. Chaywanpis jaywana yawar jich'acojtilan juchaka khechuska.

Jaywacuskannejta Cristoka juchata wiñaypaj khechun

²³ Cay pacha yupaychana-waseka chay ruwanaswan llimphu khawaska canan carka runas Diosta yupaychanancupaj. Chayri janaj pachapi cajman rijch'acojlla carka. Quiquin janaj pacha yupaychana-wasipajri may astawan sumaj jaywana canan carka. ²⁴ Chayraycu Cristoka mana chay rijch'acoj ruwaska cajllamanchu yaycorka. Manachayri quiquin janaj pachaman yaycorka. Cunantaj Diospa ñaupakenpi nokanchej jawa say-acushawanchej. ²⁵ Chaywanpis payka mana ashqha cutitachu yaycorka yupaychana-wasimanta curajcunajinaka. Paycunaka sapa wata uywa yawarwan yaycoj cancu chay Diosllapaj Takaskapuni[‡] lugarman. ²⁶ Sichus Cristoka paycunajina jaywanan canman carka chayka, may ashqha cutita muchunan wañunanpis canman carka cay pacha kallariymantapachaka. Cunanri uj cutillata runa riqhurimorka chay ñaupá tiempospa junt'acuyninpi. Pay quiquinpa jaywacuyninnejtataj juchata wiñaypaj k'alata atiparka. ²⁷ Runaka uj cutillata wañun. Chaymantataj ruwaskasninmanta Diospa ñaupakenpi cutichinan tiyan. ²⁸ Ajinallataj Cristoka uj cutillata jaywacorka tucuy runaspa juchasnincuta khechunanpaj. Juchari tucuchiskaña cajtenka manaña ujtawan juchawan ruwajchu riqhurimonka. Manachayri payta cusiywan suyajcunata wiñay causayman pusanapaj riqhurimonka.

10

Ñaupá jaywanas juchataka manapuni khechorkachu

¹ Chay camachiskaska sumaj jamoj imaspa rijch'acuynillan carka. Manataj cheka janaj pacha imaswanka quiquinchu carka. Rijch'acuynillan caskanraycu mana aterkachu tucuyta llimphuchayta. Nitaj Diosman kayllaycuyta munajcunata tucuy sonkowan payta yupaychanancupaj yanapayta aterkachu. Sapa wata quiquin jaywanata jaywashajtincupis juchancutaka mana khechorkapunichu. Manataj chay jaywajcunaj sonko-yuyaynincoka llimphuchaskachu carka. ² Llimphuchaskachus canman carka chayka, manaña juchachanmanchu carka. Niñataj juchancumanta jaywancumanchu carka. ³⁻⁴ Jaywanapaj wañuchiska torosmanta chivosmantapis yawarnincoka manapuni aterkachu juchasta khechuytaka. Astawanpis ajina jaywaskancoka sapa wata juchancumanta yuyaricherka.

Jesús cay pachaman jamorka Diospa munayninta ruwananpaj

⁵ Chayraycu Cristoka cay pachaman jamuspa nin: Diosniy, mana munanquichu uywa jaywanasllataka. Manachayri runa cuerpota waquichipuwarkanqui. ⁶ Canman uywa wañuchispa ruphachiska jaywanas chayri juchapaj jaywanas. Chay imasllaka mana cusichisunquichu. ⁷ Chayraycu nerkan: "Cay pachapi cashani, Diosniy, tucuy munayniyquita ruwanapaj. Nokamanta palabrayquipipis ajina kelkaska cashan", nispa. ⁸ Ñaupajpi Cristo ricucherka Dios mana munaskanta ni uywa jaywanasta ni ruphachiskasta nitaj juchapaj jaywanastapis. Chaycuna ñaupá camachiskasninmanjina jaywaskas carkancu. ⁹ Khepanpitaj Cristo nerka: "Cay pachapi cashani tucuy munayniyquita ruwanapaj". Ajinata nispaka ñaupaj caj uywa jaywanataka tucuchin mosoj jaywanata churananpaj. Cay mosoj jaywanaka Diospa tucuy munayninta ruwaymin. ¹⁰ Chay munayninmanjinaka Cristo uj cutillata jaywacorka juchanchejmanta llimphuchanawanchejpaj. [Ajinapi Diosman nokanchejta t'akaspa paypa ñaupakenman yaycunanchejpajjina ruwawarkanchej.]^{*}

Cristoka uj jaywanallawan k'alata juchata khechorka

¹¹ Tucuy yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka sapa p'unchay ruwanasnincuwán junt'arkancu. Chay quiquin koskasllatapunitaj jaywarkancu. Chaycunaka ni jayc'aj

[‡] 9:25 Literal: Santísimo. * 10:10 Ninayan.

k'alata juchata khechuyta aterkachu. ¹² Cristorí tucuy juchata khechunanpaj uj cutillata jaywananta korka. Chaymantataj manaña juchapaj jaywanata apamonkachu. Astawanrí wiñaypaj tiyayucorka Dioswan cusca camachinanpaj. ¹³ Suyashantaj tucuy enemigosnin k'ala atipaskas† canancucama. ¹⁴ Ajinaka uj jaywanallowan Cristoka wiñaypaj Diospa tucuy yuyaskanta runasninman junt'arka. Paycunaj causaynincutataj llimphuchashan paywan ujchaska canancupaj. ¹⁵ Cristomanta chay willanas cheka caskanta Espíritu sut'inchawanchej. Ñaupajataj nin:

¹⁶ Khepa p'unchaycunapi paycunapaj mosoj tratoy caymin: Sonkoncuman camachiskasniyta churasaj casuyta munanancupaj, yuyaynincupitaj kelkasaj entiendenancupaj, nerka Señor Dioska.

¹⁷ Ujtawantaj nin:

Juchasnincumantapis mana casuwaskancumantapis manaña ni jayc'aj yuyaricusajchu, nispa.

¹⁸ Ajina perdón cajtenka manaña juchamanta jaywanaka cananchu.

Diospa ñaupakenman kayllaycunachejpuni

¹⁹ Cunanka, hermanosniy, Jesupa wañuyninneja mana manchachicuspa yaycunchej Diospa ñaupakenman payta yupaychanchepaj. ²⁰ Cristoka wañuspa uj mosoj ñantajina quicharipuwarkanchej Diospaman yaycunachejpaj. Cristonejllatataj Diosman kayllaycunchej. Chayraycu payka causaj ñanjina cashan. [Yachanchejina cay pacha yupaychana-wasipi uj jatun warqhuska khatana caskanta Diospa ñaupakenman runas mana yaycunancupaj.]‡ Chay khatanaka Cristo wañojtin lliq'icorka. Chaytaj uj ricuchina carka Jesupa cuerponmanta. ²¹ Chaywanpis Diosman Kayllaycuchiwaninchej Cristoka tucuy Diospa wasinta khawanapaj churaska cashan. Runasnenka Diospa wasimin. ²² Chayraycu Diosmanka kayllaycunachejpuni. Nokanchejka cheka sonkowan tucuy imapi paypi sumajta jap'icunchej. Sonko-yuyayninchejpi sajra juchamanta Cristoj yawarninneja llimphuchaskaña canchej. Cuerponchejpi ch'uya yacuwan maylaskas. Ajinallapi Diosman kayllaycunachejpajjina ruwaskas canchej. ²³ Paypi confiacuskanchejta willacorkanchej, chaymanjinapunitaj cacunachej, payka sumaj niskanta junt'ananta yachaskanchejraycu. ²⁴ Nokanchejpura allinninchejpaj khawanacunachej, sonkochanacuspamunacuywan causananchejpaj c'acha imasta ruwananchejpajpis. ²⁵ Señorpa sutinpi tantacuyta ama sakeychejchu. Waquinrí tantacuyta sakeyman yachacushancu. Kancunarí astawanraj tantacuspamunacuychej Cristoj cutimunan p'unchay kayllapiña caskanta yachaspa.

Diospa juchachaynenka manchaymin

²⁶ Sichus cheka cajta yachaspaña juchalliytapuni ajllasunman chayka, manaña ni ima jaywanapis canchu juchanchejta khechunanpajka. ²⁷ Manachayri juchallicoja juchachayta manchachicuywan causanka, yachaspa Dios c'ajaj phiñacuyninpi churanacujcunata tucuchinanta. ²⁸ Yachanchej Moisespa camachiskasninta manacajpaj khawajka mana qhuayacuywan wañuchiska canan carka. Sichus isey chayri quinsa runas mana casuskanta willancuman chayka, wañuchiska canan carka. ²⁹ Ajina cajtenka Cristota khesachaj runaka ¿imayna astawan juchachanapajjinataj cankarí? Chay runaka Diospa Wawanta manacajpaj khawaspa khesachan. Paypa mosoj tratotaka Cristoj yawarnin junt'arka chay runata llimphuchananpaj. Chaytapis manacajpaj khawan. C'achata yanapaj Santo Espiritutapis khasimanta ñac'arichispa khesachan. ³⁰ Rejsinchej cayta nej Diostaka: "Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina koyka nokamantamin". Nillantaj: "Señor Dios runasninta chekachus manachus caskancuta nenka". ³¹ Dioska causaj Diosmin. Chayraycu manchaymin paywan juchachaska cayka.

Diospi confiacuspamunacuy sumajta sayaychej

³² Astawanpis ñaupaj p'unchaycunamanta yuyaricuychej. Chay p'unchaycunaka Diospi jap'icuspamunacuyta c'achayninpi kallarerkanquichej. Chaypitaj mayta muchuywan paypi confiacuspamunacuy sumajta sayarkanquichej. ³³ Waquin cutipi kancunaka runaspa ñaupakencupi p'enkachiskas ñac'arichiskaspi carkanquichej. Chaycunapitaj waquin cutipi ñac'arejcunawan cuscachacorkanquichej. ³⁴ Sumaj willanasraycu wisk'aska hermanowanpis cuscachacorkanquichej. Ajinapitaj capuyniyquichejta runas khechusojtiyquichej cusicorkanquichej. Wiñaypaj aswan sumaj capuyniyoj caskayquichejta yachaspa cusiskas cacorkanquichej. ³⁵ Chayraycu tucuy sonkowanpuni Diospi confiacuychej. Yachanquichejtaj confiacuskayquichejmanta payka c'acha yanapayninmanjina kosunayquichejta. ³⁶ Diospa munayninta ruwaychejpuni paypi jap'icuspamunacuy. Ajinanta

† 10:13 Literal: chaquisnin urapi churaskas. ‡ 10:20 Ninayan.

suyaskayquichejmanta khepapi ricunquichej Dios sumaj niskanta junt'askanta. ³⁷ Diospa palabranpapis nin:

Uskhay uskhayllatamin jamunan cajka caypi canka manataj khepaconkachu.

³⁸ Nintaj:

Chekan runaka Diospi jap'icuskannejta causanka, nispa.

Nillantaj:

Nokapi jap'icuwashaspa khepaman cutiricapojri ni imaynapa nokata cusichiwanchu.

³⁹ Khepaman cutiricapuskancuwanka wiñaypaj tucuchiska canancupaj rishancu.

Nokanchejri mana chaycunamantachu canchej. Manachayri paypi jap'icuskanchejwanka wiñaypaj caccharichiska cananchejpaj rishanchej.

11

¿Imataj Diospi jap'icuyri?

¹ Diospi jap'icuspaka ricuchinchej niskasninta chekata junt'ananta suyaskanchejta. Diospi jap'icuskanchejka manaraj ricuskanchejcunatapis caskanta ricuchin. ² Dioska willawanchej palabranpi, ñaupa runaspis paypi jap'icuskancuwana payta cusichiskancuta.

³ Paypi jap'icuspa yachanchej niskanta parlaskallanwan tucuy pachacunata ruwaskanta. Manaraj ima cashajtinpis niskallanwan riqhurichiskantapis yachanchej.

Abel, Enoc, Noemantawan

⁴ Diospi jap'icuskanraycu Abelka aswan sumaj jaywanata Diosman korka Cainmanta niskaka. Ajinapi chay jaywaskanwan Diosta cusicherka. Chayraycu Dioska palabranpi willarka payta chekan runapaj khawaskanta. Chaymanjinataj Abelka wañupuspañapis yanapanawanchejpaj parlashanraj.

⁵ Diospi jap'icuskanraycu Enocka mana wañupuspa janaj pachaman okhariska carka. Runastaj payta masc'aspa mana tarerkcanchu Dios payta pusacapuskanraycu. Diostaj willawanchej cay pacha causashaspa Enoc payta cusichiskanta. ⁶ Ajinaka uj runa mana Diospi jap'icuspaka ni jayc'aj atinchu Diosta cusichiyta. Payman jamojka creenana tiyan Dioska chekapuni cashaskanta. Payta rejsiyta munajcunaka Dios yanapanantapis tucuy sonkowan creenana tiyan.

⁷ Diospi jap'icuskanraycu Noeka Diospa sut'inchaskanta creerka. Manaraj ricuska imasmanta sut'inchaskanmanjinataj barco arcata waquicherka ayllunpaj. Chay arcaman yaycuspa Noella ayllunwan yacupi wañuyamanta libraska carka. Ajinapi Noeka ricucherka cay pacha runas juchachaska caskancuta. Paytataj Dioska chekanpaj khawarka paypi jap'icuskanraycu.

Abrahammanta

⁸ Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa wajyaskanta casorka. Payka llajtanmanta llojserka mana rejsiska jallp'aman. Sumaj niskanwan Dios payta nerka: "Cay jallp'ata koskayqui", nispa. Abrahamri Diospa wajyaskanta casorka maymanchus rishaskanta mana yachaspapis. ⁹ Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa sumaj niskanmanjina koska jallp'api mana llajtayojjina toldospi tiyacorka. Paywan cusataj Isaacpis Jacobpis ajinata tiyacorkancu. Paycunamanpis chay jallp'aka koska caskanta, Dios nerka. ¹⁰ Ajinata tiyacuspari Abrahamka ricucherka wiñaypaj ruwaska llajtata suyashaskanta. Chay llajtatataj Dios ruwarka yuyaskanmanjina.

¹¹ Diospi jap'icuskanraycutaj warmin Sarawan wawayoj canancupajjina Dios payta ruwarka. Payka ashqha watasniyojña cashaspapis creerka Dios sumaj niskanta junt'ananta. Chayraycu wawata rejserka. ¹² Ajinaka Abrahamllamanta ashqha miraynenka jamorka, payka wañuskajinaña casharkapis. Cunantaj paypa miraynenka mana yuyay atina cancu, janaj pachapi ch'ascacunajina kocha cantopi t'iyujinapis.

¹³ Diospi jap'icuspataj tucuy chay runaska causarkancu. Paycunaka manaraj Dios sumaj niskanta junt'ashajtin wañuporkancu. Astawanpis manaraj ricushaspa creerkancu, chay sumaj niskanraycutaj cusicorkancu. Ajinapi paycunaka cay pachapi mana llajtayojpis puricojuncallapis caskancuta willacorkancu. ¹⁴ Chayta willacojuncunaka ricuchincu uj llajtallancuta masc'aspa rishaskancu. ¹⁵ Chekapuni sichus llojmisuskancu llajtamanta yuyaricushancuman carka chayka, cutipuyta atincuman carka. ¹⁶ Astawanpis tucuy sonkowan munasharkancu astawan sumaj llajtata. Chay llajtari janaj pacha llajtamin. Ajinamanta Dioska mana p'enkacunchu Diosnincu, niska cayta, llajtata paycunapaj waquichipuskanraycu.

¹⁷ Abrahampa wawan Isaacka Diospa sumaj niskanmanjina nacecorka. Chay c'ata wawan jatitunña cashajintaj uj jaywanatajina konanta Dios mañarka. Ajinatataj mañarka Abrahampa jap'icuynin chekachus cashaskanta yachananpaj. ¹⁸ Isaacnejta mirayniyoj cananta yachashaspapis Abrahamka Diospi jap'icuspaca casorka. C'ata wawan Isaacataj uj

jaywanatajina wañuchinayasharka. ¹⁹ Abrahamrí yuyarka Dios atiyuniyoj caskanta wawanta wañuymantapis causerichimunanjap. Ajinaka atinchej niyta Abrahamka wañuskamanta Isaacta ujtawan causashajta jap'icapuskanta.

Isaac, Jacob, Josemantawan

²⁰ Diospi jap'icuskanraycu Isaacka jamoj imasmanta sut'incharka Jacobman Esaumanwan. Paycunaman Dios sumaj niskasninta junt'ananta willarka. ²¹ Diospi jap'icuskanraycu Jacobka wañuy patapiña cashaspa, jamoj imasmanta Josej iscaj wawasninman sut'incharka. Dios sumaj niskanta paycunaman junt'ananta willarka. Chaymantataj bastoninpi c'umuyucuspa Diosta yupaycharka. ²² Diospi jap'icuskanraycu Joseka wañupushaspa sut'incharka israelcuna Egipto jallp'amanta llojsipunancuta. Nerkataj tullusninta Canaán jallp'aman apanancuta.

Moisesmanta

²³ Diospi jap'icuskancuraycu Moisespa tatanwan mamanwanka nacecojtincama payta pacarkancu quinsa quillata. Ajinata ruwarkancu ancha c'acha wawita caskanta ricuskancuraycu, manataj manchachicorkancuchu camachej Faraonpa camachiskanta. ²⁴ Diospi jap'icuskanraycu Moiseska runaña caspa, khesacharka Faraonpa ususinpa wawan sutichaska cananta. ²⁵ Astawanpis payka Diospa runasninwan cusca muchuyta ajllarka. Manataj munarkachu juchaj yankha cusiyinpi pisi ratupaj causaytaka. ²⁶ Imaynatachus Cristota runas p'enkeypaj khawancu, ajinallataj khawaska cayka aswan khapaj caskanta yuyarka. Yuyarka aswan khapaj caskanta Egiptopi khapaj imasmanta niskaka. Payka tucuy sonkowanpunitaj creerka Dioska sumaj niskanta payman junt'anantapuni. ²⁷ Diospi jap'icuskanraycu Egiptota sakerka camachejpa phiñacuyninta mana manchachicuspa. Yuyaskanmanjinapunitaj purerka, mana ricuy atina Diosta ricushanmanpisjina.

²⁸ Diospi jap'icuskanraycu pascua corderota wañucherka. Chay jaywana uyway yawarninwanpisa israelcunaj wasi puncusnincuman ch'ajchucherka, curaj wawancuta wañucher angel ama wañuchinanpaj. ²⁹ Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka puca kocha chaupita chimparkancu ch'aqui pampatajina. Egipto runasrí quiquillantataj chimpayta munaspa yacuwan chincachiskas carkancu.

Diospi jap'icoj unay ashqha atipajcuna

³⁰ Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka Jericó llajtaj perkasninta urmacherkancu, kanchis p'unchayta llajtata muyuspa. ³¹ Diospi jap'icuskanraycu Rahab, khencha warmipis, israelcunamanta watekajcunata allillanta wasinman wajyarka. Ajinapi mana wañuchiskachu carka mana casucojuncunawan cusca.

³² ¿Imataj astawan niyman? Nichá tucuyta atiymanchu willaspa Gedeonmanta, Baracmanta, Sansonmanta, Jeftemanta, Davidmanta, Samuelmanta, Diospa unay willajcunamantawanpis. ³³ Diospi jap'icuskancuraycu paycunaka llajtacunata atiparkancu. Chekan cajta runaspaj ruwarkancu. Diospa sumaj niskanta junt'askanta causaynincupiricorkancu. Leoncunaj simincunamanta cacharichiskas carkancu. ³⁴ Paycunaka manchay laurashaj ninasta wañucherkancu. Espadawan wañuna peligrumanta aykecorkancu. Pisi callpayoj cashaspapis, Diospi jap'icuskancunejta callpachaskas carkancu. Guerrapi makana-cushaspa callpachaskas carkancu. Contrancupij waj llajtasmananta soldado tropas jamojtincun aykecherkancu. ³⁵ Warmiska wañuskasnincuta causerimuskata ricucaporkancu.

Waquinrí sinch'i ñac'arichiskas carkancu. Cacharichiska caytaka mana munarkancuchu, aswan sumaj wiñay causerimuy caskanraycu. ³⁶ Wajcunataj sinch'ita asipayaskas sek'oskastaj carkancu Diospi jap'icuskancuraycu. Chaywanpis wataskas carcelpi wisk'askas carkancu. ³⁷ Rumiswan ch'ankaskas, serruchuwán iscaymán qhuchuspa wañuchiskas, ñac'arichiskas, espadawan wañuchiskapis carkancu. Wajchajina oveja karawan cabra karawanpis p'achalliska caynejta jakaynejta puricusharkancu. Pisichicuypi carkancu. Llaquichiskas ñac'arichiskastaj carkancu. ³⁸ Paycuna may c'acha runas caskancuraycu cay pacha runaska mana paycunapajjinachu carkancu. Ch'in pampaspi, orkospi caynejta jakaynejta puricusharkancu. Orko jusc'uspi, pampa jusc'uspapis aykecuspa tiyacorkancu. ³⁹ Diospi jap'icuskancuraycu tucuy paycunaj Diosta cusichiskancu willacun. Chaywanpis paycunaka Dios sumaj niskanta junt'askanta manaraj ricorkancurajchu. ⁴⁰ Nokanchejpajka aswan sumaj cajtamin waquichipuwarkanchej. Yuyaskanmanjinataj tucuy sumaj niskasninta nokanchejmanwan cuscalla paycunamans Dioska junt'ananka.

12

Jesusta reparaychej sonkochaskas canayquichejpaj

¹ Tucuy chay may ashqha runas Diospi jap'icuspa paypa c'acha yanapayninmanta willacorkancu. Palabranpitaj Dioska paycunaj causaynincumanta willan nokanchejta

sonkochanawanchejpaj. Chayraycu atipaskancumanta yuyaricuspa nokanchejpis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni causanachej. Tucuy jar'aj imastapis astawanraj muyuyninchejpi jap'icoj juchata wijch'upunachej Diospi suyaspapunitaj muchunachej. ² Jesustataj sumajta khawanachejpuni yuyayninchejwan. Payka mosoj causay kallariypi Diospi jap'icuyta yachachiwarkanchej. Chaywanpis sumaj wiñaskas cananchejcama sonkonchejpi yanapawasunchej. Payka yacharka sumaj cusiywan Dios payta jatunchananta. Chayraycu paypi confiacuspa cruzpi muchorka; p'enkay wañuytataj manapis canmanjinata khawarka. Cunanka Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi jatunchaskamin.

³ Payta reparaychej. Yuyaricuychejtaj imaynatachus juchasapas paypa contranpi may sinch'ita churacuskancuta. Payri tucuy cay imasta muchuspa Diospi confiacorka. Chayraycu payta sumajta reparaychej Diospi jap'icuyi ama sayc'unayquichejpaj nitaj llauchhuyanayquichejpaj. ⁴ Kancunaka juchata atipanapaj makanacuspaa manaraj muchorkanquichejchu wañuycamaka. ⁵ Cunanri ichapis kancunaka konkapushanquichej Diospa sonkochaj niskanmanta. Payka wawasninmanjina palabranpi parlapayasorkachej:

Wawáy, chekanta purinapaj Señorpa yuyaychaskanta ama pisipaj khawaychu.

Juchamanta c'amisojtinpis ama llauchhuyaychu.

⁶ Señorka munacuskanta chekanta purinanpaj wanachinmin.

Sapa uj runata wawanpaj jap'iskantapis muchuchin.

Muchuynejta wiñaychej

⁷ Mosoj causaypi sumaj wiñaskas canayquichejpaj Dioska wawasninwanjina kancunawan ruwan. Tataka wawanta yachachinanpaj wanachinuni. ⁸ Diospa wawasnin cajcunaka wanachiskaspuni cancu. Sichus kancuna mana wanachiskaschu cawajchej chayka, wajcha wawaslla canquichej manataj paypa wawasninchu. ⁹ Nokanchejka cay pacha pantaypi wanachinawanchejpaj tatasniyoj carkanchej. Paycunataj sumajpaj khawaj canchej. ¿Manachu may astawanraj janaj pachapi caj Tatanchejta casusun paywan causananchejpaj? ¹⁰ Cay pachapi tatasninchejka pisi p'unchaycunallata yuyaynincumanjina pantajtínchej wanachiwarkanchej. Janaj pachapi caj Tatanchejri allinninchejpajpuni wanachiwanchej cheka cayninpi paywan ujchaskas cananchejpaj. ¹¹ Wanachishawajtínchejka manamin cusiyka canchu, manachayri phutiylla. Khepatari wanachiyta muchojcanaka Diosman allinyachiskas cancu causaynincupi chekan ruwajcuna canancupaj.

¹² Chayraycu Señorpa sumaj ruwanasninpi callpachanacuychej c'uchi canayquichejpaj. Sichus llauchhuyapunquichej chayka, sonkochanacuychej. ¹³ Chekan ñantapunitaj puriychej. Ajinapi kancunawan purejcanaka pisi callpayoj cashajcunapis mana urmankanchu. Astawanri callpachaskas cachuncu.

Diospa c'acha yanapayninmanta ama pisichicuychejchu

¹⁴ Tucuy hermanoswan allinpi causacuyta masc'aychej. Diosman t'akaska llimphu causayniyoj cayta tucuy sonkowan munaychej. Llimphu causayniyoj runalla Diostaka riconka. ¹⁵ Sumajta khawacuychej pajtataj kancunamanta maykenpis Diospa c'acha yanapayninmanta pisichicushanman. Chaymantataj millay jaya yuyayniyojman tucunman. Pajtataj chay millay jaya yuyayka saphijina paypa sonkonmanta llojsimunman. Ajinapi waj ashqha runasman chimpaspataj yuyaynincuta chincachinman. ¹⁶ Pajtataj kancunamanta mayken kenchachacoj chayri Diosmanta cajta manacajpaj khawaj. Esaupis ajina carka. Payka uj miqhunallawan trocaporka chayakenta. Curaj wawa caspa chayta jap'inan carka. ¹⁷ Yachanquichejjina khepata payka Diospa sumaj niskanmanjina chay chayake jap'inanta wakaywan mayta masc'asharka. Diosri payta khesachaspayaskanmanjinapuni ruwarka.

Diosman kayllaycunquichej

¹⁸ Ñaupá tiempopi Sinaí orkoman unay tatasninchejka kayllaycorkancu. Chay orkoka ricucojlla. Cunari kancunaka mana chaymanchu kayllaycunquichej. [Chay ch'in orkopi Dios riqhurerka paycunaman parlananpaj.]* Paypa atiyinmanta orkopi sinch'i nina laurasharka, k'oshñiwantaj lakhayaycusharka, loco wayrawantaj carka. ¹⁹ Cornetajinatataj uyarerkanca. Diostaj paycunaman sinch'ita parlamorka. Uyarejcu-nari manchachiscuskancuraycu mañacorkancu paycunaman amaña astawan parlananta. ²⁰ Mana muchuyta aterkanchu cay sinch'i camachiskanta. Chay nin: "Sichus q'ita animal cajllapis orkota tuparinman chayka, rumiwan ch'ankaspa wañuchiska canan tiyan",

* 12:18 Ninayan.

nispa. ²¹ Chay manchay imasta ricuspa quiquin Moisespis nerka: “Mayta manchachuspa qharcatitishani”, nispa.

²² Astawanrí kancunaka Sion orkoman kayllaycunquichej. Cayka causaj Diospa llajtanmin, janaj pacha Jerusalén. Chaypi waranka waranka angeles Diosta yupaychanancupaj tantaska cancu. ²³ Chaypitaj sutisniyquichej kelkaskas cancu Diospa wawasnin caskayquichejraycu. Chay janaj pachamantaj tantacunayquichejpaj† rishanquichej. Tucuyta chekanhaj Diosman kayllaycunquichej. Janaj pachapi caj Sionman yaucuspañaka chekan runaspa espiritusnincu Dioswan cuscaña cashancu. ²⁴ Mosoj tratonmanjina allinyanachej Jesusman kayllaycunquichej. Paypa yawarnenka sonkosniyquichejta llimphuchasunquichej. Aswan sumaj cashan Abelpa yawarninmanta niskaka. [Abelpa yawarnenka Cainta juchacharka. Jesupatarí c'acha yanapayninnejta perdonasunquichej.†]

Diosta uyariychej

²⁵ Khawaychej Dios parlashajtaka ama khesachaychejchu. Unay ch'in pampapi cajcunaka Dios cay pachapi parlamuskanta mana uyariyta munarkancuchu. Nitaj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecuyta aterkancuchu. Cunanka janaj pachamanta Dioska parlamushawanchej. Sichus paymanta khepaman cutispa carunchacusunchej chayka, may astawanraj juchachaskas casunman. ²⁶ Jakay p'unchaypi Diospa parlaynenka cay pachata cuyucherka. Cunanri willawanchej: “Uj cutitawanraj cuyuchisaj mana cay pachallatachu astawanpis janaj pachatawan cuyuchisaj”, nispa. ²⁷ “Uj cutitawanraj”, nispaka ricuchin cuyuska cajka, ruwaskalla caspa, khechuska cananta. Ajinapi chay mana cuyurej cajka wiñaypaj canka. ²⁸ Chayraycu nokanchejka chay mana cuyurej pachapi camachinanchejpaj Dios atiyta kowaskanchejmanta graciasta konachej. Chaymanjinataj payta yupaychaspas cusichinachej manchachicuywan. ²⁹ Yachanchej Diosninchejka laurashaj tucuchej ninajina caskanta.

13

Diosta cusichinapajjina causacuymanta

¹ Cristowan ujhaska hermanosjina imaynatachus munacuywan causashanquichej ajinallatapuni munanacuychej. ² Watucojcnata forasterocunatapis wasiyquichejman wajjayta ama konkapuychejchu. Ñauparunasmanta waquenka ajinata ruwaspa angelesta wajyarkancu mana angeles caskancuta yachashaspapis.

³ Diospi jap'icuskancuraycu wis'aska hermanosmanta yuyaricuychej paycunawanpis wis'aska cashawajchejjina. Ñac'arichiska hermanosmantapis yuyaricuychej. Kancunapaj cay pachapi causashaskayquichejraycu quiquin muchuyllatajpis canman.

⁴ Sumajpajpuni khawaychej casaraska causayta. Casaraska cajcunaka tucuy imapi purajmanta cheka munanacuywan tiyacuchuncu. Yachanchej millay causaypi purejcnata khenchacunatawan Diosmin juchachanka.

⁵ Causayniyquichejpi ama cachuscu kolketa munapayayka, manachayri capususkallayquichejwan cacuychej. Chekatapuni quiquin Dios niwarkanchej: “Ni jayc'aj sakeskayquichu, kanwanpunitaj casaj”, nispa. ⁶ Chayraycu mana manchachuspa niyta atinchej:

Diosmin yanapawajniyka.

Manataj manchachusajchu runa imatapis ruwanawanmantaka.

⁷ Hermanos uqhupi ñaupaj khawapojcunayquichejmanta yuyaricuychej. Paycunaka Diospa niscanta kancunaman willasorkachej. Yuyaricuychej imayna cusiywan causaynincuta tuskancuta. Paycunajinataj Diospi jap'icuychej. ⁸ Jesucristoka quiquillanpuni cashan kayna, cunan, wiñaypajpis. ⁹ Tucuy imaymana waj yachachinaswanka ama pantachiskas caychejchu. Cancuman ñaupar camachiskasmanjina. Chayta khatejcnaka miqhunasnincunejta sonkoncupi callpachaskas cayta yankha masc'ancu. Miqhunaka mana sonkoka callpachanchu. Astawanpis Diospa c'acha yanapayninwan sonkonchejta callpachaymin sumajka. ¹⁰ Sonkonchejpi callpachaskas cananchejpajri uj jaywana altarninchej capuwanchej. Cay pachapi caj yupaychana-wasipi ñaupar jaywajcunaka chay altarman mana jamunancuchu tiyan, mana chaypajjinachu caskancuraycu. ¹¹ Cay pachapi yupaychana-wasimanta curajka Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmán juchamanta uywa yawarta apanan carka. Chay uywa aychatataj llajta jawapi ruphachinanancu carka. ¹² Ajinallatataj Jesuska quiquin yawarninnejta runasninta llimphuchananpaj llajta jawapi ñac'arerka p'enkachiskapis carka. ¹³ Chayraycu payman kayllaycunanchejpaj

† 12:23 Literal: iglesia. ‡ 12:24 Ninayan. * 13:11 Literal: Santísimo.

p'enkayninta muchunachej. Ñaupá causayninchejtataj sakenachej. ¹⁴ Chekapuni cay pachapeka mana wiñay llajtayojchu canchej. Manachayrí janaj pachapi caj jamoj llajtanchejta tucuy sonkowan munaspa suyashanchej. ¹⁵ Chayraycu Jesucristonejta Diosta yupaychanachejpuni. Chayka uj jaywanajinamin. Ajinata yupaychaspá c'acha cayninta siminchejwan willacunchej. ¹⁶ C'acha ruwanasta ruwayta, hermanoswan yanapanacuyupi ujhacuytapis ama konkapuychejchu. Chayjina causayka Diospaj uj sumaj jaywanajinamin, paytataj cusichin.

¹⁷ Hermanos chaupipi khawapojcunayquichejta casuychej, sumajpajtaj khawaychej. Paycunaka mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj wakaychashallasunquichejpuni. Diospa ñaupakenpi causayniyquichejmanta cuentata konancupajjina wakaychasunquichej. Paycunata uyariychej, ajinapi cusiyan kancunamanta willankancu manataj phutiywanchu. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.

Tucucuy imasmanta

¹⁸ Diosmanta mañapuyaycu nokaycupaj. Chay tucuyta kelkampuspa yachaycu llimphu sonko-yuyayniyoj caskaycuta. Tucuy imapitaj c'achata causacuyta munaycu. ¹⁹ Astawanka Diosmanta mañapuyaycu kancunaman uskhayta cutimunaypaj.

²⁰ Allinyachej Dioska Señorninchej Jesucristota wañuyanta causarichimorka. Yawarninnejtataj mosoj tratonmanjina jatun Michejta churarka. Chayraycu Jesuska ovejasninta khawanawanchejpaj jatun Michejninchejmin. ²¹ Diosmantataj mañacushani mosoj causayniyquichejpi sumajta waquichisunayquichejta tucuy paypa munayninta ruwanayquichejpaj. Paytaj nokanchejta yanapawa sunchej cusichej cajta causayninchejpi ruwananchejpaj Jesucristonejta. Wiñapaj jatunchaska cachun payka. Ajina cachun.

²² Hermanosníy, cay sonkochaj yuyaychanasta sumajta jap'icuychej. Pisitapis kelkari-morkayquichej. ²³ Willayquichej hermanonchej Timoteoka libraskaña cashan. Sichus uskhayta chayamunman chayka, paywan cusca ricuskayquichej.

²⁴ Tucuy khawapojcunayquichejta napaycuychej. Diosman t'akaska runasnintapis tucuyincuta napaycuychej. Italiámanta cajcuna kancunata napaycamusunquichej.

²⁵ Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DE SANTIAGO

¹ Noka, Santiago,* Diospa camachin cani Señorninchej Jesucristojtapis. Napaycamuyquichej kancuna, chunca iscayniyoj ayllusta, jallp'ayquichejmanta t'akaraskasta.

Diospi jap'icuynejta sumaj yachay

² Hermanosniy, mayta cusicunayquichej tucuy imaymana juchaman urmachej cajcuna jamusojtiyquichejka. ³ Yachanquichejjinaña chay llaquiyacunata muchuspa Diospi chekamanta jap'icuskayquichejta ricuchinquichej. Llaquiyacunata atipaskayquichejnejta callpachaskas canquichej aswan sinch'ita sayanayquichejpaj. ⁴ Llaquiyacunata muchuychej sumajta wiñanayquichejpaj sonkoyquichejpi. Ajinamanta tucuy imapi cheka ruwajcunapuni cawajchej Diospa ñaupakenpi, tucuy imapaj sumajta waquichiskas.

⁵ Maykenniyquichejpis yachaypi pisinman chayka, Diosmanta mañacuchun. Diostaj payman mana mich'acuspa konka. Imaraycuchus tucuy paymanta mañacojcumamanka ashqghata konpuni. Manataj paycunata c'aminchu mañacojtincoka. ⁶ Mañacojrí tucuy sonkowan Diospi jap'icuspa mañacunan tiyan suyaspa jap'inanta. Amataj iscayrayachunchu. Imaraycuchus iscayrayajka jatun kocha yacuman rijch'acun, ujnejmanta wajnejman wayrawan apaycachaska. ⁷ Chayjina runaka amaña yuyachunchu imatapis jap'inanta tucuy atiyiniyoj Señormanta. ⁸ Chay isca yuca yuyaj runa iscayrayashanpuni tucuy ruwanasninpi, manataj ujllatachu yuyan.

Khapajcunamantawan mana capuyniyojcumantawan

⁹ Cay pachapi pisi capuyniyoj caj hermanoka cusicunan Dios wawanpaj rejsicapuskanmanta. ¹⁰ Cay pachapi khapaj hermanori cusicunan Dioska sonkonta llamp'uchaskanmanta. Imaraycuchus cay pachapi cajka uj khora t'icajinalla wañuspa chincaponka. ¹¹ Inti llojismuspa wayra sinch'ita ruphamojtin khora ch'aquipun t'icantaj urmapun. C'achitu caynintaj wiñaypaj chincapun. Ajinallataj cay pachapi khapaj runapis ruwanasninta ruwashaskanpi wañuponka capuynintaj chincaponka.

Llaquiyacunata muchuspa atipaj runa

¹² May cusiska chay runa Jesuspi chekata jap'icuskanraycu, llaquiyacunapi cashaspa atipajka. Atipaskanmanta khepanta Dios payman wiñay causayta konka uj pillutajina. Chay wiñay causayta Dios nerka konanta payta munacojcumaman. ¹³ Pantachiy llaquiyacuna chaupipi cashaspa ni pi nichunchu: "Dios cayman churawan juchaman urmanaypaj". Imaraycuchus ni ima atinchu Diosta juchallichitaka. Nitaj Dios pitapis llaquiyacunanman churancho juchaman urmachinanpajka. ¹⁴ Juchaman urmachej cajcunaka runaj sonkonta aysaspa sajra munayninneja juchaman apaycachancu. ¹⁵ Ajinata runa sajra munayninta casuspa juchallicun. Junt'acojtintaj pay wiñaypaj wañunan tiyan.

¹⁶ Munaska hermanosniy, ama pantacuycuejchu [yuyaspa juchaman urmachej cajcuna Diosmanta caskantaka.][†] ¹⁷ Tucuy c'acha cajka, sumaj cajpis allinninchejpaj cashan, janaj pacha Diosmanta koska. Paytaj janaj pachapi c'anchaycunata ruwarka. [Chaycuna ujjinayaspa llanthuncutapis ujjinayachincu.][‡] Diosrí may sumajmin, quiquillanpuni wiñaypaj. Ni jayc'aj ujjinayanchu. ¹⁸ Yuyaskanmanjinataj causayta kowarkanchej wawasnin cananchejpaj cheka palabrantawillarachiskannejta. Wawasninta ruwawarkanchej khepanta ashqgha runaspis paypi jap'icunancupaj.

Diospa palabrantaw uyarispa ruwaychej

¹⁹ Chayraycu, munaska hermanosniy, sapa uj runa Diospa palabrantaw sumajta uyarichun, allimanta parlacuchun. Amataj uskhayta phiñacuchunchu. ²⁰ Imaraycuchus phiñacojka mana chekan cajtachu ruwan Diospa ñaupakenpeka. ²¹ Chayraycu tucuy millay ruwanasta, tucuy imaymana juchataj sakepuycuej. Chekatapuni Dios palabrantaw sonkoyquichejman churarka. Chayta llamp'u sonkowan casuychejpuni. Ajinata chay palabrantaw atiyiniyojmin tucuy kancunata juchamanta wiñaypaj cacarichisunayquichejpaj.

²² Kancunari Diospa palabrantaw casojcumapuni canayquichej tiyan manataj uyarejcumallachu. Ama pantacuycuejchu yuyaspa Diospa munayninta ruwaskayquichejta uyarispallaka. ²³ Imaraycuchus uj runa Diospa palabrantaw uyarillan manataj casunchu chayka, uj espejopi uyanta khawacoj runajinalla cashan. ²⁴ Chay runaka uyanta khawarparicuytawan ripun konkarparipuntaj imaynachus rijch'acuskanta. ²⁵ Cristoj sumaj camachiskanta allinta khawajri casucuspa chekamanta cusicuyniyojmin. Chay

* 1:1 Literal: Jacobo. † 1:16 Ninayan. ‡ 1:17 Ninayan.

camachiskannejtataj runa juchamanta cachariska cashan Diospa munayninmanjina causanapaj. Diospa palabranta casojka mana konkapunchu uyariskanta manachayri sumaj yuyaywan casunpuni.

Diosa cheka yupaychaj runa

²⁶ Sichus uj runa yuyan Diosta chekanta yupaychaskanta, simintataj mana yachachinchu allin cajllata parlayta chayka, pay quiquin pantacun. Diosta manapuni cusichinchu. ²⁷ Tatanchej Diospa ñaupakenpi cheka, mana juchayoj yupaychajka wajcha wawasta llaquicuyniyoj viudastawan yanapan. Sonkontataj juchamanta llimphuta wakaychacun.

2

Diospa palabranta sumaj yuyaywan casuychej

¹ Hermanosniy, tucuyniyuichej Señorninchej Jesucristopi jap'icunquichej. Payka may sumaj, tucuy atiyiniyoj Señormin. Chayraycu amapuni ujcunallata curajpaj khawaychejchu wajcunamantaka. ² Uj ricuchinapaj nisunman iscay runas caskancuta. Uj sumaj pachalliska, kori anillosniyoj carka. Ujtaj pisi capuyniyoj, thanta p'achalliska carka. Chay iscay runas yacumuncuman tantacuyniyquichejman. ³ Kancuna sumajpaj khawaspa chay sumaj p'achalliskata niwajchej: "Cay sumaj tiyanapi tiyaycucuy", nispa. Chay wajchatataj niwajchej: "Jakayllapi sayaricuy chayri pampallapi tiyaycu", nispa. ⁴ Ajinata khawaspa runa-masiniquichejta ¿manachu curaj runastajina churacushanquichej? Ajinapi runasjina khawanquichej sajra yuyaskayquichejmanjina manataj caskanmanjinachu.

⁵ Uyariwaychej, munaska hermanosniy: ¿Manachu Dios ajllarka cay pachapi pisi capuyniyoj runasta sonkoncupi khapaj canancupaj paypi jap'icuspa? ¿Manachu paycunata ajllarka causanancupaj pay camachin, chaypi? Chay causayta sumajta nerka konanta tucuy payta munacojcumanan. ⁶ Kancunari pisipaj khawanquichej mana capuyniyoj runasta. Diospi mana jap'icoj chay khapaj runas ¿manachu llaquichisunquichej? ¿Manachu aysasunquichejta curajcumanan juchachaskas canayquichejpa? ⁷ ¿Manachu paycuna Jesucristoj sumaj sutinmanta uj manacajtajina rimancu? ¿Cristoj sutenka kancuna paypi jap'icojcumanan churaska carka paypata caskayquichejraycu!

⁸ Diospa palabran sumajta camachiwanchej: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina". Sichus kancuna chekatapuni chayta casunquichej chayka, walejta ruwanquichej. ⁹ Astawanri sichus khapaj runata sumajpaj khawawajchej khapaj caskanrayculla chayka, juchallicunquichej. Munanacuy camachiskataj juchachasunquichej mana casuskayquichejraycu. ¹⁰ Imaraycuchus pichari tucuy camachiskasmanta ujnillantapis mana casojka tucuyninmanta juchayojmin. ¹¹ Chaywanpis quiquin Diostaj nerka: "Ama khenchachacuychu", nispa, nillarkataj: "Ama runasta wañuchiychu", nispa. Sichus mana khenchachacunquichu, runastari wañuchinquitaj chayka, mana tucuy camachiskasnintachu casunqui. ¹² Cristo camachiwarkanchej munanacunanchejta. Cacharichiwarkanchejta paypa munayninta ruwananchejpa. Chay camachiskamanjinataj Dios niwasun juchayojchus manachus caskanchejta. Chayraycu munacuywan parlana ruwanapis. ¹³ Imaraycuchus mana qhuayacuyniyoj runasta Dios mana qhuypallataj juchachanka juchancuraycu. Qhuycujtarí qhuayanka.*

Cristopi jap'icuskanchejraycu allin cajta ruwana

¹⁴ Hermanosniy ¿ima allinpajtaj canman sichus uj runa nin Diospi jap'icuskanta chayka, manataj Diospa munayninta ruwanachu? Chayjinata Diospi jap'icojka manapuni juchamanta cachariskachu. ¹⁵ Caypipis uj ricuchina. Cristopi uj hermano thanta p'achayoj canman nitaj chay p'unchaypaj miqhunanan canmanchu. ¹⁶ Ujniyuichejta payta ninman: "Allin risuchun. K'oñicunqui miqhunawan sajsacunquitaj", nispa. Sichus pisichicuskanta mana konman chayka, ¿ima allinpaj canmanri? ¹⁷ Uj runaka Diospi jap'icuskanta nin manataj paypa munayninta ruwanchan chayka, jap'icuskanka mana chekachu.

¹⁸ Ichapis uj runa niwanman: "Kan Diospi jap'icunqui. Nokajtataj sumaj ruwaskasniy tiyan", nispa. Cutichiyman: "Mana ricuchiwayta atiwaychu Diospi jap'icuskayquita sichus paypa munayninta mana ruwanquichu chayka. Noka ricuchiskayqui Diospi jap'icuskayta paypa munayninta ruwaskasniywan", nispa. ¹⁹ Diospi jap'icuspa ninqui chekatapuni uj sapan Dios caskanta. Allintataj ninqui. Supaycanapis uj sapan Dios caskanta creencu. Manchachicuywantaj qharcatitincu. ²⁰ ¡Yankha yuyayniyoj runa! Ricuchiskayqui "Diospi jap'icuni" niskayqueka khasilla caskanta mana paypa munayninta

* 2:13 Literal: qhuayacuy atipan juchachayta.

ruwajtiyqui. ²¹ ¿Manachu unay tatanchej Abrahamta ruwaskanraycu Dios chekan runapaj khawarka? Arí, Abrahamka wawan Isaacsta jaywarka Diosta yupaychanapaj. ²² Cunan reparanquichá Abraham ruwaskasninwan ricucherka Diospi jap'icuskantaka. Ruwas-palla Abrahamka Diospi jap'icuskantaka chekata junt'arka. ²³ Ajinallataj Diospa palabran junt'acun. Nintaj: "Abraham Diospi jap'icorka. Jap'icuyinraycutaj Dios payta khawarka chekan runapaj", nispa. Khepatari runas Abrahamta suticharkancu: Dioswan causacoj.

²⁴ Ajinaka reparacunquichejchá ruwaskanraycu runataka Dios chekanpaj khawaskanta manataj "paypi jap'icuni" niskanraycullachu. ²⁵ Quiquillantaj carca Rahab, chay sajra purej warmipaj. ¿Manachu Dios chekan warmipaj khawarka ruwaskanraycu? Pay willa-jcunata wasinman wajyaricuspa yanaparka paycunata wajnein llojsinancuta. ²⁶ Mana samayniyoj cuerpoka wañuskamin. Ajinallataj cashan uj runa nejtin Diospi jap'icuskanta manataj allin ruwaskaswan ricuchinchu jap'icuskan cheka caskantaka. Diospi chayjina jap'icuskanka khasillamin.

3

Kallunchejmanta

¹ Hermanosniy, pisislla kancunamanta yachachejcuna canayquichej. Imaraycuchus yachanquichej sichus nokaycu yachachejcuna pantaycuman chayka, wajcunamanta aswan sinch'i juchachaskas casajcu. ² Tucuy nokanchej anchata pantanchej. Parlaskanpi mana pantaj runaka Cristopi allin wiñaskamin. Pay atin tucuy causayninta camachiyta. ³ Caballospa simincun churanchej juch'uy frenota casunawanchejpaj. Ajinapi atinchej cutirichiyta caballota. ⁴ Reparaychej barcosmantapis. Ancha jatun cashaspapis sinch'i wayrawan apaycachaskas cancu. Uj camachejri munayninmanjina chay barconta chekanta purichin uj juch'uy casp'illawan. ⁵ Quiquillantaj cashan kallunchejwanpis. Kallu ancha juch'uycitu caspapis jatun atiyniyojmin. May jatun imastataj manacajta jatuncha-cun. ¡Reparaychej may juch'uy ninaka atin ruphayta jatun sach'arara monteta! ⁶ Kalloj sajra parlaynin uj ninajinamin. Tucuy cuerponchejmantari kallu aswan sajra cashan. Chaytaj runaj tucuy causaynintinta juch'uymanta wañunancama sonkanta ch'ichichan. Ughu pacha supaymantataj cashan. ⁷ Chaywanpis tucuy imaymana q'ita qhurusta, catarisjina khatatacojcunata, kochapi cajcunatapis runas yachancu atipayta. Atiparkancutaj paycunata. ⁸ Kalluntari ni mayken runa atinchu camachiyta llamp'uchaspa. Kalloka uj sajra cajmin phiña catarijina wañuchinawan junt'aska. ⁹ Quiquin kalluwan yupaychanchej Señor Dios Tatanchejta chayllawantaj ancha sajrata rimanchej runasta. ¡Runasri Diospa rijch'ayninpi ruwaskas cancu! ¹⁰ Uj sapan simiwan Diosta yupaychanchej chayllawantaj sajrata parlanchej. Hermanosniy, manapuni chayjinaka canancho. ¹¹ ¿Uj pujyullaman-tachu misq'i yacuwan c'arcu yacuwan phullchimun? ¹² Hermanosniy ¿higo sach'aka pokonmanchu duraznosta? chayri ¿uva sach'a pokonmanchu higosta? Manallataj uj pujyumanta c'arcu yacuman misq'i yacuwan phullchimuyta atinchu.

Cheka yachayka Diosmantamin

¹³ Khawacuychej: ¿canchu uj yuyaysapa yachayniyoj runa kancuna uqhupi? Chay allin yuyaysapa runa llamp'u sonkowan ricuchichun yachayninta. Sumaj ruwanastapuni ruwaspataj causacuchun. Imaraycuchus llamp'u sonko cayka cheka yachaymanta jamun. ¹⁴ Sitajchus sonkoyquichejpi may jaya rimaycuna canman, sapa ujniyquichejtaj kancunaj allinniyquichejllata khawaspa ruwanquichej chayka, ama jatunchacuychejchu. Nitaj llullacuychejchu cheka cajpa contranpi churacuspá. ¹⁵ Chayjina yachayka manapuni janaj pacha Diosmantachu. Manachayri cay pachamanta, runaj sajra yuyaynillanmanta, supaymantawan. ¹⁶ Jaya rimaycuna cajtin sapa uj runa paypa allinnillanpaj khawajintaj ch'ajwa cashan hermanos uqhupi. Chaywanpis tucuy maya allin cajpis cshallantaj. ¹⁷ Diosmanta yachayniyojri ñaupajta llimphu sonkoyoj canan tiyan. Llac'ashantaj runas allillanpi tiyacunacupaj. Chaywanpis c'acha runa caspa curajcunata casun. Qhuy-acuyniyoj caspa tucuyapa allinnincupaj llanc'an. Mana iscayrayspataj tucuy sonkowan ruwan, ni puraj uyachu. ¹⁸ Sumaj mujuta t'akajcunaka sumaj pokoyta okharincu. Chayji-nallataj allinyachejcunapis tucuyapa allinnincupaj ruwaspa allillantapuni tiyacuncu.

4

Amaña munacuychejchu cay pachapi caj imasta

¹ ¿Imaraycutaj churanacushanquichej phiñacushanquichejtaj kancunapura? ¿Manachu chay churanacus cashancu sajra munayniyquichej sonkoyquichejpi makanacushaskan-cumanta? ² Ancha sajra munayniyoj caspa mana sajsacuyta atinquichejchu. Chayraycu runata munanquichej wañuchiyta. Wajcunajta munapayaskayquichejta mana tariyta atiskayquichejraycu phiñacuspá churanacushanquichej. Munashaskayquichejtaj

mana capusunquichejchu Diosmanta mana mañacuskayquichejraycu. ³ Mañacuspapis mana jap'inquichejchu munayniyuichejta sajsachinayquichejpaj sajra munaywan mañacuskayquichejraycu. ⁴ ¡Khenchachacojuncunajina cashanquichej Diosta tucuy sonkowan mana munacuskayquichejraycu! ¿Manachu yachanquichej cay pacha sajra cajta munacuskayquichejka ricuchin Dioswan churanacojuna caskayquichejta? Pichá ajllanman cay pachapi sajra cajta munacuyta chayka, Diospa enemigon churacun. ⁵ Wajjinamantari Dios Tatanchej palabranpi nin Espiritunta sonkonchejman jatun munacuywan churaskanta. Chay Espirituntaj nokanchejpi tiyacushan. Pay sapallanmin munan may jatun munacuywan tucuy sonkonchejta japi'ya. Chanta ¿kancuna yuyanquichejchu Diospa niskanka khasilla caskanta? ¡Manapuni! ⁶ Diosri llamp'u sonkoyojta aswan sumajta yanapan. Ajinallatataj palabranpi nin: “Dios jatunchacojpa contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojtarí sumajta yanapan”, nispa. ⁷ Chayraycu llamp'u sonkowan Diostaka casuychejpuni. Supay Satanaspá contranpitaj sinch'ita sayacuychej. Paytaj kancunamanta aykeconka. ⁸ Tucuy sonkowan kayllaycuychej Diosninchejman paytaj kancunaman kayllaycusonkachej. Kancuna, juchallicoicunari sajra cajtaka amaña ruwaychejchu. Diostawan cay pachapi cajtawan munacuyta yuyajcuna, sonkoyquichejta limphuchacuychej Diosman kayllaycunayquichejpaj. ⁹ Juchallicuskayquichejmanta phuticuychej wakaychejtaj. Yankha cusiyman sinch'ita asicushajcunaka, asicuyniyuichej wakayman tucuchun. Cusiyniyquichejtaj llaquiyman tucuchun [juchamanta t'akacuskayquichejta ricuchinayquichejpaj].* ¹⁰ Llamp'uchacuychej, ari, sonkosniyuichejpi Señor Diospa ñaupakenpi. Chanta pay curajpaj churasonkachej.

Ama juchachaychu hermanoyquita

¹¹ Cristopi hermanosniyu, kancunaka amaña purajmanta rimapayanacuychejchu. Rimapayaspá hermanonta juchachajka Cristoj camachiskanta khesachan. Uj juchachajjintataj camachiskaj contranpi churacushan. ¹² Dios sapallanmin camachiskasninta churarka. Payllataj runaj ruwaskanmanjina nin allin caskanta chayri mana allin caskantapis. Atiyniyojtaj cashan runasta juchamanta cacarichinanpaj chayri wiñay wañuymanpis wijch'uchinanpaj. Kanri ¿pitaj canqui runa-masiyquita juchachanayquipaj?

Yuyaychanas ruwanasniyuichejmanta

¹³ Uyariwaychej, cayjinata nejuna: “Cunan p'unchay chayri k'aya risunchej chay lla-
jtaman. Chaypitaj cacusunchej uj watata. Rantisunchej vendesunchejpis ashqha kolketa jap'isunchejtaj”, nispa. ¹⁴ Kancunari mana yachanquichejchu imachus k'aya cananta nitaj mashqha p'unchaycunatawanchus causanayquichejtapis. Causayniyuichejka uj phuyujinallamin. Ascamallaapaj cay pachaman riqhurimun, chantaka chincaripun. ¹⁵ Kancunari cayjinata ninayquichej: “Señor Dios munajtenka causasunchej. Caytapis jakaytapis ruwasunchej”, nispa. ¹⁶ Caskanmanjinari kancunaka jatunchacuspa may caskayquichejta yuyanquichej. Tucuy chay imaymana jatunchacuyka manapuni allinchu. ¹⁷ Chayraycu allin cajta ruwayta yachajka yachaskanta mana ruwaspa, juchallicun.

5

Yuyaychanas khapaj runaspaj

¹ ¡Uyariychej, khapajcuna! Khaparispá sonko nanayta wakaychej. Imaraycuchus llaquiyuna juchachaska cajcunapaj patayquichejpiña cashan. ² Khapaj capuyniyquichejka imuskasña wijch'unapajjina cancu. Sumaj p'achasniyuichejtaj thutaska p'achasjinaña cancu. ³ Koriyuichejpis kolkeyquichejpis carcumiskasña cashancu. Chay capuyniyquichejwan mana allinta ruwaskayquichejraycu contrayquichejta uyanchasonkachej. Imaynatachus carcumi tucuchin kolketa ajinallatataj munapayaskayquichej ninajina aycha cuerpoyquichejta tucuchenka. Mana allintachu khapaj capuyniyquichejta jalch'arkanquichej cunan juchachana p'unchaypaj. ⁴ ¡Khawaychej! Jallp'asniyuichejta runas llanc'askancumanta paycunaman mana koporkanquichejchu maychus cajta. Chayraycu paycuna jap'inancu carca, chay kolke contrayquichejpi wajyacushan. Llanc'ajcunaj wakaskancutataj tucuy atiyniyoj Señor uyarin. Paymin camachin tucuynejpí may chhica cajcunatapis. ⁵ Kancunari cay pachapi khapaj imaswan causarkanquichej yankhata cusicuspa. Imaynatachá wacas mana yachacuncuchu wañuchinapaj wirayachiskas caskancuta, ajinata kancunapis wirayachusnanquichej sonkosniyuichejpi yankha cusiywantaj sajsacushanquichej. Diospa jatun phiñacuynin p'unchay kayllapiña cashan. ⁶ Chekan ruwaj runasta juchachanquichej wañuchinquichejtaj. Paycunari ch'inlla cacuspa muchuncu.

* 4:9 Ninayan.

Llaquiyacunata muchuychej callpachaska sonkowan

⁷ Chayraycu hermanosníy, tucuy atiyniyoj Señor Jesucristo cutimunancama llamp'u sonkowan llaquiyacunata muchullaychej. Reparaychejtaj jallp'ata llanc'ajka tarpunanpaj pacienciawan suyanan tiyan ñaupaj paratapis khepa paratapis. Chanta suyallantaj sumaj pokoyta jallp'amanta okharinanpaj. ⁸ Ajinata kancunapis cusiywan suyaychejpuni. Sonkosniyquichejta astawanraj callpachacuychej imaraycuchus Señorninchej cutimuspá kayllamushañña. ⁹ Hermanosníy, ama rimapayaychejchu ama juchachaskas canayquichejpaj. Khawaychej, chekanta khawaj Dioska cutimushañña. Paytaj nenka runas juchayojchus manachus caskancuta. ¹⁰ Hermanosníy, reparaychej imaynata Diospa unay willajcunan mana llauchhuyaspa muchorkancu. Paycunaka llaquichiskas caspapis tucuy atiyniyoj Diospa sutinpi willarkancu. Chayka uj ricuchinajina yachanayquichejpaj imaynatachus muchunayquichejta. ¹¹ Nokanchejka yuyanchej llaquiyacunata muchojcunaka may cusiskas caskancuta. Imaraycuchus Diospi jap'icuspa callpachaska sonkowan atiparkancu. Yachanquichejña imaynatachus Job llaquiyacunata muchuskanta. Pay cusiywan callpachaska sonkowan tucuy atiyniyoj Diospi jap'icorka. Reparayquichejchá Señor payta sakellarka llaquichiska cananta allinninapaj. Imaraycuchus Dios may qhuycuyniyoj may jatun munacuyniyojtaj cashan.

Cheka cajtapuni parlaychej

¹² Hermanosníy, kancunapajka caymin curaj cashan. Ama ni jayc'aj juraychejchu okharispa janaj pachaj sutinta ni cay pachaj sutinta nitaj waj imaj sutintapis. Manachayrí cheka cajtapuni parlaychej. Ajinapi "arí" niskayquichejta, junt'aychejpuni. "Mana" niskayquichejtaj, manapuni cachun. Chayjinata ruwaychej Dios kancunata ama juchachananpaj.

Yuyaychanas Diosmanta mañacojcupaj

¹³ Kancunamanta maykenmanpis ima jatun llaquiyipis jamusojtiyquichej Diosmanta mañacuchun. Kancunamanta maykenpis cusiska caspaka taquichun Diosta yupaychaspá. ¹⁴ Kancunamanta maykenpis onkoska caspaka tantaska hermanosmanta ancianosta wajyachicuchun. Cayta ruwachun Diosmanta mañapunancupaj payta jampiwán jawinancupaj yachaspa Jesucristo tucuy atiyniyoj caskanta. ¹⁵ Diospi tucuy sonkowan jap'icuspa mañacojtincú onkoskaka onkoyninmanta cachariska canka. Tucuy atiyniyoj Señor payta thañichenka. Sichus onkoynin juchalliskanmanta canman chayka, juchasnín llimphuchaskas cankancu. ¹⁶ Chayraycu purajmanta juchasninyquichejta willanacuycchej. Diosmantataj mañacuycchej cuerposniyquichejpi sonkosniyquichejpipis thañichiskas canayquichejpaj. Chekan runaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuynenka may atiyniyojmin. ¹⁷ Diospa unay willajnín Eliaspi nokanchejjina runalla carka. Pay mana parananta Diosmanta tucuy sonkowan mañacojtin cay pachaman mana paramorkachu quinsa wata sojta quillayojta. ¹⁸ Chaymanta ujtawan mañacojtintaj Dios parachimorka. Jallp'ari ujtawan miqhunata pokorka.

Cutirichimuychej carunchacojta Diosman

¹⁹ Cristopi hermanosníy, ujniyquichej cheka willanasmanta pantaspa carunchacojtin, uj hermanontaj Diosman cutirichin chayka, sumajpunimin cashan. ²⁰ Chay cutirichimojka yachachun carunchacojta Dios wañuymanca cacharichinanta ashqha juchasnintapis llimphuchapunanta.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

¹ Noka, Pedro, Jesucristoj cachan cani. Kelkamushayquichej kancuna Diospa ajllacuskacunanman. Ch'ekeraskas mana llajtayojjina tiyarcushanquichej Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipis. ² Manaraj cay pachata ruwashaspa Dios Tataka kancunata ajllacuyta yuyarka. Paytaj munarka Santo Espiritunejta payman t'akaskas llimphu causayniyoj canayquichejta. Ajinata ajllacusorkachej Jesucristota casunayquichejpaj, wañuyninnejtapis paywan ujchaska causacunayquichejpaj. Munani Diospa c'acha yanapaynin astawan astawan kancunawan cananta, tucuy imapi allinta causacunayquichejpaj.

³ Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanka may jatunchaska cachun. Dioska may jatun qhuycayninwan mosoj causayta kowarkanchej. Wiñay causayniyoj cananchejpajtaj Jesucristota wañuymanta causerichimorka. Chayraycu Diospipuni confiacunchej.

⁴ Payka janaj pachapi paywan cusca causanayquichejpaj waquichispa suyashasunquichej. Chay causayka wiñaypaj, c'acha, mana tucucuyniyojmin. ⁵ Kancunaka Diospi jap'icushanquichej. Chaymanjina Dioska atiyinwan wakaychasonkachej khepa p'unchaycama. Jakay p'unchaypi Jesucristo cutimojtin paywan causanquichej wiñaypaj.

⁶ Ajinapi Diospi suyaskayquichejraycu mayta cusicunquichej. Cunanri Diospa munayninmanjina pisi llaquichiskaspis cashanquichej tucuy imaymana phutiywan. Chaywanpis mayta cusicushanquichej. ⁷ Yachanquichejjina imaynatachus koritaka ninapi unuyachincu puru canapaj, ajinallataj Diospis phutiyniyquichejwan kancunapi ruwan. Chaytari payka ruwan paypi sumajta jap'icusayquichej yachacunapaj. Koreka puru caspapis tucucuyniyojmin. Diospi jap'icuyinuyquichejri mana tucucuyniyoj. Chaywanpis korimanta niskaka aswan sumajmin. Ajinapi Jesucristo cutimojtin sichus Diospi jap'icusapuni causashanquichej chayka, Dios jatunchasonkachej. Munacuywantaj sumajpaj khawasonkachej.

⁸ Jesucristota mana ricorkanquichejchu. Astawanpis paytaka munacushanquichej. Nitaj cunanpis payta ricushanquichejchu. Astawanpis paypi jap'icuspa maytapuni cusicushanquichej. Chay cusiyka mana willay atinamin, janaj pacha cusiy caskanraycu. ⁹ Janaj pachapi wiñay causayta Dios kosonkachej paypi jap'icusayquichejraycu. Chayta cheka caskanta yachaspataj mayta cusicushanquichej.

¹⁰ Diospa unay willajcunan paypa c'acha yanapayninmanta sut'incharkancu. Imaynata chaywan juchayquichejmanta cacchariskas canayquichejta mayta entiendeyta munaspa yachanancupajpuni churacorkancu. ¹¹ Cristoj Espiritun paycunapi tiyacuspa sut'inchasharka Cristoj ñac'ariyninmanta, chay khepata atiywan jatunchaska cananmantawan. Chay sut'inchaskas ima tiempopichus imaynatajchus cananta paycunaka mayta yachanancupajpuni churacorkancu kelkaskasnincuta sumajta khawaricuspa. ¹² Diosri paycunaman reparacherka kancunata yanapanancupaj sut'inchaskancu. Manataj paycunapajchu carka. Astawanpis cay tiempopi sumaj willanasta uyarerkanquichej. Diosmanta cachamuskan Santo Espiritoj atiyinwan willajcunaka kancunaman chayta willasorkachej. Angelespis chay sumaj willanasta mayta entiendeyta munancu.

Diosman t'akaska llimphu causanamanta

¹³ Yachanquichej Cristo cutimojtenta kancunapaj tucuy c'acha yanapaynin junt'acunanta. Chayraycu chay p'unchaycama Diospipuni confiacuychej. Imaynatachus uj runa allinta chumpiyucun llanc'anapaj, ajinallataj c'acha causaypaj sumaj yuyaywan waquichicuychej. ¹⁴ Diospa wawasnin caspaka tucuy sonkowan payta casuychej. Manaraj Cristopi jap'icushaspaka mana yuyayniyoj munayniyuichejmanjina causarkanquichej. Chay ñaupaca causayniyuichejmanjinaka amaña causaychejchu. ¹⁵ Manachayri Diosman t'akaska chekanta causacuychej Dios wajyasuskayquichejmanjina. Payka tucuy cayninpi santomin. Ajinallataj kancunapis tucuy causayniyuichejpi santo caychej. ¹⁶ Palabranpipis nin: "Noka santo caskayraycu kancunapis santo caychej".

¹⁷ Kancunaka Diosmanta mañacuspaca Tatayquichej caskanta ninquichej. Payka sapa uj runata ruwaskanmanjina chekanta nin juchayojchus manachus, ni piman sayacuspa. Chayraycu payta Diostajina khawaychej. Munacuywantaj payta casuychej cay pachapi purishaspa mana llajtayoj cashaskayquichejraycu. ¹⁸ Kancunaka unay tatasniyuichejmantapacha manacaj causayta jap'erkanquichej. Yachanquichejtaj chay yankha causaymanta cacchariskas canayquichejpaj Dios ranticapususkayquichejta. Kolkepisp koripis tucucojllamin cancu. Chayraycu mana chaycunawanchu Dioska ranticapusorkachej,

¹⁹ manachayri Cristoj wañuyninwan. Cristoka mana juchayoj chekanta causarka. Jaywana corderojinataj cruzpi wañuspa yawarninta jich'arka. Ajinapi nokanchejraycu may sumaj precioyoy causayninta korka. ²⁰ Dioska manaraj cay pachata ruwashaspa payta ajllarkaña. Chay khepatataj cay pachaman payta cachamorka juchayquichejraycu wañunanpaj. ²¹ Kancunapaj wañorka paynejtataj Diospi jap'icunquichej. Dioska wañuymanta Cristota causarichimorka atiyinwantaj jatuncharka. Chayraycu Diospi jap'icorkanquichej paypitaj confiacushanquichej.

Munacuywan causaychej

²² Diospa cheka niskanta casuskayquichejraycu juchamanta llimphuchaskasña canquichej. Cristopi hermanosta tucuy sonkowan munacunayquichejpajmin llimphuchasorkachej. Chayraycu cunanka kancunapura munacunayquichejpuni tian tucuy sonkoyquichejwan. ²³ Wiñay causaj Diospa niskannejta watejmanta nacecorkanquichej. Chay nacecuyri mana cay pacha runaj nacecuyninjinachu. Manachayri wiñay causaypaj nacecuymin. ²⁴ Palabranpipis nin:

Tucuy runaj causaynenka khorajinallamin.

Tucuy c'achitu caynintaj khora t'icajinalla.

Khoraka ch'aquipun; t'icantaj urmacapun.

²⁵ Señor Diospa niskanri wiñaypaj callankapuni, nispa.

Chay niskanka sumaj willanasmin. Kancunamantaj willaraska carka.

2

Diospa niskanwan causaychej

¹ Chayraycu sakeychej tucuy llullacuyta, puraj uya cayta, envidiacuyta, runaj contranpi tucuy parlaytawan. Tucuy chay manacajcunata ni ujtawan khawarinayquichejpaj sakepuychej. ² Imaynatachus recién naceska wawitas lecheta maytapuni munancu, ajinallataj kancunapis Diospa c'acha niskanta maytapuni munaychej. Ajinapi mosoj causayniyquichejpeka wiñanquichej. ³ Rejserkanquichejña Señorninchej c'acha caskantaka. Chayraycu niskanta astawan munaychej.

Casashaj rumimanta

⁴⁻⁵ Runaska yupaychana-wasita ruwanancupaj rumista allinta khawaspa ajllancu. Diospis yupaychana-wasita ruwashan. Cay wasi cimientopaj causayta koj Cristota churarka, sumaj caj rumitajina. Runaska payta khesacharkancu. Diospajri payka may sumajpaj khawaskan ajllacuskantajmin. Chayraycu Cristoman kayllaycuychej paywan ujchaska Diospa yupaychana-wasinpaj rumisjina canayquichejpaj. Chaywanpis yupaychana-wasenska Diosman santo kayllaycuychejcunapajmin. Kancunaka chay kayllaycuychejcuna canquichej tucuy sonkowan Diosman jaywacunayquichejpaj. Chay cheka jaywacuskayquichejka Jesucristonejta Diosta cusichin. ⁶ Palabranpi Dioska nin:

Sion llajtaypi wasichana rumitajina [Cristotal]* churani.

Payka wasi cimientopaj ajllaskay may sumajpaj khawaskaymin.

Tucuy paypi jap'icojcuna yachankancu niskasniyta junt'anaytapuni, nispa.

⁷ Kancuna paypi jap'icojcunapajka Cristoka may sumajpaj khawaskamin. Mana jap'icojcunapajtaj palabranpi nin: "Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sayachinapajri chay khesachaska rumeka aswan sumajmin. ⁸ Chay rumeka misc'ana, urmachej rumi cashan. Ajinallataj Cristoka Diospa niskanta mana casucojcupaj urmachej rumijinamin, mana payta casuskancuraycu.

Diospa ajllacuskasninmanta

⁹ Kancunari Diospa ajllacuskasnin canquichej. Camachejninchej Diosman kayllaycuychejcuna, payman t'akaska ayllun canquichej. Yuyaskanmanjina paypa runasnin canayquichejpaj wajyasorkachej lakha juchamanta paypa sumaj c'anchayninpi causanayquichejpaj. Wajyasorkachejtaj paypa c'acha ruwaskasninta tucuy runasman willaranayquichejpaj. ¹⁰ Ñaupajpi mana paypa runasninchu carkanquichej. Cunanri Dios ajllacusorkachej runasnin canayquichejpaj. Ñaupajpi mana qhuyacuskasninchu carkanquichej. Cunanri Diospa qhuyacuskasnin canquichej.

Diospa runasninjina causaychej

¹¹ Munacuskasniy, yuyaricuychej cay pachapeka forastero causajcunalla canquichej. Janaj pacha llajtayoj caskayquichejraycu nishayquichej, cay pacha munaycunamanta carunchacunayquichejta. Chay manacaj munaycunaka mosoj causayniyquichejpi kancunawan makanacushancupuni. ¹² Cay pacha runas chaupipi causashaspa c'achata

* 2:6 Ninayan.

causaychej. Kancunaj contrayquichejtapis parlancuman manacaj ruwajcunapis cawajchejjina. Chaywanpis c'acha ruwaskasniyquichejta khawaspa jakay p'unchaypi Diosta jatunchankancu.

¹³ Señorninchejraycu runacunaj churaskan tucuy autoridadta casuychej. Curaj camachejtaka curajtajina casuychej. ¹⁴ Paypa cachamuskantapis casuychej. Chay cachamuskasnin cancu mana allin cajta ruwajcunata muchuchinacupaj. Allin cajta ruwajcunatajata mentanancupaj cancu. ¹⁵ Dioska ajinata casucunayquichejta munan. Chaymanjintataj c'acha ruwanaswan mana yuyayniyoj ch'atajuncunata ch'inyachiyej.

¹⁶ Diosllapaj causanayquichejpaj juchamanta cacchariskas carkanquichej. Amataj chay caccharicuyka sajra munayta ruwanayquichejpajchu cahun. Astawanpis cacchariskas caspaka Diosta casuspalla causaychej. ¹⁷ Tucuy runasta sumajpaj khawaychej. Cristopi hermanosta munacuycuj. Diostaka manchachicuywan sumajpaj khawaychej. Curaj camachejta sumajpaj khawaychej.

Patroncunamanta camachiskacunamantawan

¹⁸ Wasipi yanapaj camachicunaka, patronniyquichejta casuychej. Qhuyacuyniyoj c'acha cajcunatapis, mana reparayniyoj sajra cajcunatapis, tucuy patroncunata casuychej. ¹⁹ Uj runa Diospa ñaupakenpi causashaskanta yachaspa, muchunman. Mana allin cajta payman runas ruwajtincu ch'inlla muchunman. Sichus ajinata muchunman chayka, Diosta cusichin. ²⁰ Juchallicuskayquichejraycuchus ñac'arinquichej chayka, mana mentaskachu canquichej. Astawanrí sichus c'acha imasta ruwanquichej ch'inllataj muchunquichej chayka, Diosta cusichinquichej. ²¹ Dioska ajinata causanayquichejpaj wajyasorkachej. Yachanquichej Cristopis kancunapaj muchorka payjina ruwajcuna canayquichejpaj. ²² Payta mana juchallicorkachu nitaj jayc'ajpis llullacorkachu. ²³ 3.6 Runas payman sajrata parlashajtincupis payka mana sajralatatajchu cutichicorka. Ñac'arishaspapis mana manchachinanpaj parlarkachu. Astawanrí Diosman sakerka chekanta ruwaj† caskanta yachaspa. ²⁴ Pay quiquin chacatanapi wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Payka wañorka juchasninchejmanta cacchariskas chekanta ruwaspa causananchejpaj. Paypa ñac'ariyninwantaj thañichiskas canquichej. ²⁵ Ch'ekeraska ovejasjina Diosmanta carunchacorkanquichej. Cunanrí Cristomanña cutirerkanquichej. Payka michisonjiyquichej khawasojniyquichejtaj.

3

Casaraskacunamanta

¹ Ajinallataj kancuna warmis, kosayquichejta casuychej. Chayta ruwaychej Diospa niskanta mana casuyta munaj kosayquichejpis payman pusaskas canancupaj. Ajinapi mana niskasllawan warmincoj causayninta ricuspa ichapis Diosman cutirenkancu. ² Ajinapitaj manchachicuywan Diosta yupaychaskayquichejta c'achata causaskayquichejtawan khawaspa Diospi jap'icuncuman. ³ Ama yuyaychejchu jawa ricucojllata c'achachacuytaka. C'achachacuyiniyquichejka ama cachunchu ni chujcha c'uuyuska ni koriwan nitaj sumaj p'achaswanpis. ⁴ Manachayrí sonkoyquichejta c'achachacuychej. Llamp'u sonkoyoj c'acha warmistaj caychej. Chay mana tucujoj c'achachacuylla Diostaka mayta cusichin. ⁵ Unay warmispis ajinata c'acha causaywan c'achachacorkancu. Paycunaka Diosman t'akaskas causaywan payllapi confiacorkancu. Kosancutapis casoj cancu. ⁶ Ajinallataj Sarapis kosan Abrahamta casorka. Paytaka, tatáy,* nej. Kancunapis ni imata manchachicuspá c'acha cajtapuni ruwaychej. Ajinata ruwaspaka Saraj wawasninjina canquichej.

⁷ Ajinallataj kancuna kosas, Diospa yuyayninmanjina warmiyquichejwan causacuychej. Ajinapi Diosmanta mañacuypi mana jar'askaschu canquichej. Kancuna paycunamanta aswan callpajo caspapis sumajpaj paycunata khawaychej. Paycunapis kancunajinallataj Diospa c'acha yanapayninnejtá wiñay causayman yaycojuna cancu.

Mosoj causaypi yuyaychanas

⁸ Cunanka, tucuy kancuna uj yuyayniyojlla caychej. Llaquiyi cusiypipis cuscachacuychej. Hermanosjina munanacuycuj. Callpachanacuycuj. Llamp'u sonkoyojtaj caychej. ⁹ Ama sajramanta sajralatatajka ruwaychejchu. Nitaj sajra parlaymanta sajralatatajka cutichiychejchu. Manachayrí sajrata ruwasojtiyquichej paycunapaj sumaj cajta Diosmanta mañapuychej. Dioska wajyasorkachej ajinata ruwanayquichejpaj. Ajinallataj payka sumaj cajta kancunaman kosonkachej. ¹⁰ Palabranpi nin: Sumaj causayta munajka allin p'unchaycunata ricuytapis, ama sajra cajta parlachunchu. Amataj llulla cajtapis parlachunchu.

† 2:23 Literal: juzgaj. * 3:6 Literal: señorníy.

11 Sajra cajmanta carunchacuchun, sumaj cajtataj ruwachun.

Runaswan allinpi causayta masc'achun.

Runasta allinyachispapunita causacuchun.

12 Señor Dioska chekan ruwaj runata khawan yanapananpaj.

Chekan ruwajpa mañacuskantapis uyarinpuni.

Astawanrí sajra cajta ruwajcunaj contrancupi Dioska churacun.

13 Ajinata c'acha cajta ruwajtiyuichejka ¿pitaj imanasonkachej? 14 Astawanpis cheka cajta ruwaskayquichejraycu muchuwajchej chaypis, cusiskas canquichej. Manchachinaswan parlasojtiyuichej ama manchachicuychejchu nitaj llaquicuychejchu.

15 Astawanpis sonkoyquichejpi cheka Señorninchejtajina Cristota yupaychaychej. Kancunaka yachanquichej Dios niskanta junt'ananta. Chayraycu tapusojcunaman willanayquichejpaj waquichiskaspuni caychej. Cutichiskayquichejrí misq'i palabraswan llamp'u sonkowan Diosta manchachicuywantaj cachun. 16 Llimphu sonko-yuyaywantaj causacuychej. Ajinapi Cristowan ujchaska c'acha causayniyuichejmanta sajrata parlajcunaka p'enkakoncun chay parlaskancunanta. 17 Llaquicunachus kancunapaj canman Diospa munayninmanjina chayka, cusiywan muchuychej. C'acha ruwaskaraycu muchuyka aswan allinpuni sajra ruwaskaraycu muchuymanta niskaka.

Cristoj ñac'ariyinnmanta

18 Cristopis uj cutita juchanchejraycu muchorka. Payka chekan cashaspapis wañorka mana chekan cajcuna ama wañunancupaj. Diosman pusanawanchejpajtaj wañorka. Payka runa cuerponpi wañuchiska carka, espiritunpitaj causerichiska carka. 19 Espiritunpispis wisk'aska espíritu man willaramorka. 20 Unay tiempopi paycunaka Diosta casuyta mana munaskancuchu. Diosrí payman cutiricunancuta suyallarka Noé barcojina arcata waquichishanancama. Chay arcamanrí pisi runaslla yaycorkancu. Yacunejtataj chay pusaj runaska Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta cacchariskas carkancu. 21 Chay yacoka bautismoyquichejman rijch'acun. Cunanri Jesucristoj causerimuyninneja bautismopi juchamanta caccharichisunquichej. Bautismoka mana jawa ch'ichillatachu pichan. Manachayrí chayneja Diospi jap'icuskata llimphu sonko-yuyayniyuichejta ricuchin.

22 Jesucristoka angelesta, camachejcnata, atiyiniyojcnatapis atiparka. Chaymanta causerimuspaj janaj pachaman yaycorka Dioswan cusca camachinanpaj.

4

Cristojina muchojcuna caychej

1 Cristoka cay pacha causayninpi muchorka. Kancunapis quiquin yuyayllawantaj waquichicuychej. Paywan muchuyninpi ujchacorkanquichej bautismopi. Chaymanjinataj juchata sakeporkanquichejña. 2 Chayraycu cay pachapi causanayquichejcamaka Diospa munayninmanjina ruwanayquichej tiyan. Amañataj sajra munaymanjinaka causaychejchu. 3 Ashqha tiempotaña Diosta mana rejsejcnaj munaynincunamanjina causerkanquichej. Paycunawan sajra puriycunapi, sajra munaycunapi, machaycunapi, millay fiestacunapi, machanapaj tantacucunapi carkanquichej. Waj dioscunata millay yupaychaycunapispis causerkanquichej. 4 Cunanri manaña manacaj sajra causaypichu purinquichej mana frenoyoj caballojinaka. Chayraycu paycunaka ni imata kancunamanta yuyayta atispa, sajrata parlancu. 5 Paycunaka ruwaskasnincunamanta Diospa ñaupakenpi cuentata konancu tiyan. Dioska juicio p'unchaypaj waquichiskañamin. Chaypachataj causashajcunatapis wañuskacunatapis juchayojchus manachus nenka. 6 Chayraycu wañuskacunaman Dios sumaj willanasta willacherka wiñay causayniyoj canancupaj. Astawanpis chay uyarejcnata cay pacha runas wañunancupajjinapis khawarkancu.

Kancunapura munanacuychej

7 Cunanka tucuy imaj tucucuynin kayllapiña cashan. Chayraycu sumaj yuyaywan tucuy sonkowan taj causacuychej Diosmanta mañacunayquichejpaj. 8 Tucuy imamanta astawanka kancunapura munanacuychej. Munacojka runa-masinpa ashqha pantaskan-tapis konkapun. Chayraycu tucuy sonkowanpuni munanacuychej. 9 Forastero hermanosta wasiyquichejman wajyaychej ama thutuspalla, manachayrí cusiywan. 10 Dioska c'acha yanapayninmanjina imaymana atiyunata kosorkachej ruwanayquichejpaj. Chaymanjina sapa ujniyuichej yanapanacuychej. Diospa c'acha yanapayninmanta sumaj khawapojcuna canayquichejpaj. 11 Diospa runasnin chaupipi parlajka Diospa niskasninta parlachun. Hermanosta yanapajka Dios callpachaskanmanjina yanapachun. Ajinapi Dioska jatunchaska canka Jesucristonejta. Paypatamin jatun cayka atiyipis wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Cristowan muchuymanta

¹² Munacuskasniy, llaquiyacunanejta Dios ricuchenka paypi jap'icus kayquichej chekachus manachus caskanta. Chayraycu nina c'ajayjina llaquiyacuna riqhurejtenka ama yuyaychejchu manchay t'ucuna caskanta. ¹³ Astawanpis cusiyucuychej. Chay pisi llaquiyayquichejwan Cristoj ñac'ariyini pi ujchaskas canquichej. Chaymanjinataj pay atiyinpi cutimujtin mayta cusicunquichej. ¹⁴ Cristojta caskayquichejraycu chejnicuspa c'amisoyquichejka cusiskas canquichej Diospa Espiritun atiyinwan kancunapi tiyacuskanraycu. ¹⁵ Astawanpis sumaj yuyaywan causacuychej. Ajinapeka kancunamanta ni pi muchonkachu runa wañuchijina ni suwajina ni mana allin cajta ruwajjina nitaj runasta ch'ajwachejjinapis. ¹⁶ Astawanri cristiano caskanmanta muchunman chayka, ama p'enkacuchunchu. Manachayri Cristojta caskanraycu paypa sutinpi Diosta jatunchachun.

¹⁷ Diospa runasninpaj juicio p'unchayka chayamunña. Sichus nokanchejta ñaupajta juzgawasunchej chayka, payta khesachajcunapaj ¿imaynataj cankari? Paycunaka paypa sumaj willanasninta mana munancuchu jap'icuyta. ¹⁸ Palabranpapis nin: "Uj chekan ruwajka ñac'ayta juchachaymanta cacarichicushan. Diosta mana casojcuna juchasapas ima may astawan ñac'arichiskas cankancu". ¹⁹ Cunanka, kancuna Diospa munayninmanjina muchoj-cunaka payman jaywacuychej wakaychasunayquichej. Mosoj causayniyuichejta koj Dioska niskanta junt'anpuni. Chayraycu paypi confiacuspa sumaj cajtapuni ruwaychej.

5

Pastorcunapaj yuyaychanas*

¹ Diospa runasnin chaupipi caj pastorcunaman yuyaychayquichej. Nokapis kancunajina pastorllataj cani. Cristo ñac'ariskanta ñawisniywan ricorkani. Pay atiyinwan uskhayta cutimunanta kancunajinallataj suyashani. ² Dioska kancunaman atinicuspa runasninta kosorkachej paycunata khawapunayquichej. Runasnenka paypa ovejasnin cancu. Chaymanjina paycunata michiychej, amataj camachiskajinaka manachayri tucuy sonkowan. Nitaj kolkeraycullaka, manachayri paycunata michiychej Diosta cusichinayquichej. ³ Dios atinicuspa kosuskan ovejasninta amataj sinch'ita camachiychejchu. Astawanpis c'acha causayniyuichejta paycunaman ricuchiychej. Ajinapi paycunaka c'achata causaconkancu. ⁴ Cristomin Curaj Michejninchejka. Cutimuspataj sumajta michiskayquichejraycu wiñaypaj jatunchasonkachej.

Tucuy Diospa ajllacuskasninpaj yuyaychanas

⁵ Ajinallatajta kancuna jóvenes, curaj hermanosta casuychej. Tucuyquichej llamp'u sonkowan yanapanacuychej. Yachanquichej Dioska jatunchacojcuñaj contranpi juracun. Llamp'u sonkoyojcunataj qhuyacuyninwan yanapan. ⁶ Chayraycu Diospa jatun atiyinpi caskayquichejraycu paypa ñaupakenpi llamp'uchacuychej. Ajinapi tiempopi jatunchasonkachej. ⁷ Causayniyuichejpeka imasmanta ama chhicata yuyaspa llaquicuychejchu. Astawanpis tucuy imata Diosllaman sakeychej. Chekatapuni payka qhuyacuyninwan kancunamanta mayta yuyashan.

⁸ Sumaj yuyaywan causacuychej. Wakaychacuychejtaj contrayquichejpi sayaj supay Satanasmanta. Yarkhaska leonka miqhunanpaj khaparispas purin. Ajinallataj Satanaspis kancunata wiñaypaj wañuchinapaj masc'ashasunquichej. ⁹ Paypa contranpi sinch'ita sayaycuychej Diospi confiacuspa. Yachanquichej Cristoraycu quiquin ñac'ariyuncunallapitaj taricuncu tucuynejpi caj hermanosniyuichej. ¹⁰ Kancunapis pisi tiempopaj ñac'arinayquichej tiyan. Chanta tucuy c'acha yanapayta koj Dios chaymanjinataj waquichisonkachej, sumajta sayachisonkachej, callpachasonkachejta. Payka janaj pachaman wajyasorkachej Cristowan ujchaska wiñaypaj causacunayquichej. ¹¹ Payka wiñaypaj tucuy atiyinoymin. Ajina cachun.

Napaycununa

¹² Silvanowan pisita kelkachimushayquichej. Payta sumaj hermanopaj khawani. Kelkamushayquichej kancunata callpachanaypaj. Willayquichej cay kelkaskayka Diospa c'acha yanapayninpuni caskanta. Chayraycu chaypi sinch'ita sayaychej.

¹³ Babiloniapi caj hermanos kancunata napaycamusunquichej. Paycunapis kancunajina wajyascacunallataj cancu. Marcoska wawayjinamin; paypis napaycamullasunquichejta. ¹⁴ Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej.

Kancuna tucuy Cristowan ujchascacunapaj allin causay cachun. Ajina cachun.

* 5: Chayri ancianocunapaj.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

¹ Noka, Simón Pedro, Jesucristoj camachintaj cachantaj paypi jap'icojcumaman kelkamushayquichej. Kancunapis nokaycu quiquillantataj Diospi jap'icuspa causacunquej. Diosninchejpis Cacharichejninchej Jesucristopis chekan caspa chay quiquin c'acha causayllatajmin kowarkanchej. ² Munani Diospa c'acha yanapaynin tucuy causayniyquichejpi cananta. Ajinapi Diostapis Señorninchej Jesustapis astawan astawan sumajta rejsispa allinta causacunquej.

Mosoj causaypi astawan astawan wiñaychej

³ Tucuy atiyinijoj Dios tucuyinchejta wajyawarkanchej paywan cusca causacunanchejpaj. Chay sumaj mosoj causaypi payta allinta rejsispa yupaychashanchej. Ajinata causacunanchejpaj qhuyacuyninpi pay atiyta kowarkanchej. ⁴ May jatun sumaj niskas-nintataj junt'awanchej paypa c'acha cayninwan ujchaska cananchejpaj. Chaymanjinataj cay pacha millay tucuchej causaymanta aykechiwarkanchejña. ⁵ Chayraycu c'uchi caywan tucuy atiskayquichejta Diospi jap'icuspa c'acha caychej. C'acha caspataj Diospa munayninpi yachayniyoj caychej. ⁶ Yachayniyoj caspataj munayniyquichejta sumajta apaycachaychej. Ajinata apaycachacuspataj llaquiyuna cajtin Diospipuni confiacuychej. Diospi confiacuspataj payta yupayhaspa causacuychej. ⁷ Ajinata causacuspataj c'acha qhuyacuyta hermanosman ricuchiyechej. Qhuyacuyta ricuchispataj tucuy sonkowan Cristojina munacuycujej.

⁸ Chayjina causayniyoj caspataj wiñallaychejpuni. Ajinamanta astawan astawan Señorninchej Jesucristota rejsispa Diosta sumajta cusichinquejchej. ⁹ Mana chayjina causayniyoj runarí ciegojinamin pisillata ricojjinataj. Chay runaka millay juchasninmanta llimphuchaskaña caskanta konkacapun. ¹⁰ Chayraycu, hermanosniy, tucuy atiskayquichejta Cristomanjina causacuychej. Ajinapi Dios wajyasuskayquichejta ajllasuskayquichejtapis chekata yachanquichej. Nitaj jayc'ajpis paymanta carunchacunquejchuch. ¹¹ Astawanpis cusiywan yaycunquejchej janaj pachaman Cacharichejninchej Señor Jesucristowan. Paytaj jakaypi wiñaypaj camachin.

¹² Chayraycu chay c'acha causaymanta yuyarichiyquichej. Yachani chay causayka cheka caskanta yachaskayquichejta chaypipis sumaj sayaskasña caskayquichejta. Chaywanpis yuyarichishayquichejpuni. ¹³ Cay pachapi causashanaycamaka yuyayniyquichejta rijch'arichinay tian. ¹⁴ Nokaka yachani pisimantawan cay pacha causayniyta sakepunayta Señorninchej Jesucristo sut'inchawaskanmanjina. ¹⁵ Tucuy atiskaytataj ruwasaj wañupojtij chay c'acha causaymanta ima cajtinpis yuyaricunayquichejpaj.

Diospa sut'inchaskanta paycunaman willarka

¹⁶ Señorninchej Jesucristoj atiyinmanta cutimuyninmantapis parlaspas mana yachaysapa llulla cuentoswanchu willarkayquichej. Manachayrí payta atiyinpi llihipishajta ñawisniyuwan ricuskaycuta willarkayquichej. ¹⁷ Jatun atiyinwan janaj pachamanta Dios nimorka: "Caymin c'ata munaska Wawayka. Paywan mayta cusicuni", nispa. Chaypacha Tatan Dioska Jesusta mayta jatuncharka atiyinwantaj llihipishajta ruwarka. ¹⁸ Janaj pachamanta nimushajtaka nokaycu uyarerkeycu orkopi Jesuswan cashaspa. Chaypi nokaycoka Diospa ñaupakenpi casharkaycu.

¹⁹ Chay ricuskaycuwanka astawan sinch'ita jap'icuycu Diospa unay willajcunampa willaskancuta. Kancunapis allinta ruwanquichej chay sut'inchaskasnincuta sumajta jap'icuspaka, lakhayaypi c'anchayjina caskanraycu. Imaynachus pisimanta pisimanta sut'iyamun, ajinata kancunapis astawan astawan sut'ita sonkoyquichejpi Cristomanta reparanquichej. ²⁰ Cayta ñaupajta yachaychej: Diospa palabranta ni pipis yuyayninmanjinallaka sut'inchanchu. ²¹ Dioska ni mayken palabrallantapis runaj munayninmanjinaka sut'inchawarkanchejchuch. Manachayrí runaska Santo Espirituwan junt'a caspalla Diospa yuyayninta parlarkancu.

2

Llulla yachachejcuna jamonkancu

¹ Diospa runasnin uqhupi unaypis llulla willajcuna riqhurerkancu. Ajinallatataj kancuna uqhupipis llulla yachachejcuna riqhurenkancu. Paycunaka urmachej yachachinasta pacayllamanta apaycamonkancu. Chay yachachinancuwan khesachankancu juchancuraycu wañoj Señortapis. Chaywantaj paycuna quiquincu uskhayta wiñay

wañuyman pusanacnancu. ² Kancunamanta ashqhas paycunaj millay causaynincuta khatenkancu. Millay causaynincuraycutaj cheka willanaspajpis runas sajrata rimankancu. ³ Chay pantachejcunaka allinnincuta masc'aspalla llulla parlaynincuwana kolkeyquichejta orkhosonkachej. Paycunaj juchachaynincoka unaymantapacha waquichiskañamin. Wiñay wañuymanpis renkancupuni.

Dioska mana casojcunata juchachan

⁴ Yachanchej Dioska angelesta juchallicuskancuta mana perdonarkachu. Manchayri manchay yana lakha ughu pachaman paycunata wijch'orka juicio p'unchaycama wisk'aska canancupaj. ⁵ Nillataj perdonarkachu unay runastapis. Chaypacha cay pachapi caj sajra runasta yacu parawan tucucherka. Chekan causaymanta willaraj Noella kanchis runaswan yacupi mana wañorkancuchu. ⁶ Khepatataj Sodoma Gomorra llajtaspi tiyacoj runasta ninawan ushphayachispa Dios juchacharka. Chaytaka tucuy jamoj mana casucojcunapaj uj ricuchinatajina ruwarka. ⁷⁻⁸ Chay llajtaspi tiyacojcunaka millay causayllapipuni carkancu mana frenoyojjina. Ajinata causaspa chekanta causaj Lot sutichaskata sinch'ita llaquicherkancu. Payka paycuna uqhupi tiyacuspa sapa p'unchay chay sajra ruwaskasnincuta ricorka. Ricuspa uyarispaka chekan sonkonpi mayta ñac'arera. Diosri Lotman aykecunanta nerka manaraj chay runas ushphayashajtincu. ⁹ Señorninchejka yachan payta yupaychaspaspa causajcunata llaquymanta orkhoyta. Yachantaj sajra ruwajcunata ñac'arichiyta juicio p'unchaypaj. ¹⁰ Astawanka juchachanka millay munaymanjina causajcunata. Chay pantachejcuna tucuy autoridatapis manacajpaj khawancu.

Llulla yachachejcunaj sajra ruwaynincumanta

Mana manchachicuyniyoj nitaj p'enkaynuyoj, munaynillancuta ruwajcuna cancu. Janaj pachapi atiyniyojcunapajpis mana manchachicuspa sajrata parlancu. ¹¹ Ni angelespis Diospa ñaupakenpi chay atiyniyojcunaj contranpi ch'ataspa sajratata parlancuchu. Angeleska astawan callpayoj atiyniyoj cancupis chay llulla yachachejcunamanta niskaka. ¹² Imaynachus mana yuyayniyoj animaleska aychallapaj wañuchinapajtaj cancu, ajinallataj chay llulla yachachejcunapis cancu. Paycunaka mana yachaskancu imasmanta sajralata parlancu. Chayraycu animalesjina tucuchiskas cankancu. ¹³ Paycunaka sajrata ruwaskancumanjina sajra cajta jap'enkancu. P'unchaynintin millay ruwaycunallawan cusucuncu. Kancuna ughupeka sarna onkoyman rijch'acuncu. Tantacuyniyquichejpi miqhushaspa llut'asuskayquichejmanta mayta cusucuncu. ¹⁴ Ñawisnincuwana warmista kenchachacunallapajpuni khawancu. Nitaj juchallicuywan sajsayta atincuchu. Pisi yachachiska cajcunata juchaman urmachincu. Sonkoncupi kenchachacuyta munayman yachaska cancu. Diospa khesachaskanin cancu. ¹⁵ Diospa cheka ñanninta sakepuspa pantarkancu. Imaynachus Beorpa wawan Balaam juchallicorka, ajinallatataj paycunapis juchallicorkancu. Balaamka mana chekan ruwaskallanmanta kolketa llug'ichicuyta anchata munarka. ¹⁶ Paypa juchanmanta reparachinanpaj Dios mana parlay burrotapis runa parlaypi parlaricherka. Ajinapi chay sut'inchaj Balaamtaka mana yuyayniyoj ruwayninta jarc'arka.

¹⁷ Chay llulla yachachejcunamanta ni ima allin jamunchu ch'aqui pujuysjina caskancu-raycu. Muyoj wayrawan apaycachaska phuyusjinataj cancu. Paycunapaj manchay yana lakha ughu pacha waquichiskaña cashan. ¹⁸ Jatuchej yankha parlaycunawan cunallanraj Diospi jap'icojcunata engañaspaspa millay causayman apancu. Chay mosoj jap'icojcunaka cay pacha pantaypi causaymanta cunallanraj aykecushancu. ¹⁹ Llulla yachachejcunaka paycunata nincun: "Munayniyquichejmanjina causanayquichej paj libres canquichej", nispa. Paycuna quiquincuri wataskajina millay munaynincuta casuncu. Imaraycuchus atipachicoj runaka atipajninta casunpuni. ²⁰ Chay mosoj jap'icojcunaka Señorninchej Cacharichejninchej Jesucristota rejserkancu. Ajinapi cay pacha millay causaymanta aykecorkancu. Sichus ujtawan chay quiquin millay causaywan ch'ampaycucun ch'ayka, atipachincun. Ajinata atipachicuspaka astawan sajraman tuncun ñaupaj caskanmanta niskaka. ²¹ Aswan allin canman ni jayc'aj chekan ñanta rejsiy, chayta rejsispaña sakepuy-manta niskaka. Paycunaka Diosmanta santa camachiskata jap'ispaña sakeporkancu. ²² Cay rejsiska cheka parlayka paycunapi junt'acun: "Alkoka lanzaskanta cuticun; maylaska qhucheke t'urupi sunt'iskanman cutiyun.

3

Señorninchejpa cutimuyninmanta

¹ Munaska hermanosniy, caywan iscaj caj cutitaña kelkamuyquichej. Cay kelkaskaswan llimphu yuyayniyquichejta rijch'arichiyta munani caycunata yuyaricunayquichej. ² Sumajta yuyaricuychej Diospa unay willajcunapana niskasnincuta, ajinallatataj

Señorninchej Cacharichejninchejpa niskantapis. Niskantaka paypa cachasnin kancunaman willasorkachej.

³ Cayta ñaupajta yachanayquichej tiyan: Khepa p'unchaycunapeka asipayajcuna riqhurimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina causajcuna cancu. ⁴ Asipayaspataj taponkancu: "Jesucristo niskanmanjina cutimuskan ¿maytajrí? Tatasninchejpis wañupuncuña. Chaywanpis imaynachus cay pacha ruwacuskamantapacha carka, quiquillan tucuy imaspis cacushan", nispa. ⁵ Caytari konkapuyta munancu: Unayña cielota Dioska niskallanwan ruwarka. Cay pachatapis yacumanta yacoj chaupintataj niskallanwan riqhuricherka. ⁶ Chay yacuwantaj uj tiempo caj pachata tucucherka. ⁷ Cunan tiempo cielowan cay pachawanpis quiquin niskallanwantaj ninapi tucuchiska canka. Juicio p'unchaypaj jallch'aska cashan. Chay p'unchaypitaj Dioska mana casoj runastaka wiñaypaj wañurachenka.

⁸ Munaska hermanosníy, cayta ama konkapuychejchu: Señorninchejpa uj p'unchayka waranka watawan ninacun, waranka watataj uj p'unchaywan ninacun. ⁹ Waquenka Señorninchej khepacuskanta yuyancu. Astawanrí Señorninchejka niskasninta junt'aypi ni jayc'aj khepacunchu. Manachayrí Dios qhuyacuyninwan kancunata suyashasunquichej. Nitaj munanchu ni pi chincapunanta. Astawanpis tucuy runas juchasnincuta sakespa payman cutiricapunancuta munan.

¹⁰ Imaynatachá suwaka mana yuyaska horapi jamun, ajinallatataj Señorninchejpis jamonka. Chay p'unchaypi cielopis manchayta t'ojyaspa chincaponka. Cielopi caj imaspis ninawan tucuconkancu. Cay pachapis chaypi ruwaska cajcunapis k'alata tucuconkancu.

¹¹ Tucuy chay imas ajinata tucuchiskas canancuta yachaspaka ¿imayna runastaj canayquichej tiyanrí? Diosman t'akaskas causacunayquichej tiyan payta yupaychaspataj. ¹² Chaywanpis Diospa p'unchaynin chayamunanta mayta suyaspa mayta munaspataj causacunayquichej tiyan. Chay p'unchaypi cieloka ninawan tucuchiska canka. Chaypi caj imaspis ruphaycupsa unuyaponkancu. ¹³ Astawanpis nokanchej mosoj cielota mosoj jallp'atawan suyashanchej. Chaytaka Diospa niskanmanjina cusiywan suyashanchej. Chay mosoj cajpeka Diospa munayninmanjina chekanta causacunallaña canka.

C'acha causaywan suyashaychej

¹⁴ Munaska hermanosníy, chay sumaj imasta suyashanquichej. Chayraycu tucuy atiskayquichejta ruwaychej Diospa ñaupakenpi munayninmanjina allillanta causacunayquichejtaka. Mana pantayniyoj nitaj imapi juchachanapaj caychej. ¹⁵ Señorninchej qhuyacuyninwan suyasuskayquichejmanta cusicuychej. Payka chaymanjina wiñaypaj cacharichishasunquichej. Munaska hermanonchej, Pablopis, chaytamin kelkamusorkachej payman sumaj yachay koska caskanmanjina. ¹⁶ Ajinallatataj tucuy nin kelkaskasninpis cay yachachinasanta parlan. Waquin kelkaskasnintaj ñac'ayta entiendecun. Chaycunata pisi yachachiskacuna manaraj Diospi allinta jap'icojcunawan wajjinaman k'ewincu. Ajinallatataj paycunaka tucuy nin Diospa palabrantsapis wajjinaman k'ewincu. Chaymanjinari wiñay wañuy paycunapaj canka.

Khepa cajyuyaychanas

¹⁷ Chayraycu munaska hermanosníy, ñaupajtaña yachaspaka sumajta khawacuychej. Pajtataj Diosta mana casojcunaj lulla yachachinasnincuwan pantachiskas cawajchej. Pajtataj sinch'i sayacuyniyquichejmanta urmashawajchej. ¹⁸ Astawanpis Señorninchej Cacharichejninchej Jesucristoka c'acha causayta kosorkachej. Chay causayniyquichejpi sumajta wiñaychej astawan astawan payta rejsispa munayninta ruwanayquichejpa. Payka cunanpis wiñaypajis jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

Jesucristomin Causayka

¹ Kelkamushayquichej Diospa Niskan sutichaskamanta. Dios nerka payta cachamunanta wiñay causay kojta. Niskantaj causashajpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Nokaycu paypa cachasnintaj payta uyarerkeycu. Ñawisniyuwantaj payta khawaspa sumajta ricorkaycu. Cuerpontapis maquisniyuwan llanqharkerkeycu. ² Jesucristomin Causayka. Paynejta wiñay causayka ricuchicorka cay pachapi. Paytataj ricorkaycu. Paymanta parlaspá kancunaman willaycu chay wiñay causaymanta. Pay Dios Tatanchejwanpuni wiñaypay tiyacun. Nokaycumanpis payka ricuchicuwarkaycu. ³ Ricuskaycuta uyariskaycutawan kancunaman willashaycu nokaycuwan ujchaska uj yuyaylla causacunayquichejpaj. Chekamanta tucuy nokanchej uj yuyaylla canchej Dioswan paypa Wawan Jesucristowan. ⁴ Ajinaka cayta kelkamushayquichej tucuy sonko cusiskas canayquichejpaj.

Dioswan uj yuyaylla causacunchej

⁵ Cay sumaj willanasta Jesucristo willawarkaycu. Paymanta uyariskaycutataj kancunaman willashaycu. Dioska may c'achapuni may llimphutaj.* Paypiri mana jucha† canchu. ⁶ Nokanchej Dioswan uj yuyaylla cashaskanchejta ninchej. Manataj cheka cajtachu ruwashanchej chayka, llullacunchej lakhayajpijina purispa. ⁷ Cristorí Diospa palabranta casushanpuni. Nokanchej Cristojina ruwasunman chayka, tucuy nokanchej paypi ujchaska uj yuyaylla causacunchej. Chaywanpis Diospa Wawan, Jesucristo nokanchejraycu wañorka. Chay wañupuwaskanchejraycullataj llimphuchaskas cashanchej tucuy imaymana juchamanta.

Dios juchasninchejmanta llimphuchawasunchej

⁸ Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, pantacunchej. Nitaj Diospa cheka niskan sonkonchejpi tiyacunchu. ⁹ Juchasninchejta Diosman sut'ita willacusunman chayrí, juchasninchejta khechuspa konkapun payman allinyaskas cananchejpaj. Imaraycuchus payka chekan, niskantataj junt'ajpunimin. Tucuy sajra cayninchejmanta mana allin ruwaskasninchejmantapis llimphuchawashanchej. ¹⁰ Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, uj llullatajina Diosta khawanchej. Ajinata nispaka paypa niskanta mana chekamantachu sonkonchejpi jap'inchej.

2

Jesucristoka nokanchejman sayacu wajninchej

¹ Cristopi munaska wawasniy, caycunata kelkamushayquichej ama ni imapi juchallicunayquichejpaj. Wajjinamantari pipis juchallicunman chayka, Yuyaychawajninchej Jesucristo tiyan Dios Tatanchejwan cusca. Payllamin cheka cajka, nokanchejman sayacu wajninchej. ² Juchasninchejraycu wafunanchejtataj Jesús wañupuwarkanchejña. Manataj juchasnillanchejpajchu carka, manachayrí tucuy runaspa juchasnincupajpis.

³ Camachiskasninta casunchej chayka, paywan ujchaska caskanchejta yachanchej. ⁴ "Paywan ujchaska cani", nej, manataj paypa niskanmanjina causanpunichu chayka, chay runaka uj llulla runa. Diospa cheka niskantari mana jap'inchu. ⁵ Niskanta casojri chekatapuni Diostaka astawan astawanraj sumajta munacun. Ajinapi atinchej yachayta Jesucristowan ujchaska caskanchejta. ⁶ Pichari paywan ujchaska cashaskanta nin chayka, imaynata pay causarka cay pachapi, ajinallatataj causanan tiyan.

Mosoj camachiska

⁷ Munacuskasniy, cay purajmanta munacunanchejta kelkamushaskayka mana mosojchu. Manachayrí ñaupajmantapacha Jesucristo cay camachiskataka churarkaña. Cay palabratarí jap'erkanquichejtaj ñaupajmantapacha uyarispa. ⁸ Wajjinamantari camachiskaka mosoj cashan mosoj causayta causashaskayquichejraycu. Cristoka chay munacuyta camachiskamanjina causan. Kancunapis ajinallatataj causanquichej. Ari, cayka yachacun Dioswan churanacoj cajcunaka chincapushaskancuraycu. Imaynatachá c'anchay lakhayajta chincarichin ajinata. Cristoj cheka palabranta willaraska caspa uj c'anchayjina c'anchaycun runaj sonkonman. ⁹ "Noka c'anchaypi causashani Diospa palabranta casuspa", nej, Cristopi hermanonta chejnintaj chayka, cunancama juchallicushan. Lakhayajllapiraj causashan. ¹⁰ Hermanonta munacojri Cristoj camachiskanta casunpuni. Sumaj sonkowan causantaj ni pita juchaman urmachinanpaj. ¹¹ Hermanonta

* 1:5 † 1:5 lakha.

chejnicojrí lakhayajpíjina causaspa juchallicushanraj. Cristoj niskantaj sonkonman mana c'anchaycunrajchu. Pay mana reparanchu maymanchus rishaskanta. Uj ciego runajinataj mana atinchu reparayta lakhayajllapiraj causashaskanraycu.

¹² Jesucristopi munaska wawasníy, pay juchasniyquichejmanta llimphuchasuskayquichejraycu kelkamushayquichej. ¹³ Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka wiñaypaj causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Jóvenes, kelkamushayquichej sajra cajta atipaskayquichejraycu.

Wawacuna, kelkamushayquichej Tata Diosninchejta rejsiskayquichejraycu. ¹⁴ Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Waynacuna, kelkamushayquichej Cristopi callpayoj caskayquichejraycu. Diospa niskantaj sonkosniyquichejpi atiywan ruwanpuni. Sajra cajtapis atiparkanquichej.

¹⁵ Cay pachapi sajra cajcunata ama munacuychejchu nitaj sajra ruway munaycunatapis. Cay pachapi sajra cajcunata munacojka Dios Tatata mana munacunchu. ¹⁶ Cay pachapi tucuy sajra cajta munayka sajra cajta ruwaywanka manapuni Tata Diosninchejmantachu. Manachayrí supay Satanasmantamin. Chaycunataj cancu: runaj sajra munaynin, sajra cajta ricuspa munapayay, capuyniyoj caskanmanta manacajta jatunchacuypis. ¹⁷ Cay pachapitaj Diospa contranpi cajwan sajra munaynincuwán chincapushancuña. Diospa munayninta ruwajrí wiñaypaj causan.

Cristoj contranpi churacoj

¹⁸ Munaska wawasníy, cay p'unchaycunaka Jesucristo cutimunanj khepa caj p'unchaycunamin cashancu. Paypa contranpi churanacojnín jamushaskanta uyarekkanquichejña. Arí, cunan Cristoj contranpi churanacojcuna ashqhas riqhurimuncuña. Ajinapi yachanchej cay p'unchaycunaka khepa caj p'unchaycunaña caskancuta. ¹⁹ Chay churanacojcuna Cristopi jap'icojcuna chaupinchejmanta llojserkancu paypi mana chekata jap'icuskancuraycu. Cristopi chekatapuni jap'icuncuman carka chayka, nokanchejwan cusca cacuncuman carka. Astawanrí llojsiskancu sut'ita ricuchin tantacuyninchejpi mana tucuychu Cristopi chekata jap'icuskancuta.

²⁰ Astawanpis, Dioska sonkosniyquichejman Espiritunta churasorkachej. Tucuy kancunataj yachanquichej Diospa cheka palabranta. ²¹ Kelkamuyquichej kancunaman cheka cajta yachaskayquichejraycu manataj cheka cajmanta kancunaman willanaypajchu. Yachanquichejtaj llullaka manapuni cheka cajmantachu caskanta.

²² Chanta ¿pitaj curaj llullacojka? Pichá nin Jesuska mana Diospa Wawan nitaj paypa ajllaskanchu caskanta. Chay llullacojka Cristoj contranpi churanacojnín. Pay khesachan Dios Tatata Wawan Jesucristotawan. ²³ Pichari nin Jesuska mana Diospa ajllaskanchu caskanta chayka, manapuni Dios Tatawan ujchaskachu cashan. Pitajchus sut'ita willan Jesucristo Diospa Wawan caskanta chayka, Dios Tatawan ujchaska cashan.

Cristowan ujchaska causacuychej

²⁴ Chayraycu kancuna, Diospa palabranta ñaupajmantapacha uyariskayquichejta sonkoyquichejpi wakaychaychej. Ajina cajtenka kancuna Diospa Wawanwan Dios Tatawan ujchaska uj sonkolla causacunquichej. ²⁵ Caytataj Jesucristo palabranpi sumajta niwarkanchej: “Wiñay causayta koskayquichej”.

²⁶ Chayta kelkamuyquichej reparanayquichejpaj kancunata pantachiyta munajcunamanta.

²⁷ Dios churarka Santo Espirituta kancunaj sonkosniyquichejman kancunapi tiyacunanj. Ajinapitaj yachachejka mana pisisunquichejchu, imaraycuchus Espiritulla kancunaman yachachin tucuy imamanta. Espíritoj yachachiskanka chekapunimin manataj llullachu. Yachachiskas caskayquichejmanjinataj Jesucristowan ujchaska causacuychej.

Diospa cheka wawasnin

²⁸ Caskanmanjina, Cristopi munaska wawasníy, paywan ujchakapuni causacuychej. Ajinapitaj cutimojtin mana manchachicusunchejchu nitaj p'enkacusunchejchu. ²⁹ Jesucristo chekan caskanta yachanquichejña. Yachallanquichejtaj pichá chekatapuni ruwajka Diospa cheka wawan caskanta.

3

¹ Reparaychej may t'ucuna munacuywan Tatanchej Dios munacuwaskanchejta. Ajinapi paypa wawasnin sutichaskas canchej. Chekatapunitaj paypa wawasnin canchej. Jesucristopi mana jap'icojcunari nokanchejta mana Diospa wawasninpajchu rejsiwanchej, Cristota mana rejsiskancuraycu. ² Munacuskasniy, cunanka Diospa wawasnin canchej. Manataj yachanchejrajchu imaynachus khepata casunchej tucuy chaytaka. Astawanpis Jesucristo riqhurimojtinrí payjina cananchejta yachanchej. Imaraycuchus pay quiquinta

ricusunchey payjinallataj casunchej. ³ Jesucristopi tucuy jap'icojcunaka Diospaj llimphuchacushancu Jesujina cayta suyaspá. Juchamanta t'akacushancutaj tucuy sonkowan Jesucristojina may llimphu causayniyoj cayta munaspa.

⁴ Juchallicushanpuni, chay runarí Diospa camachiskanta mana casunchu. Imaraycuchus Diospa camachiskanta mana casuyka juchamin. ⁵ Yachanquichejtaj Jesucristo janaj pachamanta jamuskanta juchasninchejta llimphuchananpaj. Paytaj ni jayc'aj juchallicorkachu. ⁶ Paywan ujchaska causacojka manaña juchapajchu causan. Juchallishanpuni, chay runarí sonkonpi Jesucristota mana jap'inchu. Nitaj payta rejsinchi. ⁷ Munaska wawasníy, ama sakeychejchu ni pipis pantachisunayquichejta. Chekanta ruwajka chekan runamin, Cristo chekan caskanjina. ⁸ Juchallishanpuni, chay runarí supay Satanasmantamin. Chay supayka kallariymantapacha juchallillanpuni. Diospa Wawan Cristorí jamorka chay supaypa ruwaskanta t'unaraspá tucuchinanpaj.

⁹ Mosoj causayman yaycuspa Diospa cheka wawanka manaña juchapajchu causan. Imaraycuchus paypa palabran sonkonpi cashan. Ajinaka mana juchallicunchu, Dios paypa sonkonpi tiyacuskanraycu. ¹⁰ Atinchej sut'ita rejsiyta Diospata cajcunata supay Satanaspata cajcunatapis. Yachanchej chekan cajta mana ruwajka mana Diospatachu caskanta. Cristopi hermanonta mana munacojpis nillataj Diospatachu cashan.

Purajmanta munanacunanchej

¹¹ Chekatapuni purajmanta munanacunanchej, cay willanataka ñaupajmantapacha uyarerkanquichejña. ¹² Carca uj runa, Caín sutiyoj. Supay Satanasmanta caspa hermanonta sinch'i phiñacuypwan wañucherka. ¿Imaraycutaj hermanonta wañucherkarí? Sajrata ruwaskanraycu, hermanontaj chekanta ruwaskanraycu payta wañucherka. Manapuni payjinaka cananchejchu.

¹³ Hermanosníy, ama t'ucuychejchu cay pacha runas chejnisojtiyquichejka. ¹⁴ Cristopi hermanosta munacuskanchejraycu nokanchejka yachanchej mosoj causayman yaycuskanchejta. Ñaupajpi wañuskajina causarkanchej. Imaraycuchus Diospajka hermanonta mana munacojka uj wañuskajina causan. ¹⁵ Hermanonta chejnicojka runa wañuchimin. Yachanquichejtaj runa wañuchejka manapuni wiñay causayniyojchu caskanta. ¹⁶ Cristo nokanchejraycu wañuskannejta rejsinchej cheka munacuytaka. Ajinata nokanchejpis hermanosninchejraycu wañunanchejpaj waquichiskas cananchej tiyan. ¹⁷ Cay pachapi causananpaj capuyniyojri hermanonpa pisichicuskanta ricuspa mana qhuyacunmanchu chayka, Diosta manapuni chekata munacunchu. ¹⁸ Munaska wawasníy, chekata munacunanchej allin cajta ruwaspa. Manataj simillawanchu ninanchej munacuskanchejtaka.

Tucuy sonkowan Diospi jap'icunanchej

¹⁹ Ajinata munacuskanchejraycutaj yachanchej Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Diosmanta mañacuspataj tucuy sonkonchejwan paypi jap'icunchej. ²⁰ Sonkonchejpi yuyayninchej nokanchejta juchachacojtinpis reparana Dios aswan curaj caskanta yuyayninchejmantaka. Tucuy imatataj yachan. ²¹ Munacuskasníy, sonkonchej mana juchachawanchejchu chayka, atinchej tucuy sonkowan mana manchachuspa Dioswan parlacuyta. ²² Paymantataj tucuy mañacuskanchejta jap'inchej camachiwaskanchejta casuskanchejraycu payta cusichinanchejpaj ruwaspa. ²³ Dioska camachiwanchej sumajta jap'icunanchejta Jesucristo paypa ajllaská Wawan caskanta. Nokanchejpurataj munanacunanchej tiyan camachiwaskanchejmanjina. ²⁴ Diospa camachiwaskanchejta casuspataj paypi causacunchej, paytaj nokanchejpi. Santo Espiritunta sonkonchejman churaskannejta yachanchej pay nokanchejpi tiyacuskanta.

4

¿Cay willanaska cheka Diosmantachu chayrí llulla willajcunamantachu?

¹ Munacuskasníy, amaña mayken willajcunapipis jap'icushaychejchu. Manachayrí paycunata sumajtaraj tapuspa sut'inchachicuychej yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus manachus caskancuta. Ari, ashqha llulla willajcuna runasman cachamuska llojsimorkancu. ² Kancunarí cayjinamanta atinquichej rejsiyta Santo Espirituwan ujchaska cajcunata. Pichari Jesucristo runaman tucuskanta sut'ita willajka Dios Espirituwan ujchaskamin. ³ Jesucristo runaman tucuskanta khesachajka manamin Diosmantachu. Manachayrí Cristoj contranpi churanacoj cashan. Uyarerkanquichej churanacojka jamushaskanta, cunantaj cay pachapiña cashan.

⁴ Wawitasníy, kancunaka Diospa cheka wawasnin canquichej. Llulla willajcunataj atiparkanquichej Santo Espiritu sonkosniyquichejpi tiyacuskanraycu. Kancunapi tiyacoj Dios aswan atinyiyojmin cay pachapi cajmantaka. ⁵ Chay llulla willajcunaka Jesucristota khesachancu paypi mana jap'icuskancuraycu. Parlaskancutaj mana Diosmantachu.

Chayraycu Cristopi mana jap'icojcuna paycunata munancu uyariyta. ⁶ Nokaycu Jesucristoj cachasninrí Diosmantapuni caycu. Diosta rejsejtaj nokaycuta uyarispa casuwaycu. Diosta mana rejsejri mana casuwaycuchu. Chayjinapi atinchej rejsiyta Santo Espíritoj cheka cajninacunata pantachej supayniyojcunatapis.

Dios munacuy caskanraycu purajmanta munacunanchej

⁷ Munacuskasníy, cheka munacuyka Diosllamantamin cashan. Chayraycu nokanchejka purajmanta munacunanchejpuni Diospa munacuyninwan. Cheka munacuyniyoj cajka Diospa cheka wawan cashan, paytataj rejsin. ⁸ Mana munacojri Diosta mana rejsinchu imaraycuchus cheka munacuyka Diosllamantamin. ⁹ Dios c'ata Wawanta cay pachaman cachamorka paynejtay wiñay causayniyoj cananchejpaj. Ajinapi yachanchej pay munacuwananchejta. ¹⁰ Cheka munacuyka Dios ñaupajta munacuwananchejmin. Manataj nokanchej Diosta munacunchejjinallachu cashan. Wawan Jesucristota cachamorka nokanchej juchasapasraycu ñac'arispá wañunanpaj. Jesucristo wañunanchejta wañupuwaskanchejraycu Dios nokanchejwan manaña phiñaskachu. Ajinapi payman allinyachiskasña canchej.

¹¹ Munacuskasníy, Dios maytapuni munacuwananchejraycu nokanchejpis munacunallanchejtaj tiyan. ¹² Ni pipis ni jayc'aj Diosta ricorkachu. Purajmanta munacojtinchejri quiquin Dios sonkosninchejpi tiyacun. Pay yanapawanchej astawan astawanraj munacunanchejta cheka munacuyninwan junt'askas cananchejcama. ¹³ Dios sonkonchejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Chaynejtay yachanchej nokanchej paywan ujchaska caskanchejta, paytaj nokanchejwan. ¹⁴ Chaywanpis nokaycu Cristoj cachasnin payta ricorkaycu. Willaycutaj Dios Tataka paypa Wawanta cachamusanta tucuy runaspaj juchamanta Cacharichej cananpaj. ¹⁵ Jesús Diospa Wawan caskanta sut'ita willaj, chay runapeka Dios tiyacushan. Paytaj Dioswan ujchaska cashan.

¹⁶ Diosta rejsiskanchejraycu chekamanta yachanchej Dios munacuwashaskanchejta. Dioska munacuymín. Chekata munacojka Dioswan ujchaska cashan. Diostaj chay runaj sonkonpi tiyacun. ¹⁷ Dioswan ujchaska caskanchejraycu astawan astawanraj chekata munacunchej. Ajinaka mana manchachicusunchejchu Cristo jamojtin tucuyman juchasnincumanjina cutichej, chay p'unchaypipis. Imaraycuchus imaynachus Cristoka cay pachapi Diospa munaska Wawanmin, ajinallataj nokanchejpis cay pachapi Diospa munaska wawasnín canchej. Chayraycu mana manchachicunchejchu. ¹⁸ Sonkonchej Diospa munacuyninwan junt'a cajtenka manaña manchachicunchejchu. Diospa cheka munacuyninwan junt'aska cajka manchachicuyta atipan. Runa juchalliskanraycu manchachicun ñac'arinanta. Manchachicojpa sonkonka Diospa munacuyninwan manaraj junt'askachu.

¹⁹ Dios ñaupajta munacuwananchejraycu nokanchejka munacunchej. ²⁰ “Diosta munacuni”, nejka hermanontataj chejin chayka, llullamin. Hermanonta mana munacojka manapuni atinchej Diosta munacuyta. Imaraycuchus hermanonta ricunpuni. Diostari mana ñawiswan ricuy atinchej. ²¹ Cristori camachiwarkanchej Diosta munacojka hermanontapis munacunanta.

5

Cristopi jap'icojka sajra cajta atipan

¹ Dios ajllarka Jesusta camachinanpaj. Chayta tucuy jap'icojcunaka Diospa cheka wawasnínmin. Dios Tatata tucuy munacojcunaka Diospa wawasnintapis munacun. ² Diosta munacuspá camachiwaskanchejtataj casuspa yachanchej paypa wawasninta munacuskanchejta. ³ Paypa camachiskanta ruwaskanchejwan Diosta munacuskanchejta atinchej ricuchiyta. Camachiskasnintaj mana ancha sinch'ichu cancu ruwananchejpaj. ⁴ Imaraycuchus Diospa cheka wawasnenka cay pachaj sajra cajninta atipancu. Jesucristo Diospa Wawan caskanta jap'icuspa juchata atipanchej. ⁵ Arí, Jesús Diospa Wawan caskanta jap'icojlla sajra cajta atipan.

Diospa Wawanmanta willajcuna

⁶ Jesucristoka jamorka Diosmanta munayninta ruwananpaj yacunejta yawarnejtawan. Santo Espiritutaj chay imasmanta sut'ita willan cheka caj caskanraycu. ⁷ Imaraycuchus janaj pachapi quinsa willancu: Tatawan, Niskanwan, Santo Espirituwan. Chay quinsantincoka ujjlamin. ⁸ Cay pachapi quinsa willajcuna callancutaj: Santo Espirituwan, yacuwan, yawarwan. Quinsantincutaj uj quiquillanta willancu. ⁹ Runaspa willaskancuta uyarispa jap'inchej. Diospa willaskanrí aswan curajmin cashan pay quiquin willaskanraycu. Paytaj sut'ita willan Jesucristo Wawan caskanta. ¹⁰ Jesucristopi jap'icojka yachan sonkonpi pay Diospa Wawan caskanta. Imaraycuchus jap'icojpa sonkonpi Dios chayta reparachin. Diospi mana jap'icojri payta llullatajina khawan Wawan Jesucristomanta

Diospa willaskanta mana jap'icuskanraycu. ¹¹Dios willan wiñay causayta kowaskanchejta paypi jap'icojcunaman. Cay causaytaj Wawan Jesucristomanta jamun. ¹²Diospa Wawanwan ujchaska cajka wiñay causayniyojmin. Diospa Wawanwan mana ujchaska cajri manallataj wiñay causayniyojchu.

Yachanayquichej wiñay causayniyoj caskayquichejta

¹³Kancuna, Diospa Wawan Cristopi jap'icojcunaman cayta kelkamuyquichej. Munani chekatapuni yachanayquichejta cunan wiñay causayniyojña caskayquichejta.

Yuyaychanas

¹⁴Ari, mana manchachicuspa Diosman atinchej kayllaycuyla. Imallatapis munayninmanjina mañacojtinchej pay munacuywan uyariwanchej. ¹⁵Yachanchej mañacuskanchejta Dios uyariwaskanchejta. Ajinapi yachallanchejtaj paymanta mañacuskanchejta jap'iskanchejtapis.

¹⁶Uj hermanota juchallishajta ricuwajchej chayka, Diosmanta mañapuychej. Diosta mana casuspa paypuni juchallejka wañuyman wijch'uska canka. Noka mana niyquichejchu chay juchallejpajka mañapunayquichejta. Mana paypuni juchallejri Diosmanta mañapuskayquichejraycu causayta atin jap'iyta. ¹⁷Diospa cheka wawasnin mana allin cajta ruwaspa juchallicuncu. Juchanta sakespa Diospi jap'icojka mana wañuyman wijch'uskachu canka.

¹⁸Yachanchej Diospa wawasnenka manaña juchapajchu causashaskancuta. Diospa Wawan, Cristori payta wakaychan. Ajinapi supay Satanaska mana imananchu Diospa wawanta.

¹⁹Yachanchej Jesucristopi tucuy jap'icojcuna Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Cay pachapi tucuy waj runasri chay supaypa camachisnin cancu.

²⁰Yachanchejtaj Jesucristo, Diospa Wawanka, Tatanpa munayninta ruwananpaj cay pachaman jamuskanta. Chaywanpis kowarkanchej yuyayta astawan astawanraj rejsinanchejpaj cheka cajta. Nokanchejka uj sonkolla causacunchej chay cheka caj Dioswan, Wawan Jesucristonejta. Payka cheka Diospunimin. Paynejtataj wiñay causayniyoj canchej. ²¹Munaska wawasniy, tucuy sonkowan Diosta munacuychej. Waj dioscunata manapuni yupaychaychejchu [nitaj chaycunapi yuyallaychejpischu].* Ajina cachun.

* 5:21 Ninayan.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

¹ Kelkamuyquichej kancuna Cristopi ajllaska tantacojcumaman. Nokataj sapa ujniyquichejta Cristopi chekata munacuyquichej. Manataj nokallachu manachayrí cheka caj Jesucristota tucuy rejsejcumapis munacusunquichej. ² Chay cheka caj Jesucristoraycutaj munacuyquichej. Payka sonkosninchejpi tiyacun. Wiñaypajtaj nokanchejwan ujhaska canka. ³ Ajinata causananchej tiyan munacuywan, Diospa cheka niskanta casuspa. Chaynejtataj Dios Tatanchejka Wawan Jesucristowan may sumajta yanapawanchej, qhuyawanchej, tucuy runaswantaj allillanta causachiwanchej.

⁴ Mayta cusicuni waquin kancunamanta Tatanchej Diospa cheka camachiskanmanjina causacushaskayquichejta yachaspa. ⁵ Cunanka, hermanosníy, mayta nishayquichej munanacunanchejta purajmanta yanapanacuspa. Cay camachiskaka mana mosojchu. Nokanchej ñaupajtaña jap'erkanchej Jesuspi jap'icuspa chaymantaka kelkamuyquichej yu-yarichisunallaypaj. ⁶ Diospa camachiskanta casunchej chayka, chekata munanacunchej. Chay camachiskaka purajmanta munanacunanchejta ñaupajpi uyariskayquiquichejmanjina cashan.

Pantachejcunamanta

⁷ Chayta nini ashqha pantachejcuna cay pachaman riqhurimuskancuraycu. Chay pantachejcunaka khesachancu Jesucristo cay pachaman jamuskanta. Chay pantachejka Jesucristoj contranpi churanacojnintaj. ⁸ Khawacuychej sumaj willanaspi kancunawan ruwaskaycuta ama chincachinayquichejpaj. Astawanpis wakaychacuychej tucuy allin ruwaskasniyquichejmanjina jap'inayquichejpaj.

⁹ Waquin runaska mana yachachincuchu Cristoj yachachiyninta, llullacuspataj chayman yapancuraj. Paycunapeka Dios mana tiyacunchu. Cristoj yachachiskanta casojpirí Dios Tata tiyacun, Wawan Jesucristopis. ¹⁰ Uj yachachej kancunaman jamojtin Cristomanta mana chekatachu yachachin chayka, ama wajyacuychejchu wasisniyquichejman. Nitaj "walejta jamunqui" niychejchu. ¹¹ Imaraycuchus napaycojka chay pantachej runaj yanapajnin canman "walejta jamunqui" niskanraycu.

¹² Ashqha imasraj kancunaman ninay cashan. Cunan mana munanichu astawan kelkamuyta. Imaraycuchus suyani kancunata watucuyta uyapura parlananchejpaj sonkonchejtaj cusiy junt'aska cananpaj.

¹³ Dios ajllarka Cristopi tucuy jap'icojcumanta. Paycunamanta caypi tiyacojcuna kancunaman napaycamusunquichej. Ajina cachun.

TERCERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

¹ Munaska hermano Gayo, chekatapuni munacupa kelkamuyqui, amigoyqui, Cristoj cachan.

² Munaska hermanóy, Diosmanta mañacuni kanta allillan risunanpaj tucuy imapi allillanpis caricushanayquipaj. Yachani causayniyqui Cristowan allin caskanta. ³ Mayta cusicorkanitaj Cristopi jap'icojcuna chayamojtincu. Willawarkancu Diospa cheka niskas-ninta casushaskayquita camachiwaskanchejmanjina causashaskayquitawan. ⁴ Tucuy imamanta astawanka cusicuni uyarispa Cristopi wawasniy cheka niskanmanjinapuni causashaskancuta.

⁵ Munaska hermanóy, allinta ruwanqui forastero hermanostapis yanapaspa. ⁶ Tantaska hermanosman* willarkancu munacuywan paycunata yanapaskayquimanta. Diospaj llanc'ajcuna caskancuraycu yanapariy ruwanayquimanjina, paycunata allin rinanpaj. ⁷ Jesucristomanta willaranancupaj llojserkancu. Chaywanpis waj llatayojcunamantaka manapuni imatapis causanancupaj jap'ejchu cancu. ⁸ Chayraycu chayjina runastaka yanaparinanchej paycunawan cusca Diospa cheka niskanpi llanc'aj-masis cananchejpaj.

⁹ Cristopi caj tantaska hermanosman cay imasmanta kelkarkani. Diotrefesrí paycuna uqhupi curaj cayta maytapuni munan. Nokaycoj niskaycutataj mana casunchu. ¹⁰ Chayraycu jamuspa tantaska hermanosman sut'inchasaj paypa ruwashaskanmanta. Payka sajra imastapuni nokaycumanta parlashan contraycupi llullacupa. Ni chayllachu. Wasinman mana wajyarkachu watucoj hermanosta. Chaywanpis wajyacuya munaj hermanosta jarc'ashan ama wajyanancupaj. Tantacuyincumantataj watucoj hermanosta kharkon.

¹¹ Munaska hermanóy, sajrata ruwajcunajinaka ama ruwaychu. Manachayrí chekan ruwajcunajinapuni ruway. Chekan cajta ruwajka Diospa cheka wawanmin. Sajra cajta ruwajri ni imatapis yachanchu Diosmanta.

¹² Tucuy runas Demetriomanta sumajta parlanu chekan cajta ruwaskanraycu. Chekatapuni ajinata ruwashan. Nokaycupis paymanta sumajta parlaycu ajinata chekanta ruwashaskanraycu. Yachanquitaj willaskaycoka chekapuni caskanta.

¹³ Ashqha imasraj cashan kanman nisunay. Mana munanichu chayta kelkamusuyta, ¹⁴ pisi p'unchaymanta uyapura parlananchejta suyashaskayraycu.

¹⁵ Allillanpi cacuy Dioswan runaswanpis. Caypi tiyacoj hermanos napaycamusuncu. Kanri jakaypi caj munaska hermanosninchejta sapa ujta napaycapuway.

* 1:6 Literal: iglesia.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN JUDAS

¹ Noka, Jacoboj wauken Judas, tucuy sonkoywan Jesucristoj camachin cani. Kelkamushayquichej Dios Tataj wajyaska runasninman. Payka munacuyninpi wajyasorkachej paywan ujhaska causacunayquichejpaj. Chaymanjinataj Jesucristoka kancunata wiñaypaj wakaychacusunquichej. ² Diospa qhuyacuynin, munacuyninpi astawan astawan kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Llulla yachachej cunamanta

³ Munaska hermanosní, wiñay causaypaj Diospi jap'icoj-masisniy canquichej. Chay wiñay causay yachachinasmanta mayta kancunaman kelkamuyta munasharkani. Astawanrí uj imamanta kancunata yuyaychanay aticun. Chekatapuni Cristowan ujhaska runasninman wiñay causaypaj yachachinasta uj cutillata Dios kowarkanchej. Chayraycu kelkamushayquichej chay yachachinasta sinch'ita wakaychanayquichejta. ⁴ Yachani waquin runaska pacayllamanta kancuna ughuman yaycumuskancuta. Paycuna juchachaska canancutari unaymantapachaña Dioska sut'incharka, sajra runas caskancuraycu. Diosninchejka c'acha causayta kowarkanchej. Chaytapis paycunaka millay causayman tucuchincu, atiyinijoj Señorninchej Jesucristotapis khesachancu. Chayraycu kancunata yuyaychanayka aticunpuni.

Dios unay mana casojcunata juchachaskanmanta

⁵ Tucuy cayta yacharkanquichejña. Chayraycu kancunata yuyarichiyta munani. Señorninchejka tucuy israel runasninta Egipto jallp'amanta cacharichimorka. Paypi mana jap'icoj runasnintataj khepata wañuracherka. ⁶ Angelcunatapis Dios juchacharka. Paycunaka atiyinijoj churaska caspa waquenka Diosta mana casuspa chay atiyta mana wakaycharkancuchu. Janaj pachapi tiyacunanatapis sakeporkancu. Diostaj paycunataka wataskata manchay yana lakha ughu pachaman wisk'aycorka jatun juicio p'unchaycama. ⁷ Chaywanpis yuyarichiyquichej Sodomamanta, Gomoramanta, muyuyninpi llajtas-manta ima. Chay llajtaspi tiyacojcunaka kenchachacuspá millayta causaspapis tiyacorkancu. Paycunari ni jayc'aj wañoj ninapi ñac'arishancu. Chayka ricuchiwanchej mana casojcunata Dios juchachananta.

Llulla yachachej cuna sajrata parljacuna cancu

⁸ Dios juchasapasta tucuchinanta yachashaspapis chay llulla yachachej cunaka juchallishancunpuni. Paycunaka muspashaynincoj pusaskan millayta causancu. Tucuy autoridad cajtapis khesachancu. Janaj pachapi atiyinijojcunapajpis sajrata parlancu. ⁹ Ni arcangel Miguelpis supay Satanaspá contranpi sajrata parljaka churacorkachu. Manachayrí Moisespa cuerponmanta Satanaspá churanacushaspaka, "Dios c'amisuchun", nillarka. ¹⁰ Chay llulla yachachej cunaka tucuy mana yachaskancunatapis sajralata parlancu. Astawanpis mana yuyayniyoj animalesjina aychancoj rejsiskallanta reparancu. Chayjina yuyaytaj wiñay wañuyman paycunata pusashan.

¹¹ ¡Phutiy, ari, paycunapajka! Cainjina envidiawan chejnicojcunaman tucuporkancu. Balaamjinataj kolke munayllawan pantachicorkancu. Unay runa Corejinapis Diospa contranpi jataricuspa juchachaskas cancu. ¹² Munacuyninpi miqhunayquichejpaj tantacojtiyuichej chay llulla yachachej cunaka kancunawan cuscachacuncu. Kancuna ughupi miqhushaspataj sarna onkoymán rijch'acuncu. Diospa runasninta michejcunapaj khawaska cayta munancu. Mana manchachicuynijoj paycuna quiquillancutataj michicuncu. Paycunaka cancu wayraj apaycachaskan mana yacuyoj phuyusjina. Pokoy tiempopi mana pokoyinijoj sach'asjina, iscay cutis wañuska, saphisnintin t'iraskajinataj. ¹³ Ni ima camachiskaman sujetacojcuna cancu. Mana p'enkaywan jatunchacuncu, simincun phosoko canancama parlaspa.* Llulla yachachinancunawan runa pusajcuna cayta munancu. Ajinapi c'anchayjina khawachicuyta munancu. Astawanri manchay yana lakha ughu pacha waquichiskaña cashan paycuna chaypi wiñaypaj canancupaj.

¹⁴ Chaywanpis Adanmanta kanchis caj runa Enoc sut'incharka: "Señorninchejka waranka waranka santo cajcunanwan cutimonta. ¹⁵ Cutimuspa tucuy sajra runasta juchachanka. Paycunaj tucuy sajra ruwaskasnincuta uyanchanka. Paycunaka sajra caynincupi juchallicorkancu. Chay juchasapa sajra runaska millay cajta Señorpa contranpi rimarkancu. Tucuy chay imasmanta paycunata Señorninchejka juchachanka", nispa. ¹⁶ Paycunaka

* 1:13 Literal: ashqha yacu locoyaspa pullchimun.

thuthojcuna, ni imawan contentajcuna cancu. Sajra munaynincumanjina causajcuna cancu. Jatunchacuycunata parlancu. Allinnillancupaj runasta llunc'upayancu.

Hermanosta yuyaychan

¹⁷ Munaska hermanosníy, kancunari Señorinchej Jesucristo ñaupajpi niskanta sumajta yuyaricuychej. Chay niskantaka paypa cachasnin sut'inchasorkachej. ¹⁸ Sut'inchaspa nisorkachej: “Khepa p'unchaycunapeka Diosmanta cajta manacajpaj khawaspa asipayajcuna riqhurimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina causankancu”. ¹⁹ Chay pantachejcunaka hermanosta t'akajcuna cancu. Aychallancumanta reparancu. Manataj Santo Espíritoj pusaskanchu cancu.

²⁰ Kancunari, munaska hermanosníy, wiñay causaypaj c'acha yachachinaswan sumajta wiñaychej. Santo Espirituwan pusaskapuni Diosmanta mañacuychej. ²¹ Diospa munacuyninwanpunitaj wakaychacuycujchej. Señorinchej Jesucristo cutimojtin wiñaypaj paywan cusca causacunquichej qhuyacuyninraycu. Chayta cusiywan suyaychej.

²² Llulla yachachejcunamanta iscayrayashajcunata sumajta reparachiychej. ²³ Waquintaka wiñay wañuyman pusaj pantaymanta orkhoychej. Waquinri llulla yachachinaswan pantachiskasña cancu. Paycunataj qhuyacuycujchej manchachicuspapuni. Pajtataj chay millay causaywan chimpachicushawajchej. Tucuynin millay causaynincuta chejniskayquichejta paycunaman ricuchiychej.

Judas Diosta yupaychan

²⁴ Diosmin atiyiniyojka juchamanta kancunata wakaychananpajka. May cusiywantaj paypa lliphipej ñaupakenman ni imamanta c'aminata pusasonkachej. ²⁵ Cacharichiwajninchej c'ata Dioska Señorinchej Jesucristonejta yupaychaska, jatunchaska cachun. Atiywantaj tucuyta camachichun wiñaypaj. Kallariypi carka, ajinallataj cunanpis tucuy wiñaynintinpajpis. Ajina cachun.

APOCALIPSIS O REVELACION A SAN JUAN

Dios pacaska cajta Juanman ricuchin

¹ Dioska yuyaskan Jesucristopi junt'acusanta ricuchiyta munarka. Chay yuyaskantaj uskhayta junt'acunan tiyan. Ajinapi Jesucristota nerka, camachisinman sut'inchacunanta. Chayraycu Jesucristoka angelninta cachamorka camachin Juanman Diospa niskanta sut'inchananpaj. ² Ajinapi Juanka Diospa niskan sut'inchacuskanta ricuspa chekanta kelkarka. Jesucristopis chay niskan cheka caskanta willallarkataj.

³ Yuyaskanpa junt'acunan tiempoka ñapis chayamonkaña. Chayraycu cay sut'inchaska kelkaskata leejcuna, cayta uyarispataj casojcunapis may cusiskas cankancu.

Juan kelkan Diospa ajllacuskasninman

⁴ Juanka Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman kelkan. Dios Tata-manta, Santo Espiritumanta, Jesucristomanta c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj. Dios Tataka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj canka. Santo Espiritoka Diospa ñaupakenmanta* tucuy niskasninta junt'anpunimin. ⁵ Jesucristopis cheka willajmin. Payka wañuyanta ñaupajta causarimojmin, cay pacha tucuy camachejcunaj Camachejnincutaj. Payka nokanchejta munacuwanchejpuni. Yawarninta jich'aspataj wañuyinwan juchasninchejmanta llimphuchawarkanchej. ⁶ Ajinapi Jesucristoka nokanchejta uj llajtata† ruwawarkanchej Dios Tatanman kayllaycuchejcuna cananchejpaj. Payka jatunchaska cachun. Wiñaypa wiñayninpajtaj atiywan ruwachun. Ajina cachun.

⁷ Payka phuyus chaupipi jamushan. Tucuy runacunataj payta riconkancu, payta ñac'arichejcunapis. Tucuy cay pachapi ayllucunaka payta ricuspa phutiywan wakankancu. Ajinata nerka, ajinataj cachun.

⁸ Tucuy atiyniyoj Señor Dioska nin: “Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani,”‡ nispa. Payka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj canka.

Juan Jesucristota ricun

⁹ Noka, Juan, hermanoyquichej cani. Kancunawan ujchaska llaquiyacunata muchuni. Jesucristo tucuyta camachinaycama paypi jap'icoj-masiyquichejpis cani. Diospa niskanta Jesucristomanta willaraskayraycu Patmos niska jallp'api casharkani. [Chay jallp'aka yacuwan muyucuskamin.]§ ¹⁰ Domingo p'unchaypi Santo Espiritoka atiyinman churawarka majoj imasta sut'inchananpaj. Ajinapi uj cornetaj wakaynintajina uj khaparejta wasaypi uyarerkeni. ¹¹ Niwarka:

—Uj libropi kelkay imatachá ricunqui, chayta. Chaytataj Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman apachiy. Paycunaka kanchis llajtaspis: Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia, Laodicea llajtaspis cancu, —nispa.

¹² Uyarispa cutirerkeni parlawajta ricunaypaj. Cutirispataj korimanta kanchis c'anchanasta ricorkani. ¹³ Chay c'anchanas chaupipitaj runaman rijch'acojta ricorkani. Payka khoysu p'achawan p'achalliska carka. Sonkon chekanpitaj kori chumpiwan chumpiska carka. ¹⁴ Umantaj yuraj rit'i millmajina carka. Ñawisnintaj ninajina laurashaj carka. ¹⁵ Chaquisnintaj broncejina ninapi ruphashajman rijch'acorka. Parlaskantataj jatun phajchajina sinch'ita uyarerkeni. ¹⁶ Payka paña maquinpi kanchis ch'ascasta jap'isharka. Siminmantataj t'ujsina espada llojsimusharka. Puraj filoyoj afilaska carka. Uyantaj c'anchasharka, sinch'ita c'anchaj intijina.

¹⁷ Payta ricuspataj chaquisninman wañuskajina urmarkani. Payri paña maquina noka-man churaycuwaspa niwarka:

—Amaña manchachicuychu. Nokamin ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani. ¹⁸ Causaj caj cani. Wañuska carkani, cunantaj wiñaypa wiñayninpaj causaj cani. Wañuyiniyan juchata khechuskayraycu nokalla wañuytawan infiernotawan atiparkani.* [Atipaskayraycutaj wiñay causayta konaypaj atiyniyoj cani.]† ¹⁹ Chayraycu rucuskayquita kelkay, cunan caj-cunatapis, khepanta jamushančuña, chaycunatapis. ²⁰ Kanchis ch'ascasta paña maquiyipi ricorkanqui. Kanchis kori c'anchanastapis ricorkanqui. Chay kanchis ch'ascaska chay kanchis iglesiaspa willajcunancu cancu. Chay korimanta kanchis c'anchanastaj Diospa ajllacuskasnin cancu, chay kanchis iglesias, —nerka chay parlamuwajka.

* 1:4 Literal: kanchis Espiritusmanta. † 1:6 Literal: reino. ‡ 1:8 Literal: alfa omegawan. § 1:9 Ninayan.

* 1:18 Literal: Wañuyapa, uqhu pacha llavesninta jap'ini. † 1:18 Ninayan.

2

Efesopi cajcunaman Cristoj willaynin

¹ Parlawajtaj nillawarka:

—Efesopi iglesia tantacojcunaj willajncunaman kelkay: Noka chay kanchis ch'ascasta paña maquipi jap'ini, willajcunay caskancuraycu. Noka chay korimanta kanchis c'anchanas chaupipi purejka nishayqui: ² Yachani causayniyquita, llanc'ayniyquitapis, Diospi jap'icuspa muchuyniyquitawanpis. Yachanitaj sajra runasmantapis caruncha-coj caskayquita. Waquenka Cristoj cachenin sutichacunca mana caspalla. Chaycunatapis chekachus manachus caskancuta repararkanquipuni. Ajinapi paycuna llulla caskancutapis tariparkanqui. ³ Llaquichiska caspa Diospipuni confiacunqui. Noka-jta caskayquiraycu muchorkanqui manataj sayc'ucorkanquichu. Chay tucuyta kanmanta yachani. ⁴ Astawanri caymanta contrayquipi cashani: Ñaupajpi imaynachus munacoj caskayquita sakeporkanqui. ⁵ Chayraycu yuyaricuy chay munacuyta sakepuspa juchaman urmaskayquita. Imaynachus ñaupajpi munacuywan causacoj canqui, ajinatapuni causacuy. Manachayka kanman jamuspa c'anchanayquita churanamanta orkhosaj. Sichus mana cutirinqi ñaupaj munacuyniyquiman chayka, kheschaskayqui. ⁶ Astawanpis Nicolaitacunaj ruwaskasnincuta chejnispaka sumajta ruwashanqui. Nokapis chay llulla yachachejcunaj ruwaskasnincutaka chejnillanitaj. ⁷ Diospa ajllacuskasninman Santo Espiritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Juchata atipajmanka causayta koj sach'amanta miqhuchisaj. Chay sach'aka janaj pachapi Diospa c'acha huertanpi* cashan.

Esmirnapi cajcunaman Cristoj willaynin

⁸ 'Esmirnapi iglesia tantacojcunaj willajncunaman kelkay: Noka ñaupaj caj khepa cajtaj, wañuskamanta causerimoy cajtaj nishayqui: ⁹ Yachani kanmanta llaquiyiniyquitapis pisichicuyiniyquitapis. Astawanpis wiñay capuyiniyoj canqui. Yachanitaj waquin israelcunaj sajrata parlaskancuta. Paycunaka, "Israelcuna caycu", nicunco. Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayri supay Satanaspata tantacuna-wasinmanta cancu. ¹⁰ Pisimantawan muchunayqui tiyan. Caymanta ama manchachicuychu. Kancunamanta waqunta Satanaska carcelman wis'asonkachej. Chaywan Dioska paypi sumajta jap'icuskayquichejta yachanka. Chunca p'unchaycunata llaquiyincunata muchunquichej. Wañunayquicama Diospi jap'icuy. Chaymanjinataj jatunchaskayqui nokawan cusca cusiywan causacunayquipaj. ¹¹ Diospa ajllacuskasninman Santo Espiritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajtaka iscaj caj wañuy mana imanankachu.

Pergamopi cajcunaman Cristoj willaynin

¹² 'Pergamopi iglesia tantacojcunaj willajncunaman kelkay: Noka puraj filoyoj t'ujcina espadayojka nishayqui: ¹³ Yachani sajra runas chaupipi tiyacushaskayquita supay Satanás camachishan, chaypi. Chaywanpis nokapi jap'icuspallapuni causashanqui. Antipas causasharka, chay p'unchaycunapipis nokaj willanasniyta runaspa ñaupakencupi mana khesacharkanquichu. Antipaska wañuynincama nokamanta willacorka. Paytaka kancuna chaupipi wañucherkanco, Satanás tiyacushan, chaypi. ¹⁴ Astawanri cay imasmanta contrayquipi cashani: Kancuna uqhupi waqunta Balaampa sajra yachachiyinta khatejta sakeshanqui. Balaamka yachacherka camachej Balacta israelcunata juchaman urmachiyta. Ajinapi israelcunaka ruwaska diosunaman jaywaskata miqhorkancu khenchachacorkancupis. ¹⁵ Ajinallataj waqunta Nicolaitacunaj sajra yachachiyincuta khatejta sakeshanqui. ¹⁶ Chayraycu chay juchasta sakespa nokaman cutirimuy. Mana nokaman cutirimuwaj chayka, uskhayta kanman jamusaj. Sajra yachachiyta khatejcunawantaj makanacusaj simiyamanta llojsimoy t'ujcina espadaywan. ¹⁷ Diospa ajllacuskasninman Santo Espiritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajmanka pacaska janaj pacha t'antata kosaj. Payman kollasajtaj uj yuraj rumicituta. Chay rumicitupitaj mosoj suti kelkaska canka. Chay sutitaka ni pi yachanchu, manachayri chay jap'ejlla yachan.

Tiatirapi cajcunaman Cristoj willaynin

¹⁸ 'Tiatirapi iglesia tantacojcunaj willajncunaman kelkay: Noka Diospa Wawan caj, ninajina laurashaj ñawisniyoj caj, ruphashaj broncejina chaquisniyoj cajtaj nishayqui: ¹⁹ Yachani imaynatachus causacushaskayquita. Munacuywan, Diospi jap'icuywan, runa yanapaywan, llaquiyincunata muchuywan causacushanqui. Yachanitaj ñaupajmanta

* 2:7 Literal: paraíso.

niskaka cunan astawan sumajtaraj ruwashaskayquita. ²⁰ Astawanrí caymanta contrayquipi cashani: Chay Jezabel warmita mana jarç'aspa kancuna uqhuma yaucunanta sakeshallanqui. Chay warmeka, “Diospa willajnin cani”, nispa, pantaskata yachachishan. Nokaj ajllacuskasniytataj pusashan khenchachacuyman, ruwaska dioscunaman jaywaskata miqhuymanwan. ²¹ Nokarí unayta suyarkani chay warmi juchasanta sakespa nokaman cutircamunanta. Payrí khenchachacuyanta mana sakeyta munanchu. ²² Chayraycu payta onkoywan llaquichisaj. Khenchachacojmasisnintapis quiquillantataj sinch'ita ñac'arichisaj, sichus sajra ruwaskasnincuta mana sakencumanchu chayka. ²³ Chay warmeje yachachiyninta casojcunata wañuywan tucuchisaj. Ajinapi tucuy ajllacuskasniyka yachankancu, runaj pacaska yuyayninta sonkontapis sut'ita noka khawaj caskayta. Yachankancutaj sapa ujniyquichejman ruwaskayquichejmanjina kosunayquichejta. ²⁴ Tiatira hermanos uqhupi kancunamanta waquinrí chay sajra yachachiyninta mana jap'ishanquichejchu. Supay Satanaspacaska imasnintapis mana yacharkankuichejchu. Kancunamantaj mana waj ruwanaswan llasachiskayquichejchu. ²⁵ Astawanrí nerkeyquichej chayllata sumajta jap'icuychej jamunaycama. ²⁶ Chayraycu juchata atipaychej nokatataj casuwaychejpuni. Tucucuycama ajinata causajmanka llajtata camachinanpaj atiyta kosaj. ²⁷ 3.7 Paytaj sinch'i atiywan† Diosta mana casoj llajtata camachenka. T'uru mancajinataj t'unaskas cankancu. ²⁸ Nokamanpis Tatay atiyta kowarka ajinata camachinaypaj. Atipajmantaj c'acha c'anachayniyta kosaj sut'iyay ch'ascatajina. ²⁹ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka uyarichun, —nerka chay parlamuwajka.

3

Sardispi cajcunaman Cristoj willaynin

¹ Nillawarkataj:

—Sardispi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka tucuyta junt'aj Santo Espirituyoj* caj, kanchis ch'ascata jap'ejtaj nishayqui: Ruwaskasniyquita sumajta yachani. Runaslla causashaskayquita nincu, astawanpis wañuska cashanqui. ² ¡Rijch'aricuy! Waquin ruwaskasniyqui chincanayashan, chayta callpachay. Ruwaskasniyquitaka Diospa ñaupakenpi manamin ruwanayquimanjina ruwaskatachu khawani. ³ Chayraycu yuyaricuy imaynatachus cheka yachachinasta uyarispa jap'icuskayquita, chaymanjinataj causacuy. Nokamantaj cutirimuy. Manachus rijch'arinqui chayka, mana yuyaskayqui ratupi suwajina jamusaj juchachasunaypaj. ⁴ Chaywanpis Sardis hermanos ughupeka ch'ichichaj juchawan mana ch'ichichacojcuna cashancuraj. Paycunaka llimphuchaskas nokawan cusca causankancu chaypajina caskancuraycu. ⁵ Juchata atipajka llimphu causaywan p'achalliconca p'achawanjina. Wifay causayniyojcunaj sutisnincu kelkana libromantapis paypa sutintaka ni jayc'aj pichasajchu. Astawanpis Tatay Diospa ñaupakenpi angelesninpa ñaupakencupipis cheka runaypaj paytaka rejsiscusaj. ⁶ Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Filadelfiapi cajcunaman Cristoj willaynin

⁷ Filadelfiapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka cani cheka caj, Diospa ajllaskan caj.† [Imaynatachus Davidka llajtanpa llaventa jap'erka, ajinallatataj nokapis Diospa mosoj llajtanpa]‡ llaventa jap'iniña. Quichariskayman yaycojtaka ni pi jarç'ayta atinchu. Wisk'askaymantaj ni pi yaycuyta atinchu. Nishayquitaj. ⁸ Yachani causayniyquita. Chayraycu Diosman kayllaycunayquipaj uj punctajina quichariporkayqui. Chaytaka ni pi wisk'ayta atinchu. Yachanitaj pisi callpayoj caskayquiwans nisakayta casuskayquita. Nokajta caskayquitapis willacorkanquipuni ni jayc'aj mananchacuspa. ⁹ Yachani supay Satanaspatacuna-wasinmanta cajcunamantaka. Paycunaka, “Israelcuna caycu”, nicuncu. Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayrí llullas cancu. Chayraycu noka paycunata jamuchisaj ñaupakeyquipi konkoricunancupaj. Chaywan paycunata reparachisaj noka kanta munacususkayta. ¹⁰ Niskaymanjina Diospi jap'icuspa mu-chorkanqui. Chayraycu nokapis manchay ñac'ariy p'unchaycunamanta jarç'askayqui. Chay ñac'ariy p'unchaycunaka tucuy cay pachapi canka. Chaywantaj tucuy cay pachapi caj runaspa sonkoncuta yachasaj. ¹¹ Uskhayta jamusaj. Chayraycu nisuskayta casullaypuni atipaskayquimanta jap'inayquita§ ama chincachinayquipaj. ¹² Juchata atipajtaka Tatay Diospa yupaychanawasinpi mana cuyoj cacunanpaj churasaj. Paytaj ni jayc'aj llojsenkachu. Tatay Diospa sutintataj paypi kelkasaj. Mosoj Jerusalén llajtayoj caskantapis

† 2:27 Literal: fierro varawan. * 3:1 Literal: kanchis Espíritus. ‡ 3:7 Literal: santo caj, cheka caj. † 3:7 Ninayan. § 3:11 Literal: pilluyquita.

kelkasaj. Chay janaj pachamanta uraycamoj Jerusalenka Tatay Diospa llajtanmin. Nokajta caskanta ricuchinaypaj mosoj sutiya atipajpi kelkasaj. ¹³ Diospa ajllacuskasninman Santo Espiritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Laodiceapi cajcunaman Cristoj willaynin

¹⁴ Laodiceapi iglesia tantacojruna willajninincuman kelkay: Noka Diospa niskanta junt'aj caj, cheka caj chekata willaj. Diospa ruwaskasninpa kallariucuyin cajpis nishayqui: ¹⁵ Yachani causayniyquita. Nitaj chiri nitaj k'oñi canqui. ¡Chirillapis chayrí k'oñillapis cawaj! ¹⁶ [K'oñi cayka Diospi sumajta jap'icuyin. Chiri caytaj manaraj paypi jap'icuy.]^{*} Kanka nitaj chiri nitaj k'oñi canqui. Chayraycu khesachanayashayquiña. ¹⁷ Kanka nishanqui: “Khapaj cani. [Diospa Espiritunwanpis][†] khapajyachiska cani. Chayraycu mosoj causaypi ni imapi pisichicunichu”, nispa. Manataj reparacunquichu mosoj causaypi wajcha, ghuyay, mana imayoj, ciego, Diospa ñaupakenpi k'alalla caskayquita. ¹⁸ Sumajta yuyaychayqui: Diospi jap'icunayquipaj nokamanta mañacuway. Paypi jap'icuyka sumaj puru korijinamin. Chaywan cierto khapaj canqui. Diospa ñaupakenpi ama k'alalla p'enkay riqhurinayquipaj chekan ruwaywan p'achallicuy. Diospa niskanta reparanayquipajpis nokamanta mañacuway.[‡] Ajinapi manaña ciegochu canqui. ¹⁹ Nokaka munacuskasniyta juchancumanta reparachini wanachinitaj. Chayraycu tucuy sonkowan casuway. Juchayquita sakespataj nokaman cutiricuway²⁰ ¡Reparay! Noka runata wajyashani. Sapa uj wajyaskayta uyarispa sonkanta[§] quichariwajmanka yaycumusaj. Paywantaj ujchacusaj. Paytaj nokawan ujchaconka. ²¹ Nokaka tucuyta atipaskaymanta Dios Tataywan cusca camachinaypaj tiyaycuska cani. Ajinallatataj juchata atipajta nokawan cusca camachinanpaj tiyaychusaj. ²² Diospa ajllacuskasninman Santo Espiritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Chay parlawajka chayta niwarka.

4

Dios tiyaycun janaj pachapi camachinanpaj

¹ Chay imasmanta khepatari janaj pachata quichaskata ricorkani. Cornetaj wakayninjina ñaupajpi parlamuwajta ujtawan uyarillarkanitaj. Nokaman parlaspataj niwarka: —Wicharimuy cayman. Cay ricuskasniyquej khepanta jamojcunata ricuchiskayqui, — nispa.

² Chay quiquinpachataj Santo Espiritu atiyinman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Uj sumaj tiyanatataj janaj pachapi ricorkani, chay jatun tiyanapi ujtaj tiyaskata. ³ Chay tiyacojka may c'achitu llihipishajjina carka. Chay sumaj tiyanataj c'uychiwan muyuriska carka. C'achitu llihipijej k'omer rumijinataj c'anchasharka. ⁴ Chay jatun tiyanari iscay chunca tawayoj tiyanaswan muyuriska carka. Chay tiyanaspitaj iscay chunca tawayoj curajcuna tiyaskas carkancu. Yuraj p'achawan p'achalliska, atipaskancumanta umancupitaj kori pilluwan churaskas carkancu. ⁵ Jatun tiyanamantataj relampagocuna sonaycuna truenocunawan llojserka. Kanchis nina c'anchanastaj chay jatun tiyanaj ñaupakenpi laurasharka. Chayka tucuy imata ruwaj Diospa Espiritunmin.^{*} ⁶ Jatun tiyanaj ñaupakenpitaj ch'uya vidrioman rijch'acoj kochajina carka.

Janaj pachapi Diosta yupaychancu

Jatun tiyana urapi muyuyninpiwan tawa causajcuna carkancu. Chay causajcunaka ñawipuru carkancu, ñaupakenpispis wasancupis. ⁷ Ñaupaj caj causajka leonman rijch'acoj carka. Iscay caj causajka toroman rijch'acoj carka. Quinsa caj causajri runa uyayoj carka. Tawa caj causajtaj phawashaj ancaman rijch'acoj carka. ⁸ Chay tawa causajcuna sapa ujnincu sojta lijrasniyoj carkancu. Ñawipurutaj carkancu muyuynincupispis uqhuncupispis. Tuta p'unchay mana samaricuspa yupaychashallancupinitaj:

—¡Santo, santo, santo, tucuy atiyinijoj Señor Dios! Payka carkapuni, cashanpuni, wiñaypajpunitaj canka, —nispa.

⁹ Ajinata chay causajcunaka tiyanapi tiyaska Diosta jatunchancu, may sumajpaj khawancu, yupaychancutaj. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyojmin. ¹⁰ Sapa cuti ajinata yupaychajincutaj chay iscay chunca tawayoj curajcunaka tiyaska Diospa ñaupakenman konkoricuncu. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj. Chay curajcunataj kori pillusnincuta tiyanaj ñaupakenman churaspa yupaychancu:

¹¹ —Señorniyu, Diosniycu, kanllamin jatunchanapajjina, may sumaj khawanapajjina, tucuy atiyinijoj canqui.

^{*} 3:16 Ninayan. [†] 3:17 Ninayan. [‡] 3:18 Literal: jawiniy. [§] 3:20 Literal: puncu. ^{*} 4:5 Literal: kanchis Espiritus.

Imaraycuchus kanmin tucuy ima cajta ruwarkanqui.
Munayniyquirayculla ruwaskas cancu, cashancupis, —nispa.

5

Sellaska kelka c'uyumanta

¹ Ricorkanitaj tiyanapi tiyacojpa paña maquinpi uj kelka c'uyuta. Chay kelka c'uyoy uqhunpi jawanpiwan kelkaska carka. Kanchis selloswan sumaj wisk'askataj carka.

² Ricullarkanitaj uj callpasapa angelta jatunmanta willarashajta. Nerkataj:

—¿Pitaj cay kelka c'uyuta quicharinanpajjinari? ¿Pitaj sellosnintapis p'aquinanpajjinari?

³ Ni pi chay kelka c'uyuta quicharinanpaj atiyniyojchu carka nitaj leenanpajpis. Ni janaj pachapi, ni cay pachapi, ni cay pachaj uranpipis atiyniyoj carkachu. ⁴ Nokataj anchata wakasharkani ni pi kelka c'uyuta quicharinanpajjina ni leenanpajjinapis taricuskanraycu. ⁵ Chay curajcunamanta ujnirni niwarka:

—Ama wakaychu. ¡Khaway! Judá ayллоj atiyniyojnin Leon sutichaska caj, Davidpa Saphin caj atiparka. Chayraycu paylla atin chay kelka c'uyuta kanchis sellosnintapis quichariyta, —nispa.

Atipaj Cordero Cristota yupaychancu

⁶ Ricorkanitaj uj Corderota jatun tiyana chaypi, chay tawa causajcuna chaupipi chay curajcuna chaupipiwan. Chay Corderoka sayasharka wañuchiskapis canmanjina. Atiyniyoj askanraycu kanchis wajrasniyoj kanchis ñawisniyojta carka. Ñawiska c'acha yanapayninta junt'aj Diospa Espiritunmin, tucuy cay pachaman cachamuskaamin. ⁷ Corderotaj jamuspa tiyanapi tiyacojpa paña maquinmanta kelka c'uyuta jap'erka. ⁸ Kelka c'uyuta jap'ejtincama chay tawa causajcuna, chay iscay chunca tawayoj curajcunawan ima, Corderoman pampacama c'umuycorkancu yupaychanancupaj. Chay curajcunataj sapa ujnincu arpasniyoj carkancu, incienseo junt'a kori vasosniyoj ima. Inciensori runasninpa Diosmanta mañacuynincumin. ⁹ Uj mosoj taquiyta taquerkancu:

—Kanlla chay kelka c'uyuta jap'inayquipajjinaka sellosnintapis quichanayquipajjinaka canqui.

Kanka wañuchiska carkanqui. Ajinapi yawarniyquiwan runaspa juchasnincuta wiñaypaj llimphucharkanqui Diospata canancupaj.*

Tucuy ayllumanta, tucuy laya parlayniyoj cunamanta, tucuy llajtasmanta, tucuy jallp'amanta Diospata canancupaj ruwarkanqui.

¹⁰ Paycunataj Diosniycupaj camachejcunata payman kayllaycuhejcunata churarkanqui.

Paycunataj cay pachapi camachenkancu.

¹¹ Ricorkani uyarerkanitaj may ashqha angelesta, jatun tiyanaj, chay causajcunaj, chay curajcunaj muyuyninpi. Paycunataj chunca waranka cutis chunca warankas, waranka cutis warankastaj carkancu. ¹² Jatunmanta taquispataj yupaycharkancu:

—Wañuchiska carka, chay Corderolla yupaychanapajjinaka.

Payllaman cachun tucuy atiy, khapaj cay, yachay, callpa, may sumajpaj may jatunpaj khawaska cay, yupaychaypis, —nispa.

¹³ Tucuy causashajcuna, janaj pachapi caj, cay pachapi caj, cay pachaj uranpi caj, kochaspi caj, tucuy chaycunapi cajcunatapis yupaychajta uyarerkani:

—Atiyinwan camachinanpaj tiyananpi tiyaska cajman, Corderomanpis yupaychana cachun.

May sumajpaj may jatunpaj khawaska, atiyniyojpis cachun, wiñaypa wiñayninpaj, —nispa.

¹⁴ Chay tawa causajcunapis nerkancu:

—Ajina cachun, —nispa.

Chay curajcunapis wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj Diosta pampacama c'umuycuspa yupaycharkancu.

6

Ñaupaj caj sellota Diospa Corderon Cristo quichan

¹ Ricorkanitaj Corderota ñaupaj caj sellota quicharejta. Uyarerkanitaj chay tawa causajcunamanta ujninta truenojina parlarejta:

—Jamuy, —nispa.

² Ricorkanitaj uj yuraj caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi uj flechana arcoy carka. Atipaskanmanta uj pillu umanpaj payman koska carka. Atipaspataj llojserka astawan atipananpaj.

* 5:9 Literal: ranterkanqui.

Diospa Corderon iscaj caj sellota quichan

³Chay iscaj caj sellota quicharejtin uyarerkani chay iscaj caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

⁴Uj puca caballotaj llojsimorka. Chay caballopi llok'aska cajmantaj atiy koska carka. Chay atiywan cay pacha runas manaña allinpi causanancupaj llojsimun. Chayraycu runaspura wañuchinaconkancu. Chaywanpis caballopi cajmanka jatun t'ujšina espada koska carka makanacunapaj.

Quinsa caj sellota Cordero quichan

⁵Chay quinsa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay quinsa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

Ricorkanitaj uj yana caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi pesanayoj carka. ⁶Uyarerkanitaj chay tawa causajcuna chaupipi nejta:

—Uj kilo trigota rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Quinsa kilo cebadata rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Aceiteta vinotataj ama imananguichu, —nispa.

Tawa caj sellota Cordero quichan

⁷Chay tawa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay tawa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

⁸Ricorkanitaj uj k'ellu caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj Wañuy sutiyoj carka. Inferno sutichaska cajtaj paypa khepanta jamorka. Paycunaman atiy koska carka cay pacha runasmanta tawa caj parteta wañurachinancupaj. Guerraswan, yarkhaywan, onkoywan, cay pacha fiero animaleswanpis wañurachenkancu.

Phishka caj sellota Cordero quichan

⁹Chay phishka caj sellota quicharejtintaj Diospa runasninpa almasnincuta ricorkani. Paycunaka jaywana altar urapi casharkancu. Runas paycunata wañuchiskancu Diospa niskanta willaraskancuraycu paypi jap'icuskancuta willacuskancuraycupis. ¹⁰Paycunataj sinch'iwan khaparerkancu:

—Tucuyta camachej santo cheka Diosniycu ¿mayc'ajcamataj suyanquirí? ¿Mayc'ajtaj nokaycuta wañuchej cay pacha sajra runasta juchachanguirí?

¹¹Paycunaman yuraj khoysu p'achas koska carka sapa ujman. Nillarkataj:

—Pisi tiempotawan samarinallayquichej tiyan. Diosta casoj-masisniyquichej hermanosniyquichejpis kancunajina wañuchiskasllataj cankancu. May chhicachá canayquichej tiyan, chayman junt'acunancama suyaychej, —nispa.

Sojta caj sellota Cordero quichan

¹²Ricorkanitaj chay sojta caj sellota quicharishajta. Cay pachataj sinch'ita qharcatiterka, intipis yanayaycorka mana c'anchananpaj, quillapis tucuyin yawarjina tucuporka. ¹³Patamanta ch'ascacunapis jallp'aman urmaramorkancu. Sinch'i wayrawan cuyuchiska higueraj pokoyninjina urmaramorkancu. ¹⁴Cielo lliq'iska chincachiskataj, uj kelka c'uyujina c'uyucuska carka. Tucuy orkos tucuy yacuwan muyuycuska jallp'aspis lugarnincumanta cuyuchiskas carkancu. ¹⁵Cay pacha camachejcunaka, curajcunapis, capitancunapis, khapajcunapis, callpayojcunapis, tucuy runacunaka, camachispis, mana camachispis mancharicuywan pacacamorkancu. Paycunaka orko jusc'usman, kakasman pacacamorkancu. ¹⁶Orkosta kakasta nerkancutaj:

—¡P'ampaycuwaycu! ¡Pacaycuwaycu tucuyta Camachej tiyanapi tiyacojmanta Corderoj phiñacuyninmantawan! ¹⁷Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchay chayamunña. ¡Manaña pipis causayta atinmanchu! —nispa.

7

Israel ayllumanta sellaska cajcuna

¹Chaymantataj tawa angelesta ricorkani. Paycunaka cay pachaj tawantin tucuyuinipi sayasharkancu. Cay pachaj tawantin wayrasnintataj jarc'anancu carka. Ni jallp'api, ni kochaspi, ni ima sach'asmanpis wayramunanpaj jarc'anancu carka. ²Waj angelataj inti llojsimuy ladomanta wicharimushajta ricorkani. Payka causaj Diospa sellonta apamusharka. Jallp'ata kochata ñac'arichej, chay tawa angelesmantaj sinch'ita khaparerka:

³—Jallp'ata, kochasta, sach'astapis amaraj ñac'arichiychejrajchu. Diosninchejpa camachisninta frentesnincupi sellonwan marcanaycu tiyan paypata caskancuta ricuchinapaj. Tucuyinincuta sellanayucama suyariychej, —nispa.

⁴Sellaskacuna mayc'achus caskancuta uyarerkani. Tucuy Israelpa chunca iscayniyoj ayllumnincuta sellaskas carkancu pachaj tawa chunca tawayoj waranka. Caycuna cancu:

⁵Judá ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka sellaskas;

Rubén ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

Gad ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
⁶ Aser ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 Neftalí ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 Manasés ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
⁷ Simeón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 Leví ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 Isacar ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
⁸ Zabulón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 José ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
 Benjamín ayllumanta chunca iscayniyoj waranka sellaskas carkancu.

Janaj pachapi ashqha atipajcuna

⁹ Chay imasmantataj may ashqha runasta ricorkani. Paycuna ancha ashqhas cancu mana yupay atina. Tucuy jallp'amanta, ayllusmanta, llajtasmanta, tucuy laya parlaycunamanta cancu. Atipajcuna caskancuraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas, maquis-nincupitaj palmas okhariskas cashancu. Jatun tyanaj ñaupakenpi Corderoj ñaupakenpiwan sayaskas cashancu. ¹⁰ Sinch'itataj khaparincu:

—Atiyninwan camachinanpaj tyananpi tiyacoj Diosninchej Corderopiwan tucuy enemigosninta atiparka, —nispa.

¹¹ Tucuy angeleska chay tyanaj muyuyninpi sayasharkancu. Chayllapitaj carkancu curajcunapis, chay tawa causajcunapis. Tucuyinicutaj tyanaj ñaupakenpi pampacama c'umuycorkancu Diosta yupaycharkancu, ¹² nispa:

—¡Ajina cachun! ¡Yupaychay, jatunpaj khawaska cay, yachay, agradececu, may sumajpaj khawaska cay, tucuy atiy, callpapis

Diosninchejman cachun wiñaypa wiñayninpaj! ¡Ajina cachun!

¹³ Chay curajcunamanta ujnín caj tapuwarka:

—Cay yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas ¿picunataj cancu? ¿Maymantataj jamuncu?

¹⁴ Nokataj cuticherkani:

—Señorní, kan yachanqui, —nispa.

Paytaj niwarka:

—Paycunaka chay jatun llaquiyunata muchojcuna cancu. Corderoj wañuyinnejta juchasnincumanta llimphuchaskas cancu. Chayraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas cancu. ¹⁵ Chayraycutaj Diospa tyananpa ñaupakenpi cashancu. Tuta p'unchay yupaychana-wasinpi payta yupaychashancu. Chay jatun tyanapi tiyaska cajri munacuywan paycunata wakaychanka. ¹⁶ Nitaj jayc'ajpis yarkhachiconkancuchu niñataj ch'aquichiconkancuchu. Niñataj intipis nitaj ima k'oñipis sinch'ita paycunata ruphankachu. ¹⁷ Tiyana chaupipi caj Cordero paycunata munacuywan michenka. Maypichá causayta koj yacus phullch'imushancu, chayman paycunata pusanka. Diostaj ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta pichanka, —nispa.

8

Kanchis caj sellota Cordero quichan

¹ Chay kanchis caj sellota quicharejtin janaj pachapi ch'inyay carka uj media horatajina. ² Chanta Diospa ñaupakenpi chay sayashaj kanchis angelesta ricorkani. Paycunamantataj kanchis cornetas koska carka. ³ Chaymanta waj angel inciensota k'oshñichinanpaj kori incensarioyoj sayaycorka altarpa ñaupakenpi. Ashqha incienso payman koska carka tucuy runasninpa Diosmanta mañacuyinincuwana cuscata jaywananpaj. Jatun tyanaj ñaupaken kori altarpipi chay inciensotawan mañacuyinincutawan jaywarka. ⁴ Angelpa maquinmanta incienso k'oshñiwan runasninpa mañacuyinincuwana Diospa ñaupakenman wicharerka. ⁵ Chay incensariota jap'ispa angelka altarmanta ninawan junt'acherka. Ninatataj cay pachaman jich'aycamorka. Chaymanta truenocuna, sonaycuna, relampagocunawan carka. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka.

Tawa cornetasmanta

⁶ Chay cornetasniyoj kanchis angeleska tocanancupaj waquichicorkancu. ⁷ Ñaupaj caj angel tocarka. Chanta granizowan ninawan yawarwan chajruska cay pachaman jich'aycamorka. Cay pachaj quinsa caj partentaj ruphaycorka. Sach'asmanta quinsa caj partentaj ruphaycorka. Tucuy k'omer pastospis ruphaycorkancu.

⁸ Iscaj caj angel tocarka. Tocajtintaj ninaka uj jatun laurashaj orkojina jatun kochaman wijch'uycuska carka. Chanta kochaj quinsa caj partentaj yawarman tucuporka. ⁹ Kochapi caushajcunamantataj quinsa caj parte wañurarkancu. Barcosmantapis quinsa caj parte chincarichiska carka.

¹⁰ Quinsa caj angel tocajtintaj janaj pachamanta uj jatun ch'asca urmaycamorka. Jatun ninajina laurashaj carka. Mayusmanta quinsa caj parteman, yacu pujuysmanwan urmaycamorka. ¹¹ Chay ch'asca c'arcu jaya Ajenjo sutiyoj carka. Yacusmanta quinsa caj partetaj c'arcu jayaman tucuporka. Chay yacus c'arcu jayaman tucupuskancuraycutaj ashqha runas wañurarkancu.

¹² Tawa caj angel tocarka. Chanta intej quinsa caj parten, quillaj quinsa caj parten, ch'ascacunaj quinsa caj partenpis onkoskajina mana allinman tucuporka. Chaycunaj quinsa partencoka lakhayaycaporka. Ajinapi p'unchaypa quinsa caj partenta inteka mana c'ancharkachu. Nillataj tutaj quinsa caj partentapis ni quilla ni ch'ascas c'ancharkachu.

¹³ Chanta ricorkani uyarerkanitaj chaupi cielopi uj phawashaj ancata. Sinch'itataj khaparerka:

—¡Phutiy ari, cay pachapi tiyacojcupajka! Quinsa angeles manaraj tocashancurajchu. Paycuna tocajtincu jatun phutiy canka. Ñapis tocanayashancuña, —nispa.

9

Phishka caj angel cornetanta tocan

¹ Phishka caj angel tocarka. Chanta ricorkani ujta ch'ascajina urmamojta janaj pachamanta cay pachaman. Paymantaj ughu pachaj puncunpa llaven koska carka. ² Ughu pacha nina kochataka quicharerkataj. Puncunmantataj k'oshñi wicharimorka uj jatun hornoj k'oshñiskanjina. Llojsimoj k'oshñeka intitawan wayratawan lakhayaycucherka. ³ Chay k'oshñimantataj langostas cay pachaman llojsiramorkancu. Cay pacha alacranacunaj atiyinincujina atiy langostasman koska carka. ⁴ Paycunamantaj nerka, ama imananancuta ni pastosta ni ima k'omerta nitaj ima sach'atapis. Manachayri Diospa sellonwan frentesnincupi mana marcaska caj runasllata ñac'arichinancuta, nerka. ⁵ Paycunaman nillarkataj, ama runasta wañurachinancuta, manachayri phishka quillata ñac'arichinancuta. Nanaynincutaj imaynachus runata wach'ispa alacranpa wach'iskanjina sinch'i canka. ⁶ Chay p'unchaycunapi runaska manaña causayta munankancuchu. Astawanpis mayta wañupuyta munankancu, nitaj wañuyta atenkancuchu.

Langos taspa rijch'acuyinin

⁷ Langostaska makanacupaj waquichiska caballosman rijch'acorkancu. Umancupitaj kori pilluman rijch'acoj carka. Uyancutaj runa uyaman rijch'acoj. ⁸ Chujchasnincutaj mana simp'aska warmej chujchanjina, quirusnincupis leonpa quirusninjina carka. ⁹ Pecherosnincutaj fierro pecherojina carka. Lijrasnincuj sonaskantaj ashqha caballospa carretaswan guerraman correskancoj sonaskanjina. ¹⁰ Chupancutaj alacranpatajina carka, wach'inayoj. Chupancunwan wach'ispa runasta phishka quillata ñac'arichinancu carka. ¹¹ Paycunaj camachejnincutaj chay nina kochamanta sajra angelmin. Hebreo parlaypi sutenka Abadón, griego parlaypitaj Apolión. Chayri niyta munan k'alata tucuchej.

¹² Uj jatun phutiy canña. Iscay jatuchej phutiyacuna canraj.

Sojta caj angel cornetanta tocan

¹³ Sojta caj angel tocarka. Diospa ñaupakenpi kori altar esquinasmanta parlamojtataj uyarerkani. ¹⁴ Cornetayoj sojta caj angelmantaj nerka:

—Jatun mayu Eufratespi cashancu, chay tawa jarc'aska angelesta cachariy, —nispa.

¹⁵ Chanta chay tawa waquichiska angeleska achariskas llojsimorkancu runasmanta quinsa caj parteta wañurachinancupaj. Chay horapaj, chay p'unchaypaj, chay quillapaj, chay watapaj waquichiskas carkancu. ¹⁶ Caballospi wañurachej soldadostaj iscay chunca waranka tropas caskancuta uyarerkani. Sapa tropataj chunca waranka soldadosniyoj.

¹⁷ Ajinatamin chay caballosa sut'inchacuyipi ricorkani. Chay caballospi llok'aska cajcunaj fierro pecheroncutaj puca, azul, k'ellupiwan carka. Caballospa umancutaj leoncunaj umancujina. Simincumantataj ninawan k'oshñiwan azufrewan llojsimusharka. ¹⁸ Chay quinsa manchay llaquiyacunawan runasmanta quinsa caj parte wañurachiskas carkancu. Paycuna wañorkancu caballospa simincumanta chay llojsimoj ninawan k'oshñiwan azufrewanpis. ¹⁹ Caballospa atiyenka simincupi chupancupiwan carka. Chupancoka catari-man rijch'acoj, umayojtaj. Chaycunawantaj runasta ñac'arichincu.

²⁰ Chay manchay llaquiyacunawan mana wañuchiska caj runasrí manapuni Diosman cutirerkancuchu. Nitaj sajra ruwaynincuta sakerkancuchu. Yupaychashallarkancupuni supaycunata, ruwaska dioscunatawan. Chay ruwaskaska korimanta, kolkemanta, broncemanta, rumimanta, c'aspimanta cancu. Chaycunari nitaj ricuncuchu nitaj uyarinchuchu nitaj purincupischu. ²¹ Chaywanpis chay runaska mana sakerkancuchu runa wañuchiya, ni laykayta, ni khenchachacuyta, ni suwacuyta. Ajinallatapuni causasharkancu.

10

Libritoyoj angelmanta

¹ Ricorkanitaj waj jatun callpasapa angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Phuyuswan khataycuska, umanpitaj c'uychiyoj, uyantaj intijina c'anchayniyoj, chaquisnintaj ninajina laurashaj carka. ² Chay angelka maquinpi uj libritota quichariskata jap'isharka. Paña chaquinta jatun kochaman saruycorka, llok'e chaquintataj jallp'aman saruycorka. ³ Jatunta khaparerka uj sinch'i kaparej leonjina. Khaparejtintaj chay kanchis sonaj truenocunapis parlallarkancutaj. ⁴ Chay kanchis truenocuna parlamojtincutaj kelkanayasharkani. Astawanri janaj pachamanta nimuwarka:

—Chay kanchis truenocunaj parlaskancuta ama kelkaychu. Manachayri sonkollayquipi jap'iy, —nispa.

⁵ Kochapi jallp'api sayashaj ricuskay, chay angel paña maquina janaj pachaman okharerka Diospa sutinpi jurananpaj. ⁶ Dioska wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj caj, tucuyta ruwaj. Pay janaj pachata chaypi cajcunatapis, cay pachata chaypi cajcunatapis, jatun kochasta chaypi cajcunatapis ruwarka. Chay Diospa sutinpi angelka jurarka:

—Suyanapaj tiempoka manaña canchu. ⁷ Astawanpis kanchis angel cornetanta tocatjinmin chay p'unchay Diospa pacaska yuyaynin junt'aconka. Chay sumaj yuyayninta sut'inchaj camachisninman willarka, —nispa.

Juan chay libritota miqhun

⁸ Ujtawan chay janaj pachamanta parlamojka niwarka:

—Riy. Kochapi jallp'api sayashaj angelmanta quichariska libritota jap'imuy, —nispa.

⁹ Nokari chay angelman rispa libritota mañarkani. Paytaj niwarka:

—Jap'iy, miqhucapuy. Wijsayquipi jayasonka. Simiyquipiri lachiwana misq'ijina misq'isonka, —nispa.

¹⁰ Nokataj angelpa maquinmanta libritota jap'ispa miqhucorkani. Simiypeka lachiwana misq'ijina misq'iwarka. Miqhuycojtiytaj wijsaypi jayawarka. ¹¹ Chanta niwaska carka:

—Ujtawan sut'inchanayqui tiyan ashqha llajtasmanda, ashqha nacionesmanda, tucuy laya parlayniyojcumamanta, ashqha camachejcunamantapis, —nispa.

11

Yupaychana-wasita medinamanta

¹ Uj sokos kowaska carka varaman rijch'acoj. Niwarkataj:

—Jataricuy. Medimuy Diospa yupaychanawasinta altartawan. Chaypi yupaychashajcunatapis yupamuy. ² Yupaychana-wasej jawa patientari ama mediychu waj llajtayojcumaman koska caskanraycu. Paycunaka Diosman t'akaska llajtata atipaspa tawa chunca iscajniyoj quillata saronkancu. ³ Nokataj iscay willajcunayta luto p'achawan p'achalliskata cachamusaj. [Runaspa juchancumanta phuticuskanuraycu ajina p'achalliskas cancu.]* Waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata niskasniyta willarankancu, —nispa.

Iscay willajcunamanta

⁴ Chay iscay olivo sach'as chay iscay c'anchanaspiwan Señorninchejpa ñaupakenpi cashancu. Chaycunajina chay iscay willajcunapis cancu. ⁵ Sichus mayken paycunata ñac'arichiyta munanman chayka, nina simincumanta llojsimonka enemigosnincuta ruphaycananpaj. Paycunata ñac'arichiyta munajka ajina wañuchiska canan tiyan. ⁶ Paycunaka atiyniyoj cancu willaranancu p'unchaycunapi paratapis jarc'anancupaj. Atiyniyoj cancu yacusta yawarman cutichinancupaj. Atiyniyojtaj cancu munaskancumanjina tucuy laya manchay llaquiyunawan cay pachata ñac'arichinancupajpis. ⁷ Dios paycunata cachamonka niskanta willaranancupaj. Chayta tucuskancutawantaj uqhu pachamanta wicharimoj millay animalka paycunawan makanaconka. Paycunata atipankataj wañurachenkataj. ⁸ Ayastaj jatun llajtaj callesninpi wijch'uconkancu. Chay jatun llajtaka Sodomawan Egipowan ninacun. Chay llajtallapitaj Señornincoka chacataska carka. ⁹ Chay ayastataj quinsa p'unchay cuscanniyojta khawankancu tucuy llajtasmanda cajcuna, ayllusmanda, tucuy laya parlayniyojcuna, tucuy nacionesmanda cajcunapis. Paycuna ayasta mana p'ampacojta sakenkancuchu. ¹⁰ Ajinata khawaspa cay pachapi tiyacoj runaska paycunaj wañuskancumanta cusiskas cankancu. Cusiracuspataj regalosta apachinacankancu. Chay iscay willajcunaka cay pacha runasta ñaupajpi ñac'aricherkancu. Chayraycu wañuskancumanta runaska cusiconkancu.

* 11:3 Ninayan.

Chay iscay willajcuna causarichiskas cancu

¹¹ Chay quinsa p'unchay cuscanniyojmantataj Dios paycunata causarichimorka. Causarimuspataj sayaricaporkancu. Chayta khawajcunataj sinch'ita manchachicorkancu. ¹² Willajcunataj uyarerorkancu janaj pachamanta sinch'iwan wajyamojta:

—Cayman wiharimuychej, —nispa.

Paycunataj janaj pachaman Diospa phuyunpi wiharerorkancu. Enemigosnincutaj paycunata wiharishajta khawarkancu. ¹³ Chay quiquinpachataj cay pachaka sinch'ita qharcatiterka. Chay qharcatitiyllapitaj kanchis waranka runaspis wañurarkancu. Mana wañuska carkancu, chay runastaj mayta manchachicorkancu, janaj pachapi caj Diosta jatuncharkancutaj.

¹⁴ Chay iscay caj jatun phutiy canña. Quinsa caj jatun phutiytaj ñapis chayamushanña.

Kanchis caj angel cornetanta tocan

¹⁵ Kanchis caj angel tocarka. Janaj pachapitaj sinch'ita khaparerorkancu:

—Señorninchejpatawan Cristonpatawanña tucuy cay pachata camachiyka.

Wiñaypa wiñayninpajtaj camachenka, —nispa.

¹⁶ Diospa ñaupakenpi tyanasnincupi tiyaska iscay chunca tawayoj curajcuna pam-pacama c'umuycuspa Diosta yupaycharkancu:

¹⁷ —Tucuy atinyiyoj Señor Diosniycu, kan canquipuni carkanquipunitaj.

Jatun atinyiquiwanña cunan camachishaskayquiraycu kanta agradeceycu.

¹⁸ Cay pacha llajtacuna kanpaj phiñacorkancu.

Cunanrí kanpa phiñacunayqui tiempo chayamunña.

Juiciopi wañuskacunata juzganayqui tiempopis chayamunña.

Cunantaj ruwaskancumanjina cutichipunqui willajcunayquiman, kanman t'akaska runasniyquiman, kanta yupaychajcunamanpis, pisipaj khawaskacunamanpis, jatunpaj khawaskacunamanpis.

Cunantajmin cay pachata tucuchejrunata tucuchinayquipaj tiempoka chayamunña, —nispa.

¹⁹ Janaj pachapi Diospa yupaychana-wasintaj quicharicorka. Diospa camachiskasninta churana arcapis yupaychana-wasinpi ricucorka. Chaywanpis carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka, manchay granizotaj carka.

12

Chay warmimanta chay dragonmantawan

¹ Janaj pachapi uj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Ricucorka uj warmi intiwan c'achachaska, quilla patapitaj sayashaj. Chunca iscayniyoj ch'ascasmanta pilluwantaj umanpi churaska carka. ² Chay warmeka wijsalliska carka. Onkocunayashaspataj nanaywan khaparicorka. ³ Chanta janaj pachapi waj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Uj jatun puca animal catar-ijina dragón ricucorka. Kanchis umayoj, chunca wajrasniyoj carka. Umasninpitaj kanchis camachina pillusniyoj carka. ⁴ Chupantaj janaj pacha ch'ascasmanta quinsa caj parteta pichaycorka. Cay pachamantaj chokaramorka. Dragonka onkocunayashaj warmeje ñaupakenpi sayayucorka. Warmeje wawanta nacecojtincama miqhucunanjaj suyasharka. ⁵ Warmeka uj khari wawata onkocorka. Chay wawaka tucuy llajtasta sinch'i atiywan* ñapis camachenkaña. Chay wawari Diospaman tiyananmantaj okhariska carka. ⁶ Warmitaj ch'innejman Diospa waquichipuskan lugarman aykecorka. Chaypi waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata miqhuchiska, wakaychaskataj carka.

Janaj pachapi guerra

⁷ Janaj pachapi guerra carka. Angel Miguelka angelesninwan dragonpa contranpi makanacorka. Dragonpis sajra angelesninwan Miguelpa contranpi makanacullarkataj. ⁸ Atipachuspataj, paycunapaj janaj pachapi manaña lugar carkachu. ⁹ Ajinapi chay jatun dragonka wijch'umuska carka. Payka chay juchallichej ñaupaca catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paypis tucuy cay pacha runasta pantachejka cay pachaman wijch'uycamuska carka. Paywan cusca sajra angelesninpis wijch'umuskasllataj carkancu, millay supaycuna caskancuraycu.

¹⁰ Chanta janaj pachapi uyarerkanpi khaparejta:

—Cunan Diosninchej jatun callpawan atipanña tucuyta camachinanpaj.

Cunantaj Cristonpa atinyintapis ricuchinña hermanoseninchejta ch'ataj caj wijch'umuskaña caskanraycu.

* 12:5 Literal: fierro varawan.

Chay ch'atajka Diosninchejpa ñaupakenpi paycunata tuta p'unchay ch'ataj.

¹¹ Hermanosninchejka chay ch'atajta atiparkancu Corderoj wañuyinnejeta,† paypi jap'icuskancuta willacuskancunetapis.

Paycunaka mana causaynillancutachu wakaychacorkancu.

Manachayri waquichiskas carkancu Jesucristoraycu wañuchiskas canancupajpis.

¹² Chayraycu janaj pachapi cajcuna ¡mayta cusucuychej!

¡Phutiy, ari, cay pachapi cajcunapajka, kochaspi cajcunapajpis Satanás kancunaman uraycamuskanraycu!

Pisi tiempollaña paypaj caskanta yachaskanraycu manchay rabiaska cashan.

¹³ Chay dragonka cay pachaman wjch'uycamuska ricucuytawan khari wawa onkocoj warmita khatiycacharka. ¹⁴ Chay warmimanri ancaj iscaj jatuchej lijrasnin koska carka aykecunanpaj. Paypaj waquichiska carka, chay ch'in pampaman phawarka dragonmanta pacaska cananpaj. Quinsa wata cuscanniyojta chaypi miqhuchiska, wakaychaska canan carka. ¹⁵ Dragontaj warme jkepanta uj mayutajina yacuta ajtumorka payta apachinanpaj. ¹⁶ Jallp'ari warmita yanapananpaj siminta quicharerka dragonpa ajtumuskan mayutataj okoycorka. ¹⁷⁻¹⁸ Chayraycu dragonka warmipaj mayta phiñacorka. Chanta warme j waj wawasninwan makanacoj rerka. Diospa camachiskasninta casojcunawan, Jesupi jap'icojcunawan makanacoj rerka. Paycunaka warme j waquin wawasnin cancu.

13

Ñaupaj caj millay animalmanta

¹ Dragontaj kocha canto t'iyupi sayasharka. Ricorkanitaj uj millay animalta kochamanta llojsimushajta. Chunca wajrayoj, kanchis umayoj carka. Wajrasnin patapitaj camachina pillusniyoj carka. Umasninpitaj Diosta phiñachej suti carka. ² Chay ricuskay millay animalta leonjina carka. Chaquisnintaj osojtajina, simintaj leonpa siminjina carka. Dragontaj chay millay animalman jatun atiyinta korka camachinanpaj. ³ Ujnin umanka wañuchiskaman rijch'acorka. Wañuy nanayninmanta thañiska carka. Chayraycutaj tucuy cay pacha runas t'ucorkancu chay millay animaltataj casorkancu. ⁴ Millay animalman atiyinta koskanraycu cay pacha runas dragonta yupaycharkancu. Chay millay animaltapis yupaychallarkancutaj. Nerkanu:

—¡Ni pi millay animalwan ninacunchu! ¡Ni pi payta makanacupa atipanmanchu! — nispa.

⁵ Millay animalmanri atiy koska carka jatunchacupa parlashananpaj sajrata parlanapajpis. Ajinata ruwanan carka tawa chunca iscayniyoj quillata. ⁶ Diospa contranpitaj sajrata parlarka. Diospa sutinpa, paypa yupaychana-wasinpa, paywan cusca janaj pachapi cajcunaj contrancutawan sajrata parlarka. ⁷ Diosman t'akaska runaswan makanacunanpaj paycunata atipananpajpis millay animalman atiy koska carka. Tucuy ayllusta, llajtasta, tucuy laya parlajcunata, nacioncunatapis camachinanpaj atiy koska carka. ⁸ Cay pachapi tiyacojcunamanta wiñay causay libropi mana apuntaska cajcuna, millay animalta yupaycharkancu. Cay pacha ruwacuskantapacha wañuchiska Corderoj libronpi apuntaska cajcunari mana yupaycharkancuchu.

⁹ Ningriyoj cajka cayta sumajta uyarichun. ¹⁰ Diospa yuyaskanmanjina pichá presochaska canan cajtenka, presochaska canka. Espadawan wañuchejri espadallowantaj wañuchiska canka. Diosman t'akaska runasnenka llaquiyi muchuspa paypi jap'icuskancuta ricuchincu.

Iscaj caj millay animalmanta

¹¹ Ricullarkanitaj waj millay animalta jallp'amanta wjcharimushajta. Corderoj wajranjina iscaj wajrayojtaj carka. Dragonjinataj parlarka. ¹² Ñaupaj caj millay animalpa atiyinwan tucuy imata ruwarka, paypa willajninjina. Tucuy cay pachantinta camacherkataj chay ñaupaj caj millay animalta yupaychanancuta. Chay yupaychaskaka wañuy nanaymanta thañiska, chay carka. ¹³ Iscaj caj millay animalta runaspa ñaupakencupi jatuchej ricuchinasta ruwarka. Ninatawanpis janaj pachamanta cay pachaman uraycuchimorka. ¹⁴ Willajninjina ñaupaj caj millay animalpa ñaupakenpi atiyinwan cay pacha runasta pantaracherka ricuchinasninwan. Paycunaman nerka, espadawan wajtaska carka causarimorkataj, chay animalpa rijch'acuyinta ruwanancuta. ¹⁵ Payman atiy koska carka millay animalpa rijch'acuyinman causayta konanpaj parlarichinanpajwanpis. Chay atiywantaj animalpa rijch'acuyinta tucuy mana yupaychajcunatapis wañurachinanancuta camacherka. ¹⁶ Tucuyta, pisipaj khawaskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis, khapajcunata, wajchacunatapis, mana camachicunata, camachicunatapis, rejsiskas canancupaj

† 12:11 Literal: yawarninnejeta.

marcaracherka. Paña maquincupi chayrí frentencupi marcaska canancuta camacherka. ¹⁷ Ajinapi mana marcayoj cajka mana rantiyta nitaj vendeyta aterkachu. Chay marcaka millay animalpa sutinmin chayrí sutinpa numeron. ¹⁸ Cayka sumaj yachay cashan. Yuyayniyoj cajka millay animalpa numeronta yupachun. Animalpa numeronka cay pacha runaj numeronmin, sojta pachaj sojta chunca sojtayoj. [Chay numeroka Diospa contran numeromin.]*

14

Cordero Cristo runasninwan

¹ Cunanka sumaj cajta ricorkani, Sion orkopi Corderota sayashajta. Paywantaj pachaj tawa chunca tawayoj waranka casharkancu. Chay niyta munan tucuy paypa marcaska runasnin. Paycunaka Corderoj sutinwan Tatanpa sutinwanpis frentencupi marcaskas cancu. ² Ashqha yacus phajchajjinata, jatun truenocunajinata janaj pachamanta taquimojta uyarerkani. Chay taquimuytaka arpaspatacaynintajina uyarerkani. ³ Uj mosoj taquinatataj taquisharkancu jatun tiyanaj ñaupakenpi, chay tawa causajcunaj ñaupakencupi, chay curajcunaj ñaupakencupis. Chay pachaj tawa chunca tawayoj warankaka cay pachamanta Corderoj wañuyinwan rantiska cancu. Paycunalla chay mosoj taquinataka yachancu. ⁴ Paycunaka Diosman t'akaska cancu. Corderoj tucuy yachachiynta casojcuna cancu. Cay pacha runas uqhumanta libraskas* cancu Diospata Corderojpatapis ñaupaj ajllacuskasnin canancupaj. ⁵ Paycunaka mana llullacuspata cheka cajta parljajcuna cancu, mana juchayoj.

Quinsa angeles willancu

⁶ Ricorkanitaj uj angelta patapi phawashajta. Wiñay wiñaypaj sumaj willanasta willamoj phawasharka cay pachapi tiyacojcumaman, tucuy jallp'asman, tucuy ayllusman, tucuy laya parlayniyojcumaman, tucuy llajtasmañpis. ⁷ Sinch'itaw parlaspataj nerka:

—Diesta manchachicuychej, payta jatunchaychej, juicio p'unchaynin chayamuskanraycu. Janaj pachata, cay pachata, kochasta, phullchej yacustapis ruwaj Diosta yupaychaychej, —nispa.

⁸ Chanta iscay caj angel khepanta jamorka. Nerkataj:

—jUrmanña, urmanña chay jatun llajta Babiloniaka! Chay llajtaka mana frenoyojjina millay sajra causayninwan tucuy llajtasta ujaycucherka juchallicherkataj, —nispa.

⁹ Chanta quinsa caj angel khepanta jamullarkataj. Sinch'ita khaparispata nerka:

—Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajka, frentenpi chayrí maquinpi marcachicojka sinch'i ñac'arichiska canka. ¹⁰ Paytaka Dios c'ajaj phiñacuyninwan sinch'ita ñac'arichenka. Santo angelesninpa ñaupakencupi Corderoj ñaupakenpiwan azufrewan laurashaj ninapi ñac'arichenka. ¹¹ Ñac'ariynincumanta k'oshñitaj wicharimun wiñaypa wiñayninpaj. Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajcunaka sutinwan marcachicoj-cunaka mana samarispa tuta p'unchay ñac'arenkancu, —nispa.

¹² Chayraycu Diosman t'akaska runasnenka muchuynincupi paypipuni jap'icunancu tiyan. Paycunaka Diospa niskanta Jesuspa yachachiskantapis casojcuna cancu.

¹³ Janaj pachamanta parlamuwajta uyarerkani:

—Kelkay: May cusiskas cancu Señorpi jap'icuspa wañojcumana cunanmantapacha. Santo Espiritupis nin: Arí, sayc'uchej llanc'anancumanta samacuchuncu. Sumaj ruwaskasnin-curí wiñaypaj Diosta jatunchanapaj canka, —nispa.

Juiciopi runasta cosechatajina cosechan

¹⁴ Ricorkanitaj uj yuraj phuyuta. Chay phuyu patapitaj runaman rijch'acoy tiyaska carka. Umanpitaj atipaskanmanta kori pilluwan churaska, maquinpitaj filo jusiyoj carka.

¹⁵ Uj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka. Chay phuyu patapi tiyaska cajmantaj sinch'ita khaparerka:

—Jusyquiwana ruthullayña cosecha hora chayamuskanraycu. Cay pacha cosechaka pokoskañamin, —nispa.

¹⁶ Chay phuyu patapi tiyaska caj jusinta cay pachaman churaycamorka. Cay pachataj cosechaska carka.

¹⁷ Ajinallataj waj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka, paypis filo jusiyoj. ¹⁸ Chanta waj angelpis juicio ninamanta atiyniyoj caj, altarmanta llojsimuspa sinch'ita khaparerka. Filo jusiyoj angelman nerkataj:

—Filo jusiyquita churaycamuspa cay pacha uva huertamanta uvasta pallay chayaskasña caskanraycu, —nispa.

* 13:18 Ninayan. * 14:4 Literal: rantiskas.

¹⁹ Chay angelka cay pachaman jusinta jaywaycamorka. Cay pachamanta uj uva huertamantajina sajra runasta pallaycorka. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta caj jatun sarunamantaj paycunata wijch'uycorka. ²⁰ Paycunataj llajtamenta jawapi sinch'i saruskas carkancu. Yawarnincutaj sarunamanta llojsimorka caballospa frenoncuman taripancama sojta chunca leguatajina kochachacusa.

15

Kanchis angelesmanta

¹ Ricullarkanitaj waj jatun t'ucunapaj ricuchinata janaj pachapi. Kanchis angelestaj khepa caj kanchis manchay llaquiyacunata jap'ejcuna carkancu. Chay manchay llaquiyacunawanmin Diospa c'ajaj phiñacuynenka junt'acun.

Moisespa Corderojtapis taquiyninta taquincu

² Ricorkanitaj kochaman rijch'acojta, ch'uya vidrio ninawan chajruskatajina. Atipajcunataj chay vidriojina kochapi sayasharkancu, Diospa koskan arpaswan. Paycunaka millay animalta rijch'acuynintapis atiparkancu nitaj sutinwanpis marcachicorkancuchu. ³ Diospa camachin Moisespa Corderojtapis taquiyninta Diosman taquerkancu: —¡Tucuy atiyinijoj Señor Dios, ancha jatuntaj t'ucunapajtaj ruwaskasniyqueka!

¡Tucuy llajtasta Camachej, yuyayniyqueka chekan mana pantayniyoj!

⁴ Señor, tucuy manchachicuywan kanta yupaychasonkancu tucuytaj sutiyquita jatunchankancu.

Kan sapallayqui santo canqui.

Chayraycu tucuy llajtas kanman jamonkancu.

Chekanta juchachaskayqui ricuchiskañamin.

Chayraycu tucuy ñaupakeyqui konkoriscusa yupaychasonkancu.

Juiciomanta kanchis angeles

⁵ Chaymantataj janaj pachapi ricorkani Diospa camachiskasninta churana, chay yupaychana-wasita quichaskata. ⁶ Llojsimorkancutaj chay kanchis angeles. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiyacunata jap'ejcuna cancu. Llimphu c'ancharishaj p'achawan p'achalliskas carkancu. Diosman kayllaycuchejpatajina kori chumpiwan sonkoncu chekanpi chumpiskas carkancu. ⁷ Chay tawa causajcunamanta ujnin chay kanchis angelesman sapa ujan kori vasota korka. Chay kanchis wasoska wiñaypa wiñayninpaj causaj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a carkancu. ⁸ Yupaychana-wasimantaj k'oshñi junt'aycorka. K'oshñeka carka Dios jatun atiyinwan juiciota ruwananpaj chaypi cashaskanmantamin. Yupaychana-wasimanka ni pi yaycuyta aterkachu, chay kanchis angeles chay kanchis manchay llaquiyacunata tucunancucama.

16

¹ Uyarerkanitaj yupaychana-wasimanta sinch'iwan parlashajta chay kanchis angelesman:

—Riychej, Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a caj kanchis wasosta cay pachaman jich'aycamuychej, —nispa.

Kanchis angeles jich'aycuncu

² Ñaupaj caj angel rispa cay pachaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta millay ch'upu onkoy runaspi riqhurirarka. Ñac'aricherkataj chay millay animalpa marcanwan marcachicojuncunata rijch'acuyninta yupaychajcunatapis.

³ Iscaj caj angelpis kochaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta kochaska aya yawarmanjina cutiporkancu. Kochaspi tucuy causashaj cajtaj wañurarkancu.

⁴ Quinsa caj angelpis mayusman yacu pujuysmanwan vasonmanta jich'aycorka. Chay yacustaj yawarman cutiporkancu. ⁵ Yacusmanta atiyinijoj angelta uyarerkanij nejta:

—Kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. C'ata santo caj Dios, kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. Ajinata juchachaskayquiwan chekan ricuchicunqui. ⁶ Chay juchachaskacunaka willajcunayquita wañurachispa yawarnincuta jich'acherkancu. Chayraycu kanpis paycunata yawarta uyjacherkanqui. Chaypajjinapunimin cancu, —nispa.

⁷ Uyarerkanitaj altarmanta nimojta:

—Ari, tucuy atiyinijoj Señor Dios, juiciopi juchachaskayqueka chekanpunimin, —nispa.

⁸ Tawa caj angelpis intiman vasonmanta jich'aycorka. Chanta intiman atiy koska carka runasta ninawan ruphananpaj. ⁹ Runastataj ninaj sinch'i ruphayninwan ruphaycorkancu. Dioska chay manchay llaquiyacunawan ruwananpaj atiyinijoj caskanraycu,

runaska paypa contranpi sajrata parlarkancu. Sajra ruwaskasnincutapis mana sakerkancuchu Diosta jatunchanancupaj.

¹⁰ Phishka caj angelpis millay animalpa camachina tiyananman vasonmanta jich'aycorka. Chanta tucuy camachiynin lakhayaycaporka. Runastaj ñac'ariynincuwankalluncuta qhanicorkancu. ¹¹ Janaj pachapi caj Diospaj sajrata parlarkancu manchay ñac'ariynincuraycu ch'upusnincuraycupiwan. Sajra ruwaskasnincumantapis mana phuticorkancuchu, nitaj chay ruwaynincuta sakerkancuchu.

¹² Sojta caj angelpis jatun mayu Eufratesman vasonmanta jich'aycorka. Mayo yacunsintaj ch'aquichiska carka. Ajinapi inti llojsimuy ladomanta camachejcuna jamunancupaj ñan waquichiska carka. ¹³ Ricorkanitaj dragonta, millay animalta, paypa llulla willajnintawan. Simincumantataj quinsa millay espíritu jamp'atusman rijch'acoj llojsimorkancu. ¹⁴ Chay millay espíritustaj ricuchinasta ruwaj supaycuna carkancu. Paycunaka tucuy cay pacha camachejcunaman rerancu. Tucuy atiyniyoj Diospa jatun guerra p'unchayninpaj chay camachejcunata tantamorkancu.

¹⁵ ¡Yuyariychej! Mana yuyashajtiyqui chayamusaj. Nokawan ujchaskallapuni causacuy ama p'enkay juchapi jap'iska canayquipaj. Ajinallatapuni causacojka may cusiska canka.

¹⁶ Chay supaycunataj camachejcunata tantamorkancu uj lugarman. Chay lugarka hebreo parlaypi Armagedón niska.

¹⁷ Kanchis caj angelpis wayraman* vasonmanta jich'aycorka. Chanta yupaychanawasimanta jatun tiyanamanta sinch'iwan nimorka:

—¡Ruwaskaña! —nispa.

¹⁸ Chanta carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis manchayta qharcatiterka. Runa cay pachapi caskanmantapacha ni jayc'aj ajina sinch'itaka jallp'a qharcatiterkachu. ¹⁹ Chaywan jatun llajta Babiloniaka quinsaman partiska carka. Nacionunaj llajtasnincupis urmararkancu. Ajinapi Dioska jatun llajta Babilonijaj juchasinmanta yuyaricuspa manchay c'ajaj phiñacuyninwan juchacharka. ²⁰ Tucuy yacuwan muyuriska jallp'aspis chincaporkancu. Orkospis chincaporkancu. ²¹ Runasmantaj janaj pachamanta quintalniyojjina granizamorka. Chay granizo ñac'ariyka ancha fiero caskanraycu runas Diospaj sajrata parlarkancu.

17

Juchasapa Babilonia llajta

¹ Chay kanchis vasosniyoj angelesmanta ujnin jamuspa parlaycuwarka:

—Jamuy, Babilonia llajtaj contranpi juiciota ricuchiskayqui. Kochacuna patapi tiyashaj khenchachacoj llajtata Dios juchachashan. ² Cay pacha runaspa camachejcunancu cay llajtawan khenchachacorkancu. Paypa khenchachacuyninwantaj cay pachapi tiyacoj-cunaka machachiskas carkancu, —nispa. [Diosta mana casuy juchaka millay khenchachacuyninamin.]*

³ Santo Espírituca atiyinman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj ch'in pampaman pusawarka. Ajinapi ricorkani uj warmita millay puca animalpi llok'askata. Chay millay animalka Diosta phiñachej sutiswan junt'a carka. Kanchis umayoj chunca wajrayojtaj carka. ⁴ Chay warmitaj morado p'achawan p'achalliska carka. Koriwan, may valorniyoj rumicituswan, perlaswan, may sumaj c'achachaska carka. Maquinpitaj uj kori wasoyoj carka. Chay vasoka Diospa millachicuskanwan chay warme millay khenchachacuyninwan junt'a carka. ⁵ Frenteipi uj suti keltaska carka, "Jatun Babilonia". Sut'inchaskaka nyta munan: Cay llajtamanta jamun tucuy cay pacha khenchachacuycuna† millachiycunapiwan. ⁶ Chay warmitaj Diospa runasninpa yawarnincuwanku, Jesusmanta willaskancuraycu wañuchiskacunaj yawarnincuwanku machaska carka. Nokataj chay warmita ricuspa mayta t'ucorkani. ⁷ Angeltaj niwarka:

—¿Imaraycutaj t'ucushanqui? Chay warmimanta payta apaj animalmantapis noka sut'inchaskayqui, —nispa.

Angel sut'inchan millay animalmanta

Niwarkataj:

—Ajinapi yachanqui chay kanchis umayoj chunca wajrayoj millay animalmanta. ⁸ Ricorkanqui, chay millay animalka causarka, chanta, wañuska carka. Nina kochamanta wiharimushañña, wiñay wañuyman rishaspa. Cay pachapi tiyacojcuna millay animalta

* 16:17 Literal: aireman. * 17:2 Ninayan. † 17:5 Literal: tucuy khencha warmispa maman.

ricuspa t'uonkancu. Chay t'ucujcunaka mana listaska cajcuna cancu, cay pacha kallari-cuymantapacha, wiñay causay libropi. Paycuna riconkancu millay animalta, chay causaskanta, wañuskanta, ujtawantaj riqhurimuska. Chayraycu mayta t'uonkancu.

⁹ Yachayniyoj runaka caypi yuyachun. Chay kanchis umaska kanchis orkos cancu. Chaypi chay warmeka tiyaycuska cashan camachinanpaj. Chaywanpis chay umaska kanchis camachejcuna cancu. ¹⁰ Paycunamanta phishka urmarkancuña. Cunantaj sojta caj camachishan. Kanchis cajtaj jamuspaka mana unaytachu camachinan tiyan. ¹¹ Payka chay causarka wañuskataj carka, chay millay animalmin pusaj caj camachejka. Chay kanchis camachejcunamanta ujnincumin payka. Wiñay wañuymantaj rishan. ¹² Ricorkanqui, chay chunca wajraska, chunca camachejcuna cancu. Paycunaka manaraj camachishan-curajchu. Astawanrí atiyta jap'enkancu millay animalwan cusca uj ratullata camachinancupaj. ¹³ Paycuna uj yuyaylla cankancu. Chaymanjina camachina atiyincuta millay animalman konkancu. ¹⁴ Paycunaka Cordero Cristowan makanconkancu. Corderotaj paycunata atipanka tucuy señorcunaj Señornincu, tucuy camachejcunaj Camachejincun caskanraycu. Corderowan cusca makanacojcuna paypa wajyaskacunan, ajllaskacunan, casojcunan cancu. Paycunaka paywan cusca atipankancu, —nispa.

Angel sut'inchán chay warmimanta

¹⁵ Nillawarkataj:

—Uj khencha warmita tiyaycuska kochacunapi ricorkanqui. Chay kochacunaka cancu llajtas, ashqha runas, tucuy jallp'asmanta, tucuy parlayniyojcunamantapis. ¹⁶ Chay chunca camachejcunata ricuskayqui, millay animalpiwanka khencha warmita chejnicaponkancu. Sapallanta k'allallataj sakerpaponkancu. Aychantapis miqhuyconkancu. Ajinaspataj ninawan ruphaycuchenkancu ushphayanancama. ¹⁷ Ajinata ruwanancutaka Diosmin yuyaycharka. Chayraycu paycunaka uj yuyaylla camachina atiyincuta millay animalman konkancu. Chaytataj ruwankancu Diospa niskasnin jun'tacunanacama. ¹⁸ Chay ricuskayqui warmeka jatun llajta Babiloniamin. Chay llajtaka cay pacha camachejcunata camachin, —nerka angelka.

18

Babiloniaj urmayninmanta

¹ Chaymanta khepata ricorkani waj angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Jatun atiyniyoj caskanraycutaj cay pachata c'ancharicherka. ² Sinch'iwantaj khaparerka:

—¡Urmanña, urmanña, chay jatun Babiloniaka!

Supaycunaj tiyacunancu wasiman, tucuy millay supaycunaj cuartelnincuman tucuporka. Tucuy millay p'iskospa jusc'uncuman, chejniska p'iskospa jusc'uncumantaj tucuporka.

³ Chay llajtaj millay sajra causayninwan tucuy llajtas machaycuspa juchallicorkancu.

Cay pacha camachejcunaka llajtaj millay causayninwan juchallicorkancu.

Cay pacha comerciantespis cay llajtaj millay cusayninwan khapajyarkancu, —nispa.

⁴ Uyarerkanitaj janaj pachamanta waj parlamojta:

—Runasniy cajcuna, chay llajtamanta llojimpuychej ama juchallej-masisnin canayquichejpaj.

Ajinapi chay llajtaj manchay llaquiyunanta mana ñac'arinquichejchu.

⁵ Juchasnenka taukaycuspa janaj pachacama chayarka.

Djostaj chay sajra ruwaskasninmanta yuyaricorka.

⁶ Chayraycu juchallicuskanmanjina cutichiska cachun.

Sajra ruwaskanmanjina iscaj cuti cutichiska cachun.

Millaycunata waquichispa ujaychiskanmanjina iscaj cuti cutichiska cachun.

⁷ Jatunchacuskanmanjina, mana frenoyoj munayninta sajsachiskanmanjinapis payka ñac'arichiska phutichiskataj cachun.

Payka sonkonpi nicun: “Camachinaypaj tiyaska cashani.

Mana viudachu cani, nitaj jayc'ajpis phuticusajchu”, nispa.

⁸ Chayraycu uj p'unchayllapi manchay llaquiyuna payman jamonka, onkoy, phutiy, yarkhaypis.

Ushphayanancama ninawan ruphaycuskataj canka.

Payta juchachaj Señor Dioska callpayojmin, —nispa.

Cay pacha runas Babiloniamanta llaquicuncu

⁹ Cay pacha camachejcuna Babiloniaj ruphaskanmanta k'oshñita ricuspa llaquiywan wakankancu. Paycunaka paywan cusca juchallicorkancu paywan cuscataj mana frenoyoj munaynincuta sajsacherkancu. ¹⁰ Lljajtaj ñac'ariyninta manchachicuspatataj carullamanta khawaspa nenkancu:

—¡Phutiy, ari, kanpaj jatun Babilonia, callpasapa llajta!

Uj horallapi juicio kanpaj chayamun, —nispá.

¹¹ Cay pacha comerciantespis paymanta phutiyan wakashancu cargasnincuta niña ni pi rantiskanraycu. ¹² Khatu cargancoka carka kori, kolke, may valorniyoy rumicitus, perlas. Carka imperialjina sumaj valorniyoy linowan sedawan, moradoman pucaman tiñiskas; tucuy k'apaj c'aspi; marfilmanta tucuy ruwaskas, tucuy laya valorniyoy c'aspimanta, bronceamanta, fierromanta, marmolmanta ruwaskas. ¹³ Callarkataj canela, tucuy c'acha k'apayniyojcuna, incienso, mirra, vino, aceite, ñut'u jac'u, trigo; uywas, ovejas, caballos, carretones, runaspis. [Kolkeraycutaj runacunaj causaynincutapis manacajman tucucherkancu.]* ¹⁴ Urmaska llajtatataj nenkancu:

—¡Sonkoyquej tucuy munaskan imaska chincapunña!

¡Tucuy sumaj miqhunayqui, tucuy fino p'achayquipis tucucapunña!

Niñataj ni jayc'ajpis tariconkachu, —nispá.

¹⁵ Chay llajtamanta khapajyaj comercianteska ñac'ariyninta manchachicuspa carullamanta khawankancu. Phutiwantaj wakankancu. ¹⁶ Nenkancutaj:

—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!

Fino morado p'achawan, fino puca p'achawan p'achalliska carka.

Koriwan, may valorniyoy c'anchaj rumicituswan, perlaswan c'achachaska carka.

¹⁷ Uj horallapi chhica khapaj capuynenka chincaripun! —nispá.

Tucuy barco apaycachajcuna, barcopi tucuy rejcuna, chaypi yanapajcuna, tucuy kochapi llanc'ajcunapis carullamanta khawasharkancu. ¹⁸ Ruphaycuskanmanta k'oshñita ricuspataj khaparicorkancu:

—¡Cay jatun llajtajinaka mana carkachu wajka! —nispá.

¹⁹ Sinch'i phutiyan wakaspa khaparerkancu. Sinch'i phutiynincuta ricuchinancupajtaj umancuman jallp'awan jich'acorkancu. Nerkancutaj:

—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!

Cay llajtaj khapaj capuyninwan tucuy kochapi barcosniyojcunaka khapajyarkancu.

¡Uj horallapi chincapunankáy! —nispá.

²⁰ Chayraycu janaj pachapi cajcuna, cay llajtaj tucucuskanmanta cusicuychej.

Diospa runasninpis cachasninpis willajcunanpis, cusicuychej.

Cay llajta kancunaman sajrata ruwaskanmanta Dios juchachaskanraycu cusicuychej.

²¹ Uj callpasapa angel jatun rumita, molino rumitajina okharispa kochaman wjch'uycorka. Nerkataj:

—Jatun Babiloniaka cayjina sinch'iwan wijch'uska canka. Manaña ni jayc'ajpis cankachu.

²² Manaña ni jayc'aj kanmanta uyarcamonkachu ni arpa, ni wayñu, ni kena, ni corneta.

Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi ni ima ruwajcuna cankachu.

Manaña ni jayc'aj kanmanta uyarcamonkachu molinoj cutaskanka.

²³ Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi lamparaka c'anchankachu.

Manaña ni jayc'aj kanmanta uyarcamonkachu ni novio ni novia.

Comerciantesniyqueka cay pachapi jatunpaj khawaskas carkancu.

Laykayniyquiwan tucuy llajtasta pantacherkanqui.

²⁴ Cay llajtapi Diospa willajcunanpis payman t'akaska runasninpis wañuchiskas carkancu.

Cay pachapi ashqha runas Diospi jap'icuskancuraycu wañuchiskas carkancu.

Chay tucuyamanta cay llajta juchachaska cashan, —nispá.

19

Janaj pachapi yupaychaymanta

¹ Chaymanta khepata ancha ashqhas taquejtajina janaj pachapi Diosta yupaychajta uyarkerkani. Nerkancutaj:

—¡Aleluya! ¡Diosninchejmin tucuyta atipajka, * jatunchaska cajpis, tucuy atiyniyoj cajpis!

² Chekantapuni juzgaskanta ricucherka khencha warmita juchachaspa.

Chay khencha warmeka cay pacha runasta juchanwan juchallicherka.

Diospa camachisnintapis wañuracherka.

Chayraycu Dioska payta juchacharka.

³ Ujtawan nillarkancutaj:

—¡Aleluya!

Khencha warme juphashaskanmanta k'oshñeka wiñaypa wiñayninpaj wicharimushan, —nispá.

⁴ Chay iscay chunca tawayoj curajcunawan chay tawa causajcunawan jatun tiyanapi tiyaska Diosta yupaycharkancu. Nerkancutaj:

* 18:13 Ninayan. * 19:1 Literal: salvación.

—¡Ajina cachun! ¡Aleluya! —nispa.

Diospa Corderon Cristoj casamiontanta

⁵ Chay jatun tiyanamanta nimorka:

—Diosninchejta yupaychaychej, tucuy camachisnin cajcuna payta casojcuna, pisipaj khawaskacunapis jatunpaj khawaskacunapis, —nispa.

⁶ Uyarerkanitaj ancha ashqha taquejtajina phajchaj sonaynintajina sinch'i truenocunatajinapis. Nerkanicutaj:

—¡Aleluya!

Tucuy atiyuniyoj Señor Diosninchej camachinña.

⁷ Mayta cusicunachej, payta jatunchanachej,

Corderoj casaracuynin chayamuskanraycu.

Warminpis waquichicunña casaracunanpaj.

⁸ Llimphu liphipej imperialjina fino linota p'achallicunanpaj koska carka, —nispa.

Chay p'achaka Diospa runasninpa chekan causaynincumin.

⁹ Chanta niwarka:

—Kelkay: May cusiskas cancu Corderoj casamiento miqhuyninta miqhunancupaj wajyaska cajcunaka, —nispa.

Nillawarkataj:

—Tucuy kelkaskayqueka Diospa cheka niskasninmin, —nispa.

¹⁰ Chay niwajpa ñaupakenmantaj pampacama c'umuycorkani yupaychanaypaj. Payr'i niwarka:

—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Jesusmanta willaj hermanosniyquimanta cani. ¡Diosllata yupaychay! Chekatapuni tucuy nokanchej Jesusmanta willaspa paypa Espiritunneja sut'inchanchej, —nispa.

Yuraj caballopi llok'aska cajmanta

¹¹ Ricorkanitaj janaj pachata quichaskata. Uj yuraj caballotaj riqhurmorka. Chay caballopi llok'aska cajka niskanta junt'aj caj, cheka cajtaj. Payka chekanta juzgan, sajra cajpa contranpitaj makanacun. ¹² Paypa ñawisnenka ninajina laurashan, umanpitaj ashqha camachina pillusniyoj. Sutin paypi kelkaska cashan, chaytaka paylla yachan. ¹³ K'ala yawarchaska p'achawan p'achalliska. Diospa Niskan sutiyoj. ¹⁴ Janaj pachamanta soldado tropastaj yuraj caballospi payta khatimushancu. Yuraj imperialjina llimphu p'achawan p'achalliskastaj cancu. ¹⁵ Diospa Niskan sutiyojpa siminmanta filo t'ujsina espada llojsimushan, chayanwan llajtasta wajtanapaj. Tucuy llajtasta sinch'i atiywan[†] camachenka. Tucuy atiyuniyoj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan sajra runasta paylla juchachanka.[‡] ¹⁶ P'achanpipis raqhu piernanpipis uj suti kelkaska cashan: CAMACHEJCU-NAJ CAMACHEJNINCU; SEÑORCUNAJ SEÑORNINCU:

¹⁷ Ricorkanitaj uj angelta intipi sayashajta. Patata tucuy phawaj p'iskosmantaj sinch'ita khaparerka:

—Jamuychej, Diospa jatun miqhuyninta miqhoj tantacamuychej. ¹⁸ Camachejcunaj aychancuta miqhuychej. Capitanacunaj aychancuta, callpasapacunaj aychancuta, caballo aychasta, llok'ajacunaj aychancuta, tucuy camachicunata, tucuy mana camachicunata, pisipaj khawaskasta, jatunpaj khawaskastapis miqhuychej, —nispa.

¹⁹ Ricorkanitaj chay millay animalta, cay pacha camachejcunata, soldado tropasnincutapis. Paycunaka tantaycucorkancu chay yuraj caballopi llok'aska cajwan paypa soldado tropasnincunawpis makanacunanpaj. ²⁰ Millay animalka llulla willajninwan presochaskas carkancu. Willajnenka paypa ñaupakenpi chay marcachicojgunata pantachinanpaj ricuchinasta ruwaj carka. Pantachiska runastaj millay animalpa sutinwan marcachicorkancu paypa rijch'acuynintapis yupaycharkancu. Chay millay animalka willajninwan iscaynincu causashaj wijch'uycuskas carkancu azufrewan laurashaj, chay nina kochaman. ²¹ Tucuy waj churanacojgunataj wañurachiskas carkancu caballopi llok'aska cajpa siminmanta llojsimoj espadanwan. Tucuy chay p'iskostaj wañuskacunaj aychancuwan sajsacorkancu.

20

Chay waranka watamanta

¹ Ricorkanitaj janaj pachamanta uraycamushajta uj angelta. Maquinpi nina kochaj llaventa jatun cadenatawan jap'isharka. ² Dragontataj jap'iyorka. Dragonka chay ñaupacatari, diablo, Satanás sutiyoj. Paytataj angelka cadenawan wataycorka waranka watapaj.

[†] 19:15 Literal: fierro varawan. [‡] 19:15 Literal: vinopaj sarunapi.

³ Ajinaspatay nina kochaman wijch'uycorka. Chaypa puncuntataj sumajta wisk'aycorka. Ajinapi Satanaska llajtasta manaña pantachenkachu waranka wata junt'acunancama. Chaymanta khepata pisi tiempollapaj cachariska canan tiyan.

⁴ Ricorkani camachina tiyanasta. Tiyanaspi tiyaska cajcunamantaj camachinancupaj* atiy koska carka. Ricorkani atipajcunaj almasnincuta. Paycunaka millay animalta ni rijch'acuynintapis yupaycharkancuchu. Nitaj frentencupi chayri maquincupi millay animalpa sutinwan marcachicorkancuchu. Waquenka Jesuspi jap'icuskancumanta willaskancuraycu Diospa niskanraycupis wañuchiskas carkancu. Paycunataj causerimuspa Cristowan cusca waranka watata camacherkancu. ⁵ Caymin ñaupaj causerimuyka. Chay waj wañuskacunaka mana causerimorkancuchu chay waranka wata junt'acunancama. ⁶ May cusiska Diosman t'akaska runasnin ñaupaj caj causerimuypi causerimojka. Paycunata iscay caj wañuyka mana imanankachu. Astawanpis Diosman Cristomantaj kayllaycuchejcuna cankancu. Cristowan cuscataj waranka watata camachenkancu.

Supay Satanás wiñaypaj atipachicun

⁷ Chay waranka wata tucucojtin supay Satanaska cachariska canka. ⁸ Tucuy cay pachapí caj llajtasta pantachinanpaj llojsimonka. Chay llajtaska Gog Magogwan cancu. Paycunata tantayconka Diospa contranpi makanacunapaj. Paycunaka kocha cantopi t'iyujina ashqha mana yupay atina cankancu. ⁹ Tucuy jallp'a patata junt'amonkancu. Muyuyconkancutaj Diospa runasninpa cuartelnincuta, chay munaska llajtanta. Muyuycojcnunata janaj pachamanta uraycamoj nina ruphaspa wañurachenka. ¹⁰ Paycunata pantachej diablota azufrewan laurashaj nina kochaman wijch'uycuska canka. Chay nina kochallamantaj millay animalka llulla willajninwan wijch'uycuskaña carkancu. Chaypi paycuna tuta p'inchay wiñaypa wiñayninpaj ñac'arichiskas cankancu.

Juchasapacunata Dios juchachan

¹¹ Ricorkanitaj uj jatun yuraj tiyanata chaypi tiyaska cajtawan. Paypa ñaupakenmantaka jallp'apis cielopis aykecorkancu chincaporkancutaj. ¹² Ricorkanitaj tucuy wañuskacunata, jatunpaj khawaskacunanatapis pisipaj khawaskacunanatapis, tiyanaj ñaupakenpi sayashajta. Wiñay causayniyojcnunaj sutisnincu kelkana libro quichariska carka. Waj librospis quichariskasllataj carkancu. Chay librospi runaspa ruwaskasnincu kelkaskas cancu. Ruwaskasnincu kelkaska caskanmanjina wañuskacunaka juzgaskas carkancu. ¹³ Wañuskaska tucuy ladasmanta llojsiramorkancu, kochasmanta, uqhu pachamantapis. Sapa ujnincu ruwaskasnincumanjina juzgaskas carkancu. ¹⁴ Wañuyypis uqhu pachapis nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Chay nina kochaka iscay caj wañuyñamin. ¹⁵ Chay juchachaskacuna tucuyinincu nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Paycunaj sutisnincu mana kelkaskachu carkancu wiñay causayniyojcnunawan. [Ajinapi Diosmanta wiñaypaj t'akaskas cancu.]†

21

Mosoj cielomanta mosoj jallp'amantawan

¹ Ricorkanitaj mosoj cielotawan mosoj jallp'atawan. Ñaupaj caj cielo ñaupaj caj jallp'awanka manaña carkañachu. Kochapis manaña carkañachu. ² Ricorkanitaj Diospa mosoj santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta. Novionpaj c'achachaska noviajina waquichiska carka. ³ Uyarerkanitaj jatun tiyanamanta sinch'iwan nimojta:

—¡Khawayche! ¡Diospa tiyacunanaka runas chaupipiña! Dioska tucuy atiyinwan paycunawan cusca tiyacaponka. Paycunataj paypa runasnin cankancu. Dios quiquintaj paycunawan cusca tiyacuspa Diosnincu canka. ⁴ Ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta Dios pichanka. Runasninpajka wañuyypis manaña cankachu. Niñataj ni phutiy ni wakay ni ñac'ariy cankachu. Cunanka manaña ñaupaj caj imas canñachu, —nispa.

⁵ Jatun tiyanapi tiyaska caj Dios nerka:

—¡Khaway! ¡Tucuy imata mosojta ruwani! —nispa.

Niwarkataj:

—Kelkay: Cay cheka niskasniytaka junt'anipunimin, —nispa.

⁶ Nillawarkataj:

—Ruwaskaña. Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.* Ch'aquichicojmanka wiñay causayta koj phullchimoj yacuta mana mich'acuspa kollasaj uyananpaj. ⁷ Atipajka tucuy chay imasta jap'enka. Paypajtaj Diosnin casaj, paytaj waway canka. ⁸ Astawanri

* 20:4 Literal: juzganancupaj. † 20:15 Ninayan. * 21:6 Literal: alfa omegawan.

manchachicojuncunalla, nokapi jap'icuyta mana munajcuna, millay causajcuna, runata wañuchejcuna, khenchachacójcuna, laykacuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llullacojuncunapis —tucuy paycunaka azufrewan laurashaj nina kochaman renkancu. Chayka iscay caj wañuyñamin, —nispa.

Mosoj Jerusalén

⁹ Chanta chay kanchis angelesmanta ujnincu jamuwarka. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiyuncunawan junt'a vasosniyoj kanchis angeles cancu. Parlaycuwarkataj:

—Jamuy, Corderoj warmin noviata ricuchiskayqui, —nispa.

¹⁰ Jatun alto orkoman pusawarka. Santo Espiritutaj atiyinman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj Diospa santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta ricuchiwararka. ¹¹ Llajtatataj Diospa c'acha cayninwan c'anchasharka. Lliphipiyenka may valorniyoj rumicitujina, diamantejina, cristaljinataj lliphipisharka. ¹² Jatun alto perkayoj chunca iscayniyoj puncusniyoj carka. Sapa uj puncupitaj uj angel carka. Puncus patapitaj chunca iscayniyoj aylluspa sutisnincu kelkaska carka. Chay aylluska Israelpa wawasincojta cancu. ¹³ Inti llojsimuy ladopi quinsa puncusniyoj carka. Wichay ladopi quinsa puncusniyoj, uray ladopi quinsa puncusniyoj, inti yaycuy ladopitaj quinsa puncusniyoj carka. ¹⁴ Llajta perkataj chunca iscayniyoj cimientosniyoj carka. Cimientosninpitaj Corderoj chunca iscayniyoj cachasinpa sutisnincu kelkaska carka.

¹⁵ Parlawaj angelka uj kori metroyoj carka, llajtata, llajtaj puncusninta, perkantapis medinanpaj. ¹⁶ Chay llajtataj cuadrado carka, largonwan anchonwan quiquin carka. Angeltaj metrowan chay llajtata mederka chunca iscayniyoj waranka estadiosta. Chayka phishka pachaj leguasman ninacun. Largonwan anchonwan altonwan quiquin carka. ¹⁷ Perkatapis mederka pachaj tawa chunca tawayoj codosta. Runaj medidanmanjina angelka mederka. Chayka kanchis chunca iscayniyoj metrosman ninacun.

¹⁸ Chay llajtaka kori purumanta ch'uya vidrioman rijch'acoy. Perkasnintaj c'ascachiska diamanteswan c'ancharka. ¹⁹ Llajta perkaj cimientosnintaj may valorniyoj rumicituswan c'achachaska carka. Tucuy laya coloresta c'anchaj cimientos carka. Ñaupaj caj cimientoka diamante carka. Iscay caj zafiro; quinsa caj ágata; tawa caj esmeralda; ²⁰ phishka caj ónice; sojta caj cornalina; kanchis caj crisólito; pusaj caj berilo; isk'on caj topacio; chunca caj crisoprasa; chunca ujniyoj caj jacinto; chunca iscayniyoj caj amatista carka. ²¹ Chunca iscayniyoj puncustaj chunca iscayniyoj perlas carkancu. Sapa uj puncu uj perlamanta carka. Chay llajtaj callesnintaj kori purumanta carka c'anchaj vidriojina ricucoj.

²² Chay llajtapeka ni ima yupaychana-wasitapis ricorkanichu. Tucuy atiyiniyoj Señor Diosmin Corderowan chaypi tiyacun yupaychaska cananpaj. ²³ Diospa cheka caynenka llajtata c'ancharka, Corderopis c'anchaynin carka. Chayraycu manaña tiyarkachu ni inti nitaj quilla. ²⁴ Nacioncunataj llajtaj c'anchayninwan purenkancu. Cay pacha camachejuncunapis khapaj caynincuta apamonkancu chay llajtaman Diosta jatunchanancupaj. ²⁵ Puncusnintaj ni jayc'aj wisk'acunchu. Tucuy p'unchay quichallaskapuniman manamin tataka chaypi canchu. ²⁶ Chaymantaj apamonkancu nacioncunaj khapaj caynincutawan khapaj capuynincutawan. ²⁷ Chaymanka ni jayc'aj yayconkachu ni ch'ichichaska cajpis ni millay ruwajpis, nitaj llulla cajpis. Manachayri wiñay causayta koj Corderoj libronpi kelkaska cajcunalla chayman yayconkancu.

22

¹ Ricuchillawarkataj vidriojina c'ancharej causayta koj yacuyoj mayuta. Chay mayoka Diospata Corderojtapis tiyananmanta llojsimun. ² Llajtaj callen chaupitataj rin. Mayoj puraj ladonpi causayta koj sach'a wiñan. Chunca iscayniyoj laya pokoycunata pokon. Sapa quillataj pokoyninta pokon. Sach'aj laphisnenka runasta thañichinapajmin. ³ Manaña ni ima cankachu Dios phiñacunanpajjinaka. Chaypitaj Diospata Corderojtapis camachina tiyanan canka. Camachisnin payta yupaychankancu. ⁴ Paycunataj uyanta riconkancu. Sutintaj frentencupi kelkaska canka. ⁵ Manaña tutapis cankañachu. Señor Dios runasninta c'anchamonka. Chayraycu lámpara c'anchaytapis inti c'anchaypis manaña tiyanankacuchu. Paycunataj wiñaypa wiñayninpaj camachenkancu.

Cay kelkaskas uskhayta junt'acunanmanta

⁶ Angelka niwarkataj:

—Cay kelkaskaska chekapunimin. Willajcunanman parlaj Señor Dioska angelninta camachisninman cachamorka yuyaskanta paycunaman ricuchinanpaj. Chay yuyaskan uskhayta junt'acunan tiyan. ⁷ Jesuska nin: “¡Uskhayta cutimushani!” nispa.

¡May cusiskamin cay libropi sut'inchanapaj kelkaska niskasninta casojka!

⁸ Noka, Juan, chay imasta uyarerkani ricorkanitaj. Uyarispa ricuspataj chay imasta ricuchiway angelpa ñaupakenpi pampacama c'umuycorkani payta yupaychanaypaj. ⁹ Payri niwarka:

—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Willaj hermanosniyquimanta, cay libropi kelkaskaca casojcunamanta cani. ¡Diosllata yupaychay! —nispa.

¹⁰ Nillawarkataj:

—Cay libropi sut'inchaska kelkaskata ama wisk'aychu junt'acunan tiempo chaya-mushaskanraycu. ¹¹ Sajrapi causajka sajralapipuni causachun; millay cajka millayllapuni cachun; chekan cajta ruwajka chekan cajllatapuni ruwachun; Diosman t'akaska cajpis payman t'akaskallapuni cachun, —nispa.

¹² Jesús nin:

—¡Uskayta cutimushani! Cutimuspataj ruwaskanmanjinna sapa ujman jap'inan cajta kosaj. ¹³ Noka ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani.* Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.

¹⁴ 'May cusiskas cancu juchasnincumanta† llimphuchaska cajcunaka. Ajinapi wiñay causayta koj sach'amanta miqhuyta atenkancu. Chay llajtaj puncusnintapis yay-cuyta atenkancu. ¹⁵ Astawanri alkojina cajcunaka, laykacuna, khenchacuna, runata wañuchejcuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llulla cajta munacoj ruwajtaj, llajta jawapi cankancu, —nispa.

Khepa caj niskan

¹⁶ —Noka, Jesús, angelniyta cachamorkani chay imasta iglesiasman sut'inchananpaj. Noka cani Davidpa Saphin, Davidpa aylluntaj, sut'iyay c'anchaj ch'asca. ¹⁷ Santo Espirituwan noviawan nincu:

—Jamuy.

Uyarejka nichun:

—Jamuy.

Ch'aquichicojka jamuchun. Pillapis munajka wiñay causayta koj yacuta ujaychun khasillamanta.

¹⁸ Cay libropi kelkaska sut'inchaskasta tucuy uyarejman noka yuyaychani: Pillapis chay sut'inchaskasman yapaycunman chayka, Dios payman yapaycullankataj cay libropi kelkaska caj manchay llaquiyacunata. ¹⁹ Pillapis cay libropi caj sut'inchaskasmanta khechunman chayka, Dios paymanta khechullankataj cay libropi kelkaska caj cusicuycunata. Ajinapi chay runaka mana miqhonkachu wiñay causayta koj sach'amanta nitaj Diospa‡ llajtanmanpis yayconkachu.

²⁰ Chay imasta yuyaychajka nillarkataj:

—¡Ari, uskayta cutimushani! —nispa.

¡Ajina cachun, cutimuy, Señor Jesús!

²¹ Señorninchej Jesuspa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

* 22:13 Literal: alfa omegawan. † 22:14 Literal: p'achasnincu. ‡ 22:19 Literal: santa.